

NEIL GAIMAN

LA NOVELA GRÁFICA, ADAPTACIÓN DEL MÁGICO ÉXITO DE VENTAS

CORALINE



Adaptado & Ilustrado por P. Craig Russell
ganador de los Premios Harvey y Eisner



EN
VENTA

P. CRAIG RUSSELL
OPUS 62



CORALINE

basado en la novela por

NEIL
GAIMAN

adaptada e ilustrada por


P. CRAIG RUSSELL

COLORISTA:

LOVERN KINDZIERSKI

LETRISTA:

TODD KLEIN

 HarperCollins Publishers

CORALINE

Copyright del texto 2002, 2008 por Neil Gaiman

Copyright de las Ilustraciones 2008 por P. Craig Russel

Todos los derechos Reservados. Manufacturado en China.

Ninguna parte de este libro puede ser usado o reproducido

de cualquier manera, excepto con permiso escrito en

el caso de breves citas expresadas en artículos de crítica

y revisiones. Para información diríjase a HaperCollins

Children's Book, una división de HarperCollins Publishers,

1350 Avenue of the Americas, New York, NY 10019.

www.harpercollinschildrens.com

Librería del Congreso, Número de Catálogo: 2007930658

ISBN 978-0-06-082543-0 (cubierta de comercio)

ISBN 978-0-06-082544-7 (cubierta de biblioteca)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10



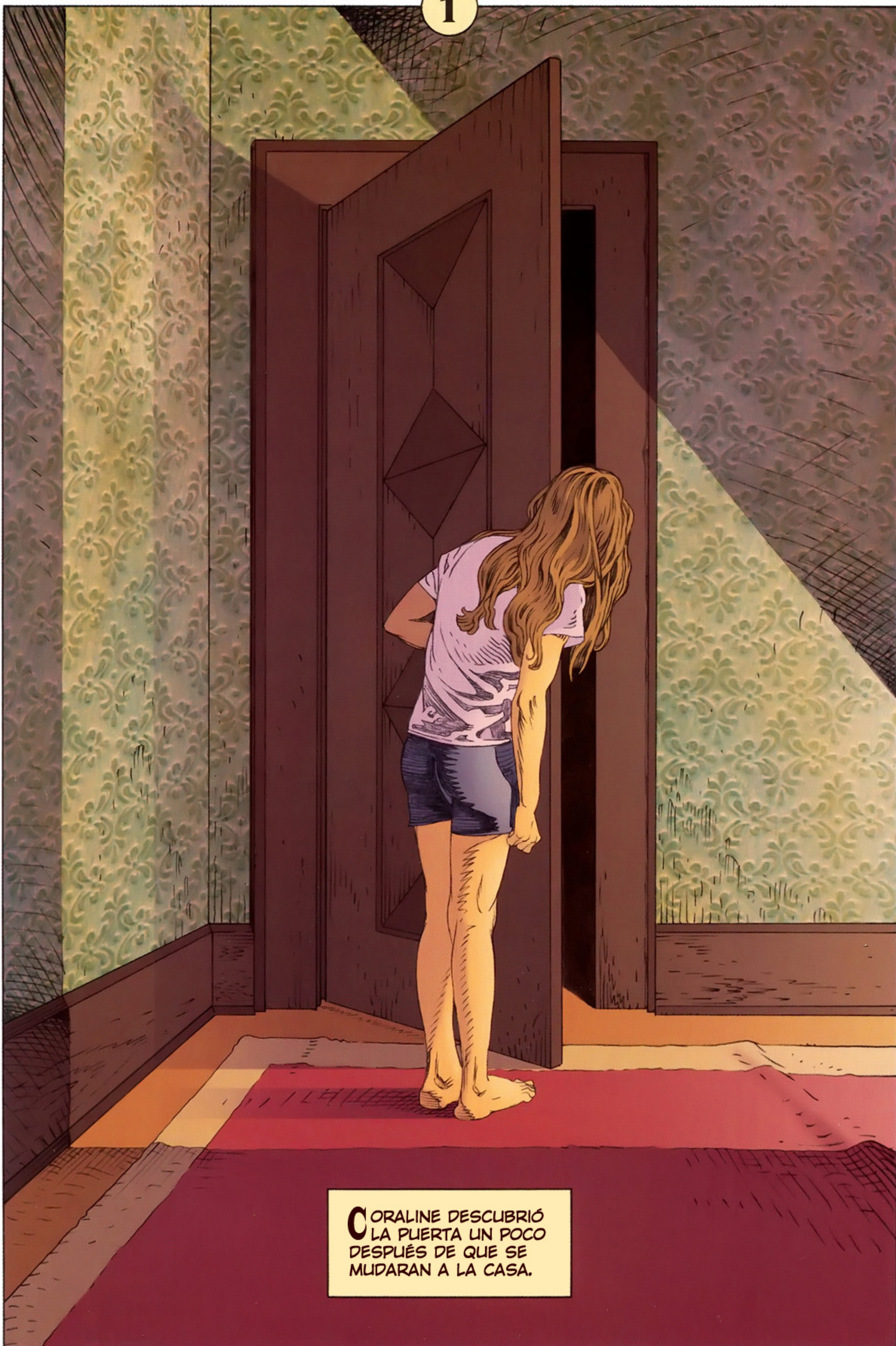
Primera Edición

*Empecé esto para Holly
Lo terminé para Maddy – N.G.*

Para Allison, Sloane, e Ivy – P.C.R.







CORALINE DESCUBRIÓ
LA PUERTA UN POCO
DESPUÉS DE QUE SE
MUDARAN A LA CASA.

ERA UNA CASA MUY VIEJA - TENÍA
UN ÁTICO BAJO EL TECHO...



...UN SÓTANO BAJO
EL SUELO...

...Y UN JARDÍN MAL
CUIDADO CON ALGUNOS
VIEJOS ÁRBOLES.

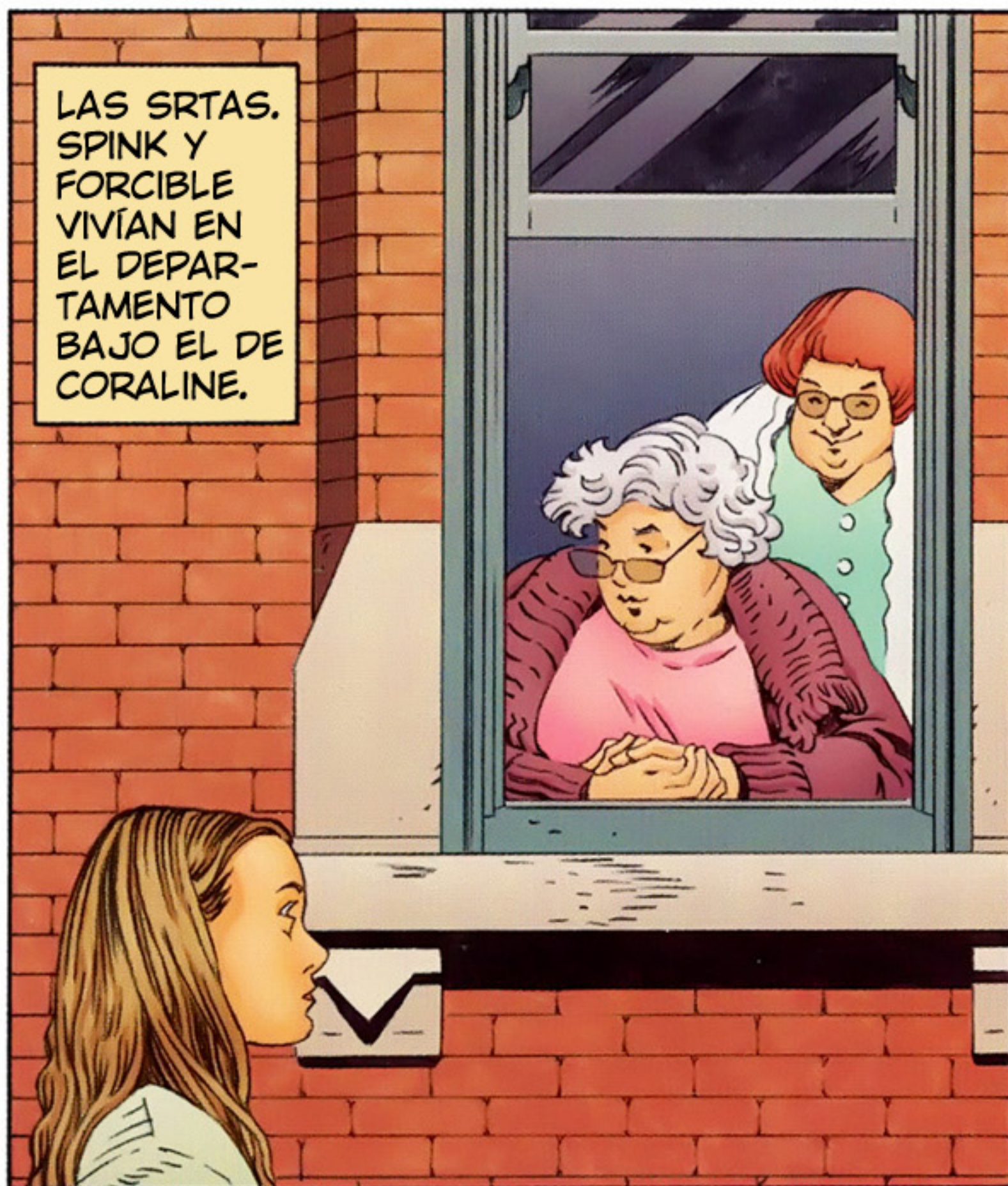


LA FAMILIA DE
CORALINE NO ERA
DUEÑA DE TODA
LA CASA - PUES
ERA DEMASIADO
GRANDE. EN
CAMBIO, ERAN
DUEÑOS DE UNA
PARTE.

HABÍAN OTRAS
PERSONAS
VIVIENDO EN
LA VIEJA
CASA.



LAS SRTAS.
SPINK Y
FORCIBLE
VIVÍAN EN
EL DEPAR-
TAMENTO
BAJO EL DE
CORALINE.



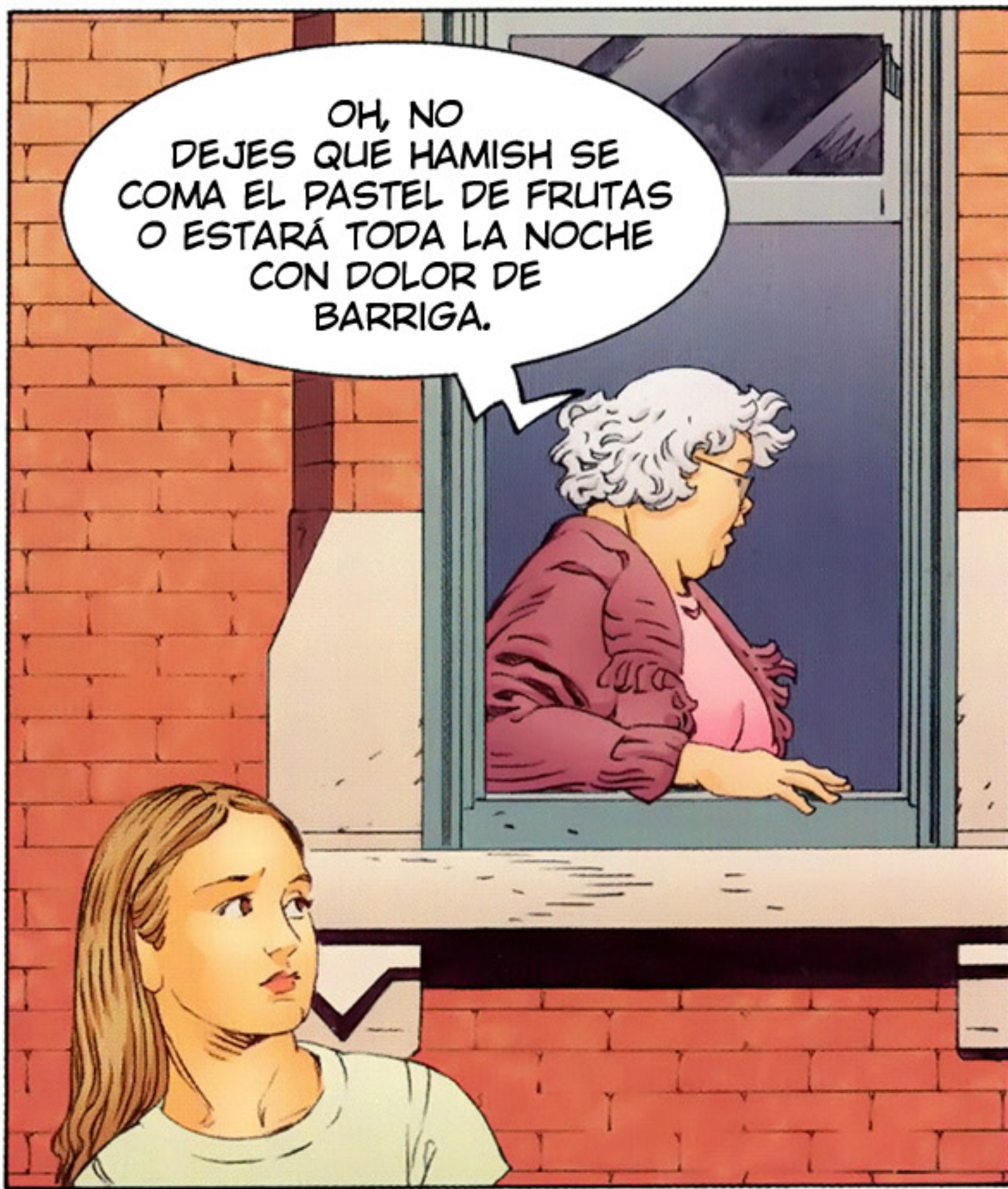
AMBAS ERAN VIEJAS Y REDONDAS,
Y VIVÍAN CON ALGUNOS VIEJOS
TERRIERS. EN ALGÚN TIEMPO, AMBAS
HABÍAN SIDO ACTRICES.



VERÁS, **CAROLINE**, TANTO YO
COMO LA SRTA. FORCIBLE FUIMOS AC-
TRICES FAMOSAS EN NUESTRA ÉPOCA,
DOMINÁBAMOS LAS MARQUESINAS
TEATRALES.



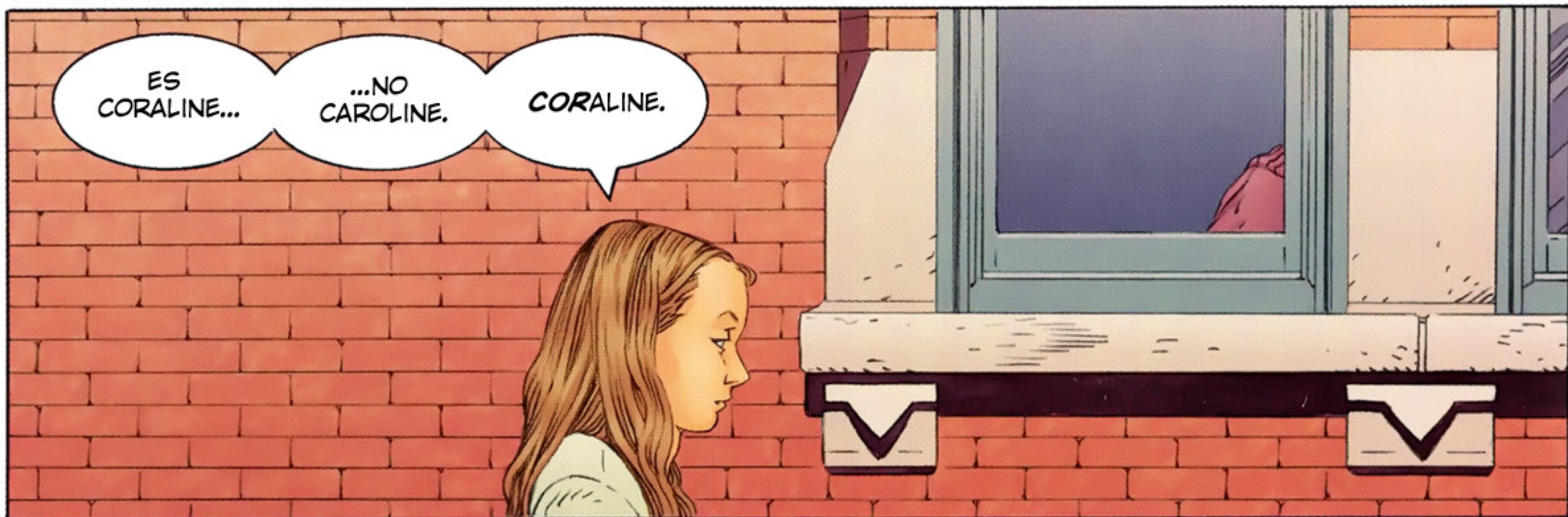
OH, NO
DEJES QUE HAMISH SE
COMA EL PASTEL DE FRUTAS
O ESTARÁ TODA LA NOCHE
CON DOLOR DE
BARRIGA.



ES
CORALINE...

...NO
CAROLINE.

CORALINE.



EN EL DEPARTAMENTO SOBRE EL DE CORALINE, BAJO EL TECHO, VIVÍA UN VIEJO LOCO CON UN GRAN BIGOTE. LE DIJO A CORALINE QUE ESTABA ENTRENANDO UN CIRCO DE RATONES. Y QUE NO DEJABA QUE NADIE LO VIERA.

ME PREGUNTASTE POR QUÉ NO PODÍAS VERLO AHORA. ¿ESO PREGUNTASTE, PEQUEÑA CAROLINE?

NO, LE PEDÍ QUE NO ME DIGA CAROLINE. ES CORALINE.

EL MOTIVO POR EL QUE NO PUEDES VER EL CIRCO DE RATONES ES QUE NO HAN ENSAYADO SUFICIENTE.

TODAS LAS CANCIONES QUE ESCRIBÍ PARA ELLOS DICEN LIMPA, LIMPA.

PERO EL RATÓN BLANCO SÓLO PUEDE DECIR TUDLE LIDLE.

ESTOY PENSANDO OFRECERLES OTRO TIPO DE QUESO.

CORALINE NO PENSÓ QUE EN REALIDAD EXISTIERA UN CIRCO DE RATONES, SINO QUE EL VIEJO PROBABLEMENTE ESTABA INVENTANDO TODO.



EL DÍA TRAS LA MUDANZA, CORALINE SALIÓ A EXPLORAR.



EXPLORÓ EL JARDÍN. ERA UN GRAN JARDÍN. EN LA PARTE TRASERA HABÍA UNA ANTIGUA CANCHA DE TENIS, PERO LA RED ESTABA CASI DESTRUIDA.



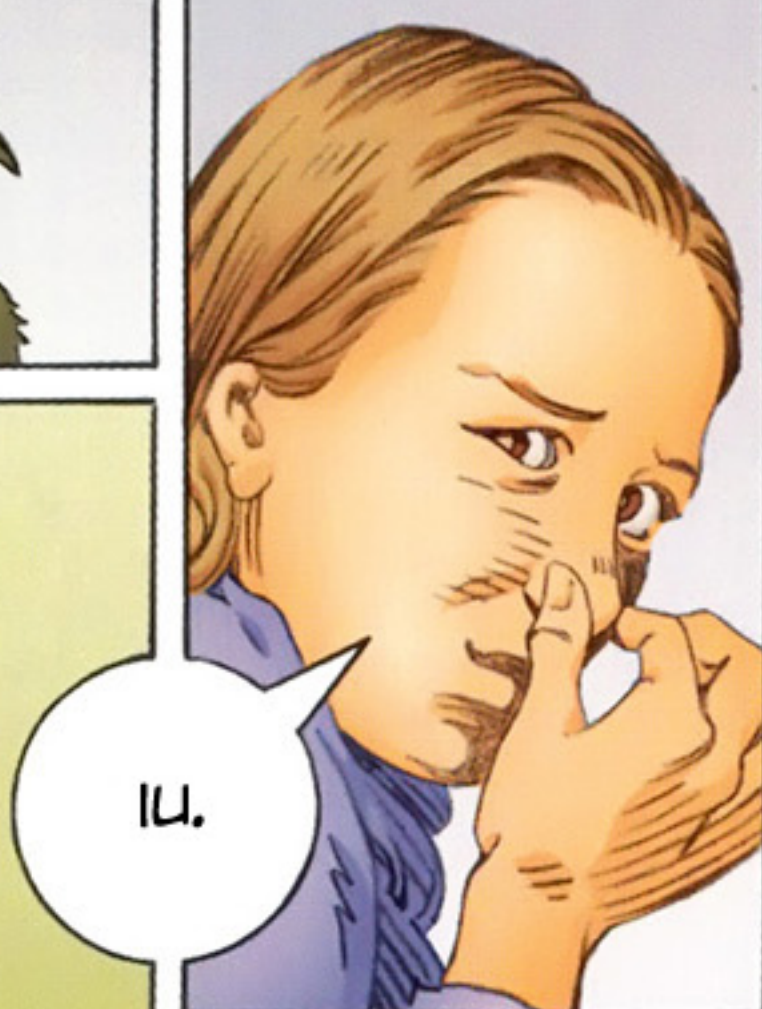
HABÍA UN ROSAL LLENO DE CAPULLOS Y ROSAS MARCHITAS...



...UNA PILA DE ROCAS...



...Y UN LINDO CÍRCULO DE HONGOS MARRONES QUE SOLTABAN UN FEO OLOR SI LOS PISABAS.



II.

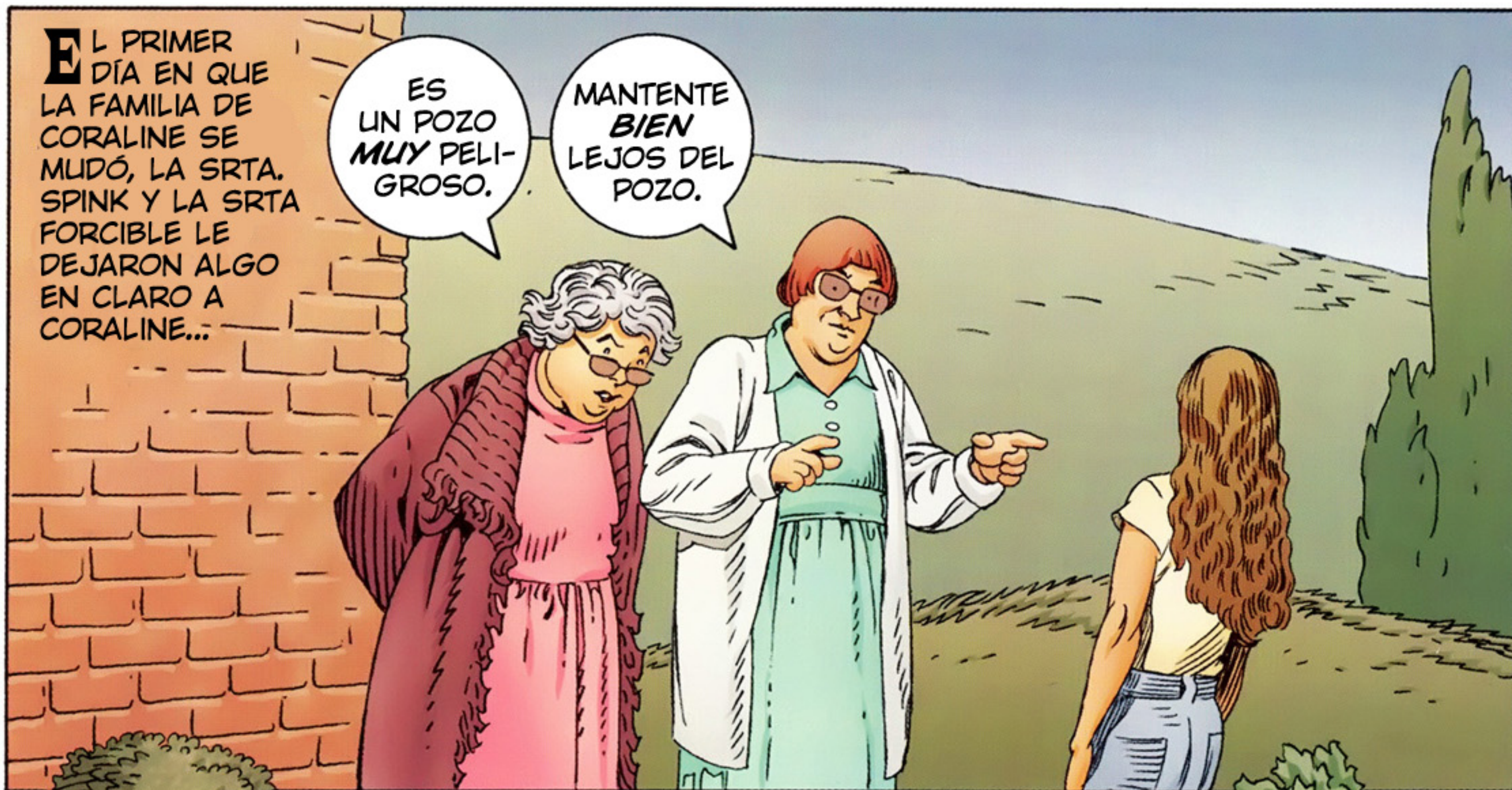


Y HABÍA UN POZO.

EL PRIMER DÍA EN QUE LA FAMILIA DE CORALINE SE MUDÓ, LA SRTA. SPINK Y LA SRTA. FORCIBLE LE DEJARON ALGO EN CLARO A CORALINE...

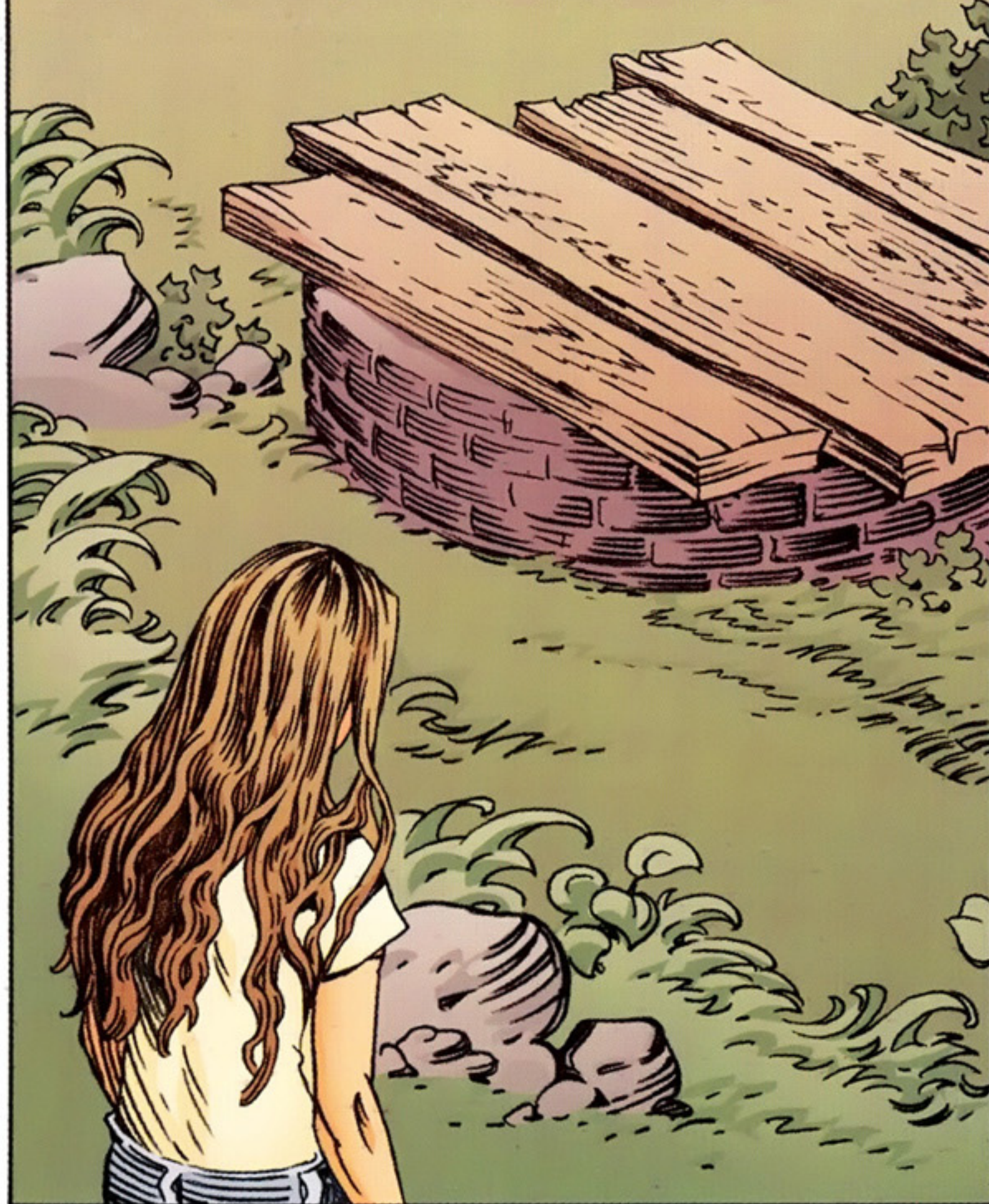
ES UN POZO MUY PELIGROSO.

MANTENTE BIEN LEJOS DEL POZO.



ASÍ QUE CORALINE SALIÓ A EXPLORAR PARA SABER DÓNDE ESTABA Y MANTENERSE BIEN LEJOS DE ÉL.

LO ENCONTRÓ AL TERCER DÍA, RODEADO DE MALEZA MUY CRECIDA ATRÁS DE LA CANCHA DE TENIS. HABÍA SIDO CUBIERTO CON TABLAS PARA QUE NADIE CAYERA DENTRO.



CORALINE PASÓ LA TARDE TIRANDO PIEDRITAS POR EL AGUJERO DE UNA DE LAS TABLAS...



...Y ESPERANDO, CONTANDO HASTA OÍR EL PLOP CUANDO LLEGABAN AL AGUA DEL FONDO.

47

48

49

PLOP



CORALINE TAMBIÉN BUSCÓ ANIMALES. ENCONTRÓ UN ERIZO...

...Y LA PIEL DE UNA SERPIENTE...

...SIN SERPIENTE.

ENCONTRÓ UNA ROCA QUE PARECÍA UN SAPO...

...Y UN SAPO QUE PARECÍA UNA ROCA.

TAMBIÉN VIO UN ALTIVO GATO NEGRO MIRÁNDOLA...

...QUE SE ESCABULLÓ EN CUANTO TRATÓ DE JUGAR CON ÉL.

CORALINE TENÍA QUE ABRIGARSE ANTES DE IR A EXPLORAR, PUES ERA UN VERANO MUY FRÍO. PERO IGUAL SALÍA, CADA DÍA...

...HASTA QUE LLEGÓ LA LLUVIA...

...Y TUVO QUE QUEDARSE DENTRO.

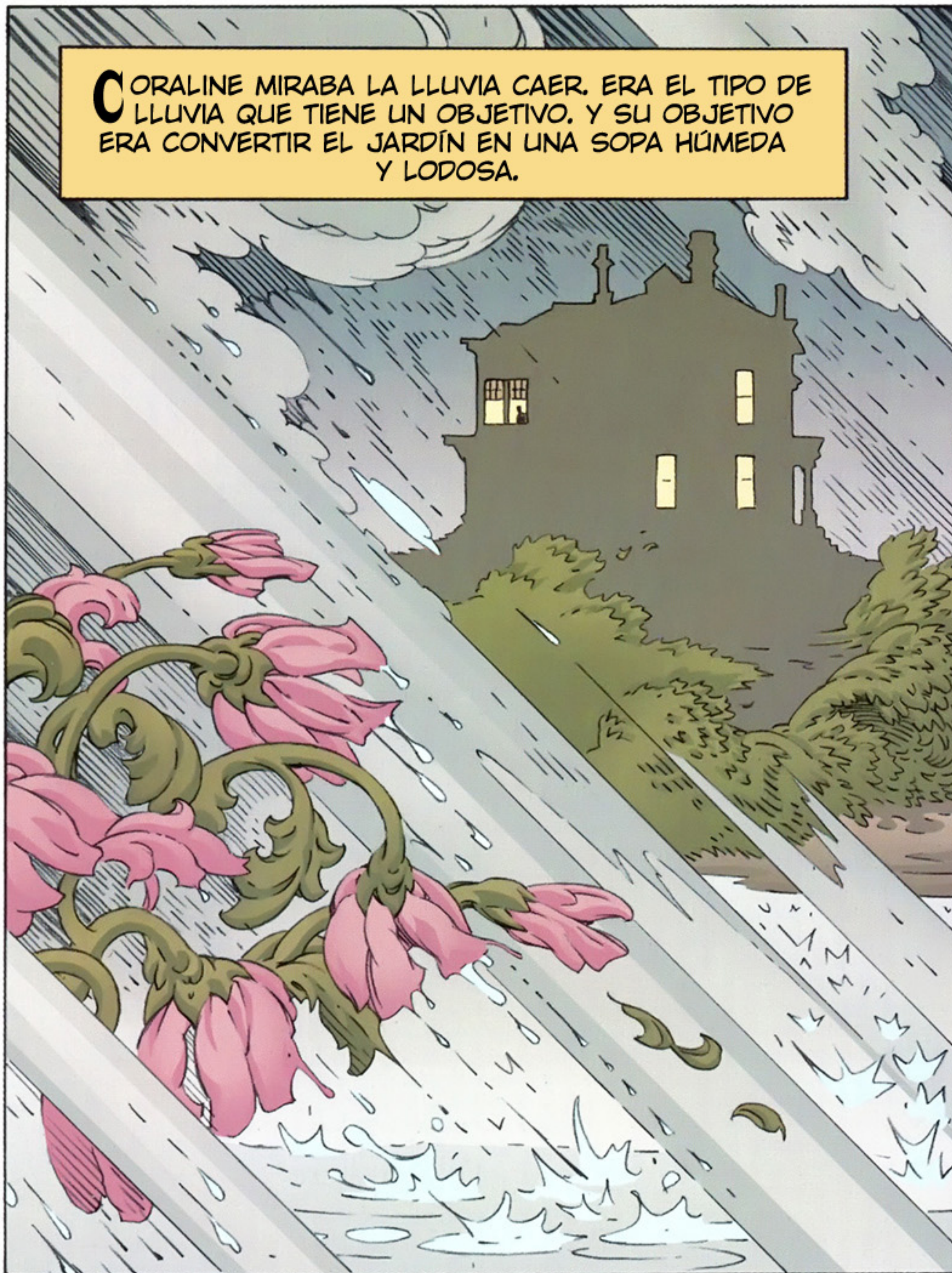
MAMÁ, ¿QUÉ PUEDO HACER?

LEE UN LIBRO. VE UNA PELÍCULA. VE A CHARLAR CON LA SRTA. SPINK O CON LA SRTA. FORCIBLE O CON EL LOCO QUE VIVE ARRIBA.

NO QUIERO HACER ESO. QUIERO EXPLORAR.

NO ME IMPORTA QUÉ HAGAS MIENTRAS NO HAGAS DESORDEN.

CORALINE MIRABA LA LLUVIA CAER. ERA EL TIPO DE LLUVIA QUE TIENE UN OBJETIVO. Y SU OBJETIVO ERA CONVERTIR EL JARDÍN EN UNA SOPA HÚMEDA Y LODOSA.



VIO TODAS LAS PELÍCULAS...



...Y ESTABA ABURRIDA DE SUS JUGUETES...



...Y LEYÓ TODOS SUS LIBROS.



ERA MOMENTO DE VISITAR A SU PADRE EN SU ESTUDIO, ASÍ QUE CRUZÓ LA ESTANCIA.

HOLA, CORALINE.

SÍ, DILUVIANDO.

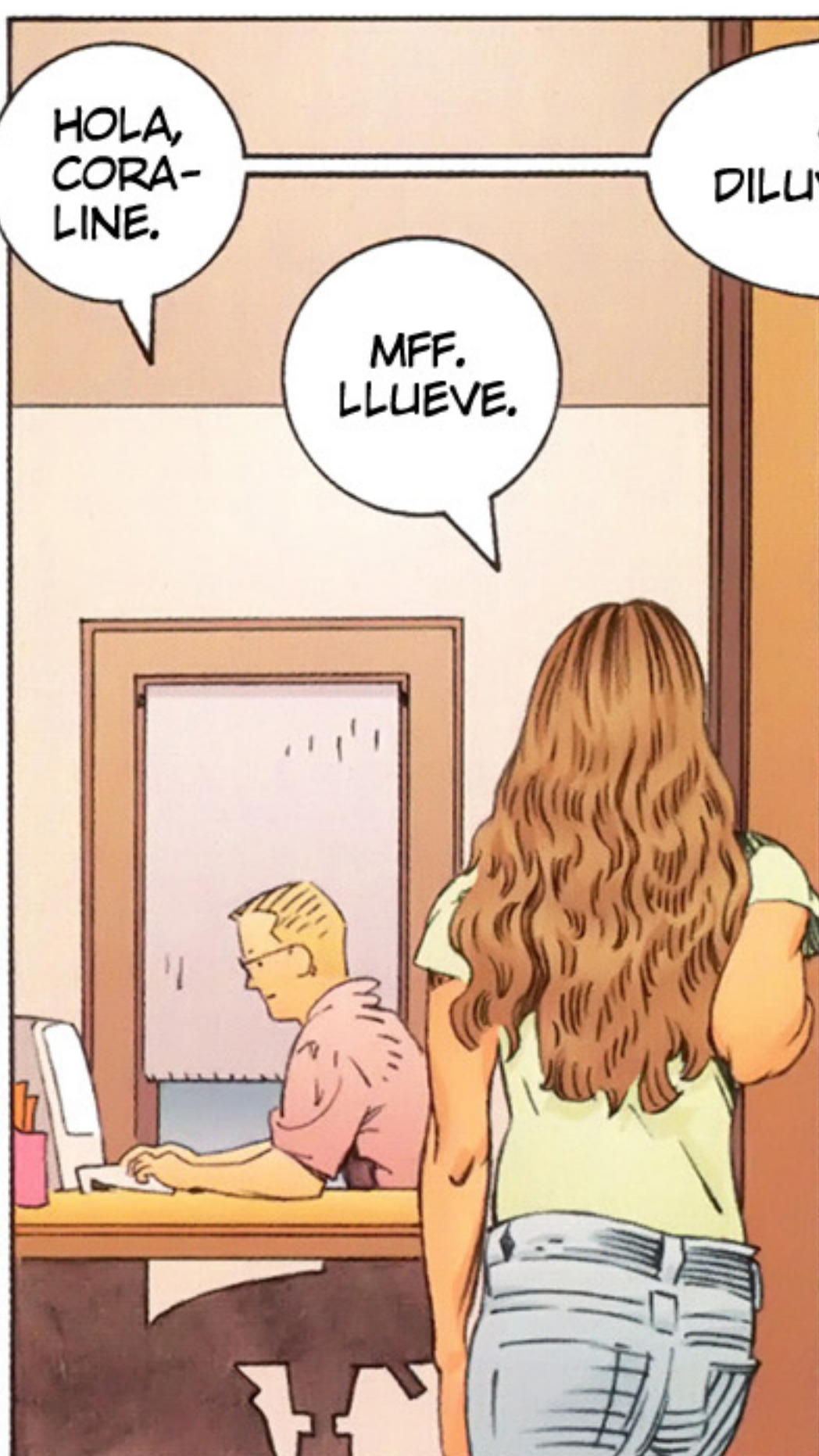
¿QUÉ DIJO TU MADRE?

ENTONCES, NO.

MFF. LLUEVE.

NO, SÓLO LLOVIENDO. ¿PUEDO SALIR?

DIJO "NO VAS A SALIR CON ESTE CLIMA, CORALINE JONES".



PERO
QUIERO SEGUIR
EXPLORANDO.

EXPLORA
EL DEPARTA-
MENTO.

AQUÍ
HAY PAPEL Y UN
BOLÍGRAFO

CUENTA
TODAS LAS
PUERTAS Y
VENTANAS.

Y HAZ UNA
EXPEDICIÓN PARA
DESCUBRIR EL CALEN-
TADOR DE AGUA.

Y DÉJAME
TRABAJAR.

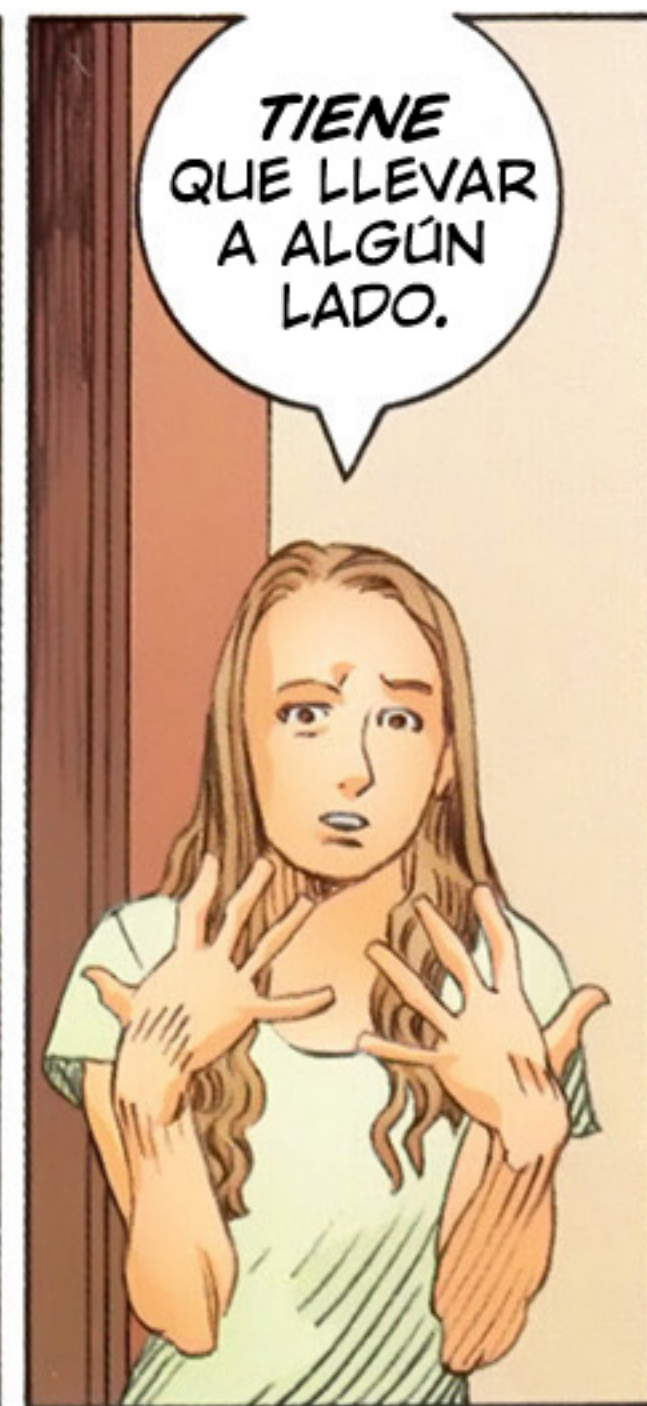
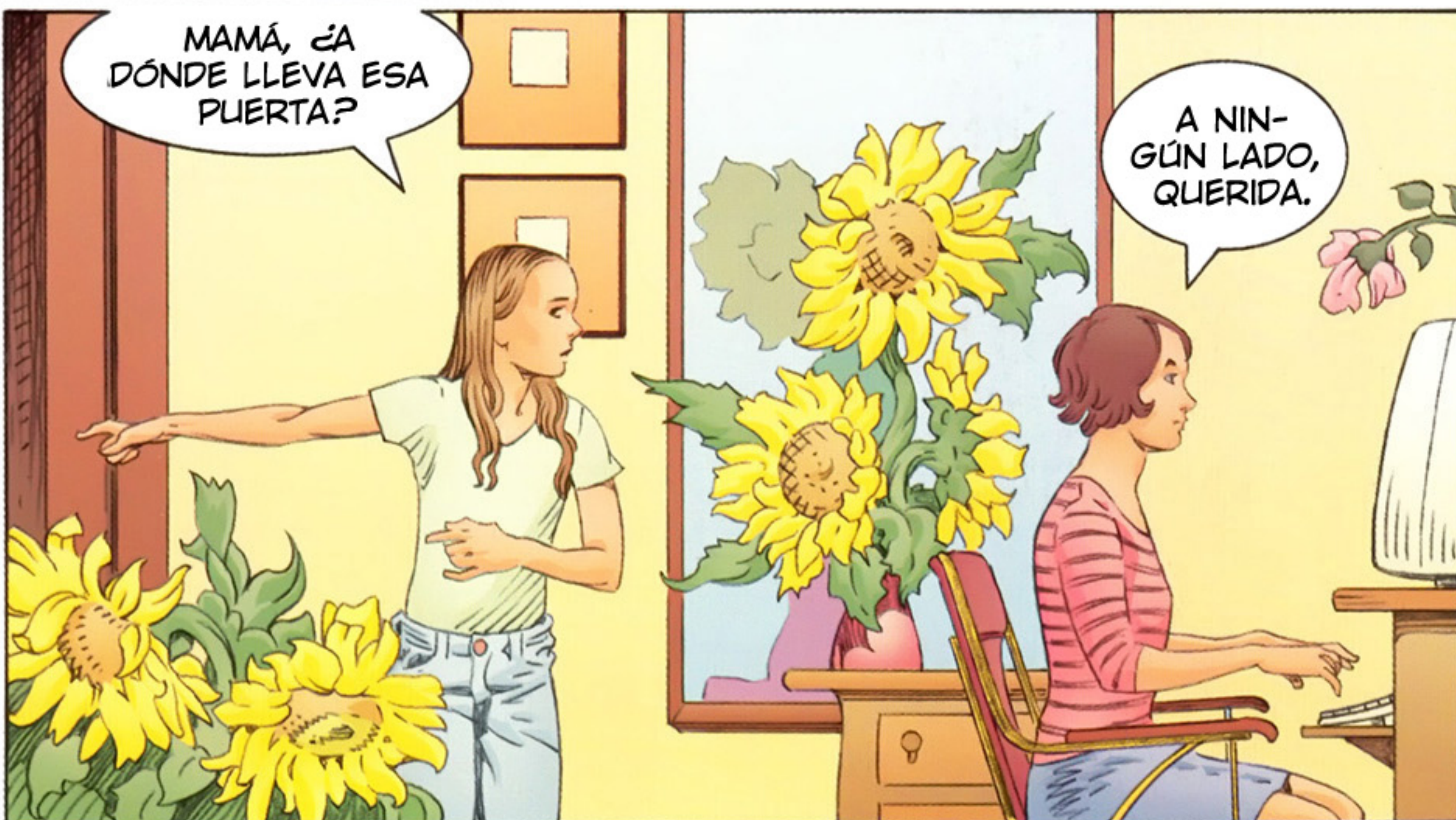
¿PUEDO
ENTRAR AL CUARTO
DE DIBUJO?

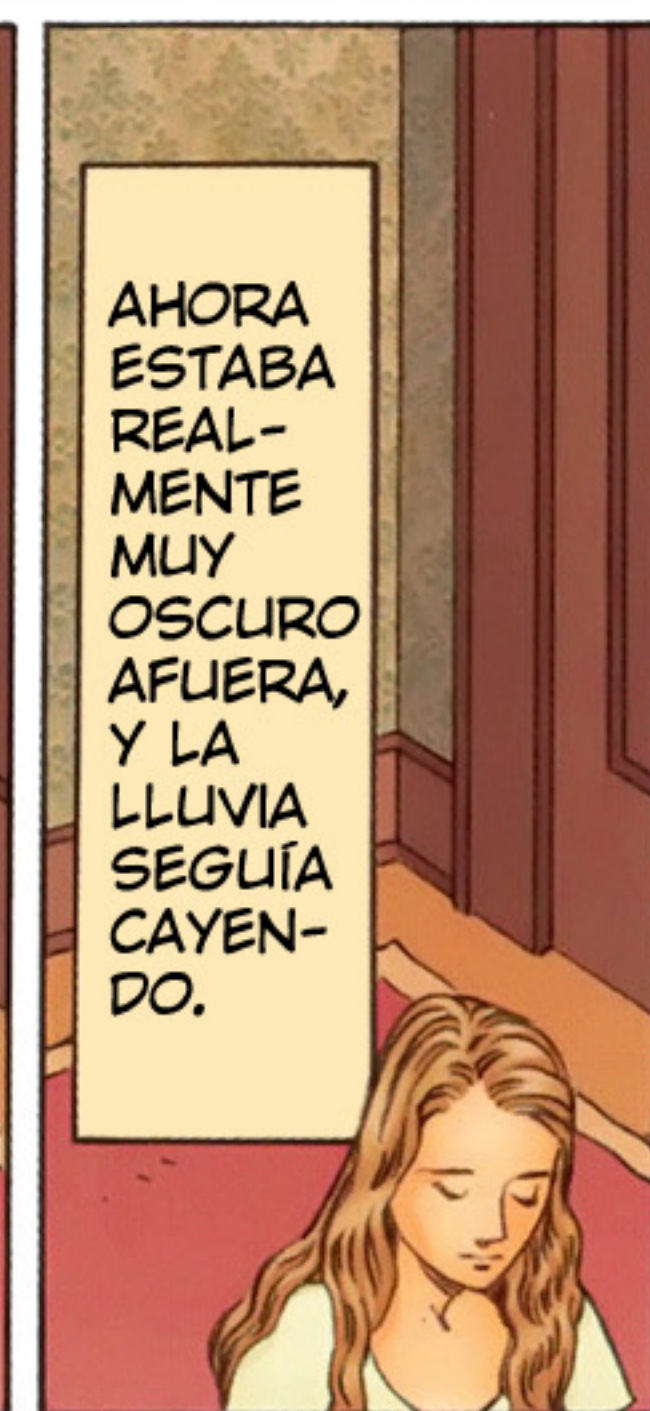
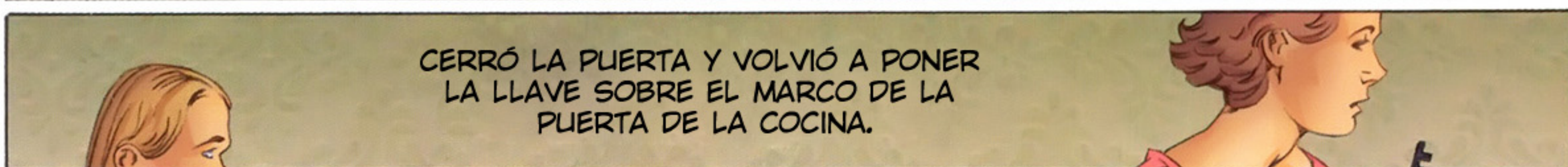
EL CUARTO DE DIBUJO ERA DONDE LOS JONES GUARDABAN
LOS CAROS (E INCÓMODOS) MUEBLES QUE LA ABUELA DE
CORALINE LES HABÍA DEJADO AL MORIR. CORALINE NO PODÍA
ENTRAR ALLÍ. NADIE ENTRABA AHÍ.

Y ERA LO MEJOR.

SI NO
HACES UN
DESASTRE NI
TOCAS NADA.

CORALINE CONSIDERÓ ESO CON
CUIDADO, Y SE FUE A EXPLORAR EL
INTERIOR DEL DEPARTAMENTO.







ESA NOCHE SU PAPÁ HIZO LA CENA.

ES GUISO DE PAPAS CON GUARNICIÓN DE ESTRAGÓN Y QUESO GRUYERE DERRETIDO.

PAPÁ, INVENTASTE LA RECETA. PUAJ.

SI LO HUBIERAS PROBADO, TE HABRÍA GUSTADO.

ES ASQUE-ROSO.



ESA NOCHE, CORALINE ESTABA DESPIERTA EN SU CAMA. LA LLUVIA SE HABÍA DETENIDO Y ESTABA CASI DORMIDA CUANDO ALGO HIZO...

TIK-TIK-TIK-TIK-TIK-TIK

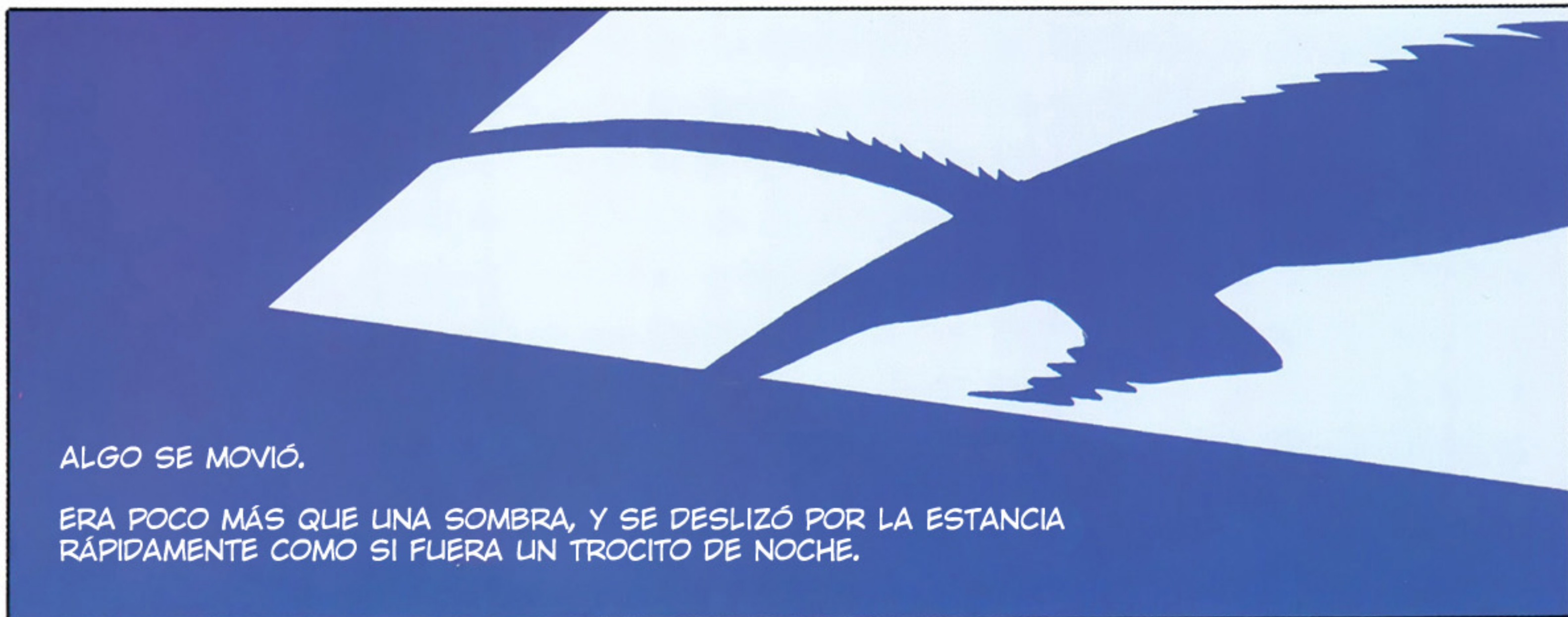


KREEEE...

...EEAAAK~



¿LO SONÉ?



ALGO SE MOVIÓ.

ERA POCO MÁS QUE UNA SOMBRA, Y SE DESLIZÓ POR LA ESTANCIA RÁPIDAMENTE COMO SI FUERA UN TROCITO DE NOCHE.



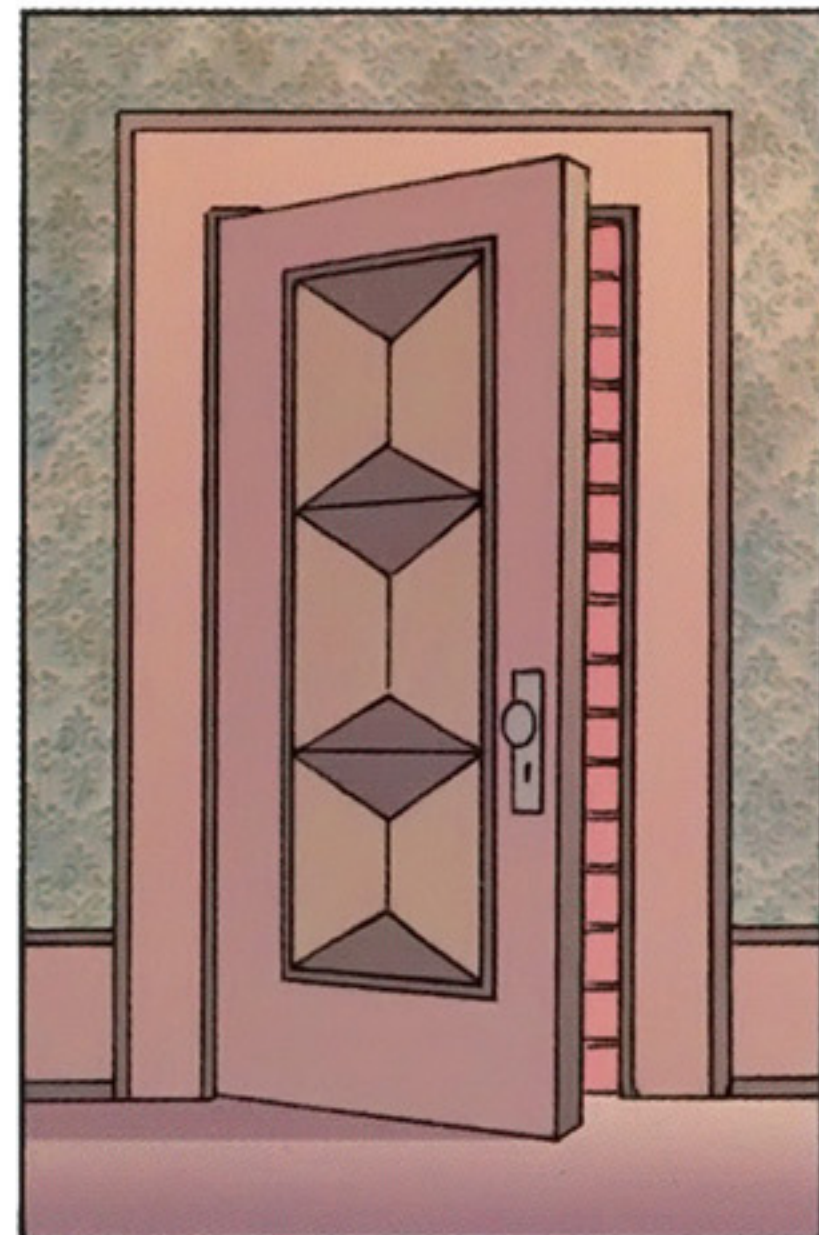
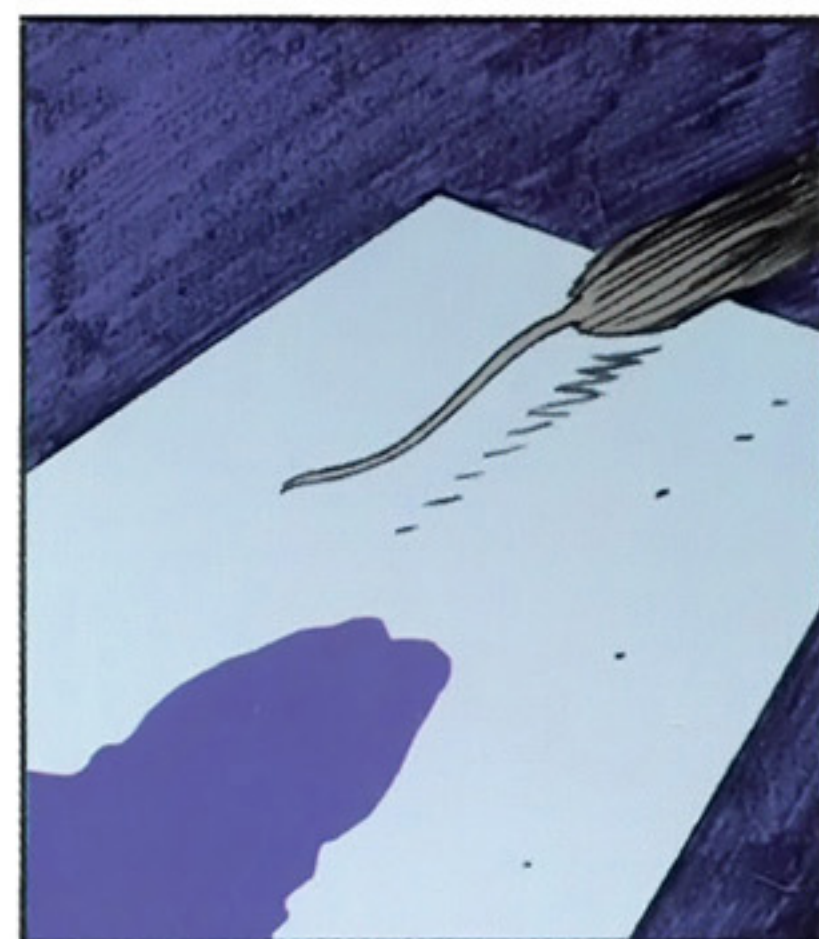
DESEÓ QUE NO
FUESE UNA
ARAÑA. LAS
ARAÑAS LA
HACÍAN SENTIR
INCÓMODA.

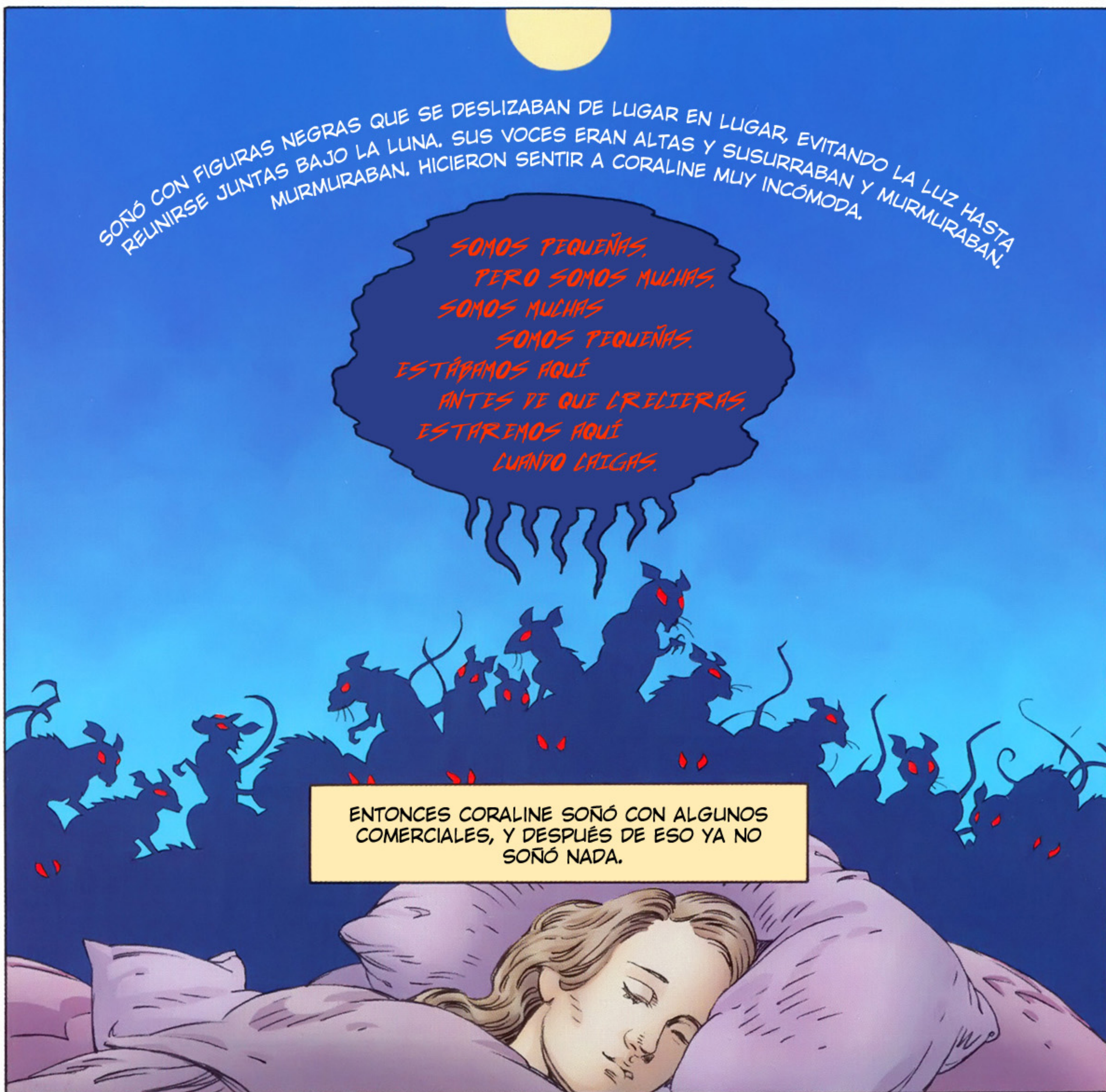


LA SOMBRA
NEGRA ENTRÓ AL
CUARTO DE DIBUJO.



LA SIGUIÓ
UN POCO
NERVIOSA.





ENTONCES CORALINE SONÓ CON ALGUNOS COMERCIALES, Y DESPUÉS DE ESO YA NO SONÓ NADA.

AL DÍA SIGUIENTE DEJÓ DE LLOVER, PERO UNA NEBLINA BLANCA RODEABA LA CASA.

VOY A CAMINAR.



NO TE ALEJES.

Y ABRÍGATE.

SÍ, MAMÁ.



HOLA, CAROLINE. QUÉ CLIMA.

SÍ, SRTA. SPINK.



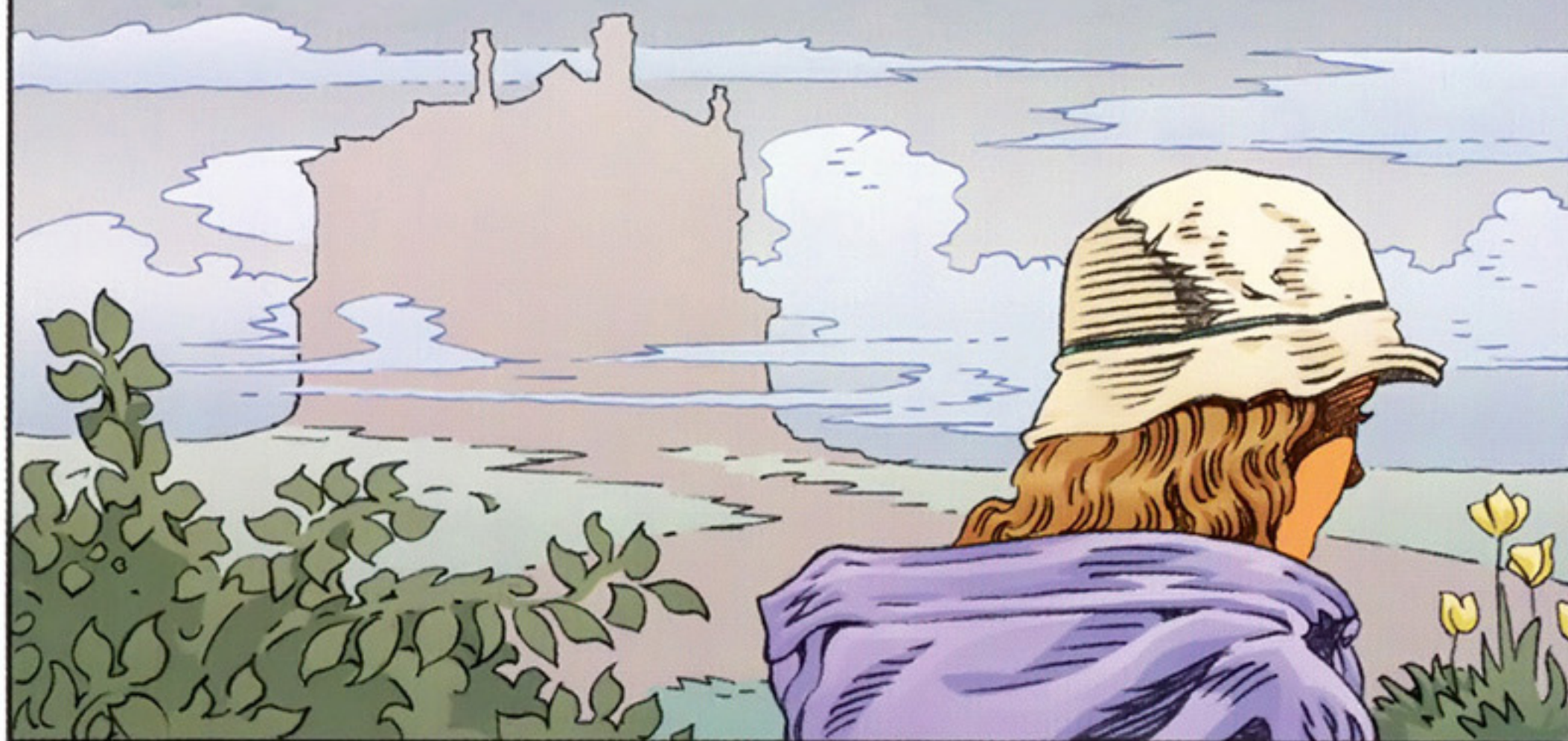
TIENES QUE SER UNA EXPLORADORA PARA NO PERDERTE CON ESTA NEBLINA.

CLARO QUE LO ERES, QUERIDA, NO TE PIERDAS.

SOY UNA EXPLORADORA.



CORALINE SIGUIÓ CAMINANDO POR LOS JARDINES RODEADA POR LA NIEBLA, SIEMPRE MANTENIENDO A LA VISTA LA CASA. TRAS DIEZ MINUTOS CAMINANDO, SE ENCONTRÓ...



...EXACTAMENTE EN EL MISMO LUGAR.

¡HEY!
¡CAROLINE!

AH.
HOLA.



A LOS RATONES NO LES GUSTA LA NIEBLA.

HACE QUE SE LES CAIGAN LOS BIGOTES.

A MÍ TAMPOCO ME GUSTA.

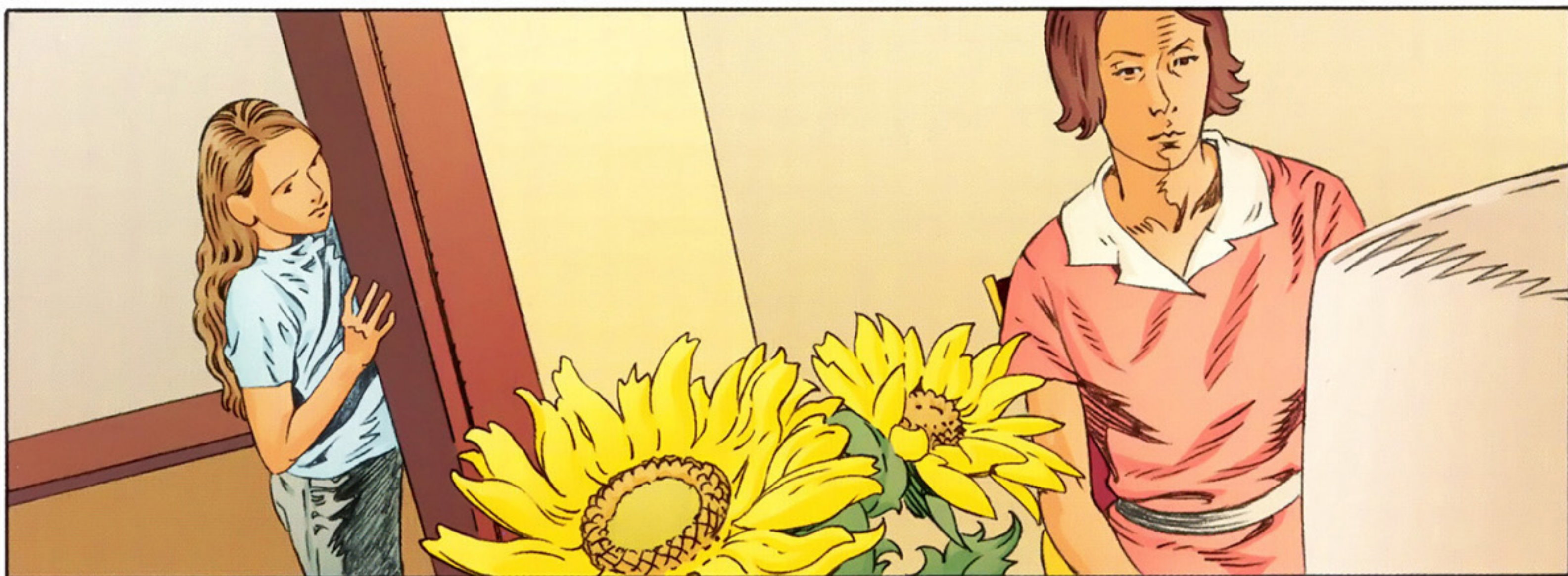
LOS RATONES ME DIERON UN MENSAJE PARA TI.



EL MENSAJE ES...

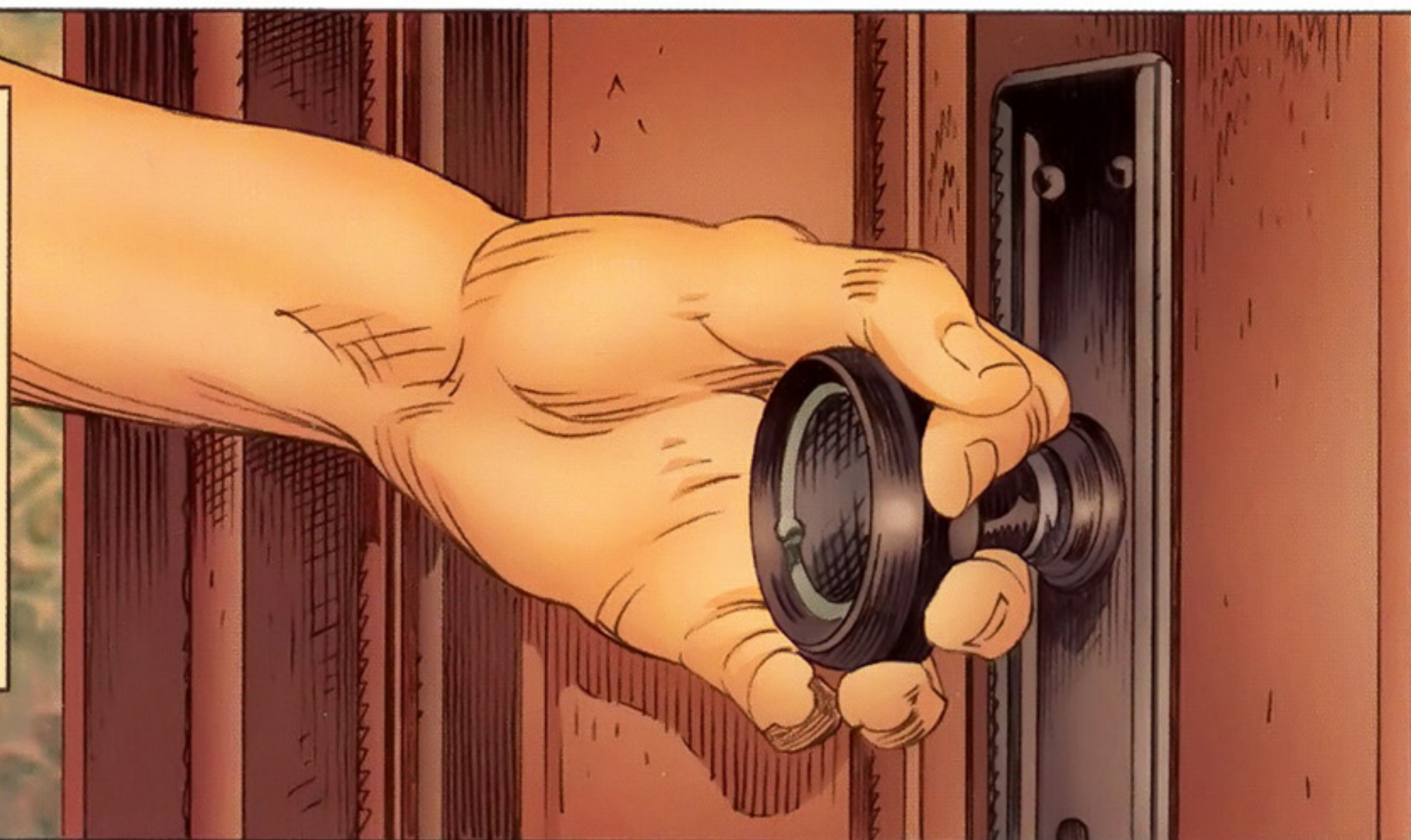
...NO CRUCES LA PUERTA.







CORALINE SE DESLIZÓ HACIA EL CUARTO DE DIBUJO Y TRATÓ DE ABRIR LA VIEJA PUERTA DE LA ESQUINA. DE NUEVO ESTABA CERRADA CON LLAVE. SUPUSO QUE SU MADRE LA HABRÍA CERRADO DE VUELTA. HORA DE VISITAR A SU PADRE.



VE-TE.

ESTOY ABURRIDA.

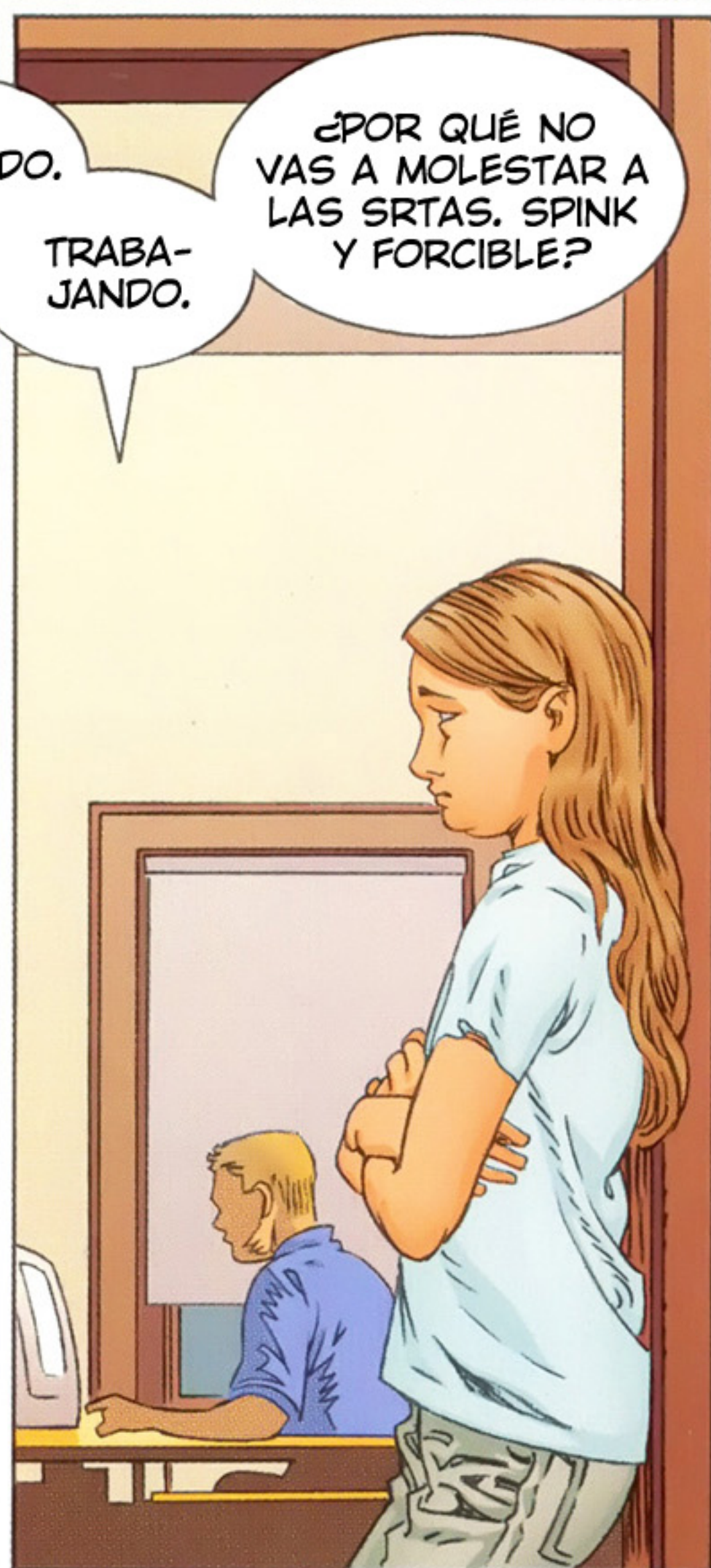
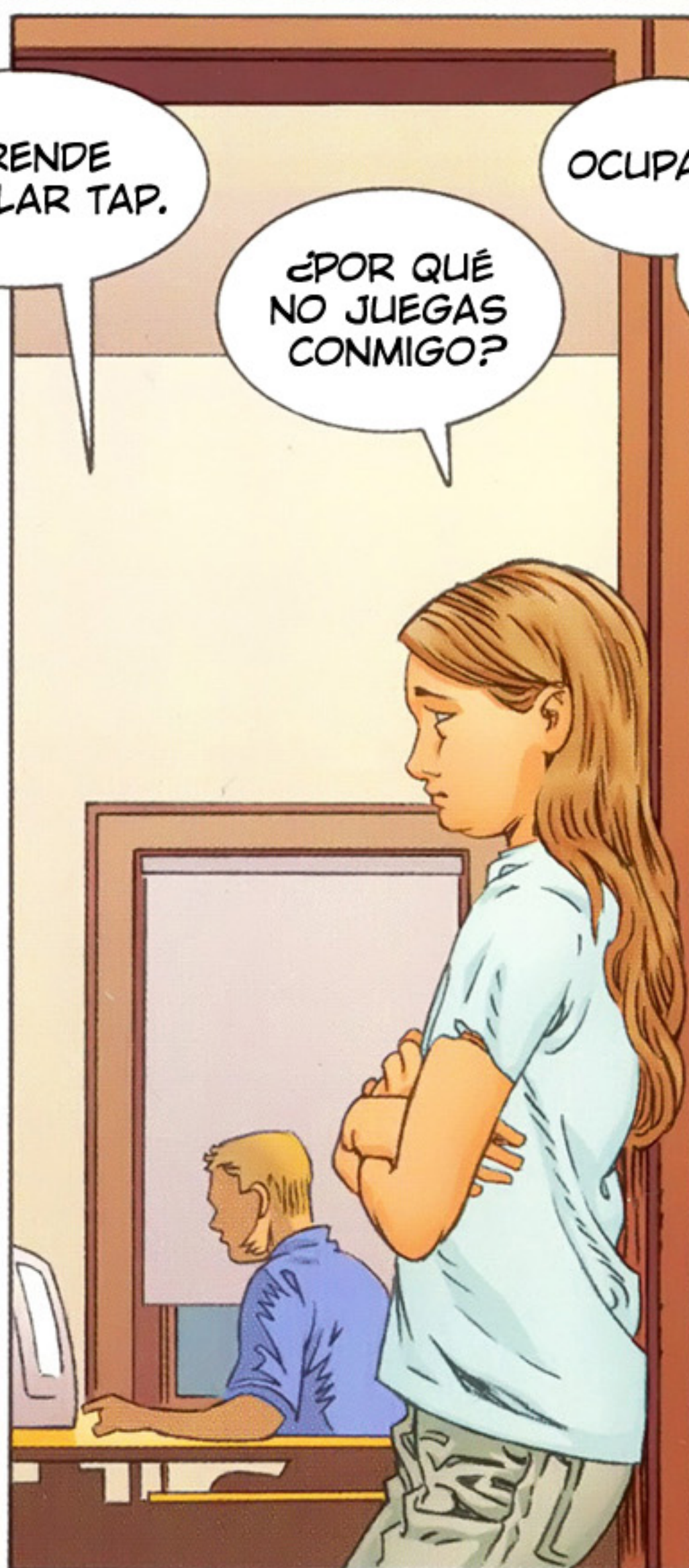
APRENDE A BAILAR TAP.

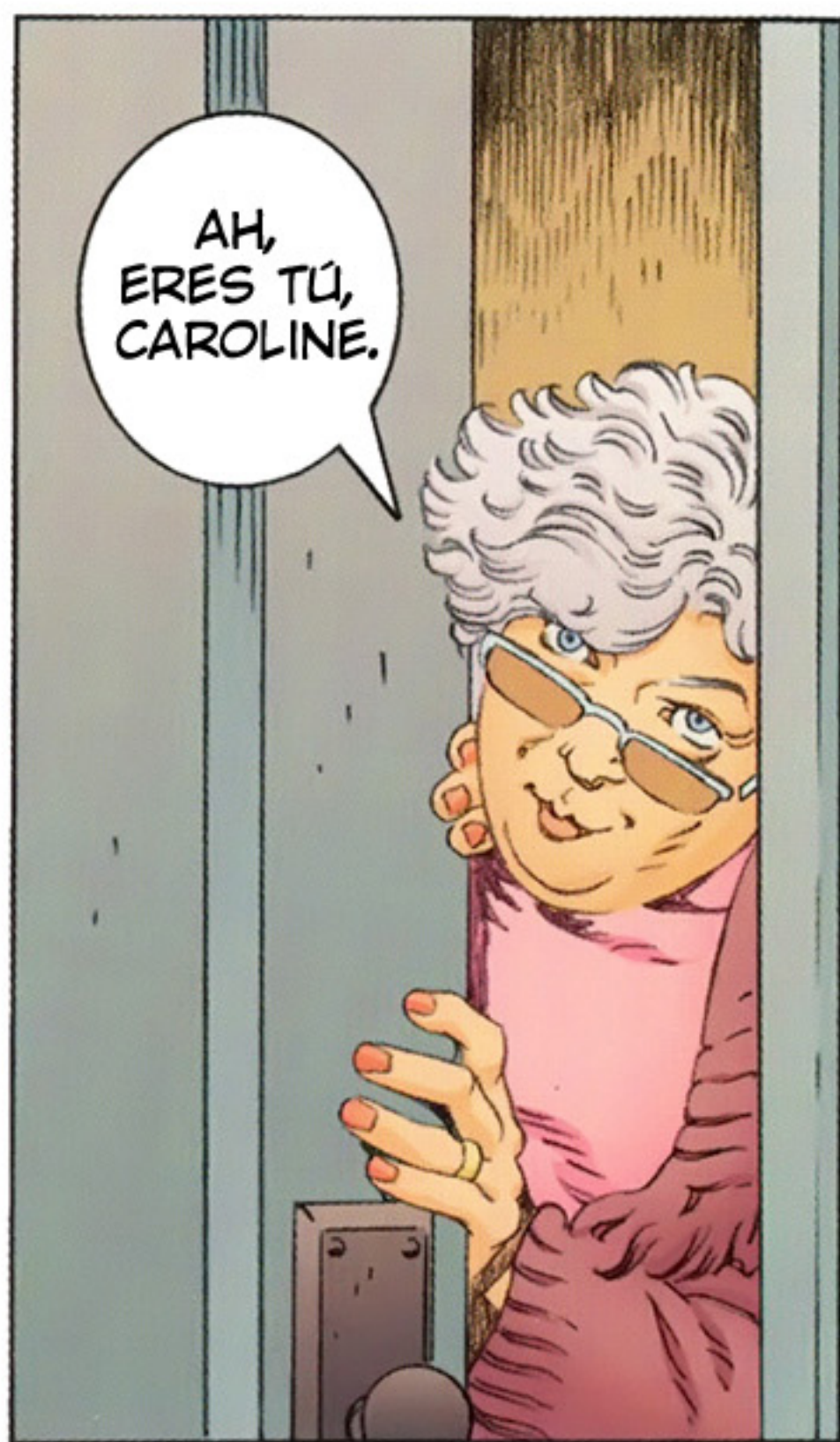
¿POR QUÉ NO JUEGAS CONMIGO?

OCUPADO.

TRABAJANDO.

¿POR QUÉ NO VAS A MOLESTAR A LAS SRTAS. SPINK Y FORCIBLE?



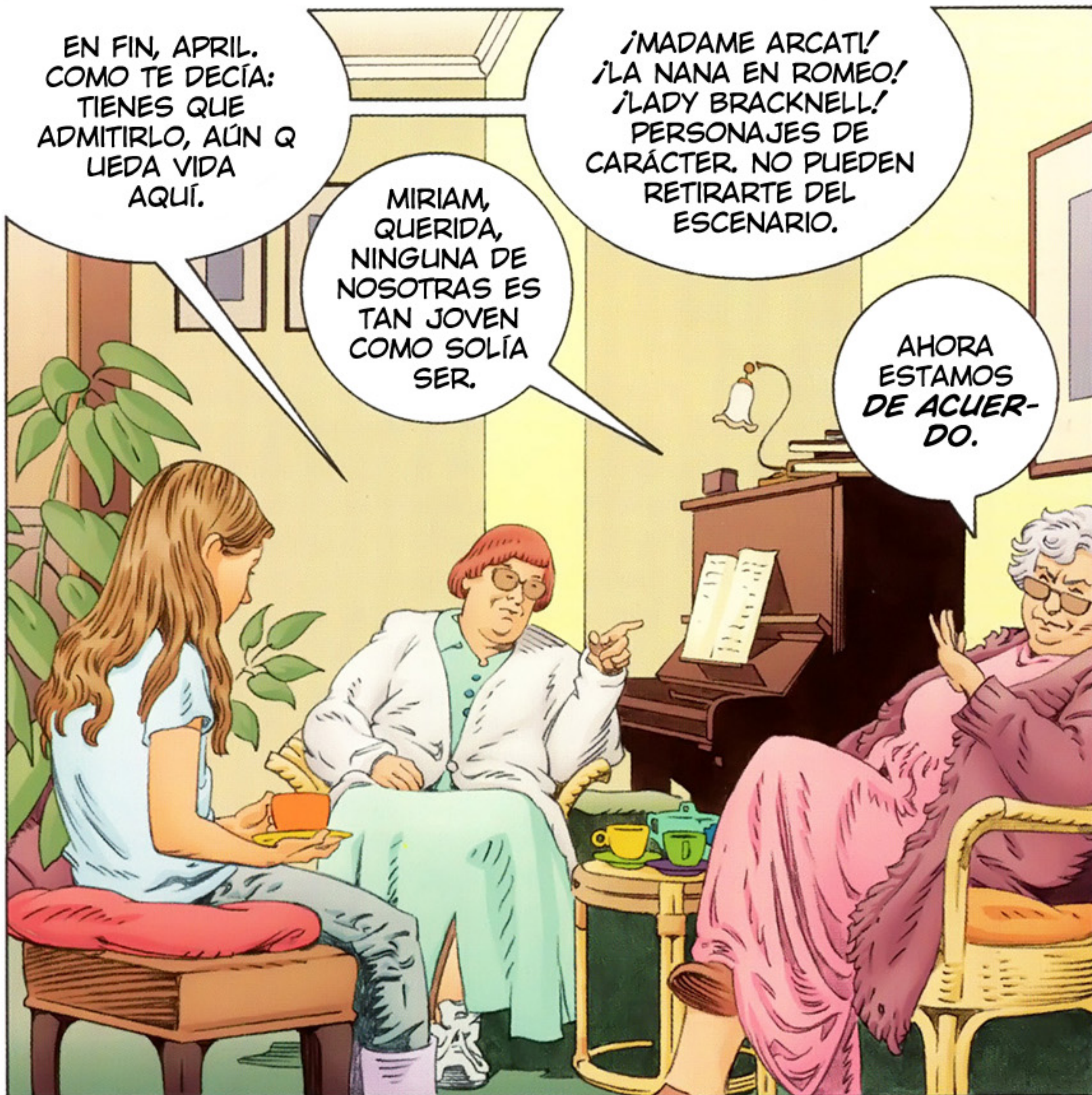


AH,
ERES TÚ,
CAROLINE.



ANGUS, HAMISH,
BRUCE, TRANQUILOS, QUERIDOS.
SÓLO ES CAROLINE. VAMOS,
QUERIDA, ¿QUIERES UNA
TAZA DE TÈ?

SÍ, POR
FAVOR.



EN FIN, APRIL.
COMO TE DECÍA:
TIENES QUE
ADMITIRLO, AÚN Q
UEDA VIDA
AQUÍ.

MIRIAM,
QUERIDA,
NINGUNA DE
NOSOTRAS ES
TAN JOVEN
COMO SOLÍA
SER.

¡MADAME ARCATI!
¡LA NANA EN ROMEO!
¡LADY BRACKNELL!
PERSONAJES DE
CARÁCTER. NO PUEDEN
RETIRARTE DEL
ESCENARIO.

AHORA
ESTAMOS
DE ACUER-
DO.

CORALINE DECIDIÓ QUE
TENÍAN UNA VIEJA Y
CÓMODA DISCUSIÓN.
DEL TIPO QUE PUEDE
SEGUIR POR SIEMPRE
SI AMBAS PARTES
ESTÁN DISPUESTAS.



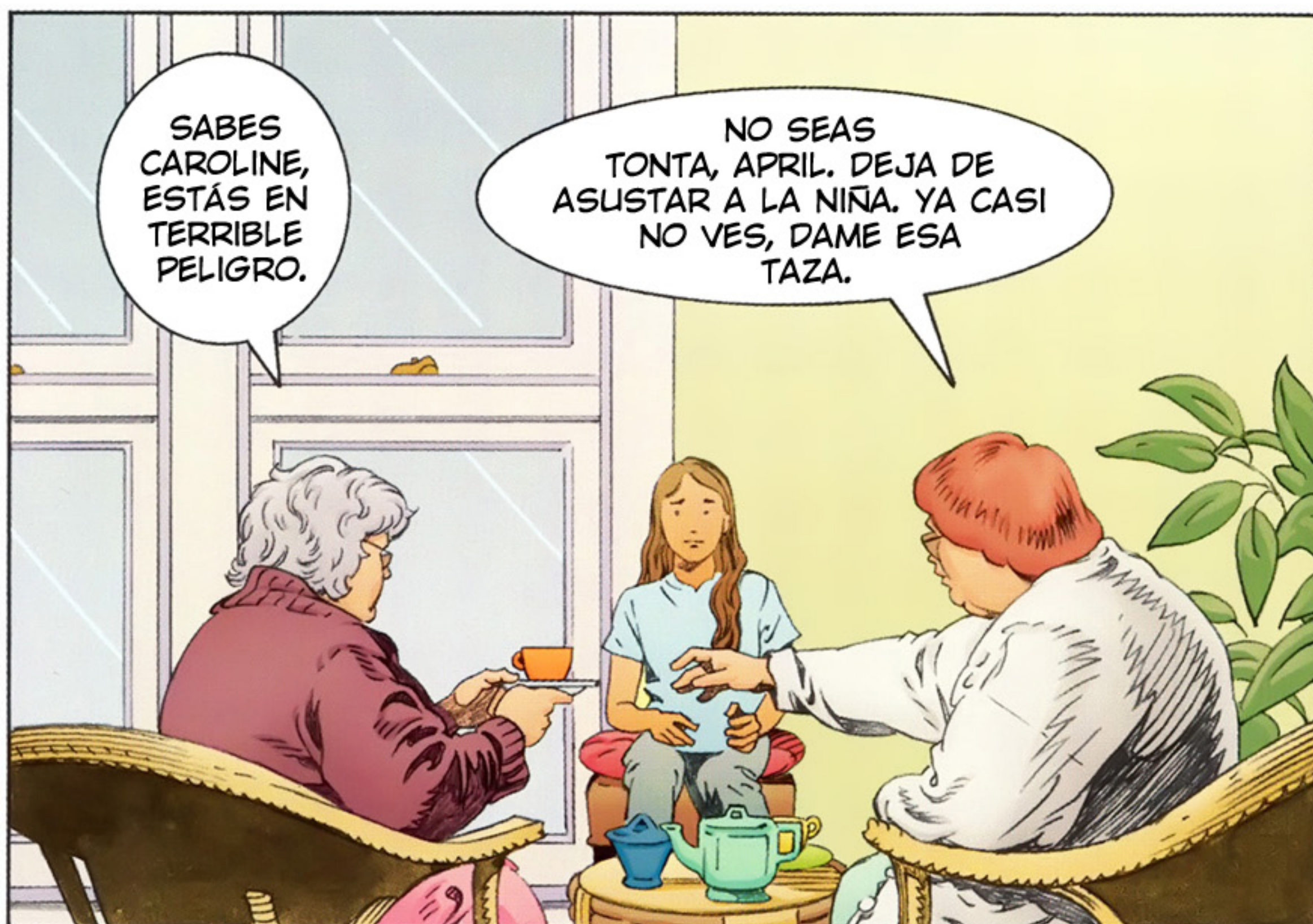
TE
LEERÉ LAS
HOJAS
DEL TÉ, SI
QUIERES.

¿PERDÓN?



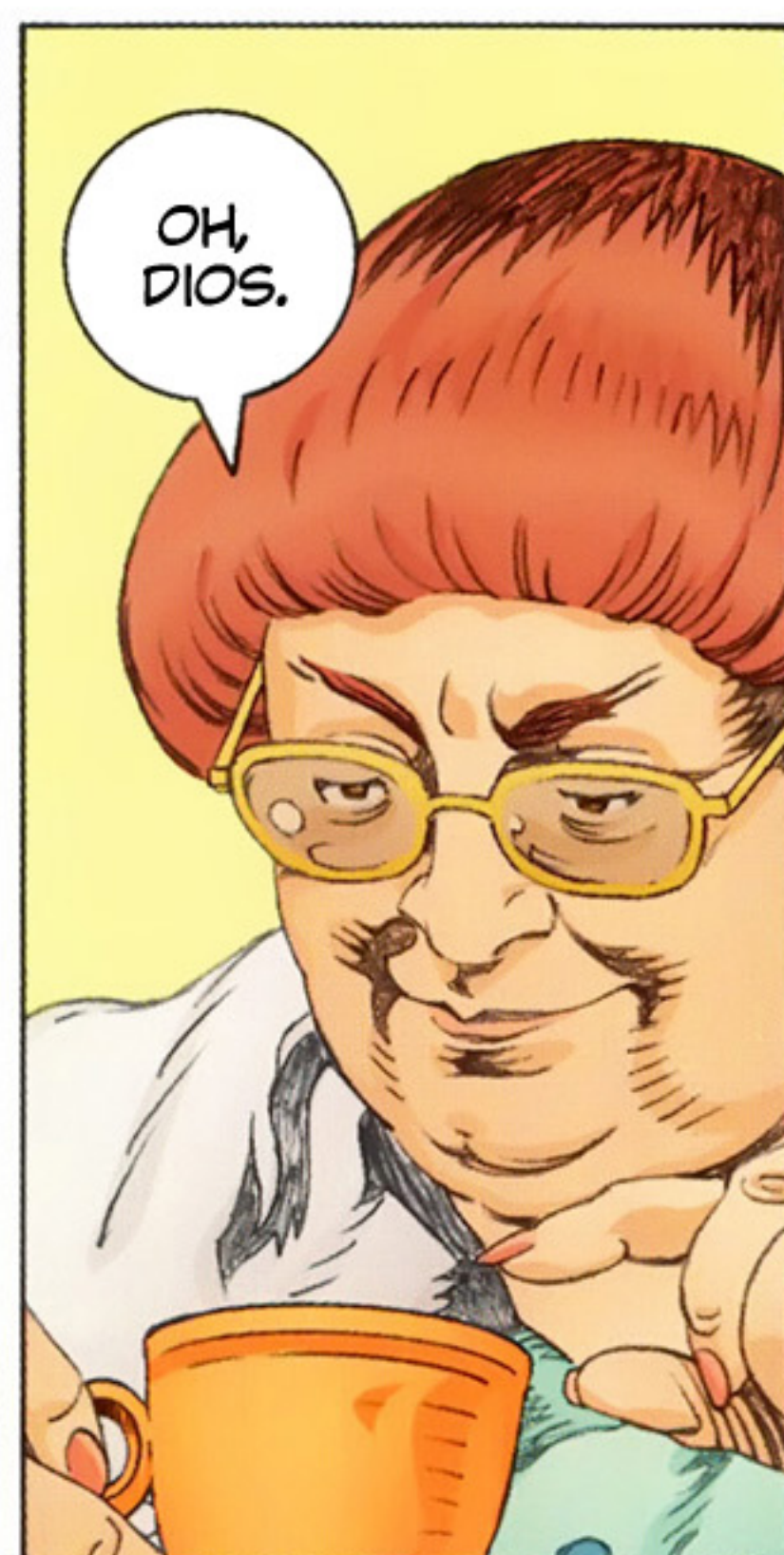
LAS HOJAS,
QUERIDA. TE
LEERÉ EL
FUTURO.





SABES
CAROLINE,
ESTÁS EN
TERRIBLE
PELIGRO.

NO SEAS
TONTA, APRIL. DEJA DE
ASUSTAR A LA NIÑA. YA CASI
NO VES, DAME ESA
TAZA.



OH,
DIOS.



TENÍAS
RAZÓN,
APRIL. **ESTÁ**
EN PELIGRO.

¿VES,
MIRIAM? MI
VISTA ESTÁ
PERFECTA.

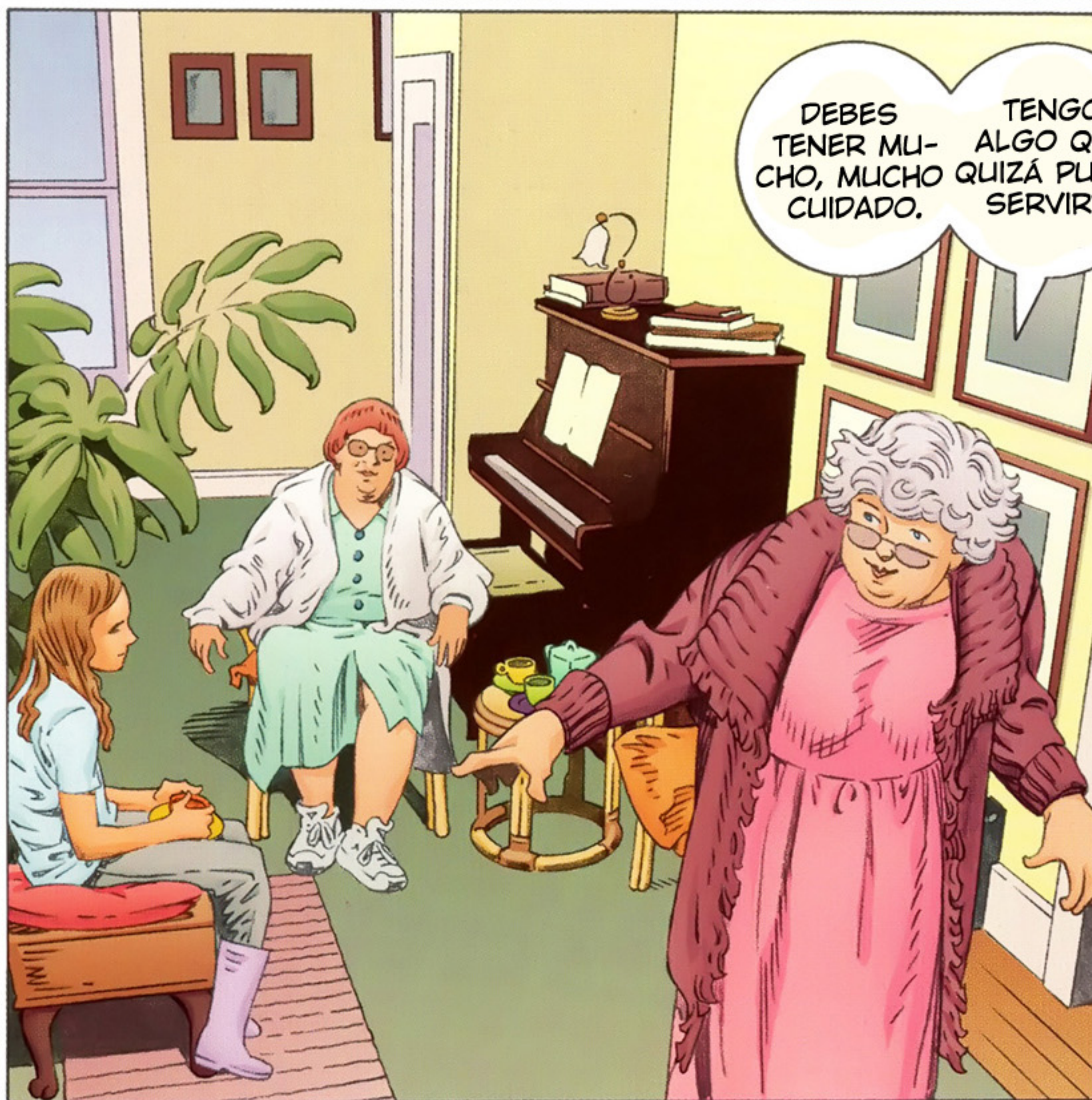
¿DE QUÉ
ESTOY EN
PELIGRO?

NO DICEN. LAS HOJAS
DE TÉ NO SON CONFI-
ABLES EN ESE TIPO DE
COSAS. SON BUENAS EN
LO GENERAL, PERO NO
EN LO ESPECÍFICO.



¿QUÉ
HAGO EN-
TONCES?





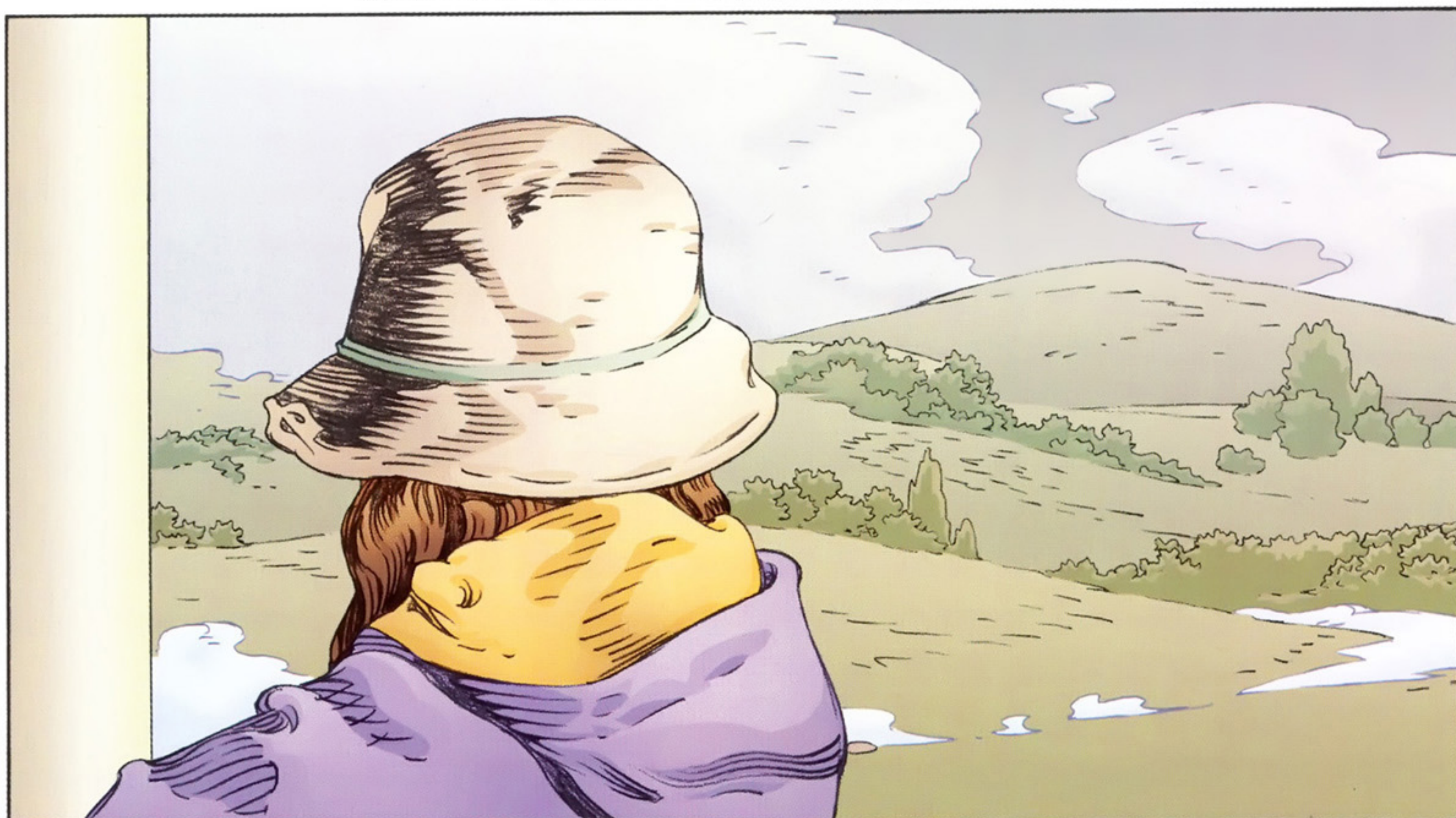


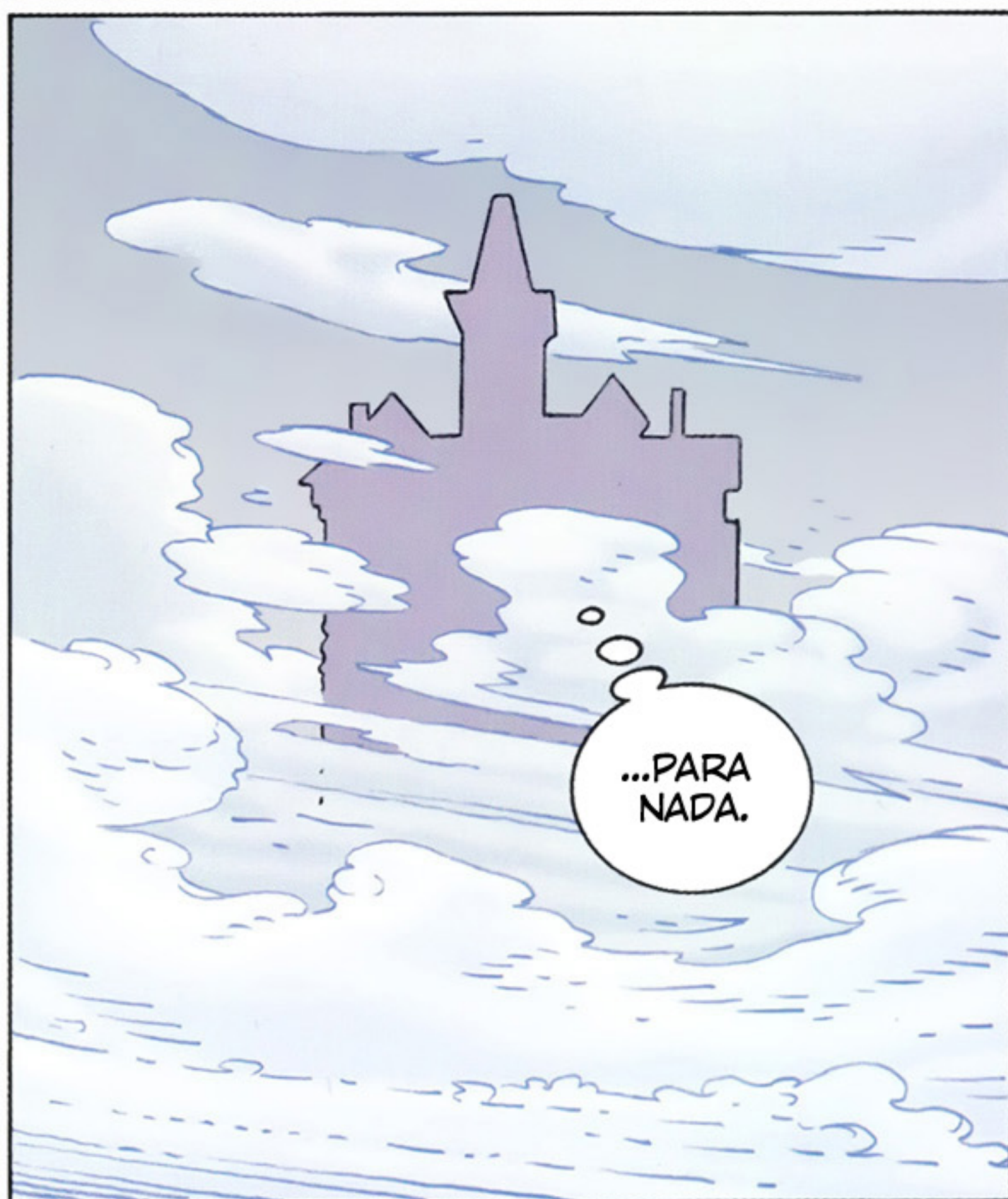
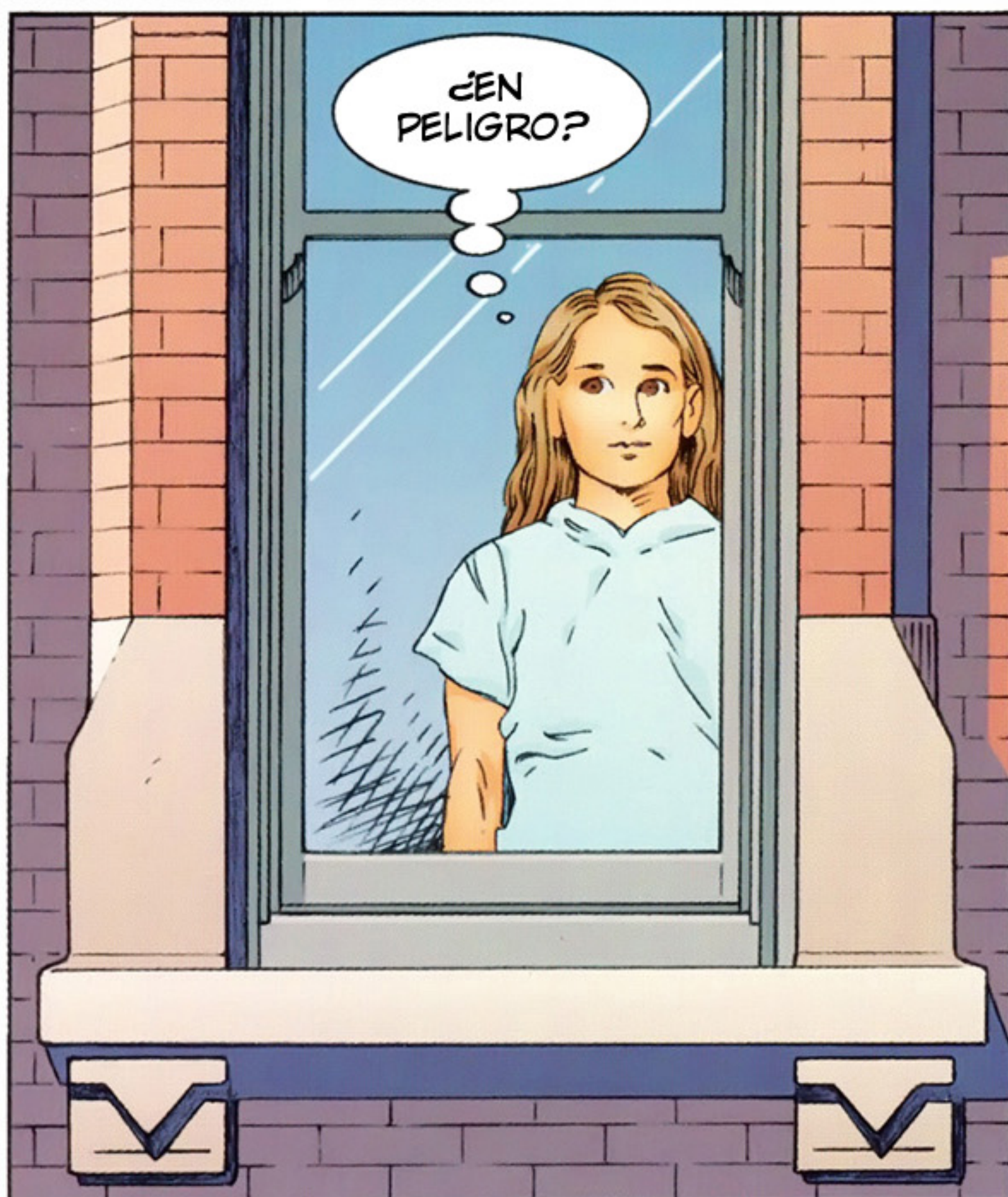
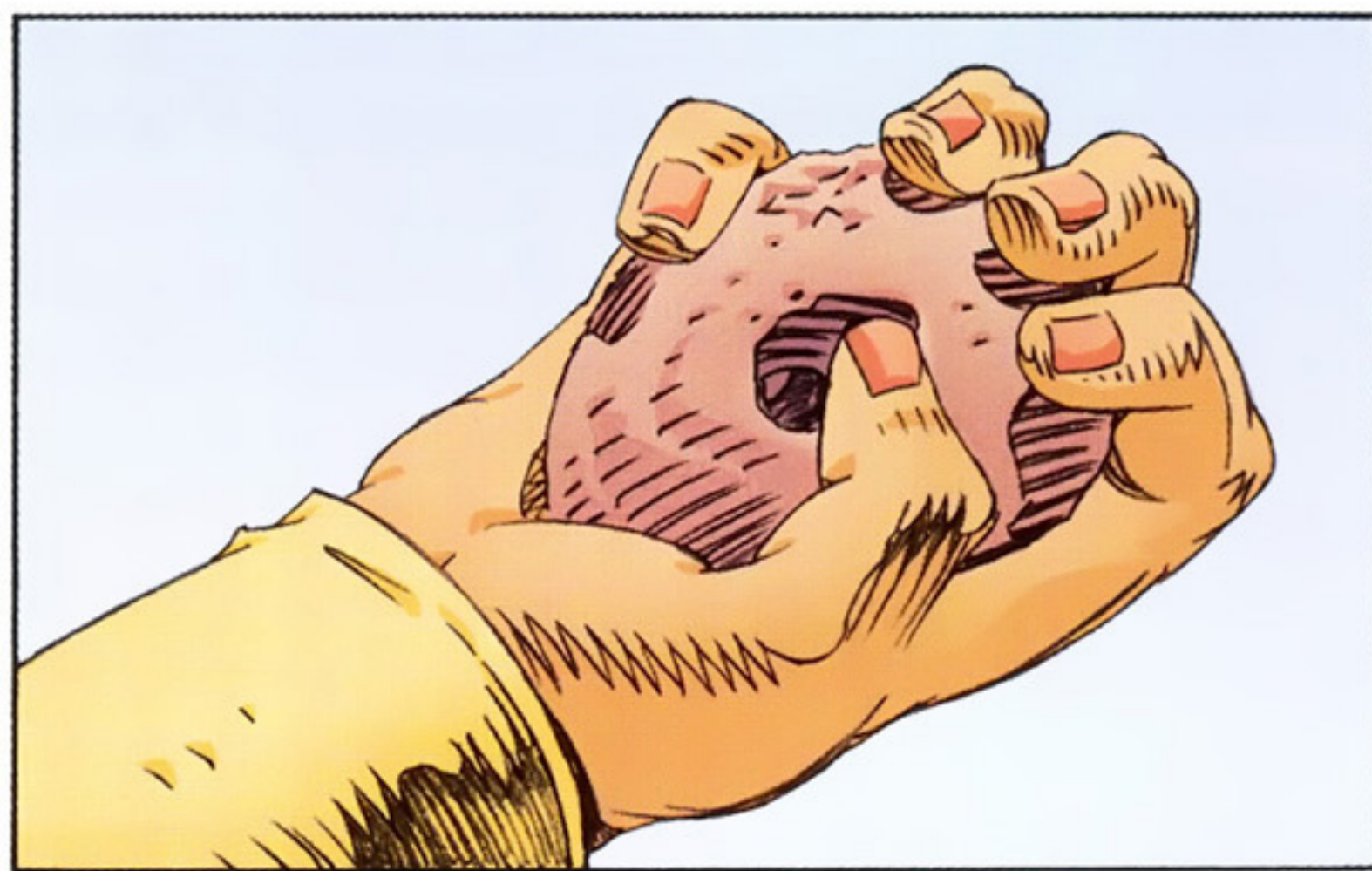
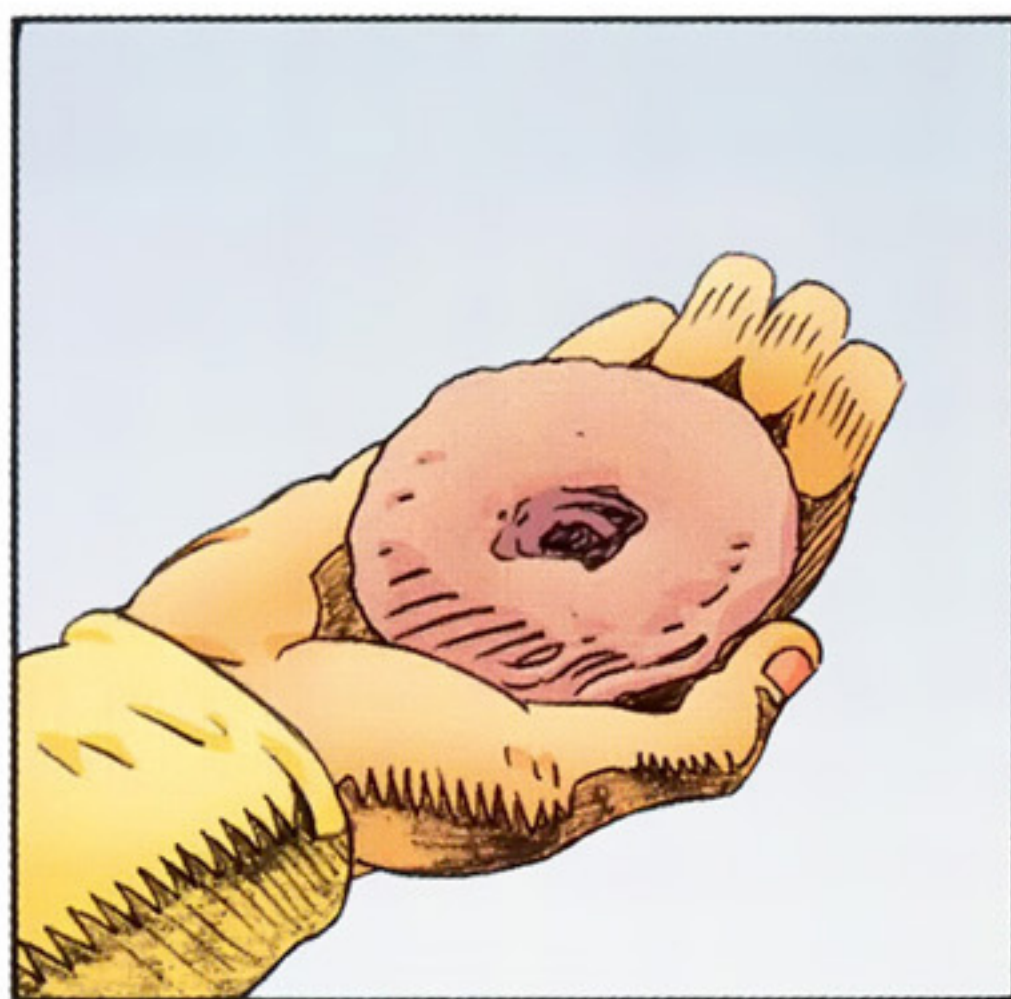
CORALINE LA PUSO EN SU ABRIGO...

...DIJO ADIÓS...

...Y SALIÓ.

LA NIEBLA RODEABA LA CASA. SUBIÓ LENTAMENTE LAS ESCALERAS HACIA EL DEPARTAMENTO DE SU FAMILIA, ENTONCES SE DETUVO Y MIRÓ AL REDEDOR.





AL DÍA SIGUIENTE, EL SOL BRILLABA Y LA MADRE DE CORALINE LA LLEVÓ A COMPRAR ROPA PARA LA ESCUELA.



DEJARON A SU PADRE EN LA ESTACIÓN. IBA A LA CIUDAD PARA ENCONTRARSE CON ALGUNAS PERSONAS.



Brittany's

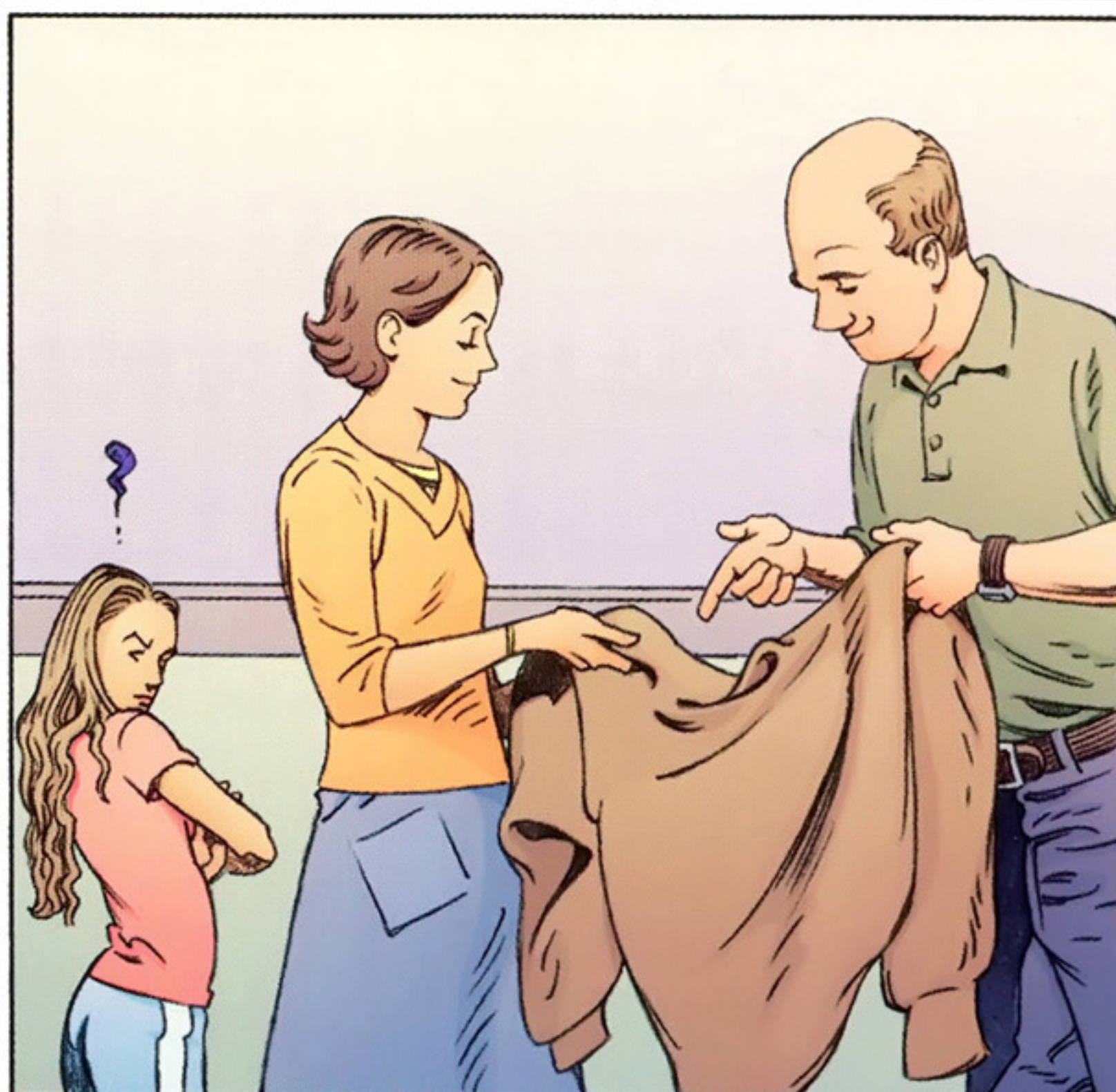


CORALINE VIO UNOS GUANTES VERDES.

ME GUSTAN MUCHO.

NO.

PERO MAMÁ. NADIE TIENE GUANTES VERDES. SERÍA LA ÚNICA.



SU MADRE LA IGNORÓ. ELLA Y EL ASISTENTE DE LA TIENDA CONCORDABAN EN QUE EL MEJOR SUÉTER PARA CORALINE ERA UNO VERGONZOSAMENTE LARGO Y FLOJO.

CORALINE CAMINÓ POR AHÍ Y VIO ALGUNAS OTRAS COSAS.

OOOHHH...

BOTAS WELLINGTON CON FORMA DE RANAS.



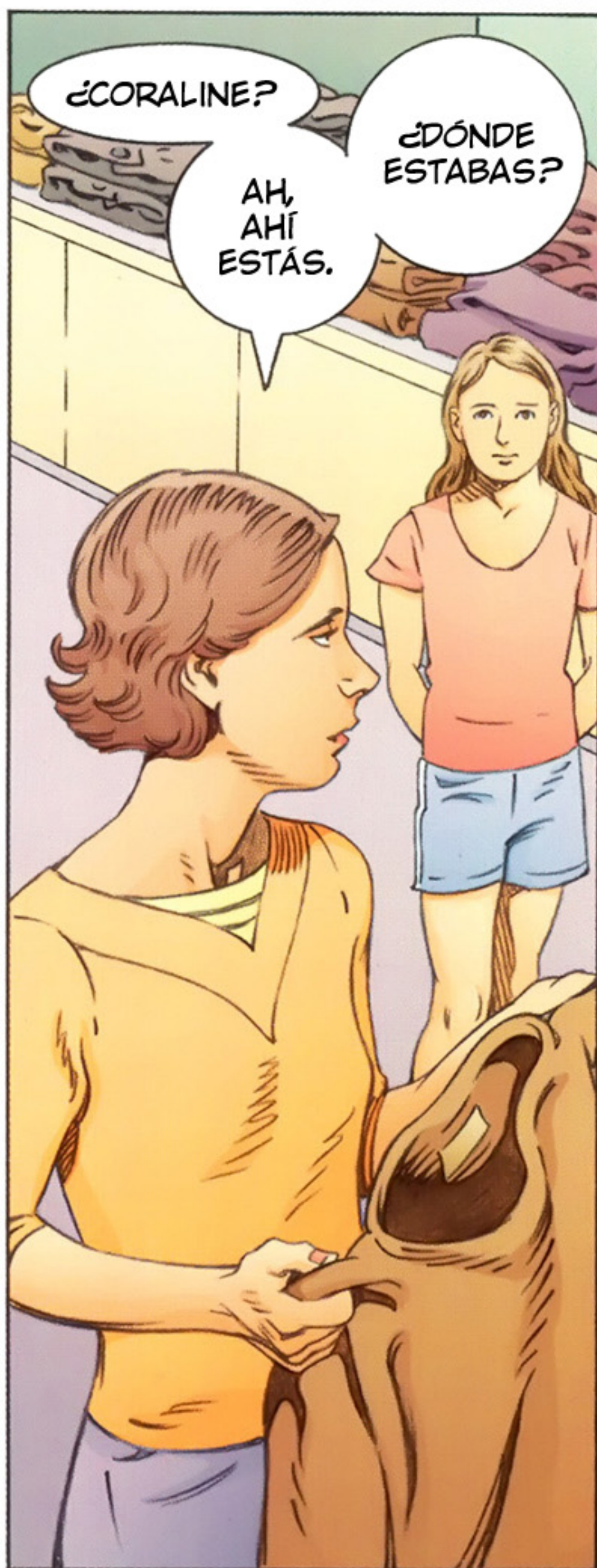
Y ENTONCES VOLVIÓ.



¿CORALINE?

¿DÓNDE ESTABAS?

AH, AHÍ ESTÁS.



FUI SECUESTRADA POR ALIENÍGENAS CON PISTOLAS DE LÁSER...

...PERO LOS ENGAÑÉ USANDO UNA PELUCA Y HABLANDO CON ACENTO EXTRANJERO...

...Y ESCAPÉ.



SI, QUERIDA. AHORA, CREO QUE TE FALTAN BROCHES PARA EL PELO ¿VERDAD?

BIEN, DIGAMOS MEDIA DOCENA PARA ESTAR SEGURAS.

NO.



MAMÁ, ¿QUÉ HAY EN EL DEPARTAMENTO VACÍO?

¿CREES QUE SE PUEDA ENTRAR AHÍ DESDE NUESTRO DEPARTAMENTO?

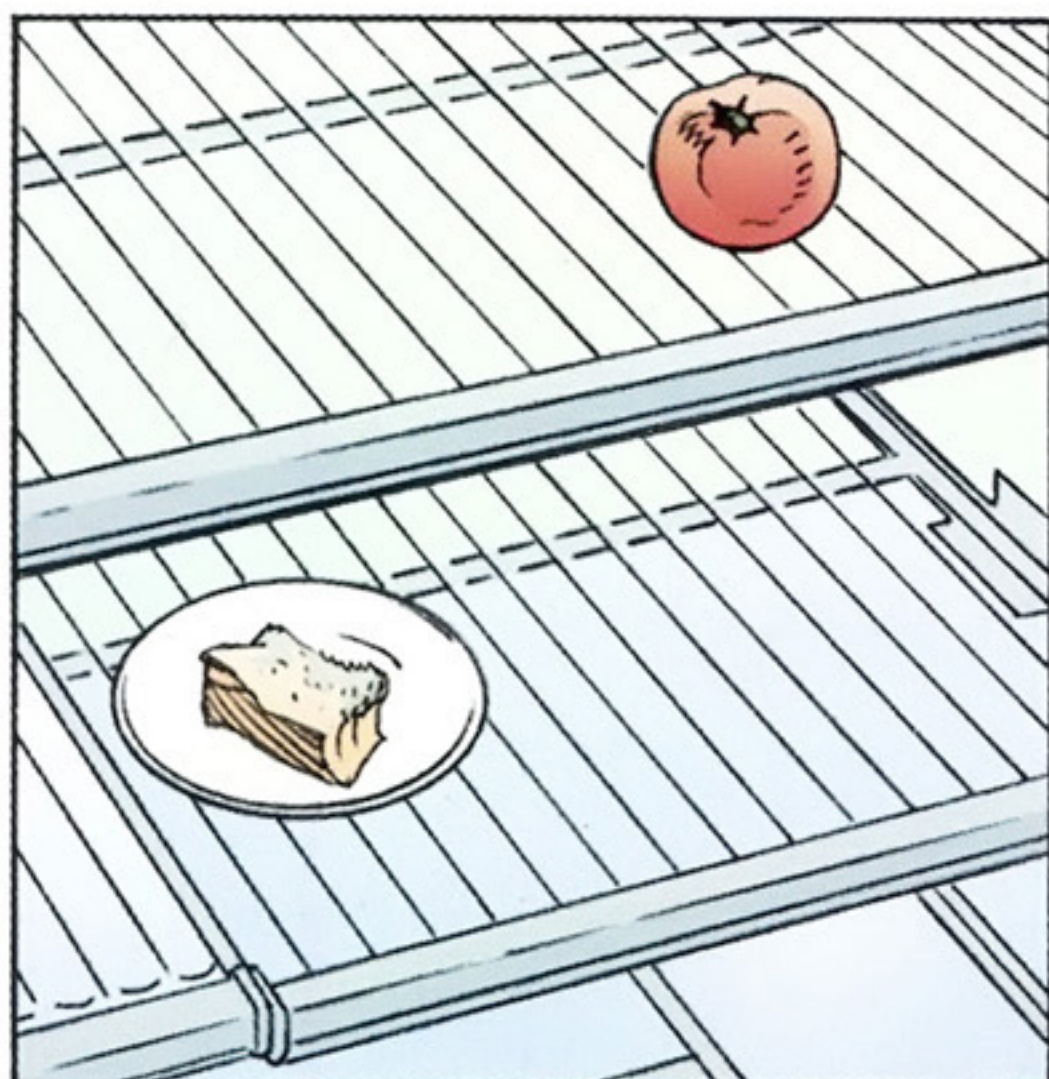
NADA, SUPONGO. CUARTOS VACÍOS.

NO, A MENOS QUE PUEDAS TRASPASAR LADRILLOS QUERIDA.

OH.



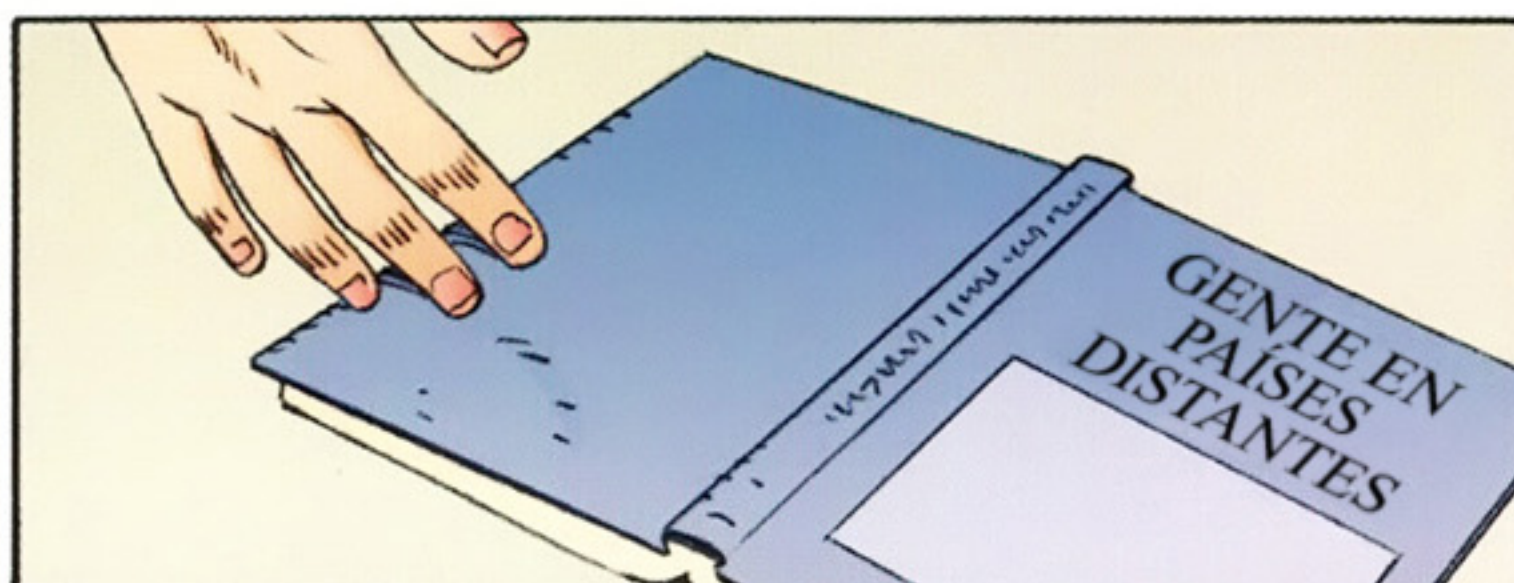
LLEGARON A CASA A LA HORA DEL ALMUERZO. EN EL REFRIGERADOR NO HABÍA MÁS QUE UN TRISTE TOMATITO Y UN TROZO DE QUESO CON ALGO VERDE CRECIÉNDOLE ENCIMA.



Y SE FUE DE NUEVO.



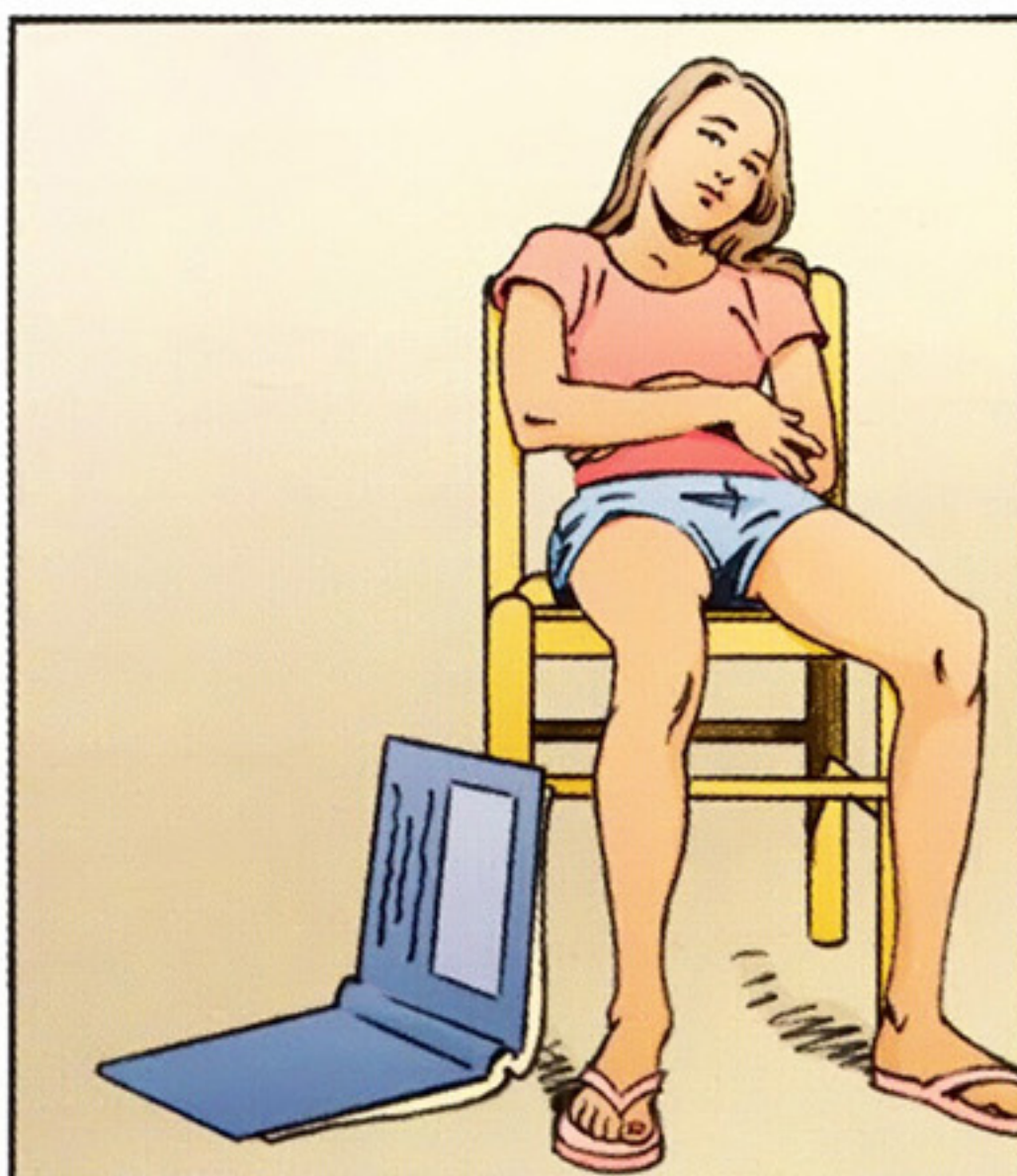
CORALINE ESTABA ABURRIDA.



LEYÓ EN UN LIBRO DE GENTE EN UN PAÍS DISTANTE; GENTE QUE DIARIAMENTE TOMABA PIEZAS DE SEDA BLANCA Y DIBUJABA EN ELLAS CON CERA, LUEGO LAS SUMERGÍAN EN PINTURA Y FINALMENTE, ARROJABAN LAS AHORA HERMOSAS ROPAS EN EL FUEGO HASTA QUE SE CONVIRTIERAN EN CENIZA.

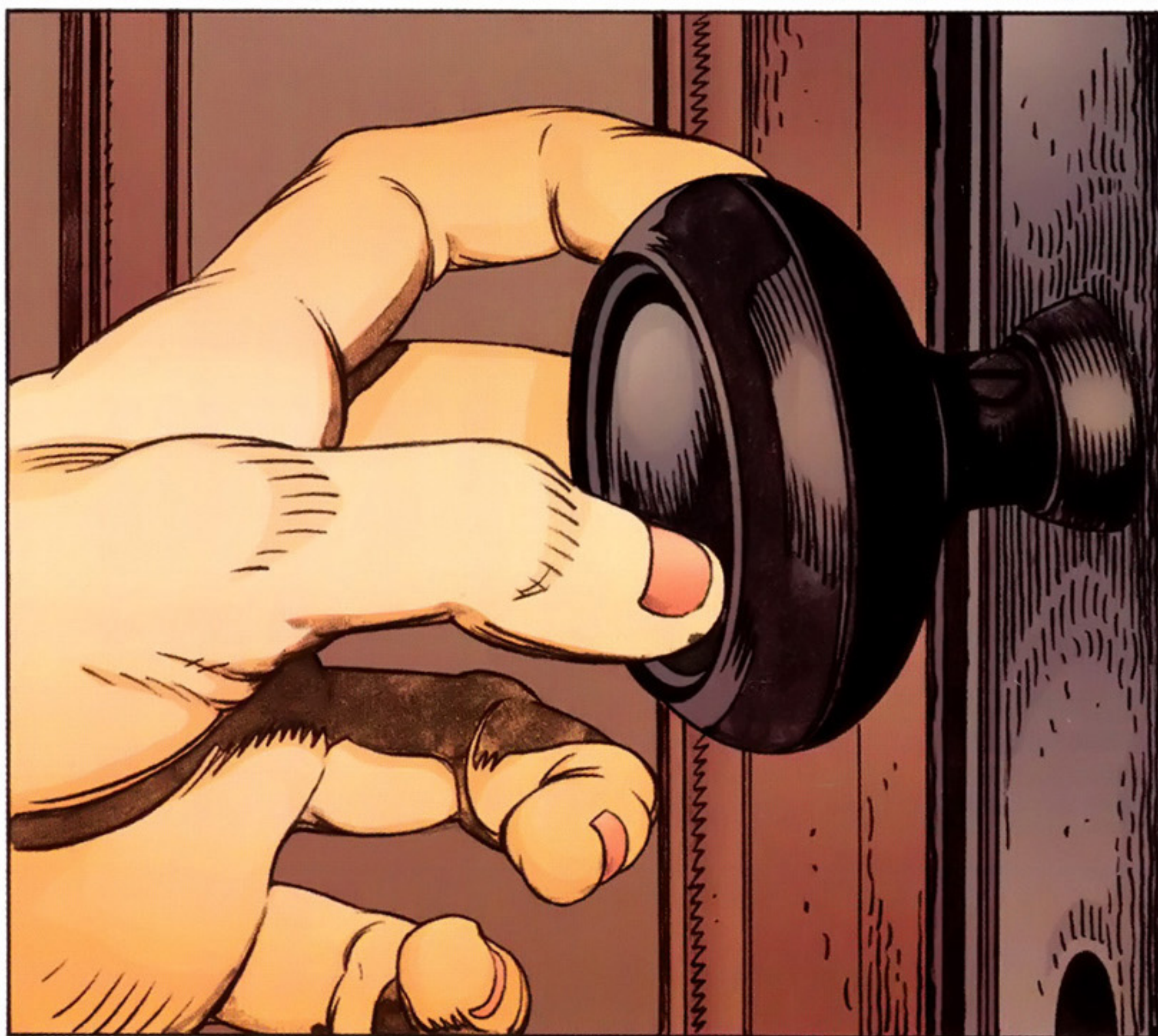
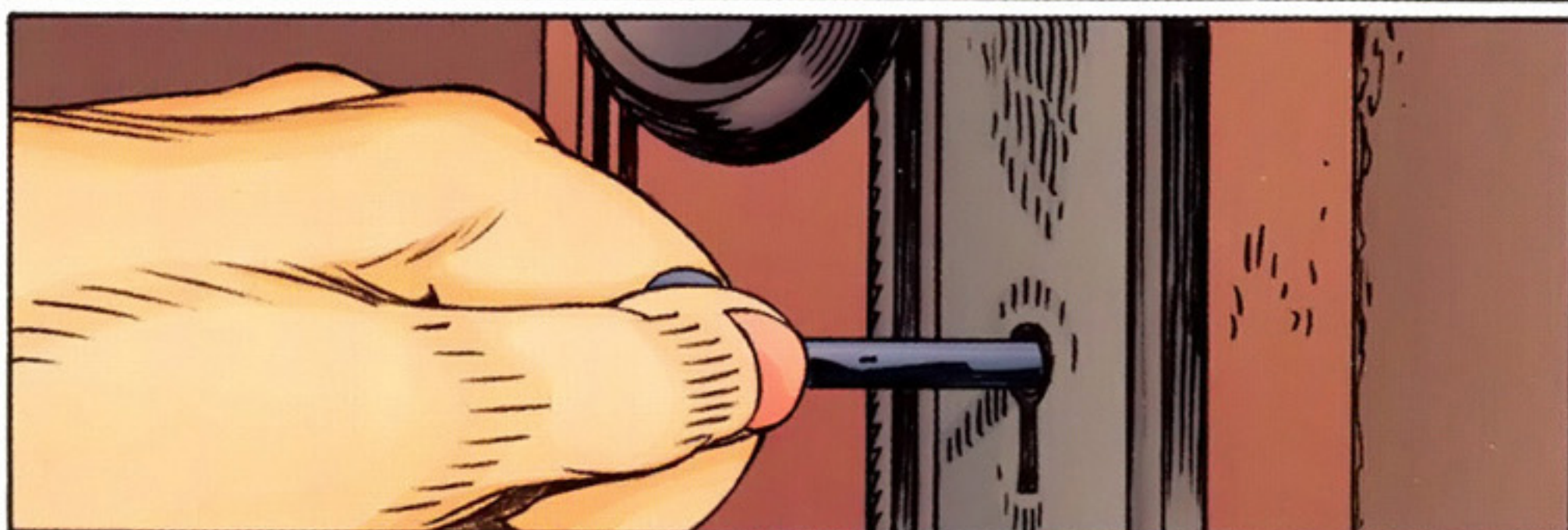
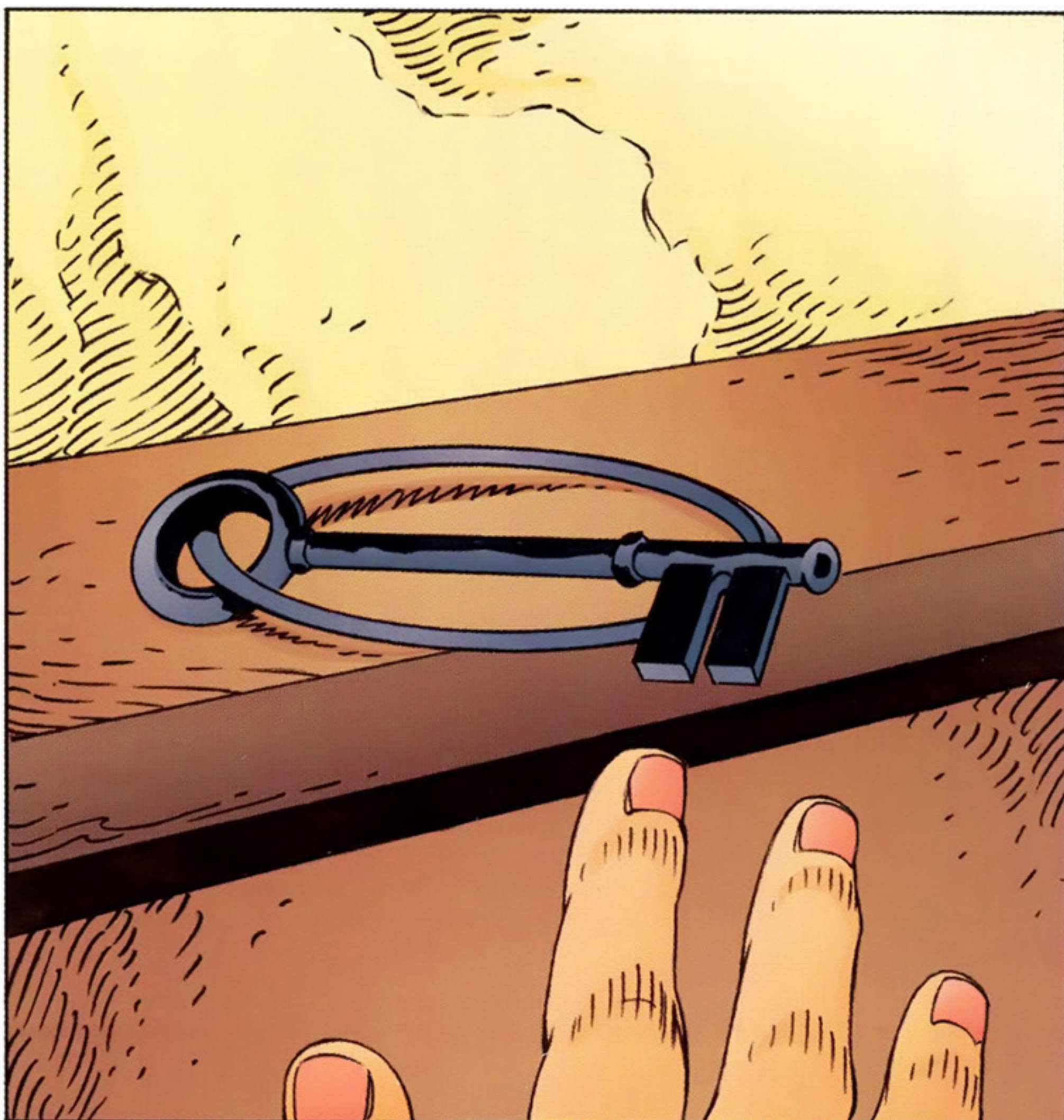
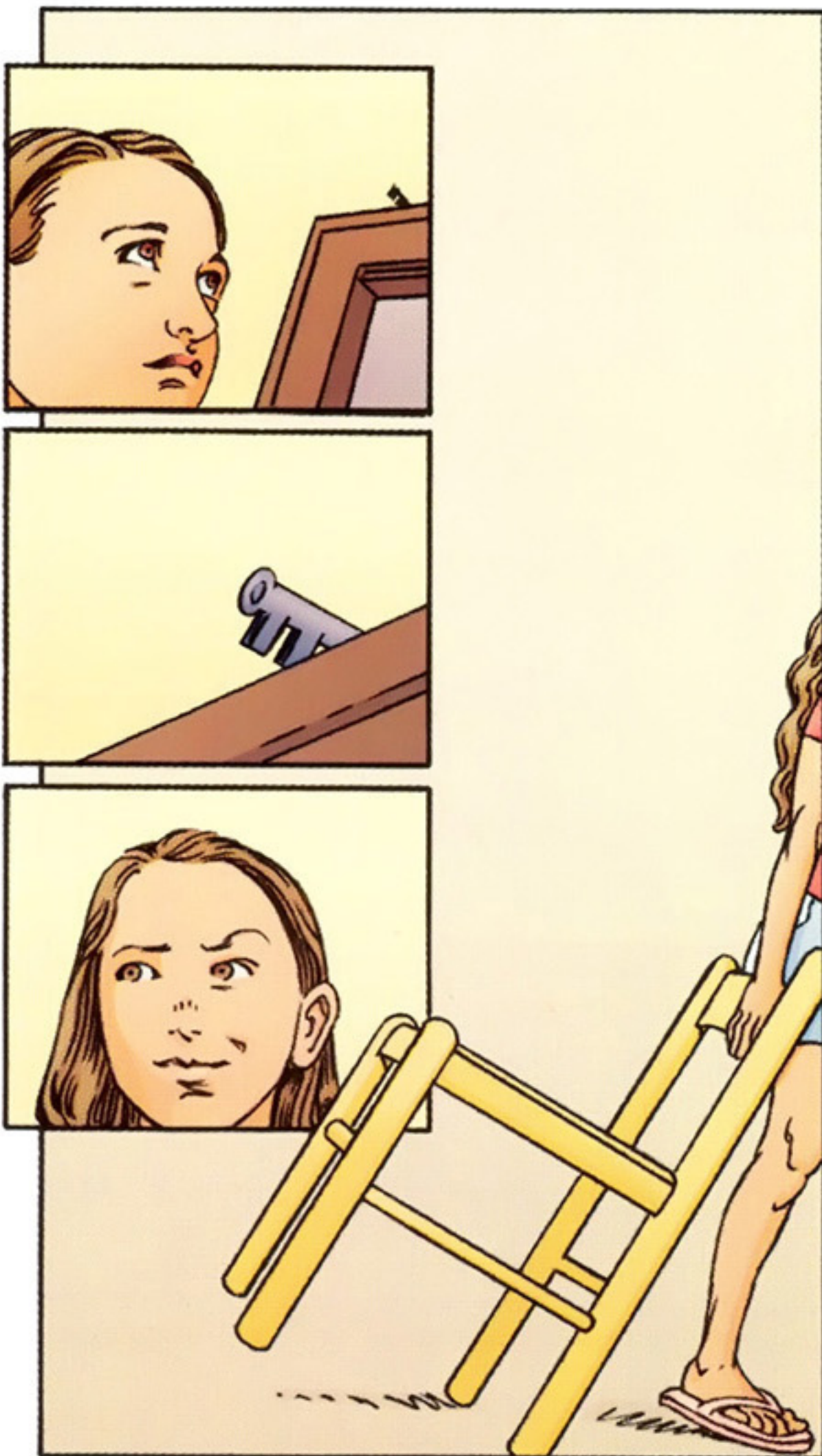


A CORALINE LE PARECÍA ABURRIDO, PERO ESPERABA QUE SE DIVIRTIERAN.



AÚN ESTABA ABURRIDA.





LA PUERTA SE
ABRIÓ Y HABÍA UN
OSCURO CORREDOR.
ERA COMO SI LOS
LADRILLOS NUNCA
HUBIERAN ESTADO
AHÍ.



CORALINE CRUZÓ LA PUERTA.





ME
PREGUNTO
CÓMO SERÁ
EL DEPAR-
TAMENTO
VACÍO.



HAY
ALGO QUE
SE ME HACE
CONOCIDO.

ES LA
MISMA ALFOMBRA
DE **NUESTRO** DE-
PARTAMENTO.

CORALINE
CAMINÓ
INCÓMODA
POR EL
CORREDOR.

EL
MISMO
TAPIZ.



Y LA
FOTO.

ESTOY
EN MI
CASA.

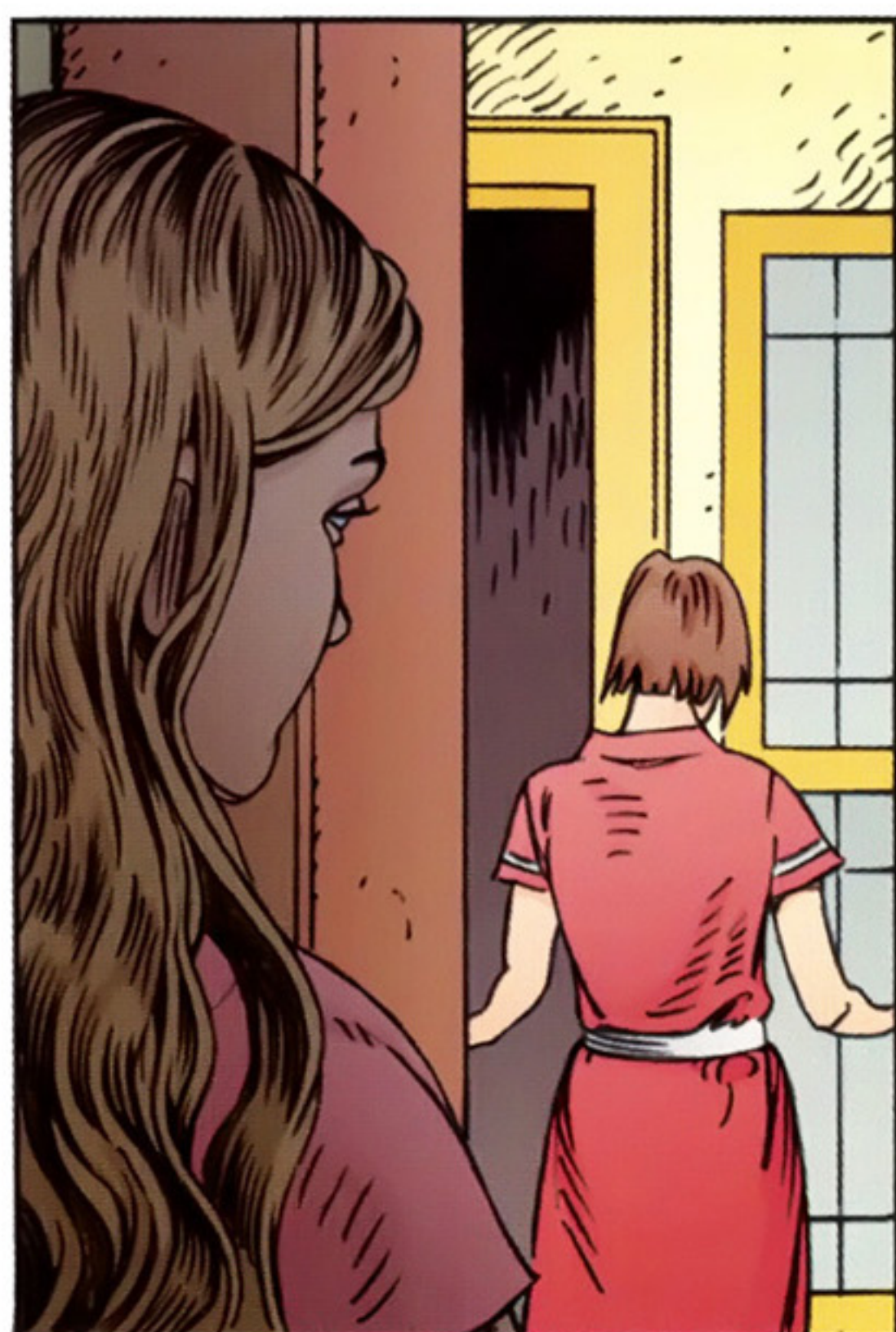
NUNCA
ME FUI.



¿CORALINE?

¿MAMÁ?

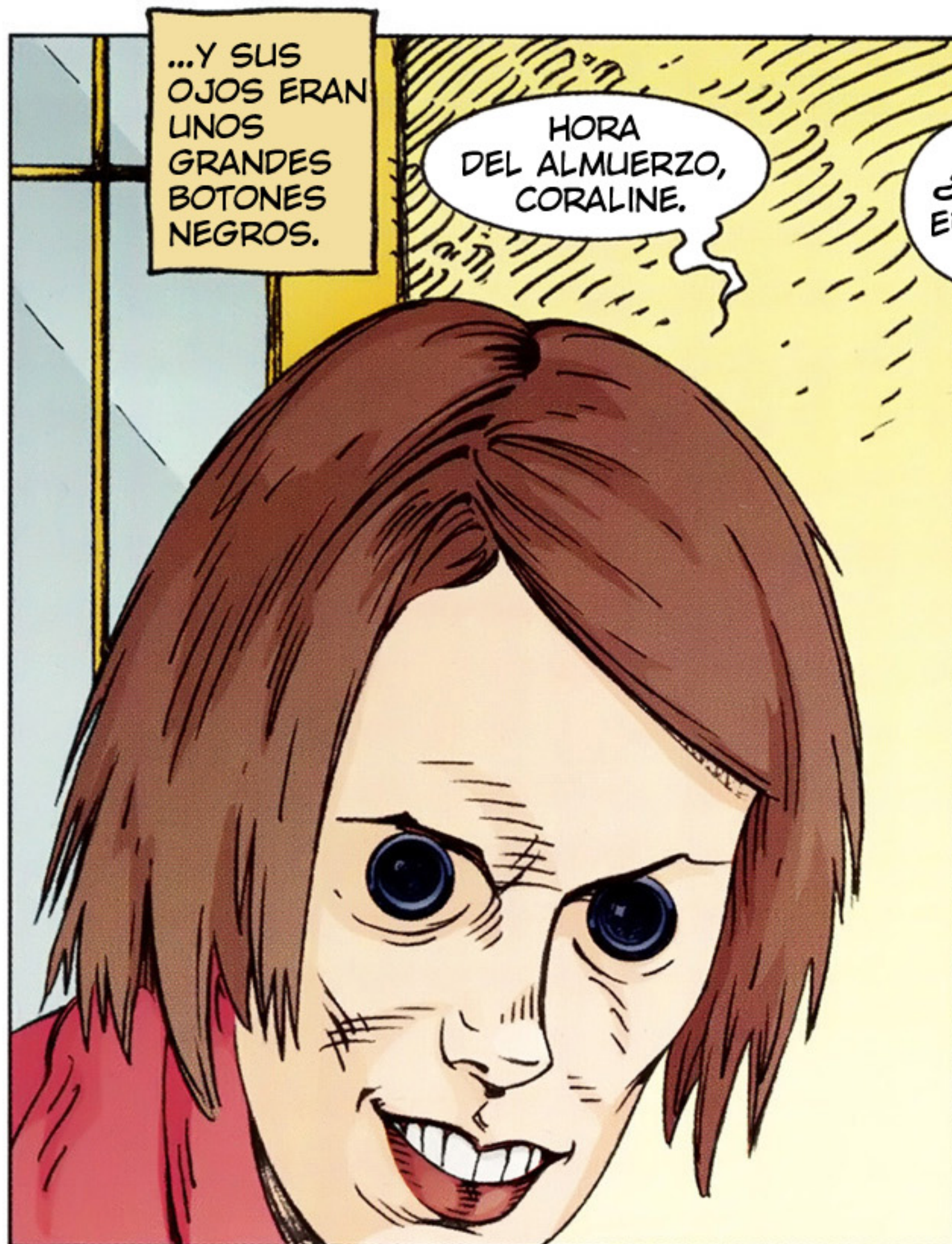
UNA MUJER ESTABA EN LA
COCINA. SE PARECÍA UN POCO A
LA MAMÁ DE CORALINE. PERO...



...PERO SUS DEDOS
ERAN MUY LARGOS, Y
NO DEJABAN DE MOVERSE.
Y SUS NEGRAS UÑAS
ESTABAN CURVAS Y
AFILADAS.

¿COR-
LINE?
¿ERES
TÚ?

Y
ENTONCES,
VOLTEÓ...



...Y SUS OJOS ERAN UNOS GRANDES BOTONES NEGROS.

HORA DEL ALMUERZO, CORALINE.

¿QUIÉN ERES?



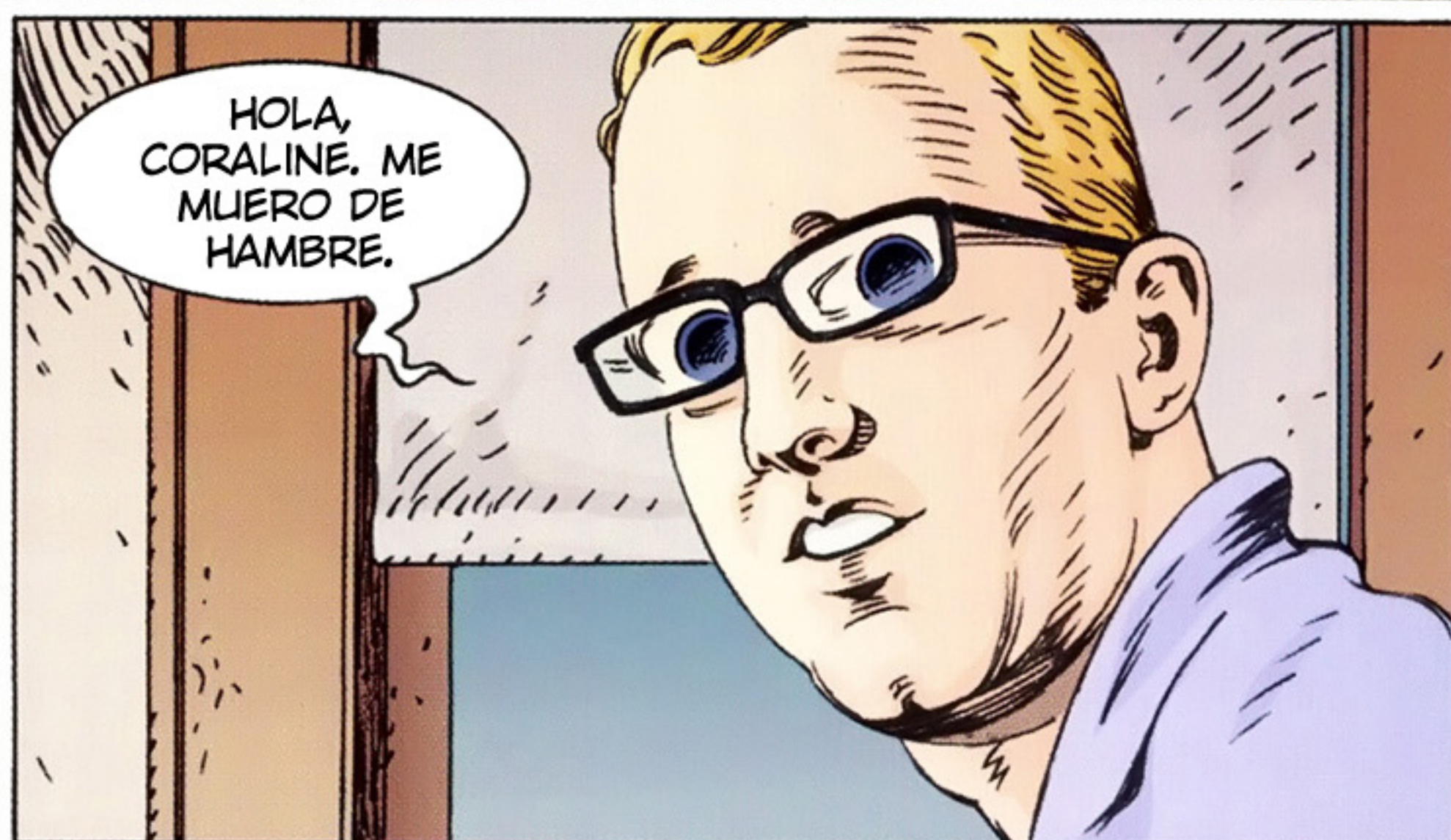
SOY TU OTRA MADRE. VE A DECIRLE A TU OTRO PAPÁ QUE EL ALMUERZO ESTÁ LISTO.



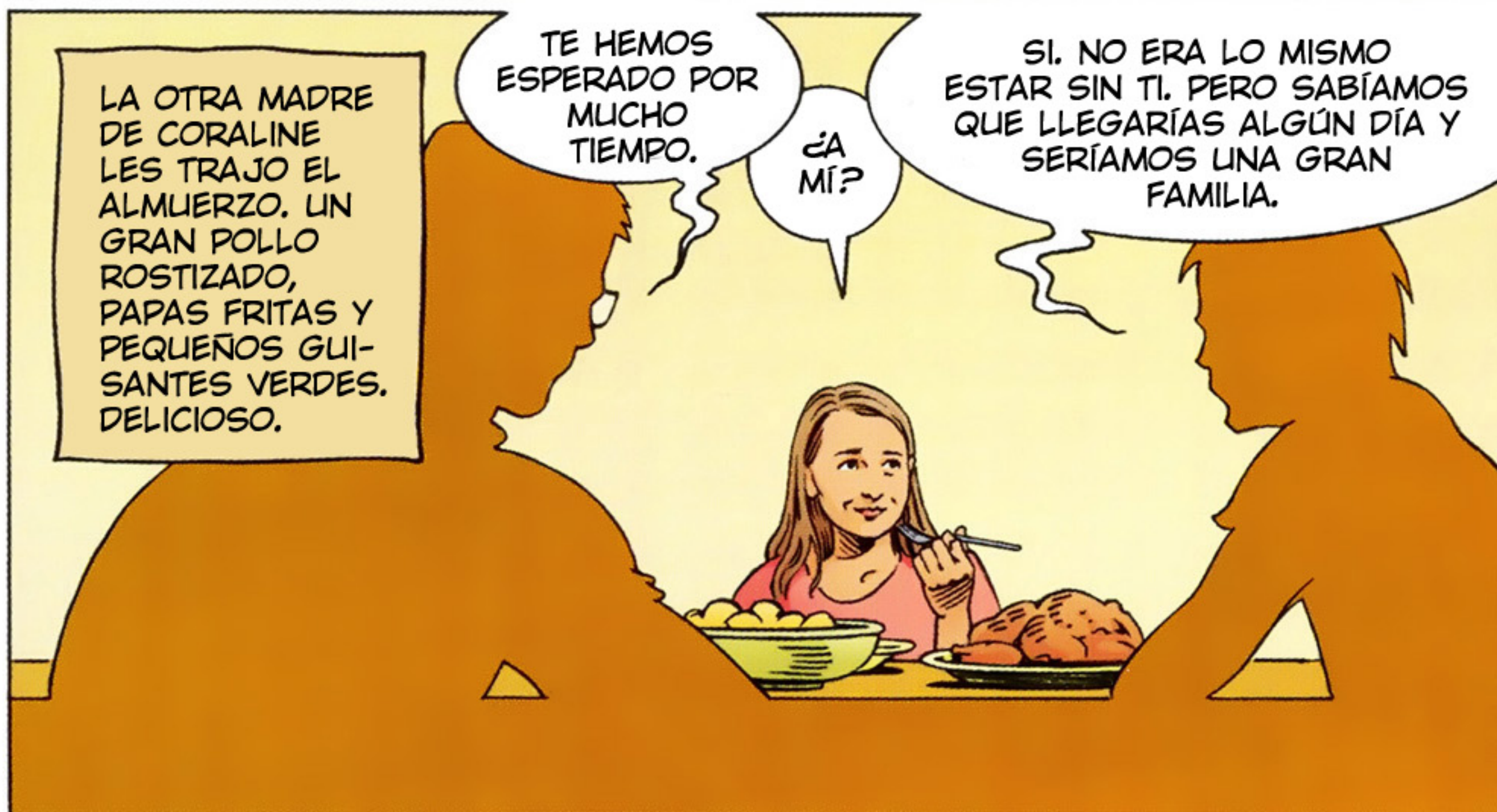
BIEN, VAMOS.



HOLA. D-DIGO, ELLA DIJO QUE EL ALMUERZO ESTABA LISTO.



HOLA, CORALINE. ME MUERO DE HAMBRE.



LA OTRA MADRE DE CORALINE LES TRAJÓ EL ALMUERZO. UN GRAN POLLO ROSTIZADO, PAPAS FRITAS Y PEQUEÑOS GUI-SANTES VERDES. DELICIOSO.

TE HEMOS ESPERADO POR MUCHO TIEMPO.

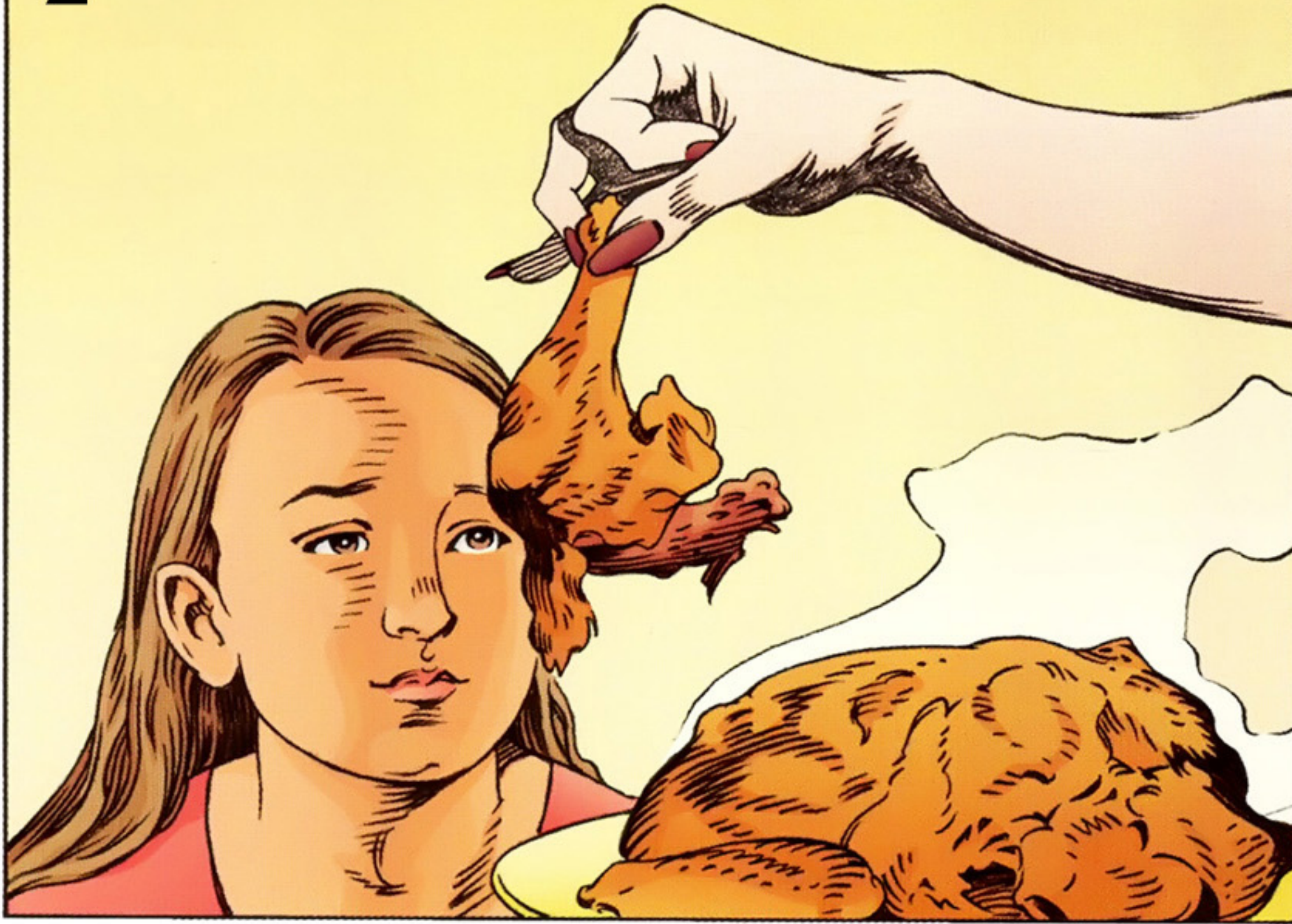
¿A MÍ?

SÍ. NO ERA LO MISMO ESTAR SIN TI. PERO SABÍAMOS QUE LLEGARÍAS ALGÚN DÍA Y SERÍAMOS UNA GRAN FAMILIA.



¿QUIERES MÁS POLLO?

ERA EL MEJOR POLLO QUE HABÍA COMIDO.



EL POLLO QUE HACÍA SU MADRE ERA INSÍPIDO Y SECO, Y SU PADRE LE HACÍA COSAS RARAS COMO METERLE CIRUELAS.

CORALINE SIEMPRE SE NEGABA A TOCARLO.



ASÍ QUE TOMÓ MÁS POLLO.

NO SABÍA QUE TENÍA OTRA MADRE.

CLARO QUE LA TIENES.

TODOS LA TIENEN.

TRAS EL ALMUERZO CREO QUE PODRÍAS DESEAR JUGAR EN TU CUARTO CON LAS RATAS.



¿LAS RATAS?

DEL PISO DE ARRIBA.



CORALINE NUNCA HABÍA VISTO UNA RATA.

ÉSTE HABÍA RESULTADO SER UN DÍA MUY INTERESANTE DESPUÉS DE TODO.



TRAS EL ALMUERZO, CORALINE CRUZÓ LA ESTANCIA Y LLEGÓ A SU OTRA RECÁMARA. ERA DIFERENTE. PARA EMPEZAR TENÍA...



PERSIANAS
PECULIARES
EN ROSA Y
VERDE.

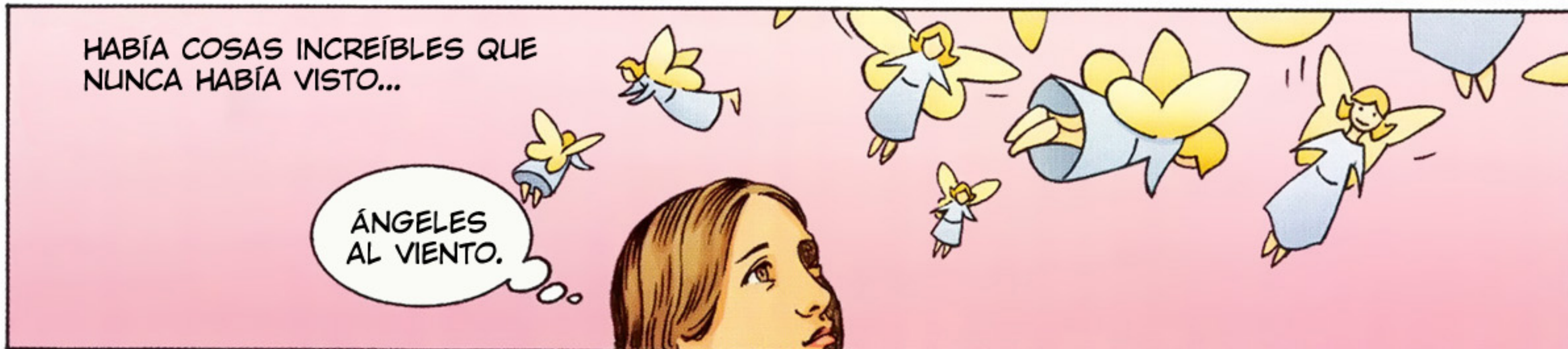
NO CREO
QUE ME
GUSTARA
DORMIR
AQUÍ.

AÚN
ASÍ...

...**ES** MUCHO
MÁS INTERESANTE QUE
MI OTRA RECÁMARA.

HABÍA COSAS INCREÍBLES QUE
NUNCA HABÍA VISTO...

ÁNGELES
AL VIENTO.

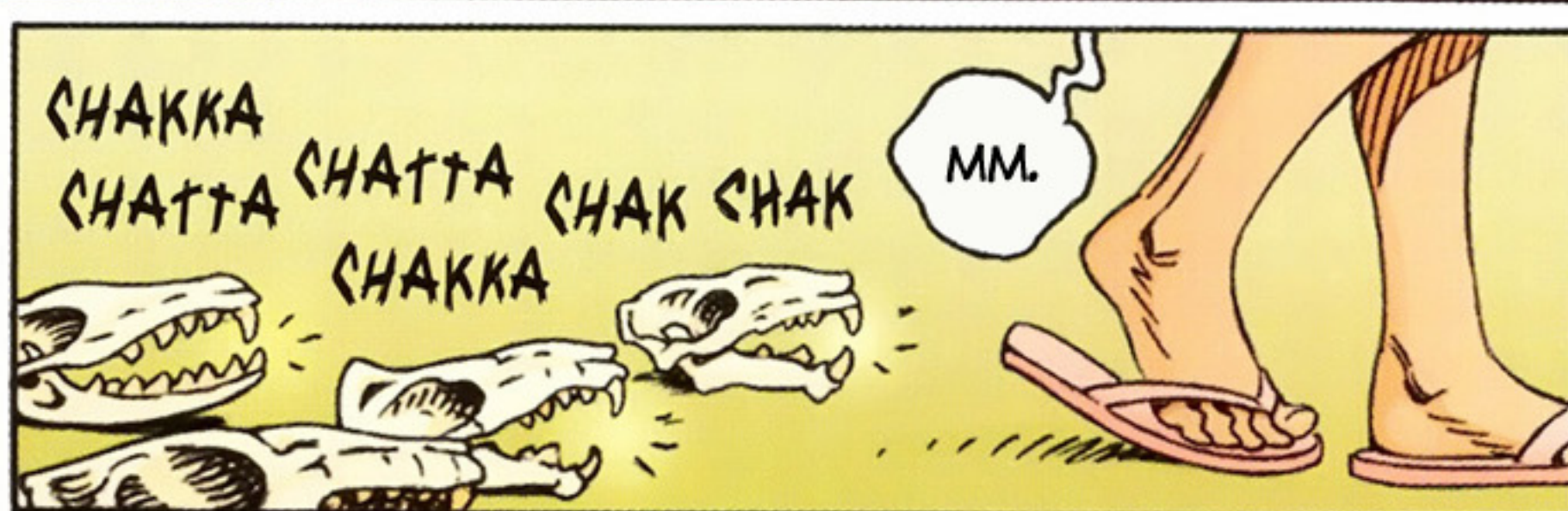


LIBROS
CON FIGURAS
QUE SE
MOVÍAN.



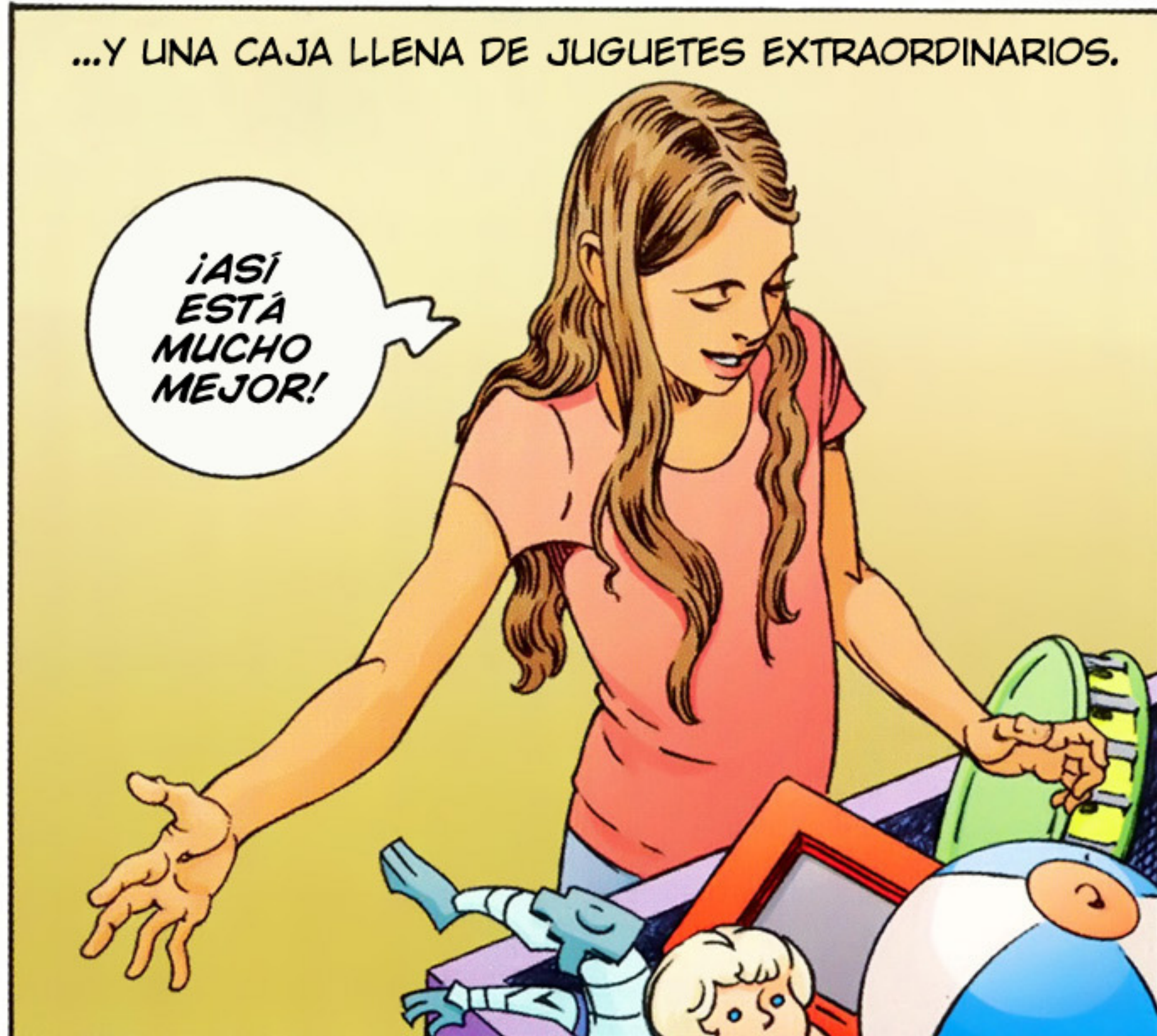
CHAKKA
CHATTA CHATTA CHAK CHAK
CHAKKA

MM.

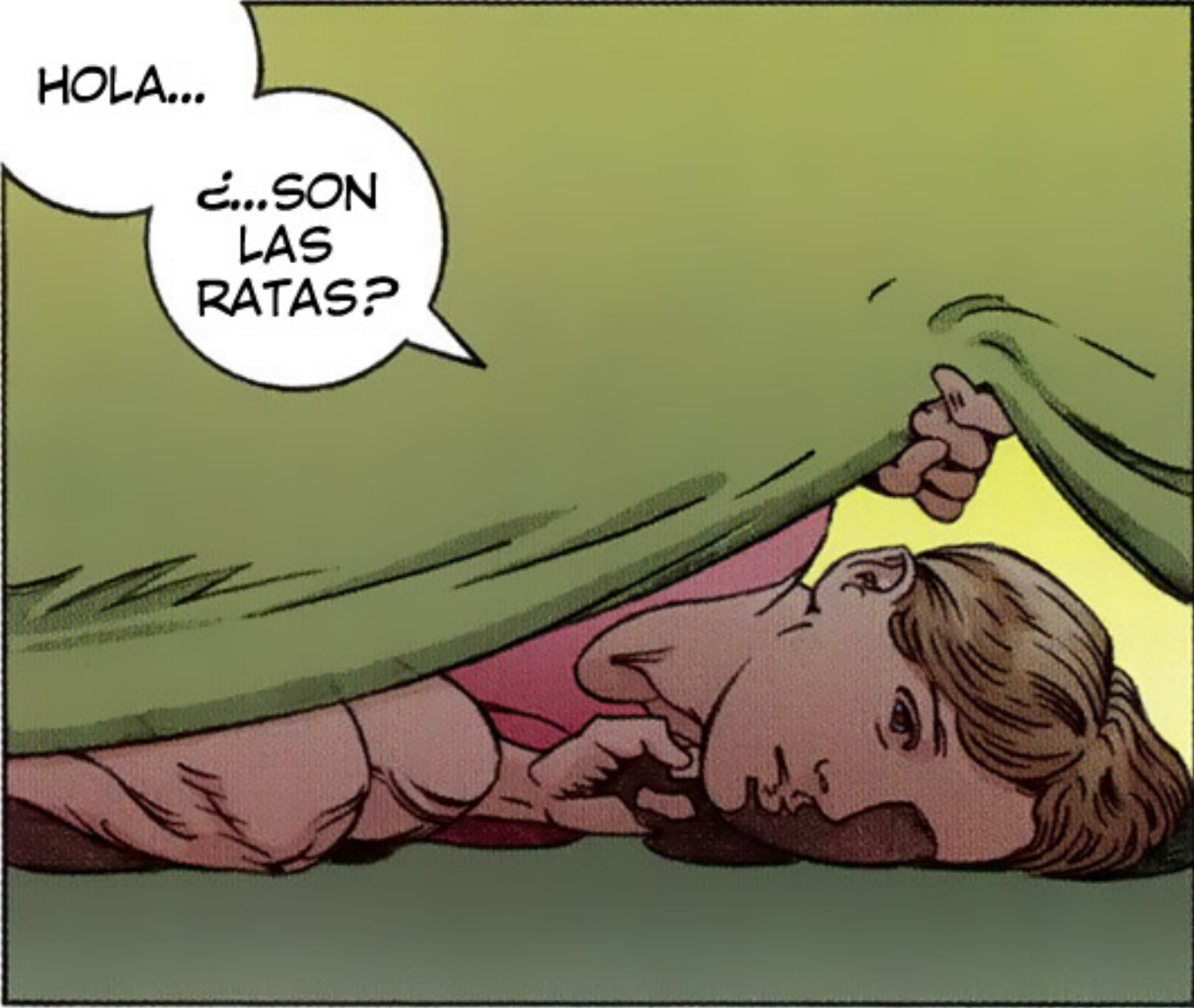
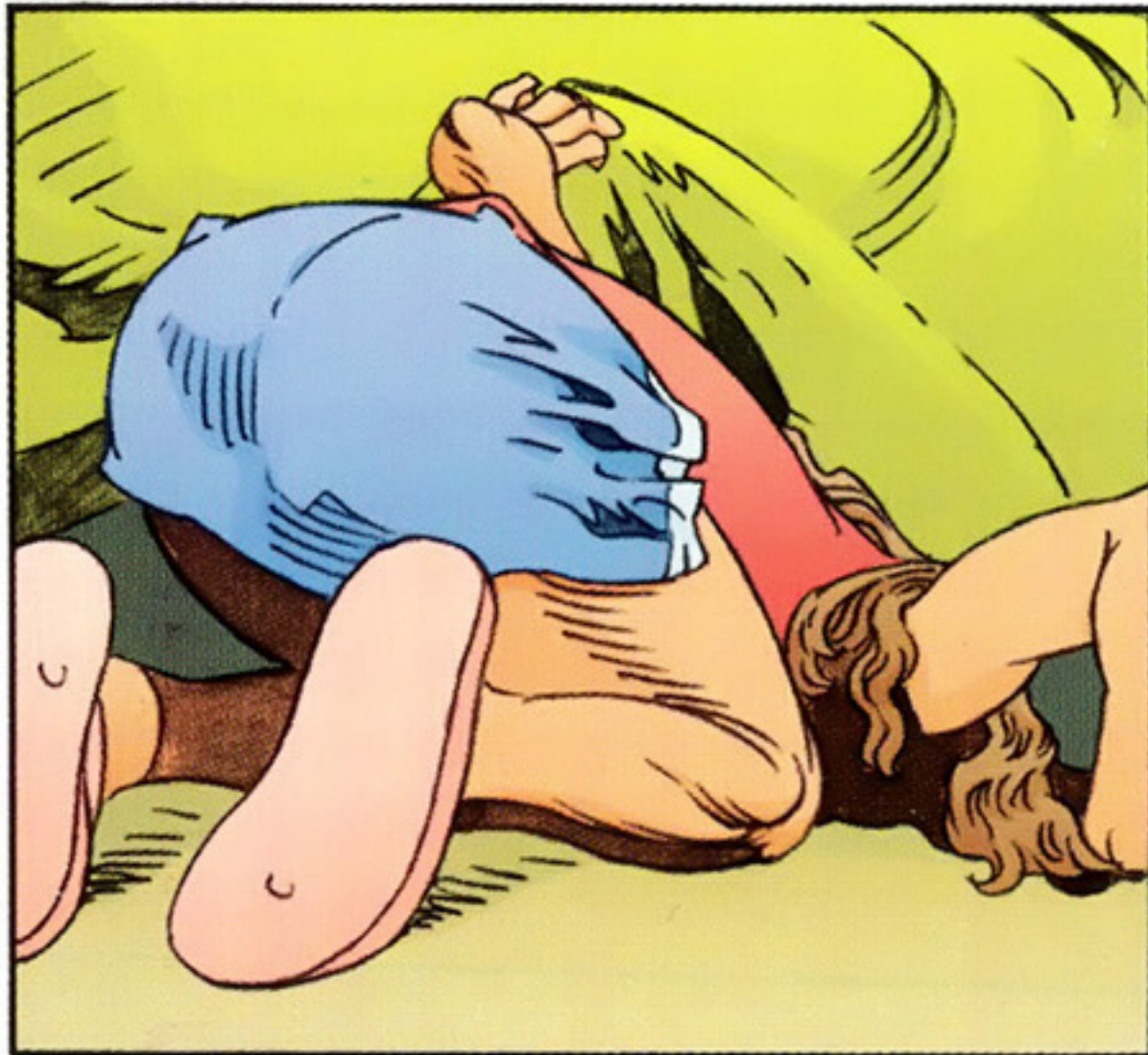
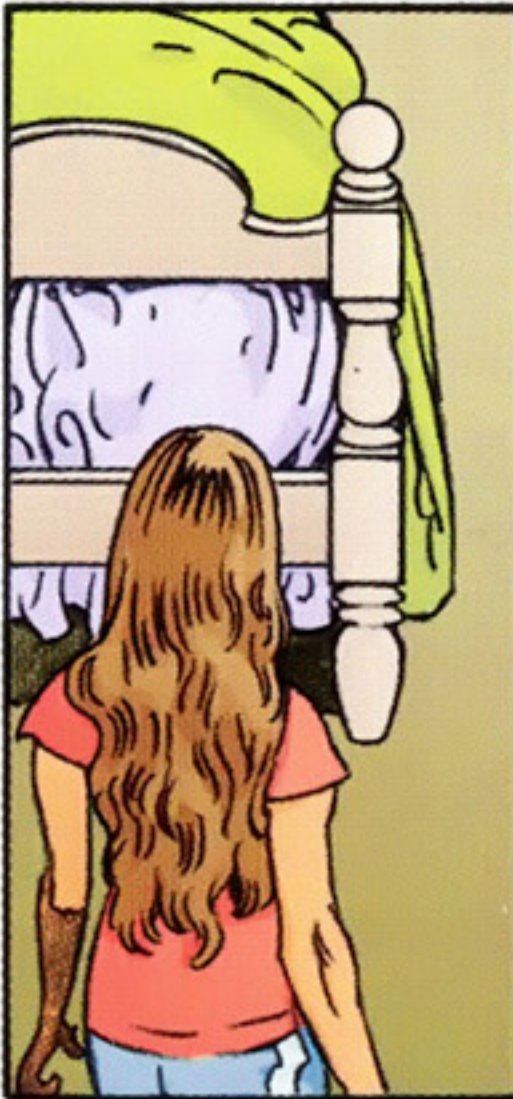
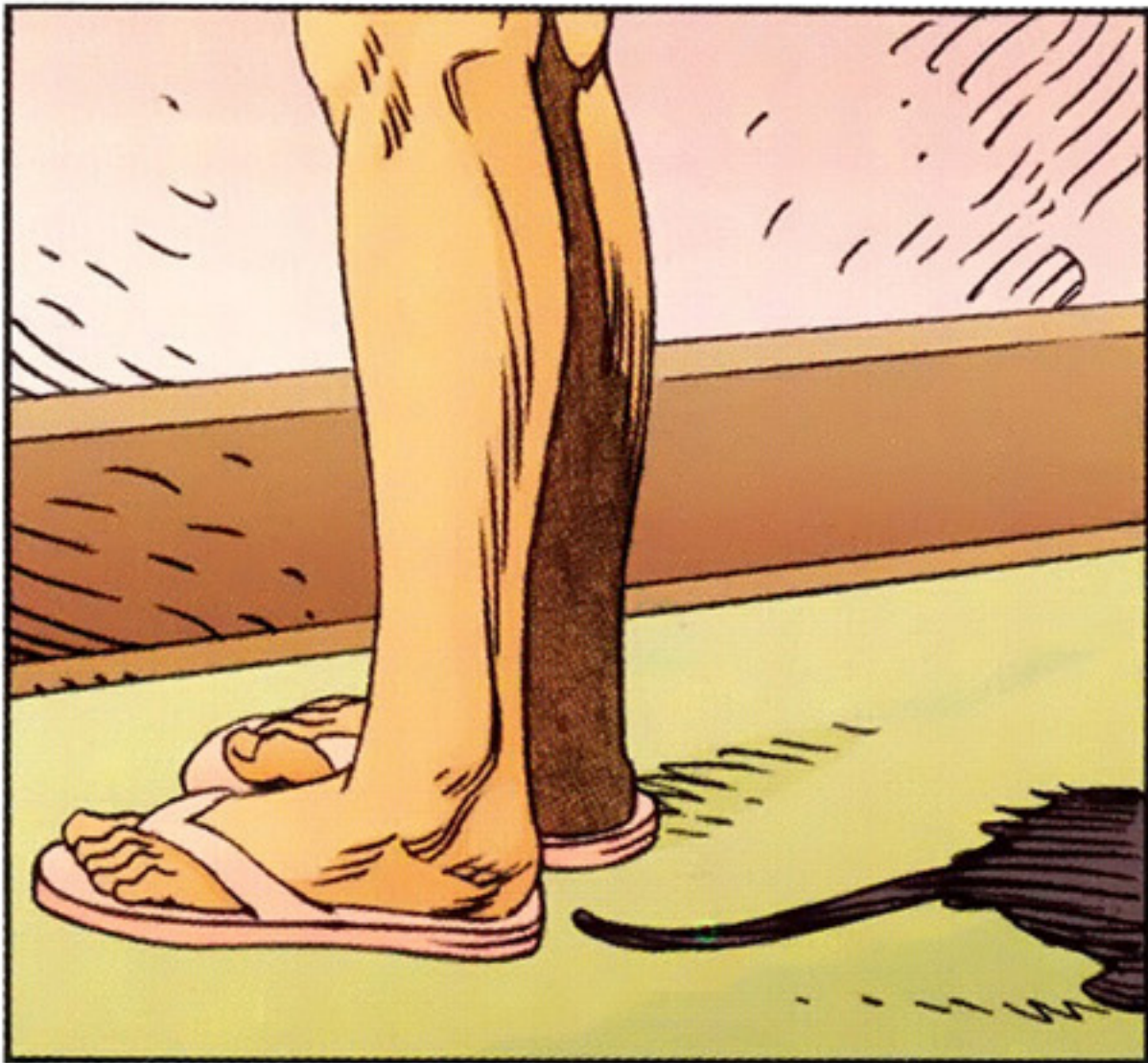
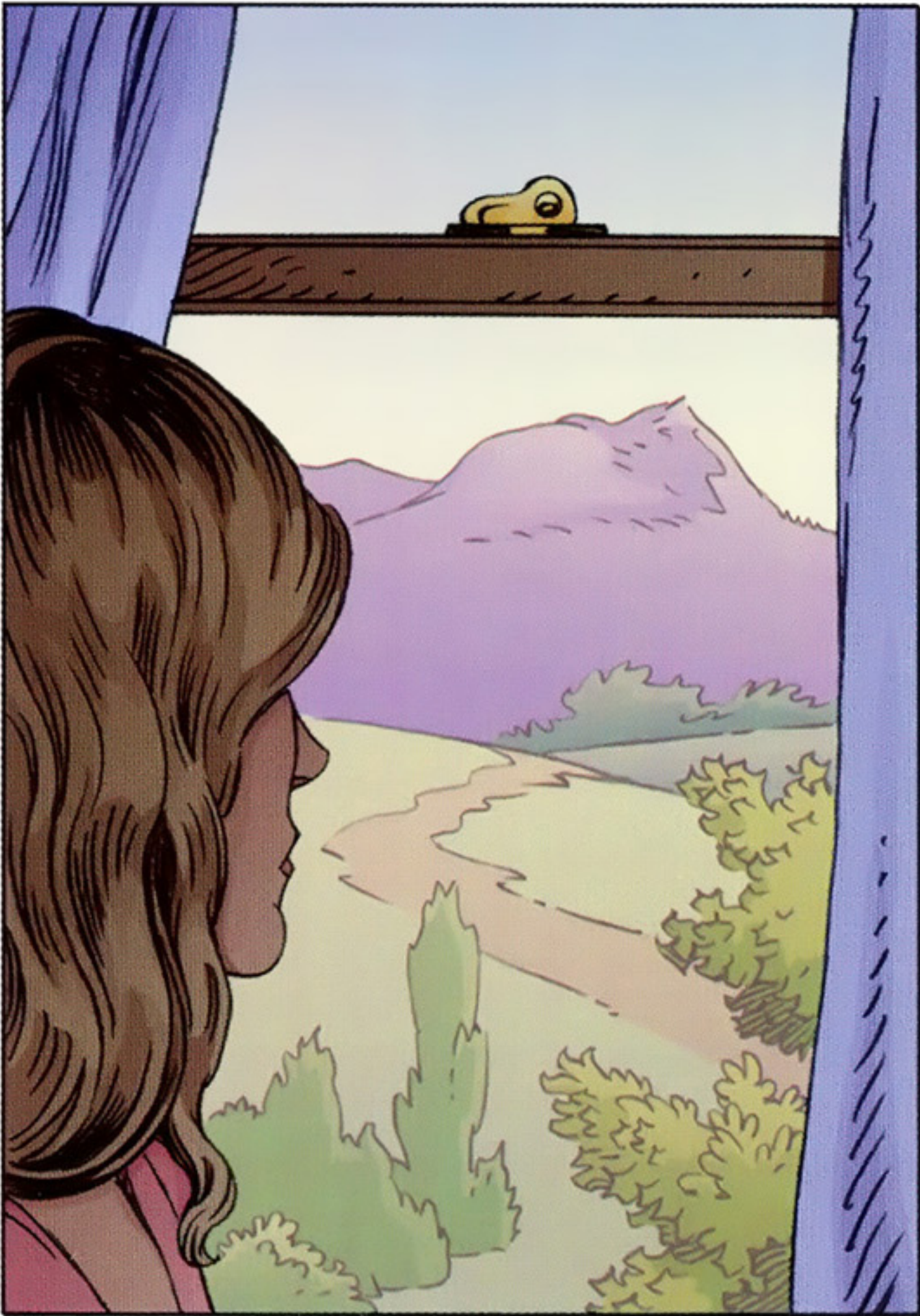


...Y UNA CAJA LLENA DE JUGUETES EXTRAORDINARIOS.

¡ASÍ
ESTÁ
MUCHO
MEJOR!



A FUERA, LA VISTA ERA LA MISMA QUE TENÍA EN SU PROPIA RECÁMARA: ÁRBOLES Y CAMPOS, Y UNAS DISTANTES COLINAS PÚRPURAS.



HOLA...

¿...SON LAS RATAS?



SALIERON DE ABAJO DE LA CAMA, PESTAÑEANDO A CAUSA DE LA LUZ.



LAS RATAS EMPEZARON A TREPARSE UNAS SOBRE OTRAS, VELOZMENTE PERO CON CUIDADO, HASTA FORMAR UNA PIRÁMIDE CON LA MÁS GRANDE EN LA CIMA.



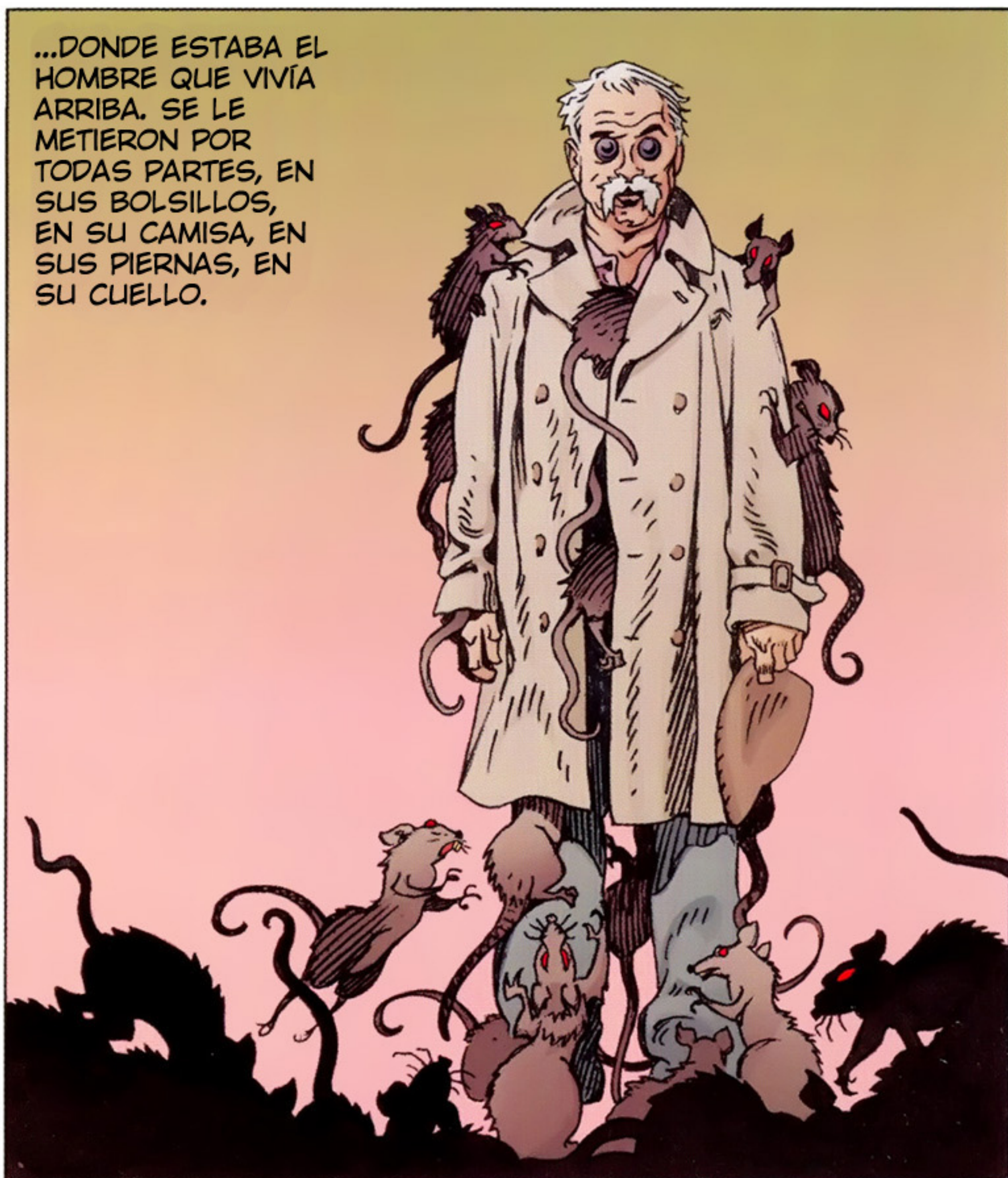
ENTONCES
LA PIRÁMIDE
SE DESARMÓ...



...Y LAS RATAS CRUZARON, RÁPIDAS Y
NEGRAS, HACIA LA PUERTA...



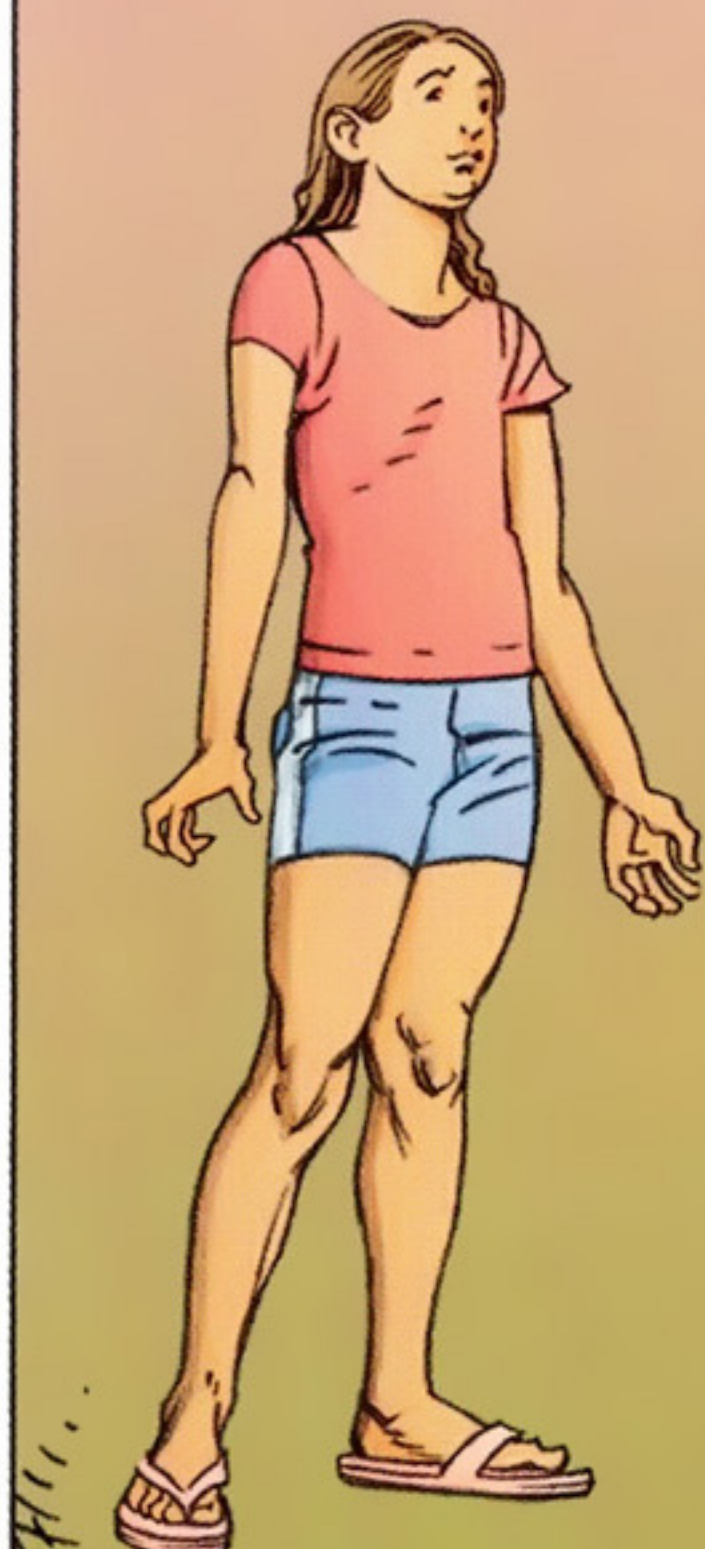
...DONDE ESTABA EL
HOMBRE QUE VIVÍA
ARRIBA. SE LE
METIERON POR
TODAS PARTES, EN
SUS BOLSILLOS,
EN SU CAMISA, EN
SUS PIERNAS, EN
SU CUELLO.



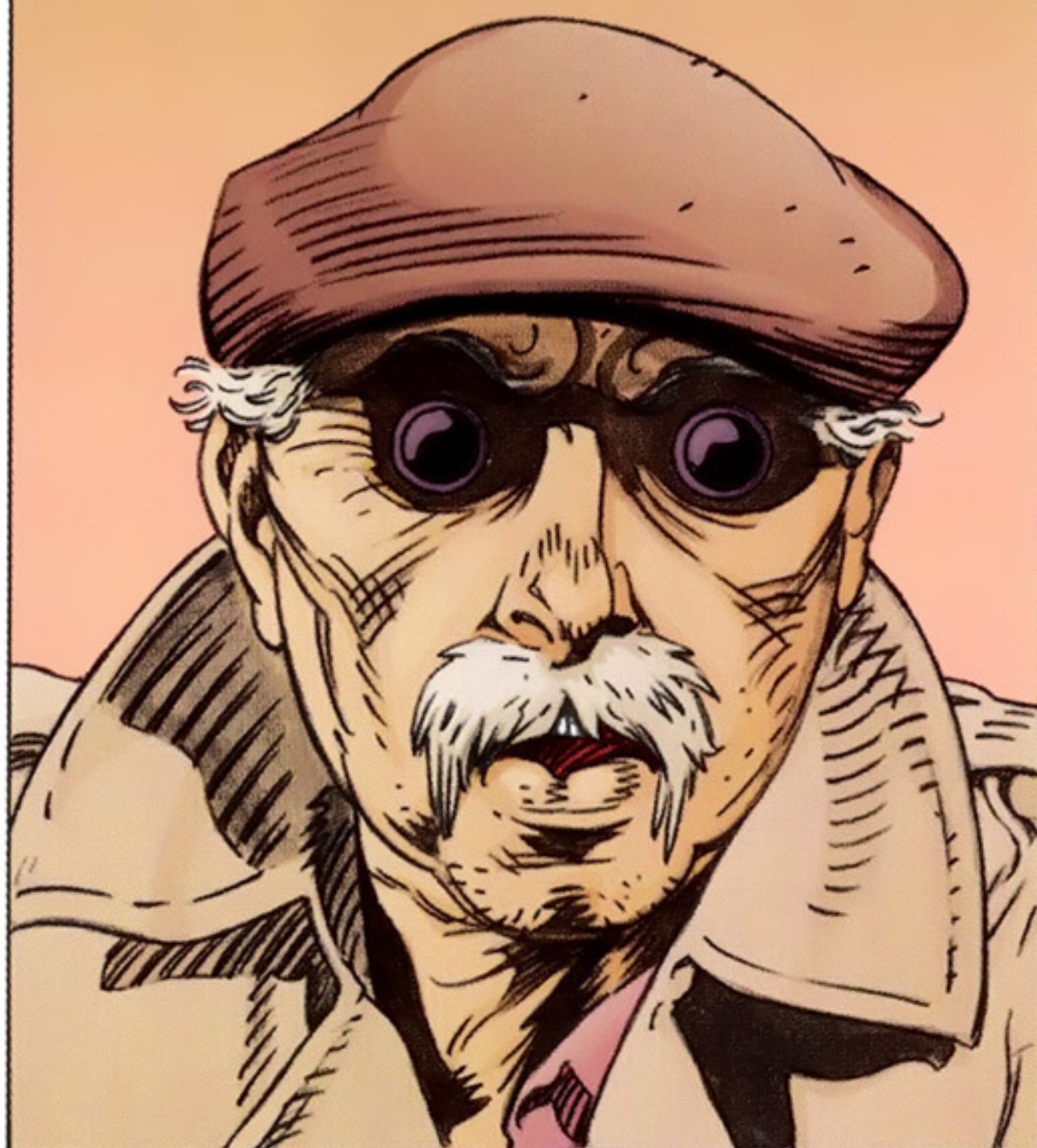
HOLA, CORALINE.



ESCUCHÉ
QUE ANDABAS
POR AQUÍ. ES HORA
DE QUE LAS RATAS
MERIENDEN. PERO
PUEDES SUBIR SI
QUIERES Y VERLAS
COMER.



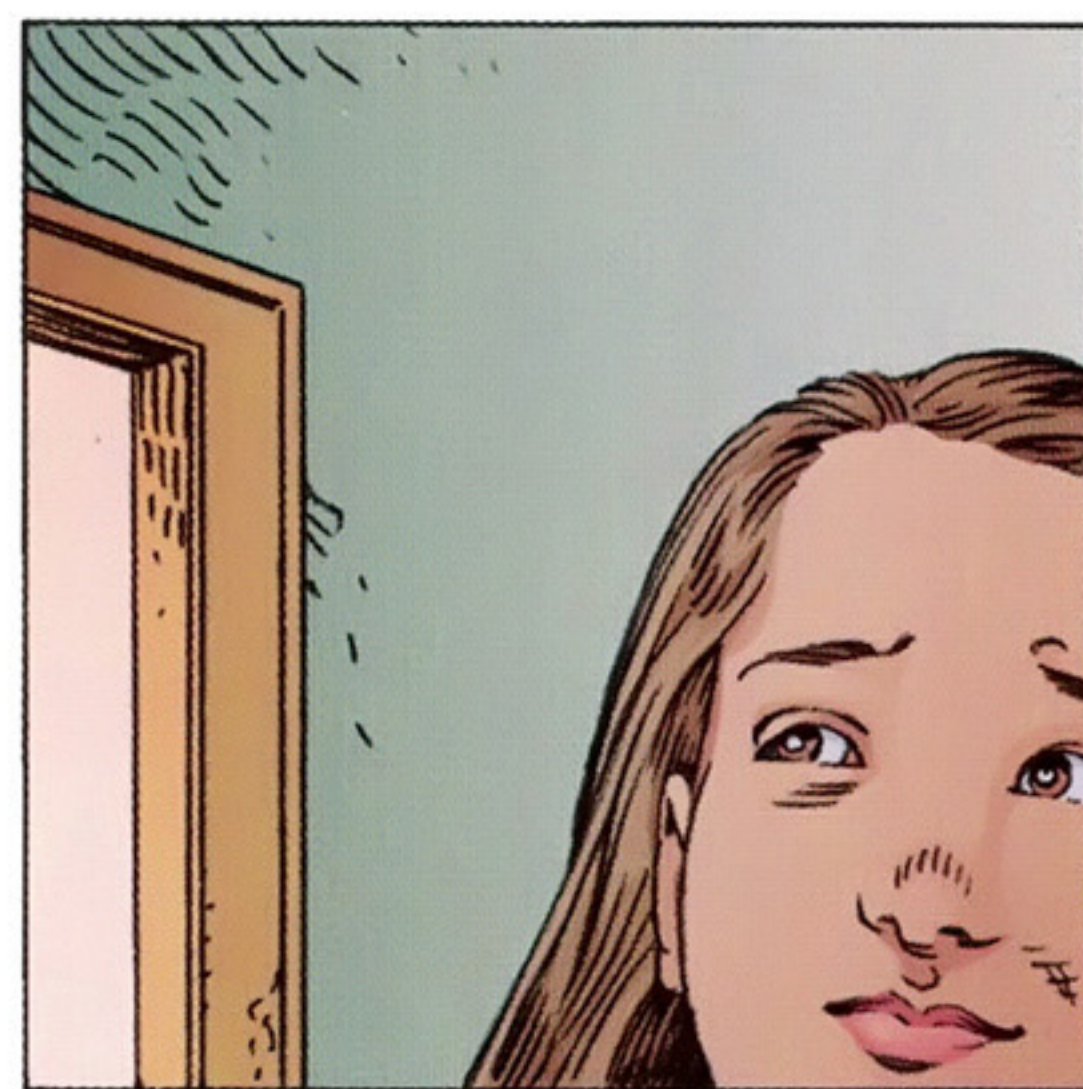
HABÍA UN ANSIA EN LOS OJOS-
BOTONES DEL VIEJO QUE
HACÍAN QUE CORALINE SE
SINTIERA INCÓMODA.

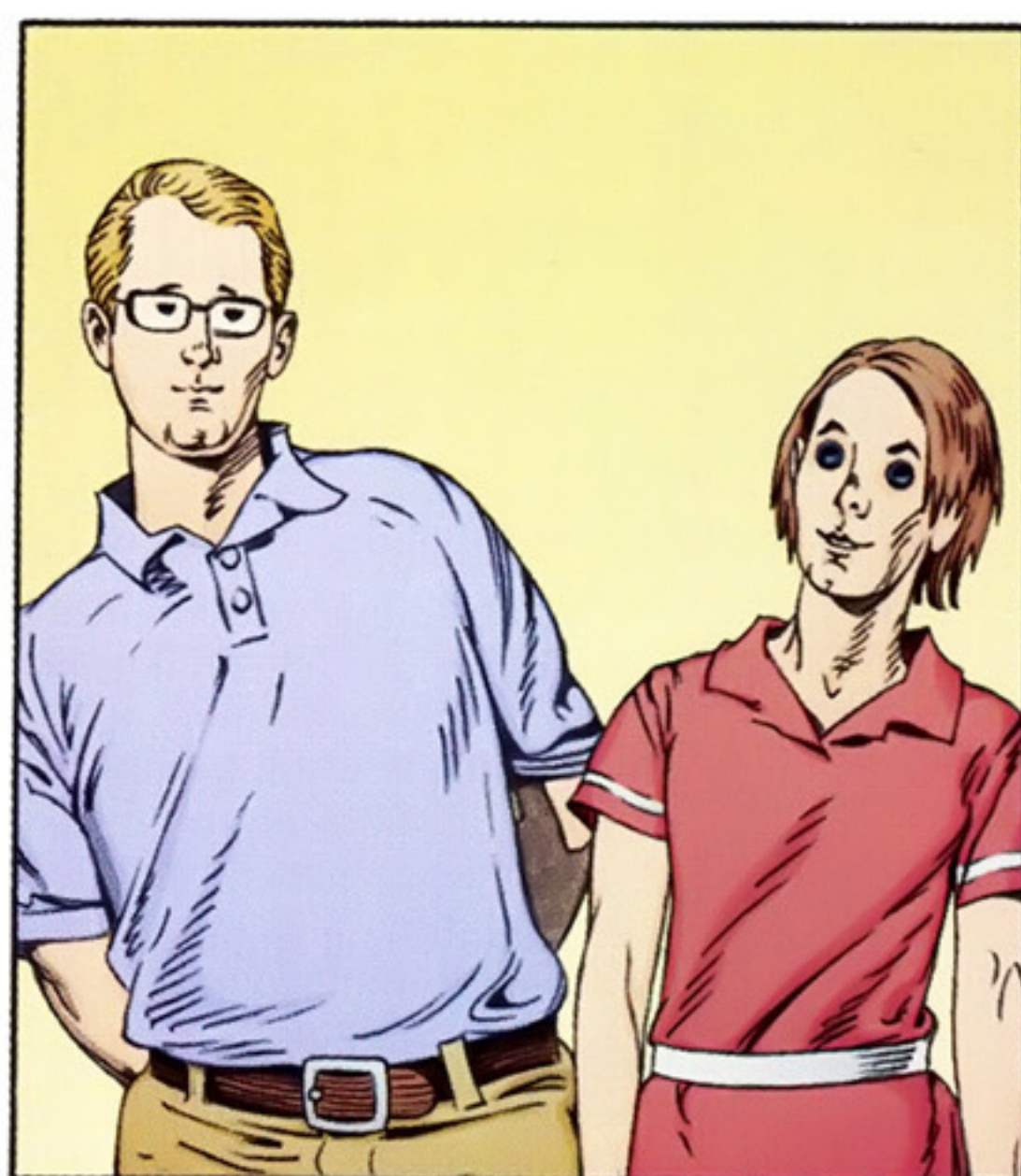
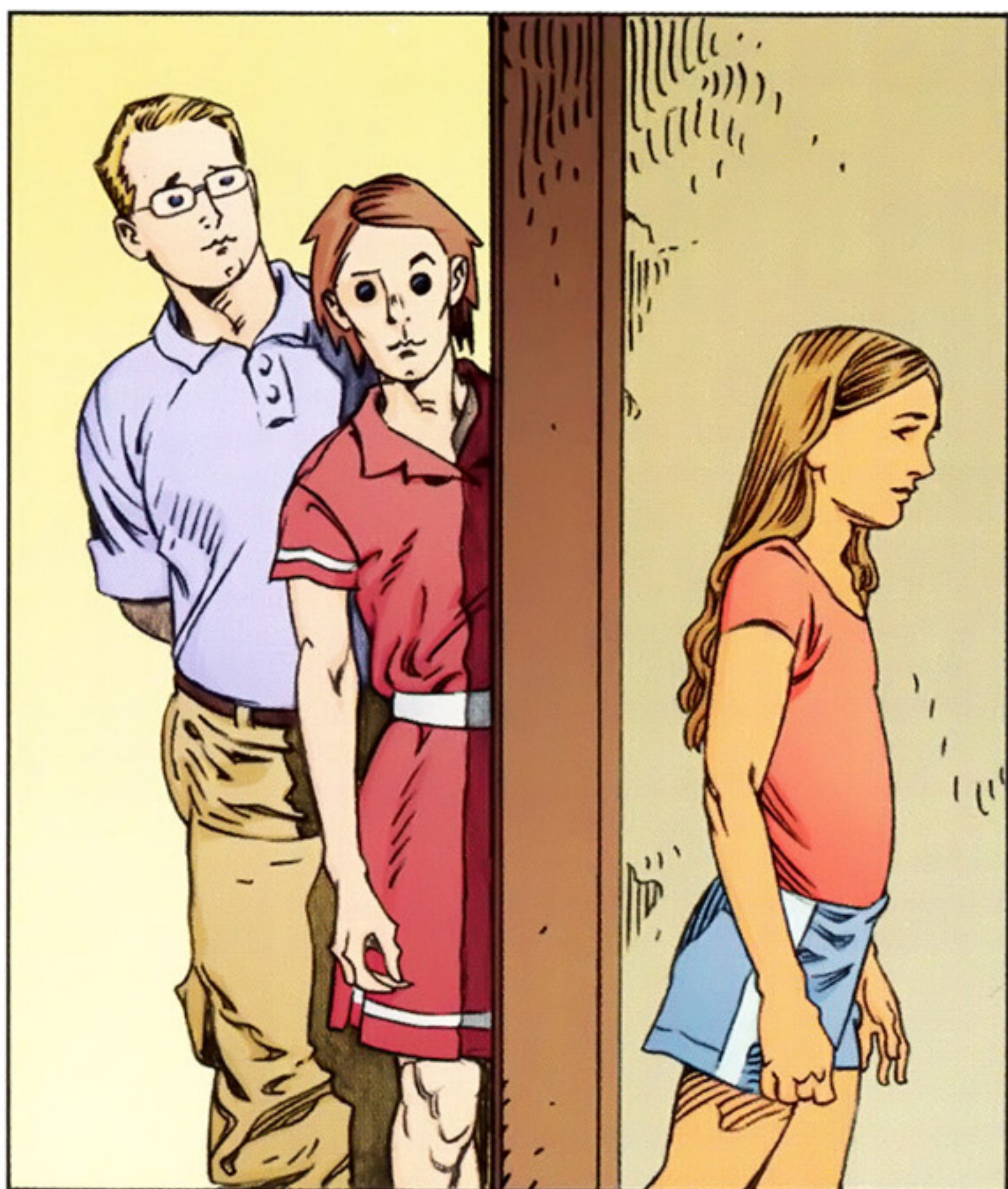


NO GRACIAS.
VOY A EXPLORAR
AFUERA.



CORALINE PODÍA OÍR LAS RATAS
SUSURRANDO ENTRE ELLAS. NO
ESTABA SEGURA DE QUERER
SABER LO QUE DECÍAN.





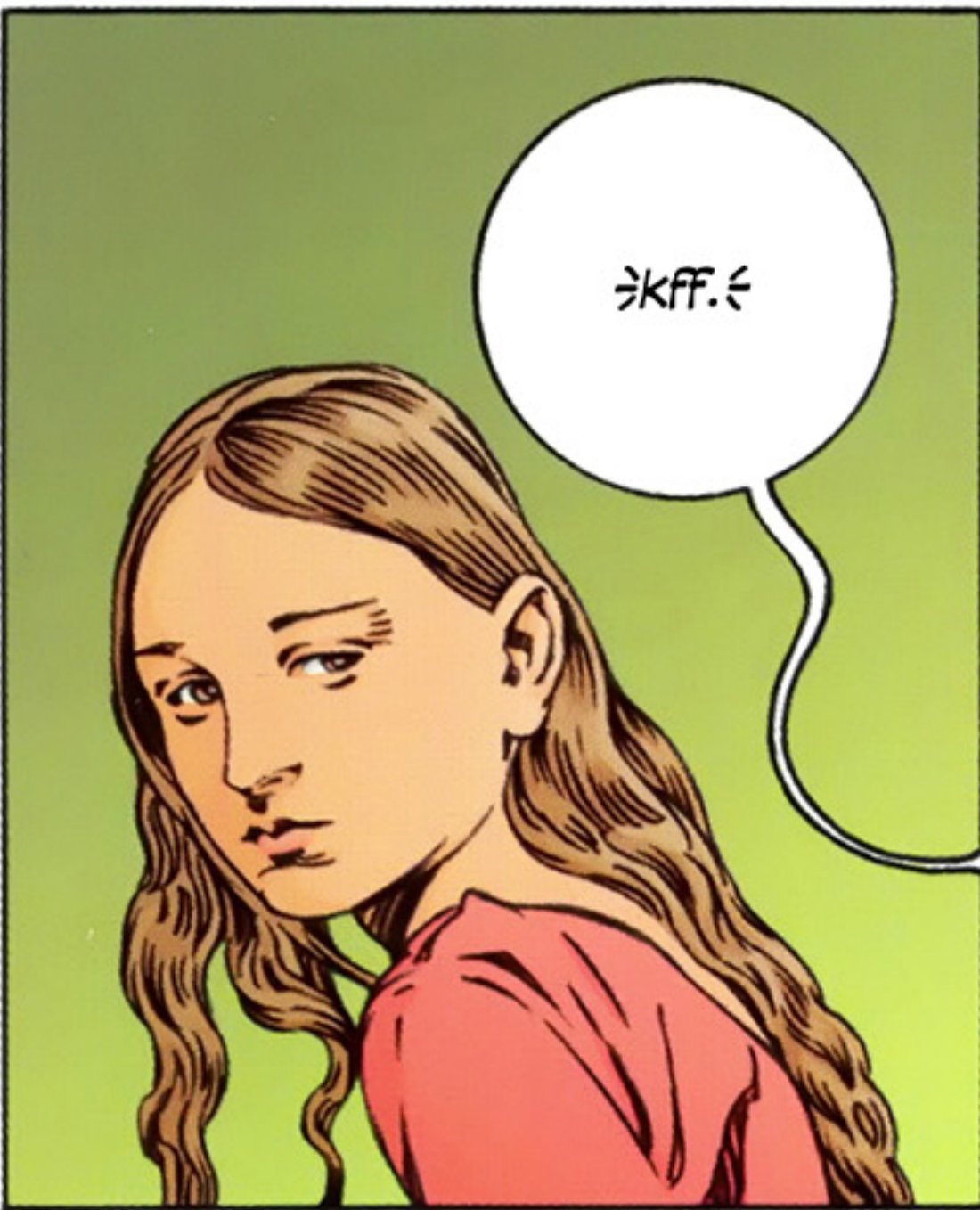
LA CASA SE VEÍA EXACTAMENTE IGUAL DESDE AFUERA....



...O CASI IGUAL. LA PUERTA AL DEPARTAMENTO DE LAS SRTAS. SPINK Y FORCIBLE ERA... DIFERENTE.



¡Kff.!

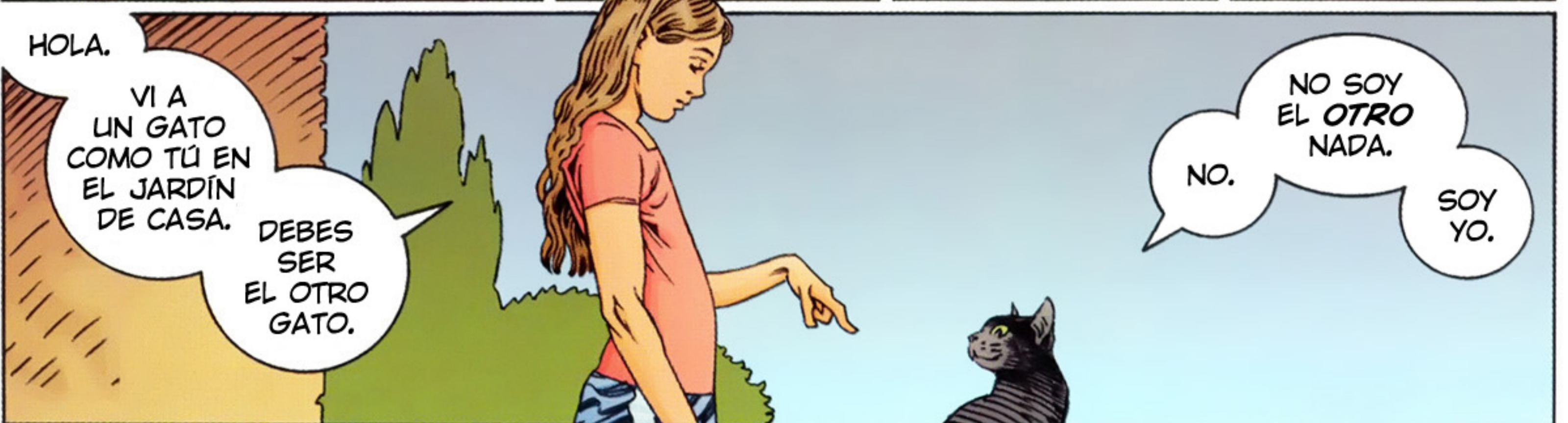


BUENAS TARDES.

HOLA.

VI A UN GATO COMO TÚ EN EL JARDÍN DE CASA.

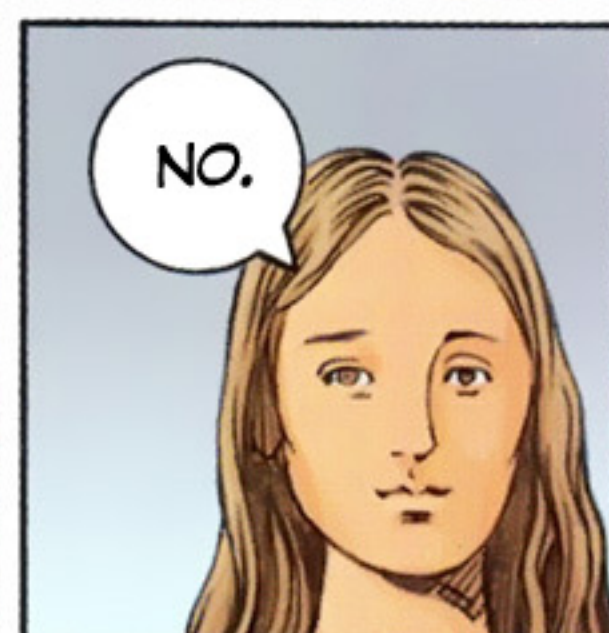
DEBES SER EL OTRO GATO.



NO.

NO SOY EL OTRO NADA.

SOY YO.

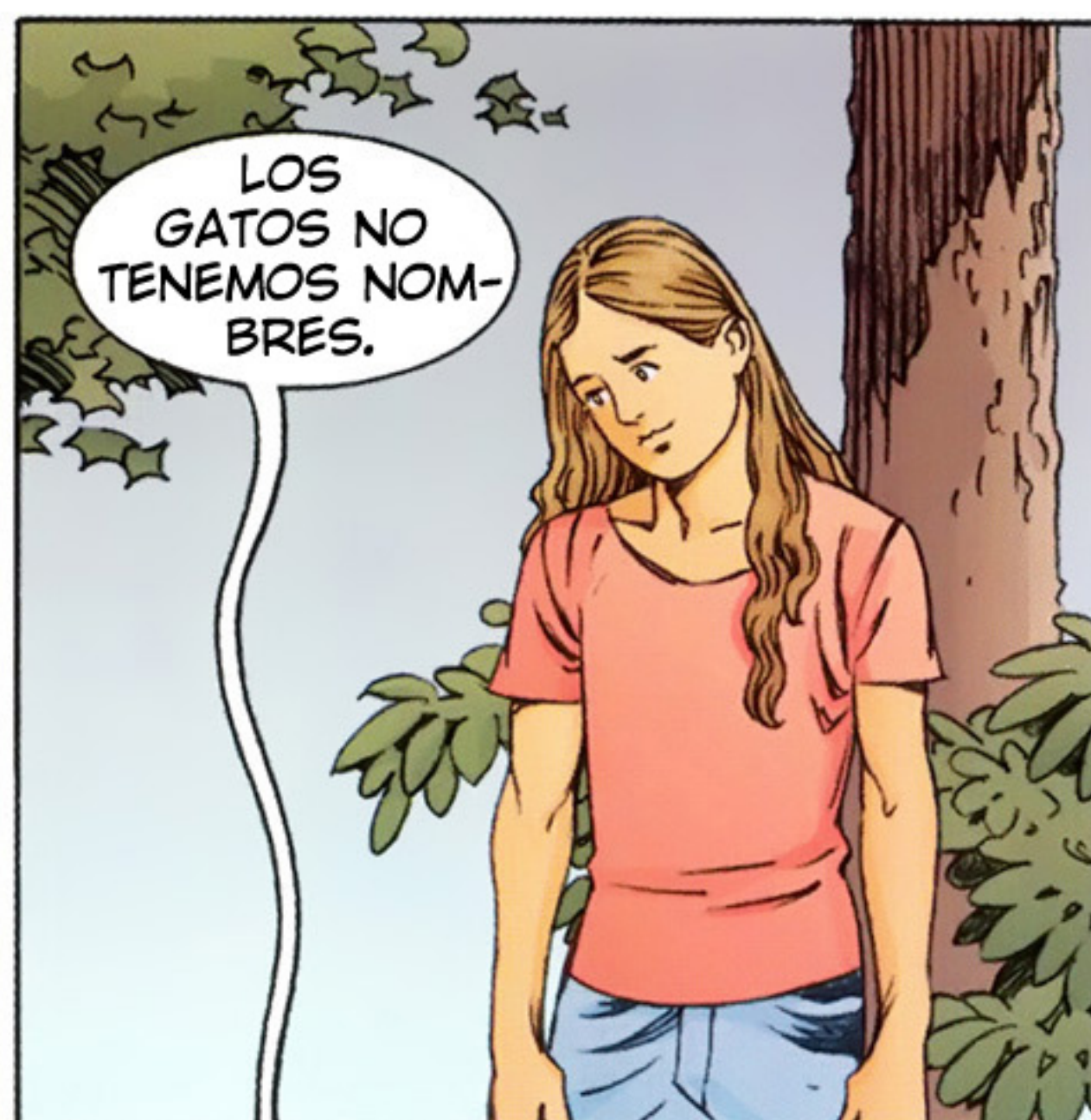




POR FAVOR, ¿CÓMO TE LLAMAS? MIRA, YO SOY CORALINE, ¿BIEN?



¡YAWWWN!



LOS GATOS NO TENEMOS NOMBRES.



¿NO?



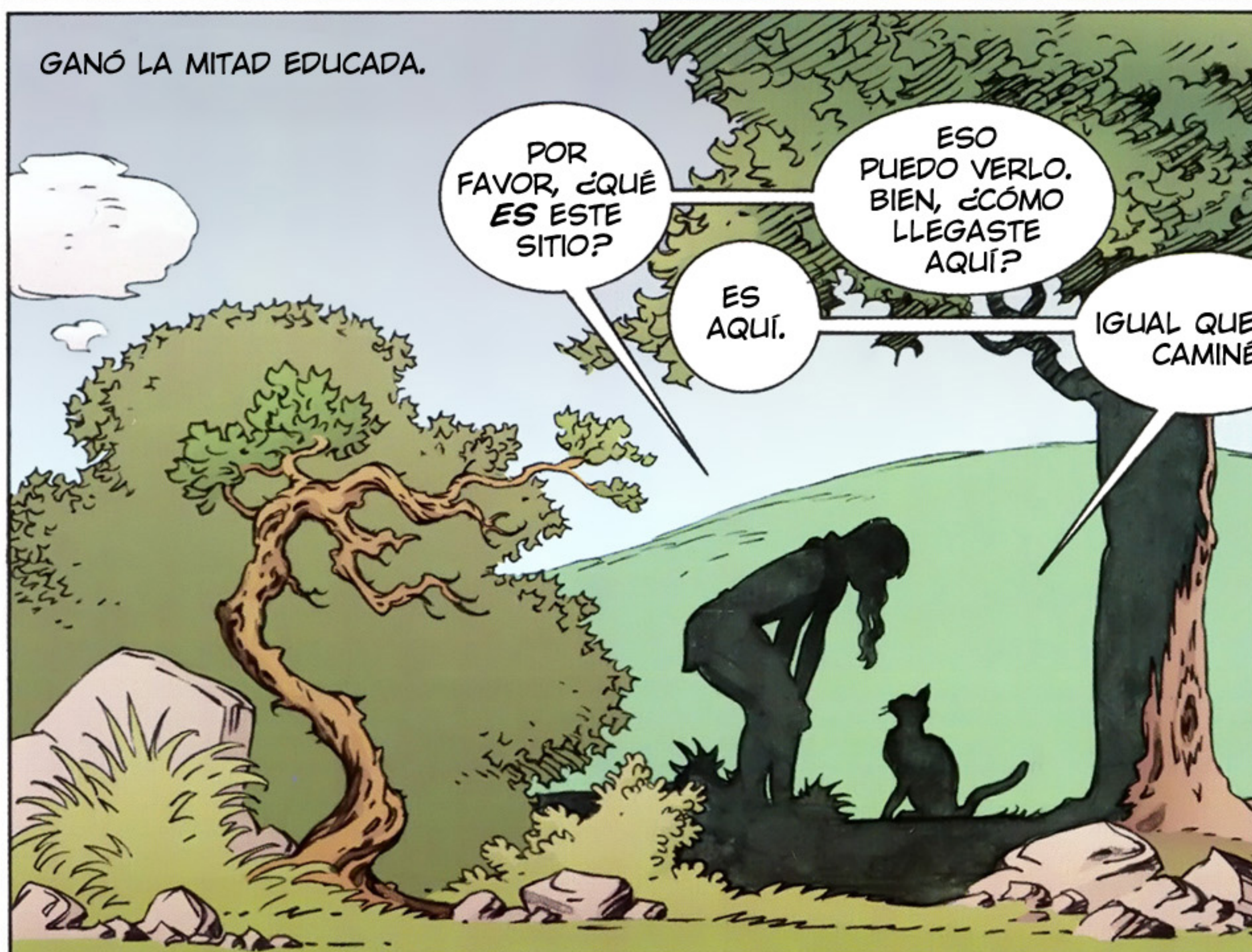
NO.



MIRA, **USTEDES** TIENEN NOMBRES PORQUE NO SABEN QUIÉNES SON. **NOSOTROS** SABEMOS QUIÉNES SOMOS, ASÍ QUE NO PRECISAMOS NOMBRES.

QUE EGÓLATRA TAN IRRITANTE.

LA MITAD DE ELLA QUERÍA SER GROSERA. LA OTRA, QUERÍA SER EDUCADA.



GANÓ LA MITAD EDUCADA.

POR FAVOR, ¿QUÉ **ES** ESTE SITIO?

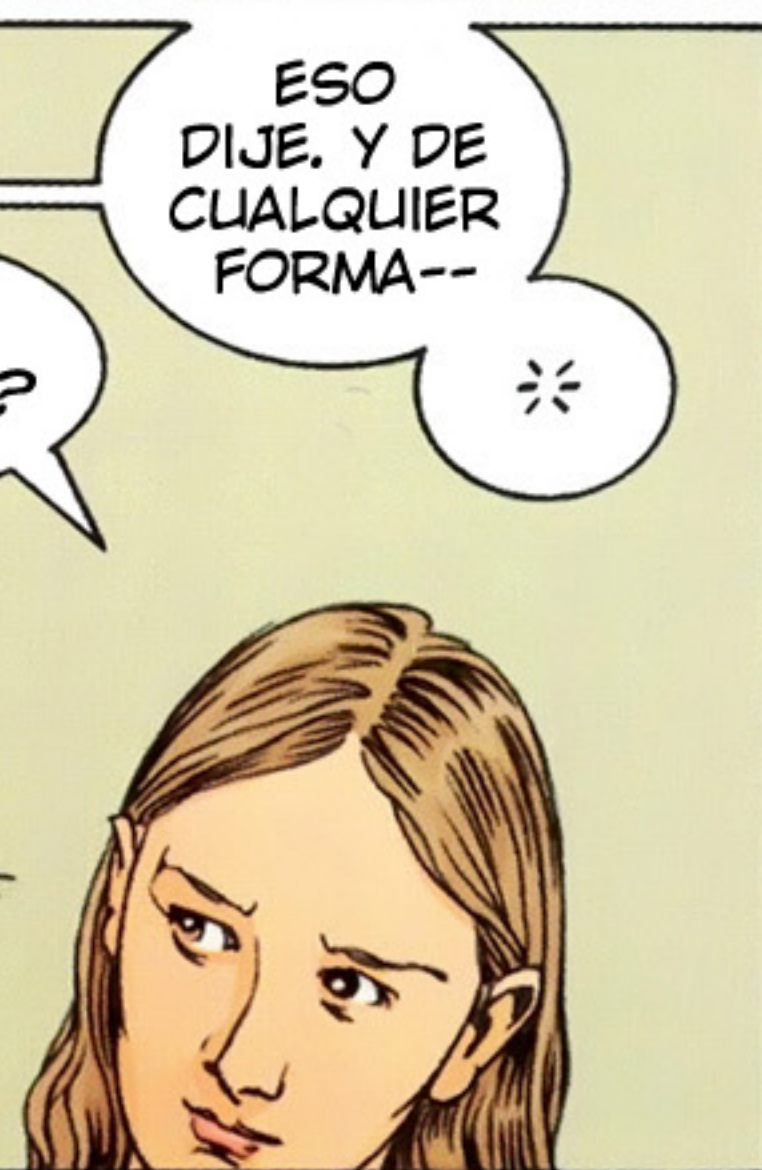
ESO PUEDO VERLO. BIEN, ¿CÓMO LLEGASTE AQUÍ?

ES AQUÍ.

IGUAL QUE TÚ. CAMINÉ.



ASÍ.

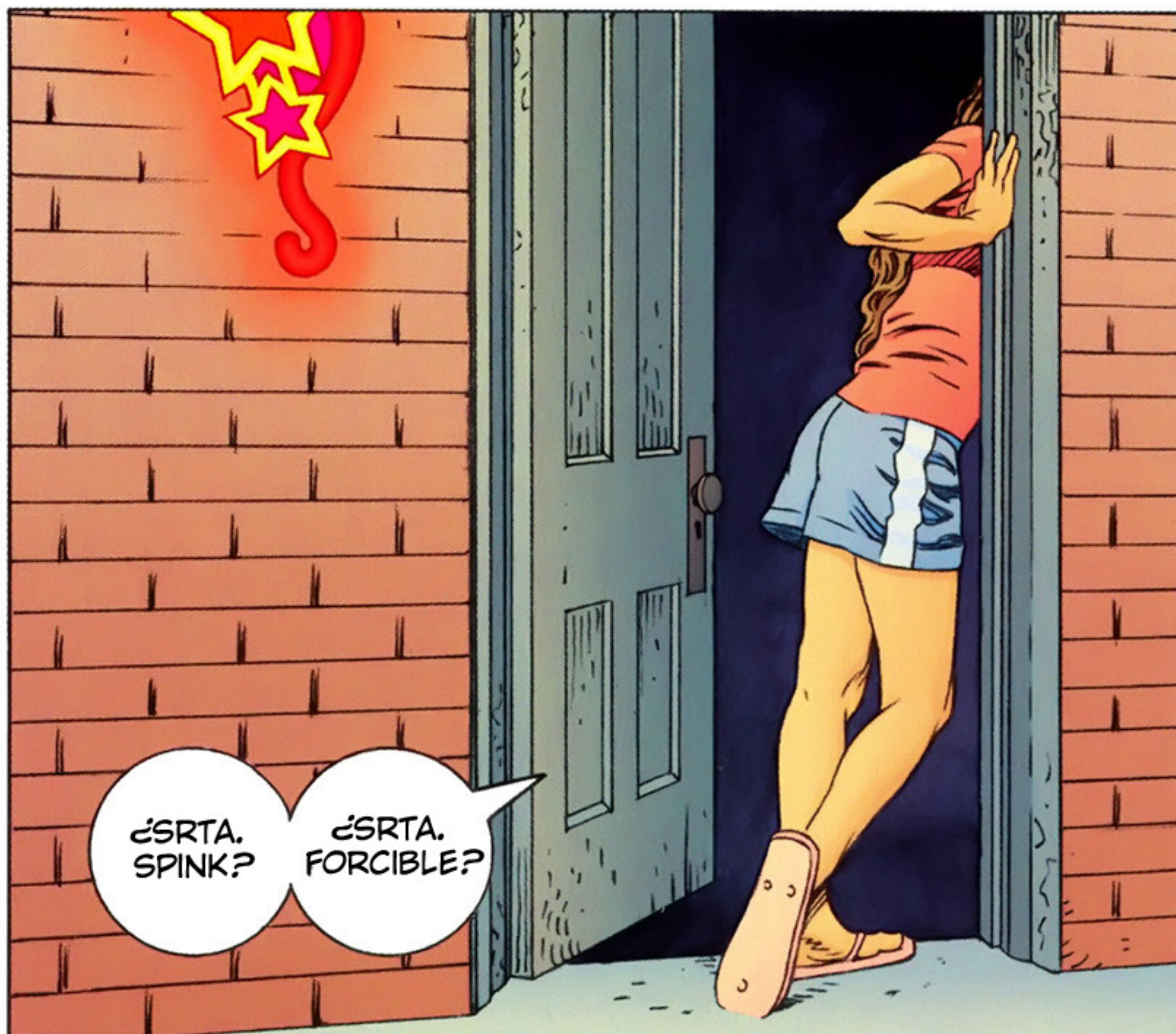


...Y SE DESVANECIÓ EN EL BOSQUE



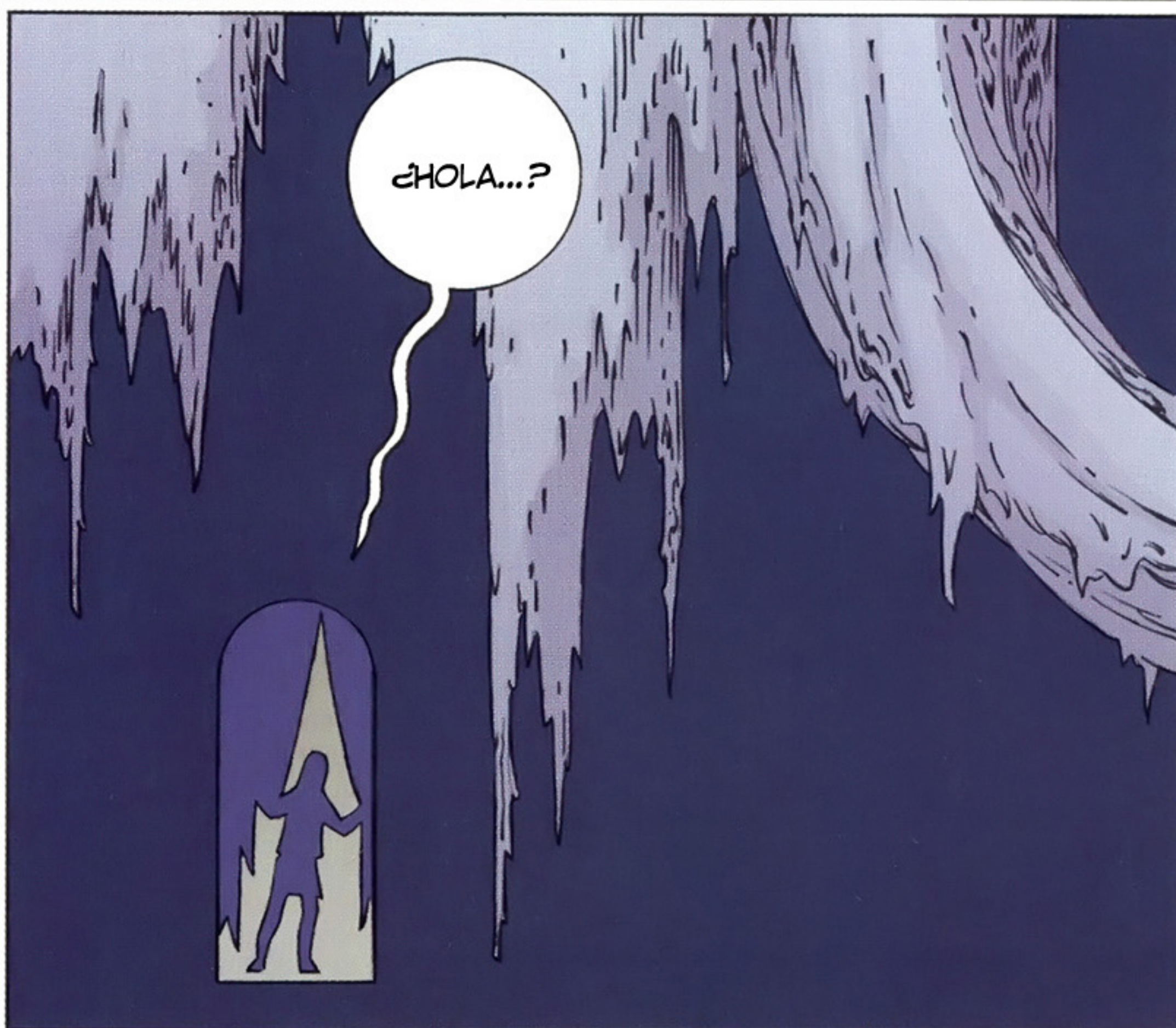
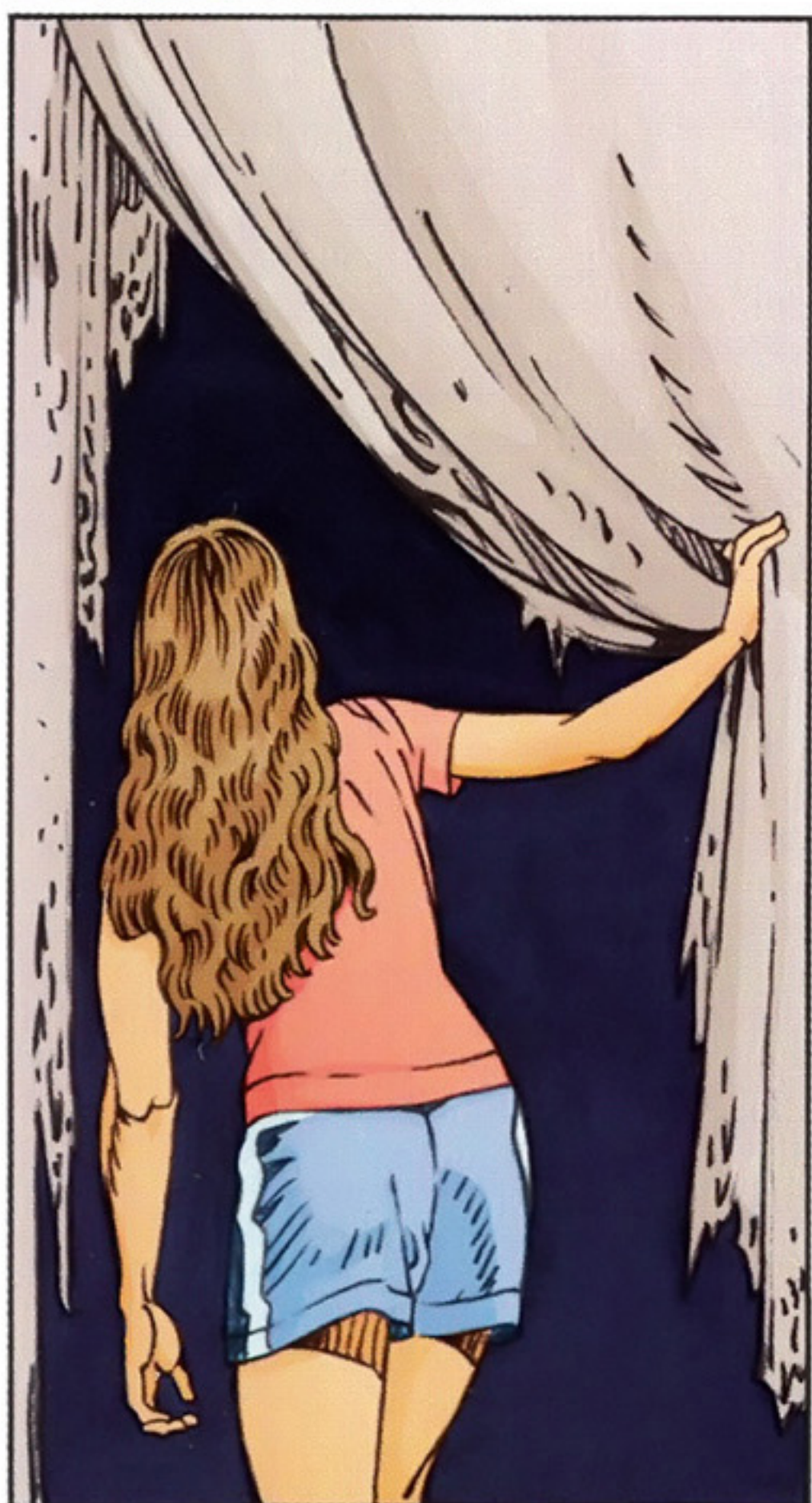


LA PUERTA
ESTABA
APENAS
ABIERTA,
Y SE
ABRIÓ
APENAS
TOCÓ.

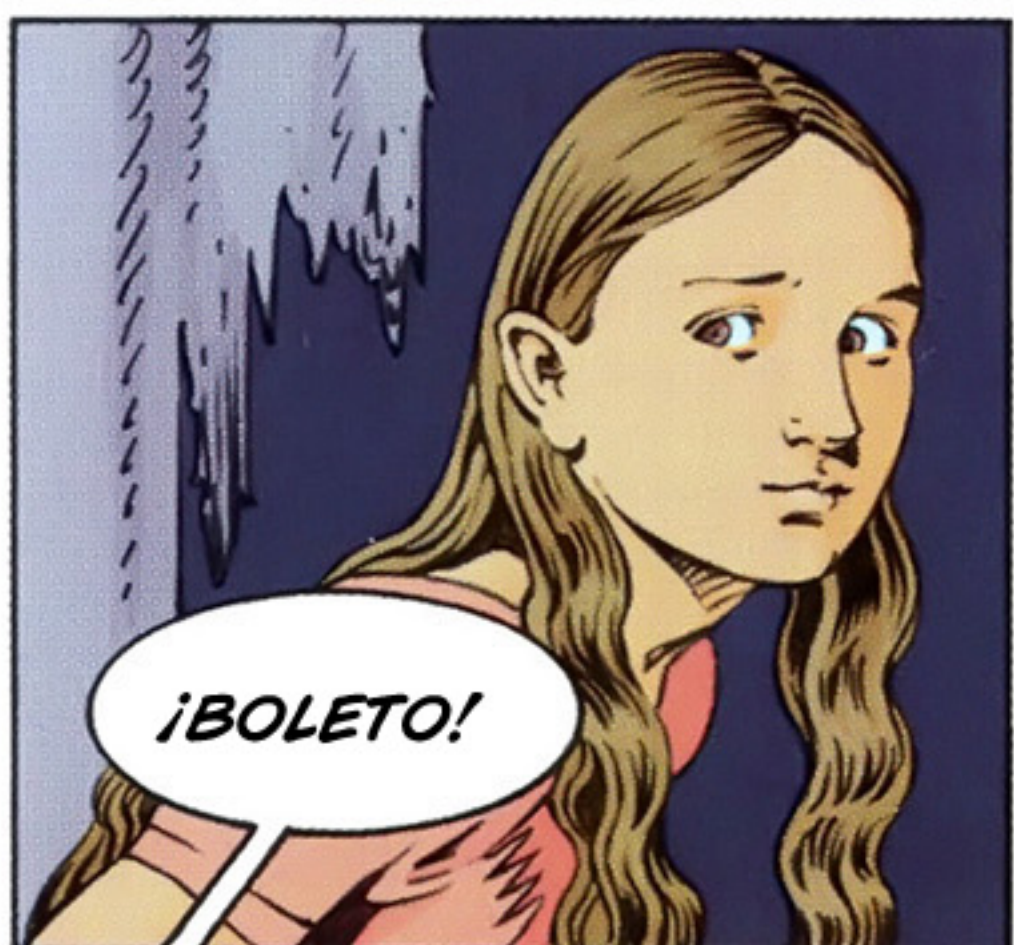


¿SRTA.
SPINK?

¿SRTA.
FORCIBLE?



¿HOLA...?



¡BOLETO!

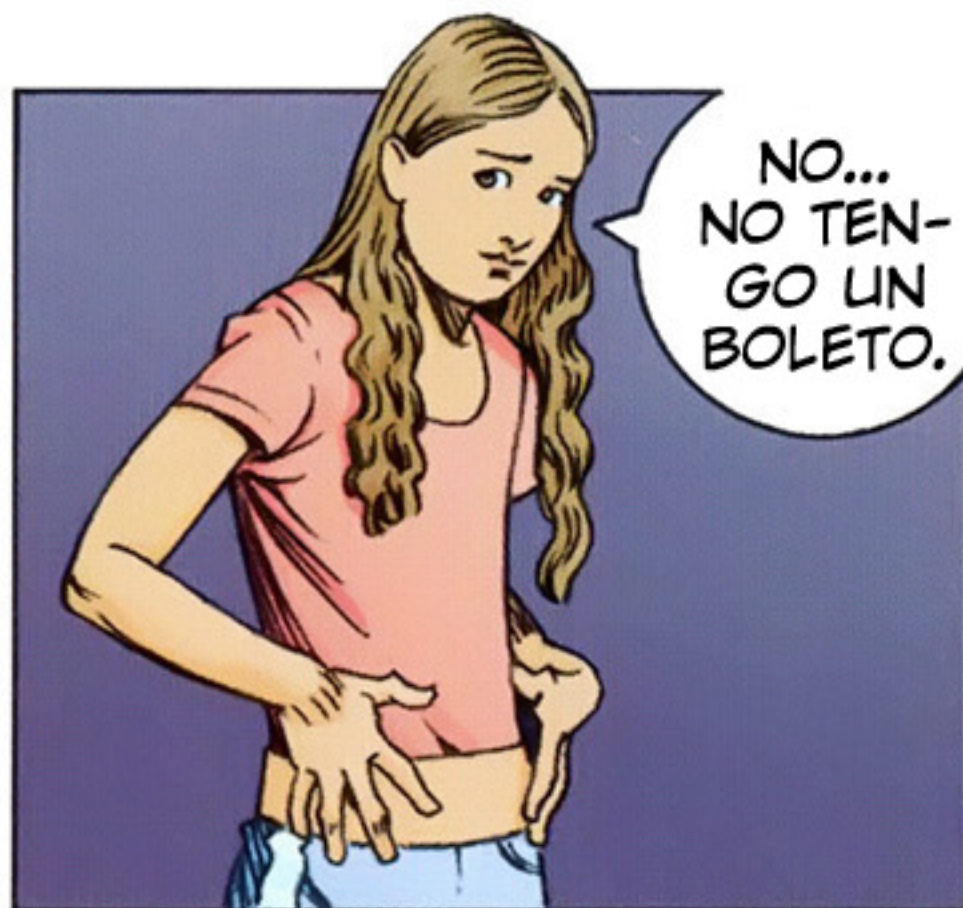


OH...

...¿BOLE-
TO?

ESO DIJE.
¡BOLETO!

NO PUEDES VER EL
SHOW SIN UN BOLETO.



NO...
NO TEN-
GO UN
BOLETO.



¿HHHHH?

OTRA MÁS.
ENTRAN AQUÍ CON
TANTO DESCARO.

"¿DÓNDE
ESTÁ TU
BOLETO?"

"NO
TENGO
UNO."

NO
LO SÉ...



ENTRA,
ENTON-
CES.

A GARRÓ
SU LINTERNA
Y SE FUE
TROTANDO.



¡ASIENTO!

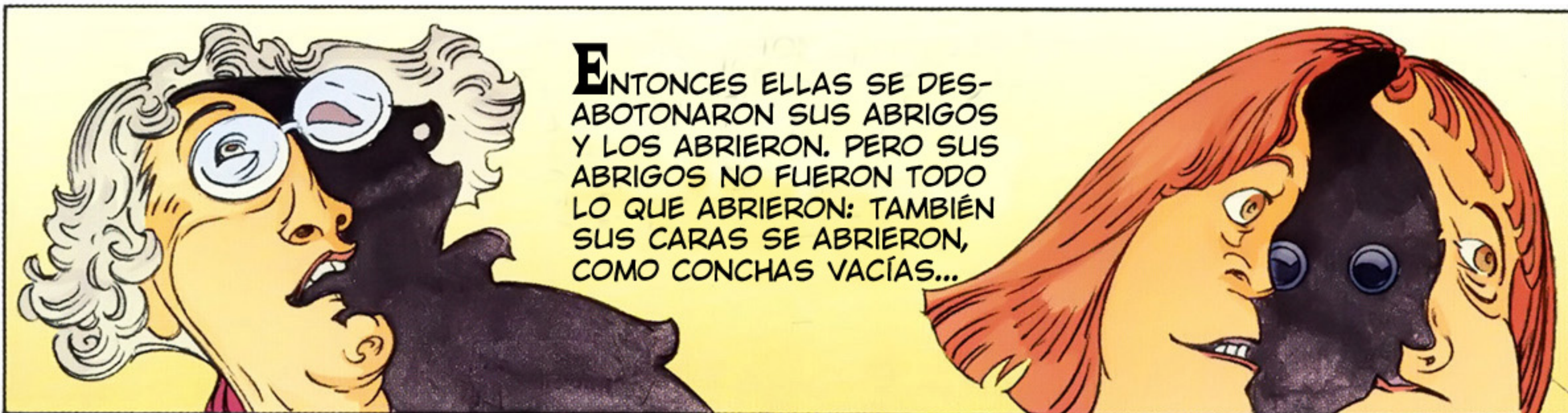


HUBO UN REPENTINO
RUIDO SISEANTE DETRÁS
DEL ESCENARIO, COMO EL
SONIDO DE UNA VIEJA Y
RASPOSA GRABACIÓN. EL
SISEO SE VOLVIÓ UN RUIDO
DE TROMPETAS, Y LAS
SEÑORITAS SPINK Y
FORCIBLE ENTRARON
AL ESCENARIO.



CORALINE
APLAUDIÓ
CORTÉS-
MENTE.





ENTONCES ELAS SE DES-
ABOTONARON SUS ABRIGOS
Y LOS ABRIERON. PERO SUS
ABRIGOS NO FUERON TODO
LO QUE ABRIERON: TAMBIÉN
SUS CARAS SE ABRIERON,
COMO CONCHAS VACÍAS...

...Y DE LOS DOS REDONDEADOS Y FOFOS CUERPOS VACÍOS SA-
LIERON DOS JÓVENES. ERAN DELGADAS, PÁLIDAS Y HERMOSAS...



...Y
TENÍAN
BOTONES
NEGROS
POR
OJOS.



ÉSTA
ES MI
PARTE
FAVO-
RITA.



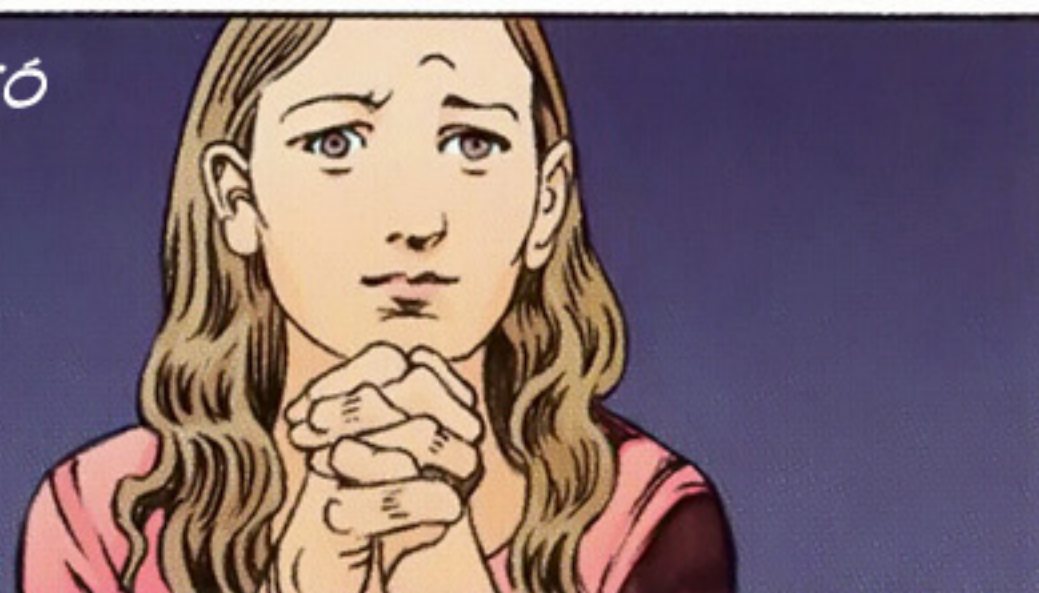
¿ES UNA DAGA LA QUE
VEO ANTE MÍ?

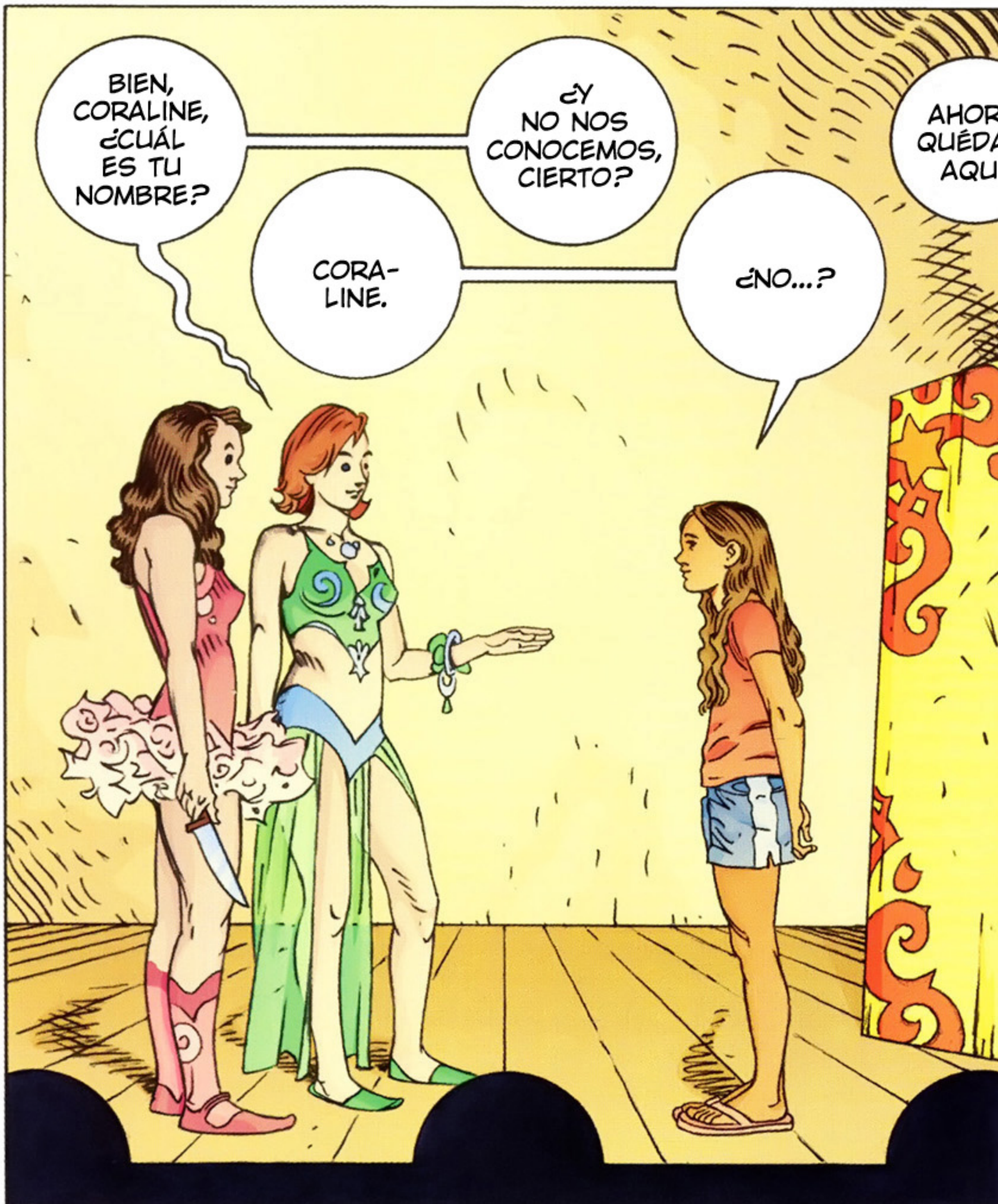
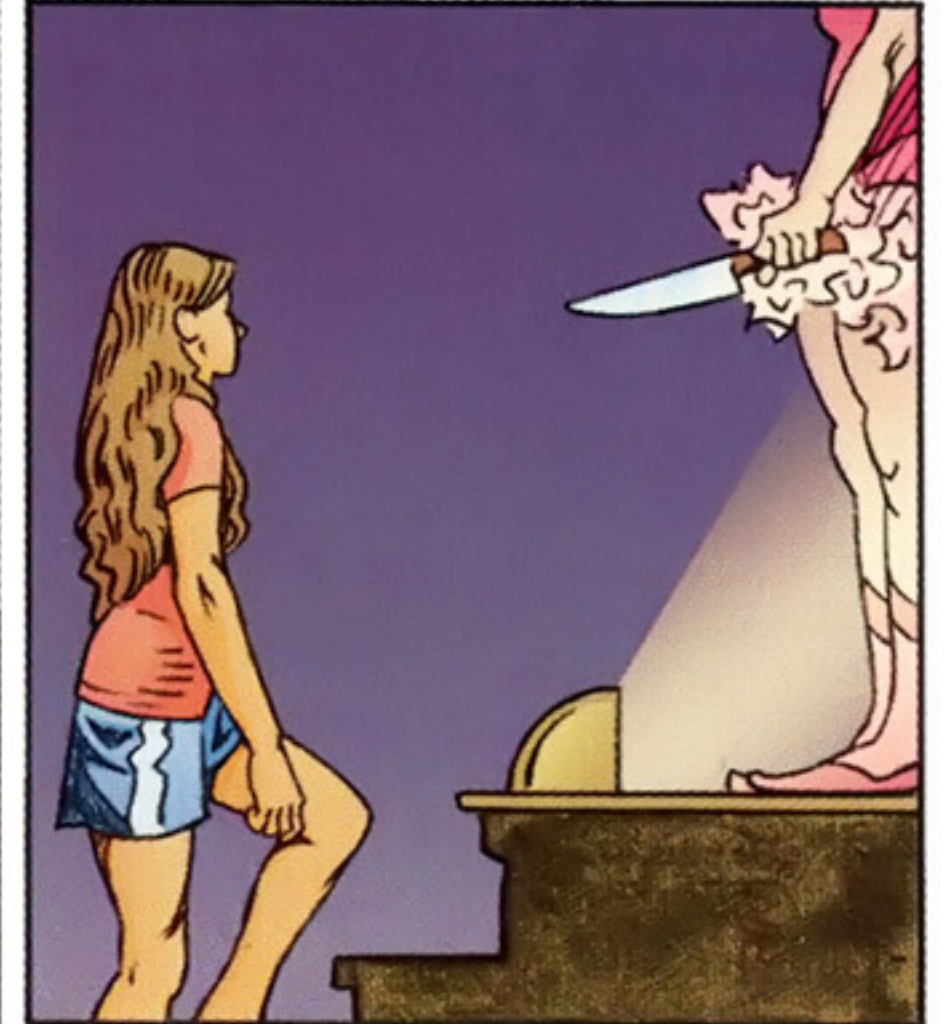


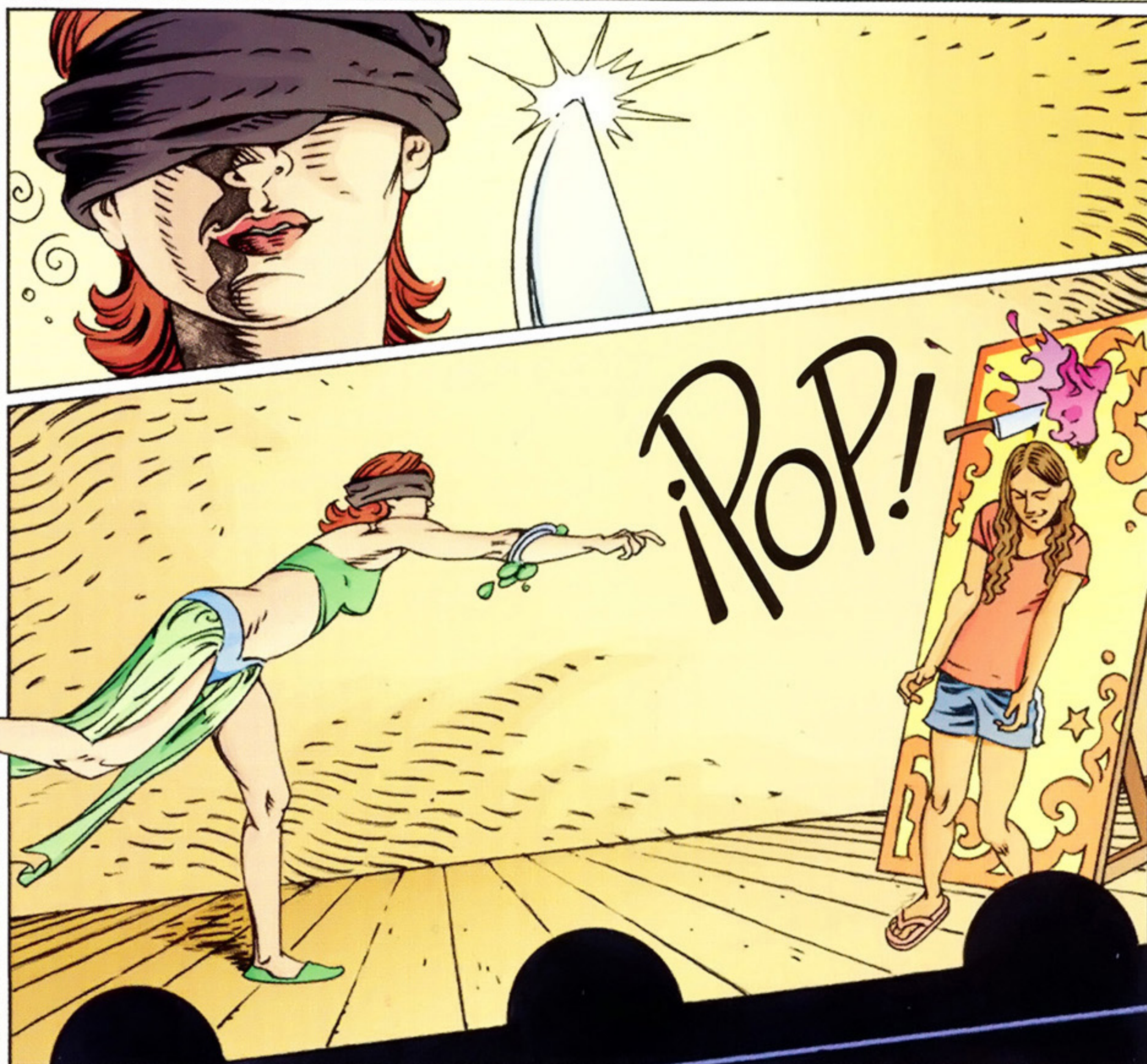
¡SÍ! ¡LO ES!!



CORALINE NO SE MOLESTÓ
EN APLAUDIR ESTA VEZ.





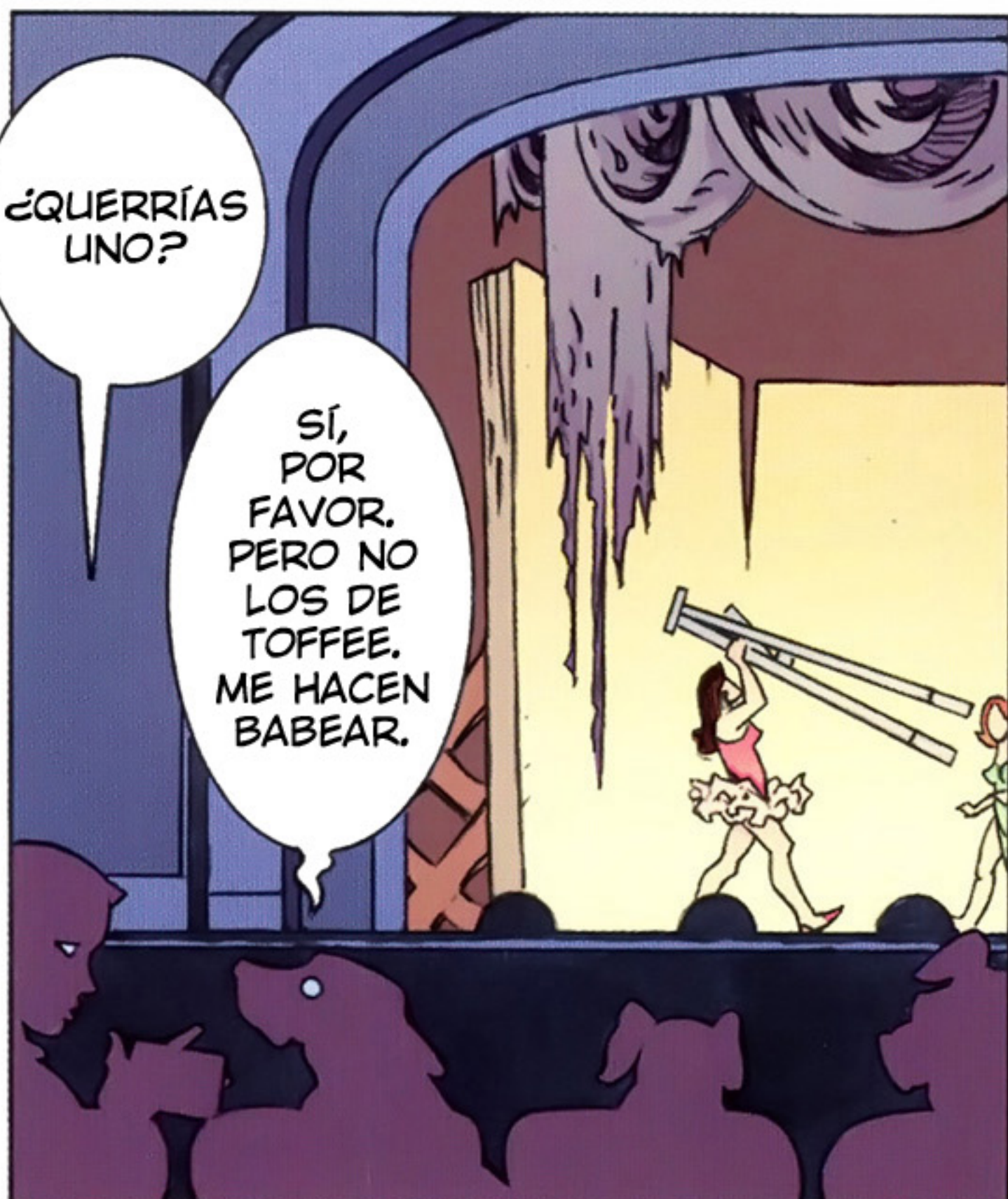




ESTUVISTE MUY BIEN.

GRACIAS.

SHLP



¿QUERRÍAS UNO?

SÍ, POR FAVOR. PERO NO LOS DE TOFFEE. ME HACEN BABEAR.

PENSABA QUE LOS CHOCOLATES NO ERAN BUENOS PARA LOS PERROS.



TAL VEZ DE DONDE VIENES.

AQUÍ, ES TODO LO QUE COMEMOS.



¿QUÉ HAY EN UN NOMBRE? PODRÍAMOS LLAMAR UNA ROSA POR CUALQUIER OTRO NOMBRE E IGUAL OLERÍA TAN DULCE.

NO SÉ COMO DECIRLOS QUIÉN YO SOY.

ESTA PARTE TERMINA PRONTO. ENTONCES EMPEZARÁN CON LA MÚSICA FOLCLÓRICA.

¿POR CUÁNTO TIEMPO HAN HECHO ESTO?

TODO EL TIEMPO. POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE.



TOMA. QUÉDATE CON LOS CHOCOLATES.

GRACIAS.



CORALINE SALIÓ DEL
TEATRO Y VOLVIÓ AL
JARDÍN. TUVO QUE
PARPADEAR ANTE LA
LUZ DEL DÍA.

SUS OTROS PADRES
LA ESTABAN ESPE-
RANDO.

Y BIEN.
¿TE
GUSTA
AQUÍ?

¿LO
PASASTE
BIEN?

ME ALEGRO
QUE TE HAYA GUSTA-
DO. PUEDES QUEDARTE
POR SIEMPRE Y PARA
SIEMPRE...

SUPONGO.
ES MUCHO
MÁS INTERE-
SANTE QUE
EN CASA.

...SI
QUIE-
RES.

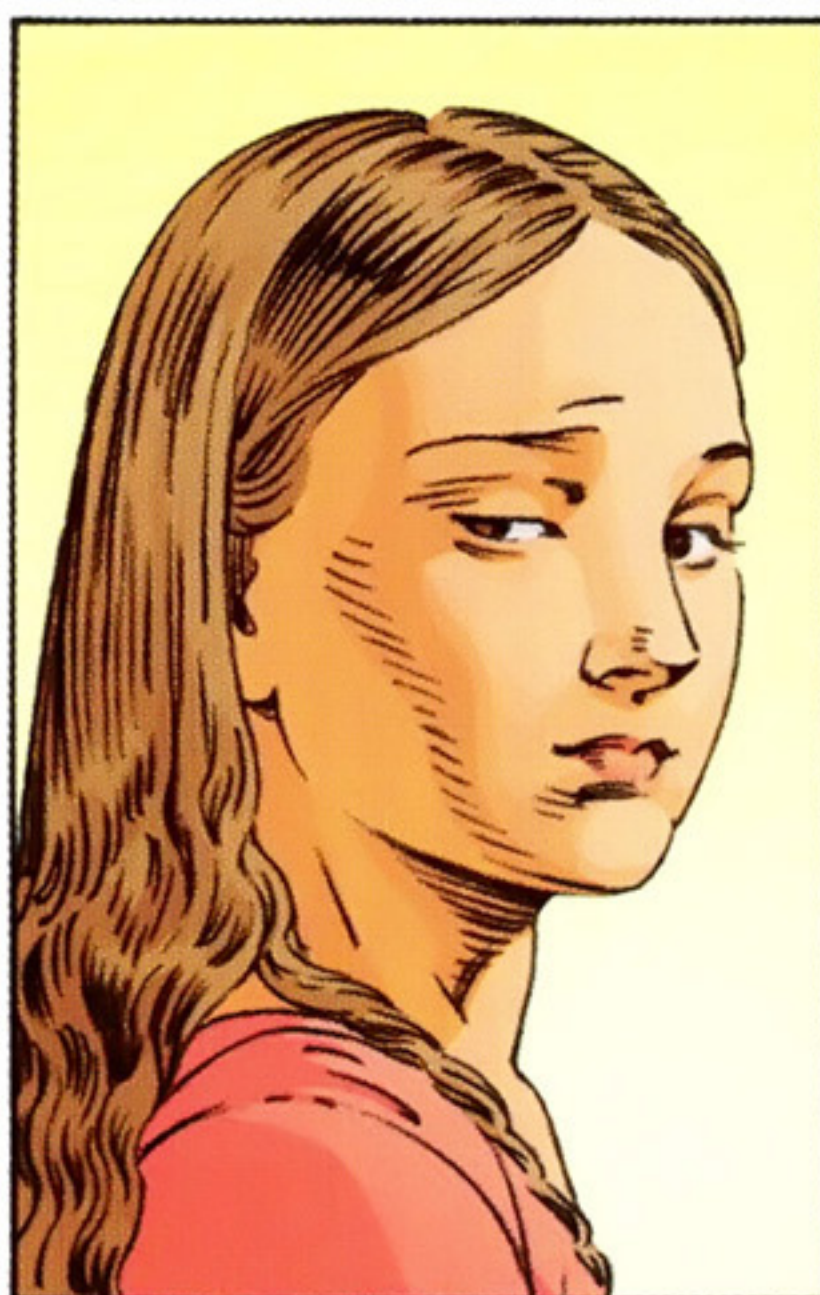
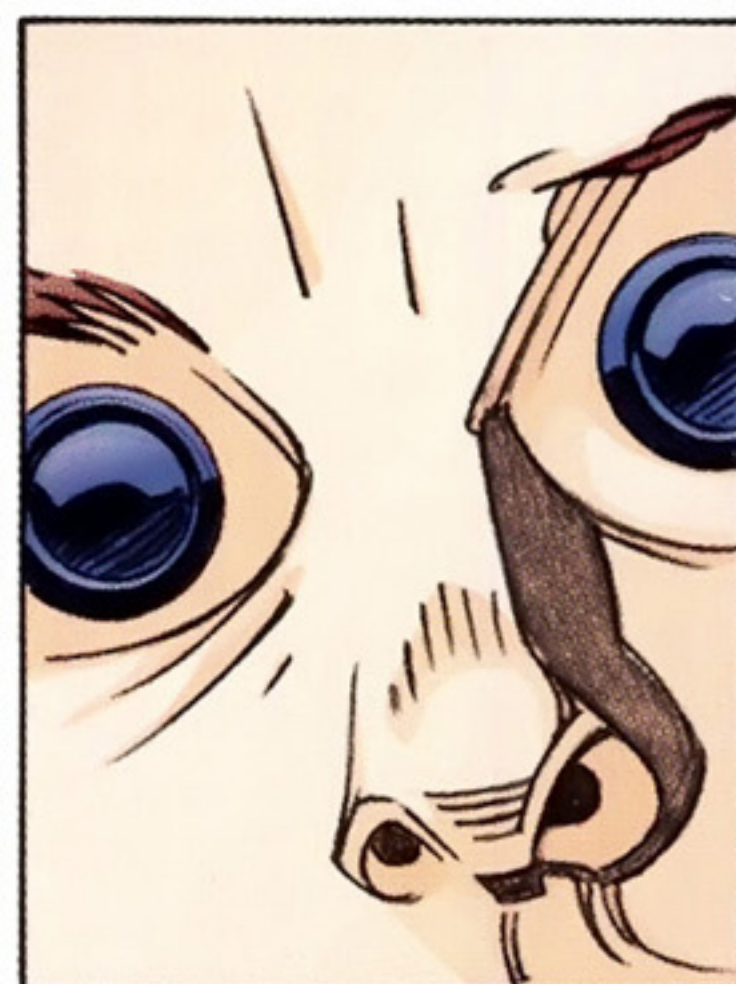
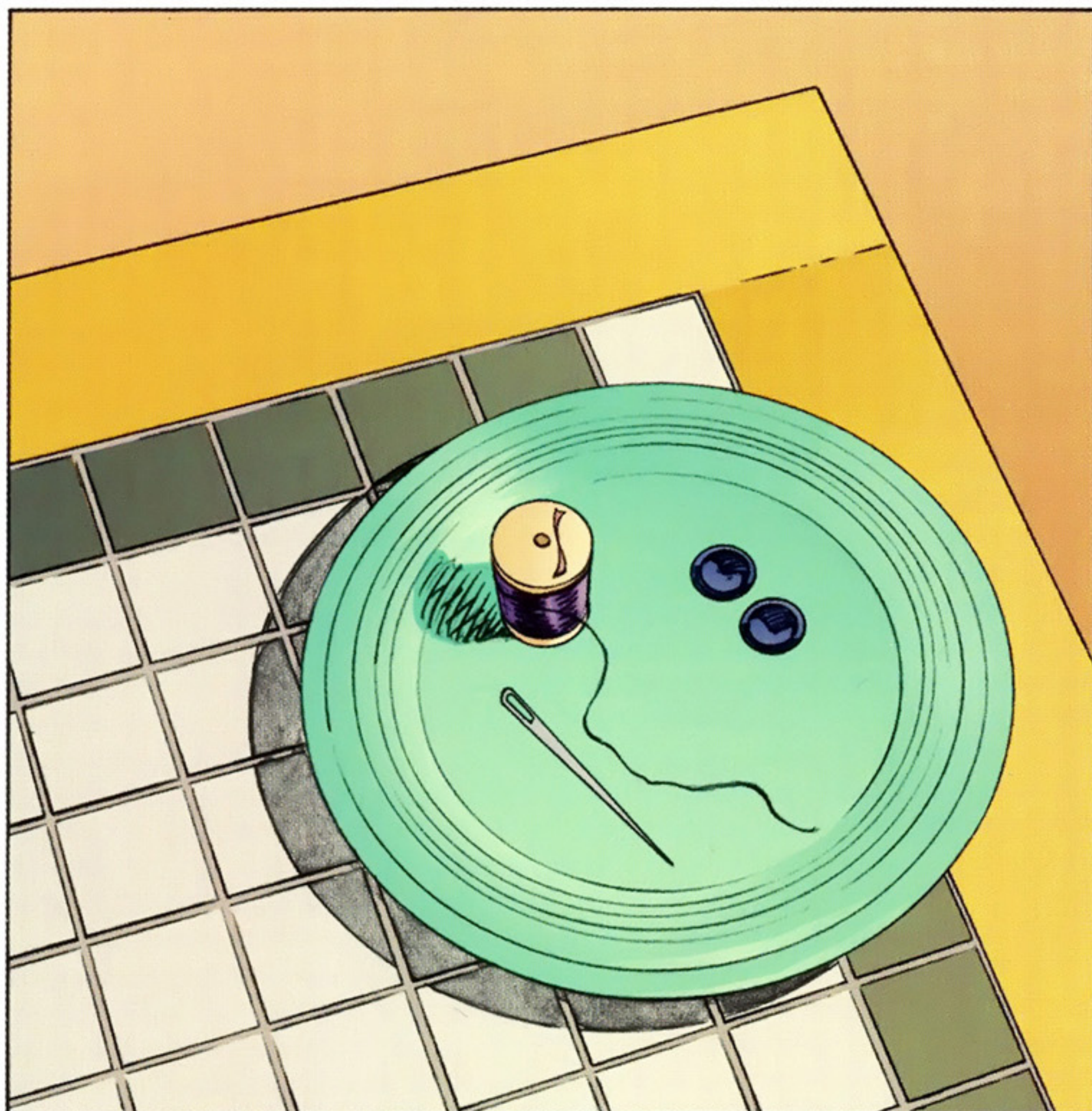
MMMM...

METIÓ
LA MANO
EN SU
BOLSILLO
Y PENSÓ
EN ELLO.

SU MANO
TOCÓ LA
PIEDRA CON
EL AGUJE-
RO.

SI TE QUIERES
QUEDAR, SÓLO HAY UNA
COSITA QUE TENEMOS
QUE HACER, PARA QUE TE
PUEDAS QUEDAR POR
SIEMPRE Y PARA
SIEMPRE.

FUERON A LA COCINA. EN LA MESA HABÍA UN CARRETE DE HILO NEGRO, Y UNA LARGA AGUJA PLATEADA, Y ADEMÁS DE ESO, DOS GRANDES BOTONES NEGROS.

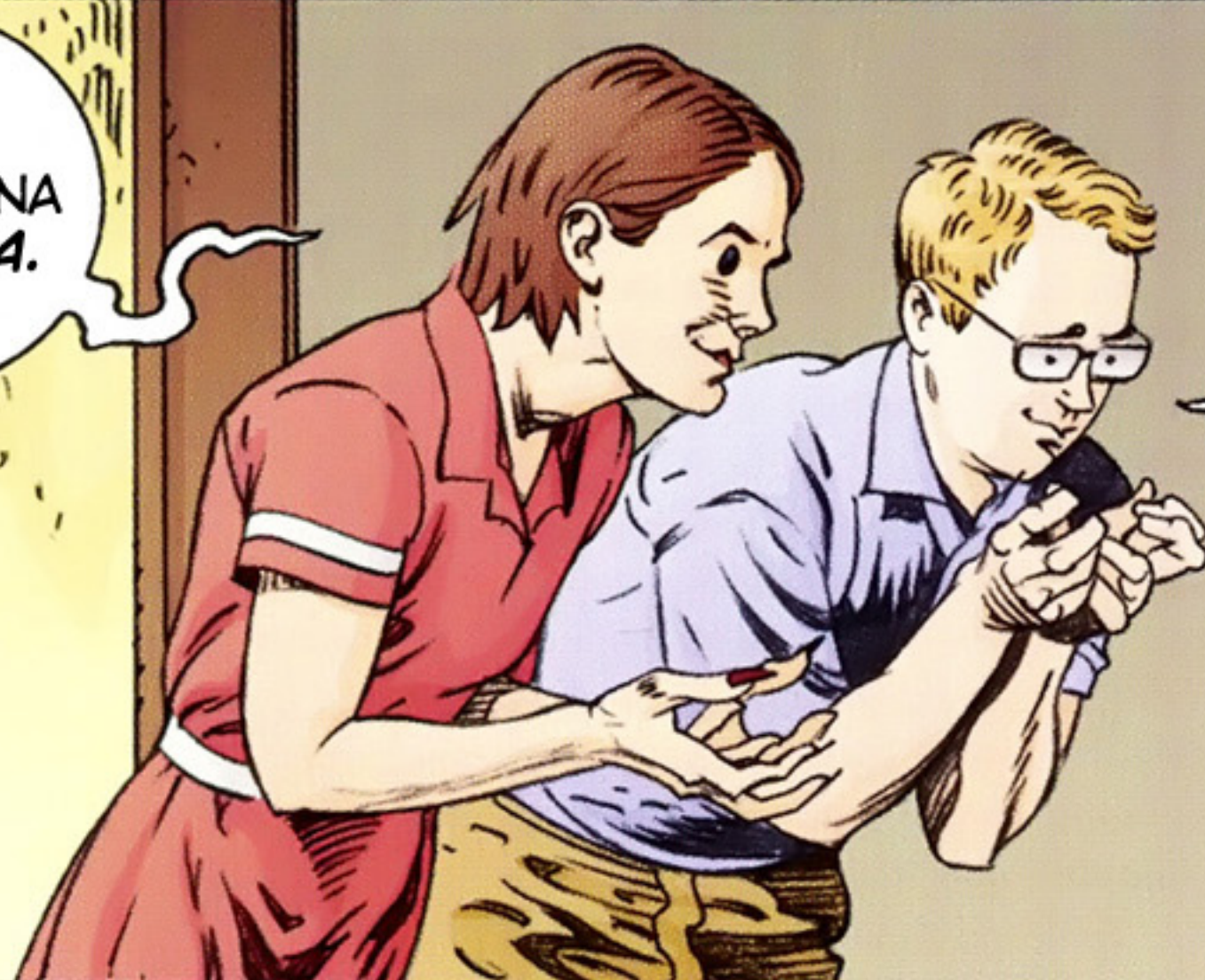


NO
LO CREO.



OH, PERO
QUEREMOS
QUE LO
HAGAS. QUERE-
MOS QUE
TE QUE-
DES.

Y ES
SÓLO UNA
COSITA.

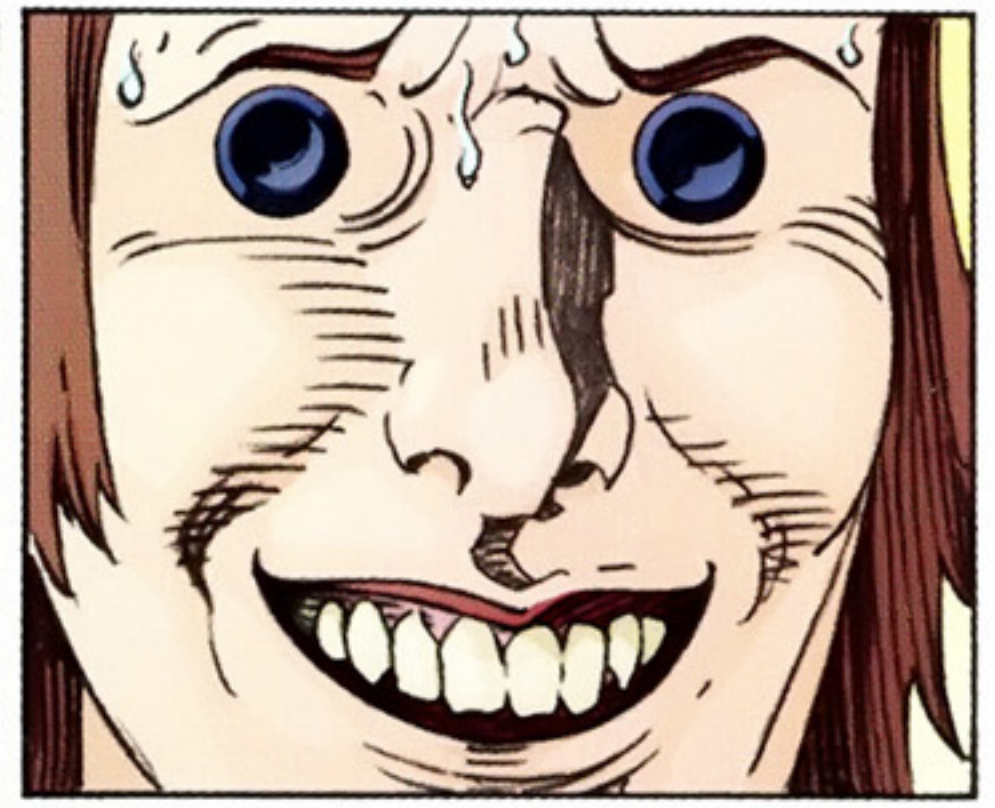


NO
DOLERÁ.



CORALINE SABÍA QUE CUANDO LOS ADULTOS TE DECÍAN QUE ALGO NO IBA A DOLER CASI SIEMPRE LO HACÍA.

¡NO!



SÓLO QUEREMOS LO MEJOR PARA TI.

YA ME VOY.



SUS DEDOS SE CERRARON ALREDEDOR DE LA PIEDRA CON EL AGUJERO...



...Y LA MANO DE SU OTRA MADRE SE APARTÓ DEL HOMBRO DE CORALINE COMO UNA ARAÑA ASUSTADA.

SI ESO ES LO QUE QUIERES.

¡SÍ!



PRONTO TE VEREMOS, SIN EMBARGO, CUANDO REGRESES.

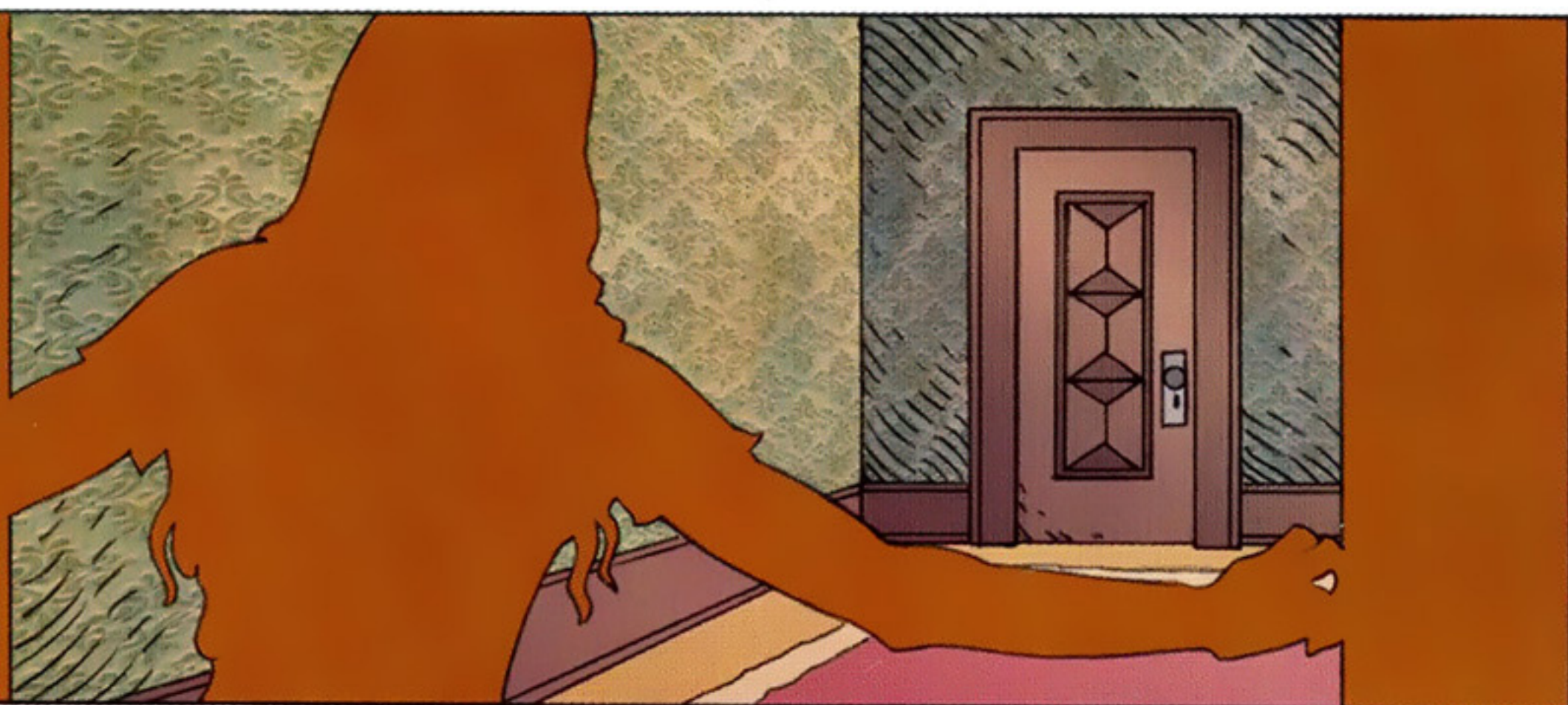
Y ENTONCES TODOS ESTAREMOS JUNTOS COMO UNA GRAN Y FELIZ FAMILIA...



...POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE.



CORALINE
CORRIÓ A
LA SALA DE
DIBUJO Y
SE DIRIGIÓ
A LA
PUERTA
EN LA
ESQUINA.



AHORA NO HABÍA PARED DE
LADRILLOS ALLÍ-SÓLO OSCURIDAD.
UNA OSCURIDAD QUE PARECÍA
COMO SI COSAS EN ELLA
SE MOVIERAN.



VUELVE
PRONTO.



RESPIRÓ PROFUNDO...

...Y SE METIÓ EN LA AULLANTE OSCURIDAD. SE
CONVENCIO QUE HABÍA ALGO MUY VIEJO Y MUY
LENTO EN LA NEGRURA TRAS ELLA.



SE
TROPEZÓ CON
ALGO...

...UN
SILLÓN.



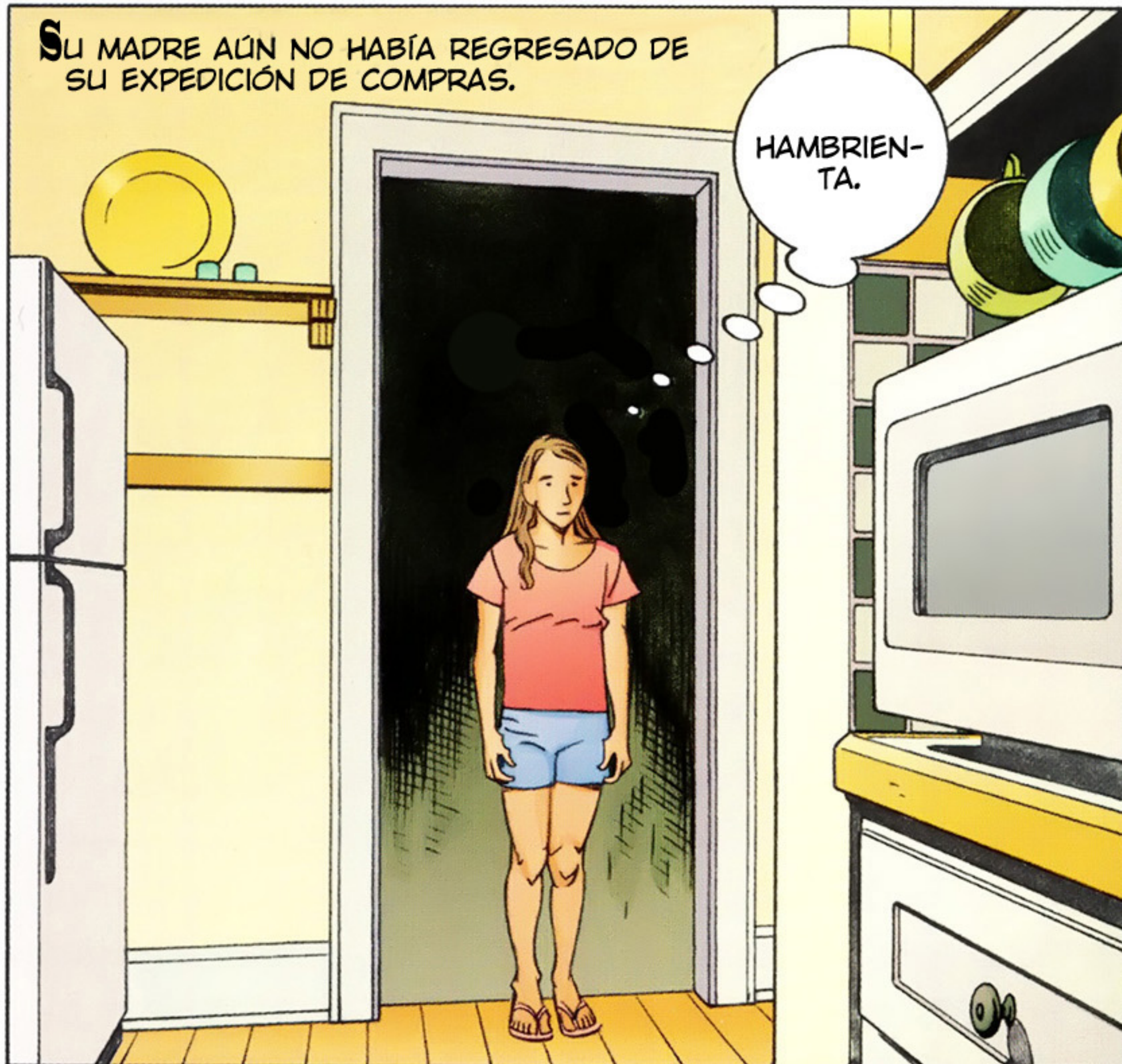
LA PUERTA
TRAS ELLA
ESTABA
BLOQUEADA
POR
TOSCOS
LADRILLOS
ROJOS.

ESTABA
EN CASA.





SU MADRE AÚN NO HABÍA REGRESADO DE SU EXPEDICIÓN DE COMPRAS.



HAMBRIENTA.

ASÍ QUE SE PREPARÓ UNAS TOSTADAS...



...CON MERMELEDA Y MANTEQUILLA DE MANÍ...



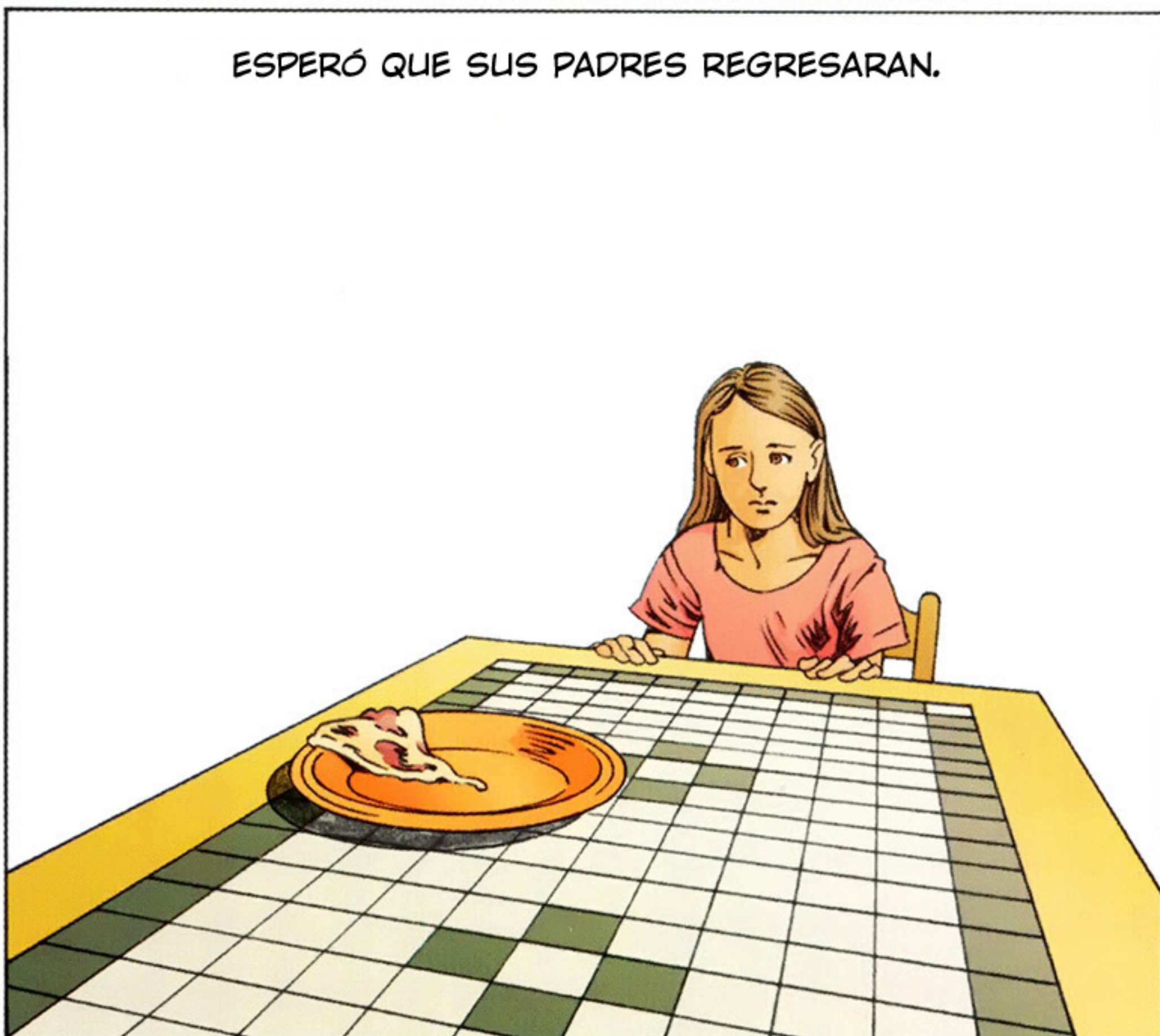
...Y BEBIÓ UN VASO DE AGUA.



CUANDO EMPEZÓ A OSCURECER SE CALENTÓ UNA PIZZA CONGELADA EN EL MICROONDAS.



ESPERÓ QUE SUS PADRES REGRESARAN.



LUEGO CORALINE VIO TELEVISIÓN. SE PREGUNTÓ CÓMO LOS ADULTOS SE DABAN TODOS LOS BUENOS PROGRAMAS, CON TODO EL GRITERÍO Y LAS CORRERÍAS EN ELLOS.



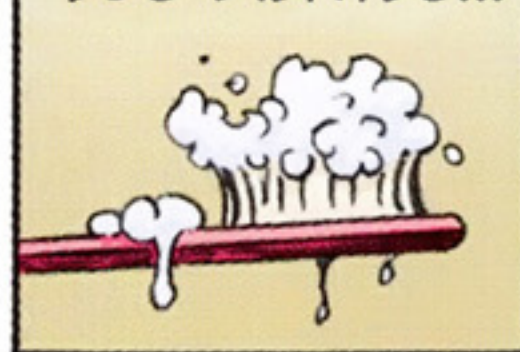
DESPUÉS DE UN RATO EMPEZÓ A BOSTEZAR.



ENTONCES DE DESVISTIÓ...

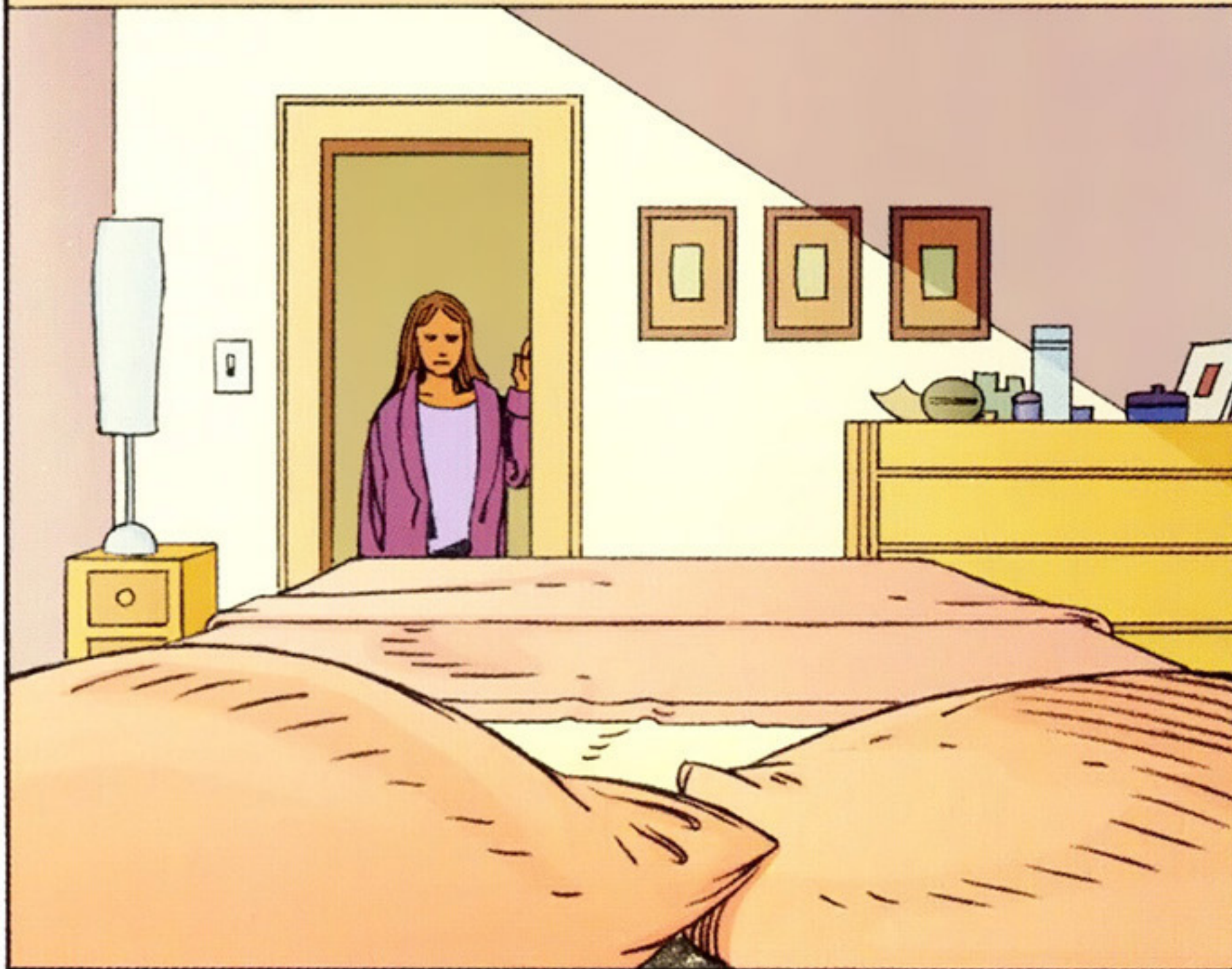


...SE LAVÓ LOS DIENTES...



...Y SE METIÓ A LA CAMA.

EN LA MAÑANA FUE A LA HABITACIÓN DE SUS PADRES, PERO SU CAMA NO HABÍA SIDO OCUPADA, Y ELLOS NO ESTABAN POR AHÍ.



AL DESAYUNO COMIÓ SPAGHETTI EN LATA.



PARA ALMOZAR, UN CUADRO DE CHOCOLATE PARA COCINAR Y UNA MANZANA. LA MANZANA ESTABA LIGERAMENTE RESECA, PERO DULCE Y BUENA.



A LA HORA DEL TÉ BAJÓ A VER A LAS SEÑORITAS SPINK Y FORCIBLE. LE DIERON TRES BIZCOCHOS DIGESTIVOS Y UN VASO DE REFRESCO DE LIMA. TENÍA UN COLOR VERDE BRILLANTE Y VAGAMENTE QUÍMICO.

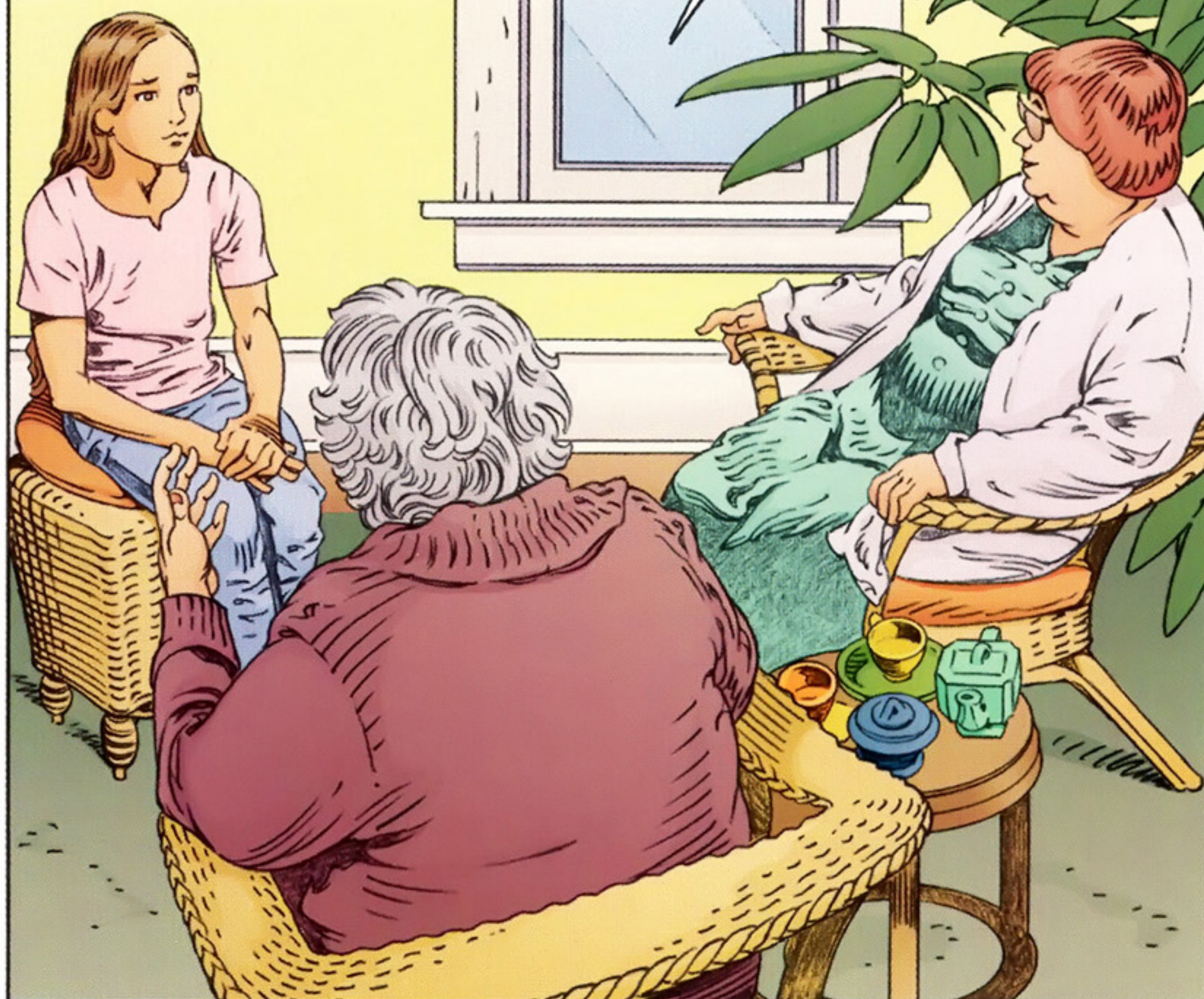
LE GUSTÓ ENORMEMENTE.



¿CÓMO ESTÁN TUS QUERIDOS PADRES?

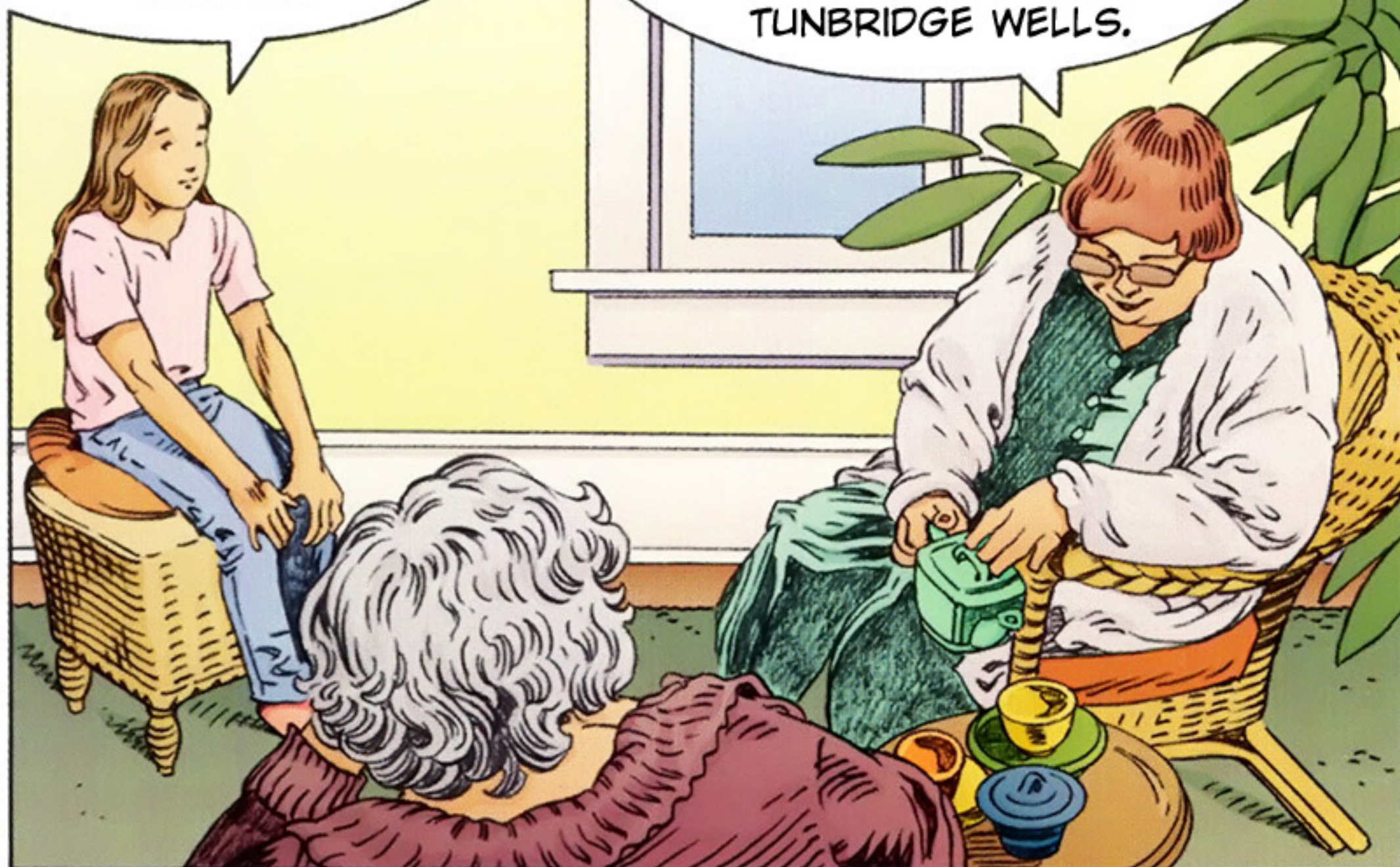
EXTRAVIADOS. NO HE VISTO A NINGUNO DE ELLOS DESDE AYER. ESTOY SOLA. CREO QUE ME HE CONVERTIDO EN UNA FAMILIA DE UNA SOLA PERSONA.

DILE A TU MADRE QUE ENCONTRAMOS LOS RECORTES DE PRENSA DEL GLASGOW EMPIRE DE LOS QUE LE HABÍAMOS HABLADO. PARECÍA MUY INTERESADA EN ELLOS.



SE DESVANECIÓ BAJOS MISTERIOSAS CIRCUNSTANCIAS, Y CREO QUE MI PADRE TAMBIÉN.

MAÑANA ESTAREMOS FUERA TODO EL DÍA, CORALINE, CARÍO. NOS QUEDAREMOS CON LA SOBRINA DE APRIL QUE VIVE EN ROYAL TUNBRIDGE WELLS.



LE MOSTRARON A CORALINE UN ÁLBUM CON FOTOS DE LA SOBRINA DE LA SEÑORITA SPINK.

LUEGO CORALINE SE FUE...



...Y CAMINÓ HACIA EL SUPERMERCADO.



COMPRÓ DOS BOTELLAS DE REFRESCO DE LIMA, UN PASTEL DE CHOCOLATE, Y UNA NUEVA BOLSA DE MANZANAS...



...VOLVIÓ A CASA...



...Y LOS COMIÓ EN LA CENA...



SE DIO UN BAÑO CON MUCHAS BURBUJAS...



...SE SECÓ, Y AL PISO TAMBIÉN, LO MEJOR QUE PUDO.

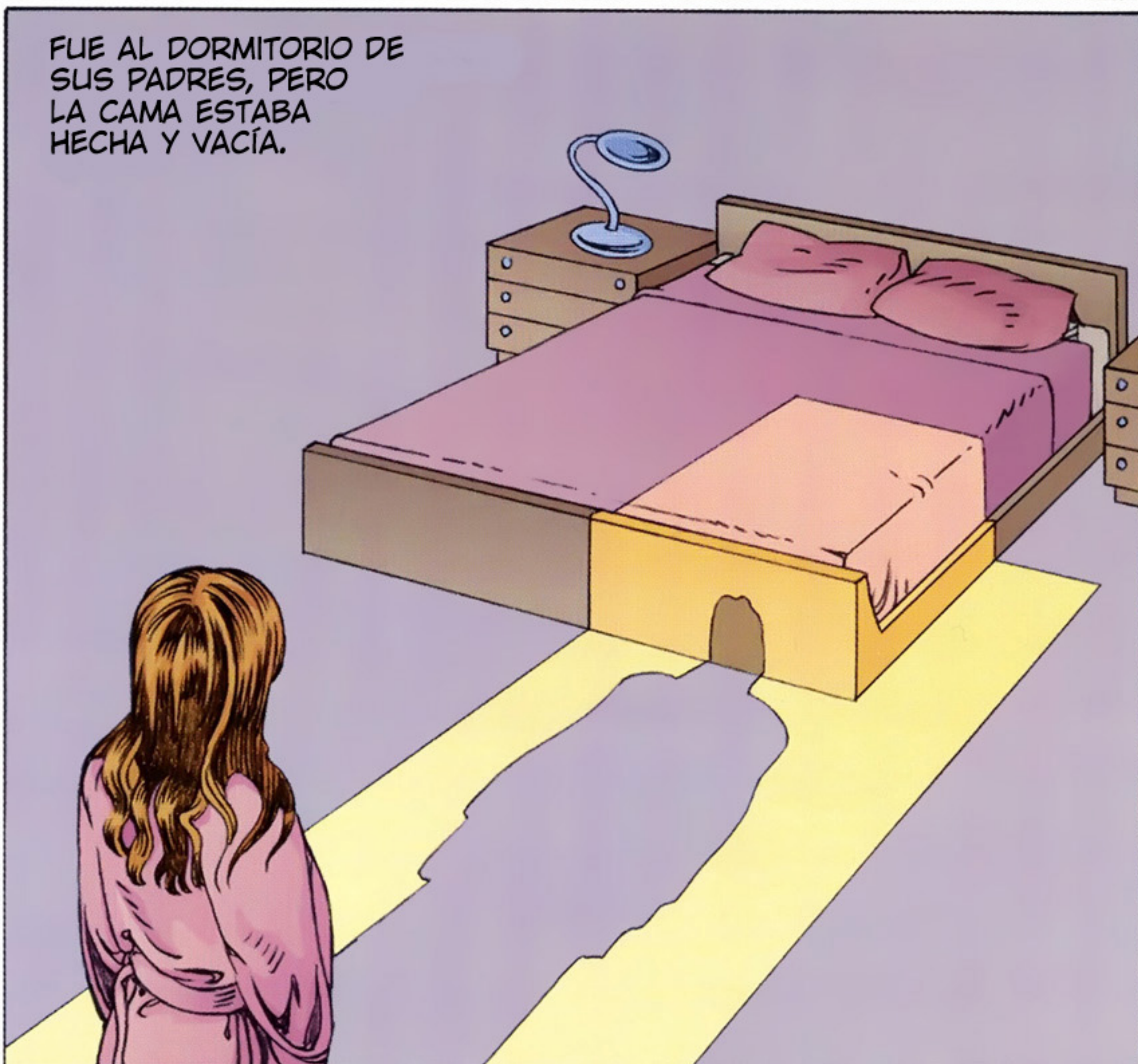
...Y SE FUE A LA CAMA.





CORALINE DESPERTÓ
EN LA NOCHE.

FUE AL DORMITORIO DE
SUS PADRES, PERO
LA CAMA ESTABA
HECHA Y VACÍA.



TOTALMENTE
SOLA, EN MEDIO
DE LA NOCHE,
CORALINE
EMPEZÓ A
LLORAR. NO
HABÍA OTRO
SONIDO EN
EL VACÍO
DEPARTA-
MENTO.



SUBIÓ A LA CAMA DE SUS PADRES, Y, LUEGO DE UN RATO, SE QUEDÓ DORMIDA.



CORALINE DESPERTÓ
GRACIAS A UNAS HELADAS
PATAS PALMEÁNDOLE LA CARA.

¡HOLA!

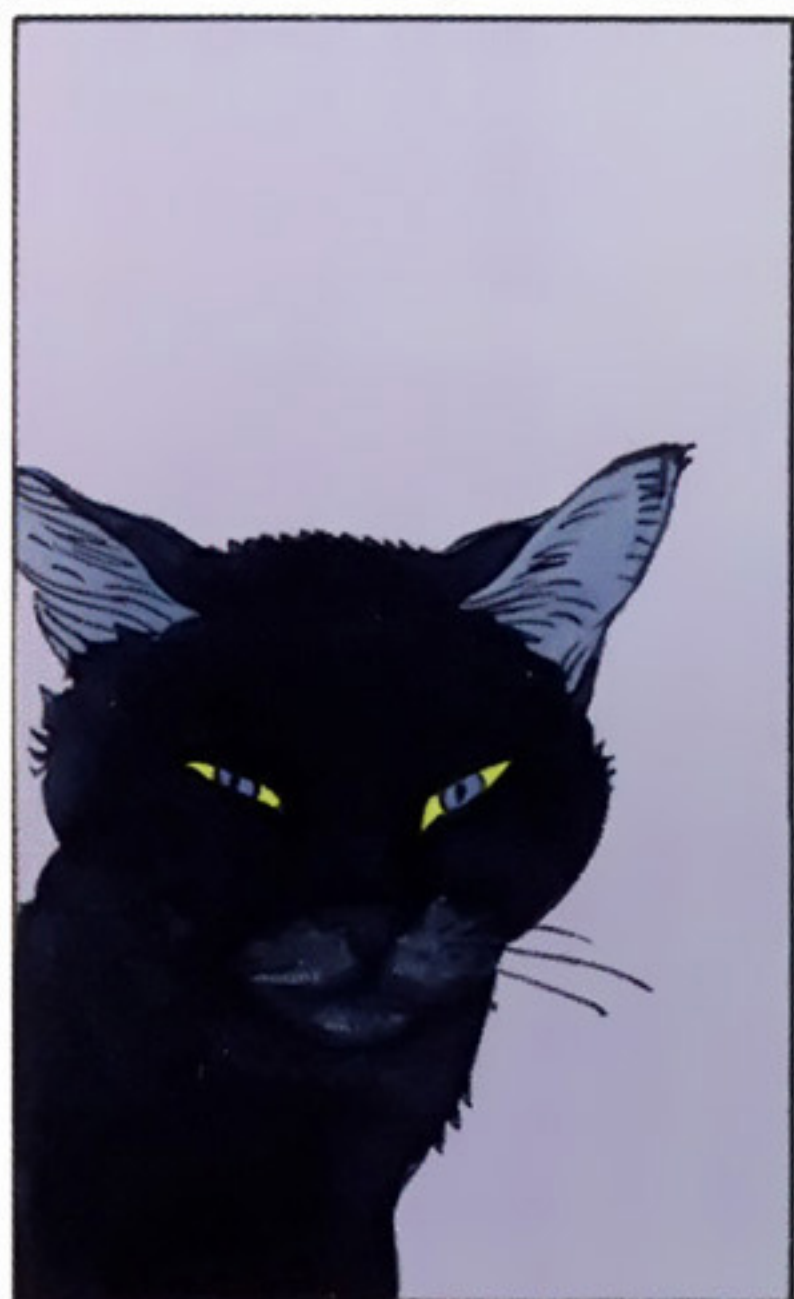
¿CÓMO
ENTRASTE?



¿TIENES
ALGO
QUE DE-
CIRME?



¿SABES DÓNDE
ESTÁN PAPÁ Y
MAMÁ?



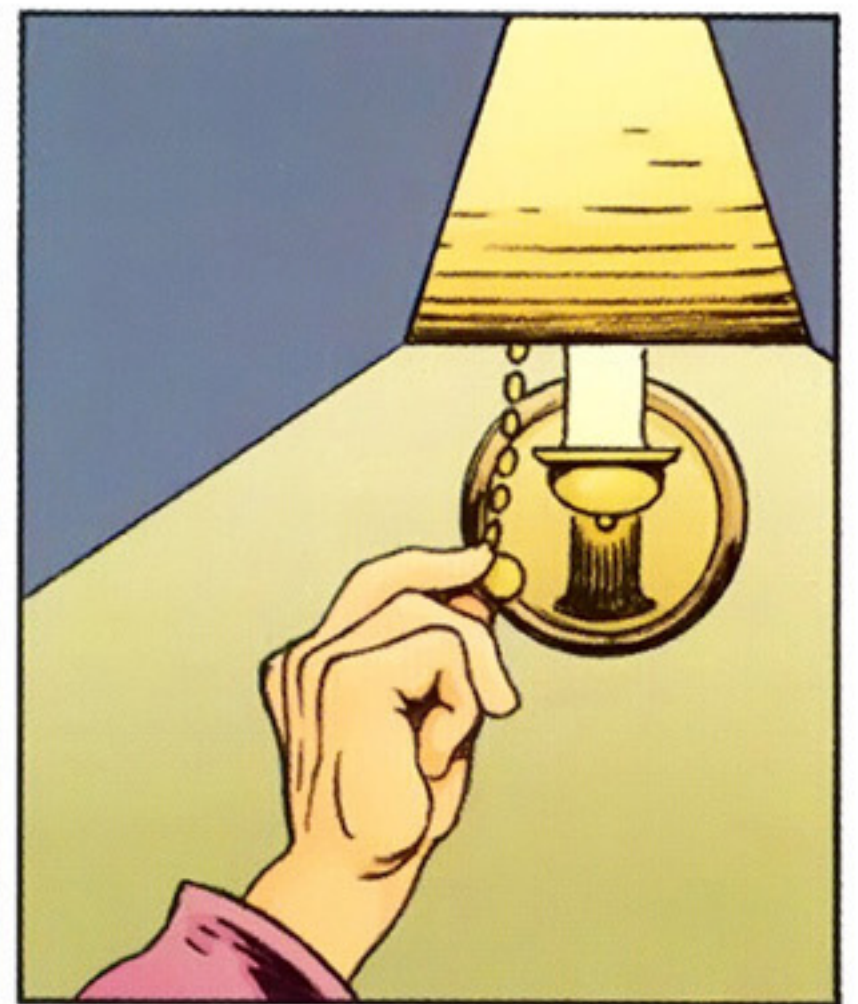
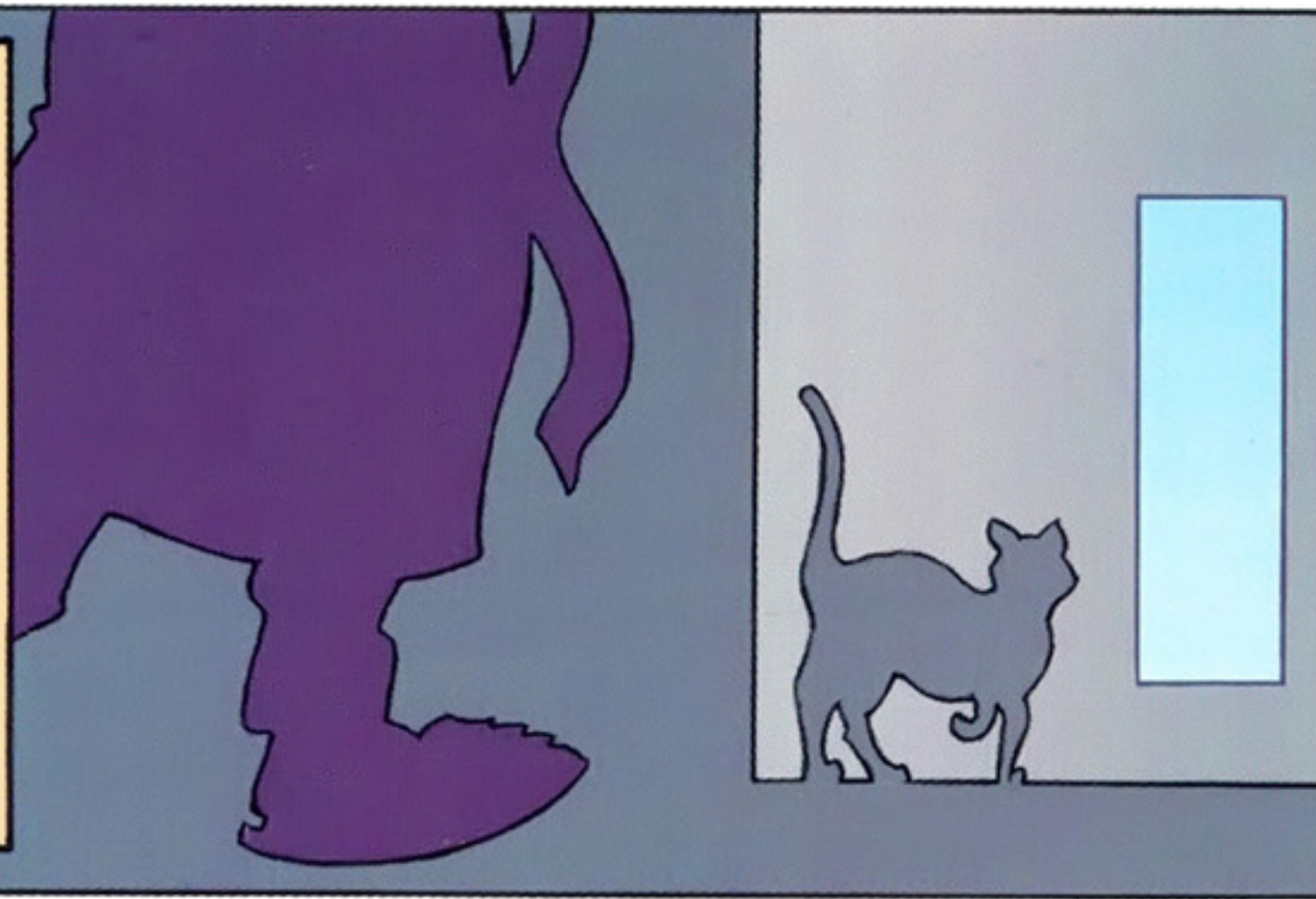
¿ES
ESO UN
SÍ?



¿ME LLEVARÁS
CON ELLOS?

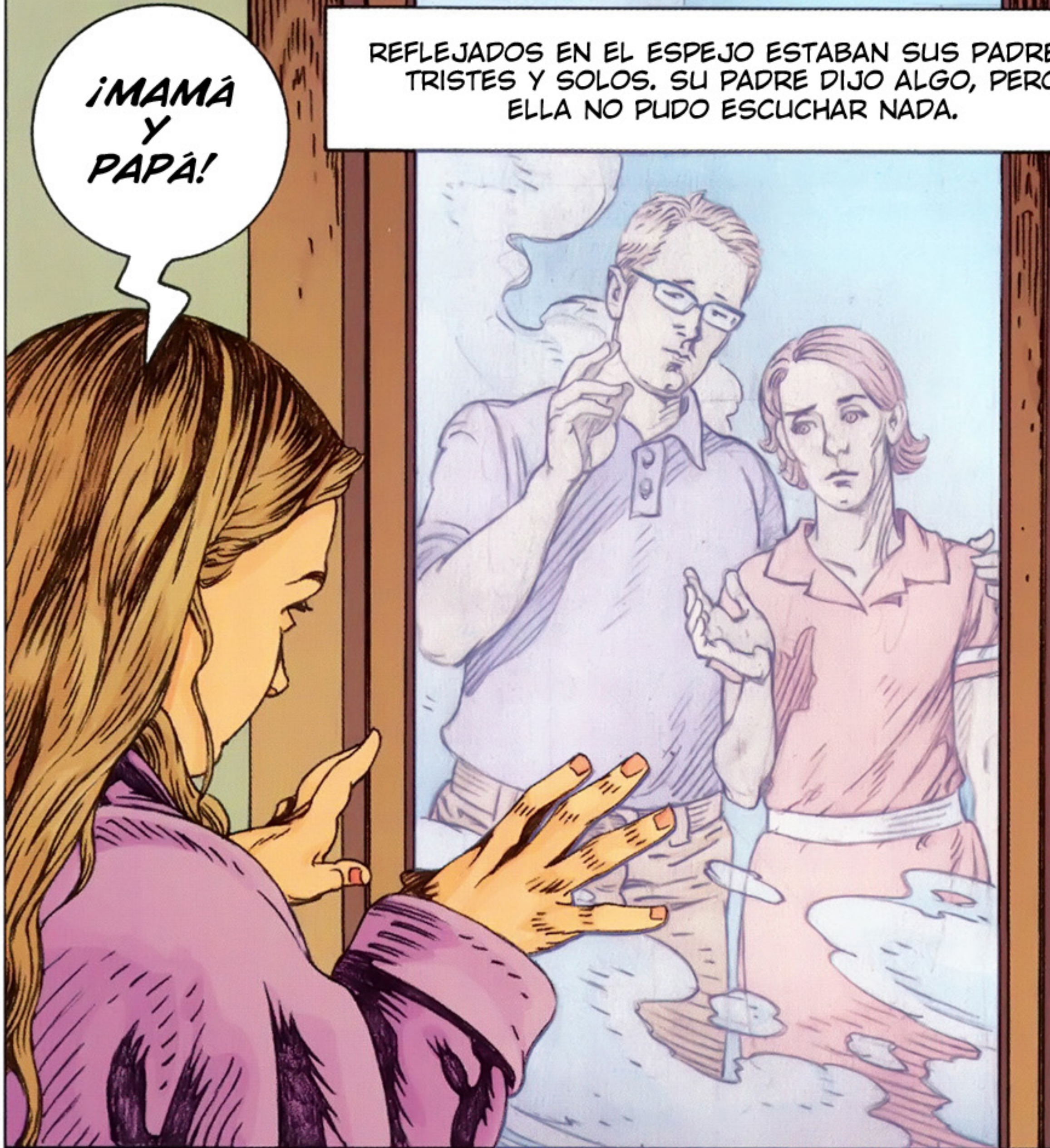


EL GATO CAMINÓ POR TODO LA SALA Y SE PARÓ CERCA DEL ESPEJO DE CUERPO ENTERO. UNA VEZ HABÍA SIDO EL INTERIOR DE LA PUERTA DE UN ROPERO Y HABÍA SIDO COLGADO EN LA PARED CUANDO LO SACARON.



**¡MAMÁ
Y
PAPÁ!**

REFLEJADOS EN EL ESPEJO ESTABAN SUS PADRES, TRISTES Y SOLOS. SU PADRE DIJO ALGO, PERO ELLA NO PUDO ESCUCHAR NADA.



SU MADRE RESPIRÓ SOBRE EL LADO INTERIOR DEL ESPEJO, Y RÁPIDAMENTE, ANTES QUE EL VAPOR SE DESVANECIERA, ESCRIBIÓ...



¿NO VAN A VOLVER, CIERTO?

NO POR SUS PROPIOS MEDIOS.



CIERTO...





AH, LAS VILES GARRAS DE SUS DIABÓLICOS DEDOS, ¿NO ES ASÍ? MM, ¿SABES LO QUE SUGIERO, SEÑORITA JONES?

NO. ¿QUÉ?

PODRÍAS PEDIRLE A TU MADRE QUE TE PREPARE UN GRAN TAZÓN DE CHOCOLATE CALIENTE, Y QUE LUEGO TE DÉ UN GRAN ABRAZO.

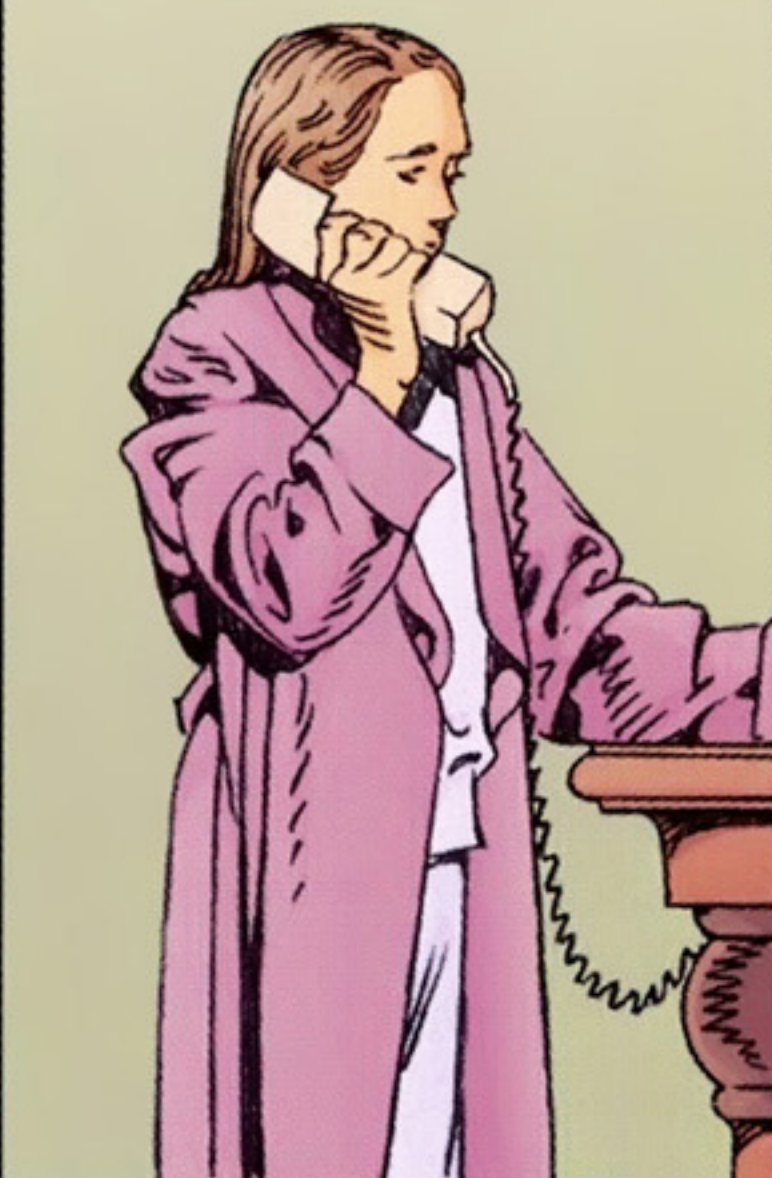
NO HAY NADA COMO EL CHOCOLATE CALIENTE Y UN ABRAZO PARA QUE LAS PESADILLAS DESAPAREZCAN.

Y SI ELLA EMPIEZA A DECIRTE QUE DEJES DE DESPERTARLA A ESTAS HORAS DE LA NOCHE, POR QUÉ NO LE DICES QUE ESO FUE LO QUE EL POLICÍA TE DIJO.



ÉL TENÍA UNA VOZ PROFUNDA Y TRANQUILIZADORA.

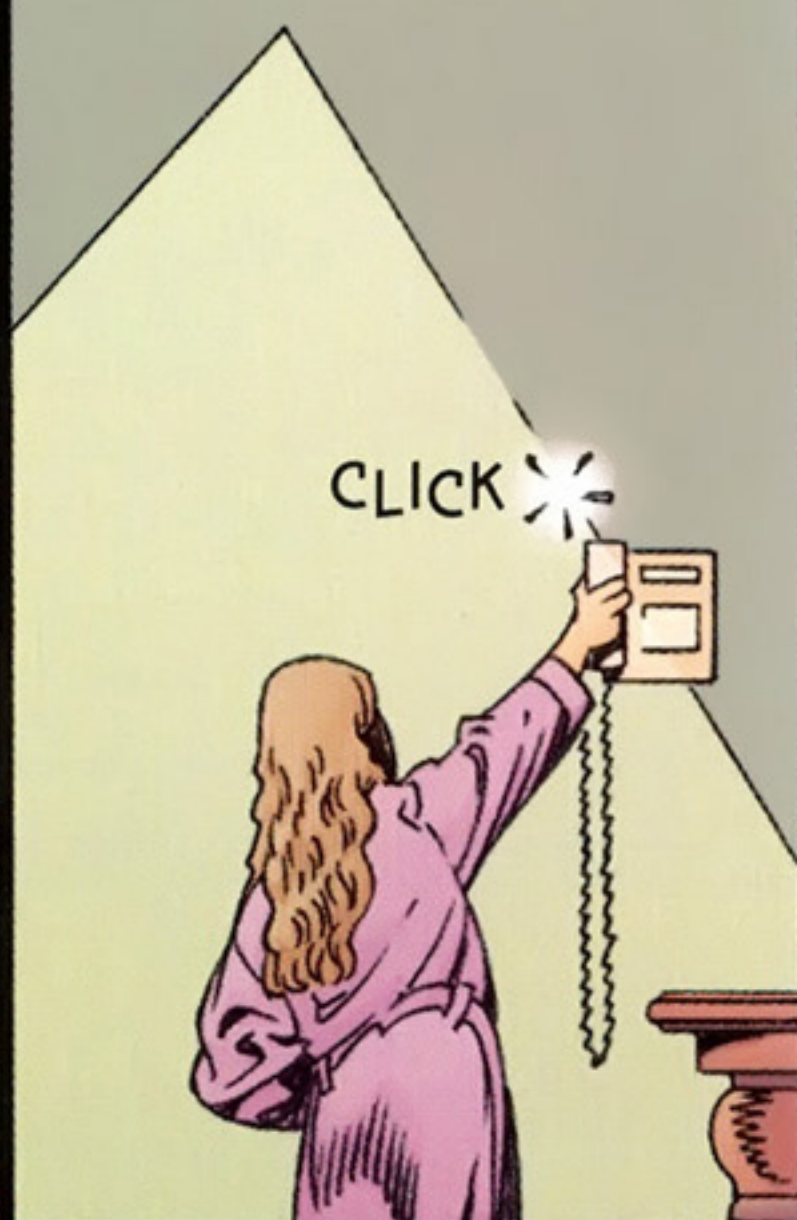
CORALINE NO ESTABA TRANQUILA.



CUANDO LA VEA LE DIRÉ ESO.



CLICK



EL GATO NEGRO, QUE HABÍA ESTADO SENTADO EN EL PISO, ACICALÁNDOSE SU PELAJE A TRAVÉS DE TODA ESTA CONVERSACIÓN, AHORA SE LEVANTÓ Y SE DIRIGIÓ A LA SALA.



CORALINE FUE A LA COCINA Y ENCONTRÓ UNA CAJA DE VELAS BLANCAS PARA EMERGENCIAS...



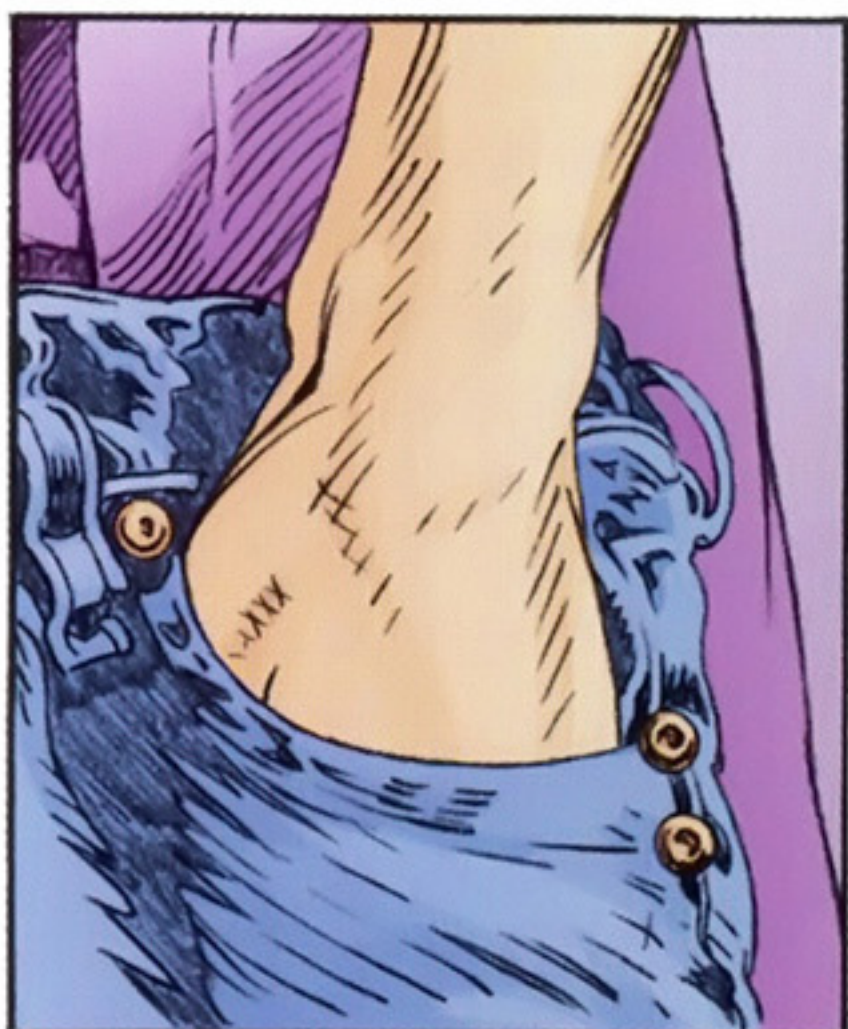
...PUSO UNA MANZANA EN CADA BOLSILLO...



...Y SACÓ LA VIEJA LLAVE NEGRA DEL ANILLO.



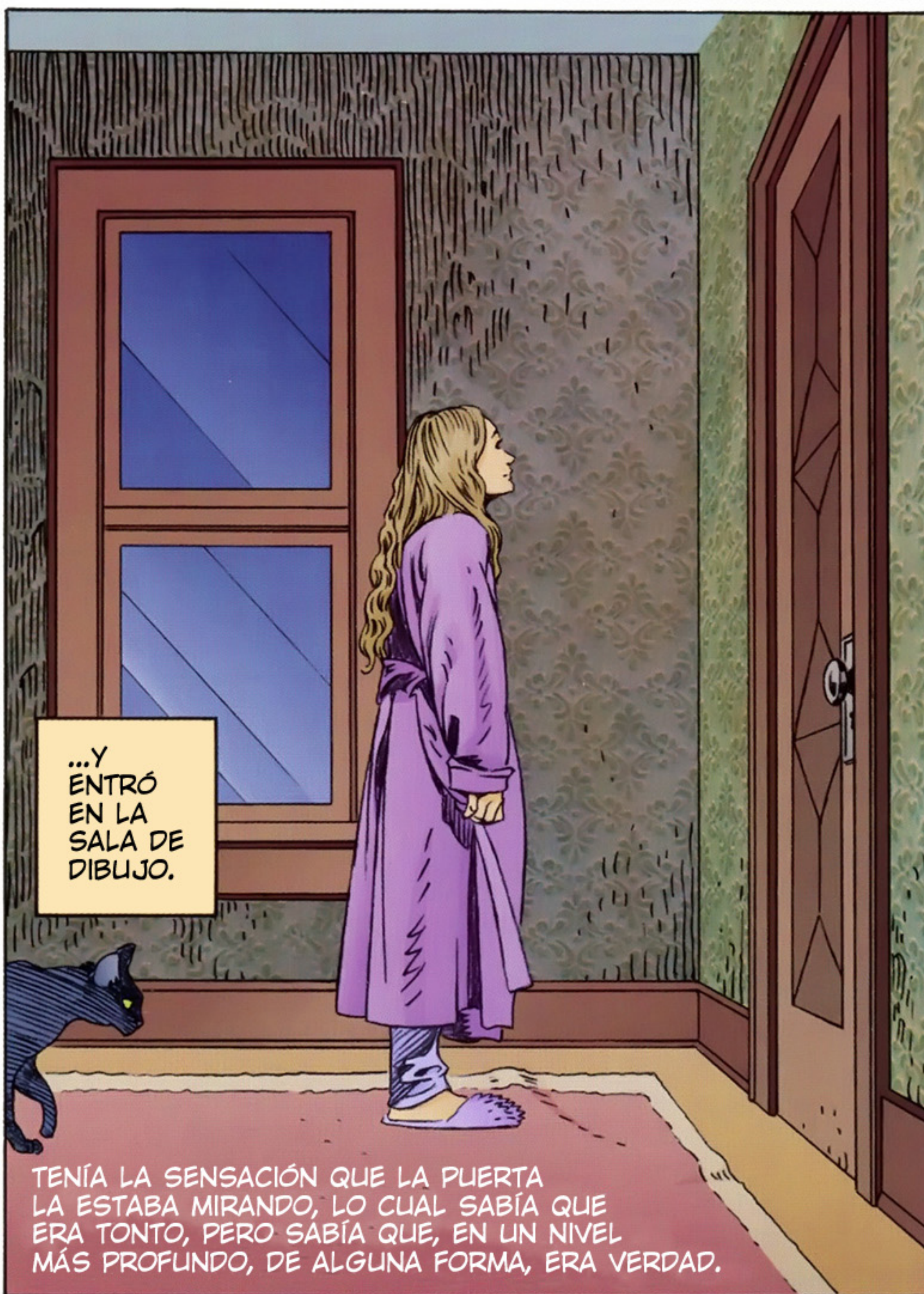
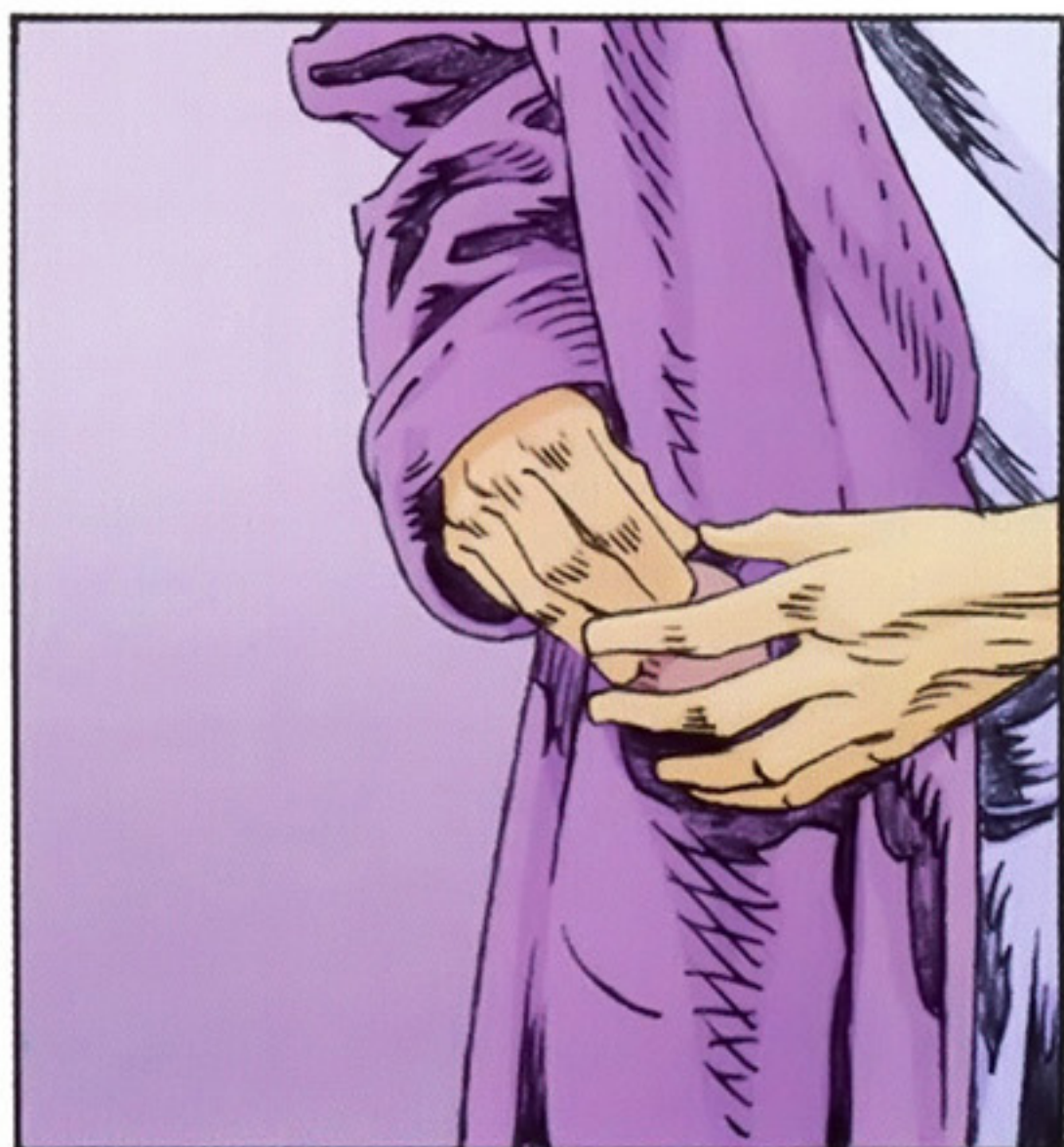
DE VUELTA EN SU DORMITORIO HURGÓ EN EL BOLSILLO DE SUS JEANS...



...ENCONTRÓ LA PIEDRA CON EL AGUJERO...



...LA PUSO EN SU BOLSILLO...



...Y ENTRÓ EN LA SALA DE DIBUJO.

TENÍA LA SENSACIÓN QUE LA PUERTA LA ESTABA MIRANDO, LO CUAL SABÍA QUE ERA TONTO, PERO SABÍA QUE, EN UN NIVEL MÁS PROFUNDO, DE ALGUNA FORMA, ERA VERDAD.



CUANDO ERA UNA NIÑA PEQUEÑA, CUANDO VIVÍAMOS EN NUESTRA VIEJA CASA, HACE MUCHO, MUCHO TIEMPO, MI PAPÁ ME LLEVÓ A CAMINAR EN EL TERRENO BALDÍO ENTRE NUESTRA CASA Y LAS TIENDAS.



"NO ERA EL MEJOR LUGAR PARA SALIR A CAMINAR, LA VERDAD. HABÍAN COSAS AFILADAS ALLÍ Y MAMÁ DECÍA QUE HABÍA TÉTANOS Y COSAS ASÍ."



PERO SEGUÍ DICIÉNDOLES QUE QUERÍA EXPLORAR.



"ASÍ QUE UN DÍA NOS PUSIMOS NUESTRAS BOTAS Y SALIMOS A CAMINAR."



"BAJAMOS ESTA COLINA AL FONDO DE UN BARRANCO CUANDO MI PAPÁ DE PRONTO ME DIJO...

CORALINE-CORRE. POR LA COLINA. ¡AHORA!

¡AHORA!



"Y ESO HICE. CORRÍ POR LA COLINA. ALGO ME HIRIÓ EN EL BRAZO MIENTRAS CORRÍA..."



"...PERO ME MANTUVE CORRIENDO."



"CUANDO LLEGUÉ A LA CIMA DE LA COLINA ESCUCHÉ ALGO QUE TRONABA TRAS DE MÍ..."



"...ERA MI PAPÁ EMBISTIENDO COMO UN RINOCERONTE."



"CUANDO ME ALCANZÓ ME TOMÓ CON SUS BRAZOS Y ME LLEVÓ AL BORDE DE LA COLINA."





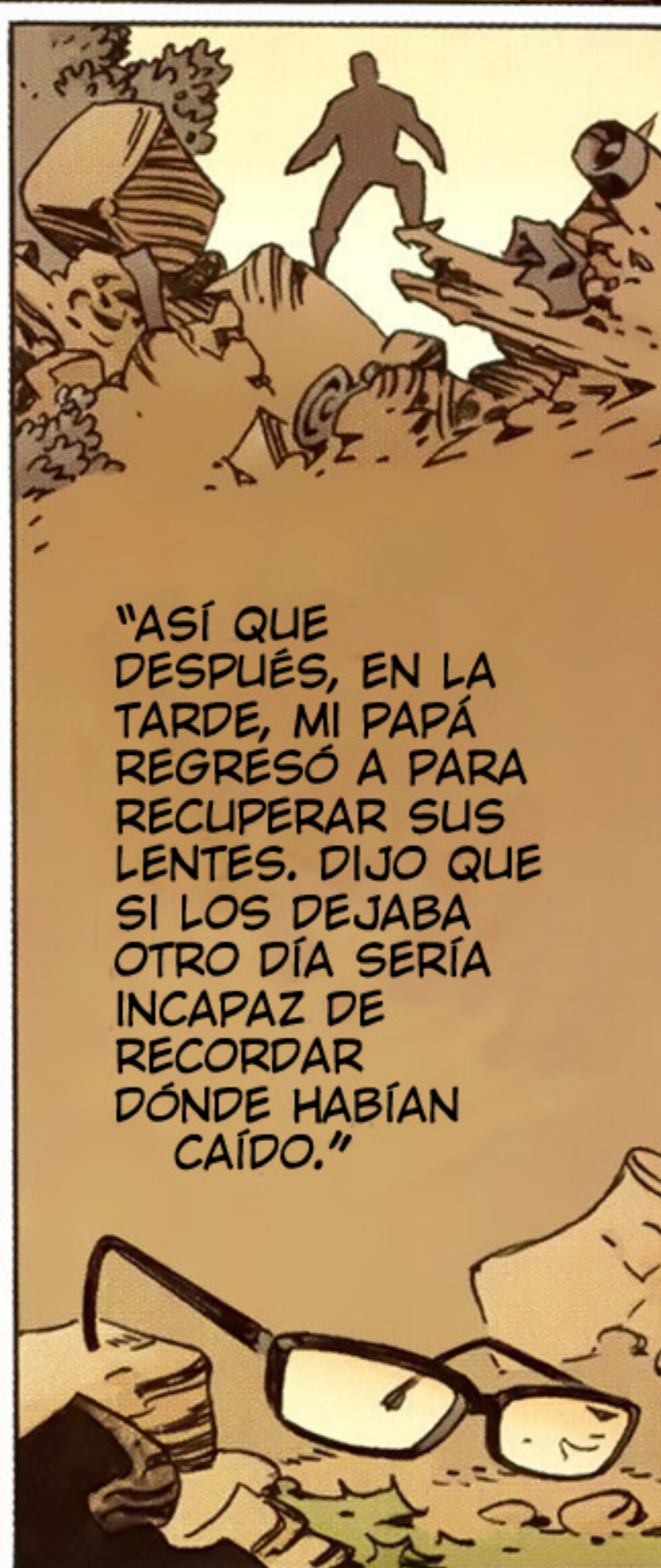
"EL AIRE ESTABA REPLETO DE AVISPAS AMARILLAS. MI PAPÁ SE QUEDÓ Y FUE PICADO PARA DARME TIEMPO DE HUIR.



"SUS LENTES SE HABÍAN CAÍDO MIENTRAS CORRÍA.



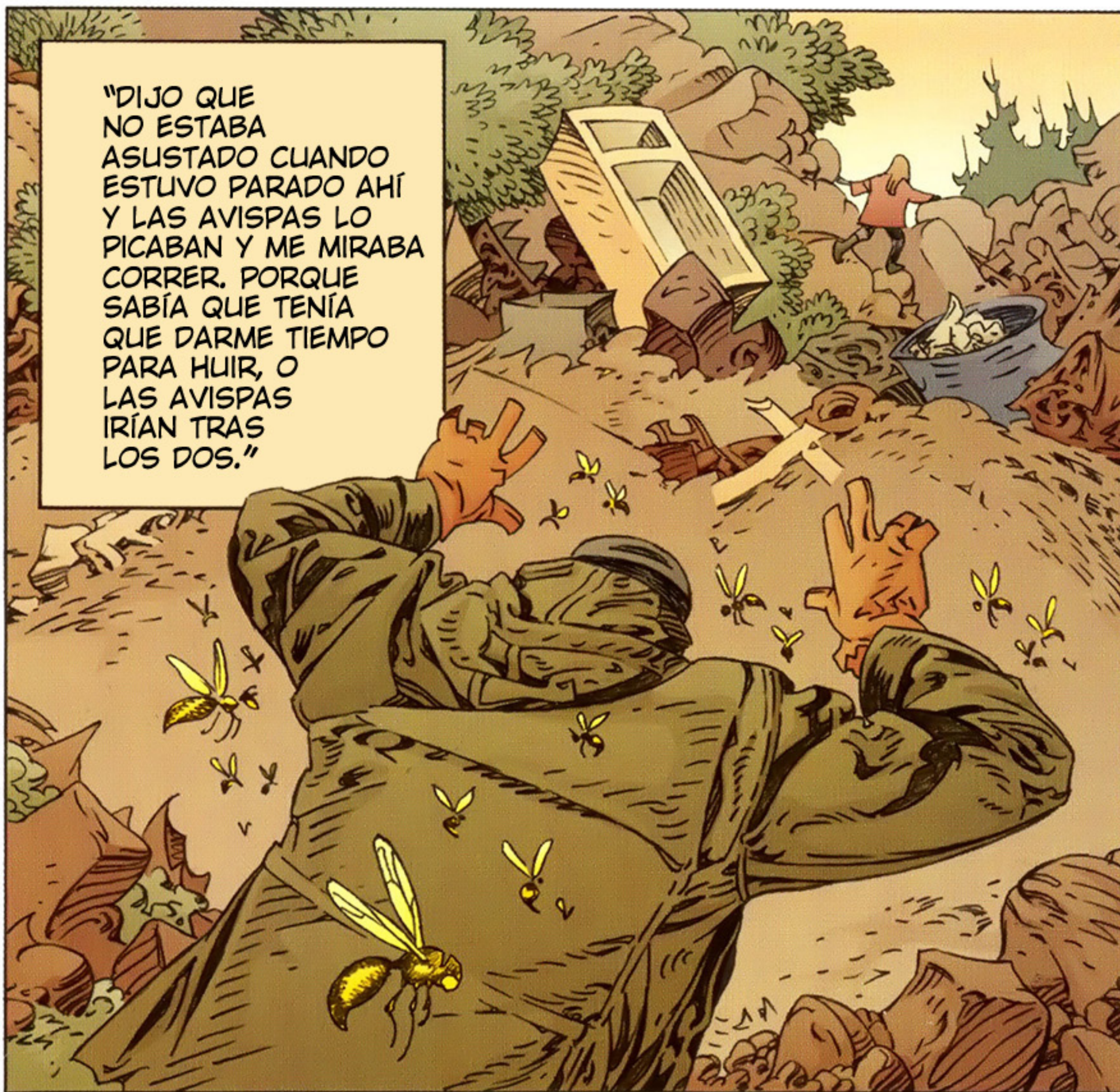
"YO SÓLO TUVE UNA PICADURA EN LA PARTE DE ATRÁS DE MI BRAZO. ÉL TUVO TREINTA Y NUEVE POR TODO EL CUERPO.



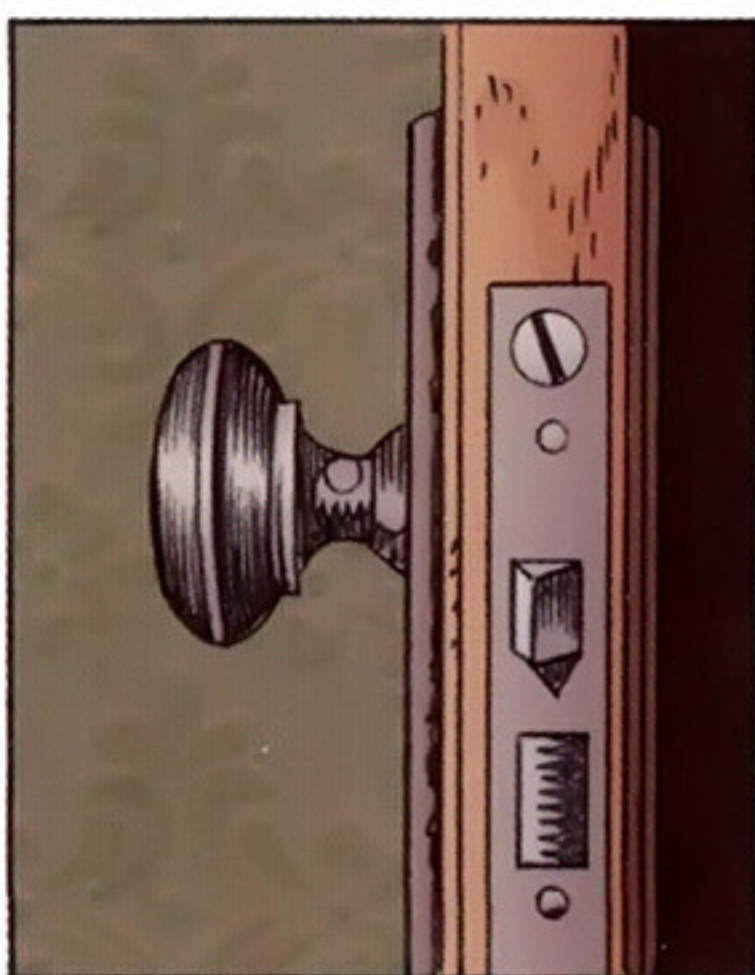
"ASÍ QUE DESPUÉS, EN LA TARDE, MI PAPÁ REGRESÓ A PARA RECUPERAR SUS LENTES. DIJO QUE SI LOS DEJABA OTRO DÍA SERÍA INCAPAZ DE RECORDAR DÓNDE HABÍAN CAÍDO."



Y PRONTO VOLVIÓ A CASA, CON SUS LENTES PUESTOS.



"DIJO QUE NO ESTABA ASUSTADO CUANDO ESTUVO PARADO AHÍ Y LAS AVISPAS LO PICABAN Y ME MIRABA CORRER. PORQUE SABÍA QUE TENÍA QUE DARMÉ TIEMPO PARA HUIR, O LAS AVISPAS IRÍAN TRAS LOS DOS."



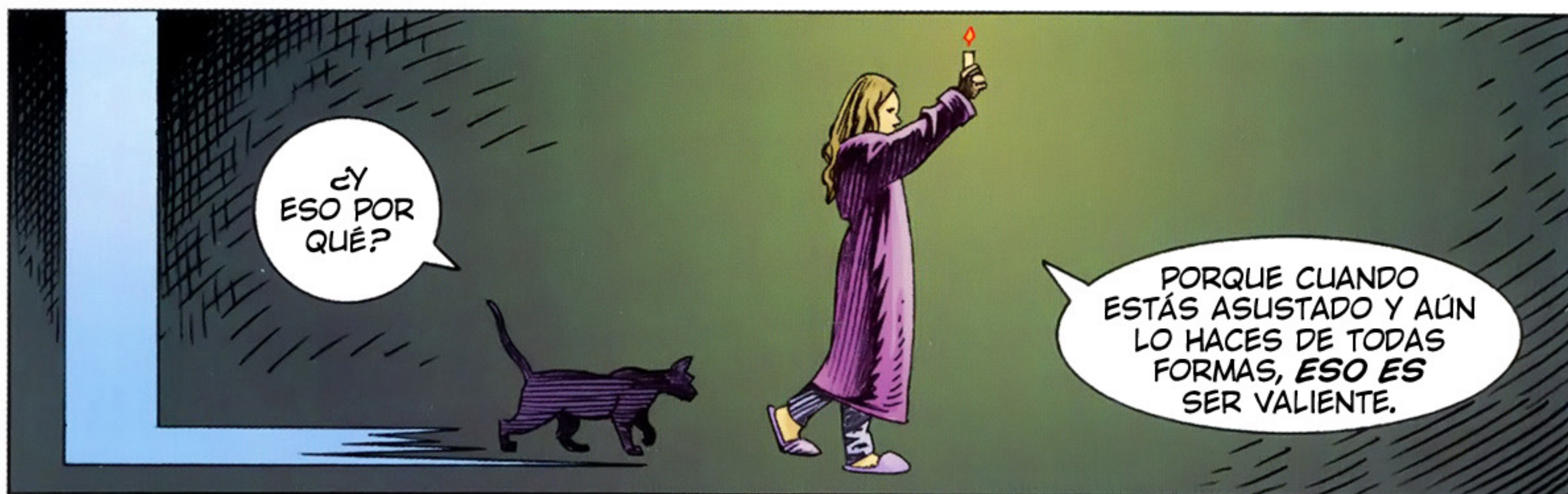
LA PUERTA SE ABRIÓ.



Y DIJO QUE NO ERA VALIENTE DE SU PARTE, EL QUEDARSE ALLÍ Y SER PICADO.

NO ERA VALIENTE PORQUE NO ESTABA ASUSTADO. ERA LA ÚNICA COSA QUE PODÍA HACER.

PERO REGRESAR A BUSCAR SUS LENTES, CUANDO SABÍA QUE LAS AVISPAS ESTARÍAN AHÍ, CUANDO ESTABA REALMENTE ASUSTADO. **ESO** FUE VALIENTE.



¿Y ESO POR QUÉ?

PORQUE CUANDO ESTÁS ASUSTADO Y AÚN LO HACES DE TODAS FORMAS, **ESO ES** SER VALIENTE.

CORALINE ESCUCHÓ ALGO MOVIÉNDOSE EN LA OSCURIDAD. PARECÍA MANTENER EL PASO CON ELLA, LO QUE FUERA QUE FUESE.

¿Y ENTONCES POR ESO ES QUE VAS A VOLVER A SU MUNDO? ¿PORQUE TU PADRE UNA VEZ TE SALVÓ DE LAS AVISPAS?

NO SEAS TONTO. VOY A VOLVER A BUSCARLOS PORQUE SON MIS PADRES.

¿SABES QUE ESTÁS HABLANDO DE NUEVO?

Y SI SE HUBIESEN DADO CUENTA QUE NO ESTABA, ELLOS HABRÍAN HECHO LO MISMO POR MÍ.

CUÁN AFORTUNADO SOY DE TENER UNA COMPAÑERA DE VIAJE DE TAL SABIDURÍA E INTELIGENCIA.

HHSS...

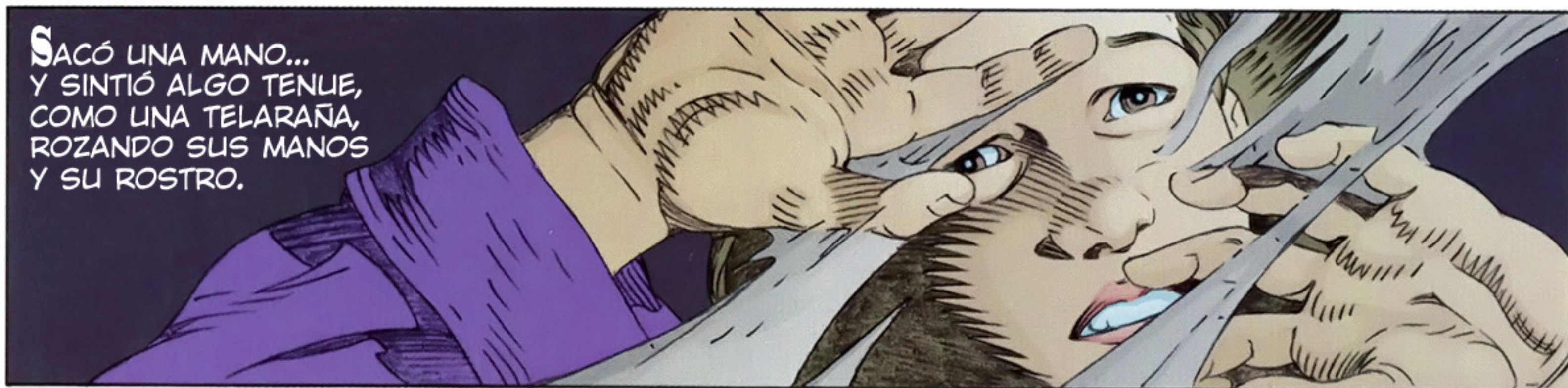
ELLA IBA A DECIR ALGO SARCÁSTICO COMO RESPUESTA COMO...

LO SIENTO...

...CUANDO...

...EL RUIDO DE UN ARAÑAZO Y UN GOLPETEO Y CORALINE PUDO SENTIR SU CORAZÓN LATIENDO FUERTEMENTE CONTRA SU PECHO.

SACÓ UNA MANO...
Y SENTIÓ ALGO TENUE,
COMO UNA TELARAÑA,
ROZANDO SUS MANOS
Y SU ROSTRO.



AL FINAL DEL CORREDOR LA
LUZ ELÉCTRICA SE ENCENDIÓ,
DESLUMBRANTE LUEGO DE
LA OSCURIDAD.

¿CORALINE?

¿CARIÑO?



¡MAMÁ!

CARIÑO...

...¿POR
QUÉ SIEM-
PRE HUYES-
DE MÍ?



CORALINE
ESTABA
DEMASIADO
CERCA PARA
DETENERSE,
Y SENTIÓ LOS
HELADOS
BRAZOS DE
SU OTRA
MADRE
ABRAZÁN-
DOLA.

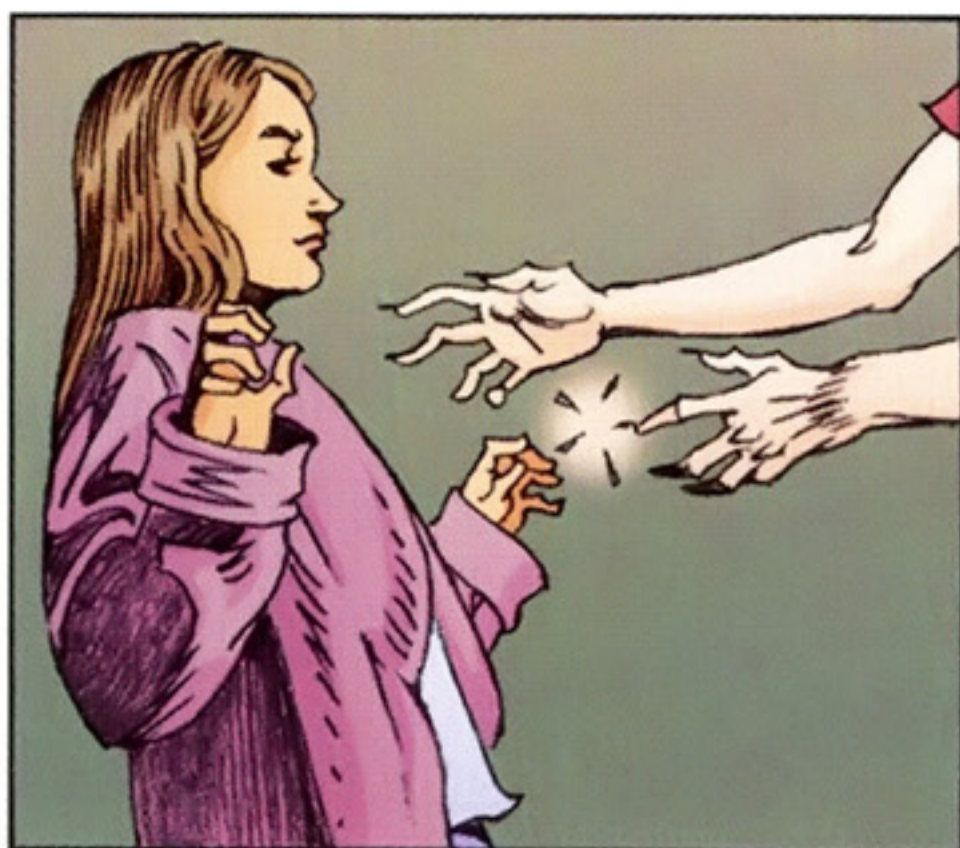
¿DÓNDE
ESTÁN MIS
PADRES?



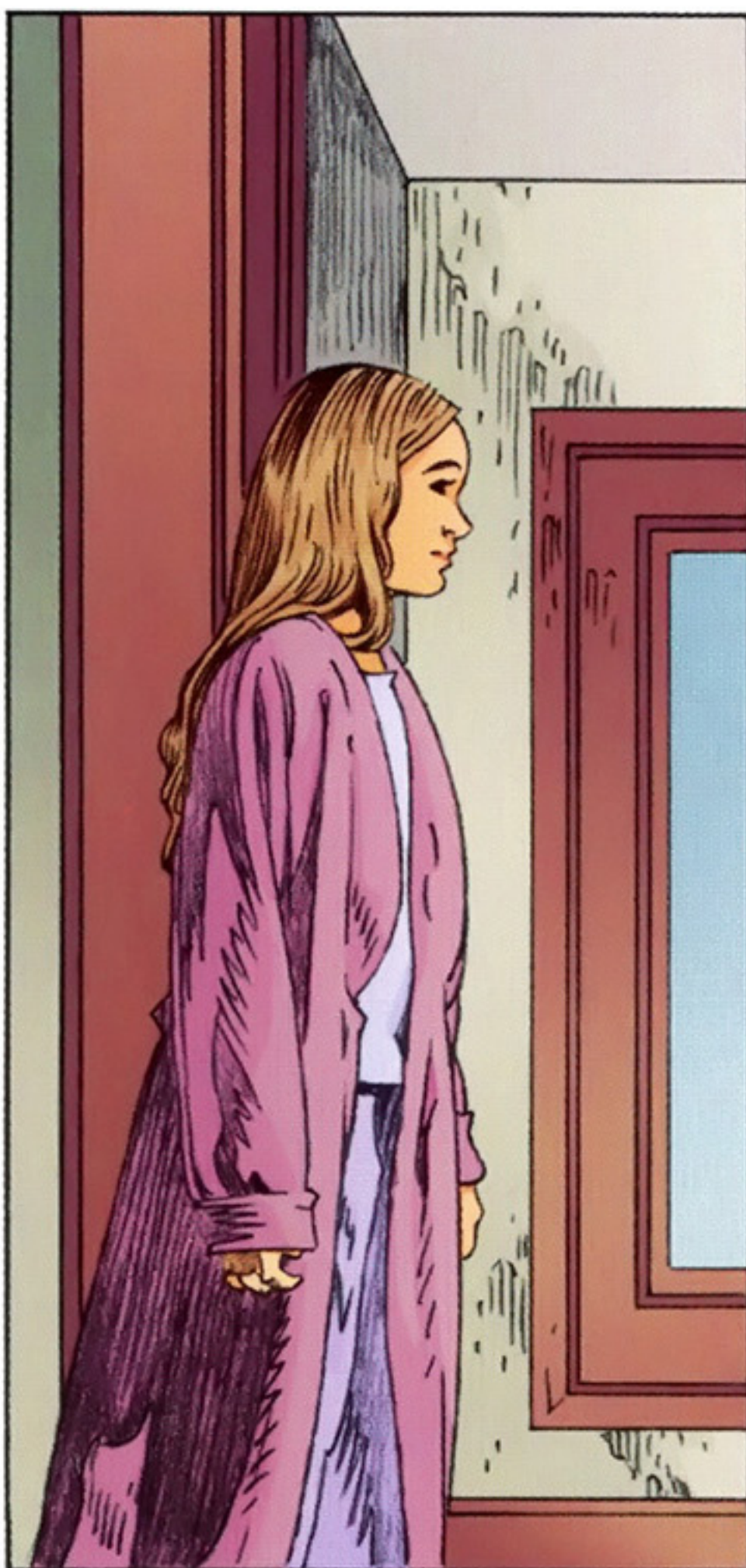
AQUÍ ESTAMOS,
LISTOS PARA
AMARTE Y ALIMEN-
TARTE Y HACER
TU VIDA INTERE-
SANTE.

VAMOS A LA COCI-
NA. NOS PREPARARÉ
UN BOCADILLO DE
MEDIANOCHÉ. ¿CHO-
COLATE CALIENTE,
QUIZÁS?





CORALINE SE APARTÓ DE LA OTRA MADRE, DEJÓ LA SALA DE DIBUJO, Y PASÓ ANTE EL ESPEJO EN EL VESTÍBULO.



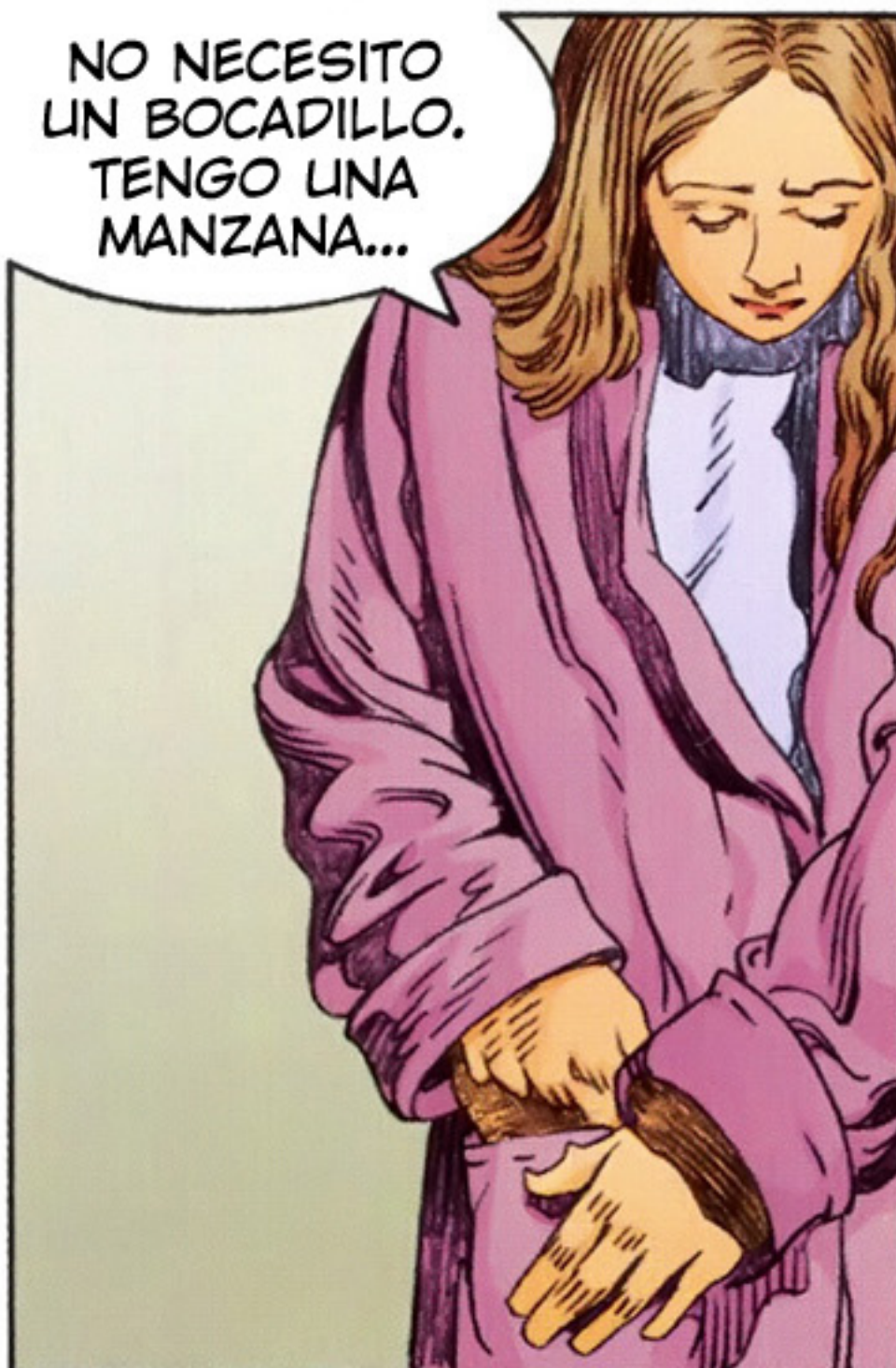
NO HABÍA NADA REFLEJADO EN ÉL, EXCEPTO UNA JOVENCITA QUE PARECÍA HABER ESTADO LLORANDO, PERO CUYOS OJOS ERAN OJOS REALES, NO BOTONES NEGROS.



SERÉ VALIENTE.

¡NO, SOY VALIENTE!

NO NECESITO UN BOCADILLO. TENGO UNA MANZANA...



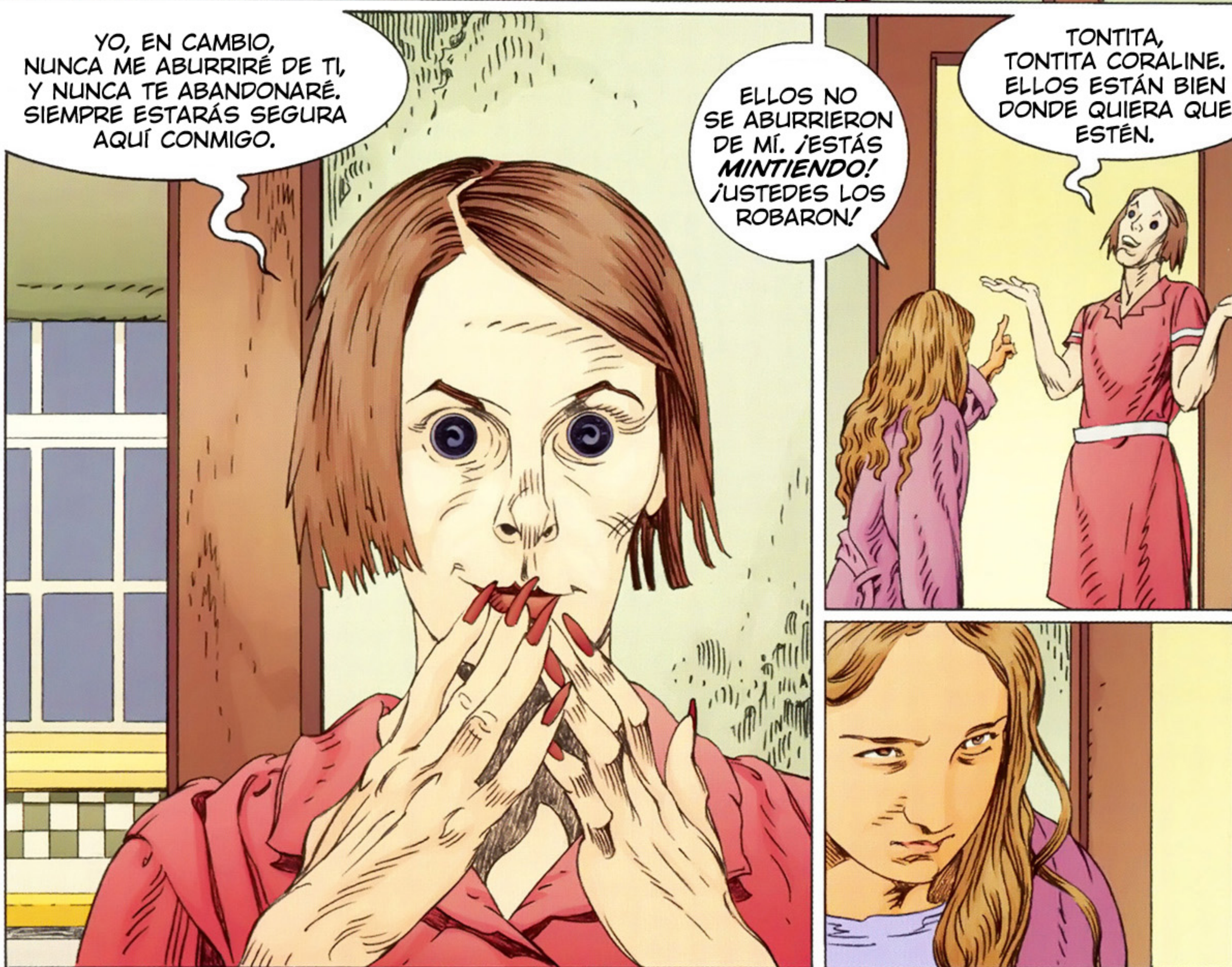
...¿VEN?



EL OTRO PADRE SE VEÍA DECEPCIONADO.

LA OTRA MADRE SONRIÓ, Y CADA UNO DE SUS DIENTES ERA UN POQUITO DEMASIADO LARGO.





...Y ENTONCES SE ACLARÓ Y CORALINE SE ENCONTRÓ MIRANDO EL VESTÍBULO HASTA LA PUERTA DEL FRENTE MIENTRAS ÉSTA SE ABRÍA.

ÉSAS FUERON UNAS BUENAS VACACIONES.

QUÉ AGRA-
DABLE ES YA
NO TENER A
CORALINE.

AHORA PODEMOS
HACER TODAS LAS
QUE COSAS QUE SIEM-
PRE QUISIMOS, COMO
VIAJAR AL EXTRANJE-
RO, PERO NO PODÍA-
MOS POR TENER
UNA HIJA
PEQUEÑA.

Y ME CAUSA
UN GRAN ALIVIO
EL SABER QUE SU
OTRA MADRE LA
CUIDARÁ MEJOR QUE
LO QUE NOSOTROS
PODRÍAMOS.

EL ESPEJO SE EMPAÑÓ Y
SE APAGÓ UNA VEZ MÁS.

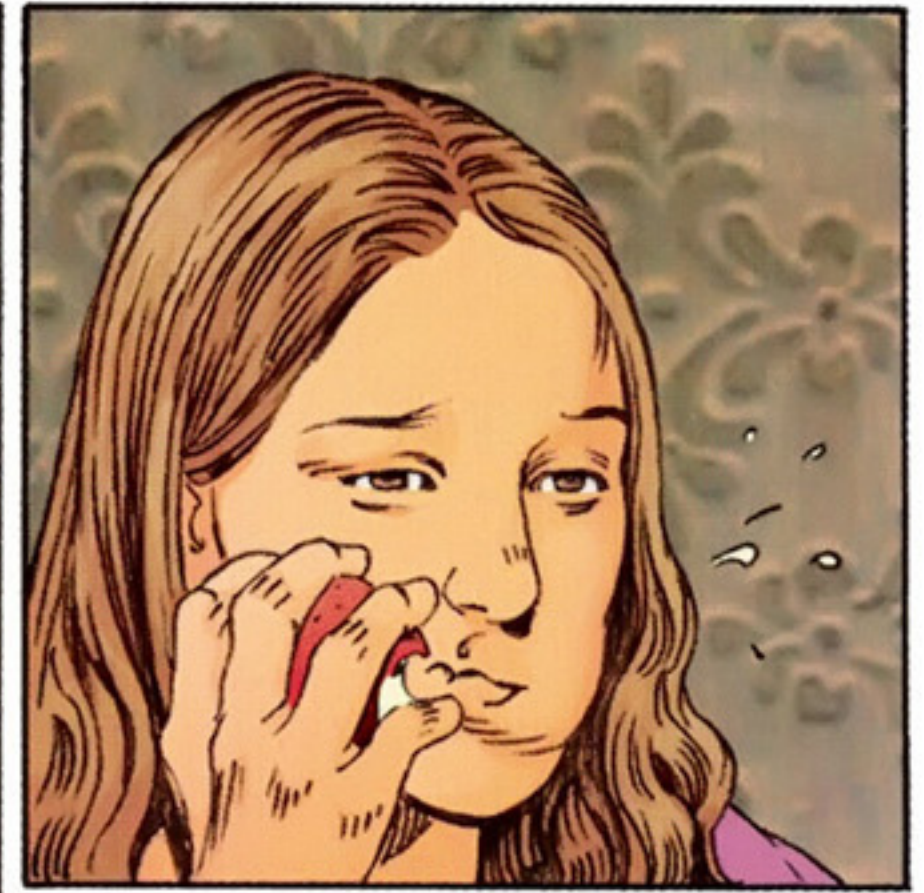
¿VES?

NO,
NO VEO.
Y NO LO
CREO TAM-
POCO.

PERO HABÍA UNA PEQUEÑA DUDA DENTRO DE ELLA, COMO UN GUSANO EN EL CORAZÓN DE UNA MANZANA. ENTONCES VIO LA EXPRESIÓN DEL ROSTRO DE SU OTRA MADRE: UN DESTELLO DE VERDADERA IRA, Y CORALINE SUPO QUE LO QUE HABÍA VISTO EN EL ESPEJO NO ERA MÁS QUE UNA ILUSIÓN.

CORALINE
SE SENTÓ
EN EL
SOFÁ Y
COMIÓ SU
MANZANA.

POR
FAVOR NO
TE PONGAS
DIFÍCIL.



TRÁEME
LA LLAVE.

LA RATA GORJEÓ Y CORRIÓ DE VUELTA
AL DEPARTAMENTO DE CORALINE...



...Y
REGRESÓ,
ARRAS-
TRANDO
LA LLAVE.

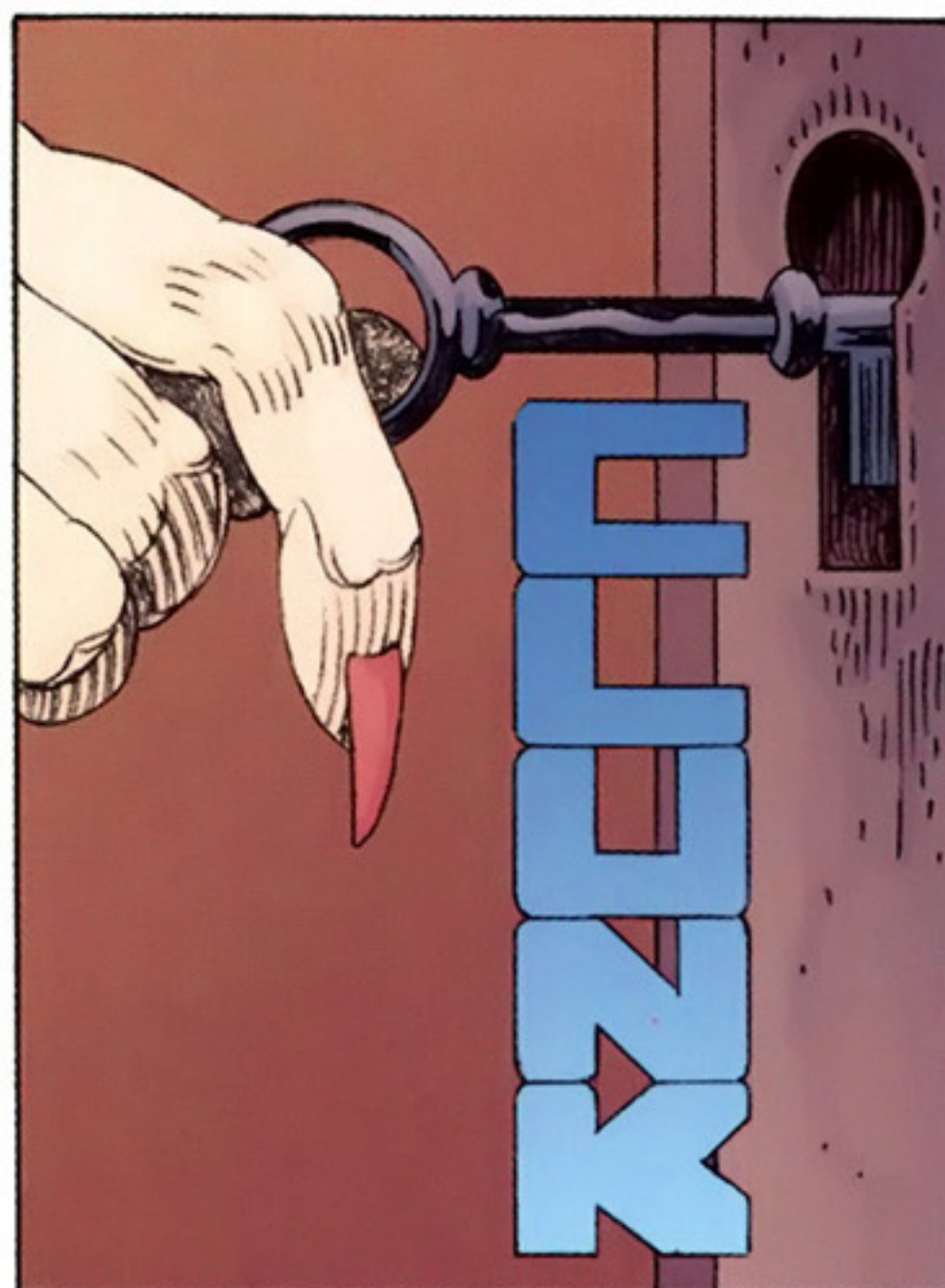


¿POR
QUÉ NO
TIENEN
TU
PROPIA
LLAVE
EN
ESTE
LADO?

SÓLO
HAY UNA
LLAVE.
SÓLO UNA
PUERTA.

SILEN-
CIO.

NO DEBES
MOLESTAR A
NUESTRA QUERIDA
CORALINE CON
ESAS TRIVIALI-
DADES.



SI NO
VAMOS A TENER
UN BOCADILLO DE
MEDIANOCHE, AÚN
NECESITAMOS NUES-
TRO SUEÑO REPARA-
DOR. REGRESO
A LA CAMA,
CORALINE...

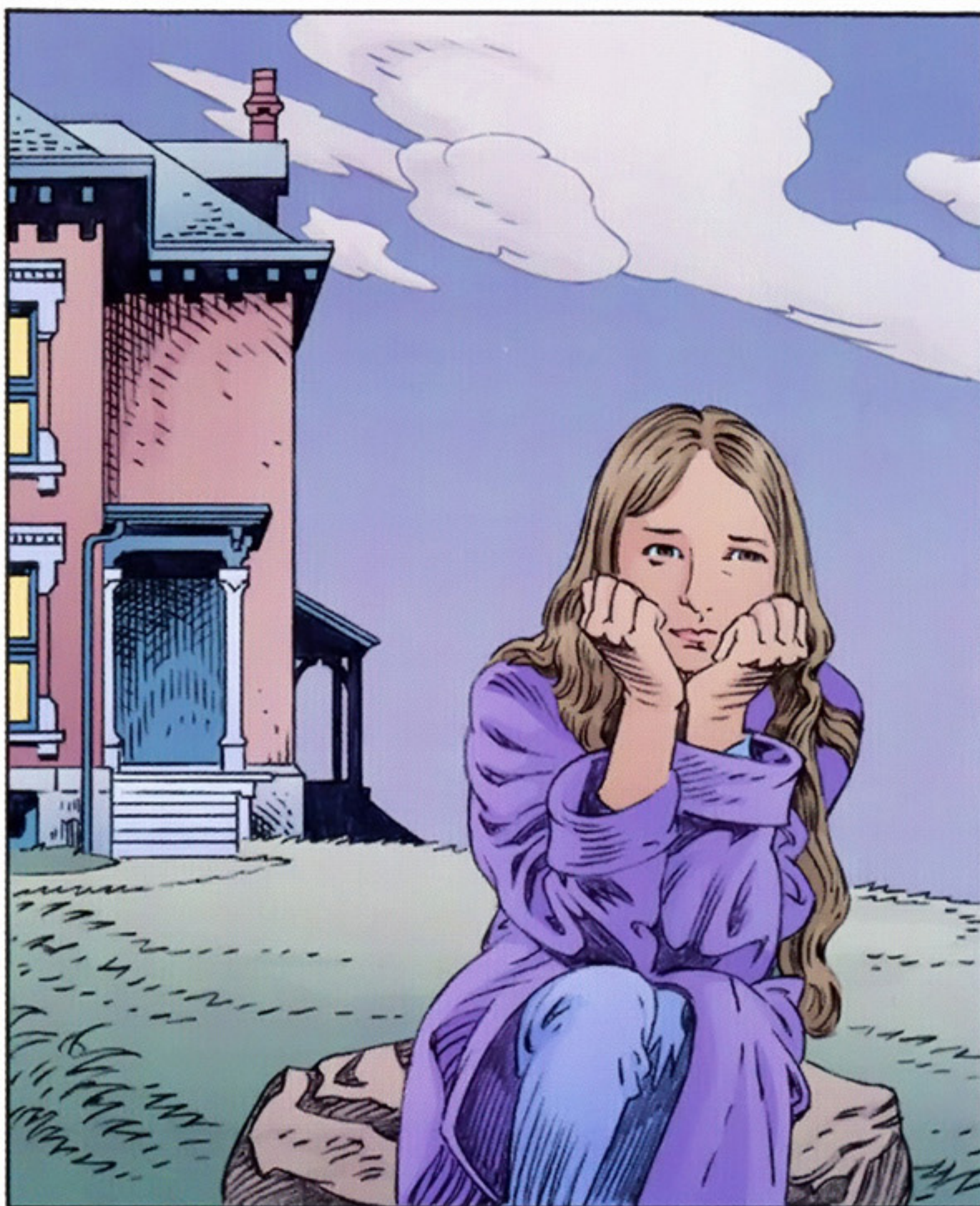
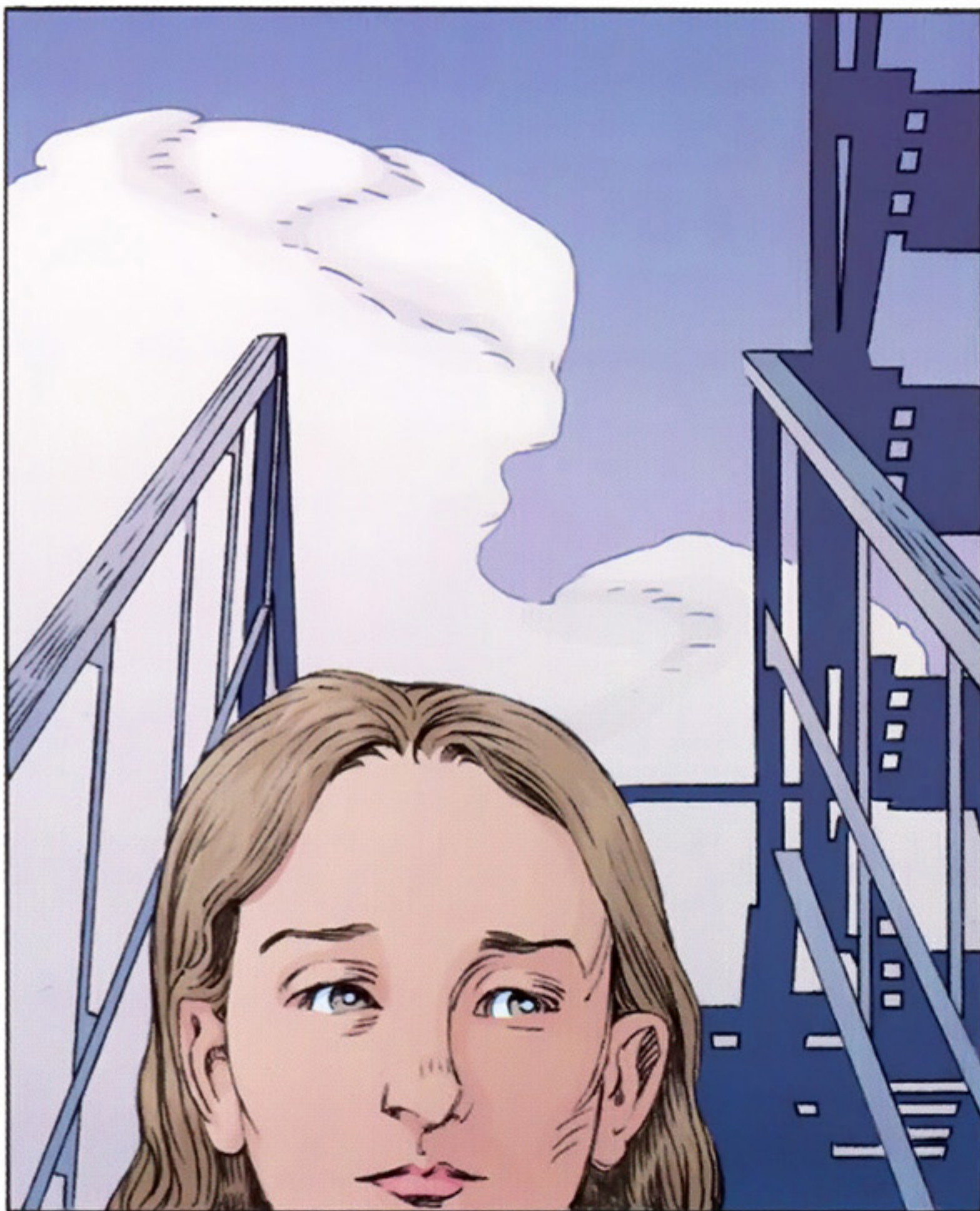


...SUGIERO QUE
HAGAS LO MISMO.

ELLA PUSO SUS LARGOS
DEDOS BLANCOS EN LOS
HOMBROS DEL OTRO
PADRE...



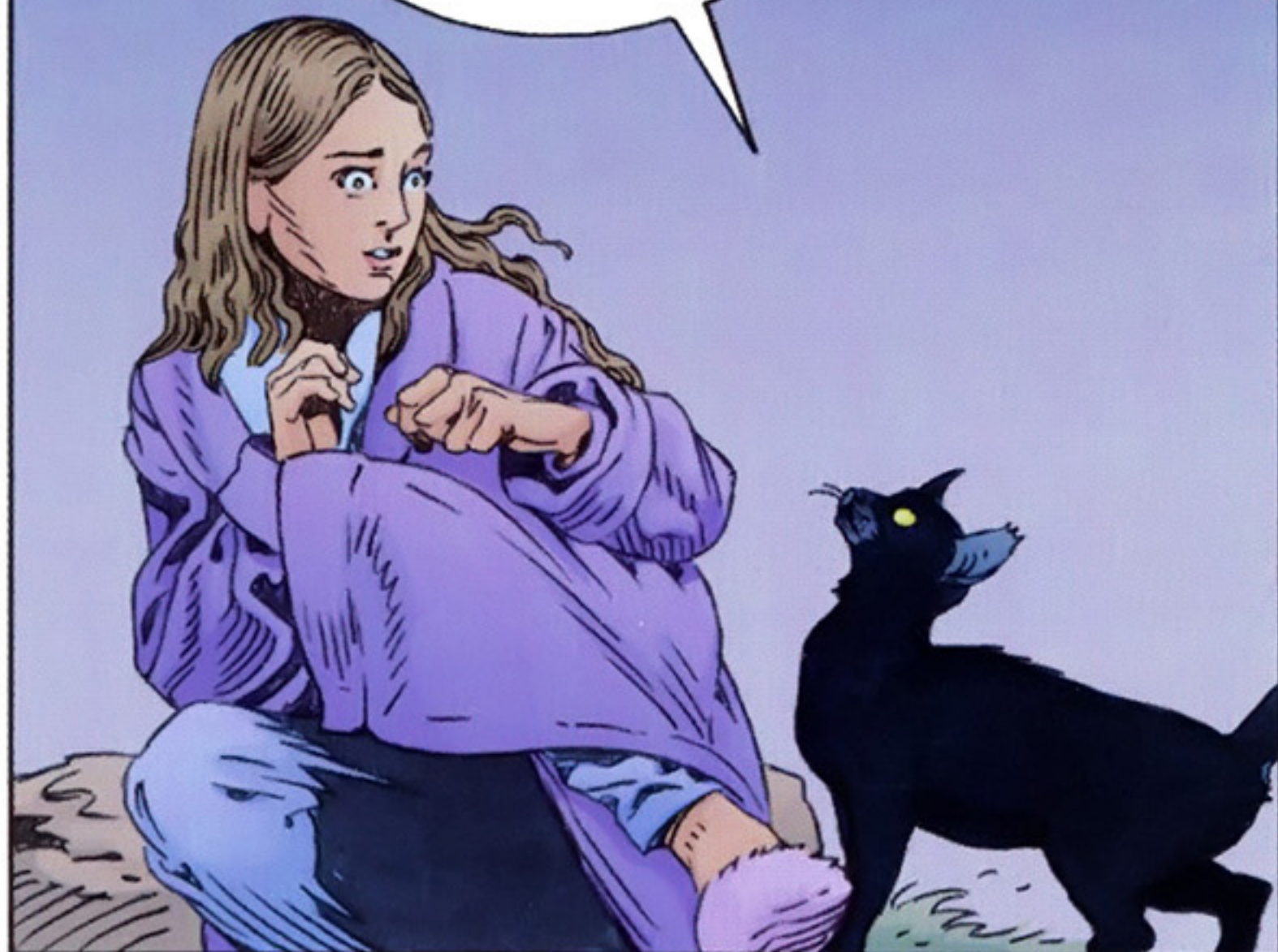
...Y LO
SACÓ
DE LA
HABITA-
CIÓN.



¡OH!
ERES
TÚ.

¿VES?
¿NO FUE DIFÍCIL
RECONOCERME,
NO ES CIERTO?
INCLUSO SIN
NOMBRES.

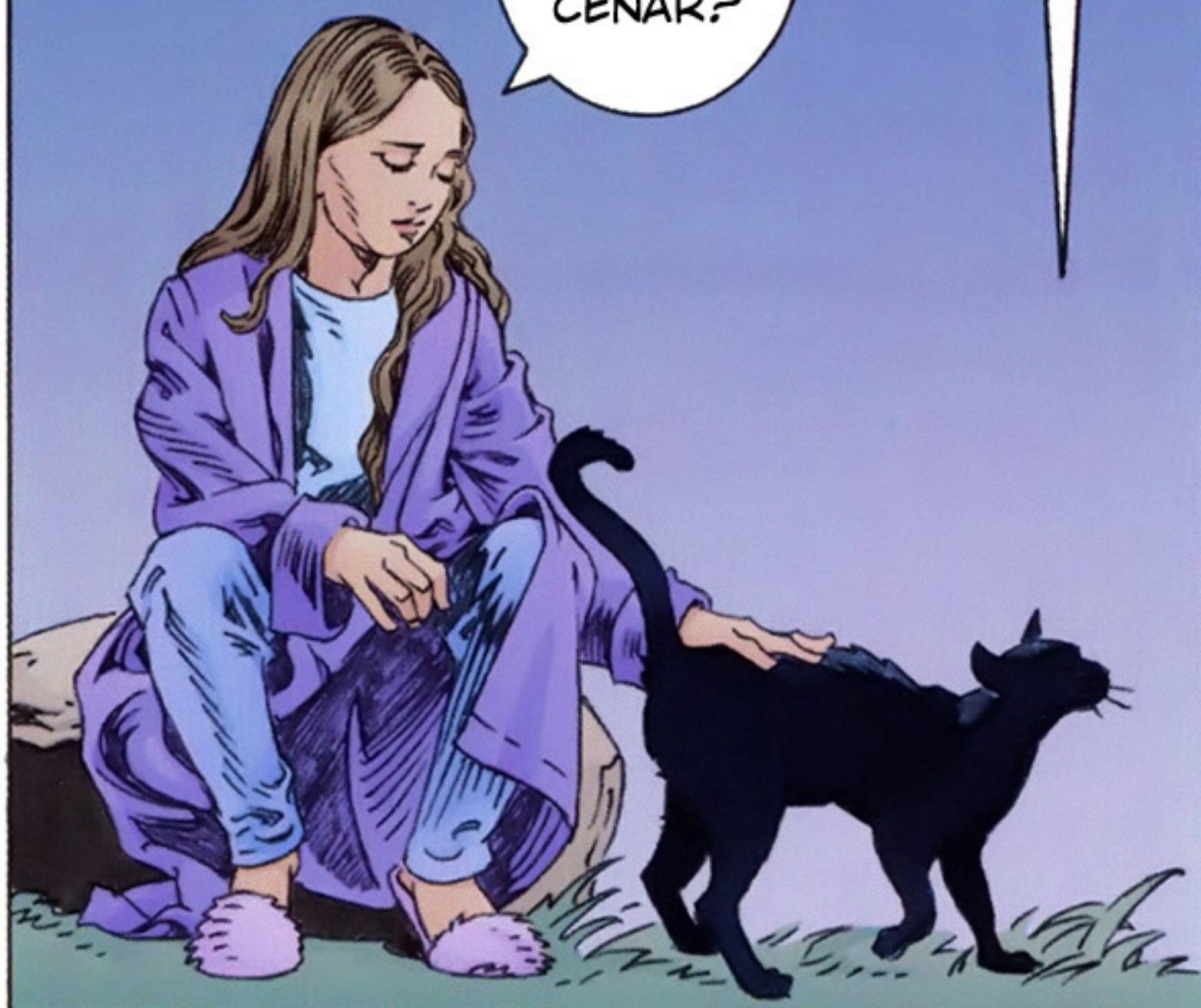
BUENO,
¿Y SI
QUIERO
LLAMAR-
TE?



LLAMAR GATOS
ES UNA ACTIVIDAD
SOBREVALORADA.
PODRÍAS LLAMAR
A UN TORBELLINO
CON EL MISMO
RESULTADO.

¿Y SI
FUERA
HORA DE
CENAR?

UN
GRITO DE
"CENA"
LO HARÍA
BIEN.



¿POR
QUÉ
QUIERE
QUE ME
QUEDE
AQUÍ CON
ELLA?

CREO
QUE QUIERE
ALGO PARA AMAR
QUE NO SEA SU...
O PODRÍA QUERER
ALGO PARA COMER.
ES DIFÍCIL DE DECIR
CON CRIATURAS
COMO ÉSAS.

¿TIENES
ALGÚN
CONSEJO?



EL GATO MIRÓ COMO SI ESTUVIESE A PUNTO DE DECIR ALGO SARCÁSTICO, PERO EN VEZ DE ESO, SE SACUDIÓ LOS BIGOTES.

DESAFÍALA.
NO HAY GARANTÍA QUE
JUEGUE LIMPIO, PERO SU
TIPO AMA LOS JUEGOS Y
LOS DESAFÍOS.



¿QUÉ
TIPO?

IRÍA ADENTRO
SI FUESE TÚ.

DUERME
UN POCO.

TIENES UN
LARGO DÍA POR
DELANTE.



Y ENTONCES
EL GATO SE
FUE.

AÚN
ASÍ...
TIENE
RAZÓN.

REGRESÓ
SIGILOSAMENTE
A LA
SILENCIOSA
CASA...

...Y PASÓ LA PUERTA CERRADA
DEL DORMITORIO DENTRO
DEL CUAL LA OTRA MADRE...
¿QUÉ?

¿DORMÍA?
¿ESPERABA?

Y ENTONCES SE DIO CUENTA...

ES UNA
HABITACIÓN **VACÍA**
Y PERMANECERÁ
VACÍA HASTA EL
MOMENTO EXACTO
EN QUE ABRA LA
PUERTA.

DE ALGUNA MANERA ESO
LA CONFORTÓ, AUNQUE
AÚN ASÍ REVISÓ BAJO SU
OTRA CAMA BUSCANDO
RATAS.

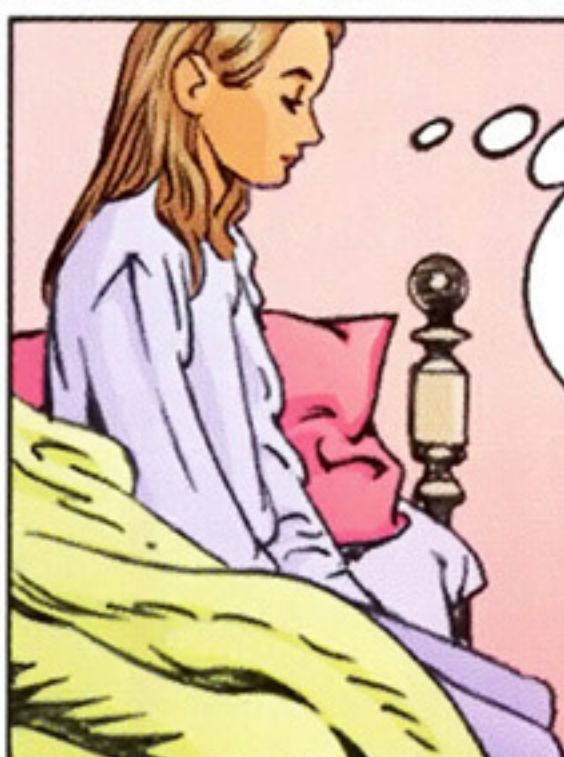
NADA
AQUÍ.

TREPÓ A LA CAMA
Y SE QUEDÓ DORMIDA
CON APENAS TIEMPO
PARA REFLEXIONAR,
COMO LO HIZO, EN
QUÉ HABÍA QUERIDO
DECIR EL GATO...

UN DESAFÍO...



Y ENTONCES EL VERDE Y ROSADO DE LA HABITACIÓN EN LA QUE ESTABA, Y EL CRUJIDO DE UNA GRAN MARIPOSA DE PAPEL, LE DIJERON QUE SE HABÍA DESPERTADO.



NO PUEDO
USAR MI PIJAMA
DURANTE EL
DÍA...

...ESO SIGNIFICA
USAR LAS ROPAS
DE LA OTRA
CORALINE.

¿HAY
OTRA CORA-
LINE?

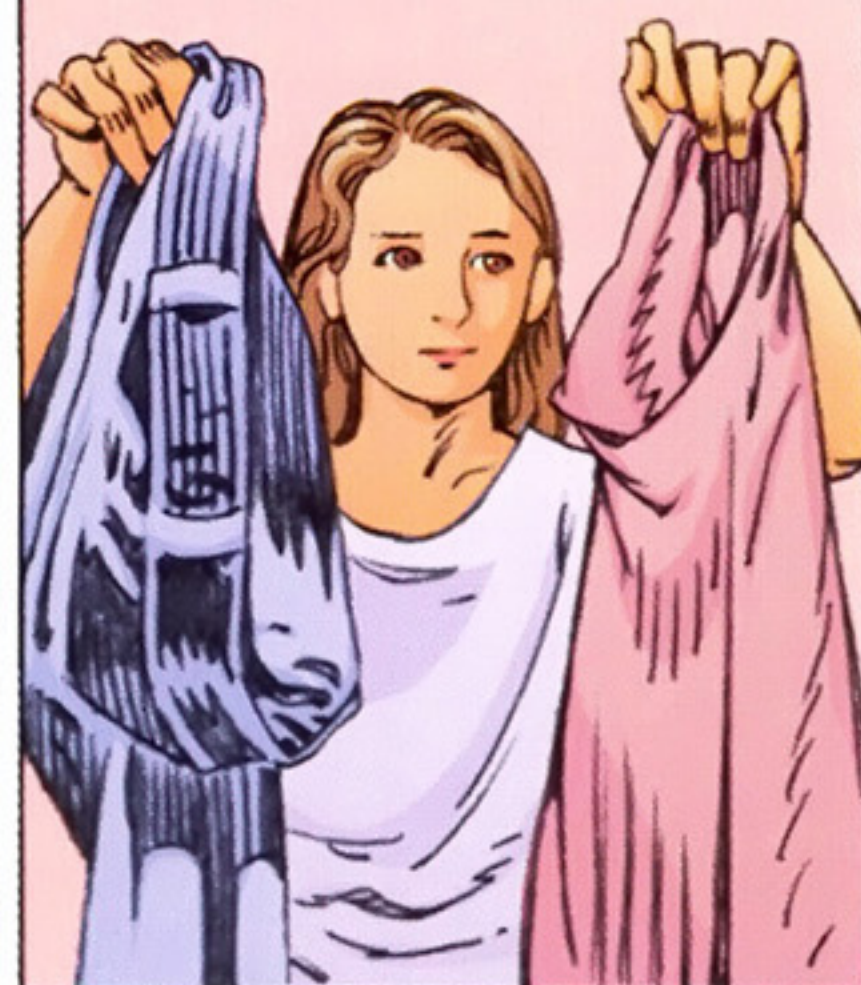


NO.
SÓLO
ESTOY
YO.

NO HABÍAN ROPAS NORMALES EN EL APARADOR, SIN EMBARGO. ERAN ROPAS MÁS COMO DE VESTIR FORMAL... O DISFRACES.

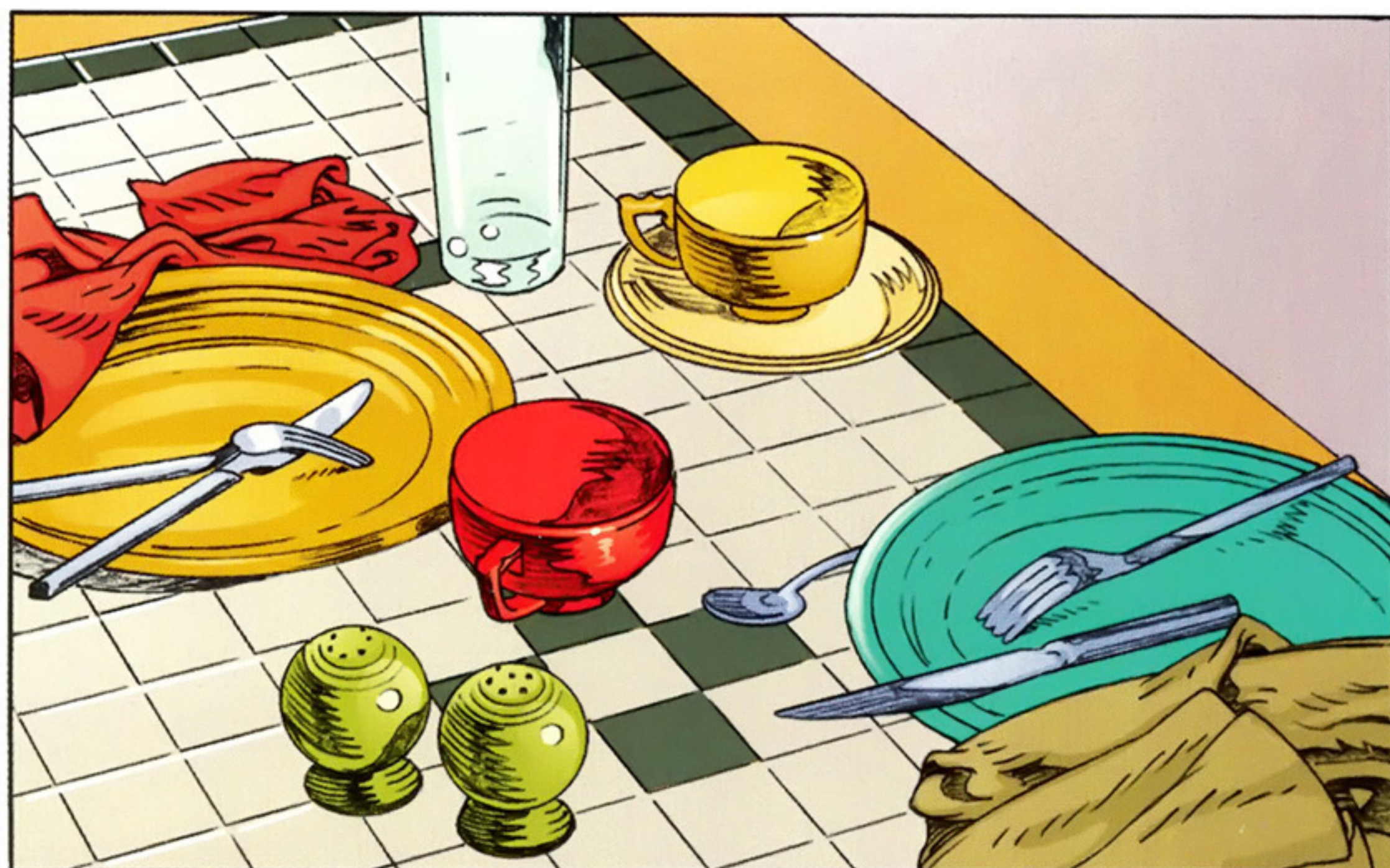


FINALMENTE ENCONTRÓ
UN PAR DE JEANS, UN
SUÉTER...

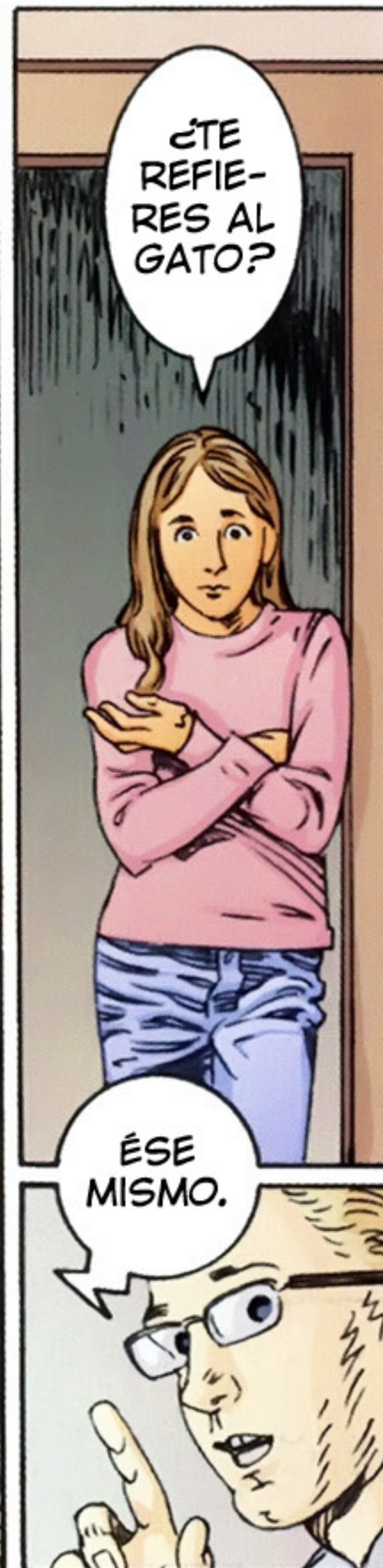


...Y UN
PAR DE
BOTAS.





EL OTRO PADRE ESTABA SENTADO EN EL ESCRITORIO JUSTO COMO SU PADRE, PERO SÓLO ESTABA PRETENDIENDO TRABAJAR.



SE VEÍA MENOS COMO SU VERDADERO PADRE HOY, HABÍA ALGO LIGERAMENTE VAGO EN SU CARA CON FORMA DE PAN AMASADO QUE HABÍA EMPEZADO A ASOMAR.

EN SERIO, NO DEBO HABLAR CONTIGO CUANDO ELLA NO ESTÁ AQUÍ.

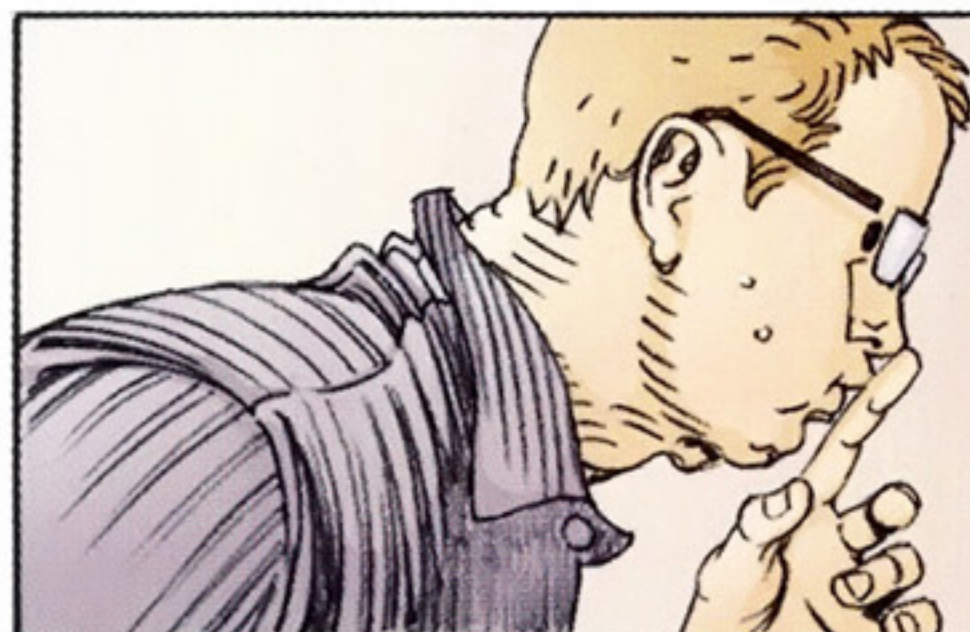
PERO NO TE PREOCUPES, NO SE AUSENTA MUY A MENUDO.



TE DEMOSTRARE NUESTRA CARINOSA HOSPITALIDAD, DE TAL FORMA QUE NI SIQUERA PENSARÁS EN REGRESAR ALGUNA VEZ.



ENTONCES, ¿QUÉ VOY A HACER AHORA?



SHHHHHH.



SI NI SIQUERA ME HABLAS, VOY A IR A EXPLORAR.



IMPOSIBLE.

NO HAY NINGÚN LUGAR EXCEPTO AQUÍ.

ESTO ES TODO LO QUE ELLA HIZO: LA CASA, LOS JARDINES, Y LA GENTE EN LA CASA. ELLA LOS HIZO...

...Y ESPERÓ.

¿PERO CÓMO...?



SHHHH.



FUE A LA SALA DE DIBUJO, A LA VIEJA PUERTA, Y TIRO DE ELLA.

¡RATAS! ESTÁ CERRADA FIRMEMENTE...

...Y LA OTRA MADRE TIENE LA LLAVE.

RECORRIÓ LA HABITACIÓN CON LA MIRADA. ERA TAN FAMILIAR-ESO FUE LO QUE LA HIZO SENTIR TAN VERDADERAMENTE EXTRAÑA. TODO ERA EXACTAMENTE COMO ELLA RECORDABA...

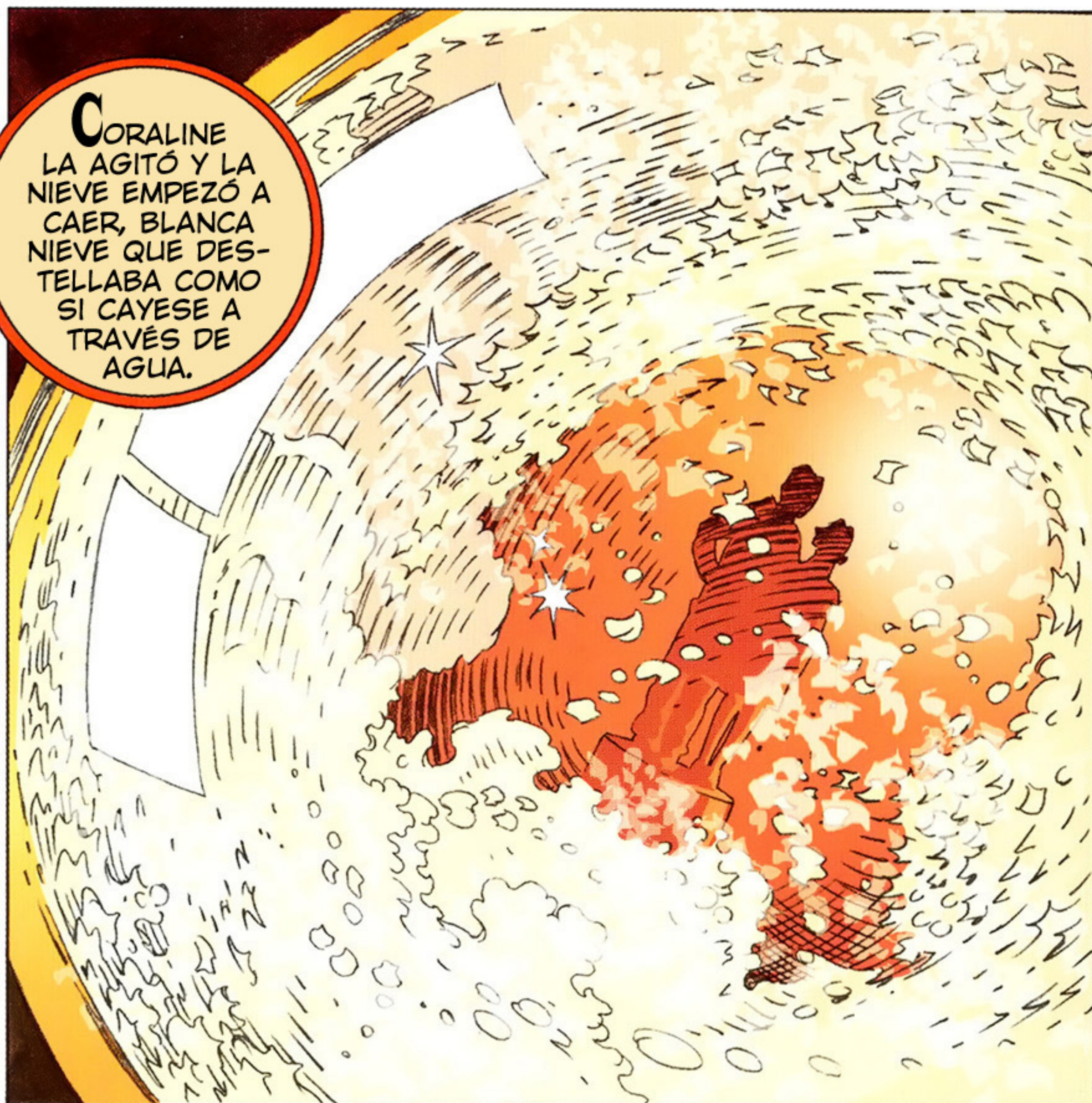
...PERO HABÍA ALGO MÁS...

...ALGO QUE NO RECORDABA HABER VISTO ANTES.

UNA BOLA DE VIDRIO, SOBRE LA REPISA DE LA CHIMENEA.

UNA BOLA DE NIEVE CON DOS PERSONITAS EN ELLA.

CORALINE
LA AGITÓ Y LA
NIEVE EMPEZÓ A
CAER, BLANCA
NIEVE QUE DES-
TELLABA COMO
SI CAYESE A
TRAVÉS DE
AGUA.



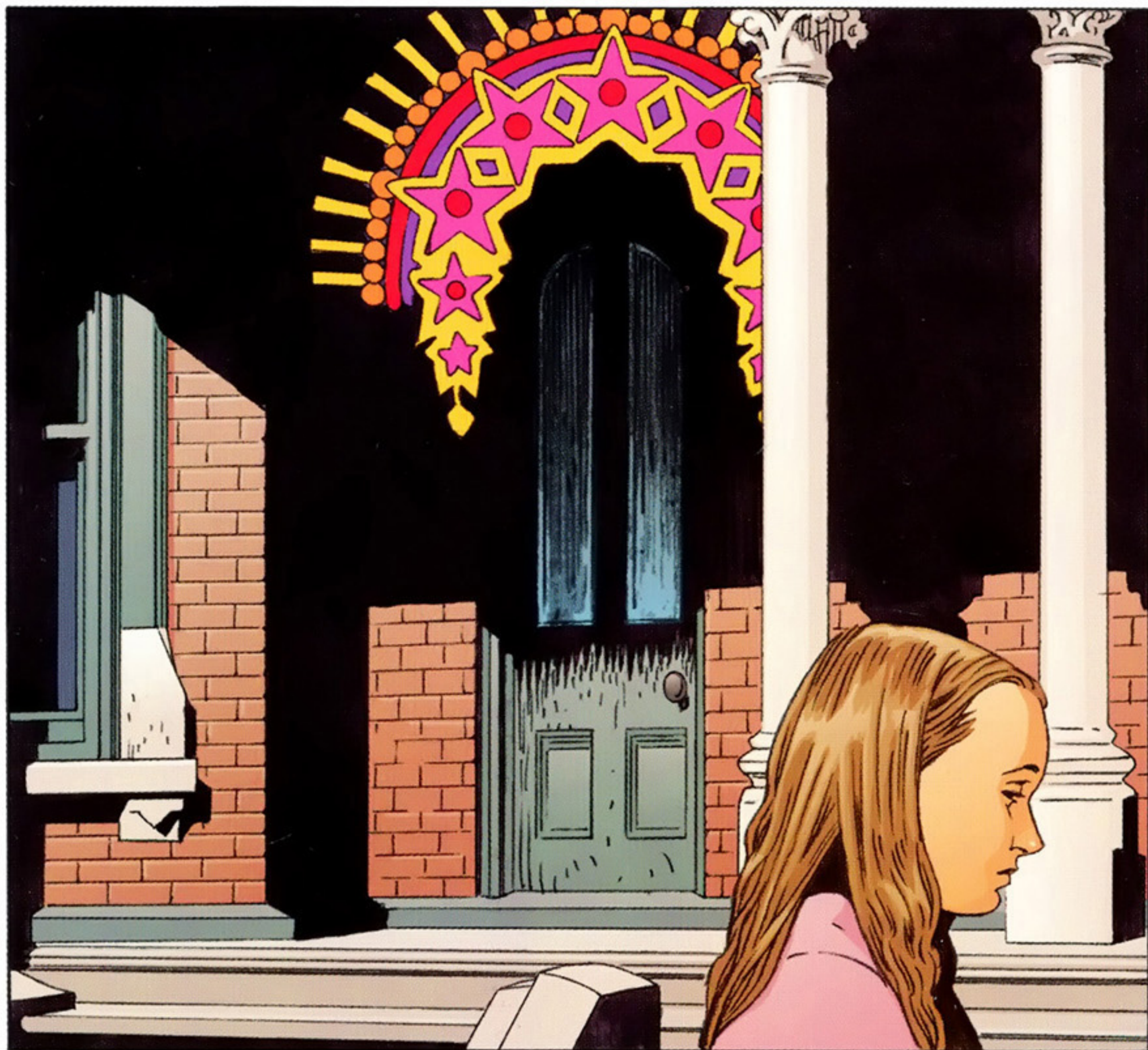
ENTONCES PUSO EL
GLOBO DE NIEVE DE
VUELTA EN LA REPISA
Y SIGUIÓ BUSCANDO
A SUS VERDADEROS
PADRES...



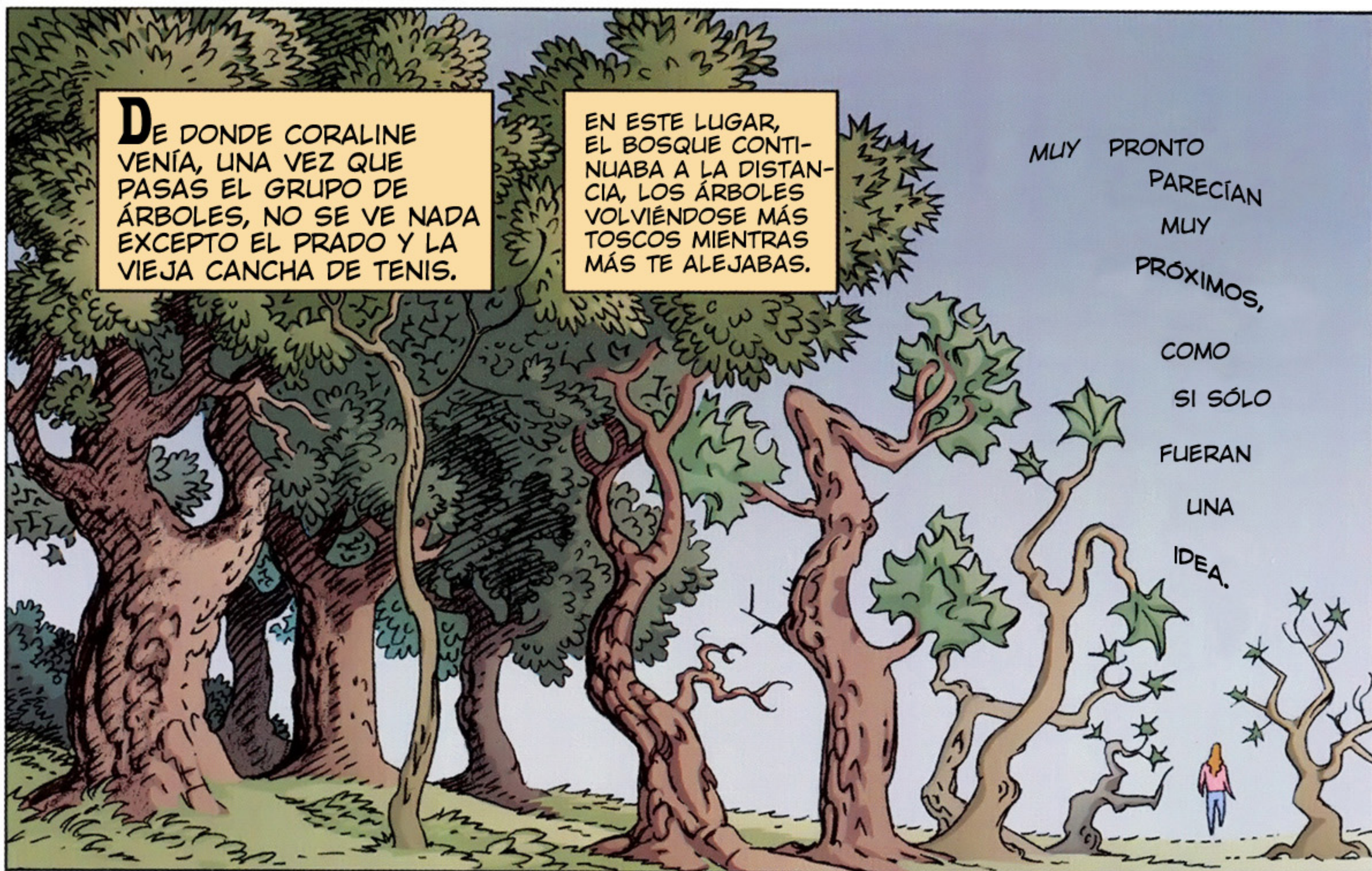
...Y UNA
SALIDA.



SALIÓ DEL DEPARTAMENTO. PASÓ LA PUERTA DE DESTELLANTES LUCES
TRAS LA CUAL LAS OTRAS SEÑORITAS SPINK Y FORCIBLE EJECUTABAN
SU ESPECTÁCULO POR SIEMPRE...



...Y ENTRÓ AL
BOSQUE.



DE DONDE CORALINE VENÍA, UNA VEZ QUE PASAS EL GRUPO DE ÁRBOLES, NO SE VE NADA EXCEPTO EL PRADO Y LA VIEJA CANCHA DE TENIS.

EN ESTE LUGAR, EL BOSQUE CONTINUABA A LA DISTANCIA, LOS ÁRBOLES VOLVIÉNDOSE MÁS TOSCOS MIENTRAS MÁS TE ALEJABAS.

MUY PRONTO
PARECÍAN
MUY
PRÓXIMOS,
COMO
SI SÓLO
FUERAN
UNA
IDEA.



SIGUIÓ CAMINANDO.
Y ENTONCES LA BRUMA
EMPEZÓ. NO ERA HÚMEDA,
COMO UNA NEBLINA O BRUMA
NORMALES. NO ERA HELADA
Y NO ERA TIBIA. CORALINE
SINTIÓ COMO SI ESTUVIESE
CAMINANDO EN NADA.



SOY UNA EXPLO-
RADORA.



Y NECESITO TODAS LAS
SALIDAS QUE PUEDA
ENCONTRAR.



ASÍ QUE SEGUIRÉ
CAMINANDO.

EL MUNDO POR EL QUE ESTABA CAMINANDO ERA DE PÁLIDA INEXISTENCIA, COMO UNA HOJA DE PAPEL BLANCA. NO TENÍA OLOR, TEXTURA O SABOR.

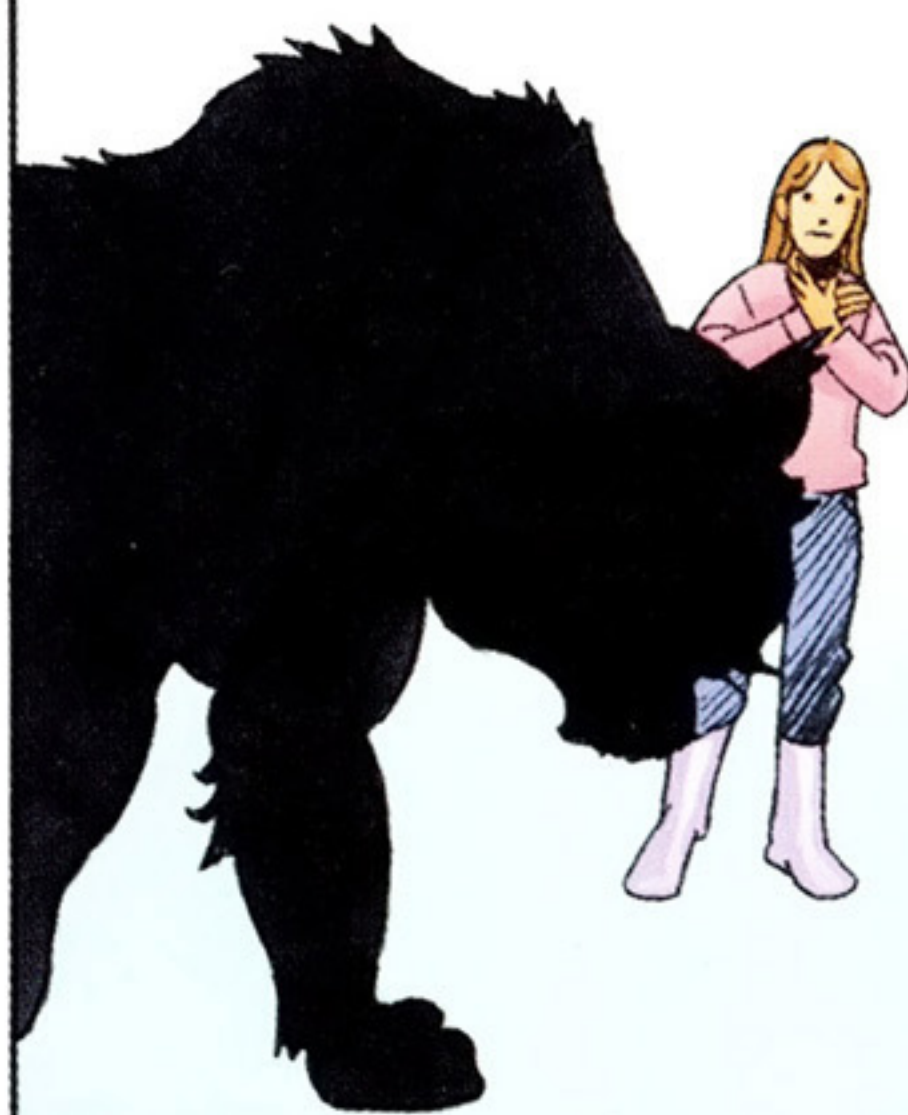


CLARAMENTE NO ES BRUMA.

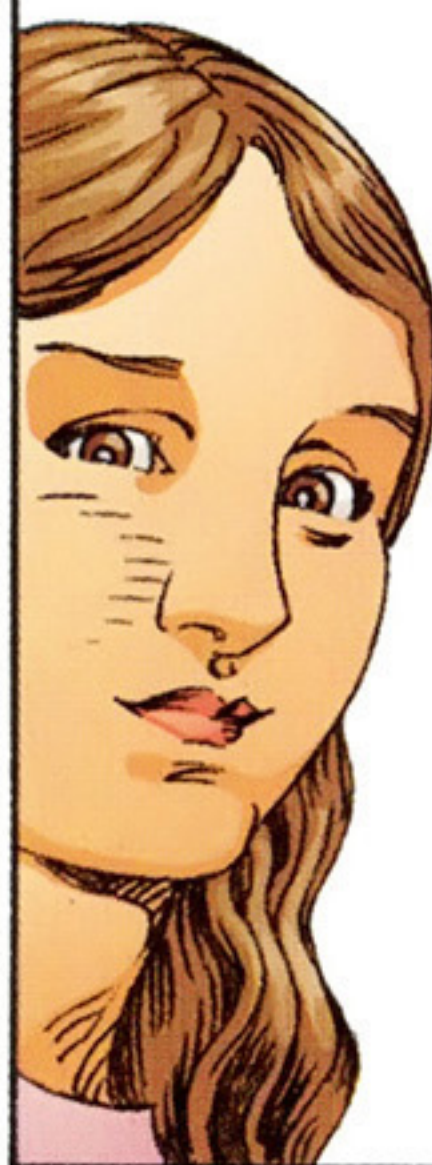
¿Y QUÉ CREES QUE ESTÁS HACIENDO AQUÍ?



AL PRINCIPIO, PENSÓ QUE PODRÍA SER ALGÚN TIPO DE LEÓN, A ALGUNA DISTANCIA DE ELLA.



Y ENTONCES SUPO QUÉ ERA.



ESTOY EXPLORANDO.



MAL LUGAR PARA EXPLORAR.

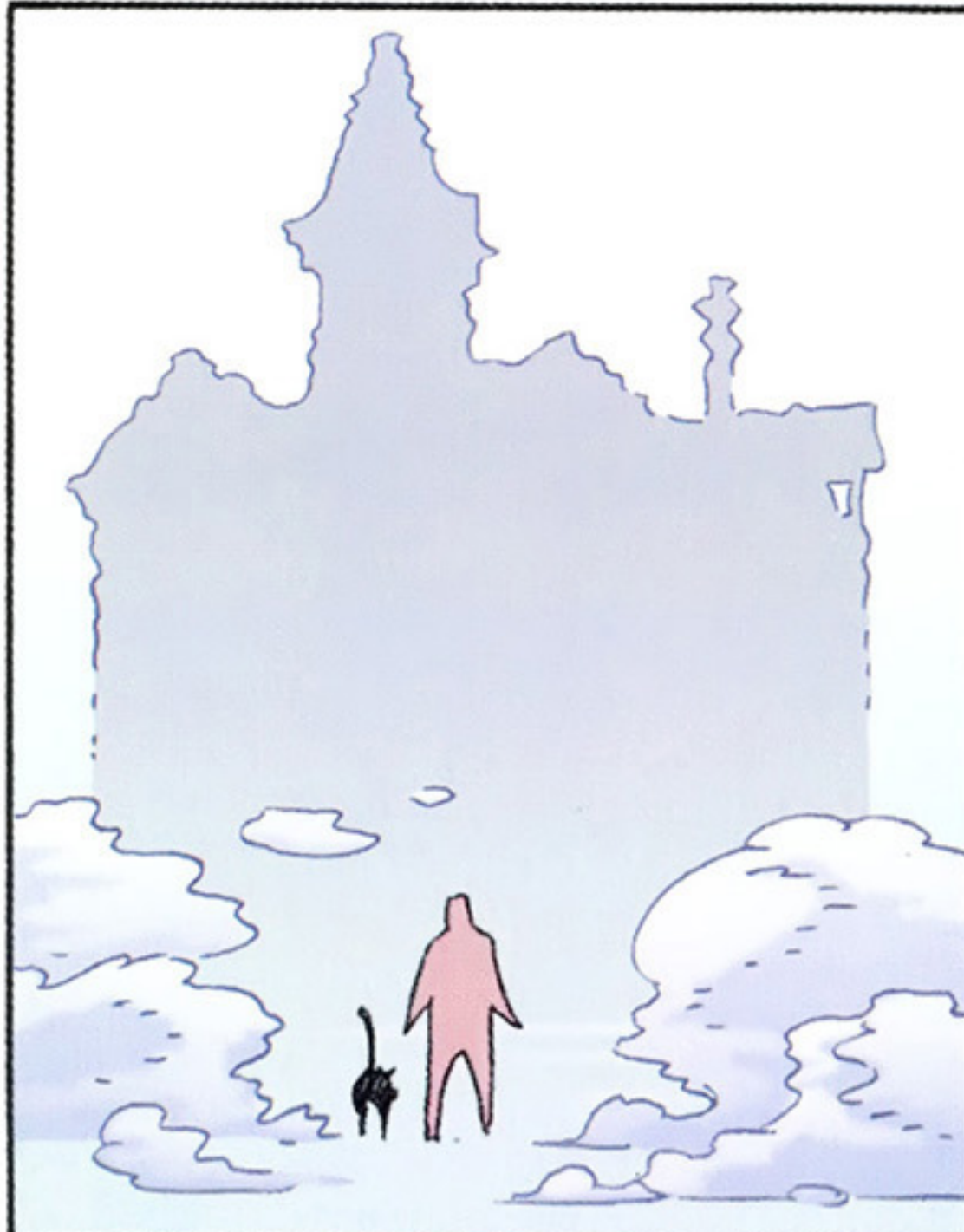
NO HAY NADA QUE ENCONTRAR AQUÍ.

ESTO ES SÓLO EL EXTERIOR, LA PARTE QUE **ELLA** NO SE HA MOLESTADO EN CREAR... LA QUE DICE QUE ES TU OTRA MADRE.

¿QUÉ **ES** ELLA?



EL GATO NO RESPONDIÓ.





ESTABAS EQUIVOCADO. HAY ALGO ALLÍ.

PERO ESO ES...



LA CASA QUE ACABAS DE DEJAR...

...PRECISAMENTE.

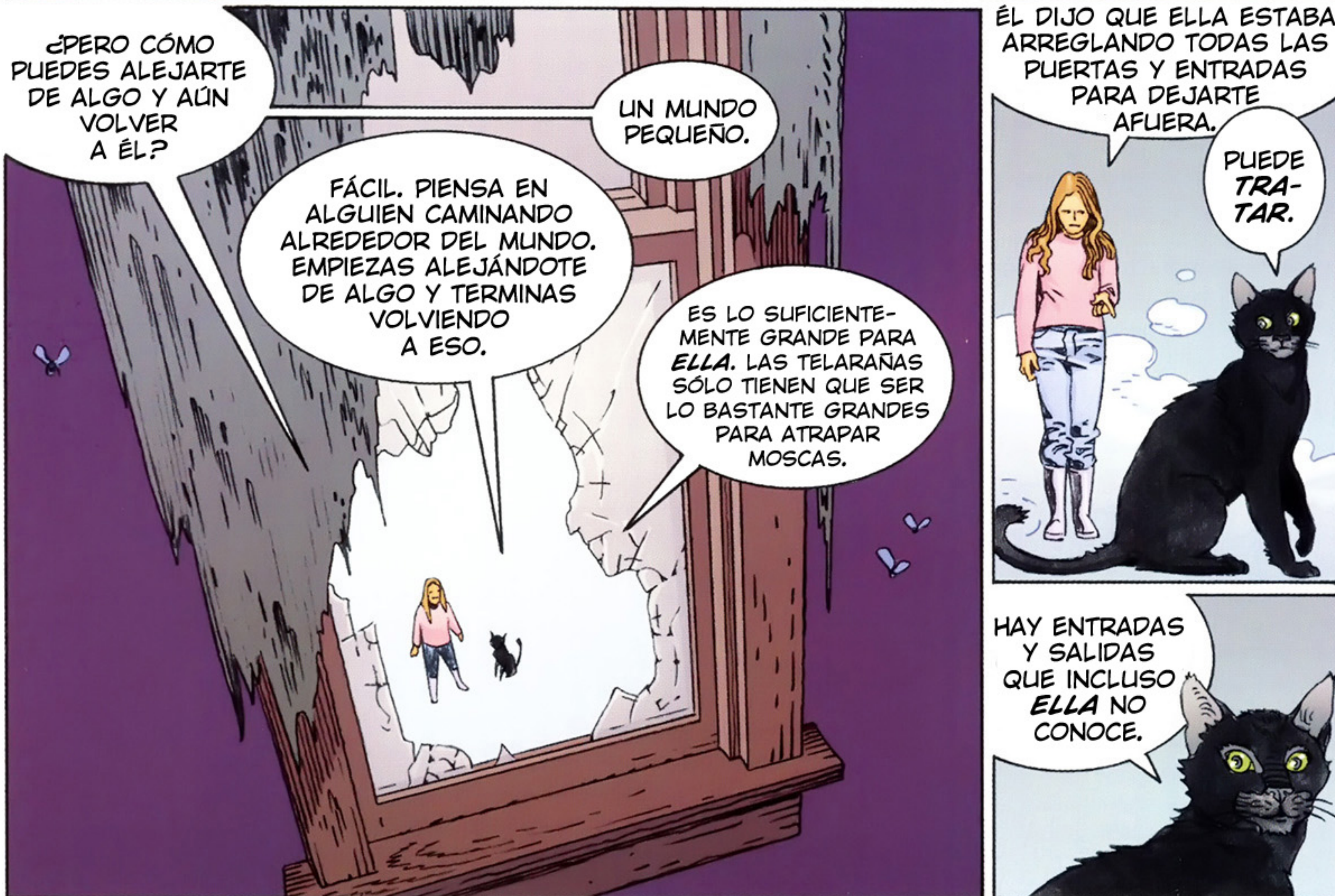
TAL VEZ SÓLO DI MEDIA VUELTA EN LA BRUMA.



TÚ PODRÍAS HABERLO HECHO.

CIERTAMENTE, YO NO.

EN EFECTO, EQUIVOCADA.



¿PERO CÓMO PUEDES ALEJARTE DE ALGO Y AÚN VOLVER A ÉL?

FÁCIL. PIENSA EN ALGUIEN CAMINANDO ALREDEDOR DEL MUNDO. EMPIEZAS ALEJÁNDOSE DE ALGO Y TERMINAS VOLVIENDO A ESO.

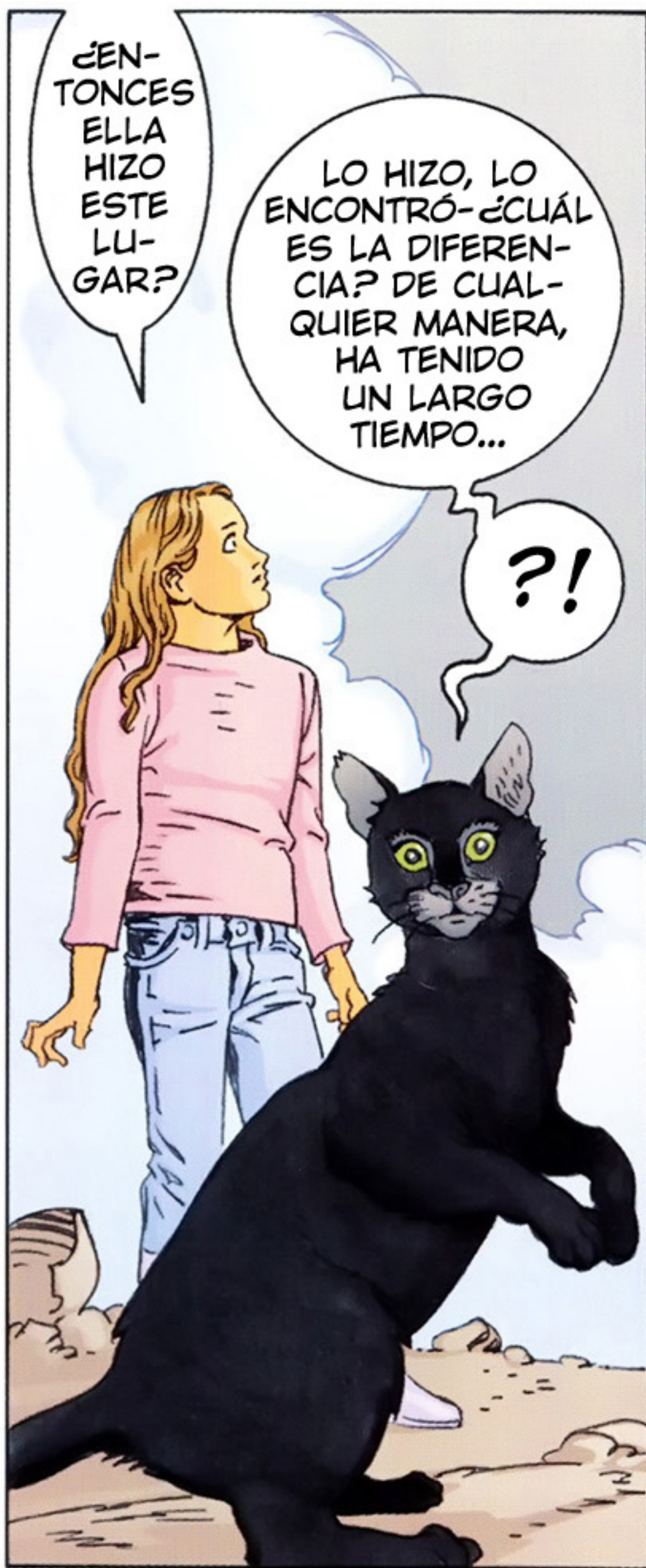
UN MUNDO PEQUEÑO.

ES LO SUFICIENTEMENTE GRANDE PARA **ELLA**. LAS TELARAÑAS SÓLO TIENEN QUE SER LO BASTANTE GRANDES PARA ATRAPAR MOSCAS.

ÉL DIJO QUE ELLA ESTABA ARREGLANDO TODAS LAS PUERTAS Y ENTRADAS PARA DEJARTE AFUERA.

PUDE **TRA-TAR**.

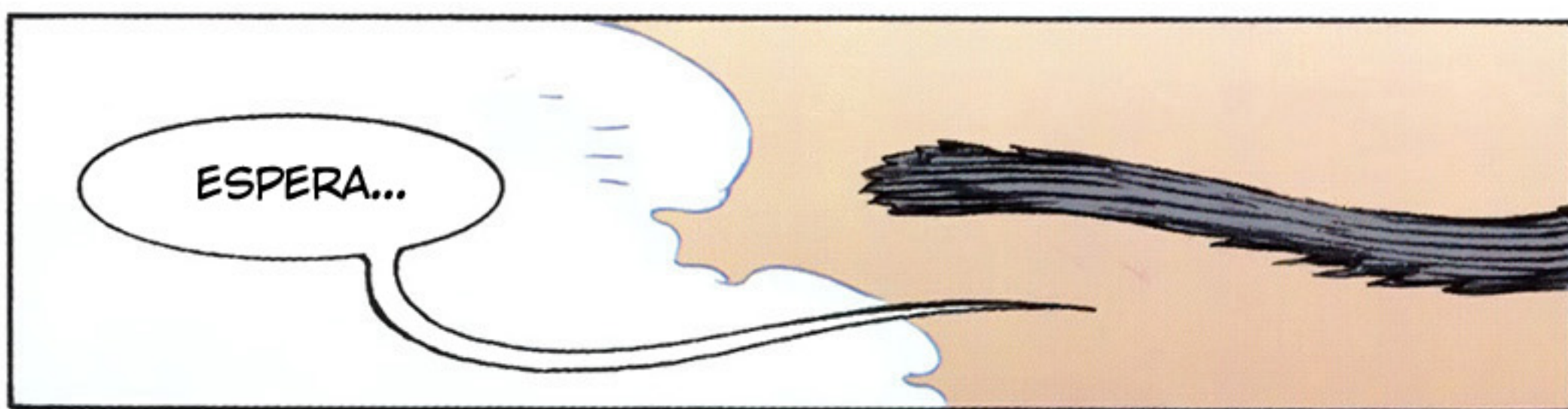
HAY ENTRADAS Y SALIDAS QUE INCLUSO **ELLA** NO CONOCE.



¿ENTONCES
ELLA
HIZO
ESTE
LUGAR?

LO HIZO, LO
ENCONTRÓ-¿CUÁL
ES LA DIFEREN-
CIA? DE CUAL-
QUIER MANERA,
HA TENIDO
UN LARGO
TIEMPO...

?!



ESPERA...



...NO
ES QUE ME
GUSTEN LAS
RATAS EN EL
MEJOR DE LOS
CASOS...

...PERO
TODAS LAS
RATAS EN
ESTE LUGAR
SON ESPÍAS
DE ELLA.

LAS USA
COMO SUS
OJOS Y SUS
MANOS...

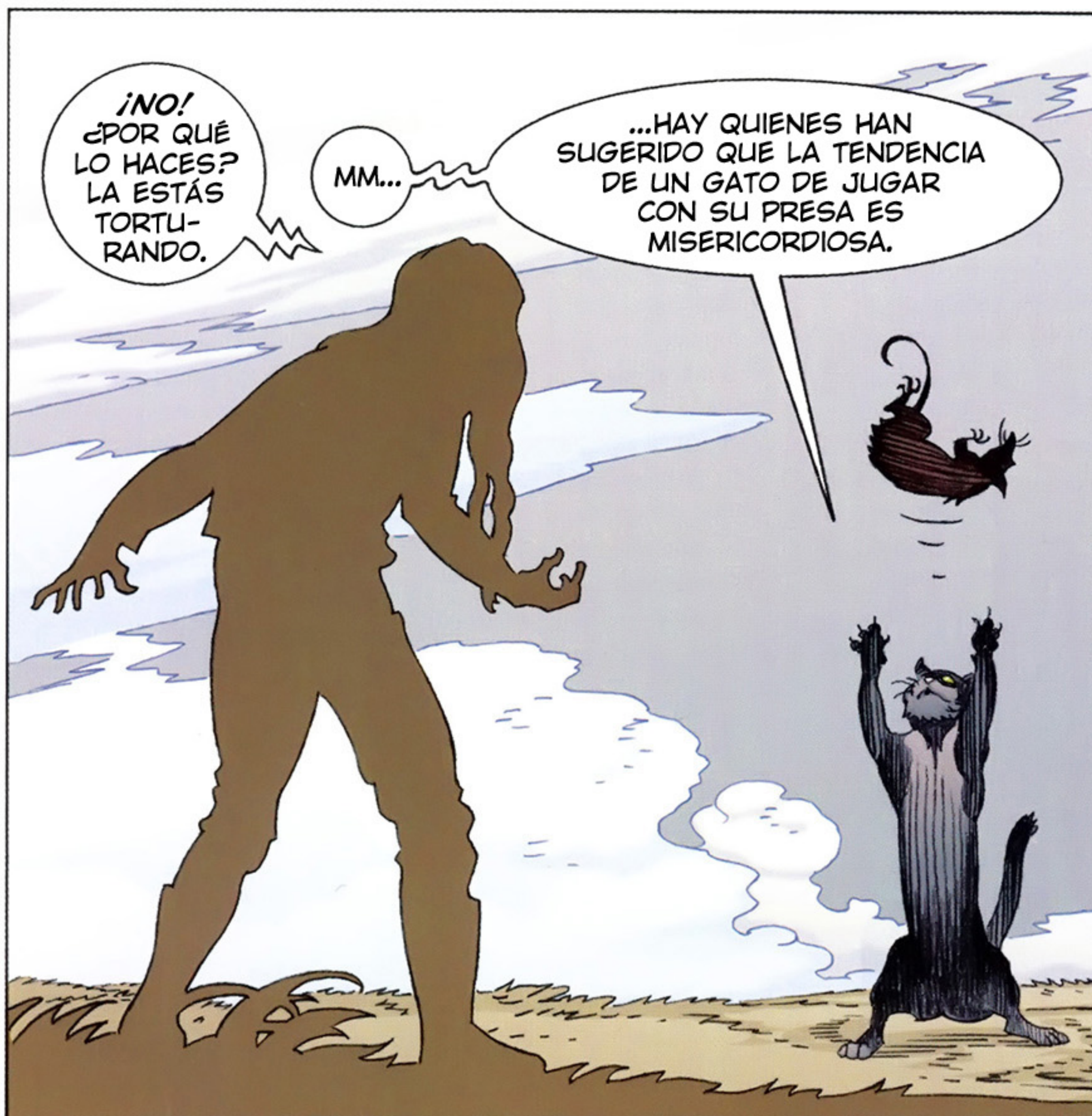
Y
CON
ESO
EL
GATO
DEJÓ
QUE
LA
RATA
SE
FUESE.



ME ENCANTA ESTA
PARTE.

¿QUIERES
VERME HA-
CERLO DE
NUEVO?





¡NO!
¿POR QUÉ
LO HACES?
LA ESTÁS
TORTU-
RANDO.

MM...

...HAY QUIENES HAN
SUGERIDO QUE LA TENDENCIA
DE UN GATO DE JUGAR
CON SU PRESA ES
MISERICORDIOSA.

DESPUÉS DE TODO, PER-
MITE QUE EL OCASIONAL
Y DIVERTIDO BOCADILLO
HUIDIZO SE ESCAPE DE
VEZ EN CUANDO.



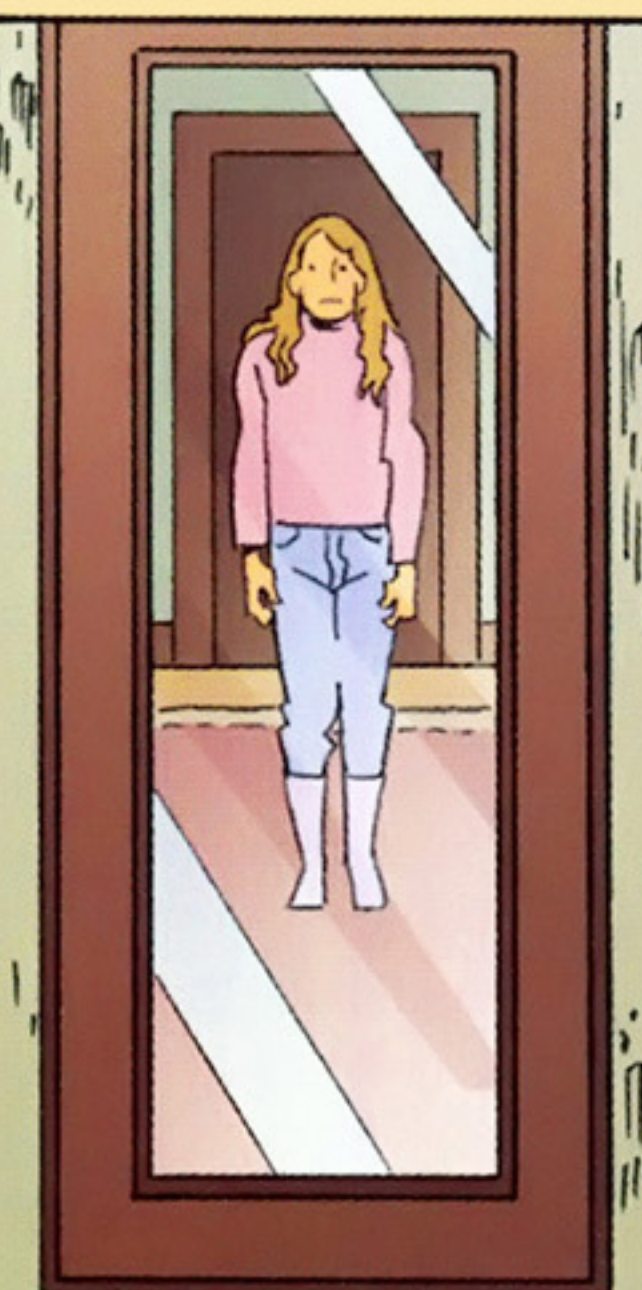
¿CUÁN A
MENUDO TU
CENA CONSIGUE
ESCAPARSE?



Y ENTONCES SE ECHÓ LA RATA A SU
BOCA Y LA LLEVÓ AL BOSQUE, DETRÁS
DE UN ÁRBOL.

CORALINE CAMINÓ
DE VUELTA A LA
CASA.

TODO ESTABA
TRANQUILO Y VACÍO
Y DESIERTO.



PODÍA VERSE
CAMINANDO HACIA
EL ESPEJO, AUN-
QUE SU REFLEJO
PARECÍA UN POCO
MÁS VALIENTE DE
CÓMO ELLA EN
REALIDAD SE
SENTÍA.



NO HABÍA NADA MÁS EN EL ESPEJO, SÓLO ELLA, EN EL CORREDOR.

CORALINE, CARÍO...

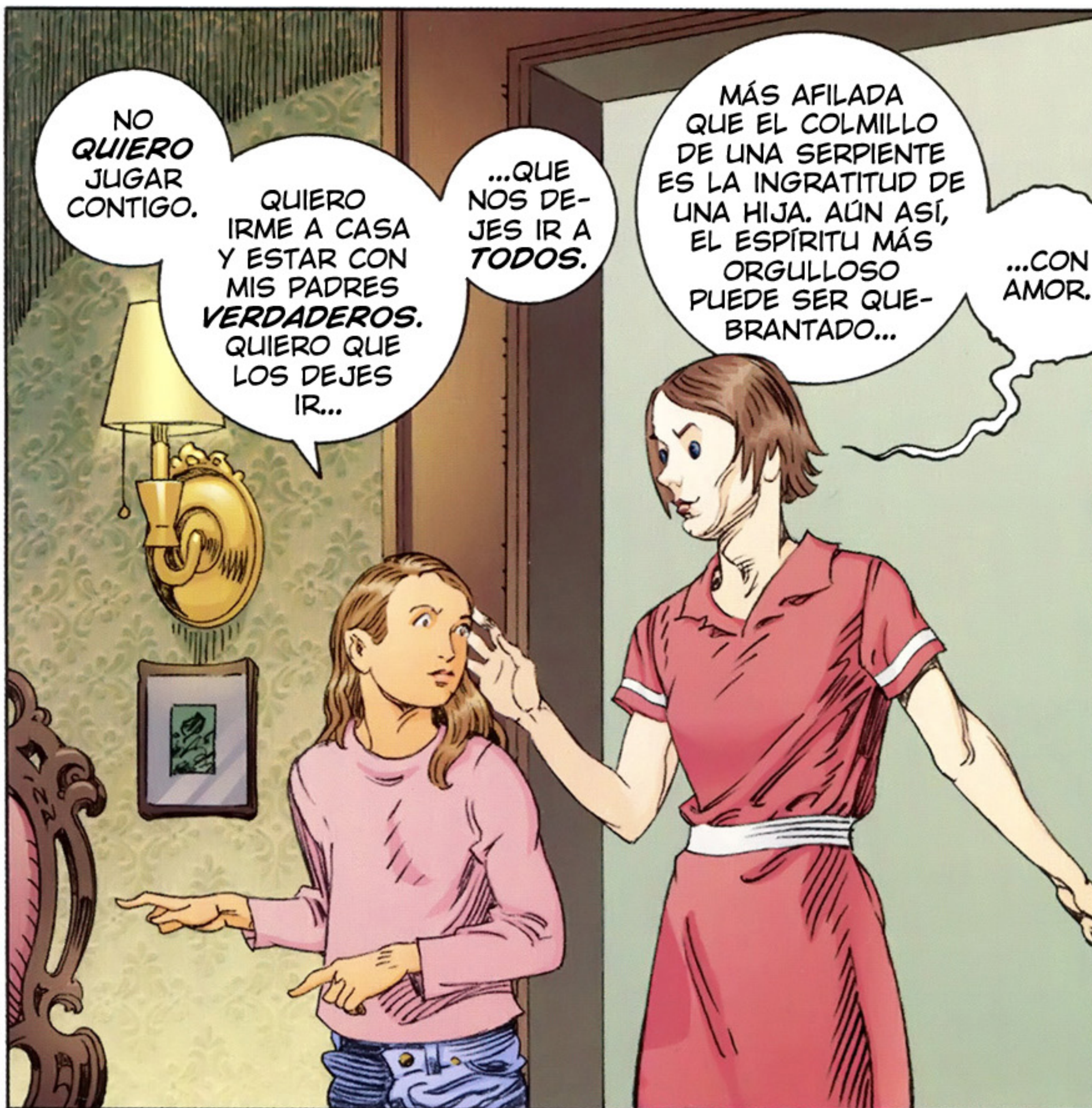
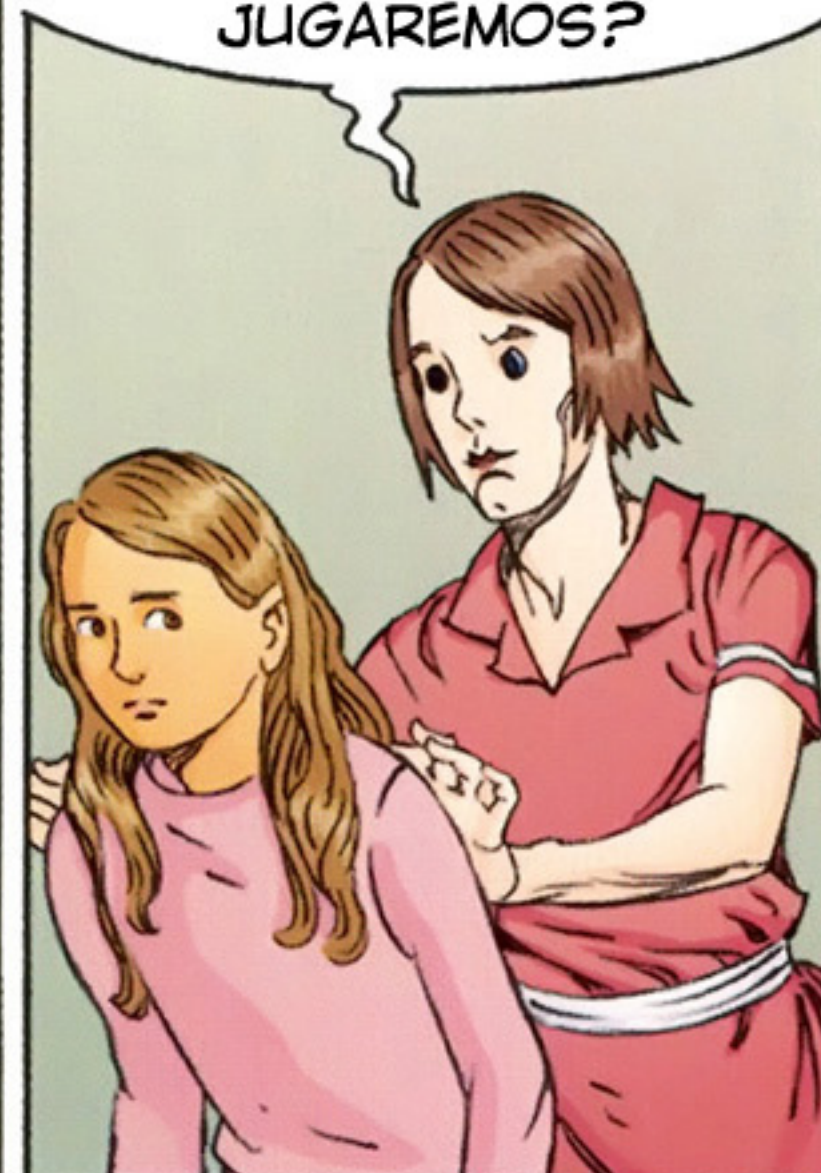
...PENSÉ QUE PODRÍAMOS JUGAR A ALGO JUNTAS, AHORA QUE REGRESASTE DE TU CAMINATA.

AL TEJO? ¿FAMILIAS FELICES? ¿MONOPOLIO?



NO ESTABAS EN EL ESPEJO.

NUNCA SE DEBE CONFIAR EN LOS ESPEJOS. AHORA, ¿A QUÉ JUGAREMOS?



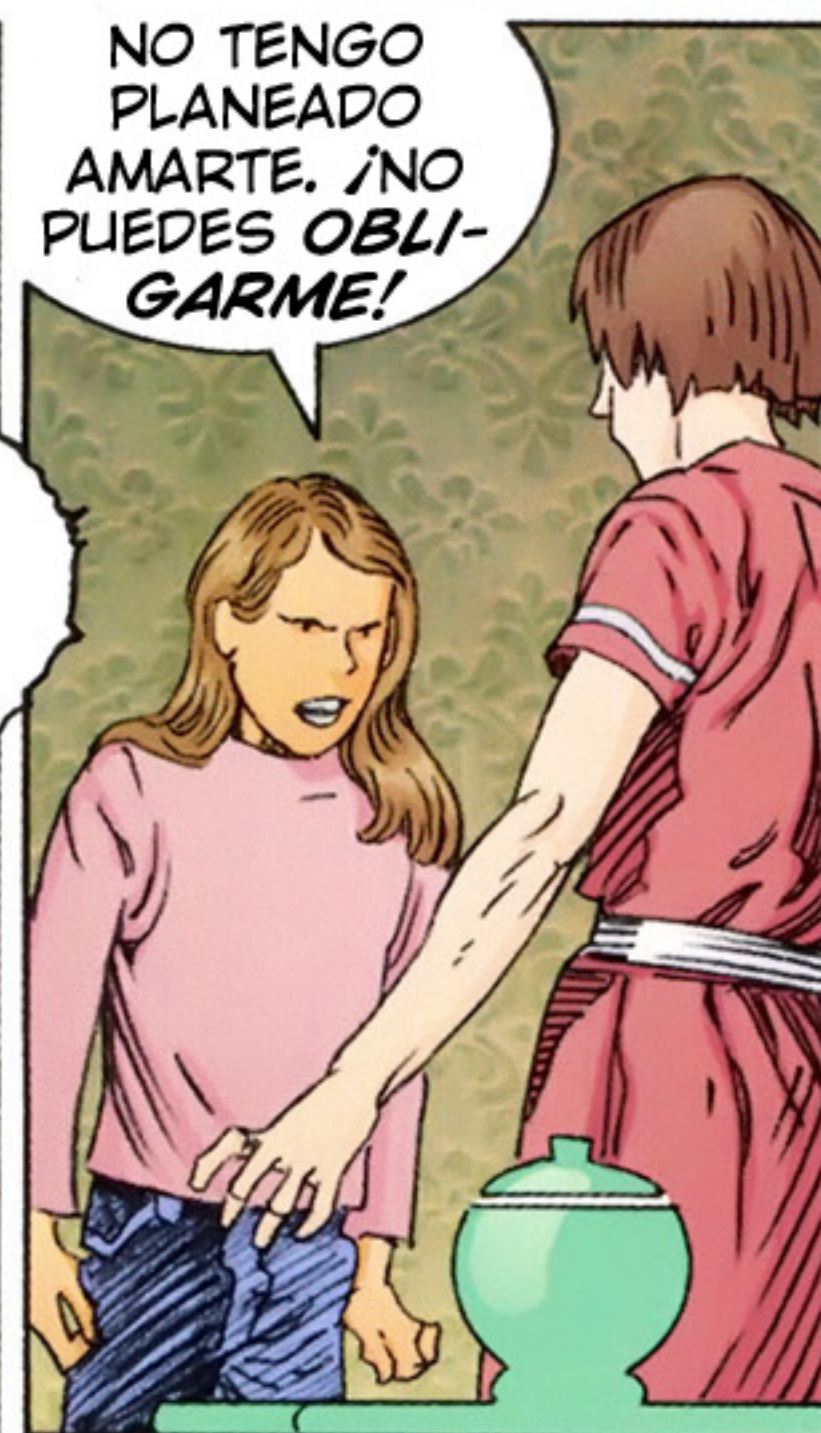
NO QUIERO JUGAR CONTIGO.

QUIERO IRME A CASA Y ESTAR CON MIS PADRES VERDADEROS. QUIERO QUE LOS DEJES IR...

...QUE NOS DEJES IR A TODOS.

MÁS AFILADA QUE EL COLMILLO DE UNA SERPIENTE ES LA INGRATITUD DE UNA HIJA. AÚN ASÍ, EL ESPÍRITU MÁS ORGULLOSO PUEDE SER QUEBRANTADO...

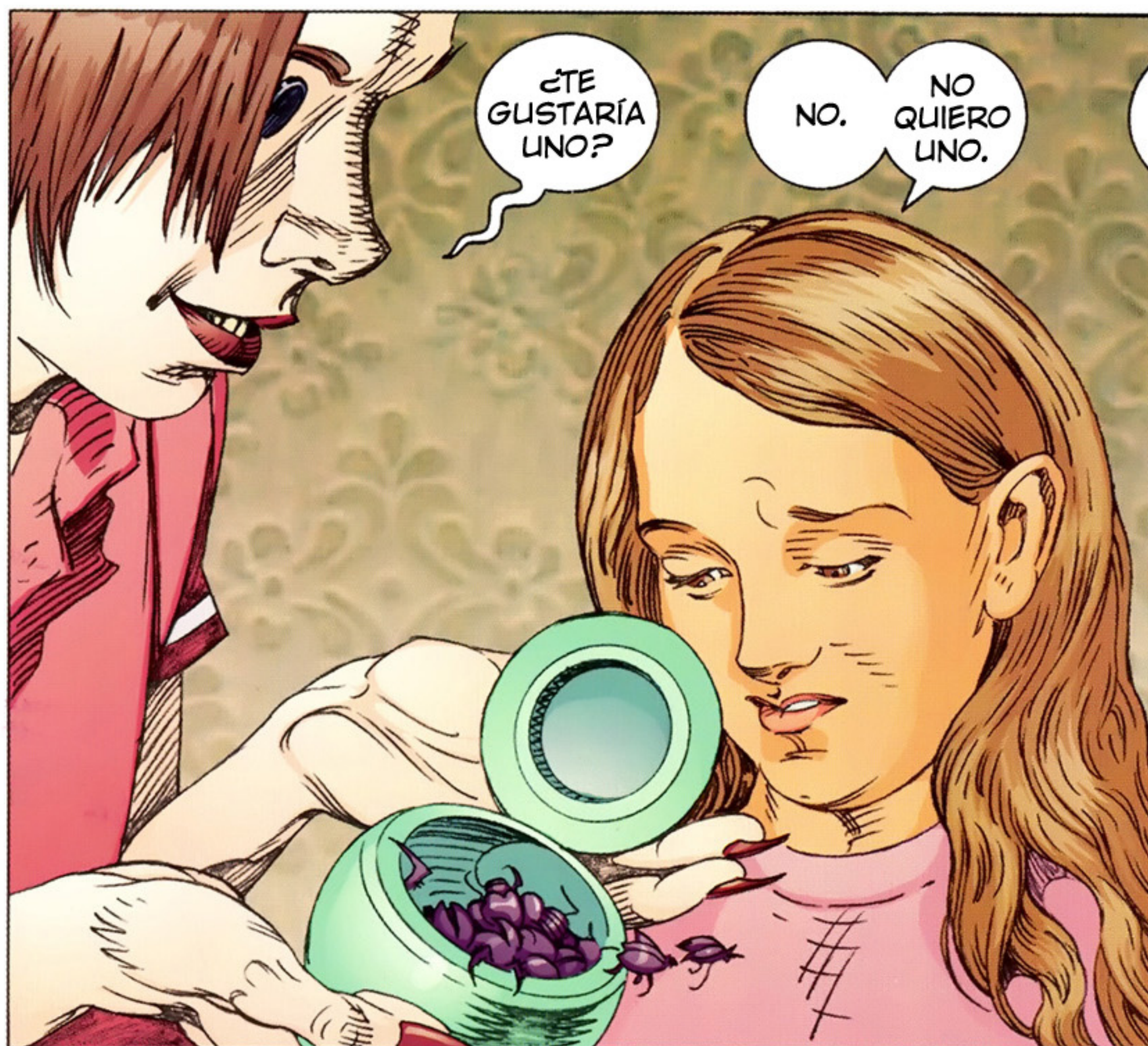
...CON AMOR.



NO TENGO PLANEADO AMARTE. ¡NO PUEDES OBLIGARME!



HABLEMOS SOBRE ESO.



¿TE GUSTARÍA UNO?

NO.

NO QUIERO UNO.

COMO QUIERAS.

¡MMM!

ERES MORBOSA. MORBOSA Y MALVADA Y RARA.

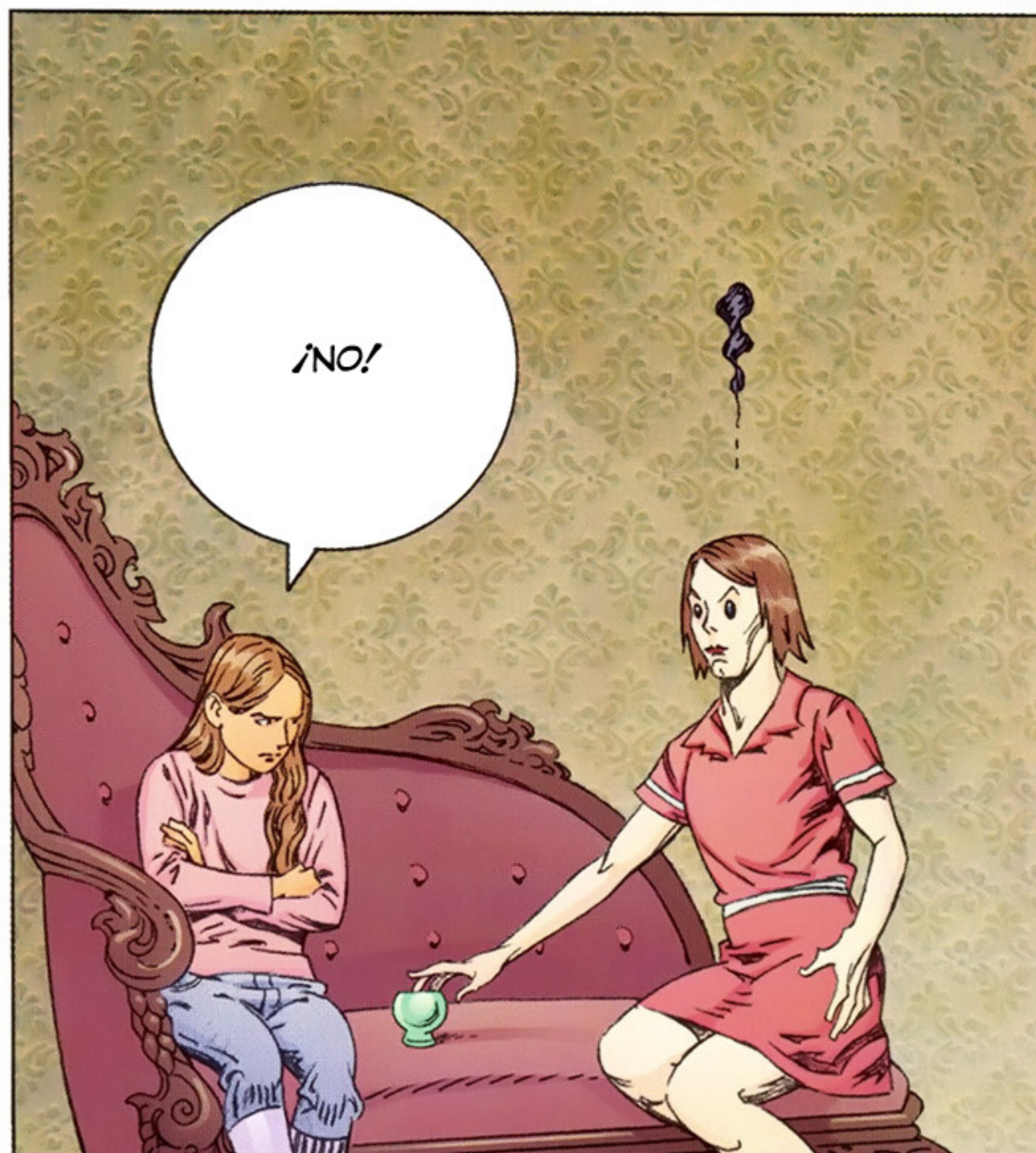


¿ES ÉSA FORMA DE HABLARLE A TU MADRE?

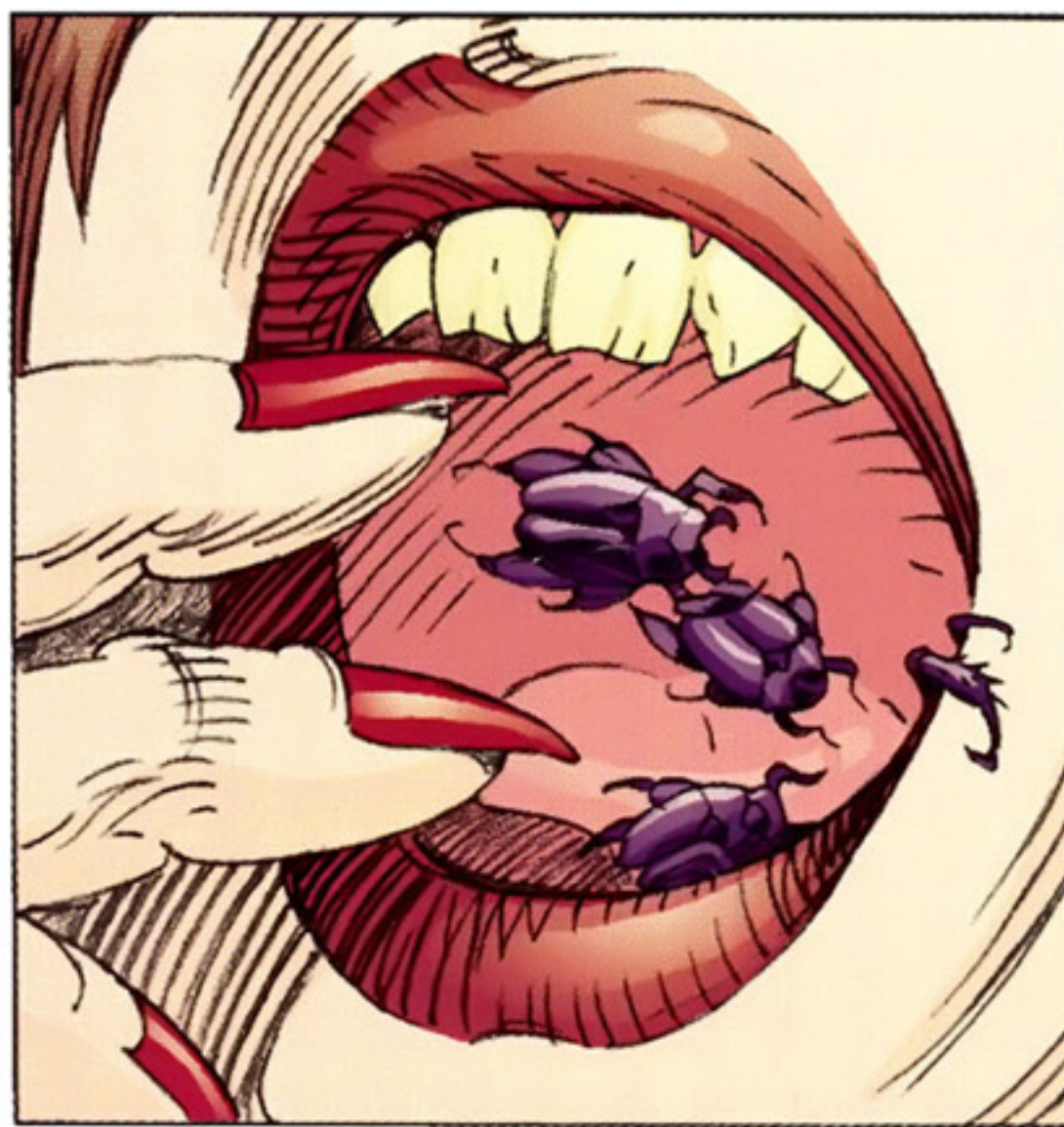
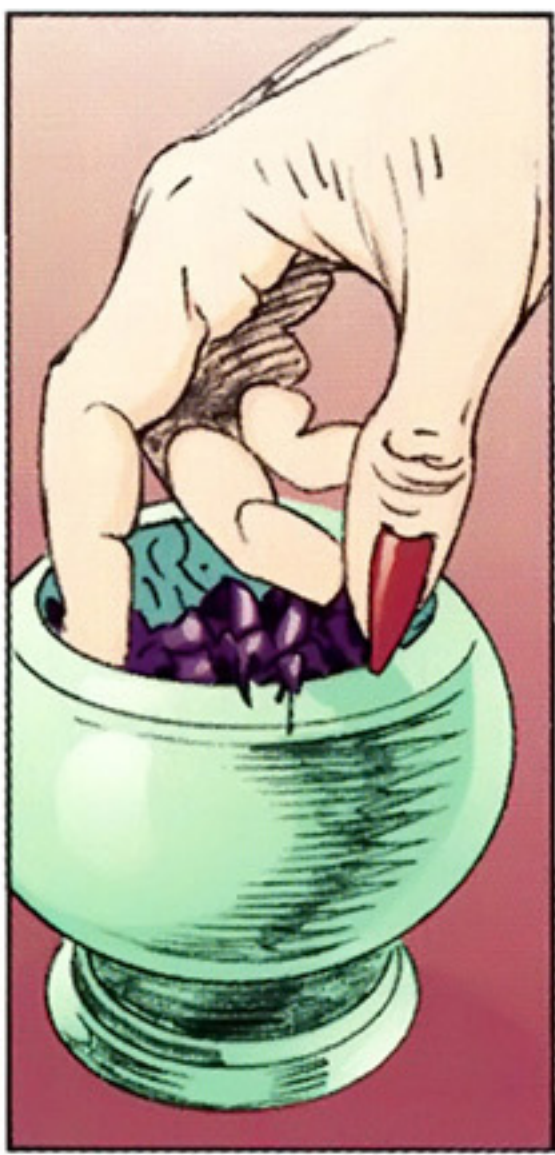


TÚ NO ERES MI MADRE.

BUENO, CREO QUE ESTÁS UN POCO EXALTADA, CORALINE. QUIZÁS ESTA TARDE PODRÍAMOS PINTAR CON ACUARELAS. LUEGO CENAR, Y LUEGO, SI TE HAS PORTADO BIEN, PODRÍAS JUGAR CON LAS RATAS ANTES DE IRTE A LA CAMA. Y TE LEERÉ UNA HISTORIA, TE ARROPARÉ Y TE DARÉ UN BESO DE BUENAS NOCHES.



¡NO!



¡MODALES!



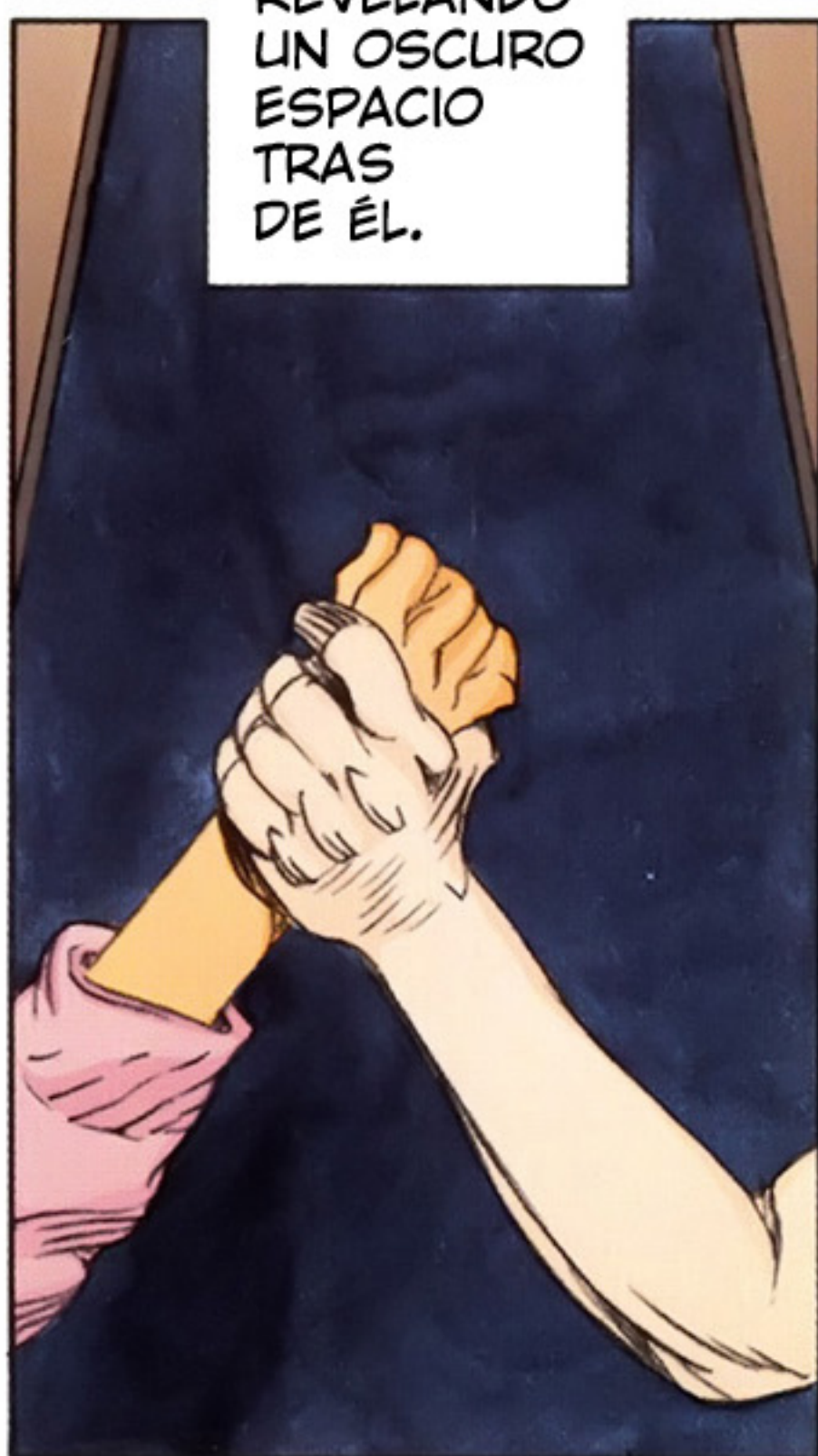
¡AQUÍ ESTÁN!

ESTO ES POR TI, CORALINE. POR TU PROPIO BIEN. PORQUE TE AMO. PARA ENSEÑARTE MODALES. LOS MODALES HACEN AL HOMBRE, DESPUÉS DE TODO.

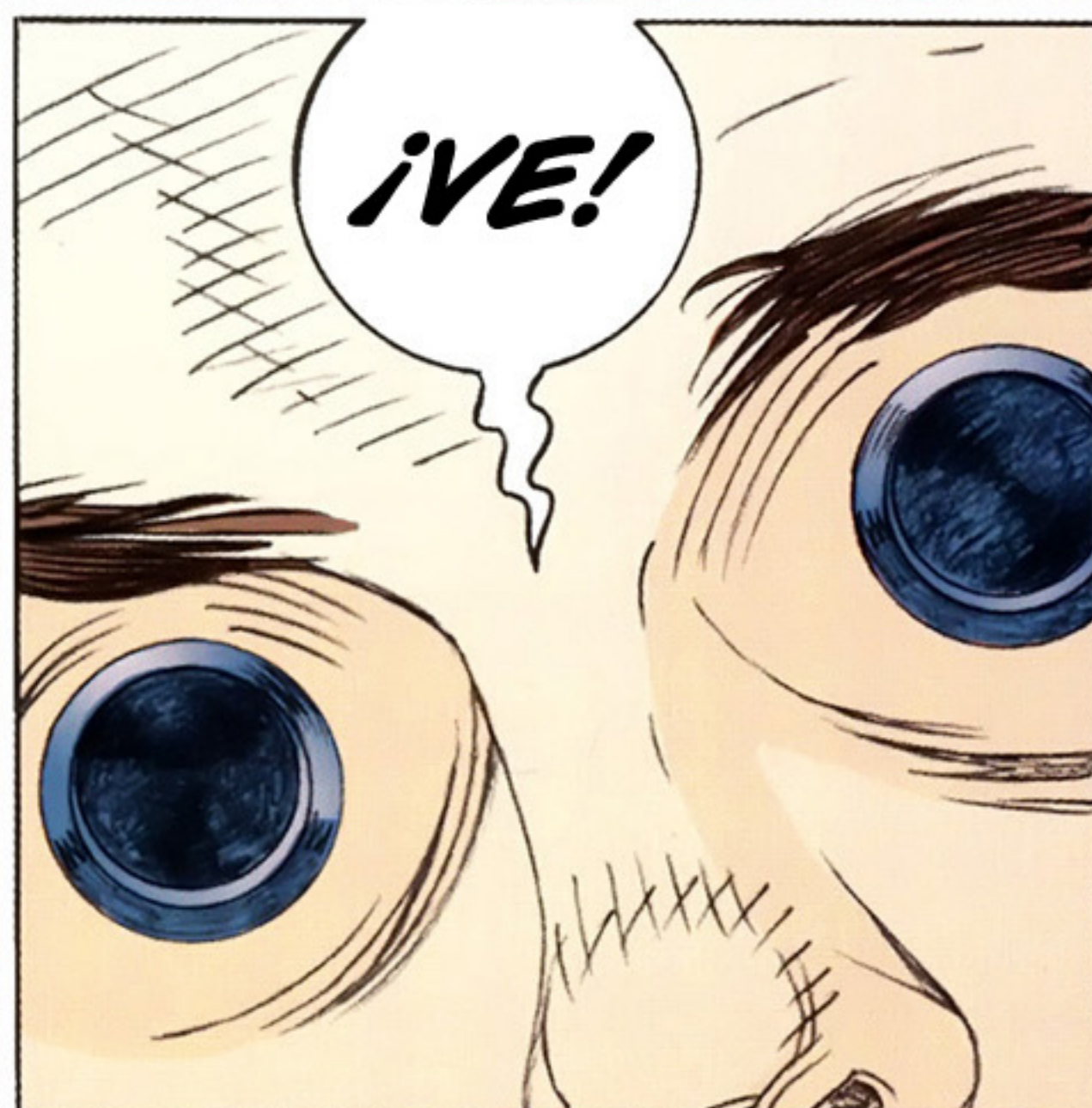




EL ESPEJO
SE ABRIÓ
COMO UNA
PUERTA,
REVELANDO
UN OSCURO
ESPACIO
TRAS
DE ÉL.



EMPUJÓ A CORALINE EN EL
TENUE ESPACIO TRAS EL
ESPEJO.



ENTONCES CERRÓ LA PUERTA
ESPEJO...

...Y DEJÓ A
CORALINE EN
LA OSCURIDAD.

EN
ALGÚN
LUGAR
DENTRO
DE ELLA,
CORALINE
PODÍA
SENTIR UN
ENORME
SOLLOZO
EMER-
GIENDO.
Y ENTON-
CES LO
DETUVO
ANTES QUE
SALIERA.
RESPIRÓ
PROFUNDA-
MENTE
Y PASÓ.
CON SUS
MANOS
TOCÓ EL
ESPACIO
EN EL
CUAL
ESTABA
PRISIONERA.
ERA DEL
TAMAÑO
DE UN
CLÓSET DE
LIMPIEZA.



ENTONCES SENTIÓ ALGO
ESCABULLÉNDOSE
POR SU MANO...



...Y AHOGÓ
UN CHILLIDO.



PERO
FUERA
DE LA
ARAÑA...



...ESTABA
SOLA.



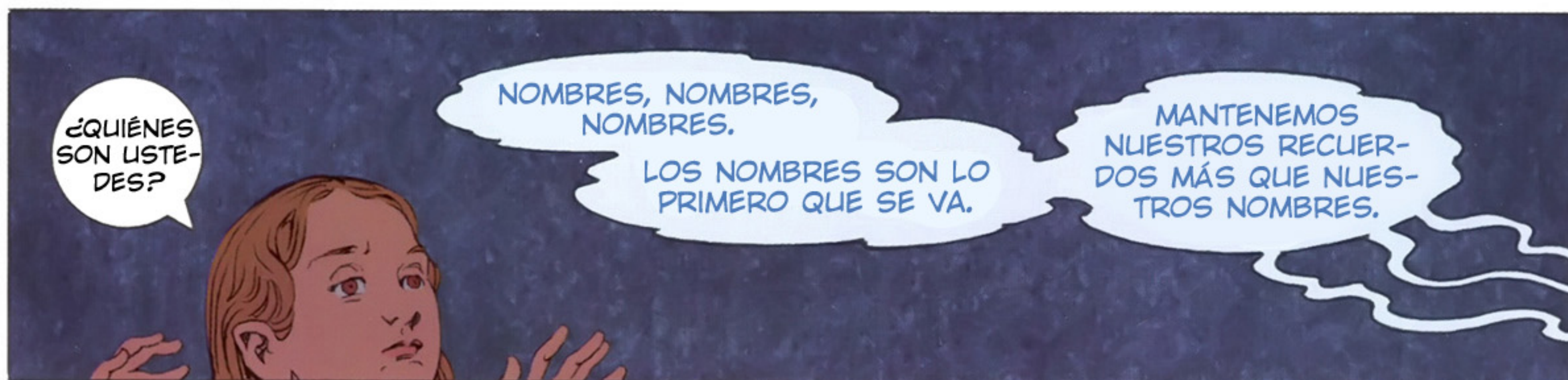
¡SILENCIO! ¡Y
CHITÓN! ¡NO DIGAS
NADA, PORQUE LA
BRUJA PODRÍA ESTAR
ESCUCHANDO!



¿ESTÁS...
ESTÁS
VIVA?

SÍ.

POBRE
NIÑA.



¿QUIÉNES SON USTEDES?

NOMBRES, NOMBRES, NOMBRES.

LOS NOMBRES SON LO PRIMERO QUE SE VA.

MANTENEMOS NUESTROS RECUERDOS MÁS QUE NUESTROS NOMBRES.



RECUERDO A MI INSTITUTRIZ, Y EL SOL MATUTINO, Y LOS TULIPANES MECIÉNDOSE CON LA BRISA. PERO TAMBIÉN HE OLVIDADO EL NOMBRE DE LA INSTITUTRIZ Y DE LOS TULIPANES.

NO CREO QUE LOS TULIPANES TENGAN NOMBRES. SÓLO SON TULIPANES.

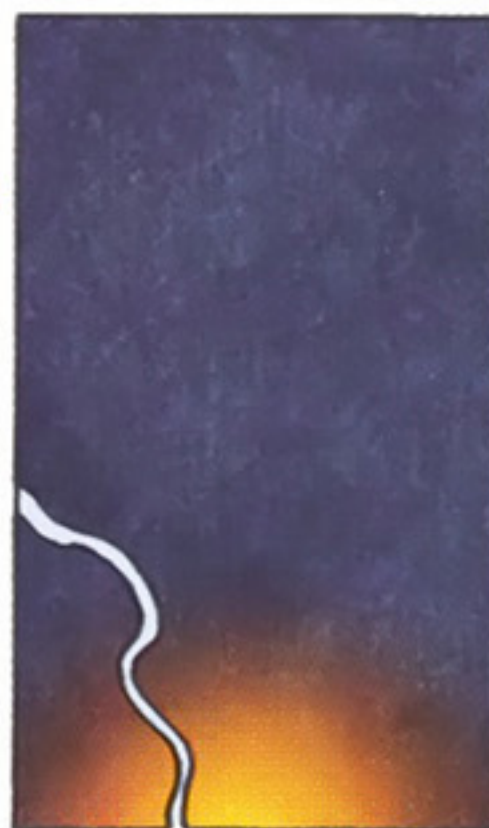


QUIZÁS.

PERO SIEMPRE HE PENSADO QUE LOS TULIPANES DEBEN TENER NOMBRES.

ERAN ROJOS Y ANARANJADOS Y AMARILLOS...

...COMO ASCUAS EN EL FUEGO DE LA GUARDERÍA...



...LOS RECUERDO.



LA VOZ SONÓ TAN TRISTE QUE CORALINE SACÓ UNA MANO Y A CAMBIO, ENCONTRÓ UNA MANO HELADA. LA APRETÓ FUERTEMENTE.

GRACIAS.



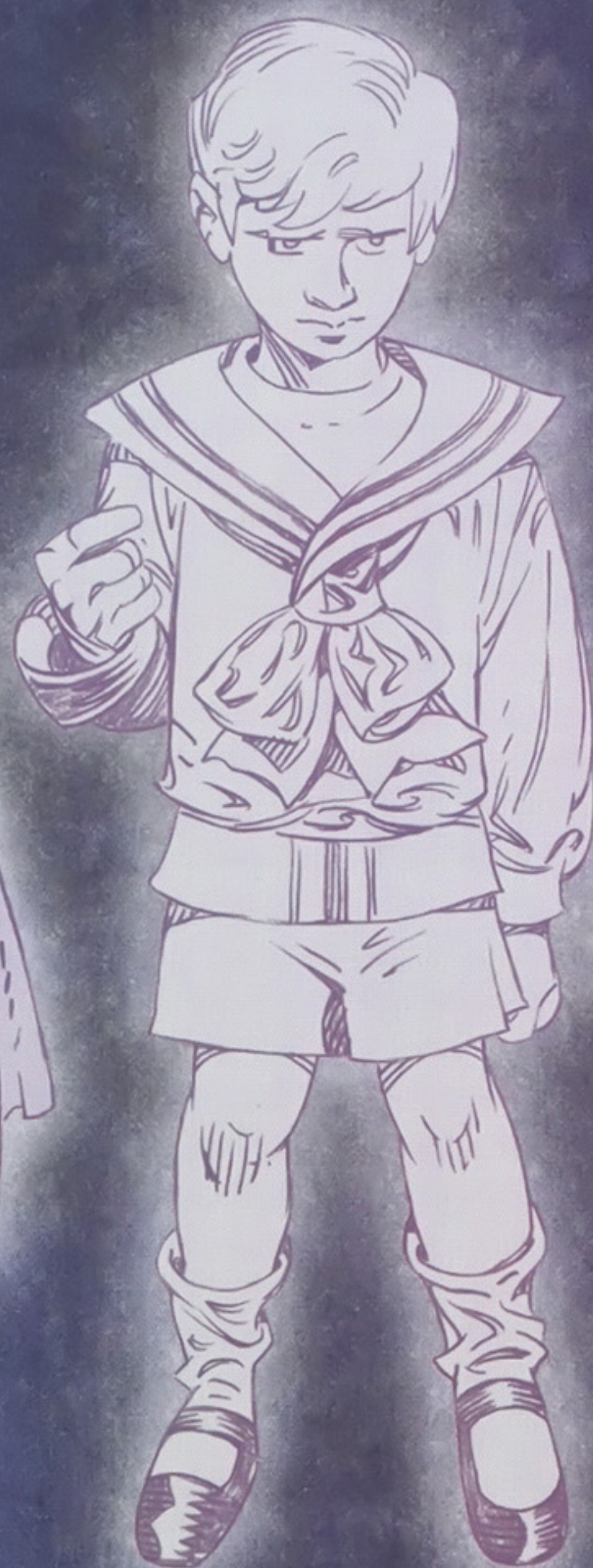
SUS OJOS ESTABAN EMPEZANDO A ACOSTUMBRARSE A LA OSCURIDAD Y EMPEZÓ A DISCERNIR TRES FORMAS, COMO DE NIÑOS, Y PÁLIDOS COMO LA LUNA.

¿ERES NIÑO O NIÑA?



CUANDO ERA CHICO, USABA FALDAS Y MI PELO ESTABA LARGO Y RIZADO. PERO AHORA QUE LO PREGUNTAS, PARECE QUE UN DÍA ME QUITARON MIS FALDAS Y ME DIERON PANTALONCILLOS CORTOS Y ME CORTARON EL PELO.

ASÍ QUE UN NIÑO, CREO QUE ERA UN NIÑO.



¿QUÉ LES PASÓ A TODOS? ¿CÓMO LLEGARON AQUÍ?

NOS DEJÓ AQUÍ.

ROBÓ NUESTROS CORAZONES, ROBÓ NUESTRAS ALMAS Y NOS QUITÓ

Y NOS OLVIDÓ EN LA OSCURIDAD.



POBRES CRIATURAS. ¿CUÁNTO TIEMPO HAN ESTADO AQUÍ?

POR MUCHO TIEMPO.

SÍ

MÁS ALLÁ DE LO QUE PODEMOS RECORDAR.



CAMINÉ A TRAVÉS DE LA PUERTA DE LA COCINA Y ESTABA DE NUEVO EN LA ESTANCIA. ELLA ME ESPERABA. Y ME DIJO QUE ERA MI OTRA MAMÁ...

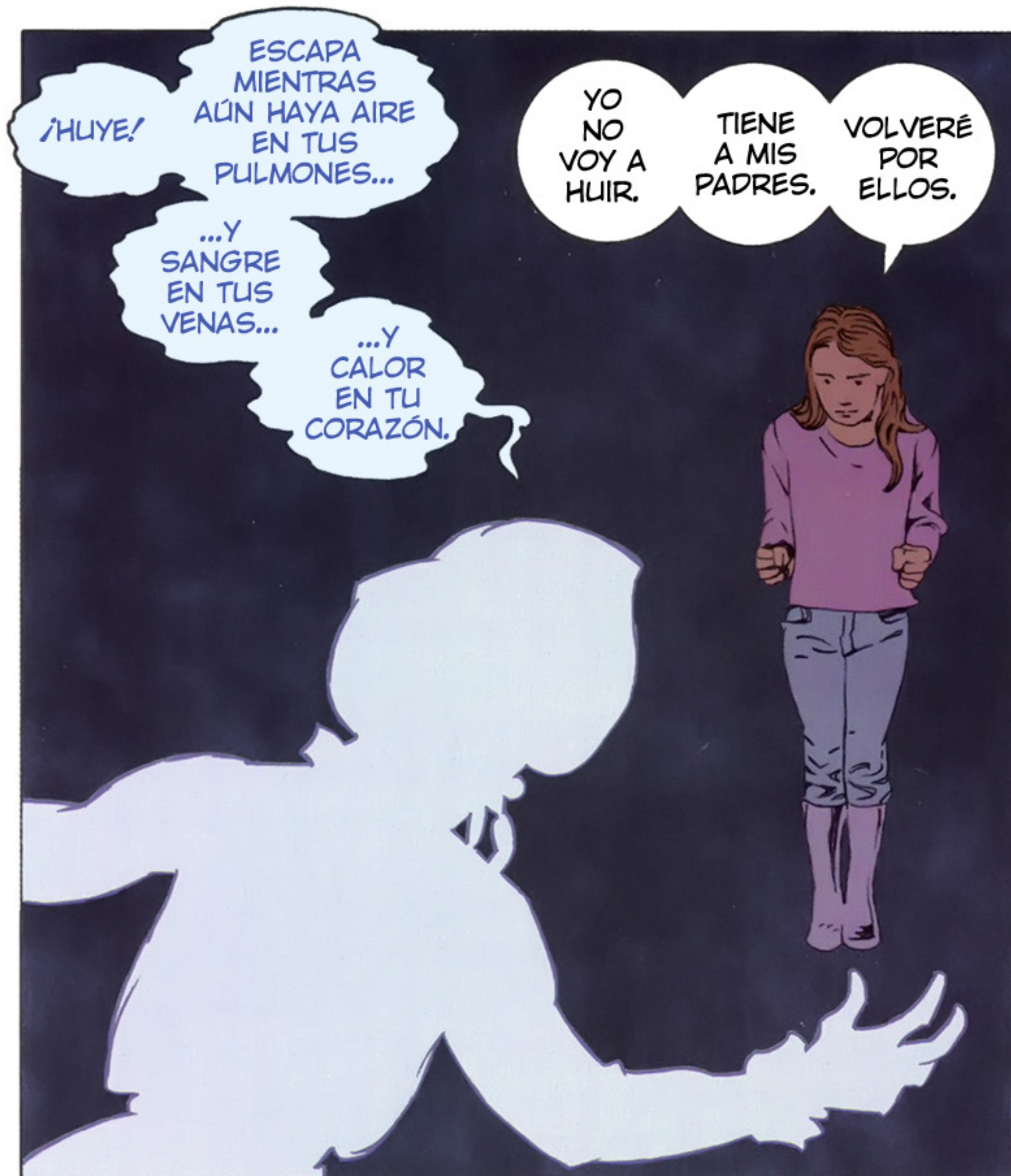


...Y NUNCA VI A MI VERDADERA MAMÁ OTRA VEZ.



HUIE.





¡HUYE!

ESCAPA
MIENTRAS
AÚN HAYA AIRE
EN TUS
PULMONES...

...Y
SANGRE
EN TUS
VENAS...

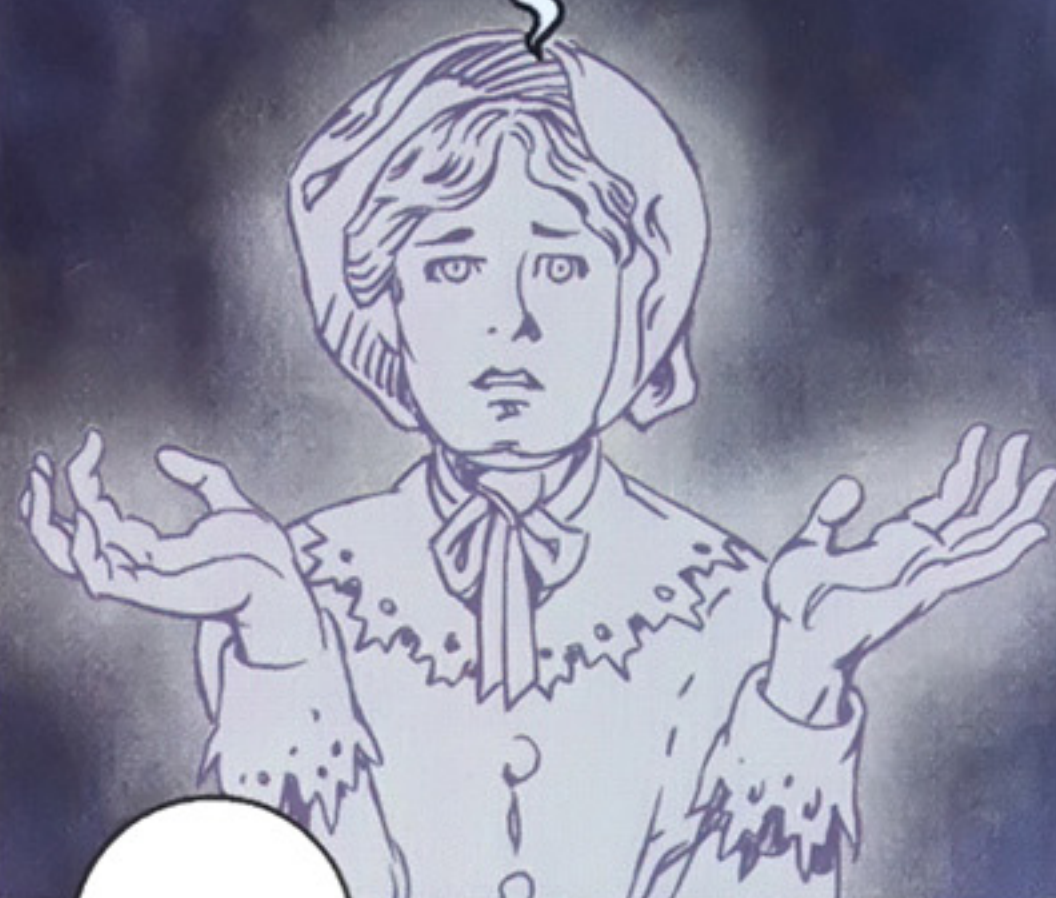
...Y
CALOR
EN TU
CORAZÓN.

YO
NO
VOY A
HUIR.

TIENE
A MIS
PADRES.

VOLVERÉ
POR
ELLOS.

AH, PERO ELLA TE MANTENDRÁ
AQUÍ HASTA QUE LOS DÍAS
SE CONVIERTAN EN POLVO
Y LOS AÑOS PASEN UNO
TRAS OTRO COMO EL TIC TAC
DEL RELOJ.



¡NO!

NO LO
HARÁ.



SE HIZO EL SILENCIO EN LA
HABITACIÓN TRAS EL ESPEJO.

A LO MEJOR,
SI PUDIESES QUITARLE
TUS PADRES A LA OTRA
MADRE, PODRÍAS GANAR
TAMBIÉN LA LIBERTAD DE
NUESTRAS ALMAS.



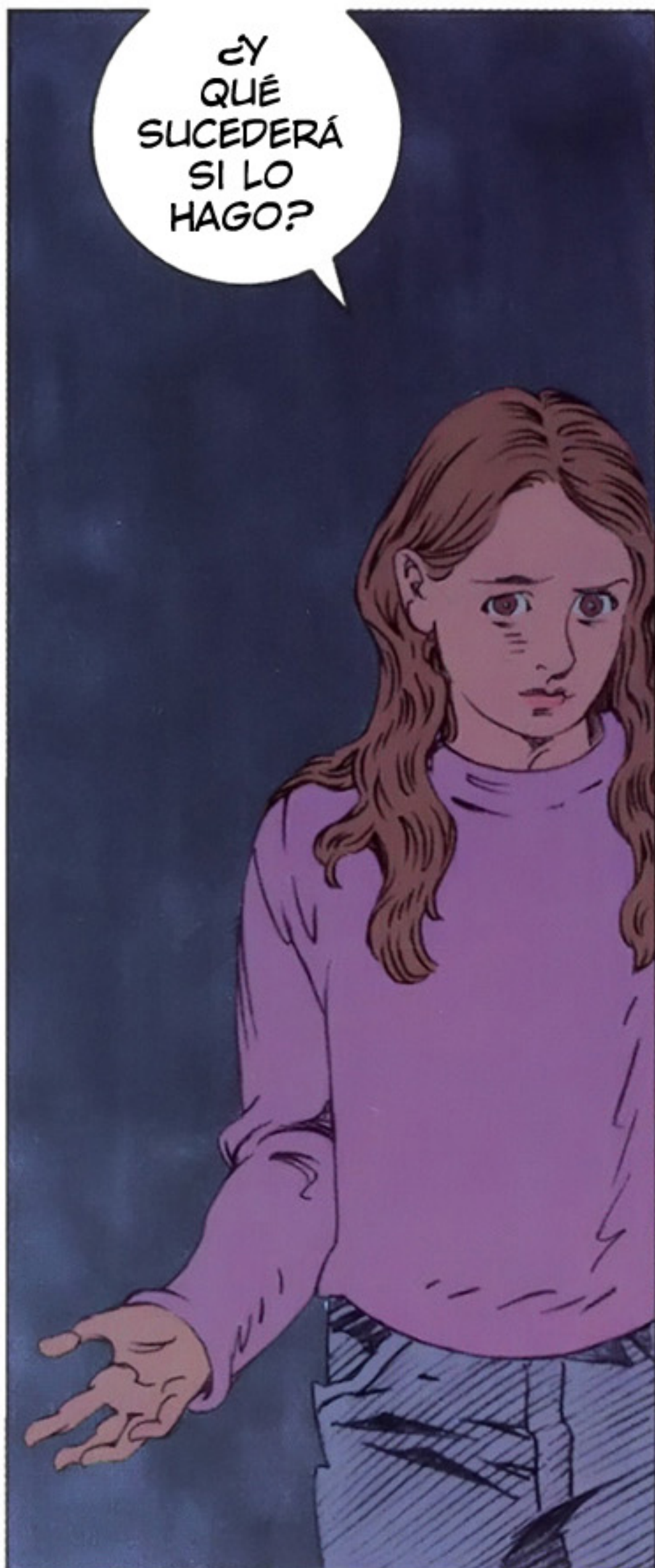
¿ELLA
LAS
TIENE?



SÍ.
Y LAS
OCULTA.

POR ESO NO PUDIMOS IRNOS
DE AQUÍ CUANDO MORIMOS.
ELLA NOS RETUVO Y NOS
ALIMENTÓ HASTA QUE NO
QUEDÓ NADA DE
NOSOTROS.

ENCUENTRA
NUESTROS
CORAZONES,
JOVENCITA.



¿Y QUÉ
SUCEDERÁ
SI LO
HAGO?



¿Y
QUÉ
ME
HARÁ?



ELLA
TOMARÁ TU
VIDA Y TODO LO
QUE ERES Y TE
DEJARÁ SIN NADA
MÁS QUE NIEBLA
Y HUMO.

SERÁS
UN SUSPIRO,
NO MÁS QUE
UN SUEÑO, EL
RECUERDO
DE ALGO
OLVIDADO.

VACÍA...



...VACÍA...

...VACÍA...

...VACÍA...

...VACÍA...



DEBES HUIR.



NO
LO
CREO.



YA LO INTENTÉ Y NO
FUNCIONÓ. SÓLO SE LLEVÓ A
MIS PADRES. ¿PUEDEN DECIRME
CÓMO SALIR DE ESTE
CUARTO?

SI
SUPIÉRAMOS,
PODRÍAMOS
DECÍRTELO.

NO ME MANTENDRÁ
EN LA OSCURIDAD
PARA SIEMPRE.

ME TRAJO
PARA JUGAR. JUEGOS Y
DESAFÍOS, DIJO EL
GATO.

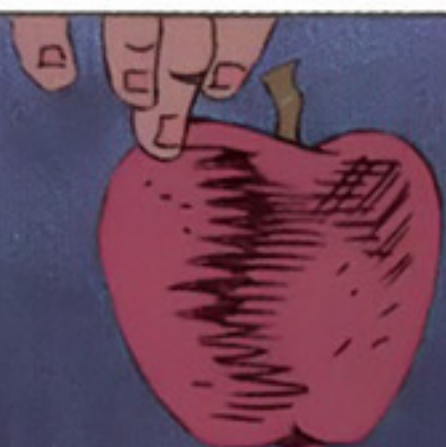
GRAN DESAFÍO
QUE SOY AQUÍ EN LA
OSCURIDAD.

INTENTÓ PONERSE CÓMODA,
DÁNDOSE VUELTAS EN EL
PEQUEÑO SITIO QUE HABÍA TRAS EL
ESPEJO.

SU ESTÓMAGO RUGÍA.



COMIÓ SU ÚLTIMA MANZANA.



Y AÚN
TENÍA
HAMBRE.



ENTONCES, LA
GOLPEÓ UNA IDEA.



CUANDO
VENGA POR
MÍ, ¿PORQUÉ
NO VIENEN
LOS TRES
CONMIGO?

ESO
QUISIÉRA-
MOS.

PERO TIENE
NUESTROS
CORAZONES. AHORA
PERTENECEMOS A LA
OSCURIDAD Y A LOS
SITIOS VACÍOS.

LA
LUZ NOS
MARCHITARÍA
Y QUEMARÍA.

OH.



Y CUANDO SE QUEDÓ
DORMIDA, CREYÓ SENTIR
UN BESO FANTASMA EN
SU MEJILLA Y UN
SUSURRO EN SUS OÍDOS.



MIRA A
TRAVÉS DE LA
ROCA.



Y SE DURMIÓ.

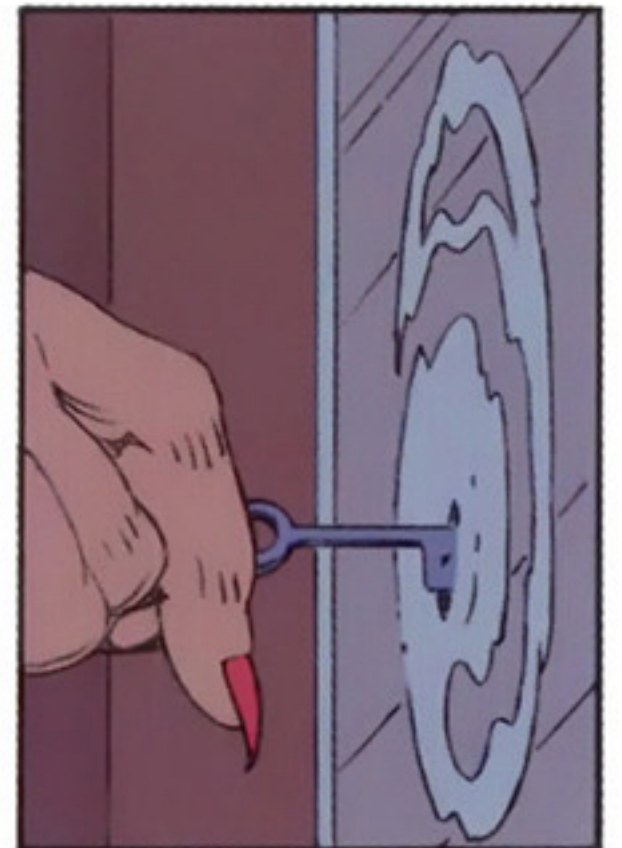
LA
 LOTRA
 MADRE
 SE VEÍA
 MÁS
 SALUDABLE
 QUE
 ANTES:
 SUS
 MEJILLAS
 ESTABAN
 ROSADAS Y
 SU PELO
 ESTABA
 MÁS
 RIZADO,
 COMO
 PEQUEÑAS
 VÍBORAS
 DESCANSANDO
 EN UN DÍA
 CÁLIDO.
 SUS
 OJOS -
 BOTONES
 PARECÍAN
 RECIÉN
 PULIDOS.



ATRAVESÓ EL ESPEJO COMO SI NO FUERA MÁS QUE
 UN MU RO DE AGUA.



ENTON-
 CES
 ABRIÓ
 LA
 PUERTA
 CON
 LA
 LLAVE
 PLATEA-
 DA...

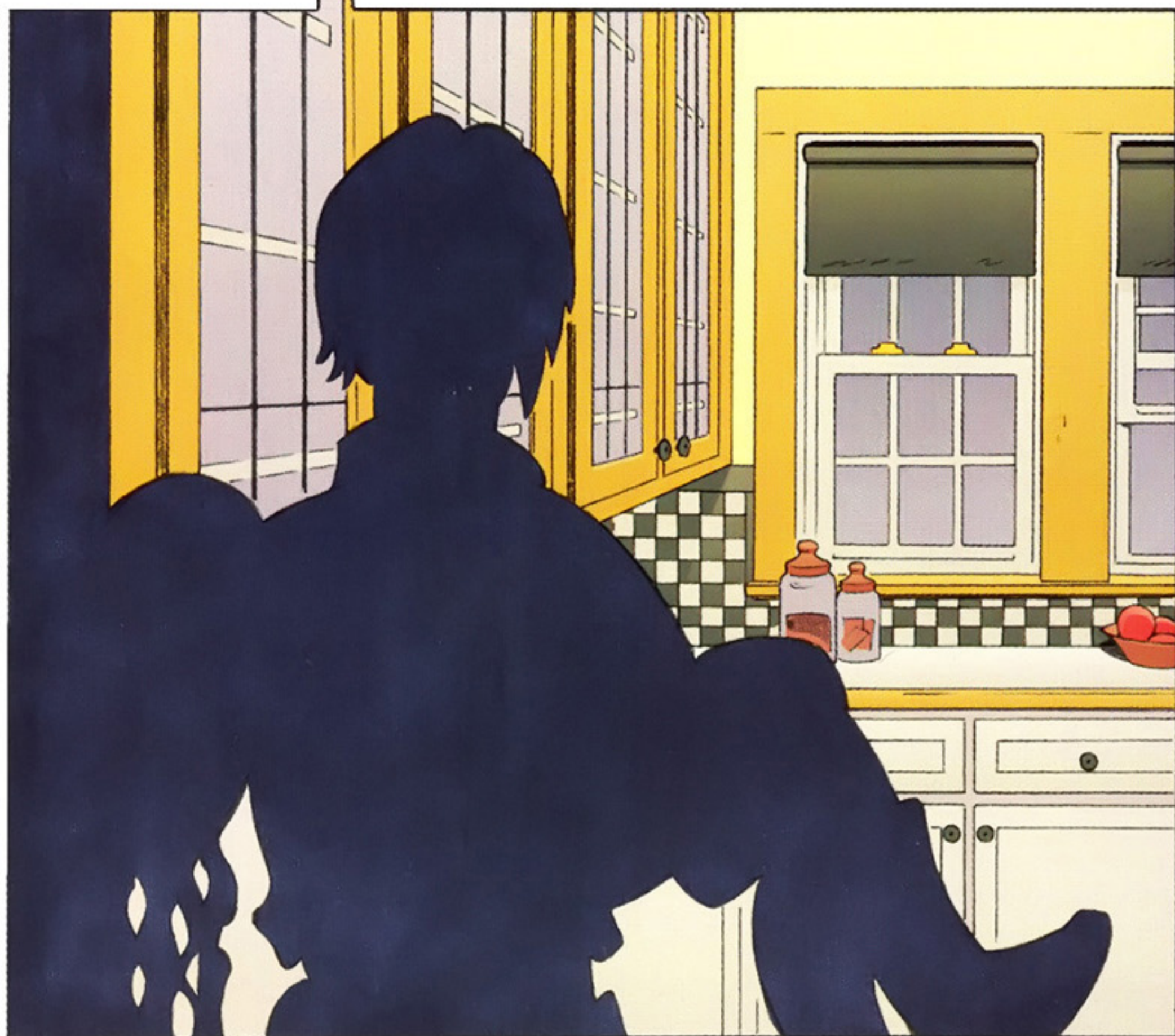


...Y CARGÓ A LA NIÑA
 SEMI DORMIDA COMO
 SI FUERA UN BEBÉ...

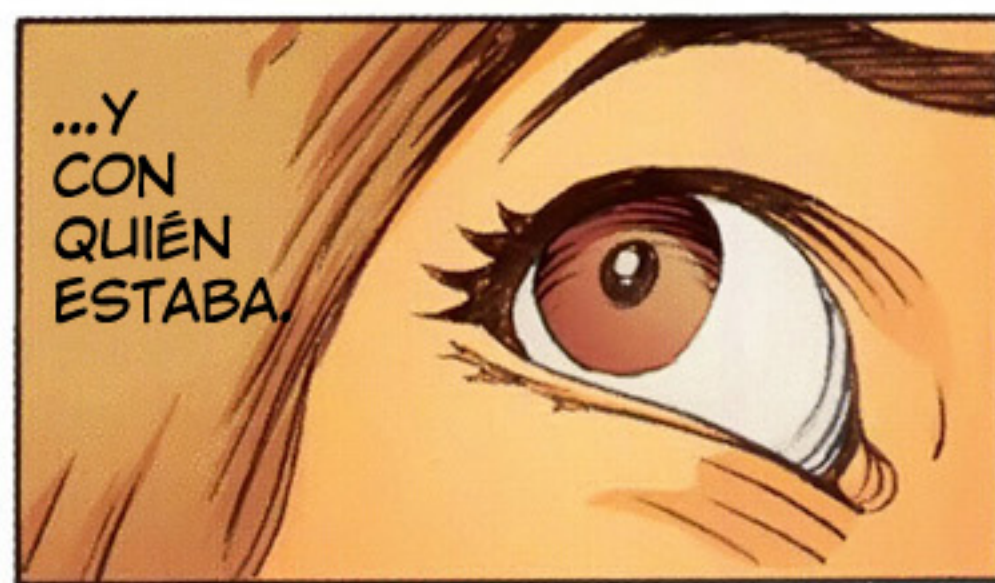
...Y LA
LLEVÓ A LA
COCINA.

CORALINE INTENTABA DESPERTARSE, Y MIENTRAS TANTO SE
SINTIÓ ACUNADA Y QUERIDA, Y DESEÓ SEGUIR ASÍ...

...HASTA QUE
SE DIO CUENTA
DÓNDE ESTABA...



...Y
CON
QUIÉN
ESTABA.



ESO, MI DULCE
CORALINE. TE SAQUÉ DEL
ARMARIO. NECESITABAS
APRENDER UNA LECCIÓN, PERO
AQUÍ TEMPLAMOS NUESTRA
JUSTICIA CON PIEDAD;
AMAMOS AL PECADOR,
PERO ODIAMOS EL
PECADO.



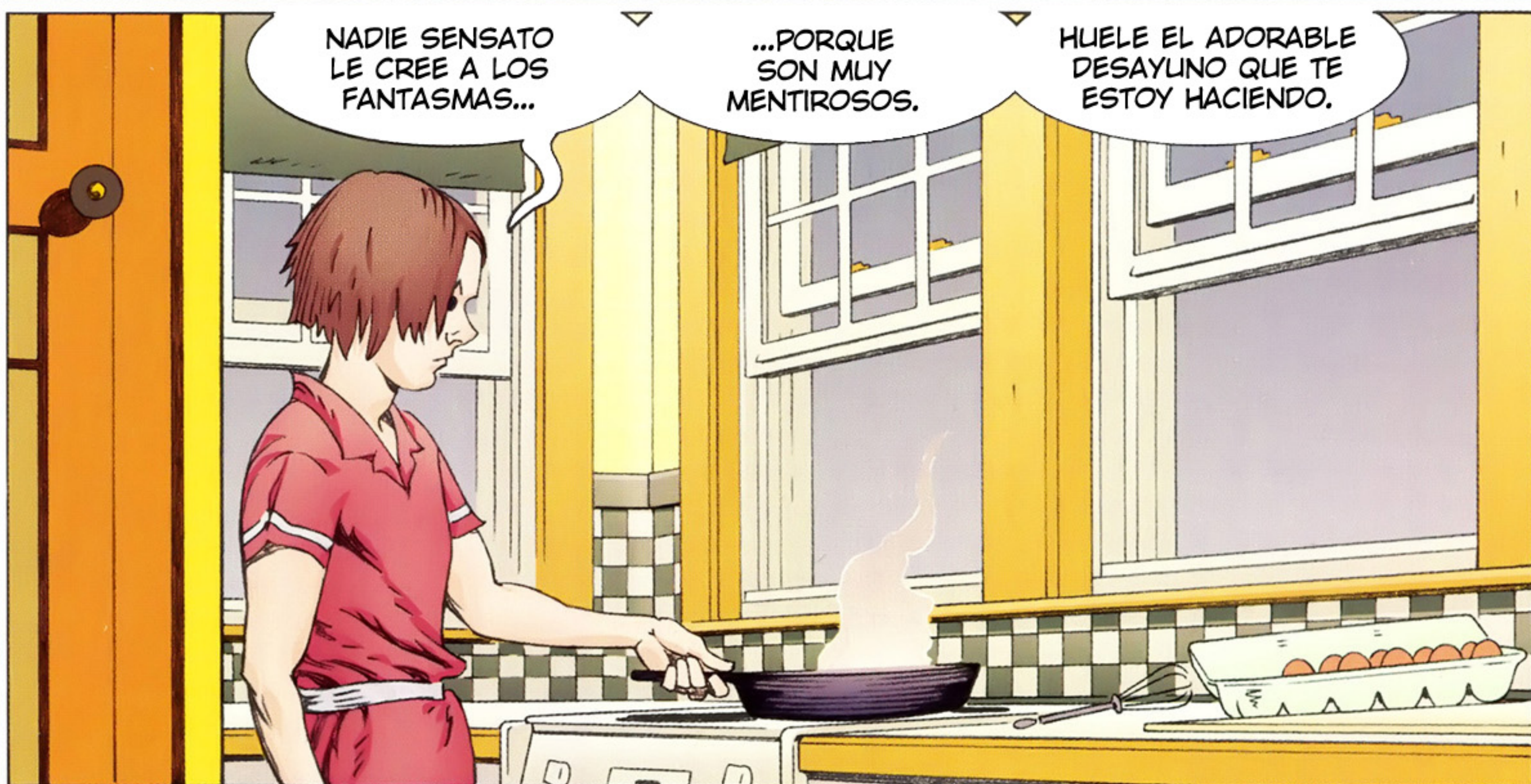
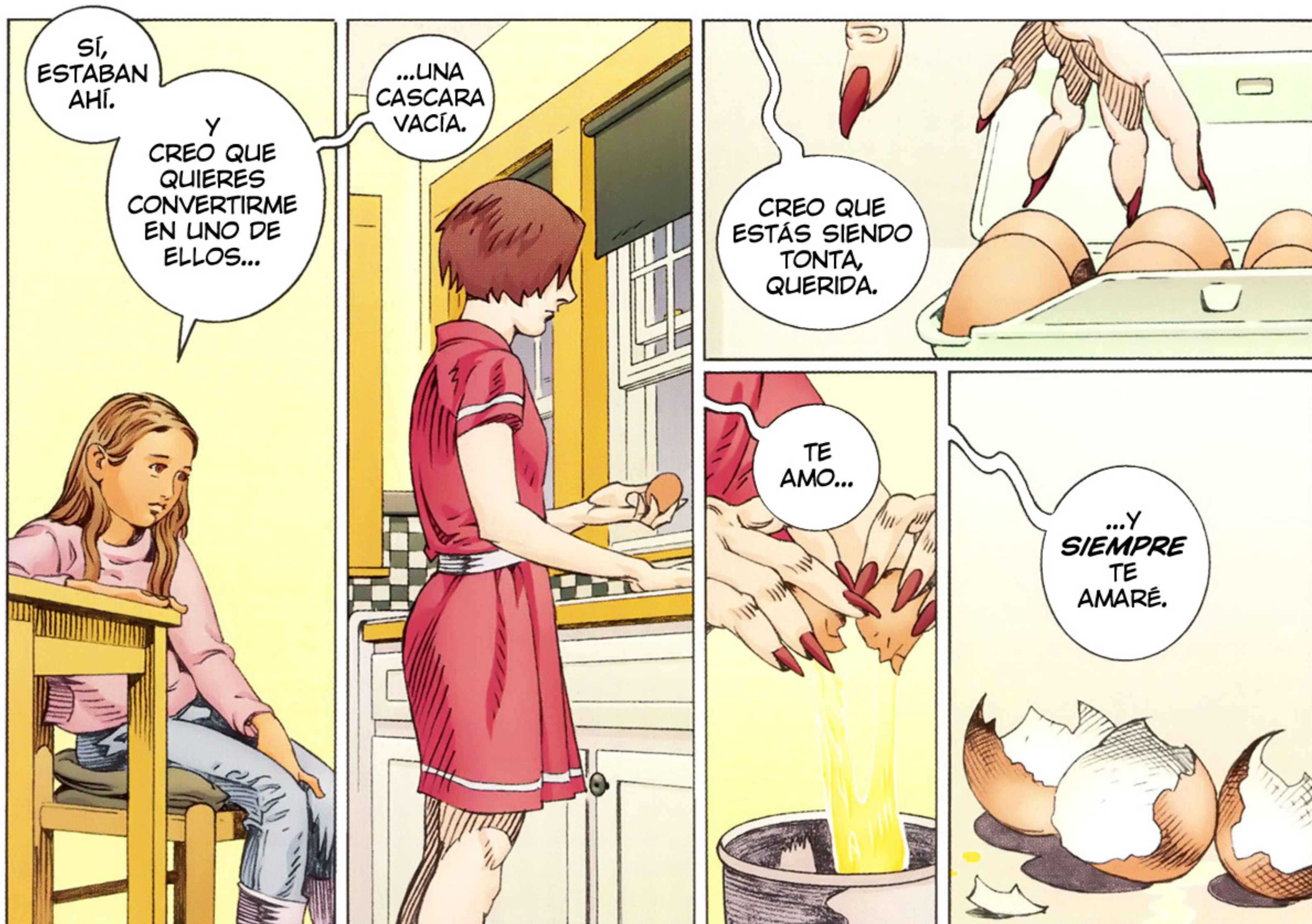
AHORA, SI VAS A
SER UNA BUENA NIÑA,
CARINOSA Y BIEN HABLADA,
TÚ Y YO NOS ENTENDEREMOS
A LA PERFECCIÓN Y
NOS AMAREMOS
PERFECTAMENTE UNA
A LA OTRA.

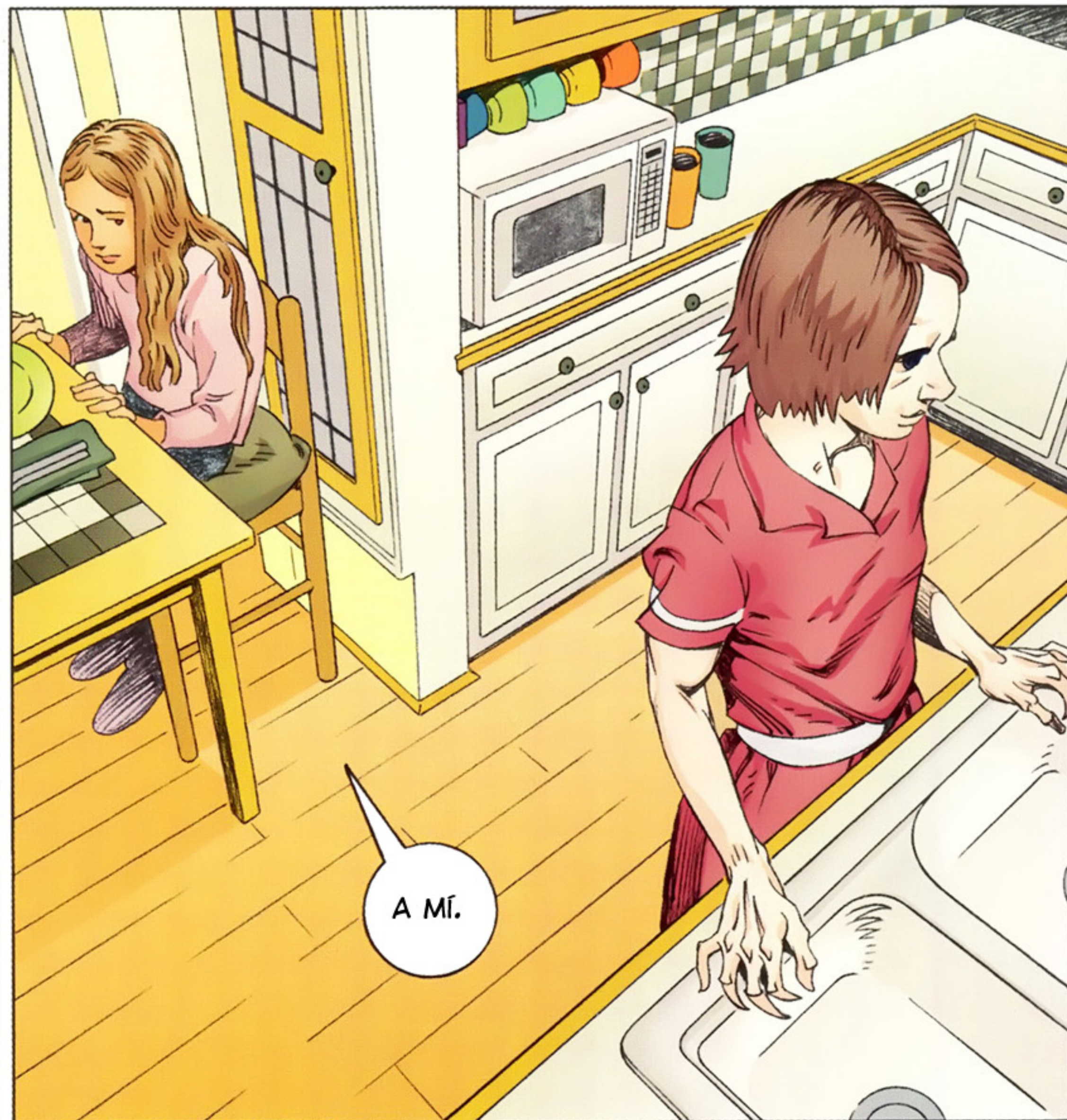
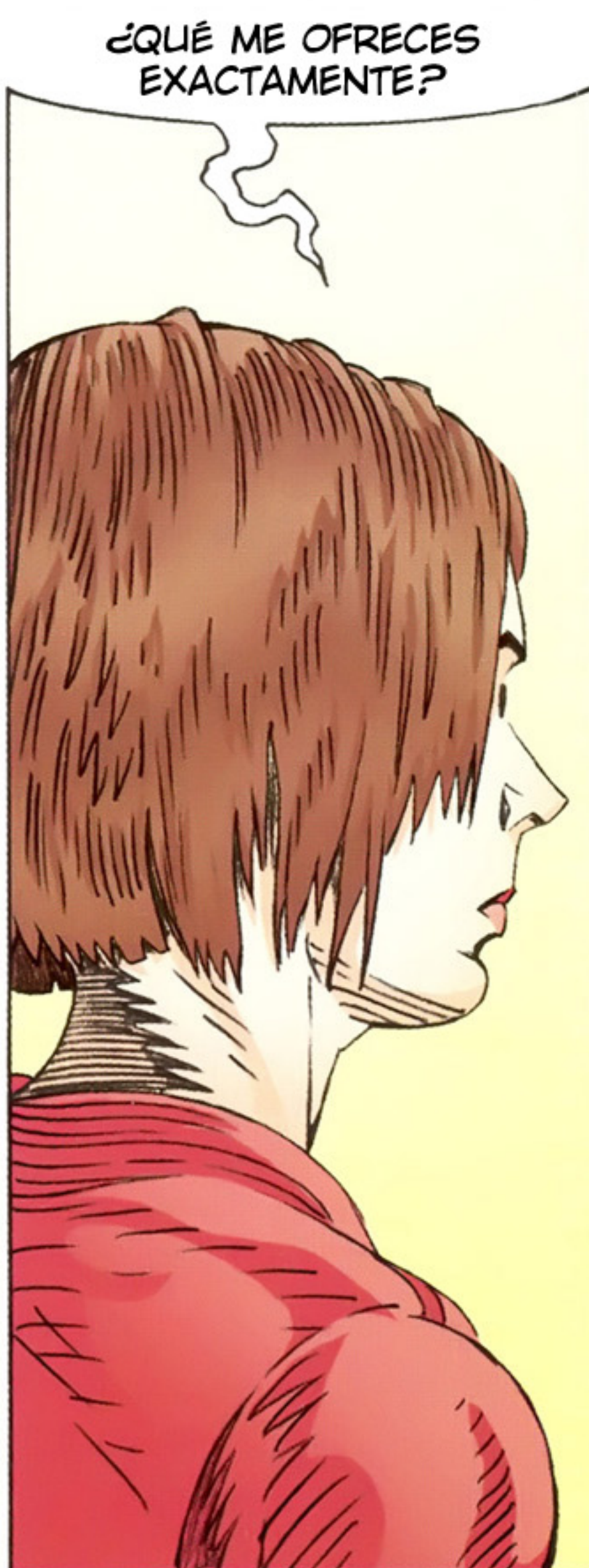


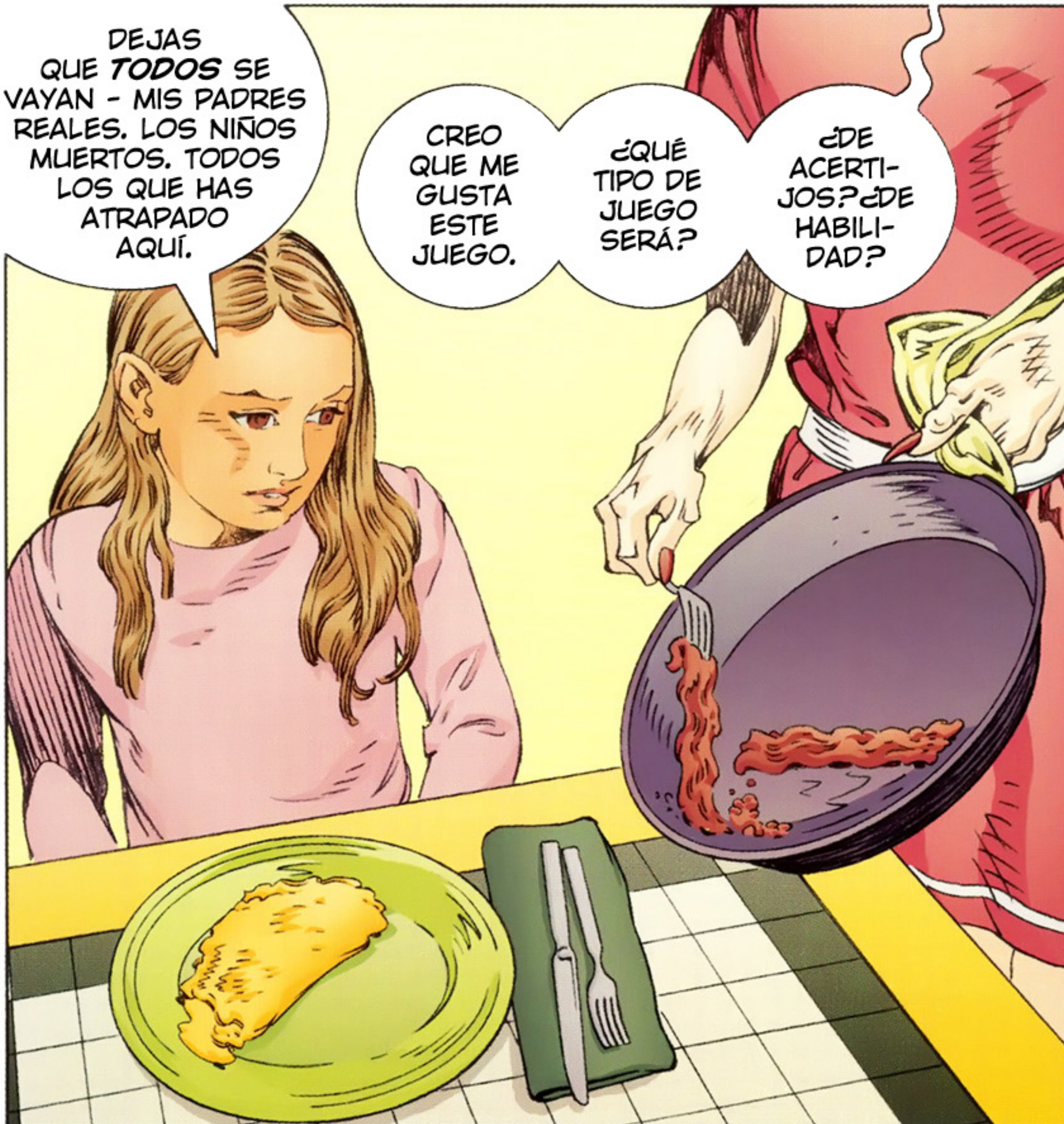
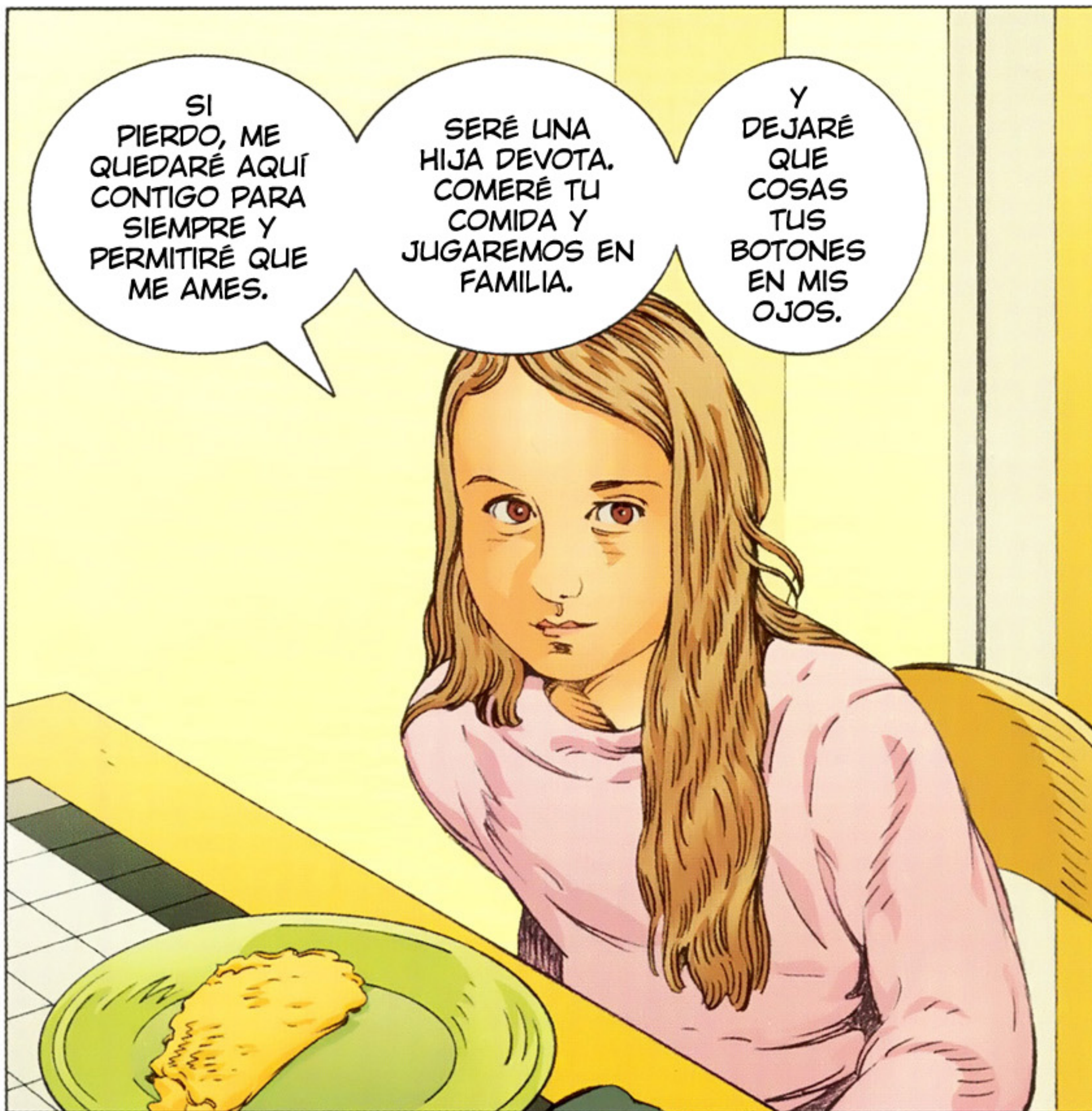
HABÍA
OTROS NIÑOS
AHÍ DENTRO. VIEJOS,
DE HACE MUCHO.

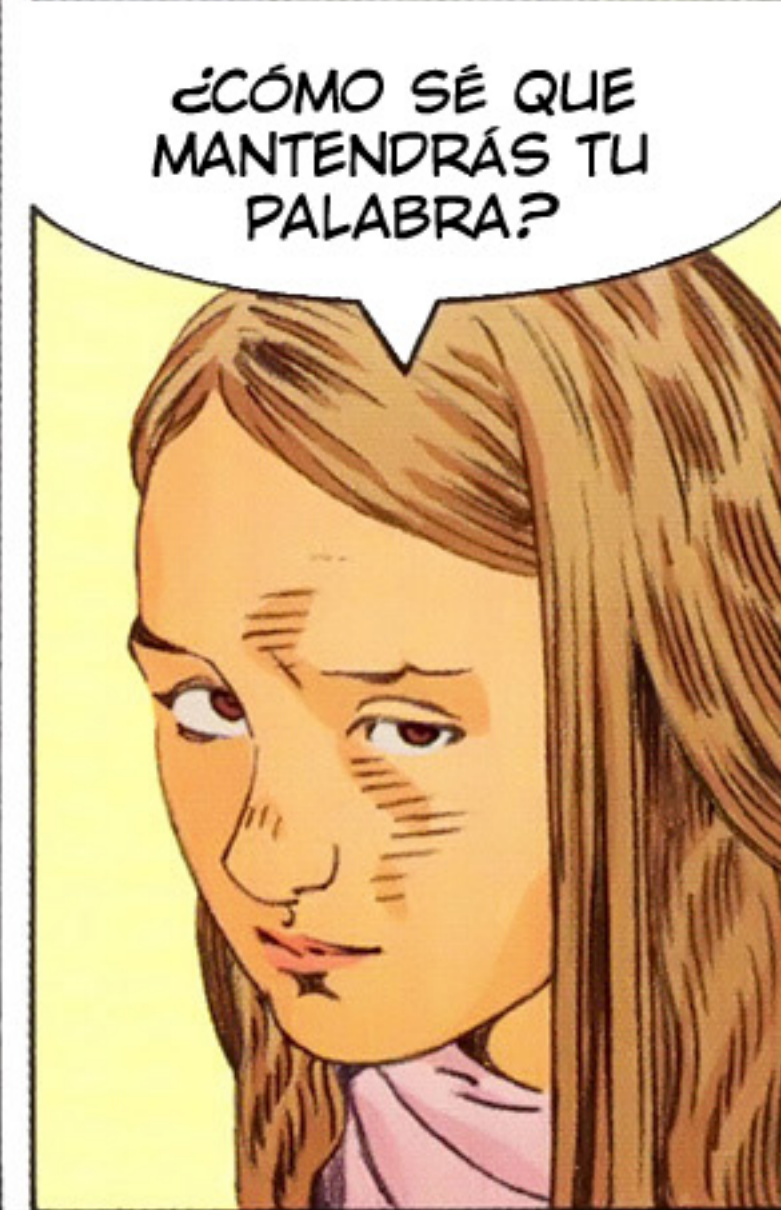
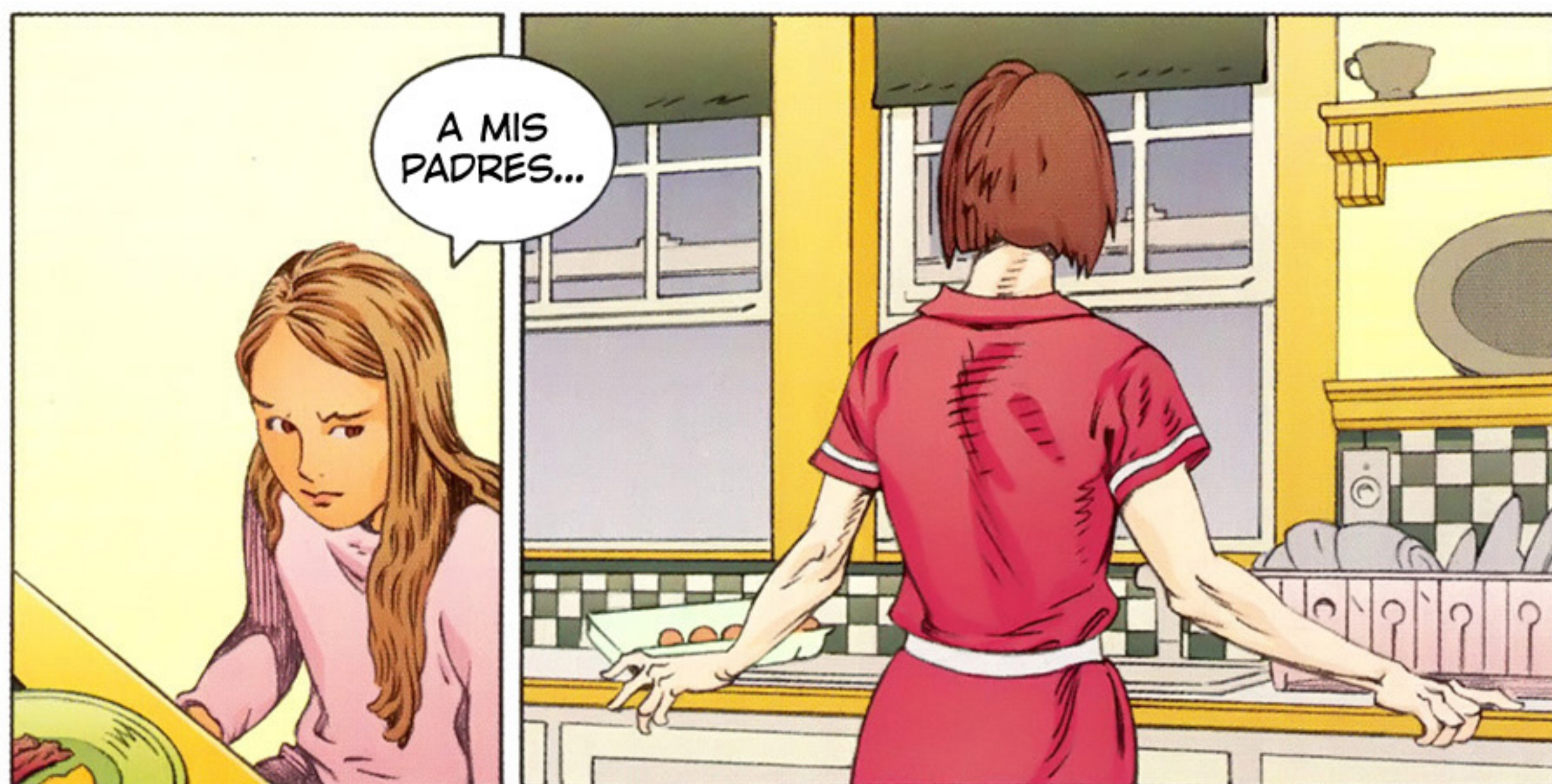
¿HABÍA?

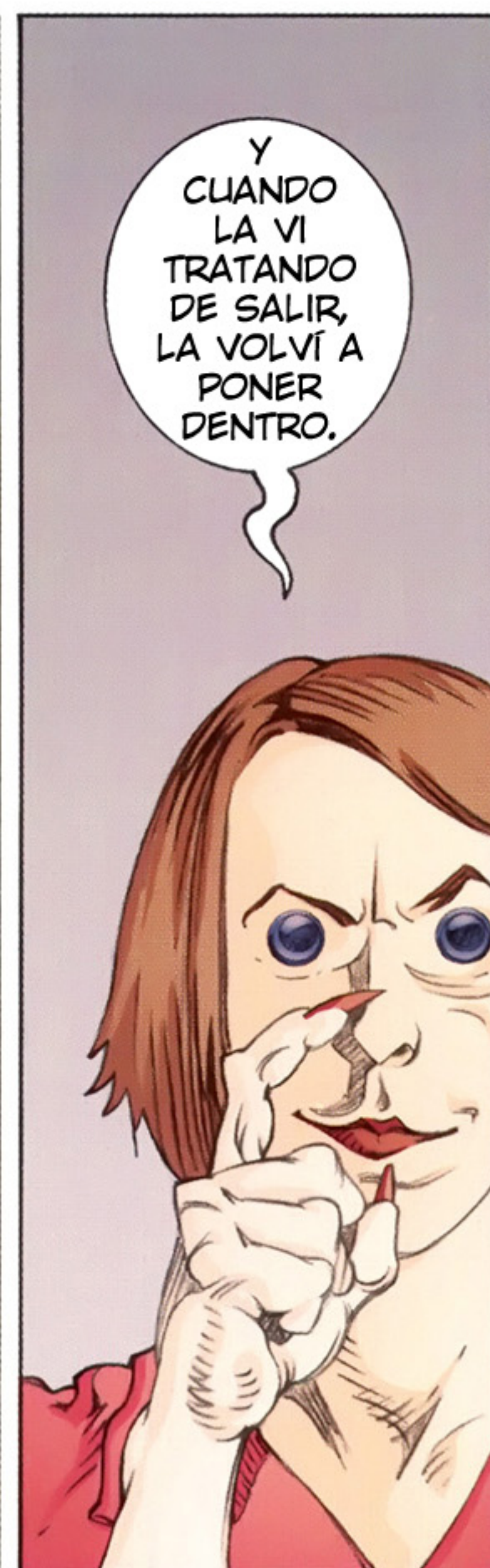




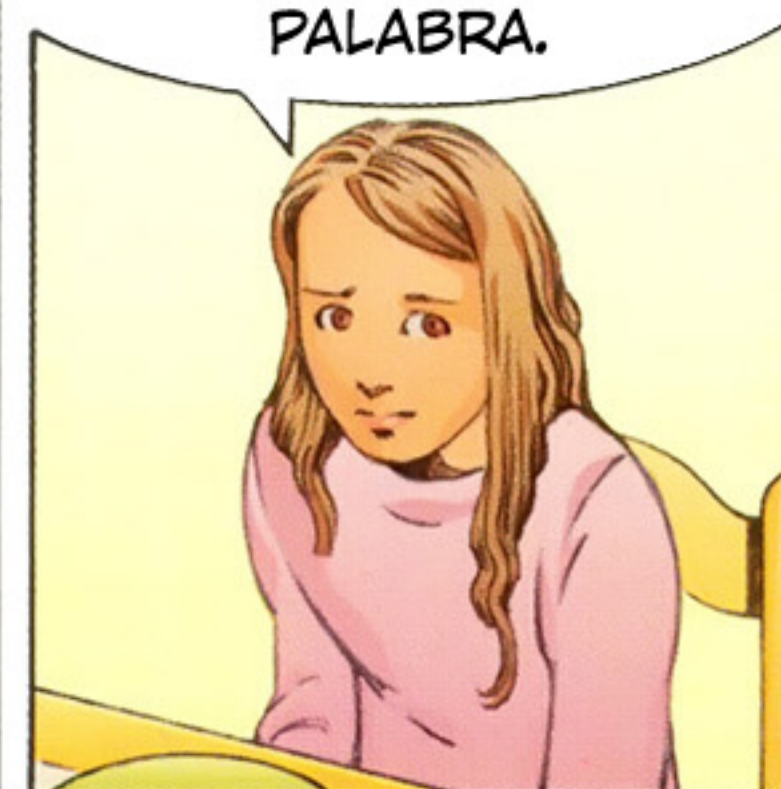








JÚRALO POR ALGO MÁS. PARA QUE PUEDA CONFIAR EN TU PALABRA.



MIENTRAS COMÍA, LA OTRA MADRE LA MIRABA. CORALINE PENSÓ QUE TAMBIÉN LUCÍA HAMBRIENTA.

¿DÓNDE PUEDO EMPEZAR?

DONDE QUIERAS.

CORALINE SE ESFORZÓ EN PENSAR. NO TENÍA SENTIDO EXPLORAR EL JARDÍN Y LOS TERRENOS, PUES NO EXISTÍAN. NO ERAN REALES.

TODO LO QUE EXISTÍA ERA LA PROPIA CASA.

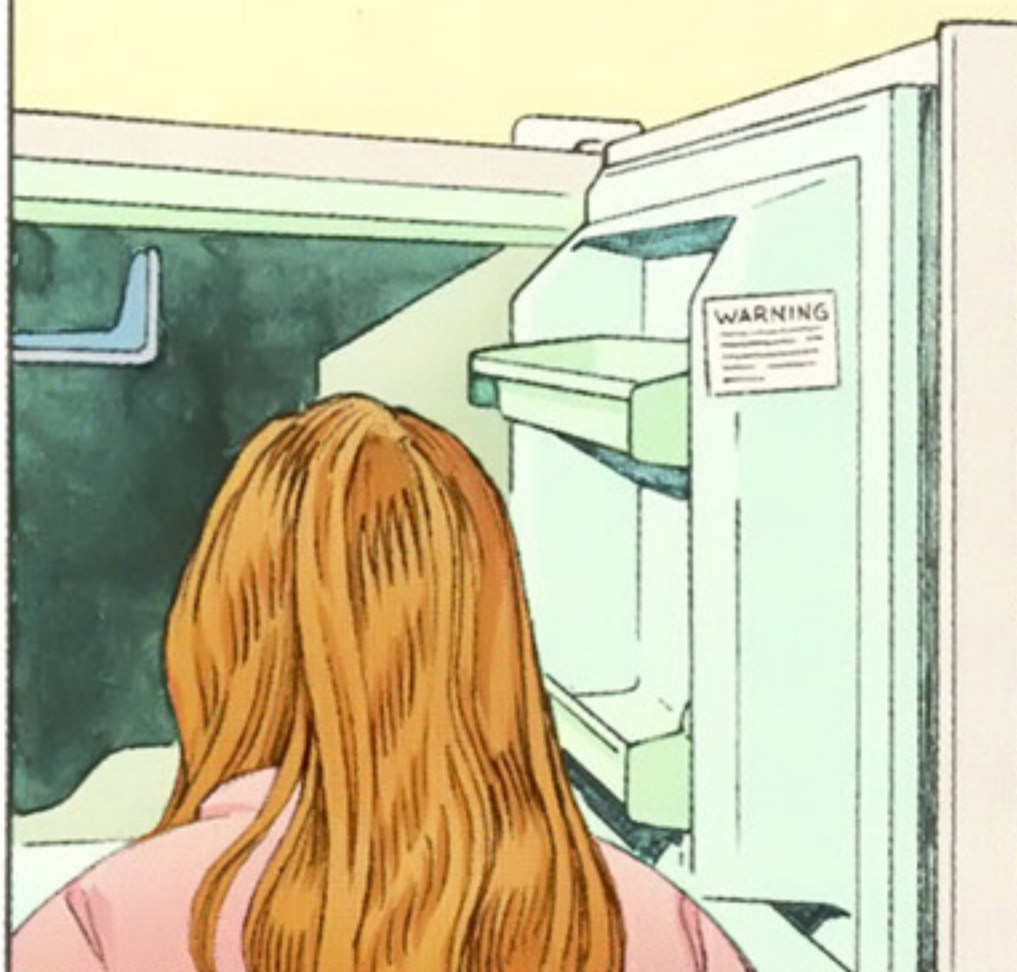


BUSCÓ EN LA COCINA.

ABRIÓ EL HORNO...

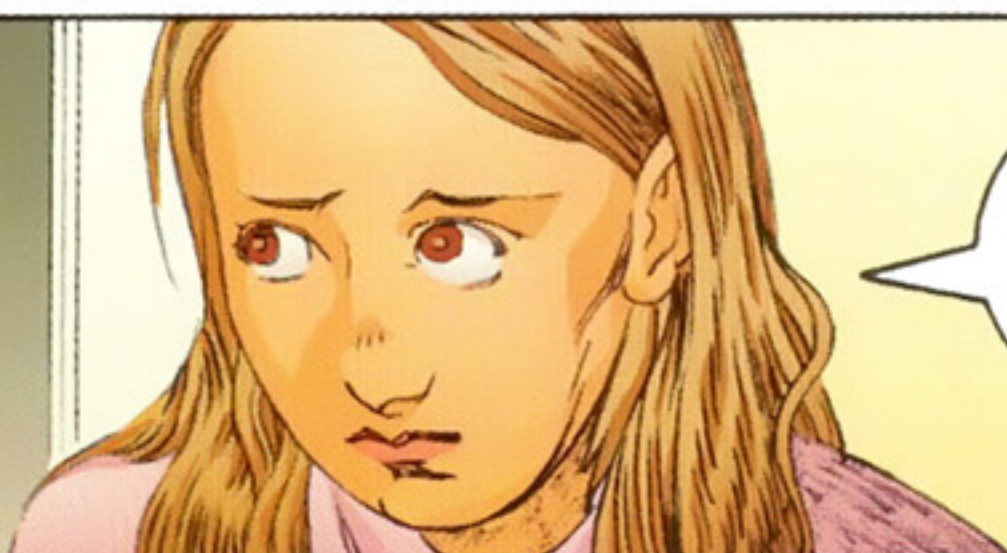


...MIRÓ DENTRO DE LA HELADERA...



...Y EN EL COMPARTIMIENTO DE VERDURAS.

LA OTRA MADRE LA SEGUÍA, MIRABA A CORALINE CON UNA SONRISA BURLONA EN LOS LABIOS.

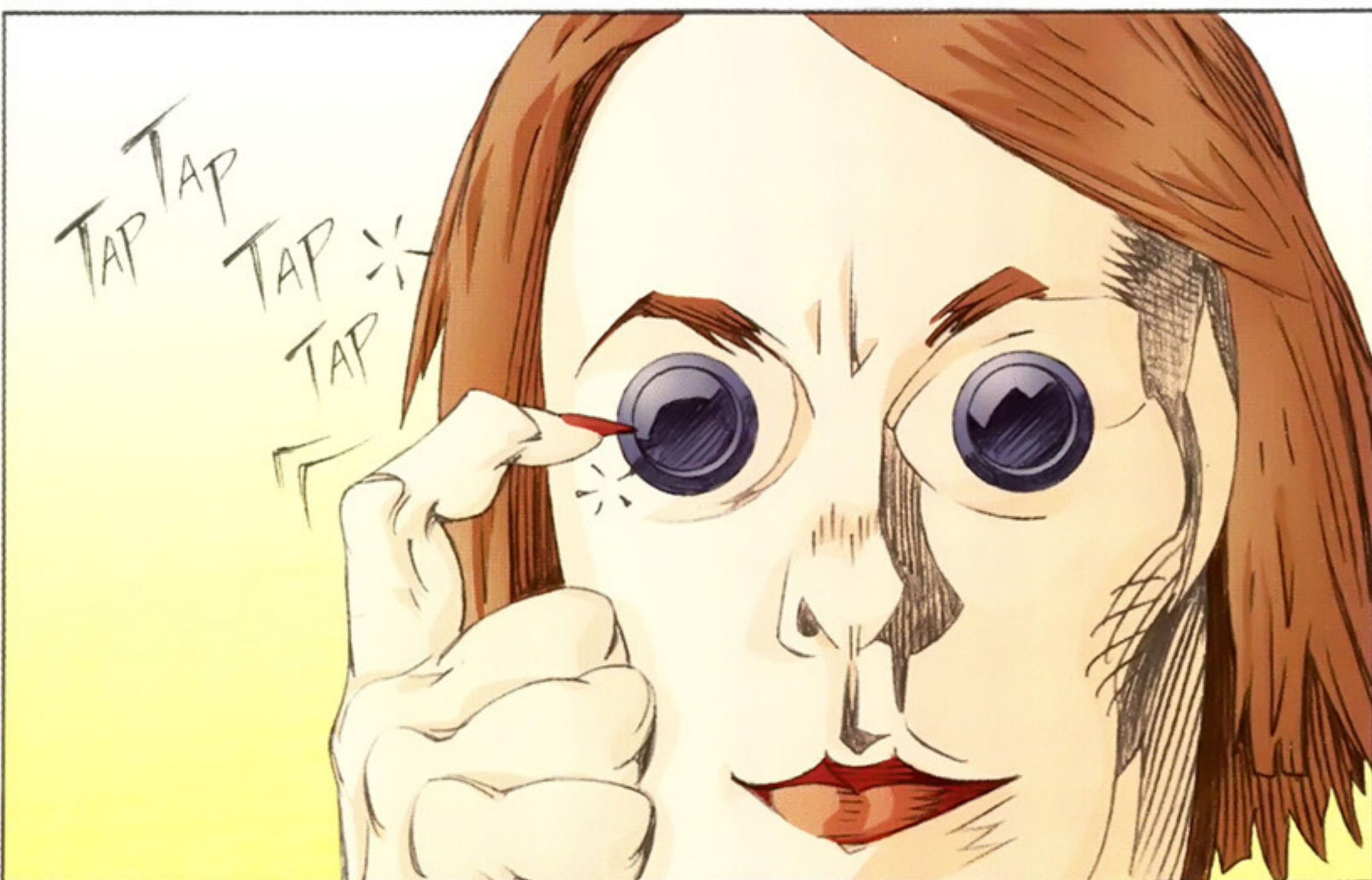


¿QUÉ TAN GRANDES PUEDEN SER LAS ALMAS?

M_MM



TAP TAP TAP ✖ TAP



BIEN. NO ME AYUDES.
NO ME IMPORTA. DA IGUAL SI ME
AYUDAS O NO.

TODOS SABEN QUE
UN ALMA ES DEL TAMAÑO DE
UNA PELOTA DE PLAYA.



ESPERABA
QUE LA OTRA
MADRE
PUDIESE
DECIR ALGO
COMO...

¡CLARO
QUE NO!
¡SON DEL
TAMAÑO DE
UNA
CEBOLLA!

...O...

¡DE UN
PORTAFOLIOS!

...O...

¡DE
UN RELOJ
DE UN
ABUELO!

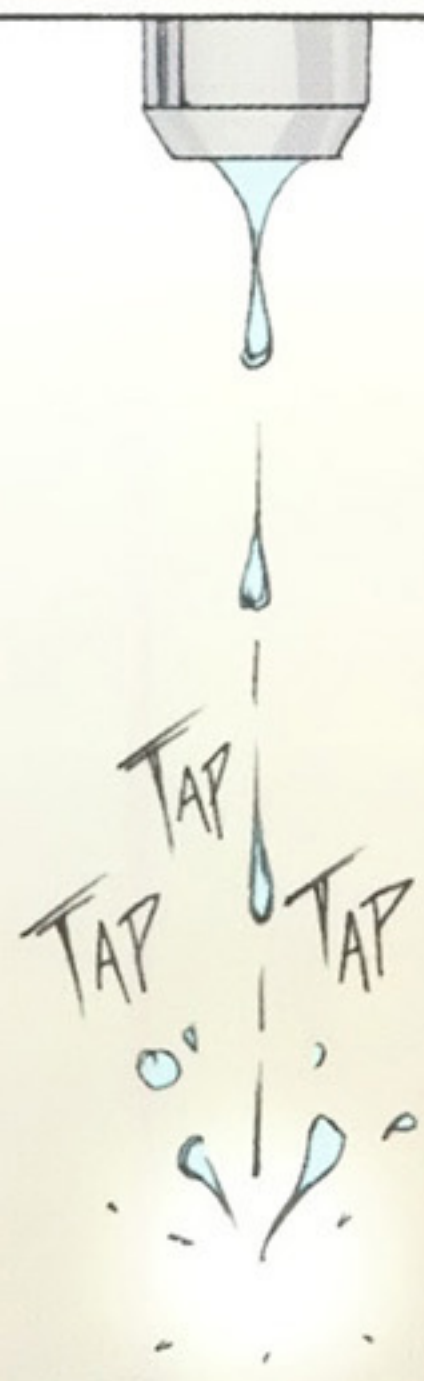
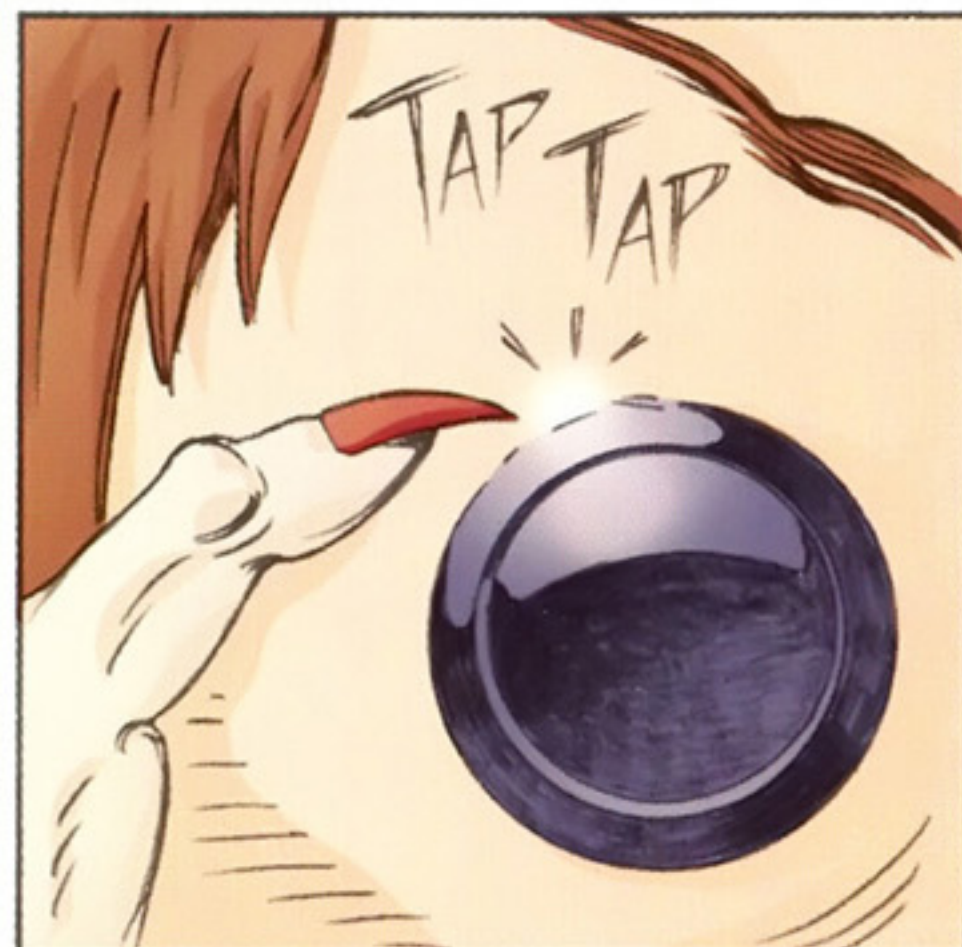


PERO LA
OTRA
MADRE
SÓLO
SONRIÓ.

TAP
TAP TAP



TAP TAP



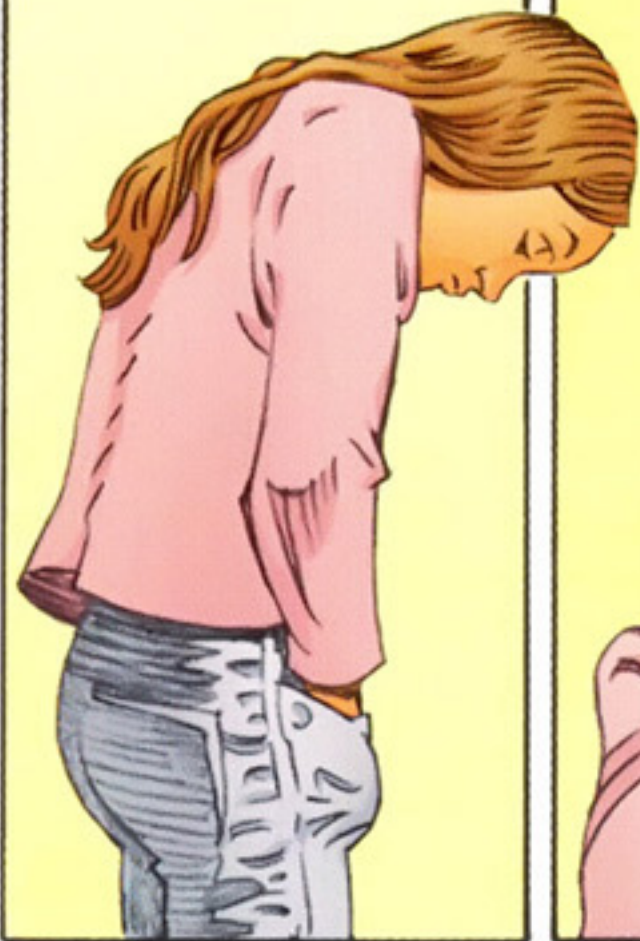
Y
ENTONCES,
CORALINE
NOTÓ QUE
ESTABA
SOLA
EN LA
HABITACIÓN
Y TEMBLÓ.



PREFERÍA QUE LA OTRA
MADRE ESTUVIERA A LA
VISTA; SI NO ESTABA EN
NINGÚN LADO, PODÍA
ESTAR EN CUALQUIER
PARTE.



METIÓ LA MANO EN SU BOLSILLO...



...Y CAMINÓ HACIA LA ESTANCIA.



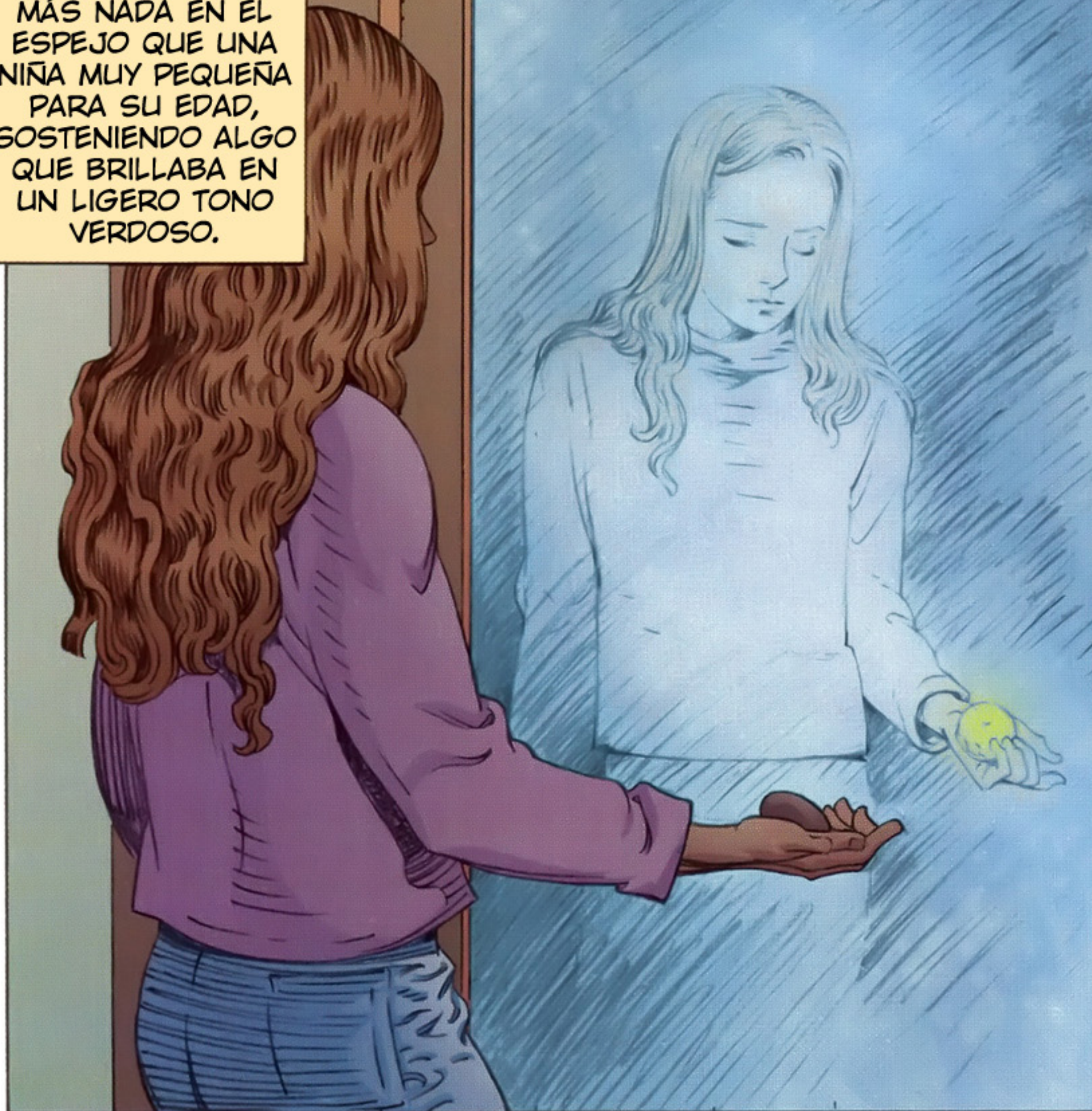
MIRÓ EL ESPEJO AL FINAL DE LA HABITACIÓN...



...Y POR UN MOMENTO LE PARECIÓ VER QUE LOS ROSTROS SE HUNDÍAN EN EL VIDRIO.



ENTONCES, LOS ROSTROS SE FUERON Y NO HABÍA MÁS NADA EN EL ESPEJO QUE UNA NIÑA MUY PEQUEÑA PARA SU EDAD, SOSTENIENDO ALGO QUE BRILLABA EN UN LIGERO TONO VERDOSO.



NIIMM...



UN RASTRO DE FUEGO VERDOSO SALÍA DEL REFLEJO DE LA ROCA EN EL ESPEJO, DIRIGIÉNDOSE HACIA LA HABITACIÓN DE



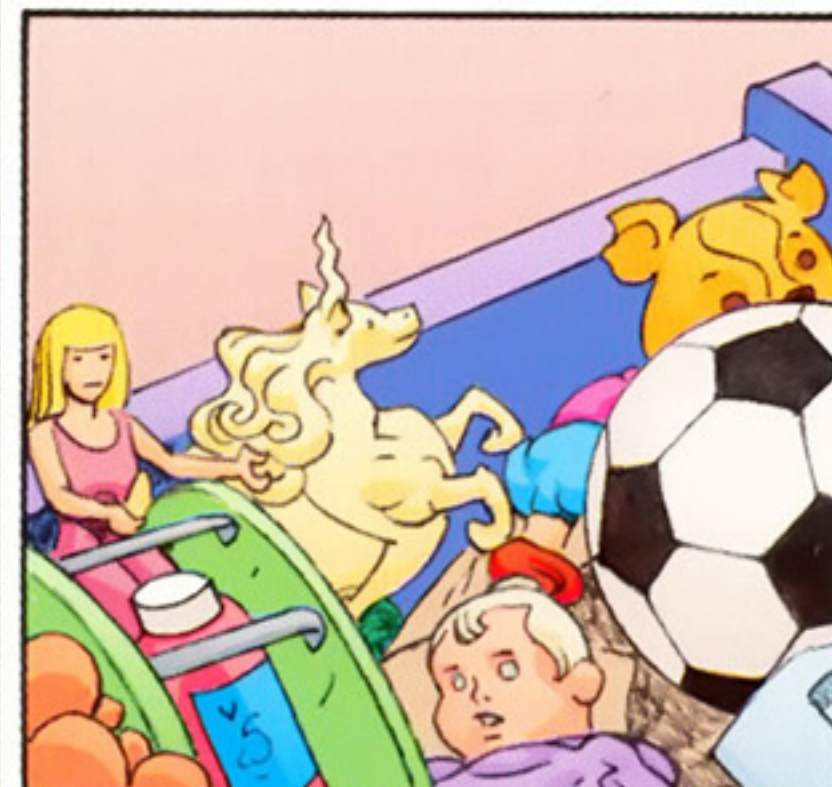


LOS JUGUETES SE AGITARON CUANDO ELLA ENTRÓ, COMO SI

MIRÓ AL REDEDOR DEL CUARTO...



...EN LOS CAJONES Y LA CÓMODA...



...Y EN LA CAJA DE JUGUETES.

NINGUNO DE LOS JUGUETES SE VEÍA COMO UN ALMA.



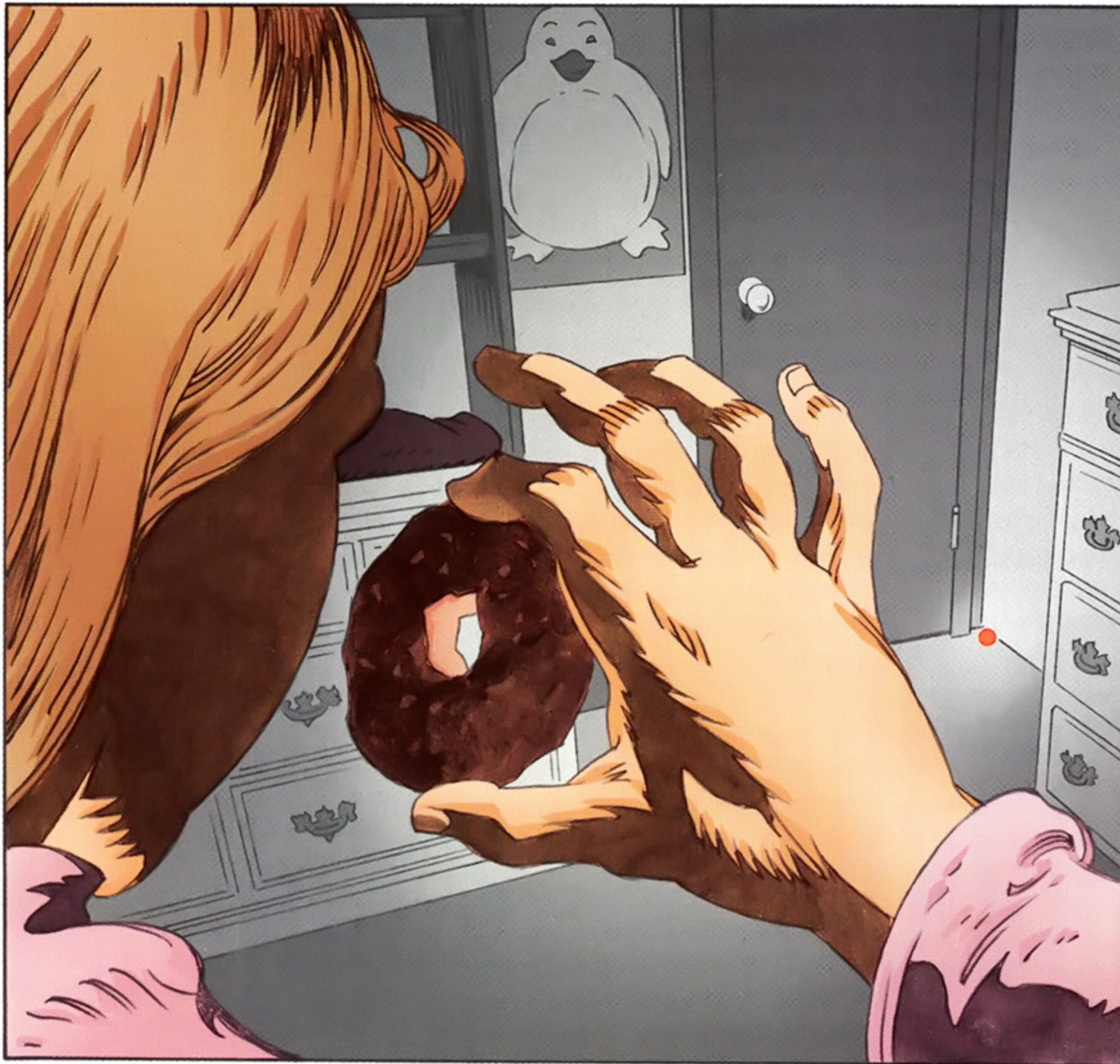
ENTONCES RECORDÓ UNA VOZ...



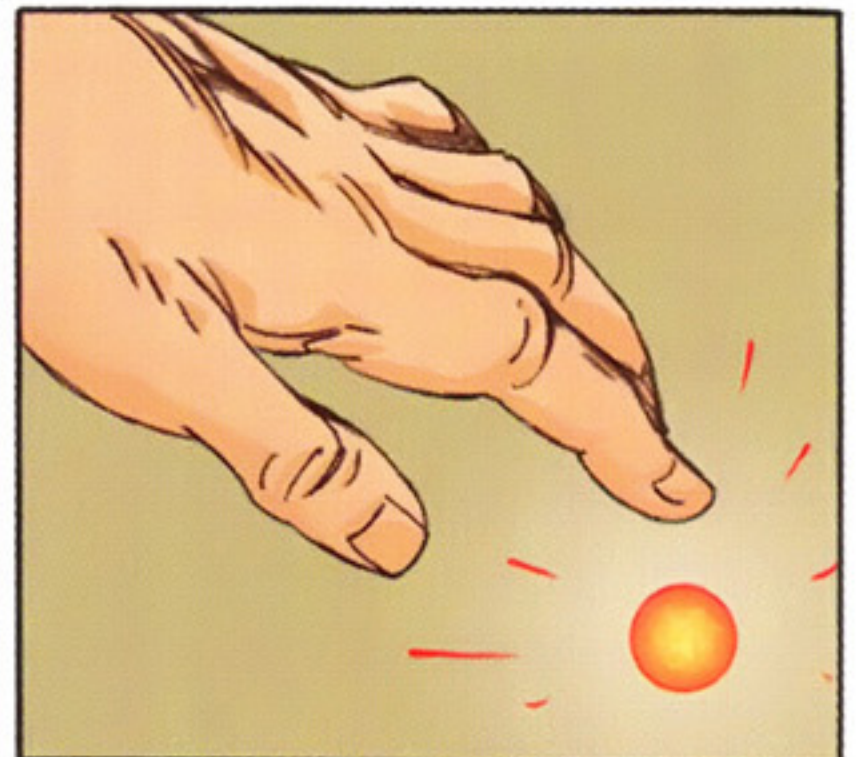
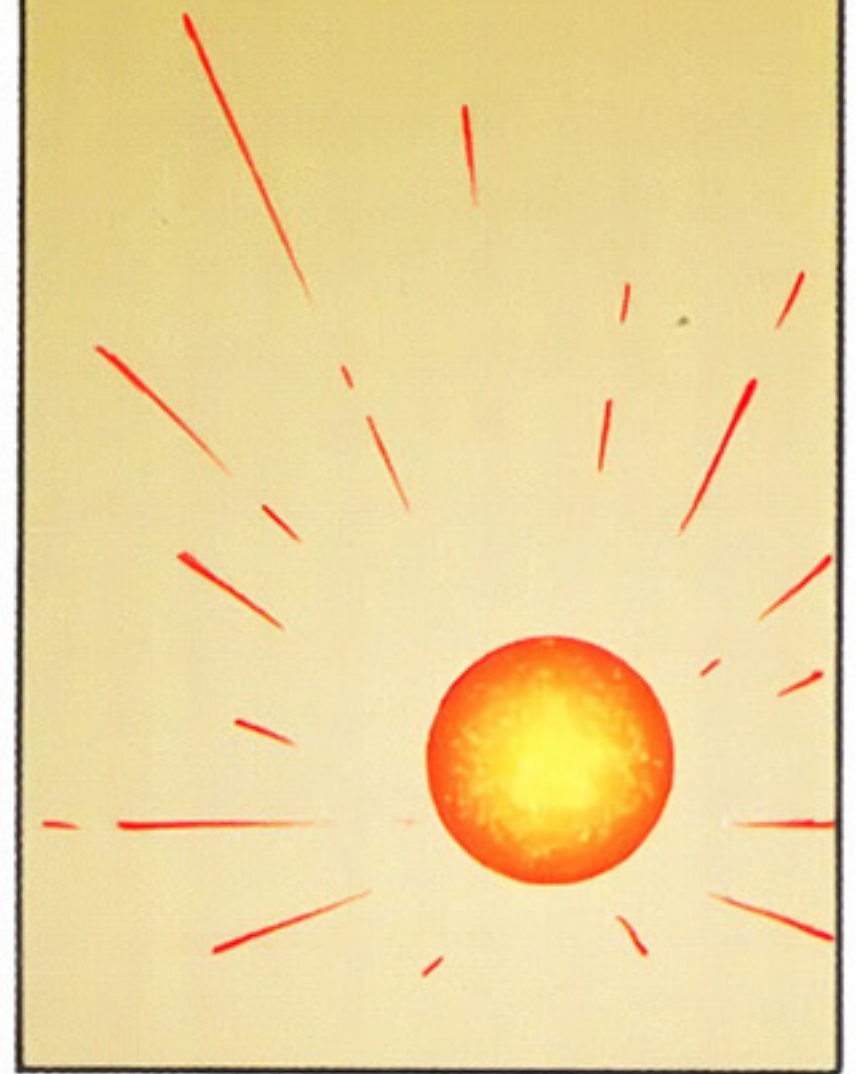
MIRA A TRAVÉS DE LA ROCA.

...UNA VOZ EN LA OSCURIDAD.

A TRAVÉS DE ELLA TODO ERA GRIS Y SIN COLOR. NO, NO TODO:
ALGO BRILLABA EN EL SUELO.



ALGO DEL COLOR
DE UNA BRAZA EN UNA
HOGAREÑA FOGATA, DEL
COLOR ESCARLATA Y
NARANJA DE UN TULIPÁN
ONDEÁNDOSE EN EL SOL
DE MAYO.



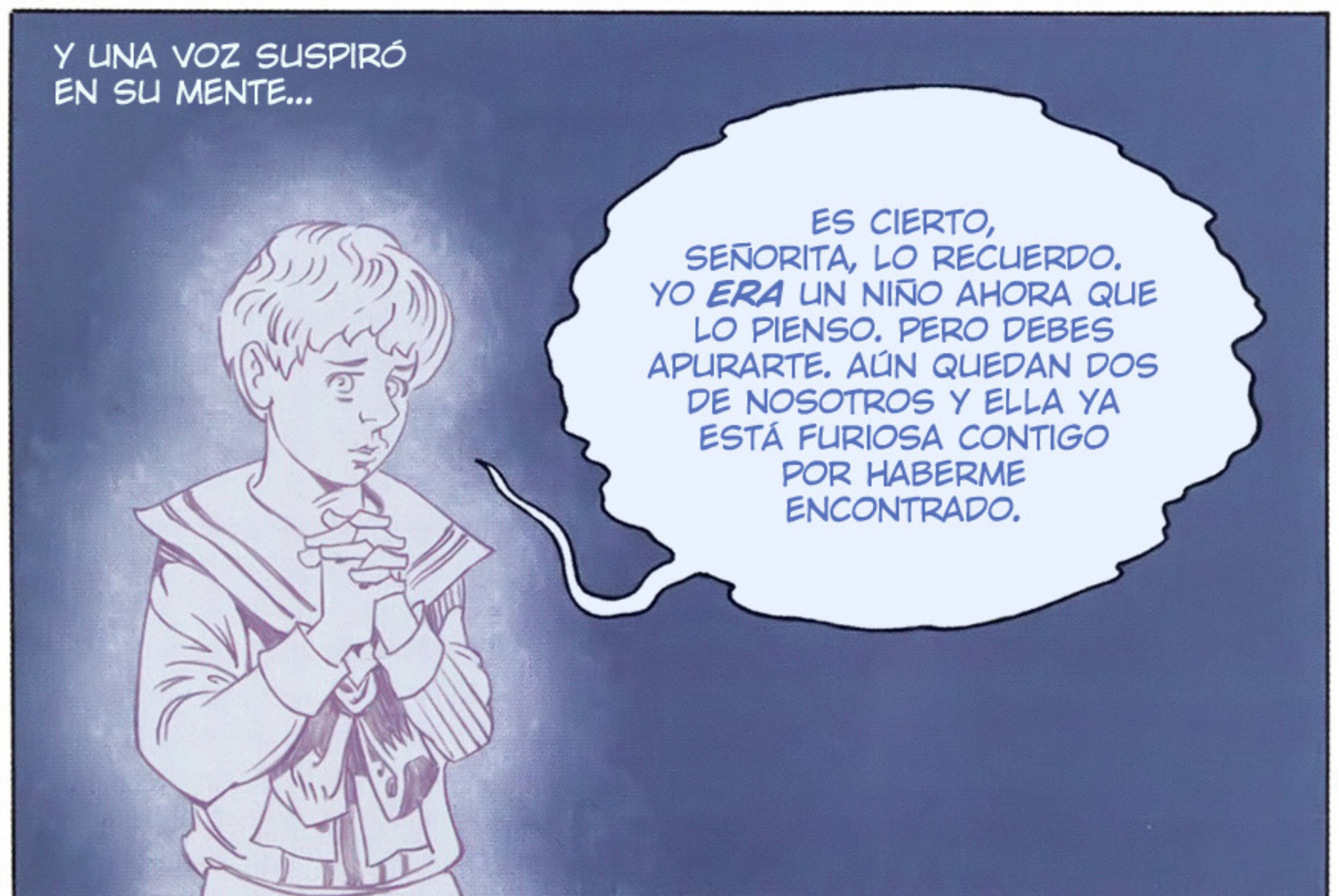
BAJÓ
LA ROCA
Y MIRÓ
HACIA
ABAJO.
UNA
BOLITA DE
CRISTAL
GRIS DEL
FONDO DE
LA CAJA
DE
JUGUETES,
REPOSABA
SILENCIOSA
EN LA
PALMA
DE SU
MANO.



ALZÓ NUEVAMENTE
LA ROCA Y MIRO A
TRAVÉS DE ELLA
UNA VEZ MÁS.



ARDÍA Y
CENTELLEABA EN
UN FUEGO ROJO.



Y UNA VOZ SUSPIRÓ
EN SU MENTE...

ES CIERTO,
SEÑORITA, LO RECUERDO.
YO **ERA** UN NIÑO AHORA QUE
LO PIENSO. PERO DEBES
APURARTE. AÚN QUEDAN DOS
DE NOSOTROS Y ELLA YA
ESTÁ FURIOSA CONTIGO
POR HABERME
ENCONTRADO.



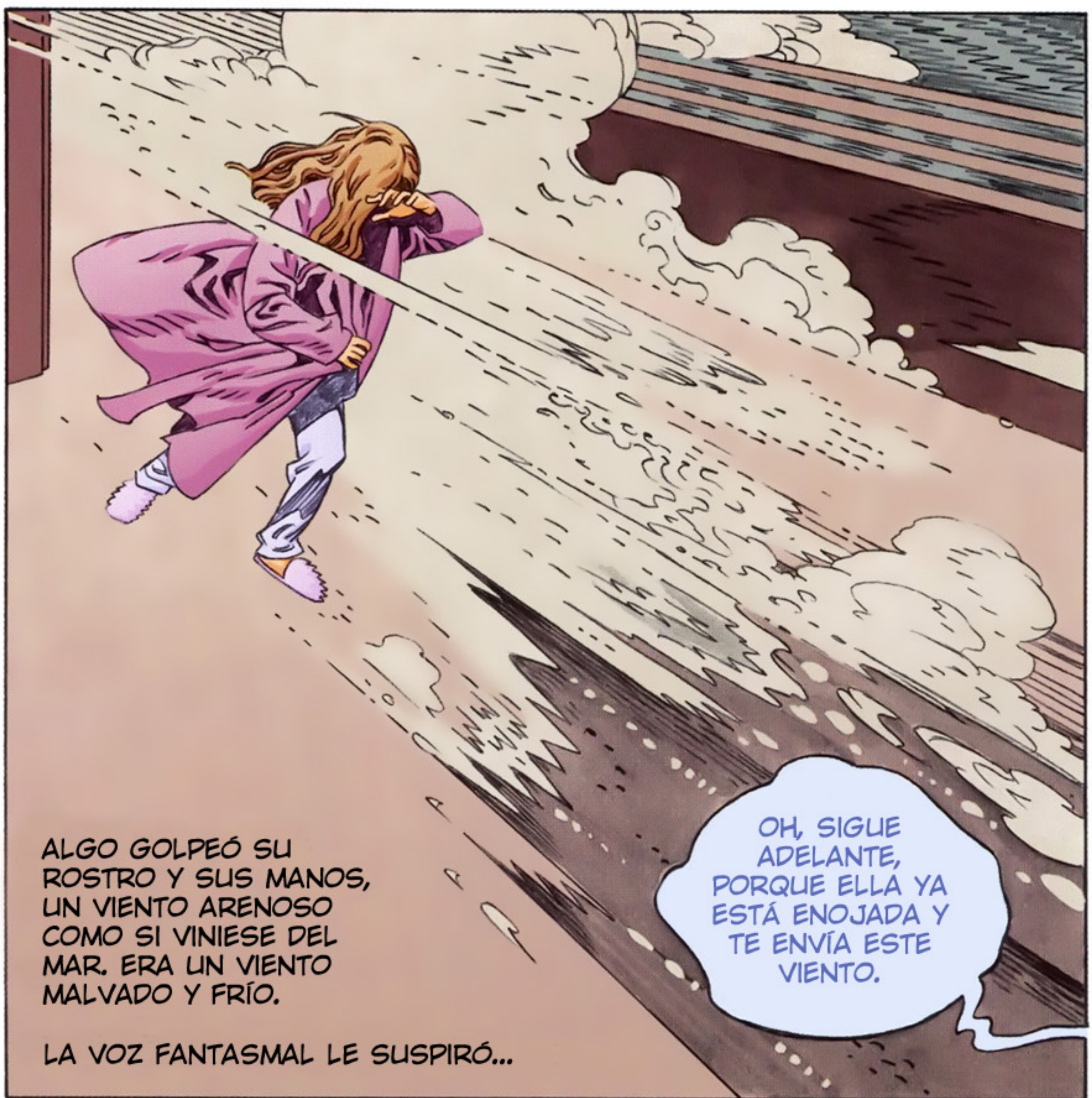
SI VOY A HACER ESTO, NO LO HARÉ USANDO SU ROPA.

SE PUSO DE NUEVO SU PIJAMA, PUSO LA BOLITA EN EL BOLSILLO DE SU BATA Y CAMINÓ HACIA LA ESTANCIA.



ALGO GOLPEÓ SU ROSTRO Y SUS MANOS, UN VIENTO ARENOSO COMO SI VINIESE DEL MAR. ERA UN VIENTO MALVADO Y FRÍO.

LA VOZ FANTASMAL LE SUSPIRÓ...



OH, SIGUE ADELANTE, PORQUE ELLA YA ESTÁ ENOJADA Y TE ENVÍA ESTE VIENTO.



¡JUEGA JUSTO!

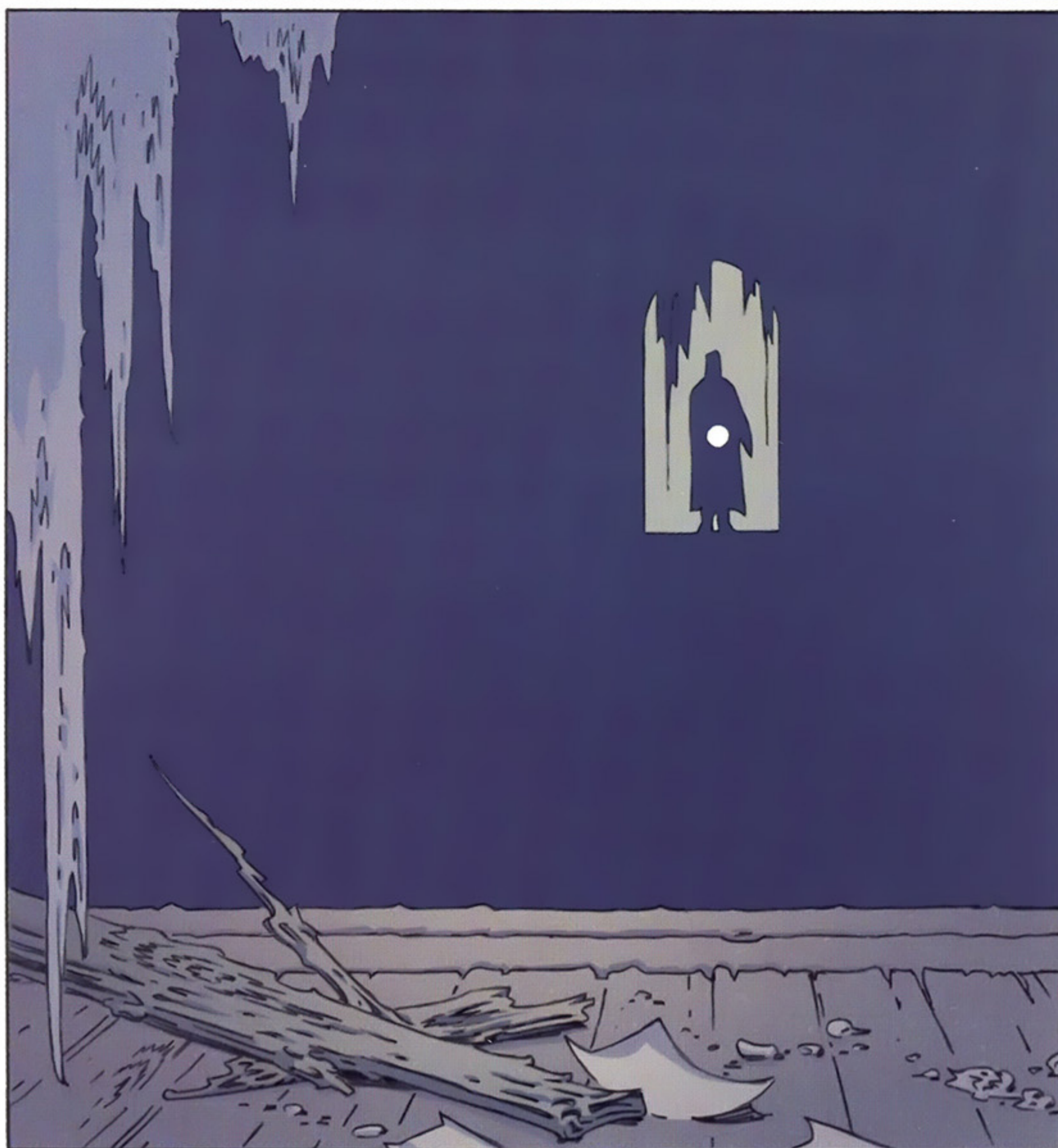
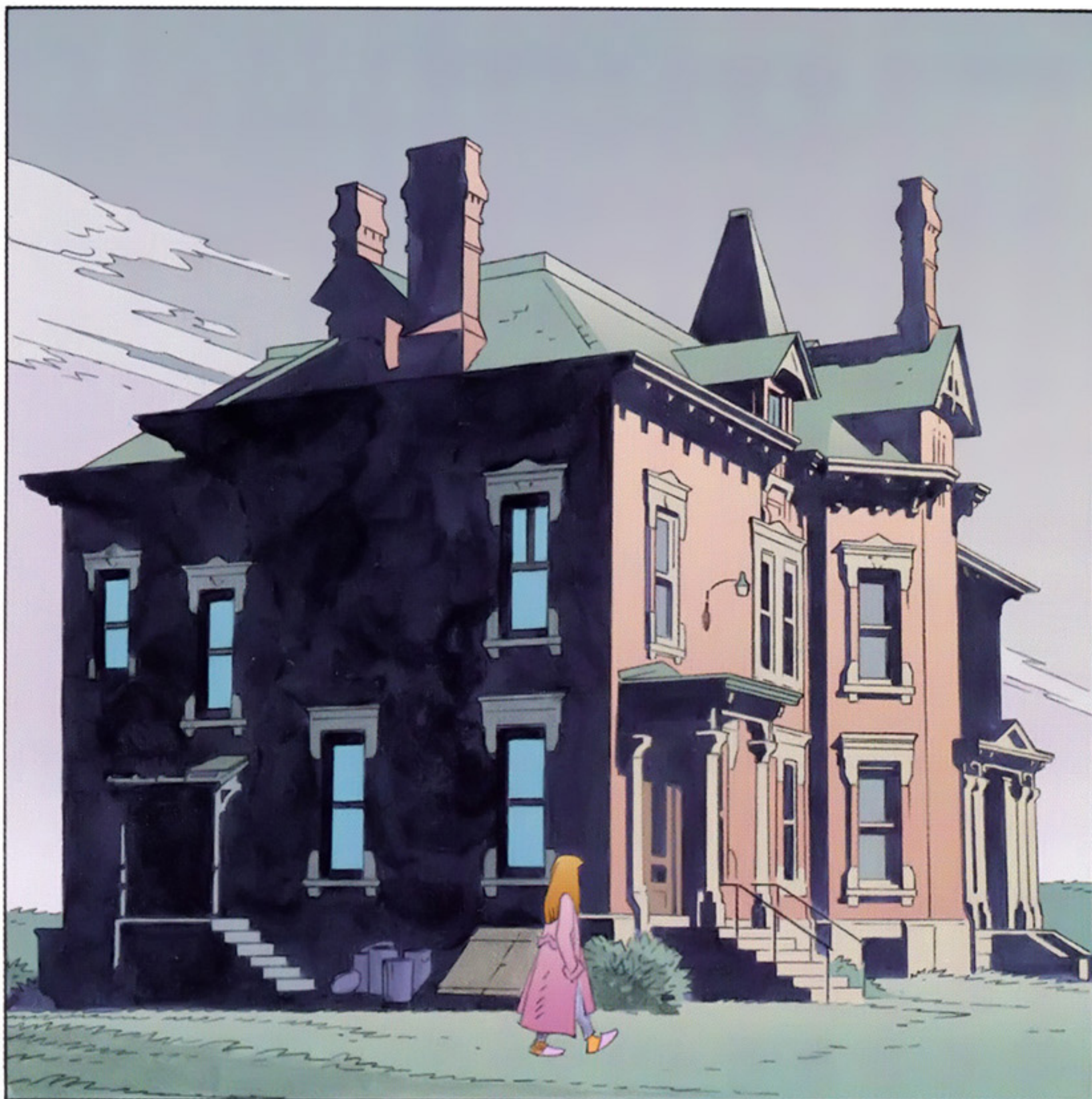
NO HUBO RESPUESTA. PERO EL VIENTO LA GOLPEÓ UNA VEZ MÁS, PRESUNTUOSAMENTE, Y LUEGO EMPEORO...

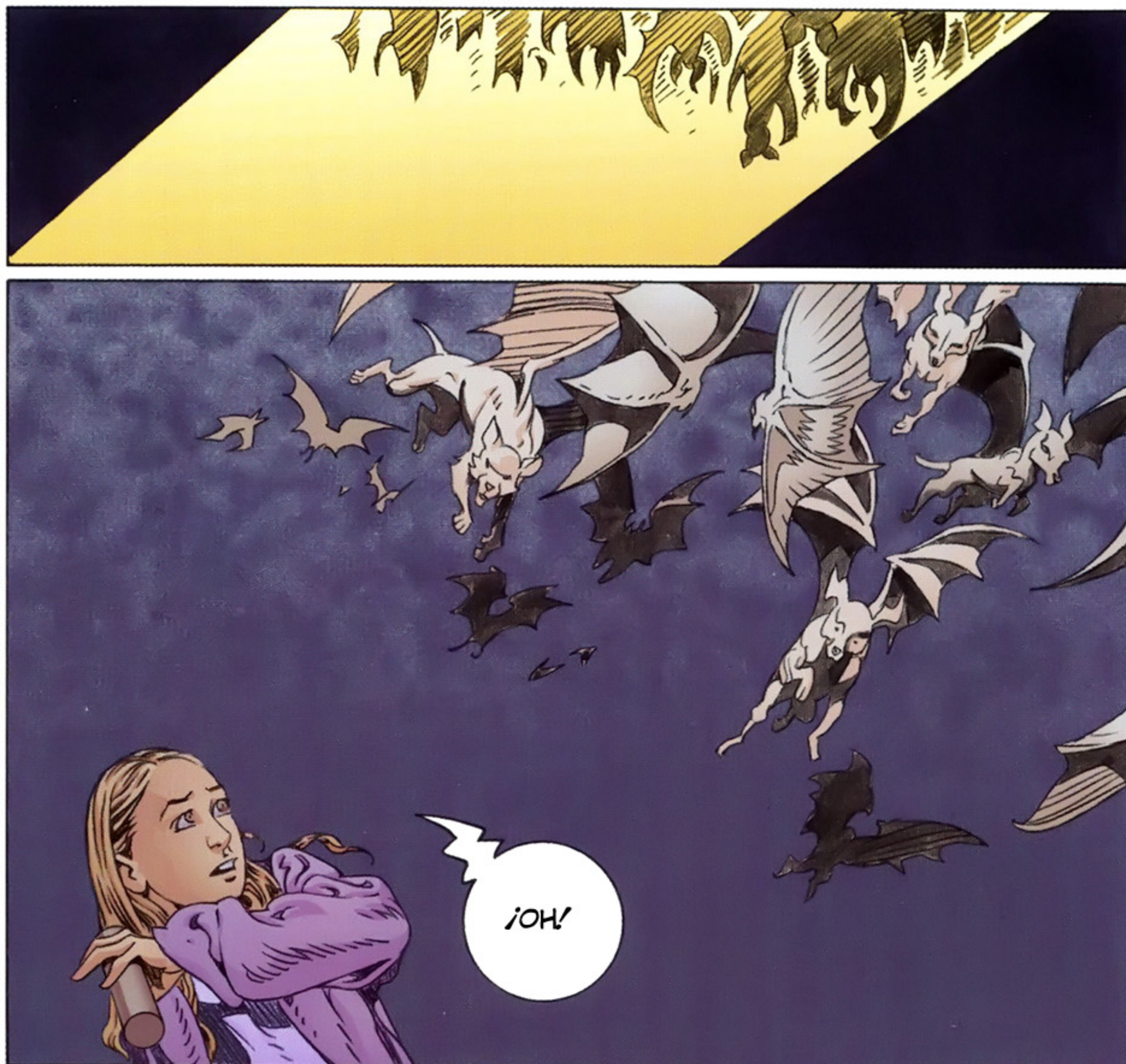


...Y SE FUE.

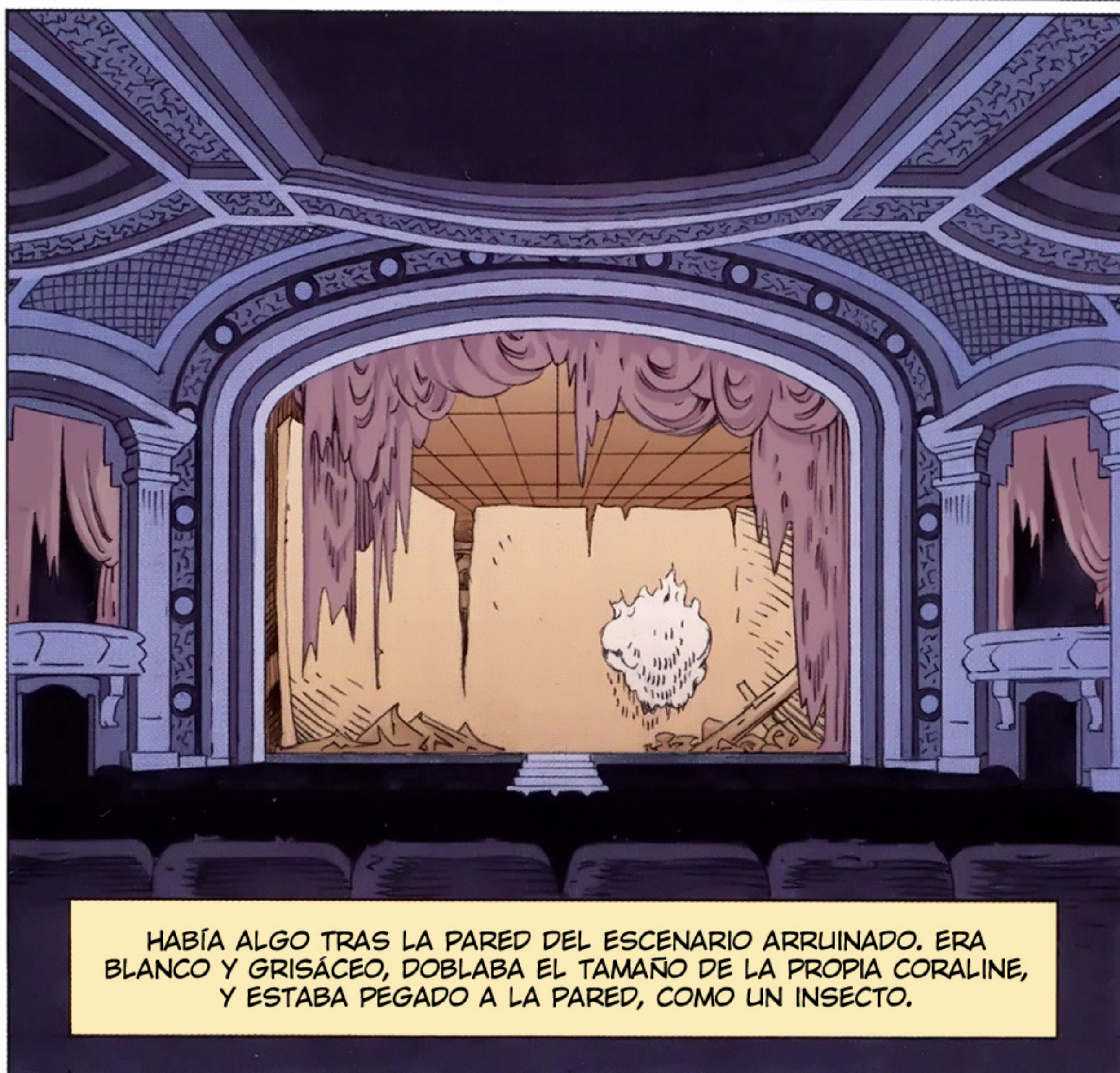


CORALINE CAMINÓ HACIA AFUERA Y RODEÓ LA CASA HASTA EL DEPARTAMENTO DE LAS OTRAS SRTAS. SPINK Y FORCIBLE.

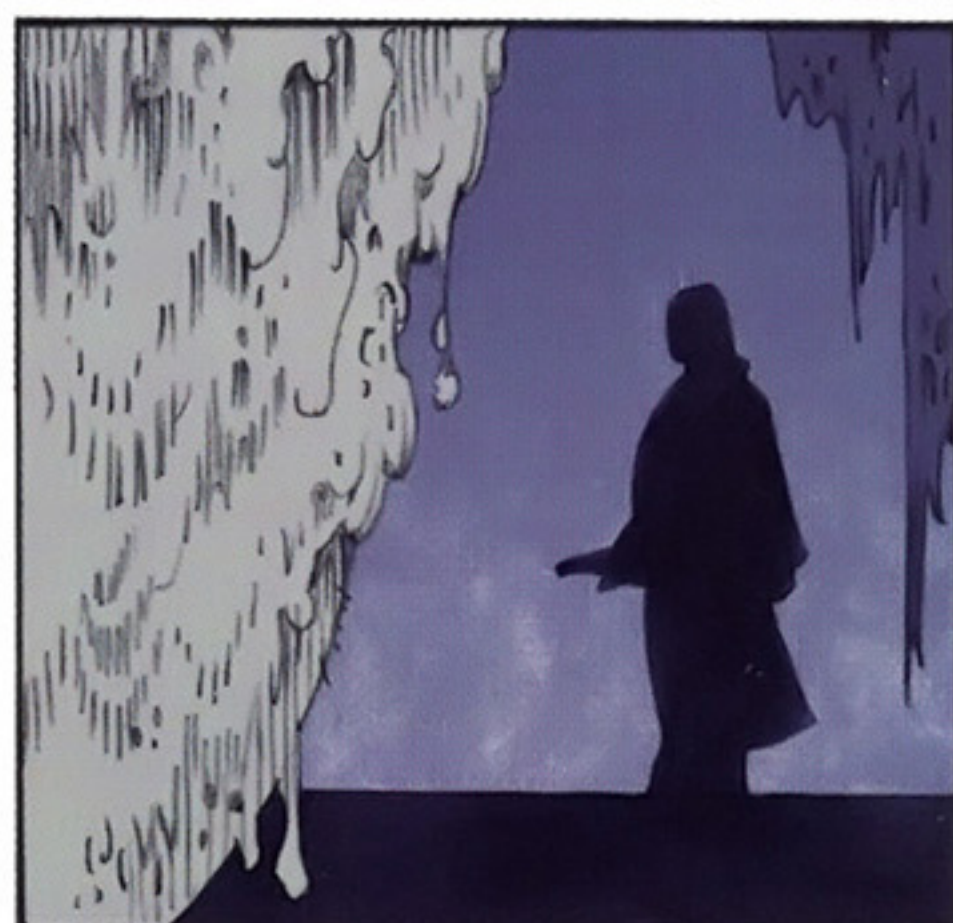




CORALINE REVISÓ LA HABITACIÓN, BUSCANDO POR ALGUNA SEÑAL DE ALGO, DE OTRA ALMA OCULTA.

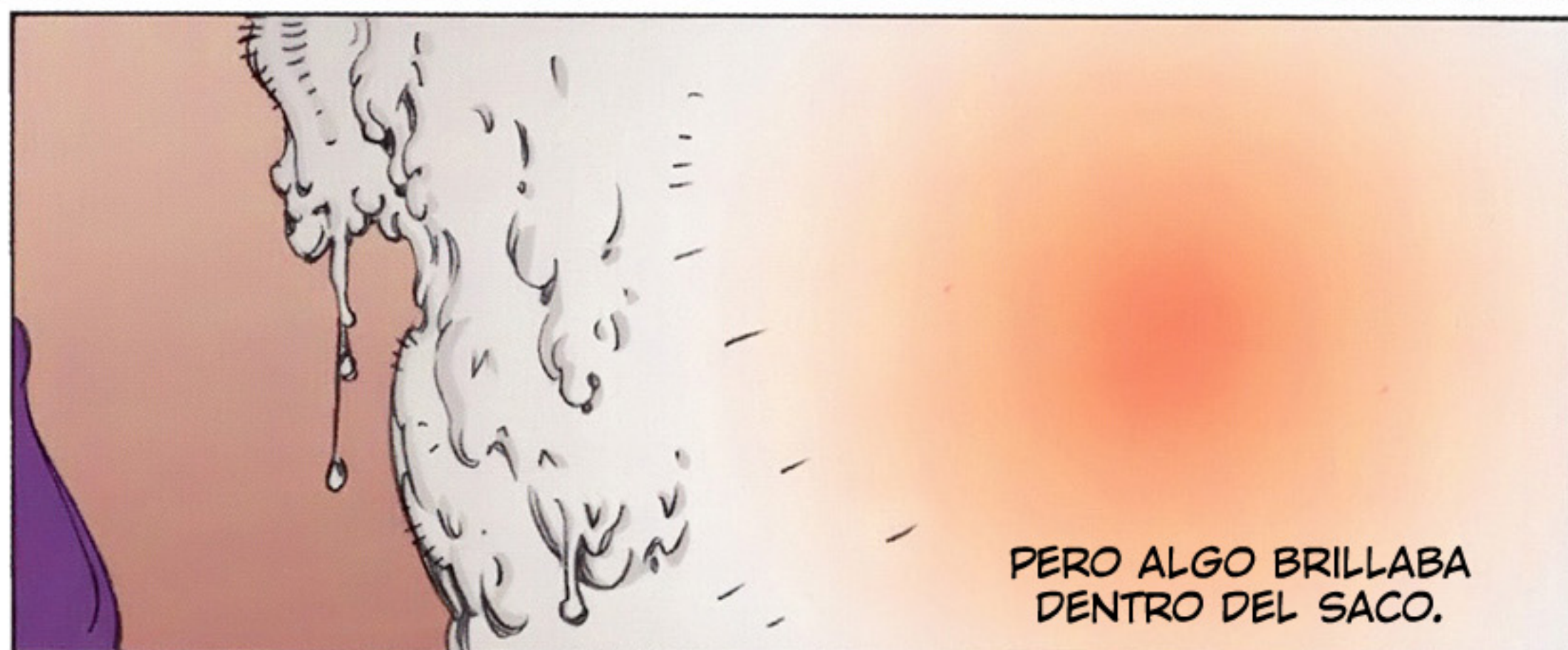


HABÍA ALGO TRAS LA PARED DEL ESCENARIO ARRUINADO. ERA BLANCO Y GRISÁCEO, DOBLABA EL TAMAÑO DE LA PROPIA CORALINE, Y ESTABA PEGADO A LA PARED, COMO UN INSECTO.





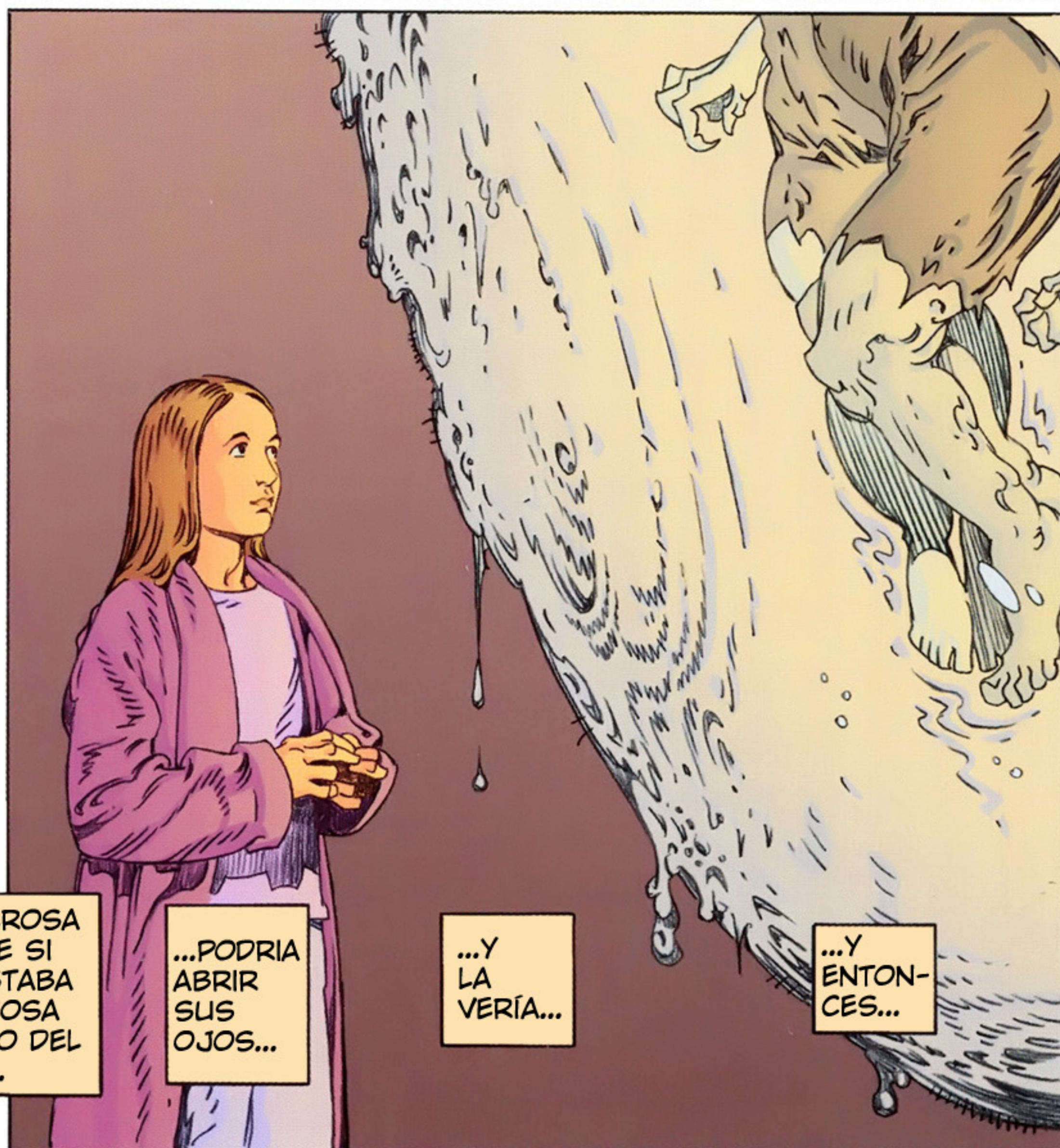
TAL VEZ
NO HAYA
ALMAS OCULTAS
AQUÍ. TAL VEZ
PUEDA IR
A BUSCAR
A OTRO
SITIO.



PERO ALGO BRILLABA
DENTRO DEL SACO.



CORALINE
TRATÓ DE
HACER TAN
POCO RUIDO
COMO
PUDO...



...TEMEROSA
DE QUE SI
MOLESTABA
A LA COSA
DENTRO DEL
SACO...

...PODRIA
ABRIR
SUS
OJOS...

...Y
LA
VERÍA...

...Y
ENTON-
CES...

...METIÓ
SU MANO
EN LA BLANCURA
VISCOSA DE
LA COSA
EN LA
PARED.

CRUJIÓ SUAVEMENTE, COMO
UN FUEGO DIMINUTO. Y
CORALINE ALCANZÓ UNA GARRA
CERRADA EN TORNO A OTRA
BOLITA DE CRISTAL.

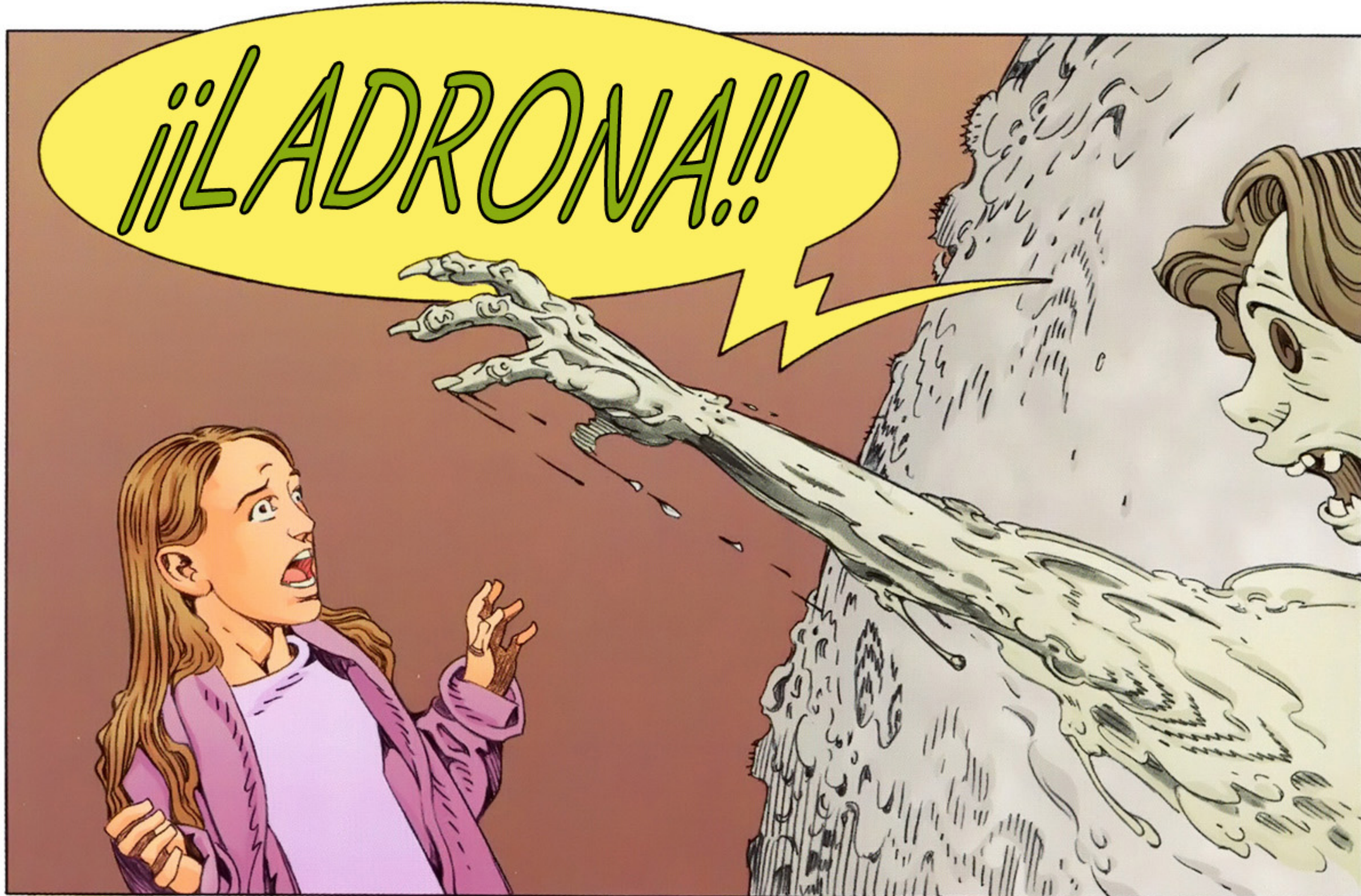
CORALINE LA TOCÓ.

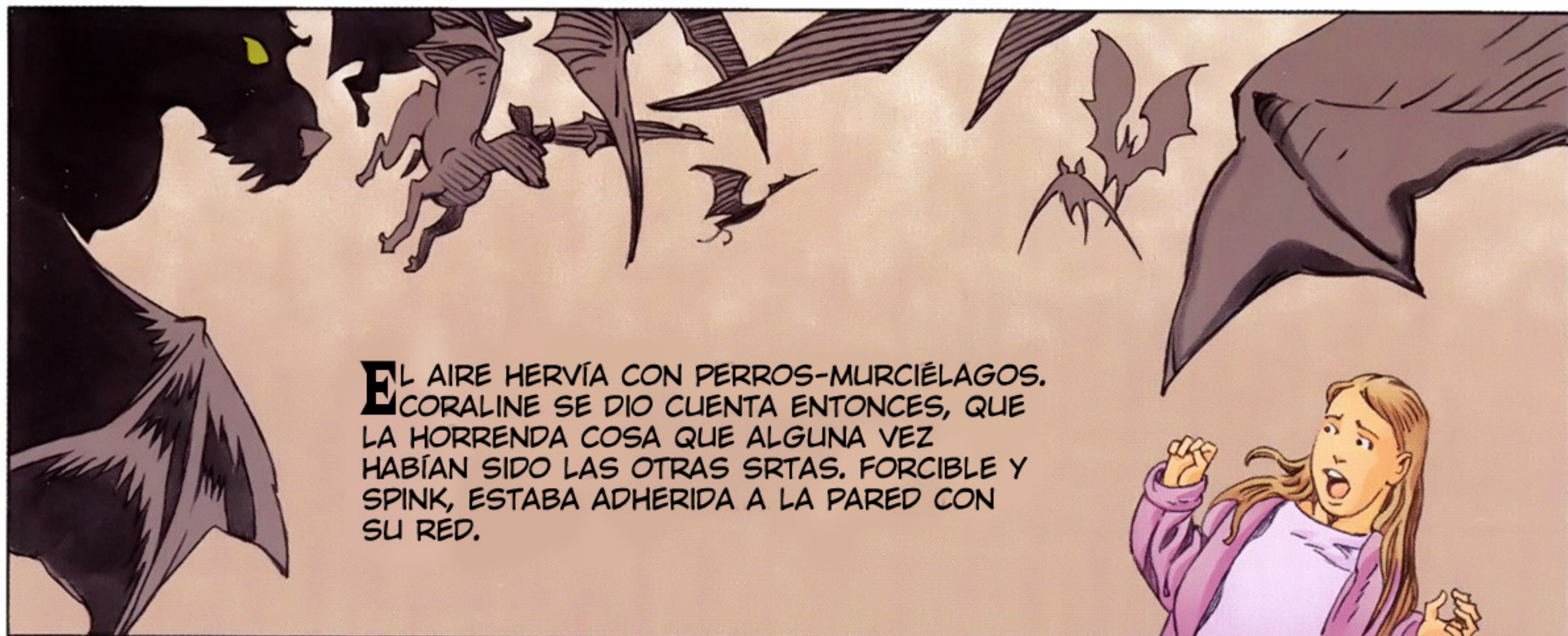
AL PRINCIPIO, NO PASÓ NADA.
ENTONCES, UNO POR
UNO, LOS DEDOS
SE FUERON
SOLTANDO...

...Y LA BOLITA
RESBALÓ HACIA
SU MANO.

SACÓ SU MANO A TRAVÉS
DE LA TELARAÑA
PEGAJOSA, ALIVIADA DE
QUE LA COSA NO HUBIESE
ABIERTO LOS OJOS.

SUS ROSTROS PARECÍAN, DECIDIÓ CORALINE, VERSIONES JÓVENES
DE LAS SRTAS. SPINK Y FORCIBLE, PERO RETORCIDAS Y
MEZCLADAS, COMO DOS GOTAS DE CERA, MEZCLADAS JUNTAS DE
FORMA FANTASMAL.





EL AIRE HERVÍA CON PERROS-MURCIÉLAGOS. CORALINE SE DIO CUENTA ENTONCES, QUE LA HORRENDA COSA QUE ALGUNA VEZ HABÍAN SIDO LAS OTRAS SRTAS. FORCIBLE Y SPINK, ESTABA ADHERIDA A LA PARED CON SU RED.



NO PODÍA SEGUIRLA.



CORALINE LANZÓ LA BOLITA HACIA SU BOLSILLO Y HUYÓ HACIA LA PUERTA.



¡HUYE, HUYE AHORA! ¡TIEN ES A DOS DE NOSOTROS!

¡HUYE MIENTRAS TU SANGRE AÚN FLUYE POR TUS VENAS!



A FUERA, EL MUNDO SE HABÍA CONVERTIDO EN UNA NIEBLA AMORFA, GIRANDO SIN SENTIDO EN SOMBRAS EN TORNO A LA CASA, MIENTRAS QUE LA PROPIA CASA PARECÍA AGACHARSE Y MIRARLA, COMO SI NO FUERA UNA CASA, SINO LA *IDEA* DE UNA CASA...



...Y LA PERSONA QUE HABÍA TENIDO LA IDEA, ESTABA SEGURA, NO ERA UNA BUENA PERSONA.



TENGO DOS.

AÚN FALTA UNA.



BIEN, PENSÉ QUE TE GUSTARÍA SABER.



GRACIAS, CORALINE. SABES QUE TE QUIERO.

CASI SIN QUERER, CORALINE ASINTIÓ.
ERA CIERTO.

COMO UN
AVARO AMA
EL DINERO.
O COMO UN
DRAGÓN AMA
SU ORO.

NO
QUIERO
TU AMOR.
NO QUIERO
NADA
TUYO.

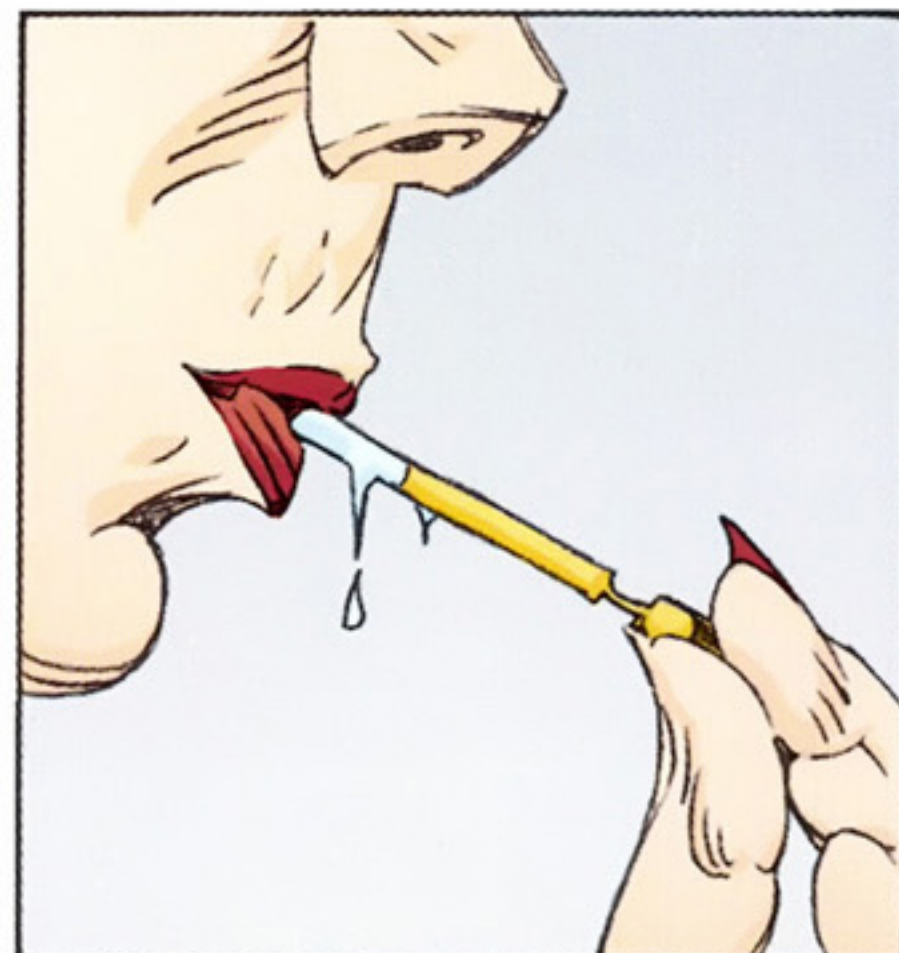
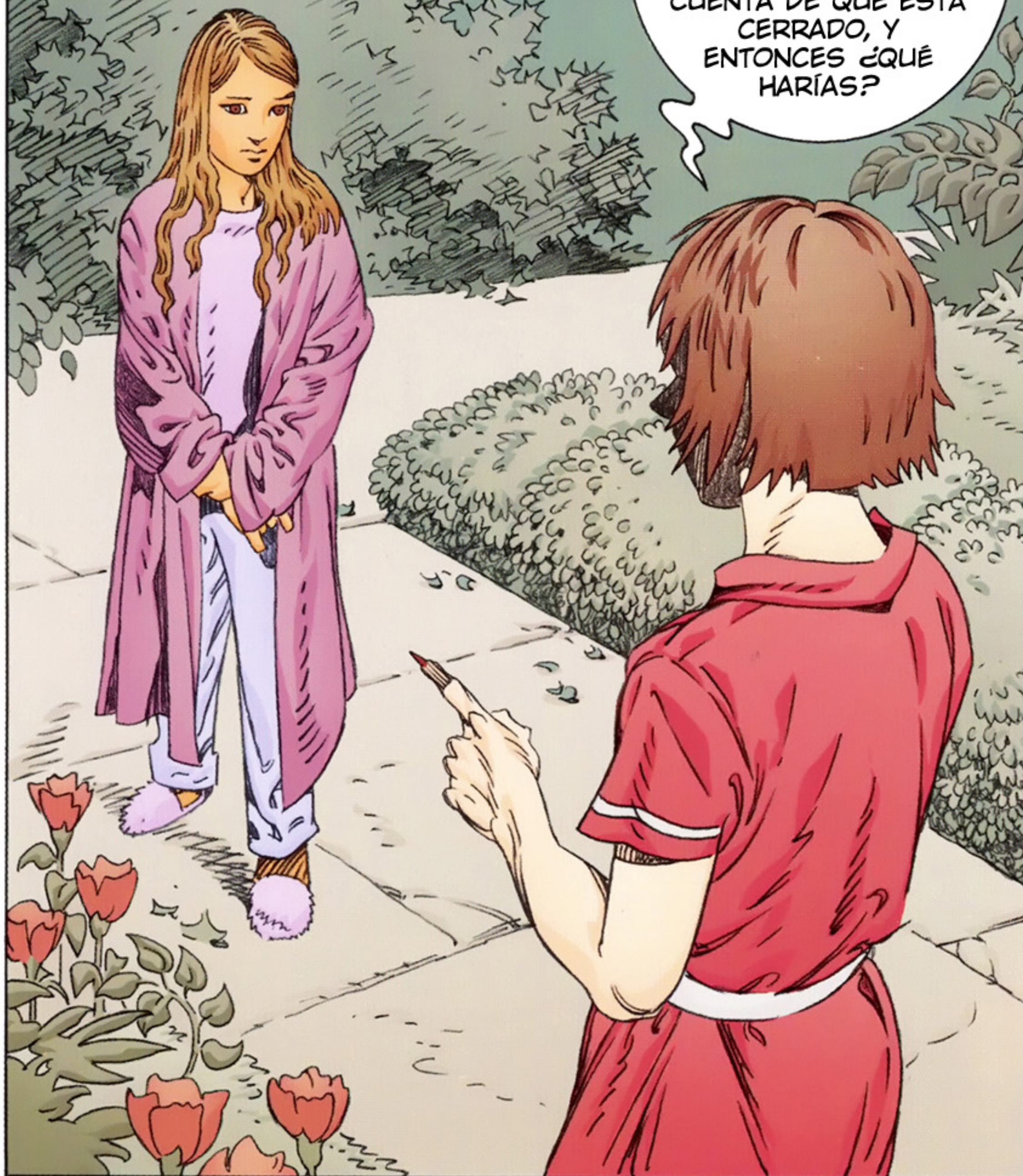
VOY
BIEN
YO
SOLA.

¿NI
UNA
PEQUEÑA
PISTA?

SI,
PERO SI
QUISIERAS ENTRAR
AL DEPARTAMENTO AL
FRENTE -EL QUE
ESTÁ VACÍO- PARA
HUSMEAR, TE DARÍAS
CUENTA DE QUE ESTÁ
CERRADO, Y
ENTONCES ¿QUÉ
HARÍAS?

OH...

¿...HAY
UNA
LLAVE?



PLAJ.



UN VIENTO HELADO SOPLABA. Y CORALINE TEMBLÓ Y MIRÓ HACIA LO LEJOS.

CUANDO MIRÓ HACIA ATRÁS, ESTABA SOLA.



ELLA
NO TE DESEA
EL BIEN. NO
CREEMOS QUE
QUISIERA
AYUDARTE. DEBE
SER UNA
TRAMPA.

TIENES
RAZÓN.
ESO
ESPERO.

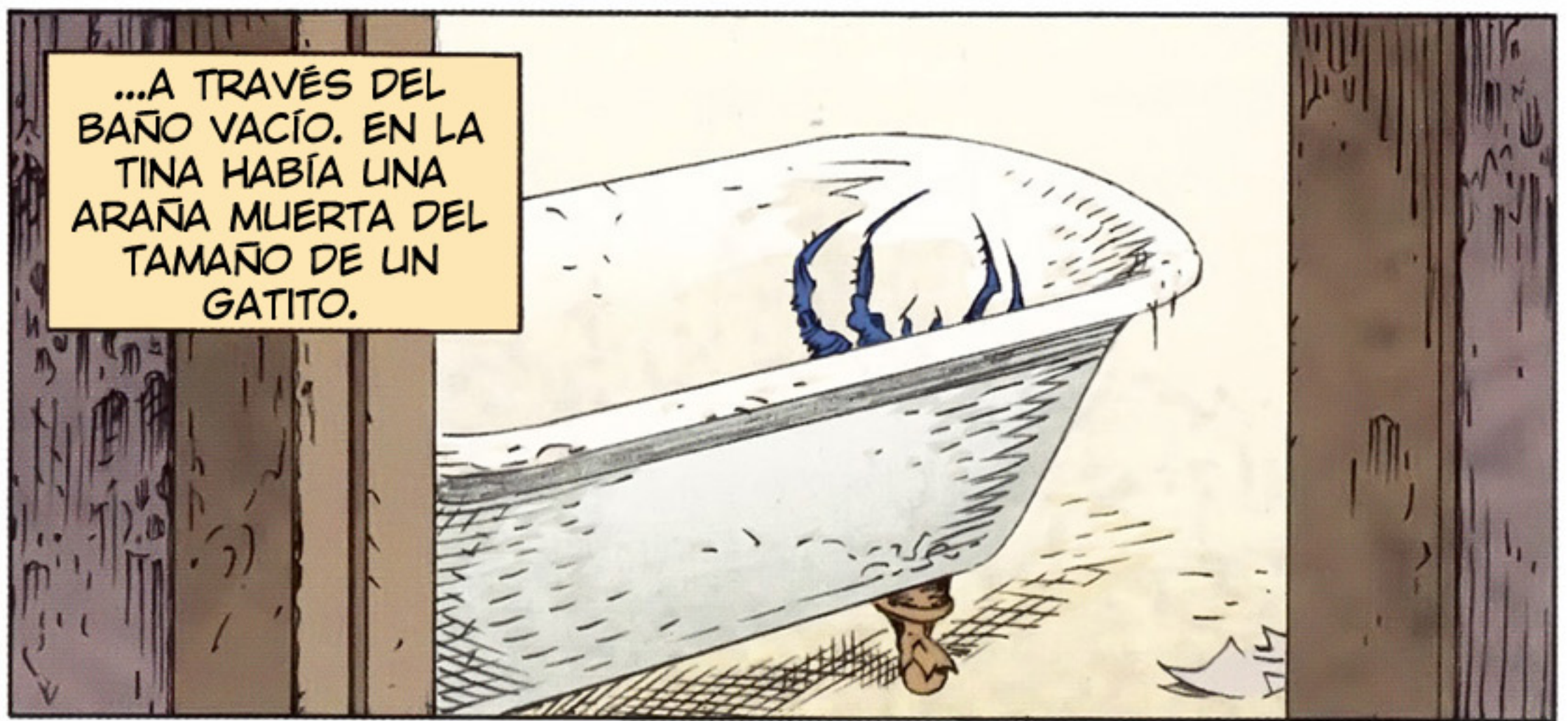
CLICK

EL
PISO
ESTABA
TAN
SILENCIOSO
QUE
CORALINE
IMAGINÓ QUE
PODÍA OÍR
LAS MOTITAS
DE POLVO
CAYENDO EN
EL AIRE...

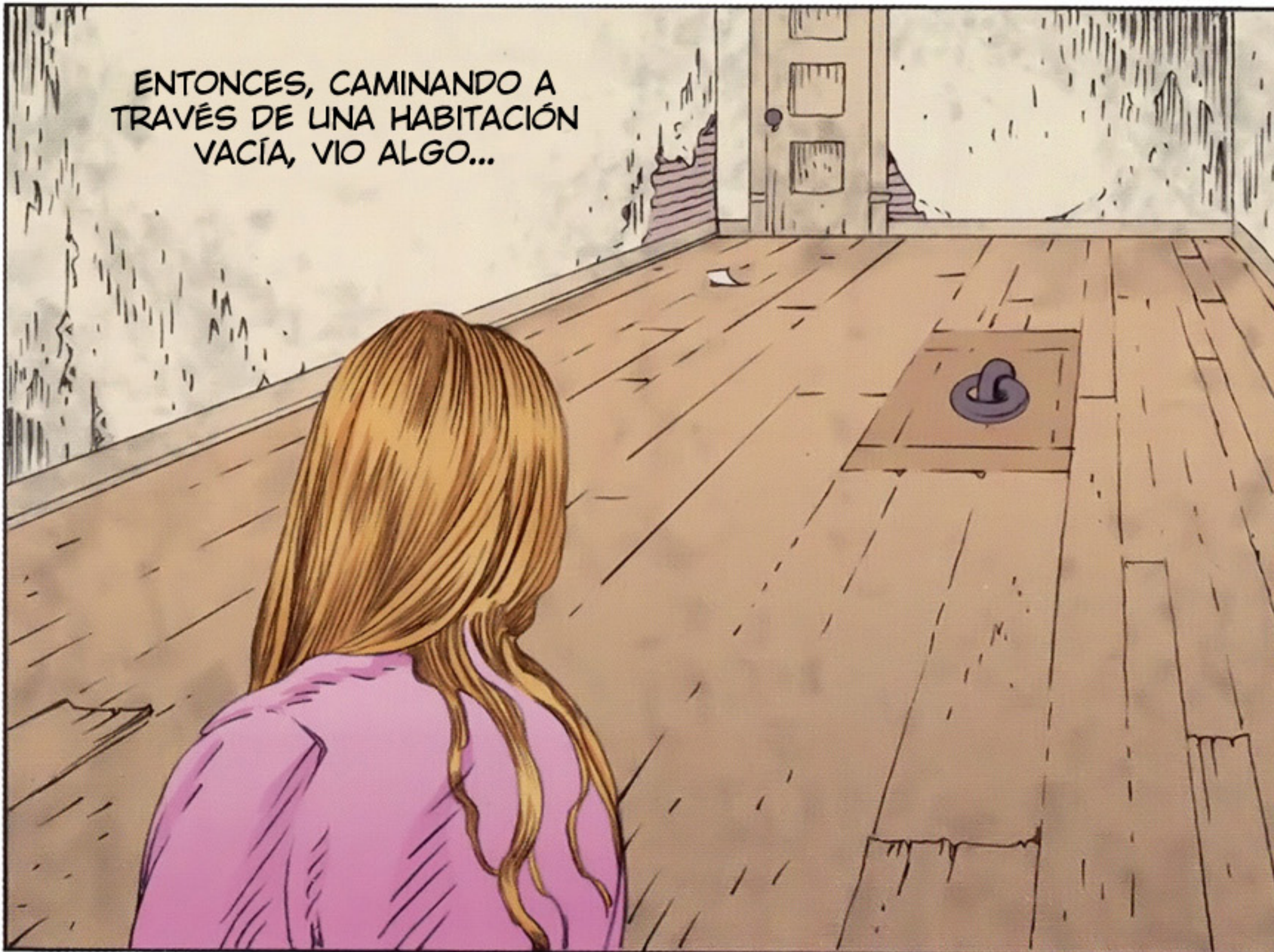
...ASÍ QUE
EMPEZÓ A
SILBAR.



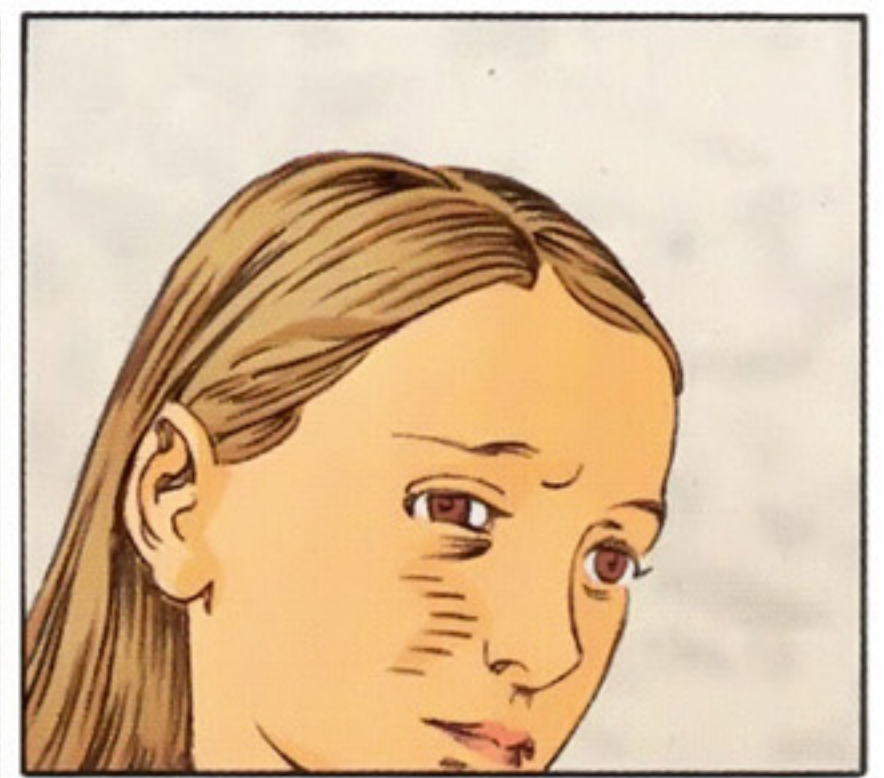
CAMINÓ A TRAVÉS DE LA COCINA VACÍA...



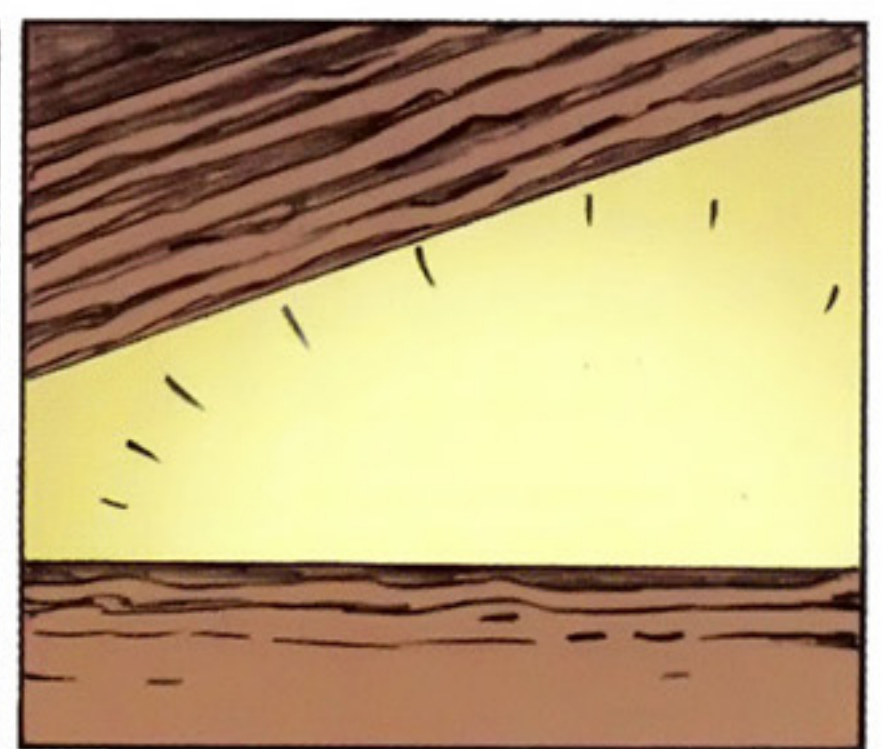
...A TRAVÉS DEL BAÑO VACÍO. EN LA TINA HABÍA UNA ARAÑA MUERTA DEL TAMAÑO DE UN GATITO.



ENTONCES, CAMINANDO A TRAVÉS DE UNA HABITACIÓN VACÍA, VIO ALGO...



¿UNA TRAMPI-LLA?!

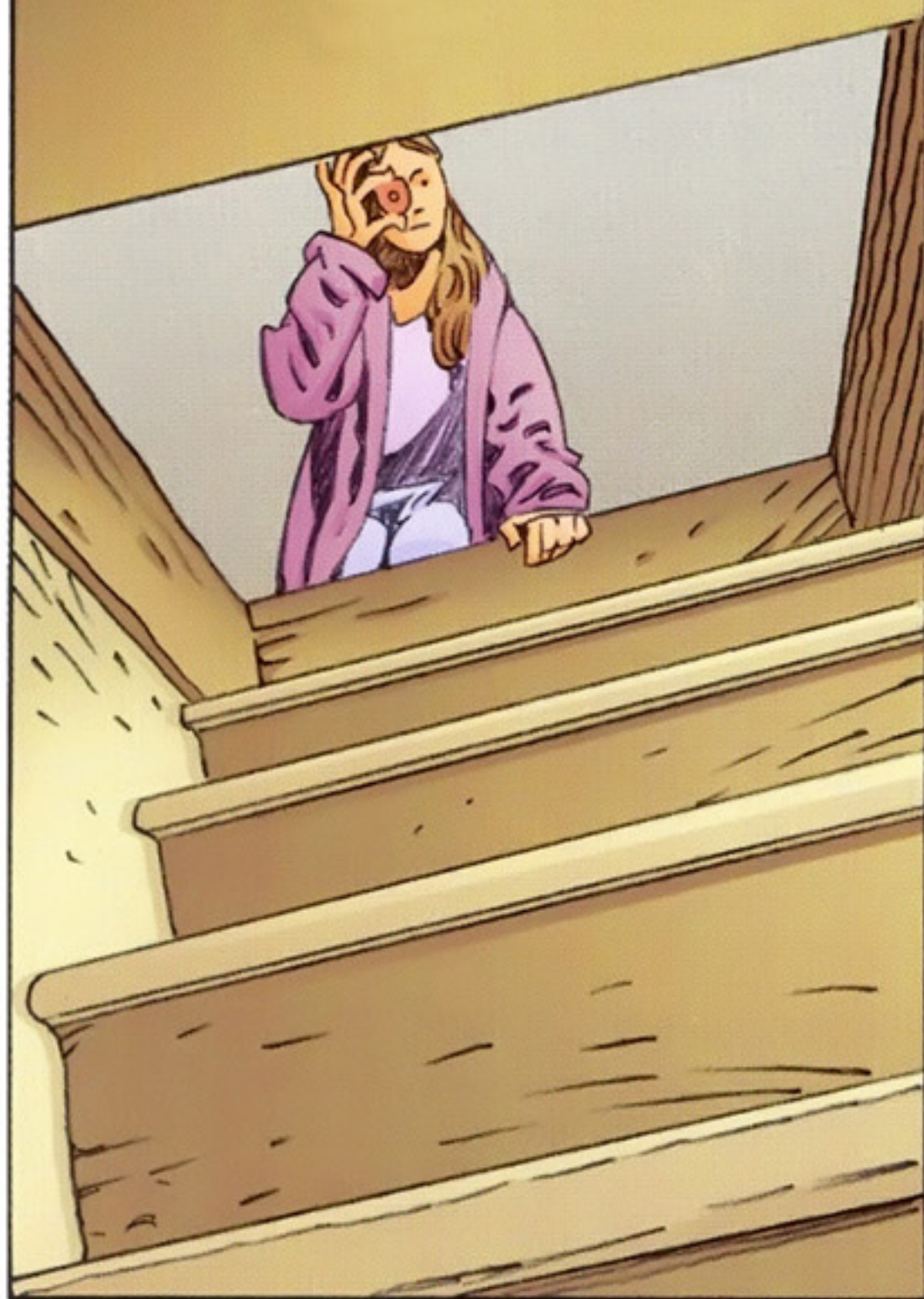


SUBIENDO DESDE EL AGUJERO, VENÍA UN OLOR A CERA DERRETIDA Y ALGO MÁS.

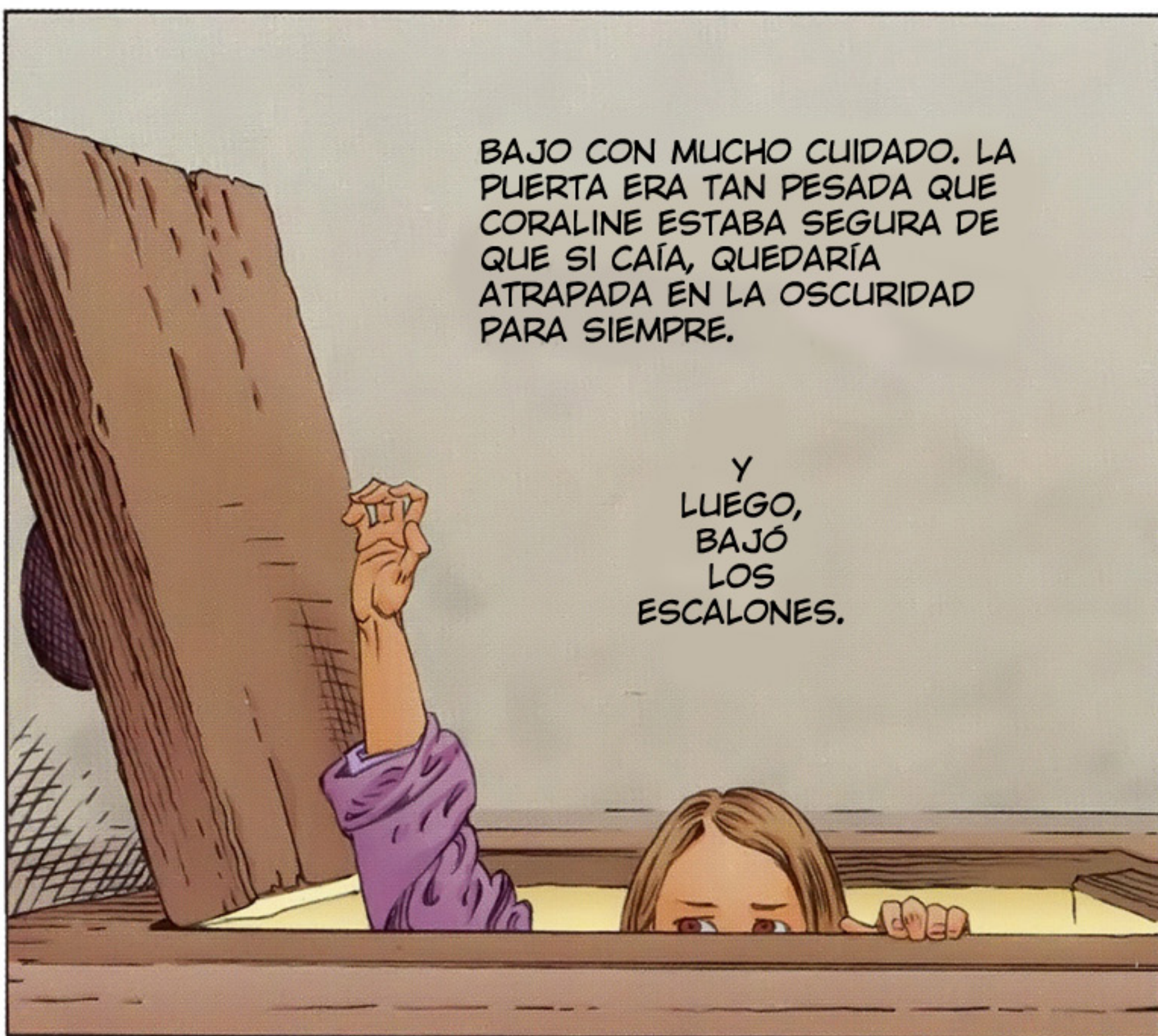


VINAGRE ÁCIDO.

CORALINE MIRÓ HACIA EL SÓTANO A TRAVÉS DE LA ROCA PERO NO VIO NADA.



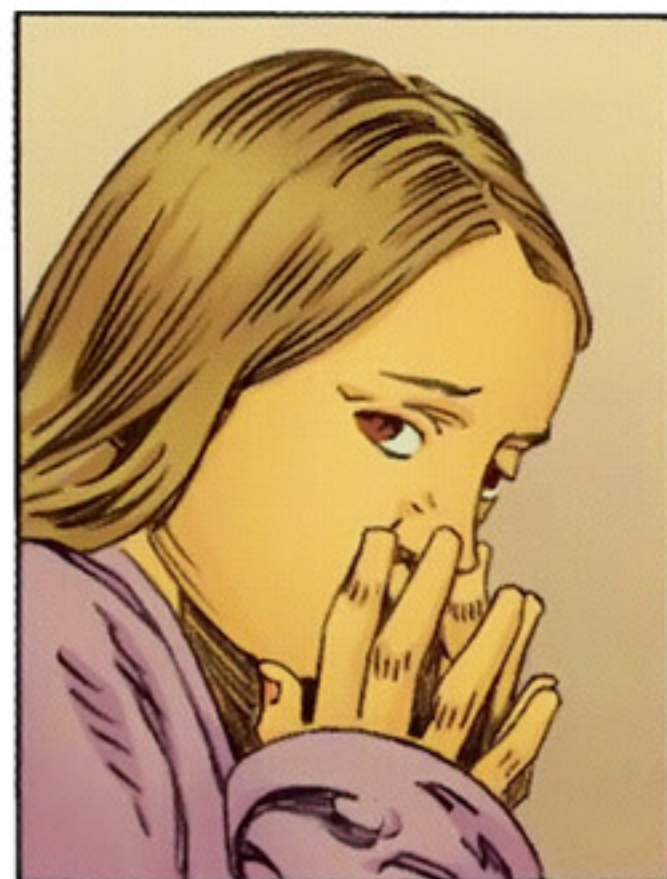
BAJO CON MUCHO CUIDADO. LA PUERTA ERA TAN PESADA QUE CORALINE ESTABA SEGURA DE QUE SI CAÍA, QUEDARÍA ATRAPADA EN LA OSCURIDAD PARA SIEMPRE.



Y
LUEGO,
BAJÓ
LOS
ESCALONES.

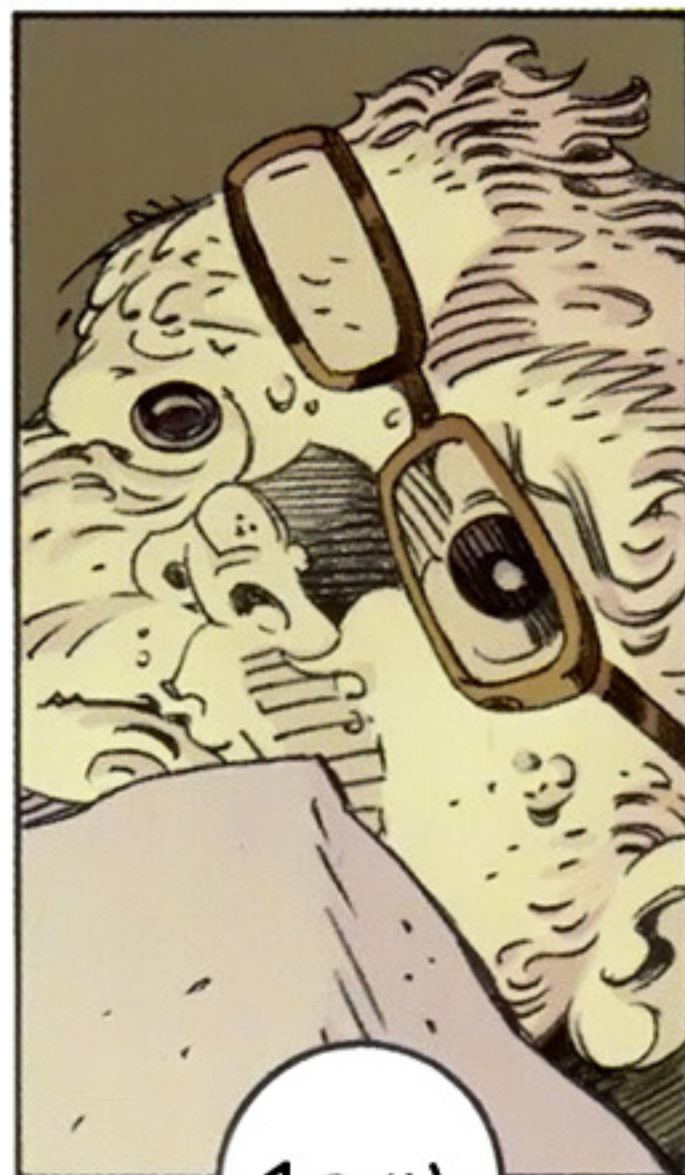
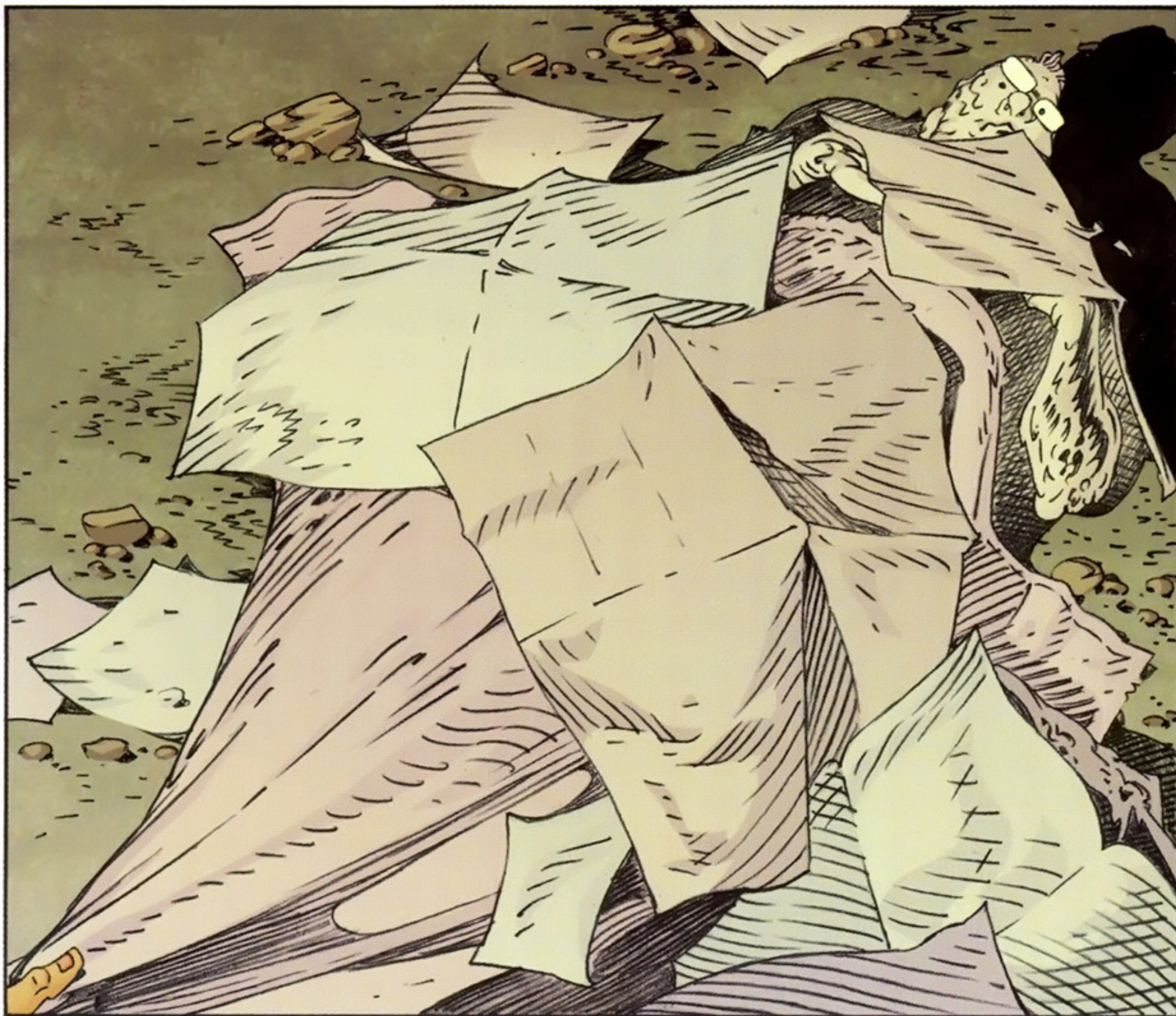


EL MAL OLOR ERA AÚN PEOR.



ESTABA LISTA PARA IRSE...

...CUANDO VIO...



AGHH.



COMO SI LA HUBIERA ESCUCHADO,
LA COSA EMPEZÓ A ENDEREZARSE,
Y CON UNA VOZ QUE YA NI SIQUIERA
SE PARECÍA A LA DE SU PADRE,

SUSURRÓ...



CORALINE

CORALINE
PENSÓ
QUE LA
COSA LUCÍA
MONSTRUOSA,
PERO
TAMBIÉN...

MISERABLE.

BIEN...

...AL
MENOS
NO ME
SALTÓ
ENCIMA.

BUSCO
A MIS PADRES,
O EL ALMA
ROBADA DE
UNO DE LOS
OTROS NIÑOS.
¿ESTÁN AQUÍ
ABAJO?

NO
HAY NADA
AQUÍ ABAJO
MÁS QUE
POLVO Y
OLVIDO.

POBRE.
APUESTO A
QUE TE HIZO
BAJAR HASTA
AQUÍ POR
HABERME DICHO
DEMASIADO.

LA COSA
DUDÓ Y
DESPUÉS
ASINTIÓ.

LO
SIENTO.

NO ESTÁ
CONTENTA.
LA ESTÁS
SACANDO DE
SUS CASILLAS.

Y CUANDO SE SALE DE SUS
CASILLAS, DESTRUYE A TODOS LOS
DEMÁS. ASÍ ES.

POBRE.
ERES
SÓLO ALGO
QUE ELLA
HIZO Y
TIRÓ.

LA COSA ASINTIÓ Y CUANDO LO HIZO...



...EL OJO-BOTÓN IZQUIERDO SE LE CAYÓ.



LA COSA MIRO ALREDEDOR CON EL OJO QUE LE QUEDABA COMO SI LA HUBIERA PERDIDO.

CORRE, NIÑA. ELLA QUIERE QUE TE RETENGA AQUÍ POR SIEMPRE, PARA QUE NUNCA TERMINES EL JUEGO Y ELLA GANE.

ME ESTÁ OBLIGANDO A LASTIMARTE. Y NO PUEDO CONTRA ELLA.



¡PUEDES!
¡SE VALIENTE!



YO...



...NO PUEDO.

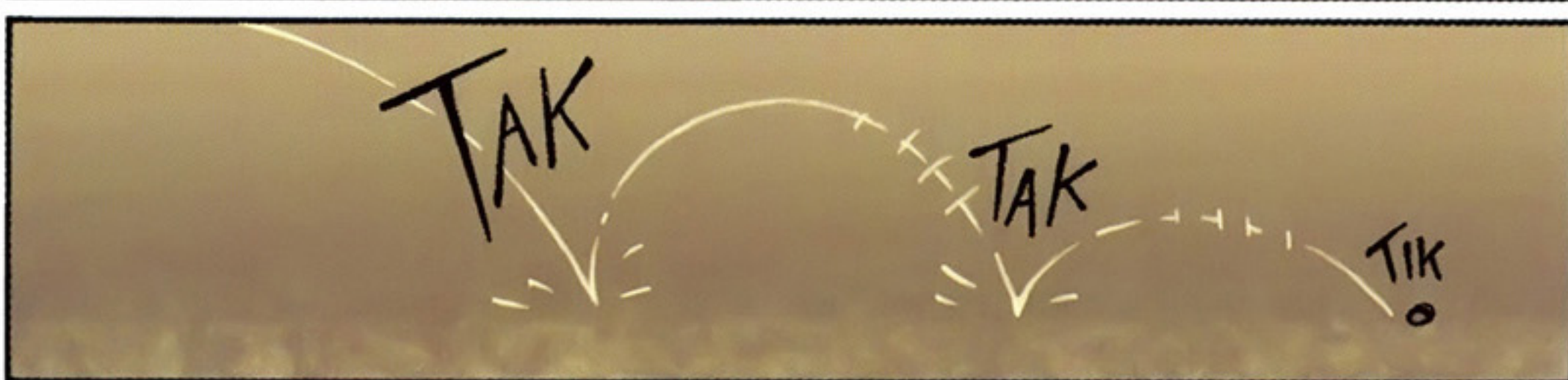


Y SE LANZÓ HACIA ELLA, SU BOCA DESDENTADA BIEN ABIERTA.

CORALINE TUVO UN INSTANTE PARA REACCIONAR. SÓLO PUDO PENSAR EN DOS COSAS QUE HACER. GRITAR Y TRATAR DE HUIR, Y SER PERSEGUIDA EN EL PEQUEÑO SÓTANO POR UNA ENORME CRIATURA HASTA QUE LA ATRAPARA. O HACER ALGO MÁS.



ASÍ QUE HIZO ALGO MÁS.





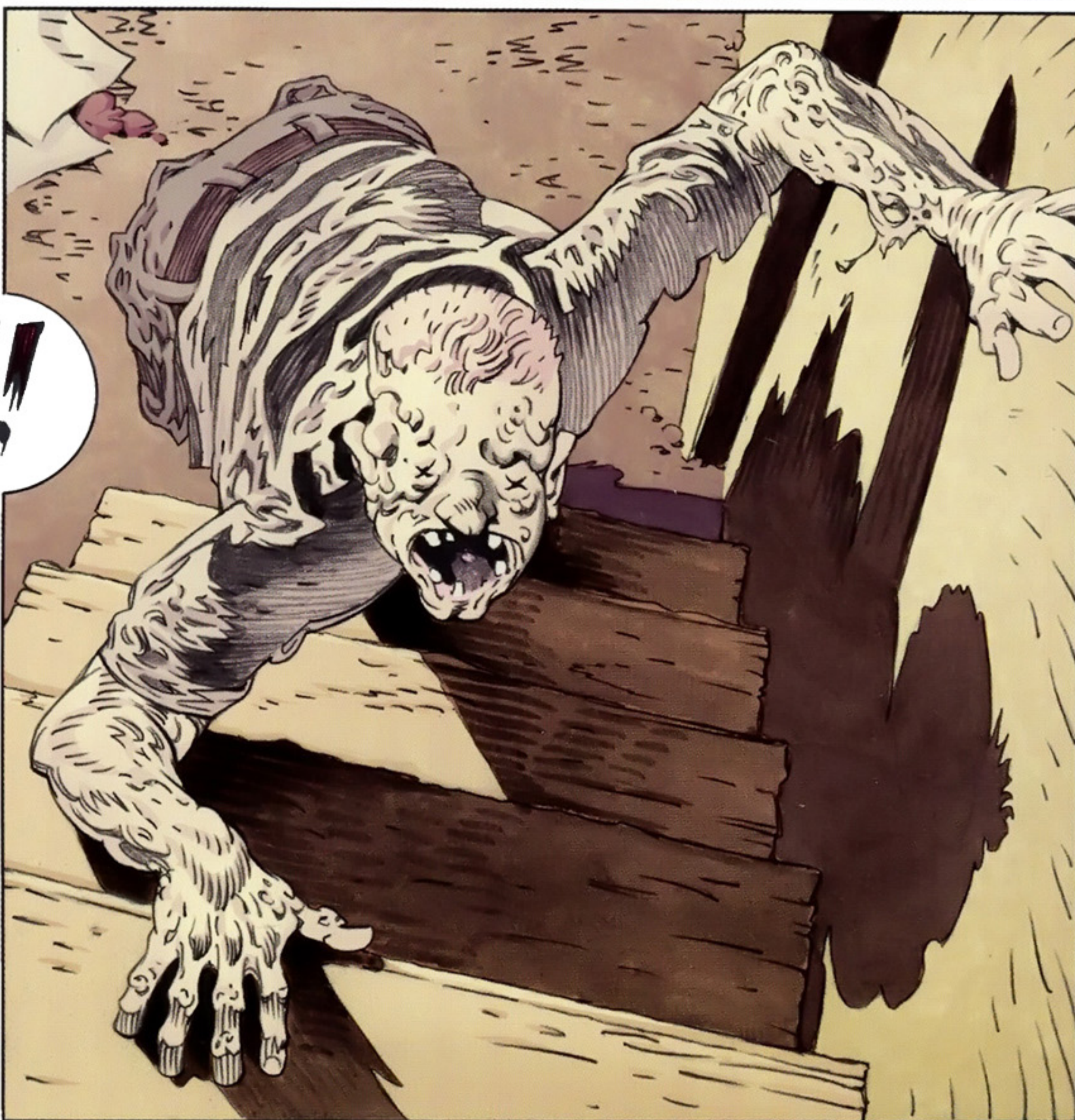
DE PRONTO, LA COSA SE LANZÓ HACIA EL SITIO DONDE CORALINE HABÍA ESTADO PARADA.

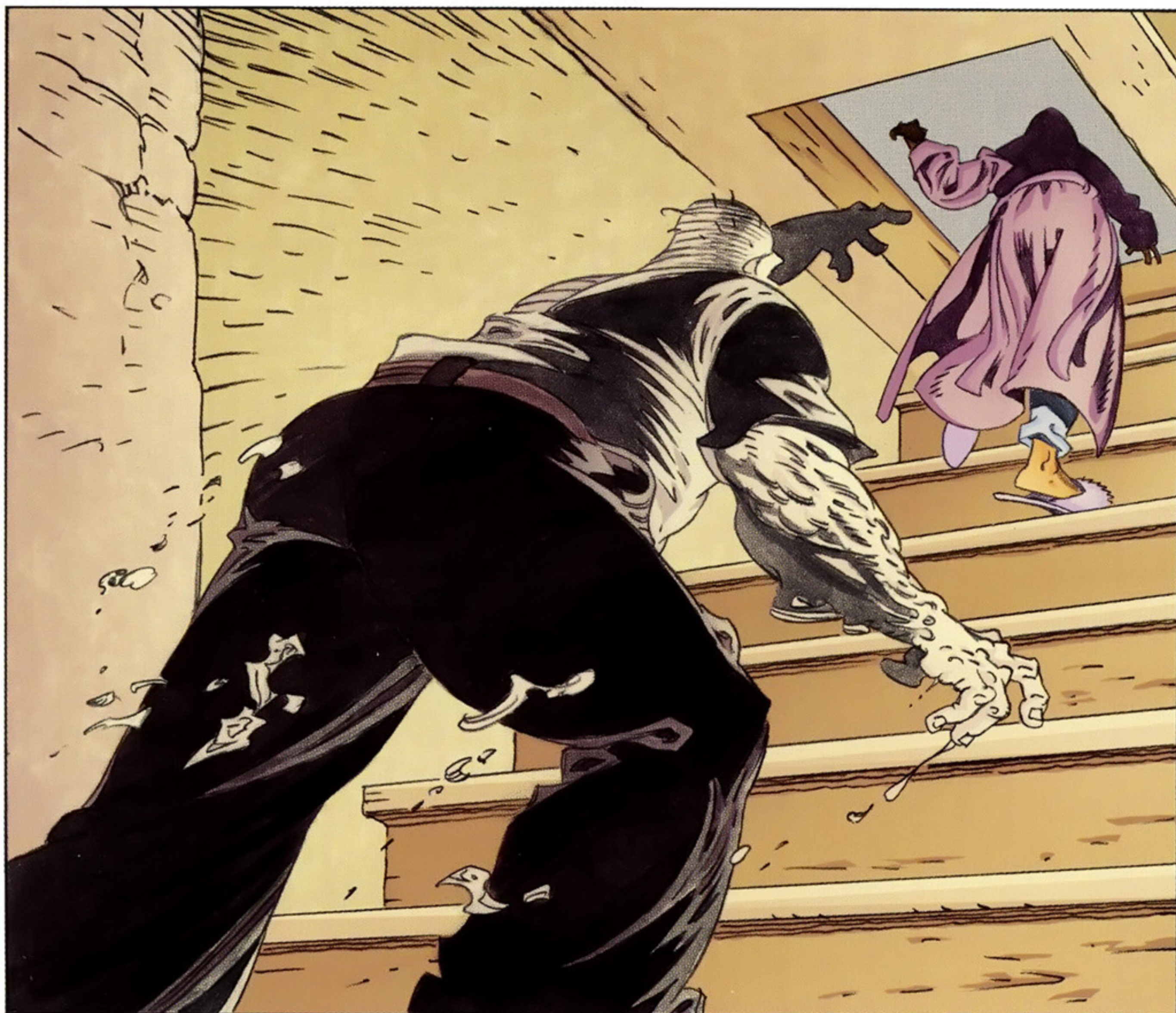
PERO CORALINE
YA ESTABA
CAMINANDO DE
PUNTITAS
HACIA LOS
ESCALONES.



SILENCIO. SILENCIO.

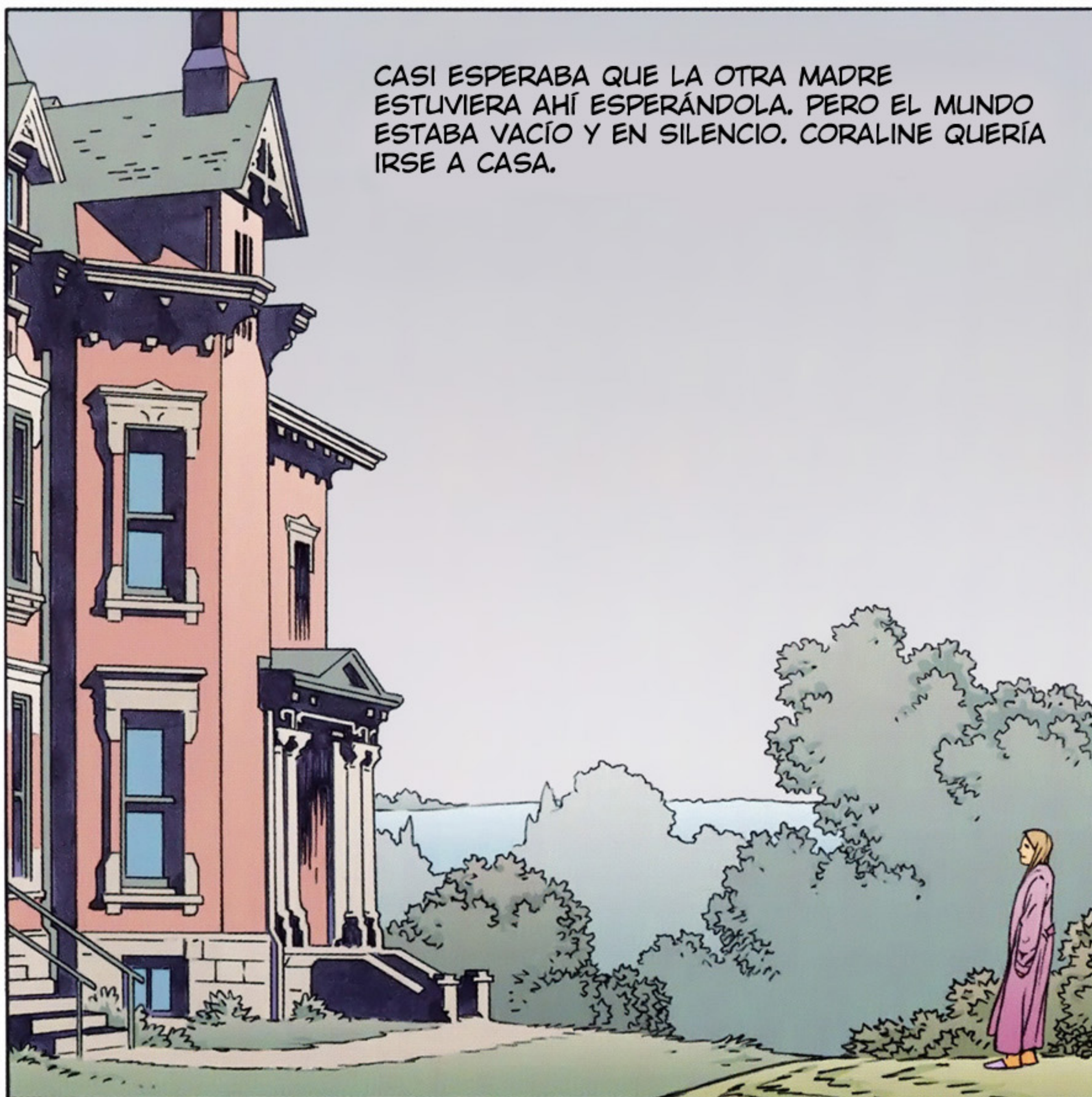
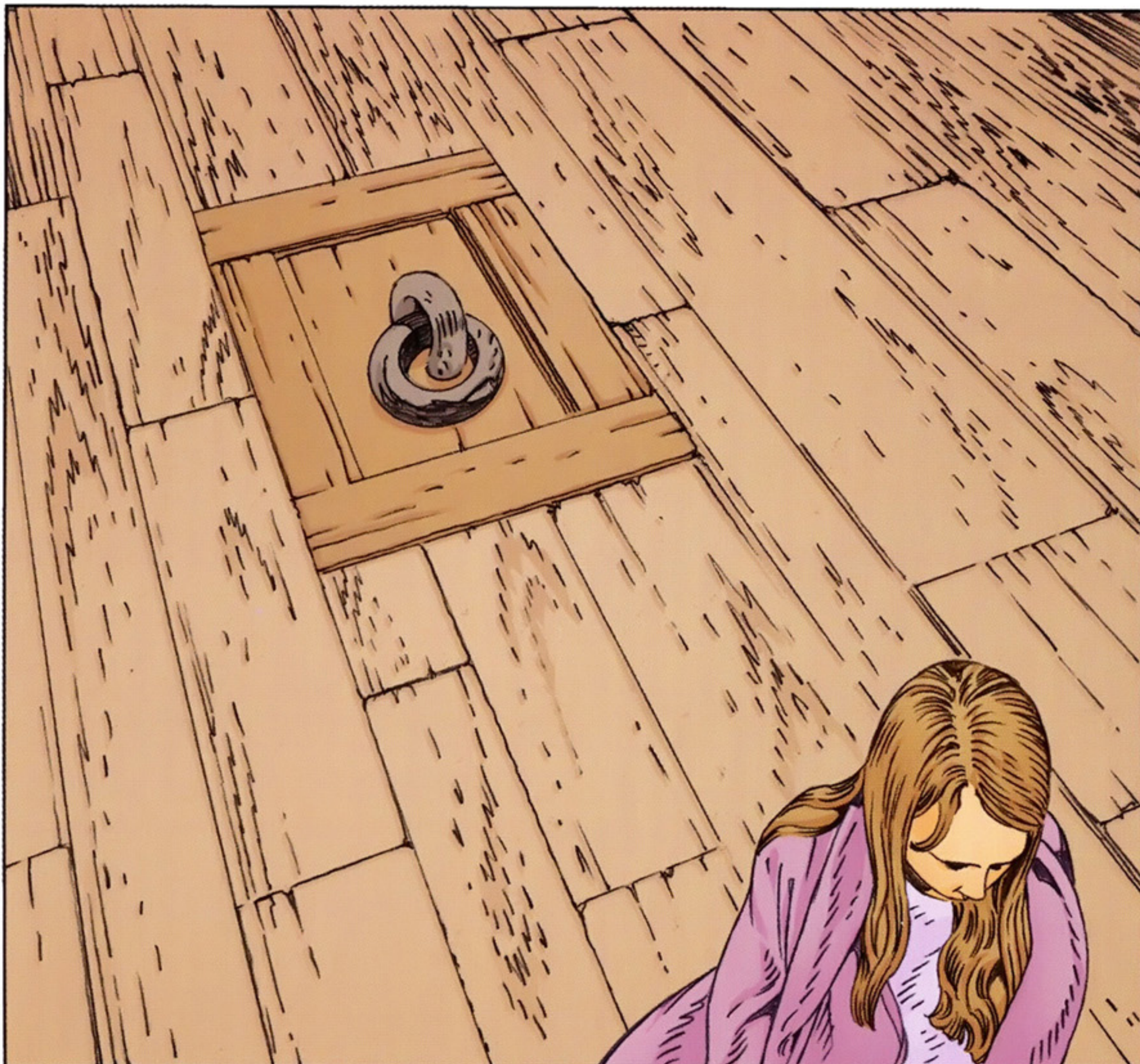
SILENCIO.





LA PUERTA CAYÓ ESTREPITOSAMENTE JUSTO CUANDO ALGO ENORME SE GOLPEÓ CONTRA ELLA. INCLUSO EL SUELO RETUMBÓ, PERO LA PUERTA SE QUEDÓ EN SU SITIO.

CORALINE RESPIRÓ PROFUNDAMENTE Y CAMINO HACIA AFUERA DEL DEPARTAMENTO TAN RÁPIDO COMO PUDO SIN LLEGAR A CORRER.



CASI ESPERABA QUE LA OTRA MADRE ESTUVIERA AHÍ ESPERÁNDOLA. PERO EL MUNDO ESTABA VACÍO Y EN SILENCIO. CORALINE QUERÍA IRSE A CASA.

Y SE DIJO...

SOY
VALIENTE.

Y CASI LO
CREYÓ.

ERA MOMENTO DE VISITAR EL DEPARTAMENTO DE ARRIBA, DONDE, EN SU MUNDO, VIVÍA EL VIEJO LOCO.

UNA VEZ HABÍA SUBIDO AHÍ CON SU VERDADERA MAMÁ A RECOLECTAR PARA UNA OBRA DE CARIDAD.

HABÍAN ESTADO DE PIE EN LA PUERTA ESPERANDO AL VIEJO. EL DEPARTAMENTO OLÍA A COMIDA EXTRAÑA Y TABACO PARA PIPA, Y A ALGO ASÍ COMO UN PROFUNDO OLOR A QUESO QUE NO PODÍA DISTINGUIR.

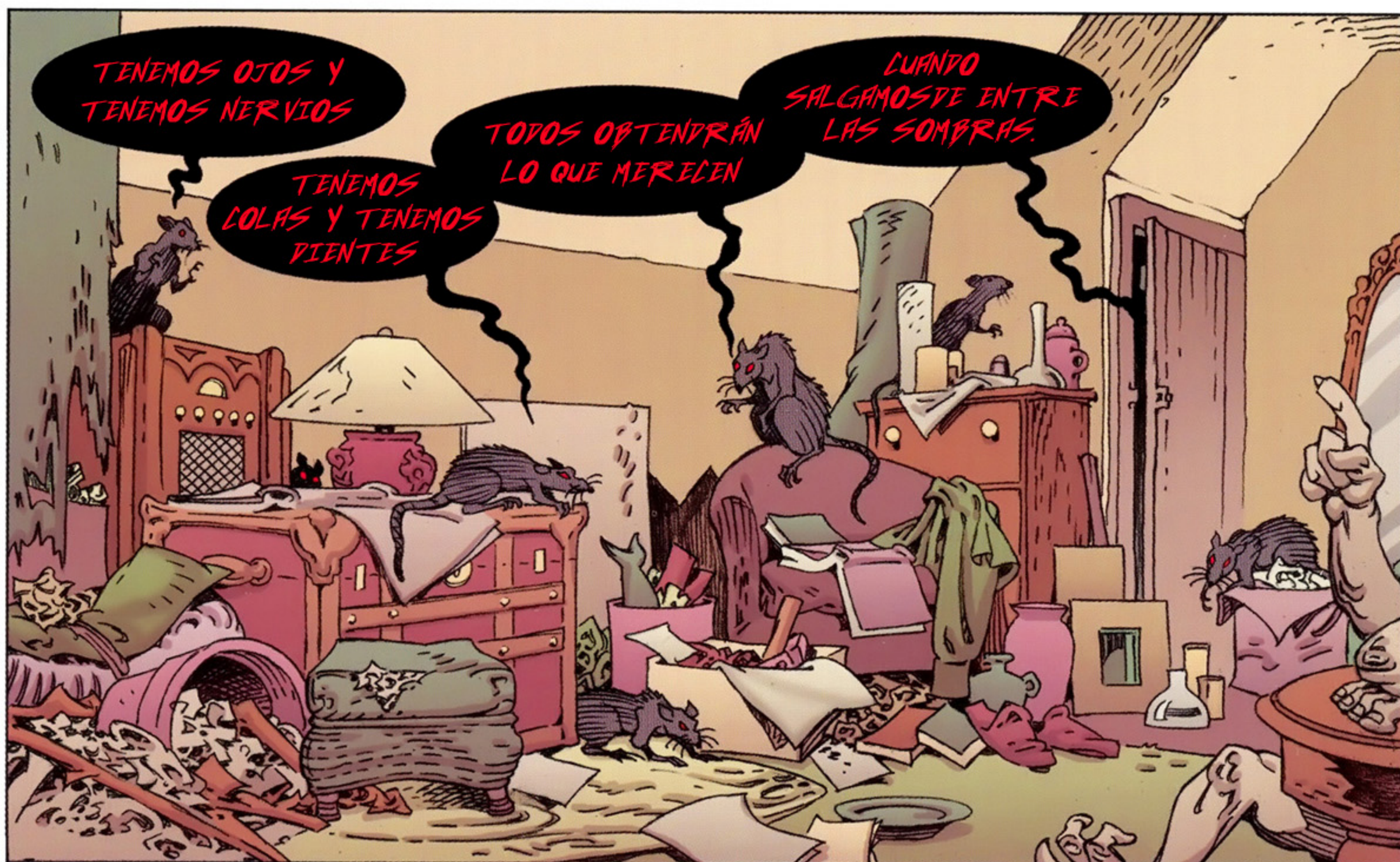
NO QUERÍA IR MÁS ALLÁ.

¡SOY UNA EXPLORADORA!

LO DIJO EN VOZ ALTA, PERO SUS PALABRAS SONARON VACÍAS Y TONTAS EN EL AIRE NEBLINOSO.

YA HABÍA LLEGADO HASTA LA PUERTA, ¿VERDAD?

PERO SI HABÍA ALGO DE LO QUE CORALINE ESTABA SEGURA, ERA DE QUE ESE DEPARTAMENTO SERÍA EL PEOR.

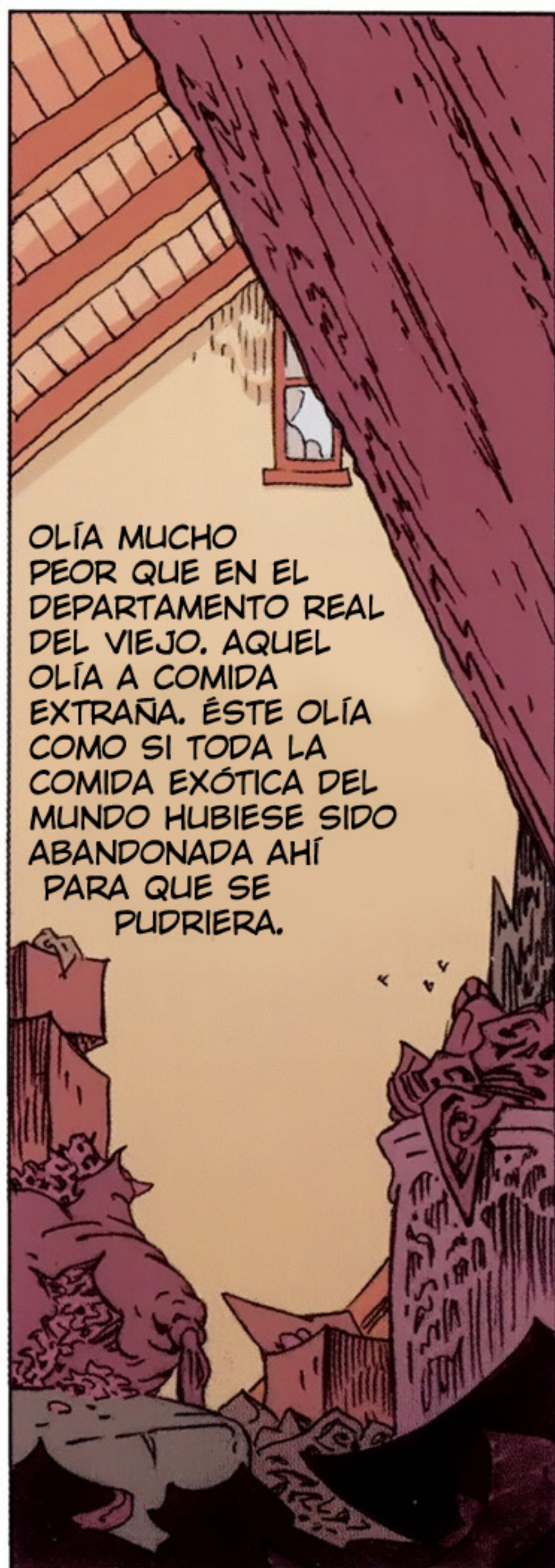


TENEMOS OJOS Y
TENEMOS NERVIOS

TENEMOS
COLAS Y TENEMOS
PIENTES

TOPOS OBTENDRÁN
LO QUE MERECEN

CUANDO
SALGAMOS DE ENTRE
LAS SOMBRAS.



OLÍA MUCHO
PEOR QUE EN EL
DEPARTAMENTO REAL
DEL VIEJO. AQUEL
OLÍA A COMIDA
EXTRAÑA. ÉSTE OLÍA
COMO SI TODA LA
COMIDA EXÓTICA DEL
MUNDO HUBIESE SIDO
ABANDONADA AHÍ
PARA QUE SE
PUDRIERA.



¡AGH!

PEQUEÑA
NIÑITA...



¿SÍ?

NO ESTOY
ASUSTADA.

Y CONFORME
LO PENSABA,
SUPO QUE
ERA VERDAD.



ESAS COSAS- AÚN LO QUE HABÍA EN EL SÓTANO- ERAN ILUSIONES CREADAS POR LA OTRA MADRE, QUE NO PODÍA CREAR, SINO COPIAR Y RETORCER COSAS QUE YA EXISTÍAN.

ENTONCES RECORDÓ LA BOLA DE CRISTAL CON NIEVE QUE LA OTRA MADRE HABÍA PUESTO EN LA REPISA DE LA CHIMENEA, Y SE PREGUNTÓ...

¿POR QUÉ?



PUES LA REPISA DE LA CHIMENEA EN EL MUNDO DE CORALINE ESTABA VACÍA.

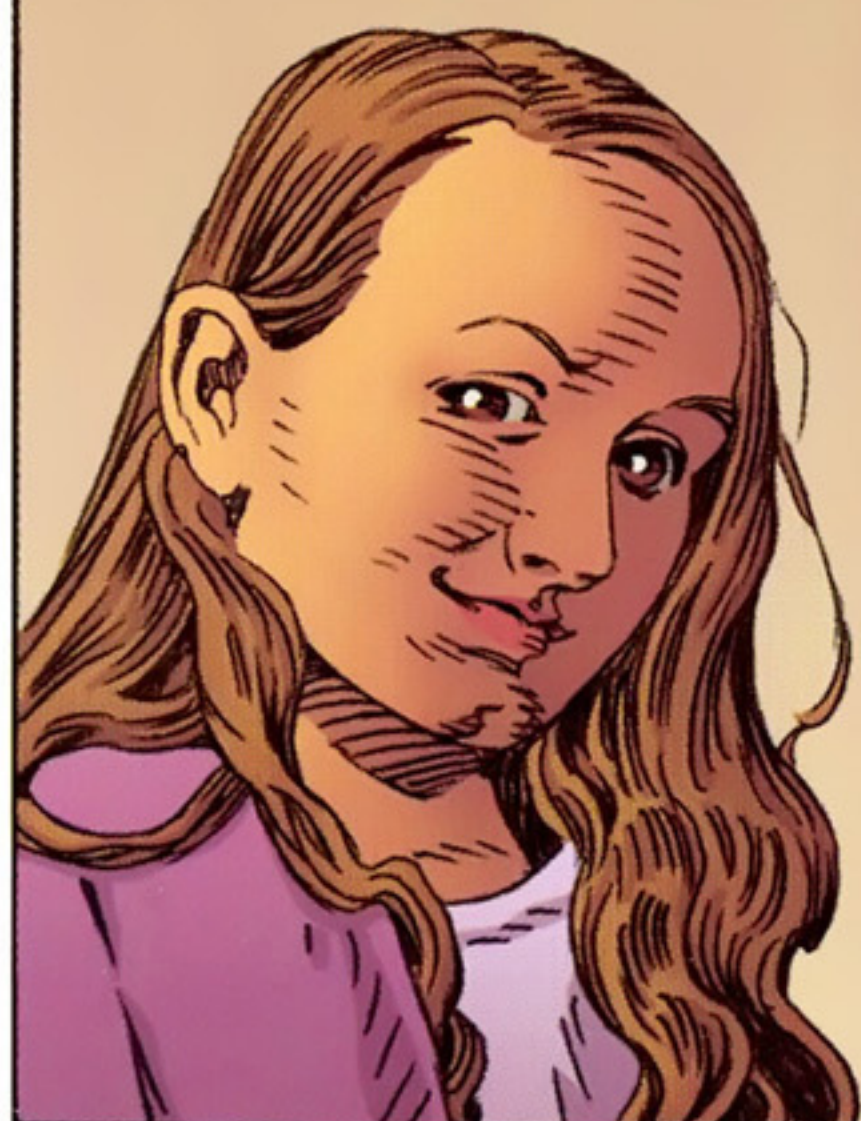


Y TAN PRONTO COMO SE HIZO LA PREGUNTA, SUPO LA RESPUESTA.

ENTONCES, LA VOZ SONÓ OTRA VEZ, E INTERRUPIÓ EL TREN DE SUS PENSAMIENTOS.

VEN
AQUÍ,
NIÑITA.

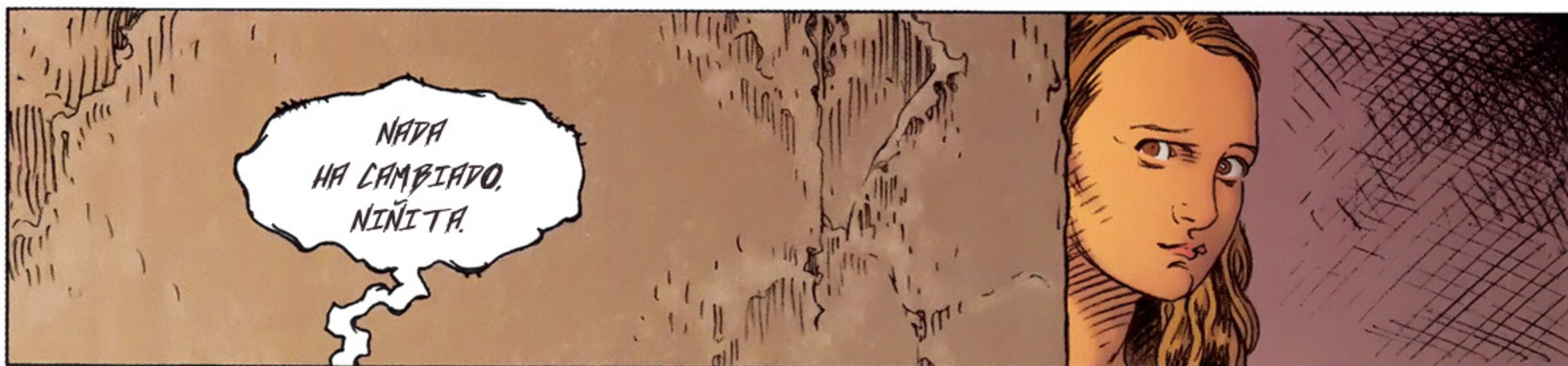
ERA UNA VOZ RONCA, RASPOSA Y SECA, COMO SERÍA LA DE UN ENORME INSECTO MUERTO.



LO QUE ERA MUY TONTO. ¿CÓMO PODRÍA ALGO MUERTO, EN ESPECIAL UN INSECTO MUERTO, TENER UNA VOZ?

SÉ LO QUE QUIERES,
NIÑITA.





NADA
HA CAMBIADO,
NIÑITA.



¿Y
QUÉ SI HACES
TODO LO QUE
JURASTE
HACER?

JEN-
TONCES,
QUÉ?

TE IRÁS A CASA.
SEGUIRÁS ABURRIDA E
IGNORADA. NADIE TE
ESCUCHARÁ. NO DE
VERDAD.

ERES MUY LISTA
COMO PARA QUE TE
ENTIENDAN. NI SIQUIERA
DICEN BIEN TU
NOMBRE.

QUÉDA-
TE CON
NOSO-T
ROS.



TE ESCUCHA-
REMOS Y
JUGAREMOS
Y NOS
REIREMOS.

TU OTRA MADRE
CONSTRUIRÁ MUNDOS
ENTEROS PARA QUE
EXPLORES, Y LOS
DESTRUIRÁ CUANDO
TERMINES.

CADA DÍA SERÁ
MEJOR Y MÁS
BRILLANTE QUE
EL ANTERIOR.



¿Y HABRÁ DÍAS
GRISES, HÚMEDOS EN
QUE NO SEPA QUÉ
HACER Y SE HAGAN
ETERNOS?



¡NUNCA!



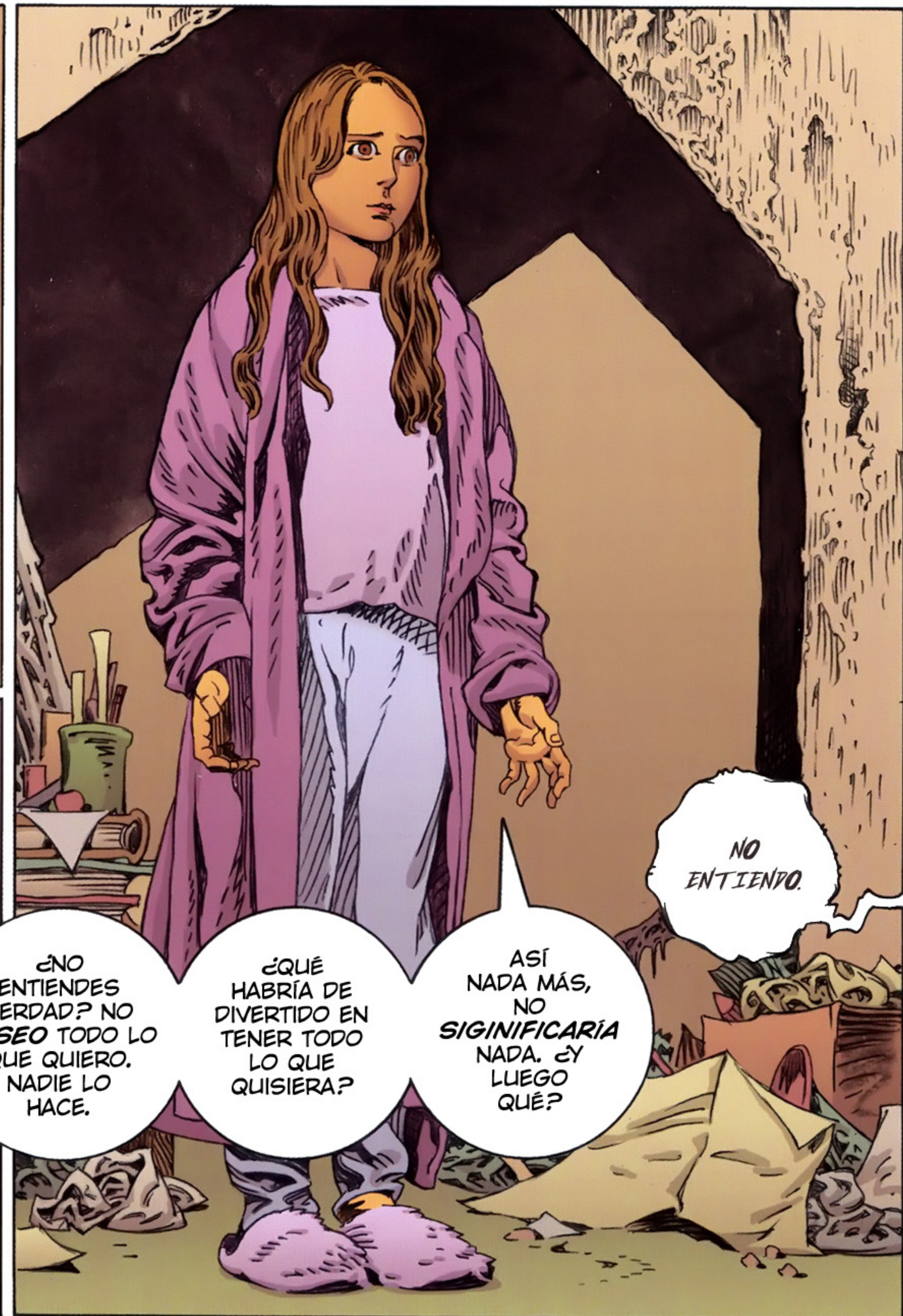
¿Y HABRÁ
COMIDAS HORRENDAS,
HECHAS DE RECETAS, CON
AJO Y ESTRAGÓN Y
GUISANTES?



LA
COMIDA
SERÁ
DELICIOSA.



¿Y
PODRÍA
TENER GUANTES
VERDES BRILLANTES
Y BOTAS AMARILLAS
DE WELLINGTON
CON FORMA DE
RANAS?



NO
ENTIENDO.

¿NO
ENTIENDES
VERDAD? NO
DESEO TODO LO
QUE QUIERO.
NADIE LO
HACE.

¿QUÉ
HABRÍA DE
DIVERTIDO EN
TENER TODO
LO QUE
QUISIERA?

ASÍ
NADA MÁS,
NO
SIGNIFICARÍA
NADA. ¿Y
LUEGO
QUÉ?



RANAS,
PATOS,
RINO-
LIRON-
TES,
PULPOS,
LO QUE
QUIERAS.



CLARO QUE NO. SÓLO ERES UNA
MALA COPIA QUE ELLA HIZO DEL VIEJO
LOCO QUE VIVE SUBIENDO LAS
ESCALERAS.



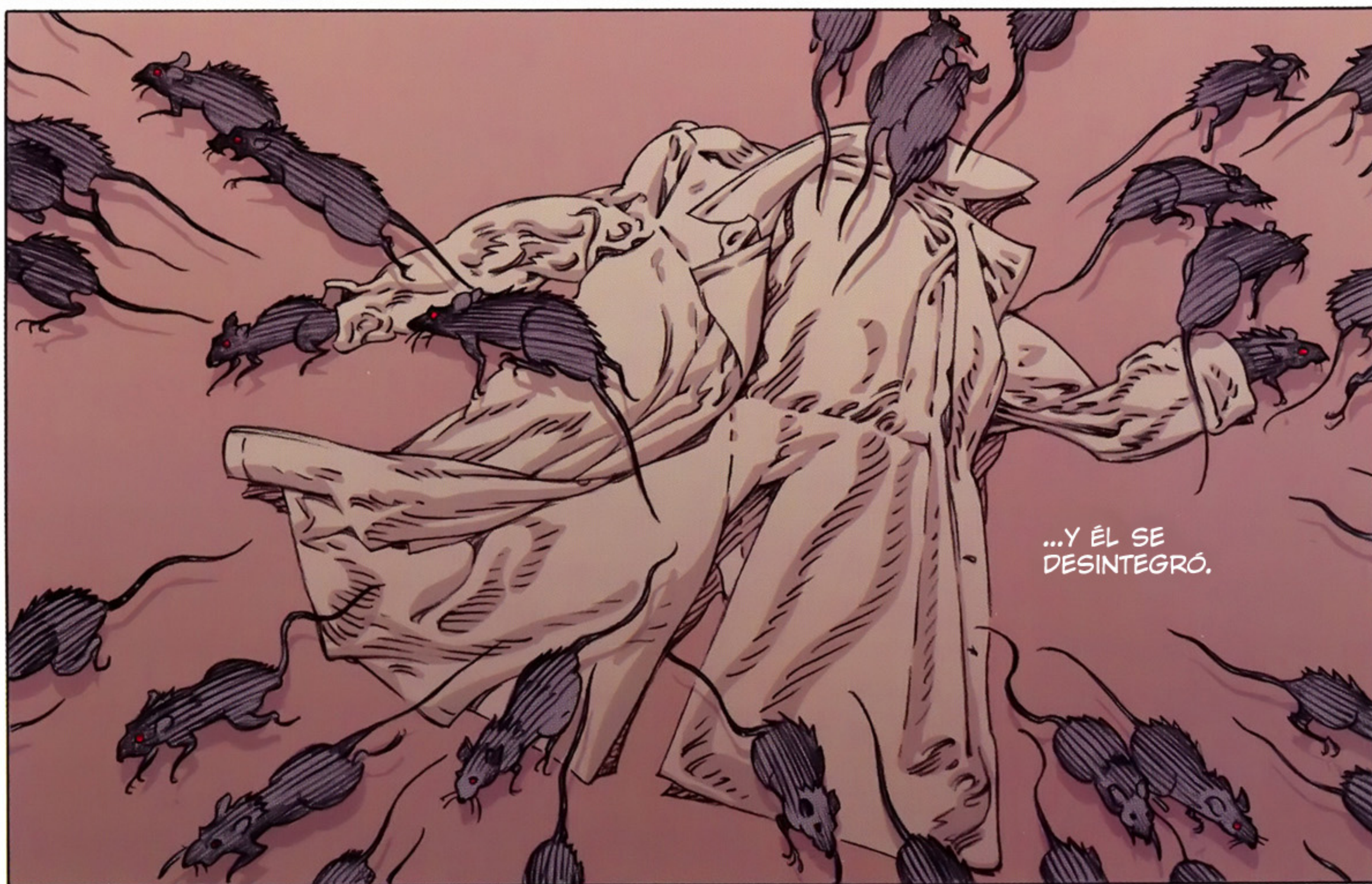
y
YA NI
SIQUIERA
ESO.

HABÍA UN BRILLO QUE SALÍA DEL
ABRIGO DEL HOMBRE, A LA ALTURA
DEL PECHO. BRILLÓ DE FORMA AZULADA
COMO UNA ESTRELLA.

CORALINE
DESEÓ
HABER
TENIDO
UN PALO O
ALGO ASÍ
PARA
TOMARLA.
NO
QUERÍA
ACERCARSE
AL SOMBRÍO
HOMBRE
QUE
ESTABA
AL OTRO
LADO
DE LA
HABITACIÓN.



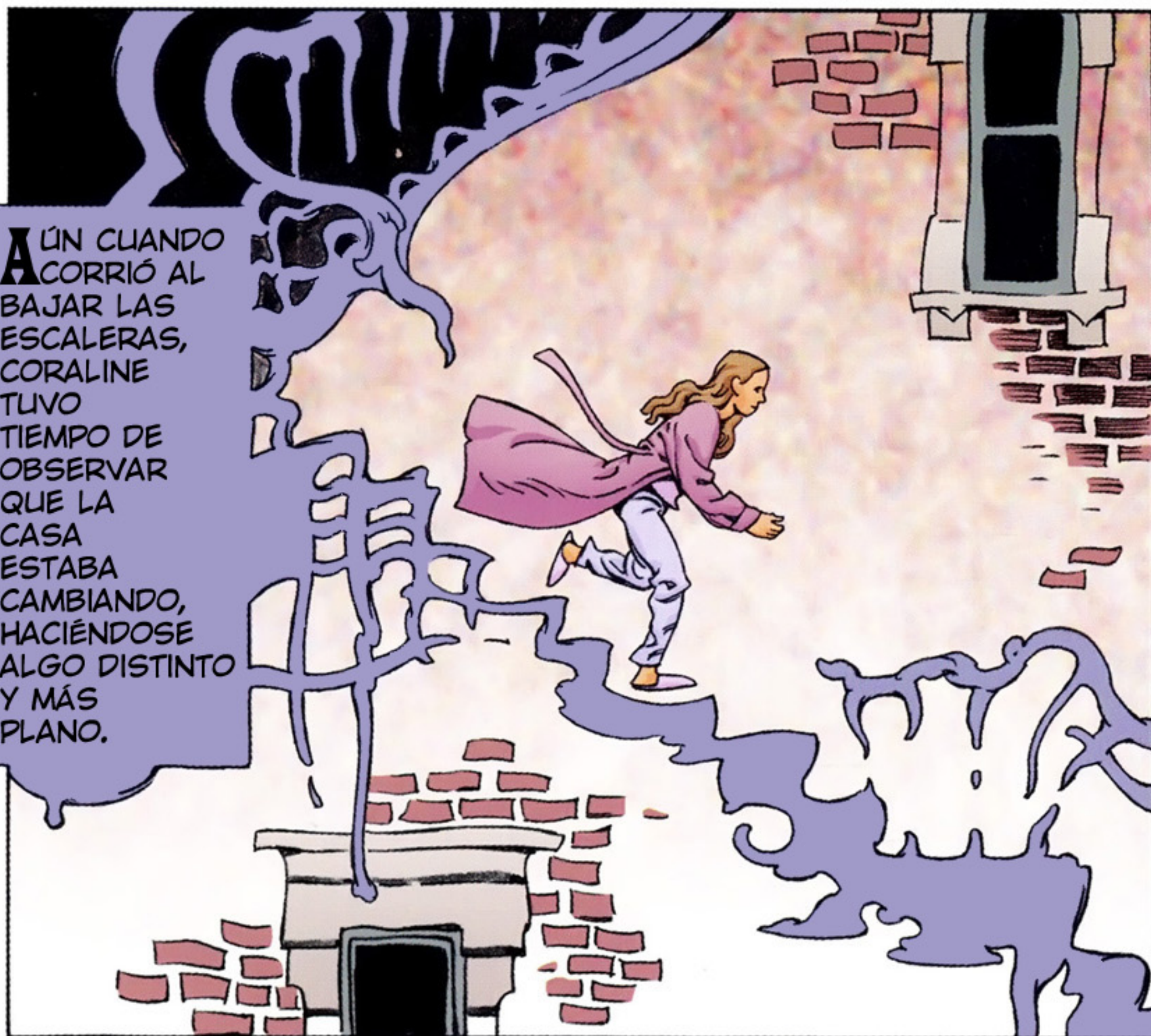
SE
ACERCÓ
UN POCO
MÁS...



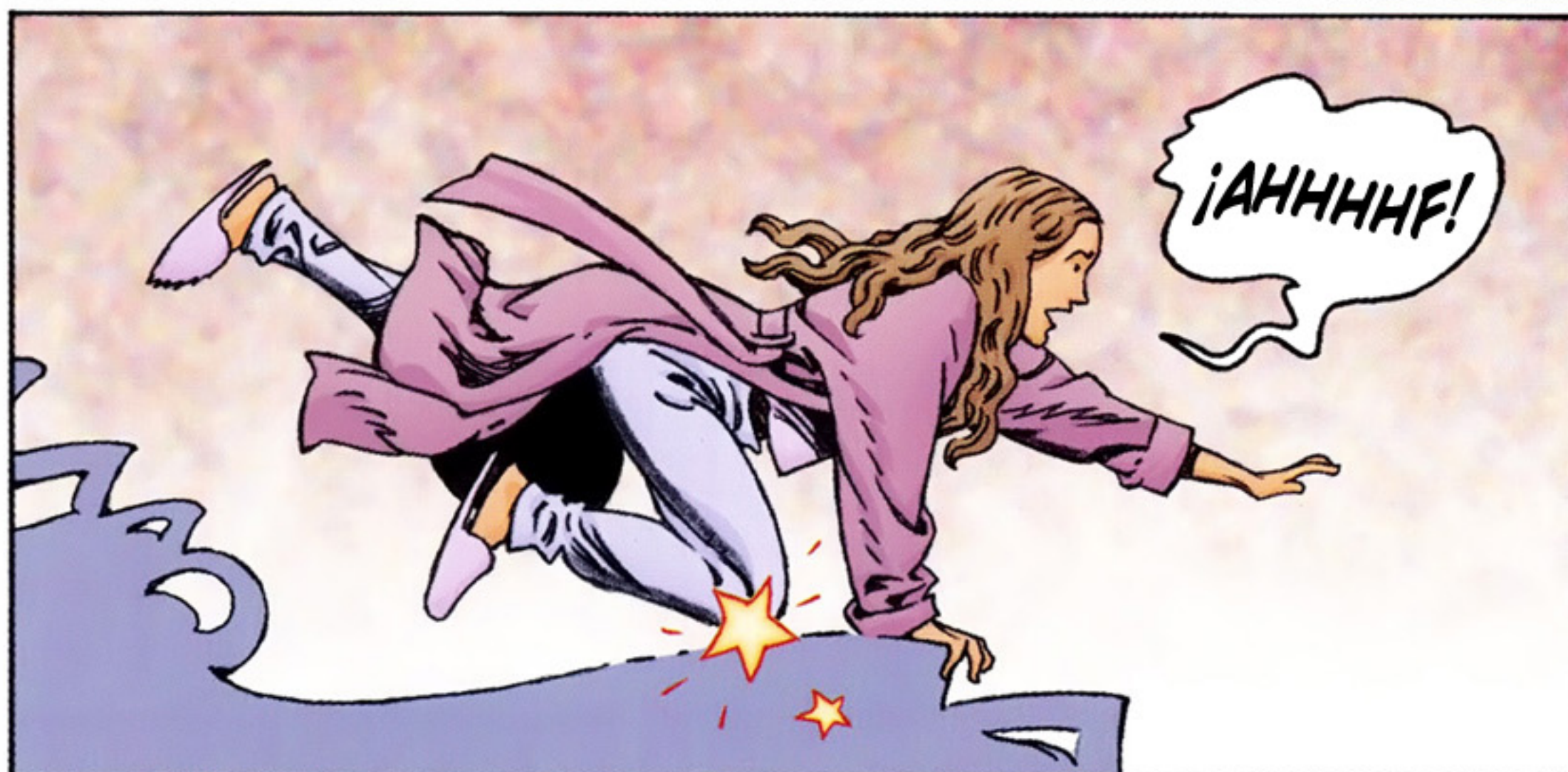
...Y ÉL SE
DESINTEGRÓ.



AÚN CUANDO
ACORRIÓ AL
BAJAR LAS
ESCALERAS,
CORALINE
TUVO
TIEMPO DE
OBSERVAR
QUE LA
CASA
ESTABA
CAMBIANDO,
HACIÉNDOSE
ALGO DISTINTO
Y MÁS
PLANO.



¡OH!



¡AHHHHH!



¡AUUUU!



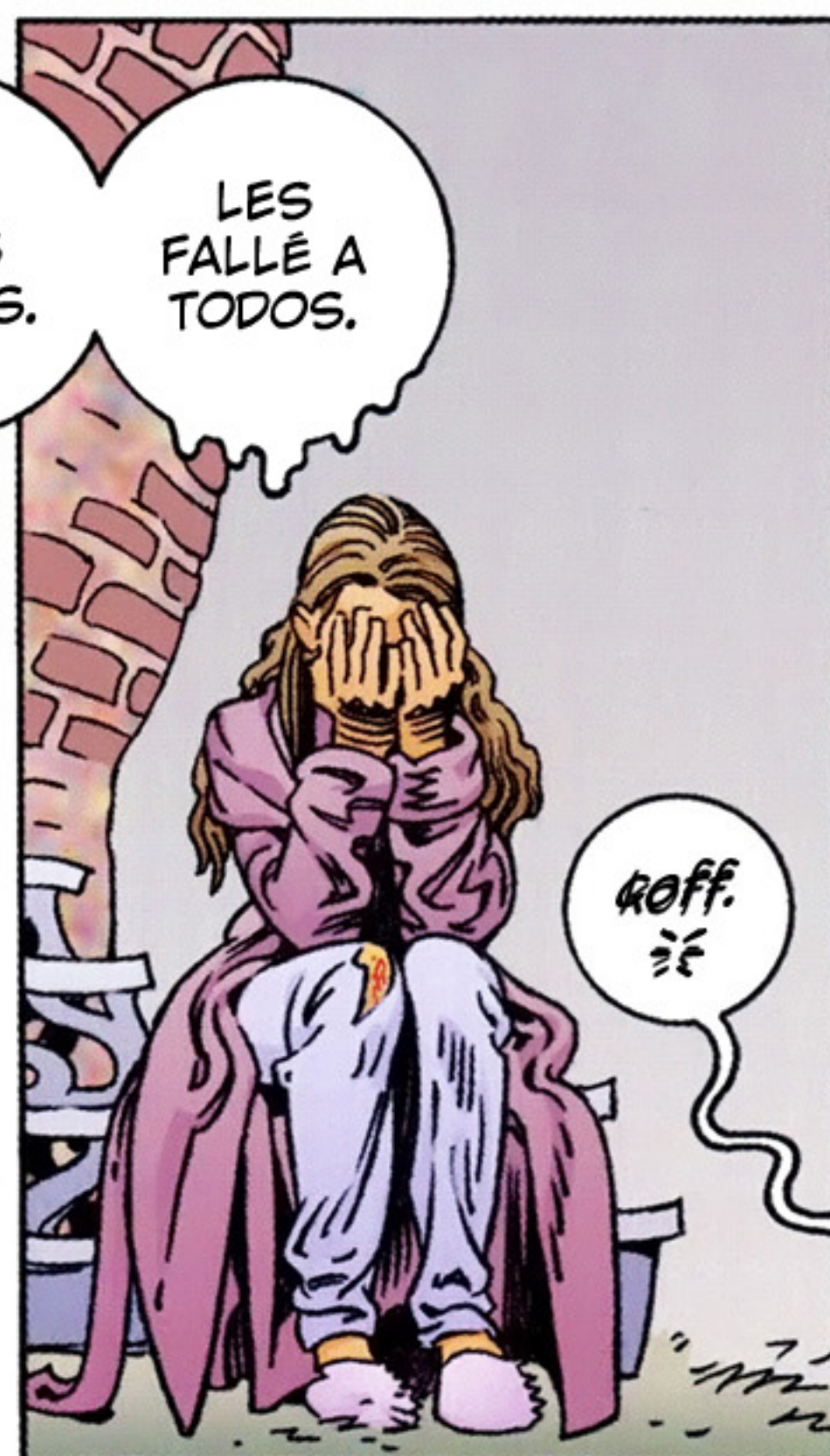
DEMASIADO
TARDE, LA
RATA SE
FUE...

...Y
LA
BOLITA
CON
ELLA.

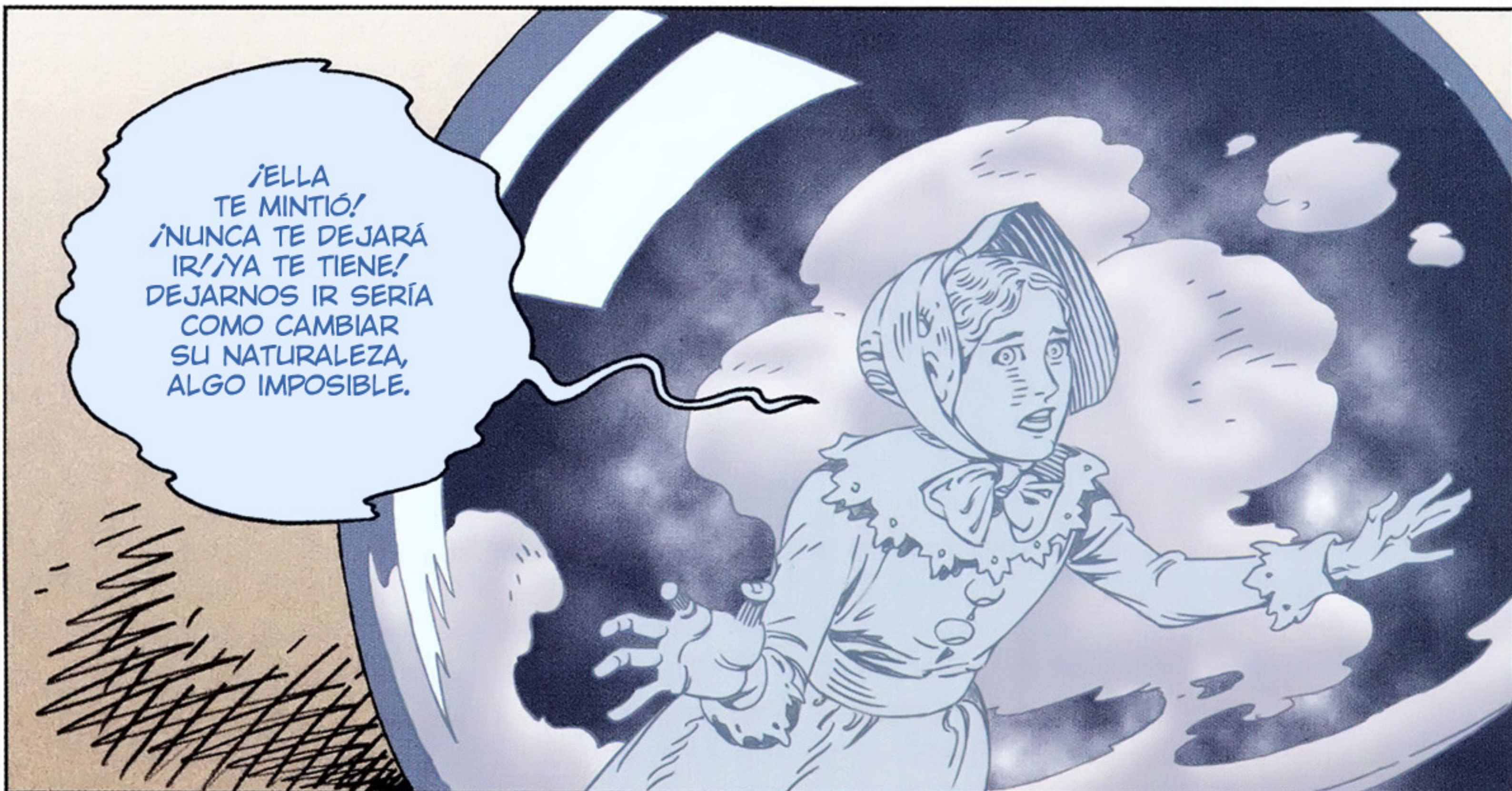
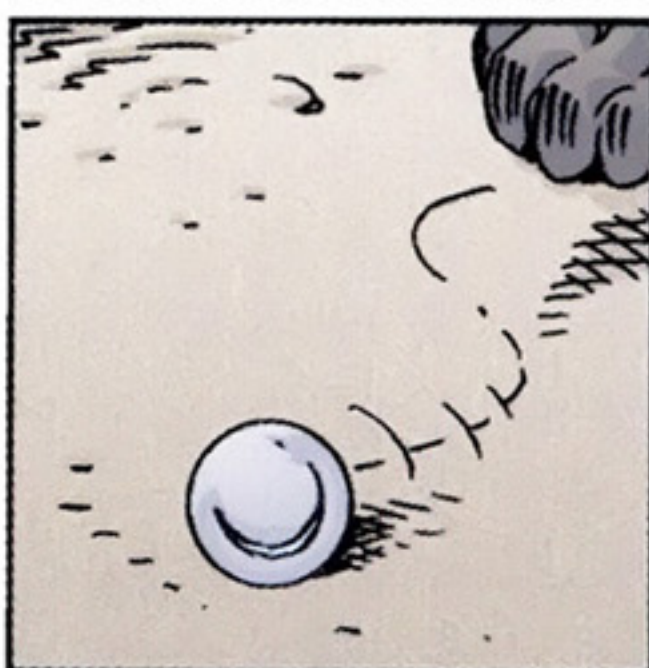
LE FALLÉ
A LOS
NIÑOS
FANTASMA.

Y
A MIS
PADRES.

LES
FALLÉ A
TODOS.



roff.
☹



LOS VELLO
EN EL CUELLO
DE CORALINE SE
ERIZARON.
SABÍA QUE LA
NIÑA HABÍA
DICHLO LA
VERDAD.



TENÍA
LAS
TRES
BOLITAS.



SÓLO
NECESITABA
HALLAR A SUS
PADRES.

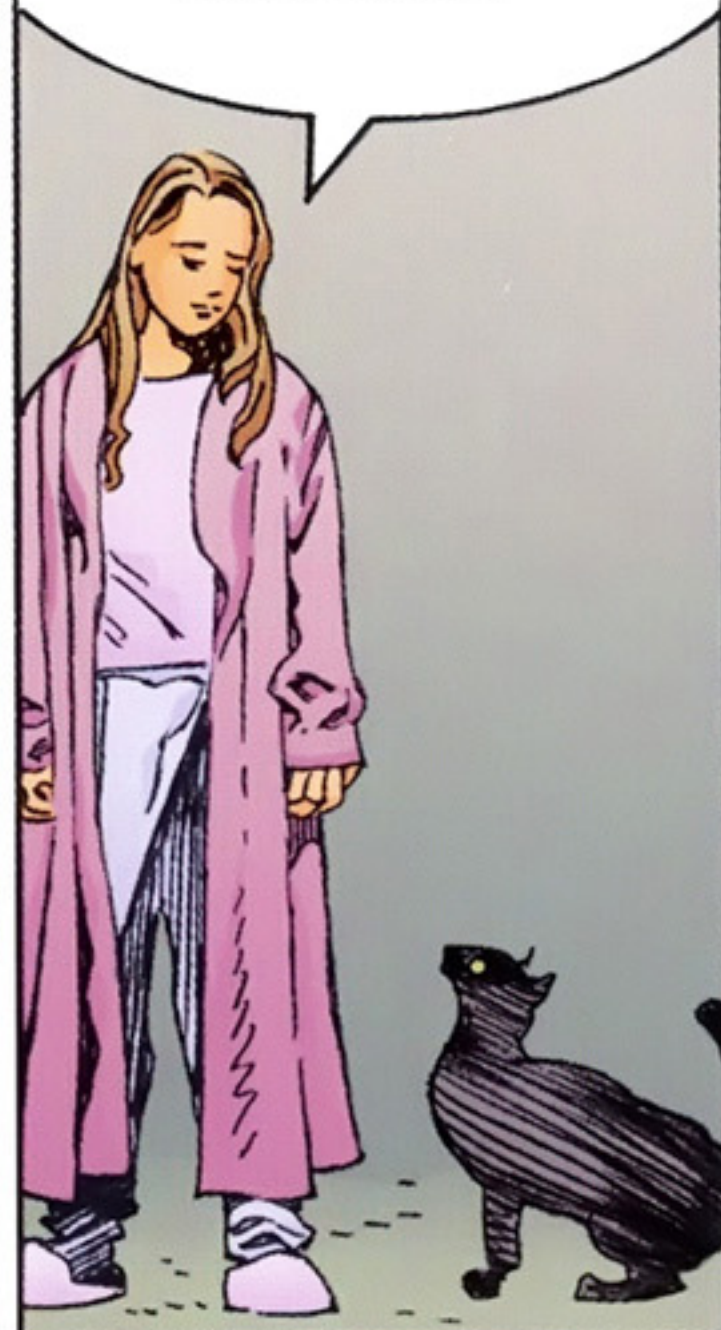


Y, CORALINE NOTÓ CON SORPRESA, QUE SABÍA EXACTAMENTE
DÓNDE ESTABAN. DESPUÉS DE TODO, LA CHIMENEA EN EL
CUARTO DE DIBUJO DE SU CASA ESTABA VACÍA.

PERO, AL NOTAR ESO, NOTÓ ALGO MÁS.



LA OTRA MADRE
PLANEA ROMPER SU
PROMESA. NO NOS
DEJARÁ IR.



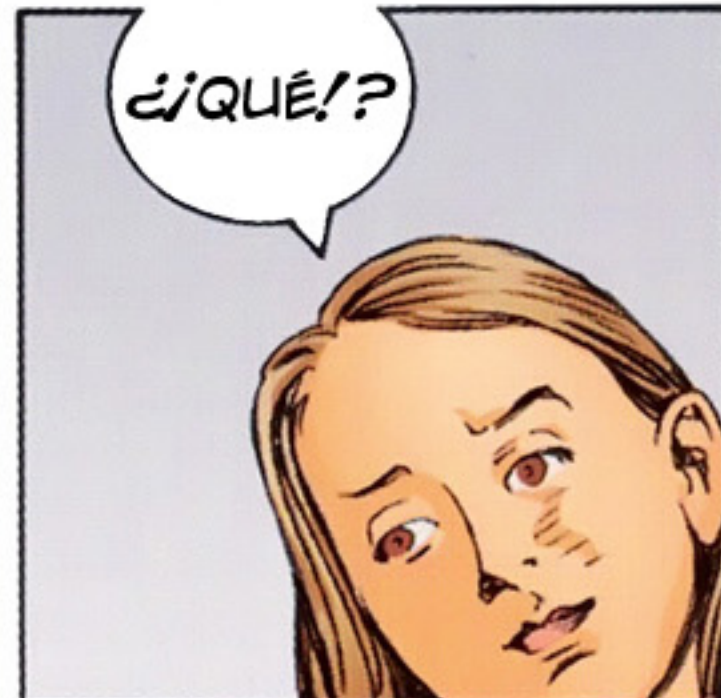
YO
NO PONDRIA
LAS MANOS
POR ELLA.

COMO
DIJE, NO
HAY GARANTÍA
DE QUE
JUGARA
LIMPIO.

HEY,
¿VISTE
ESO?



¿QUÉ!?



MIRA
HACIA
ATRÁS.

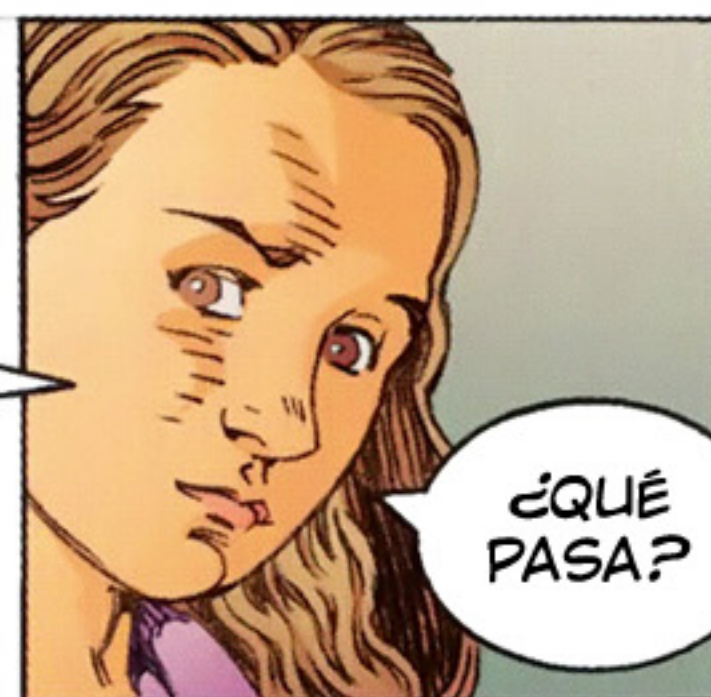


LA CASA SE
HACÍA AÚN MÁS
PLANA. AHORA
PARECÍA SÓLO UN
BOCETO DE UNA
CASA.

LO QUE
SEA QUE ESTÉ
PASANDO,
GRACIAS POR
AYUDAR CON
LA RATA.

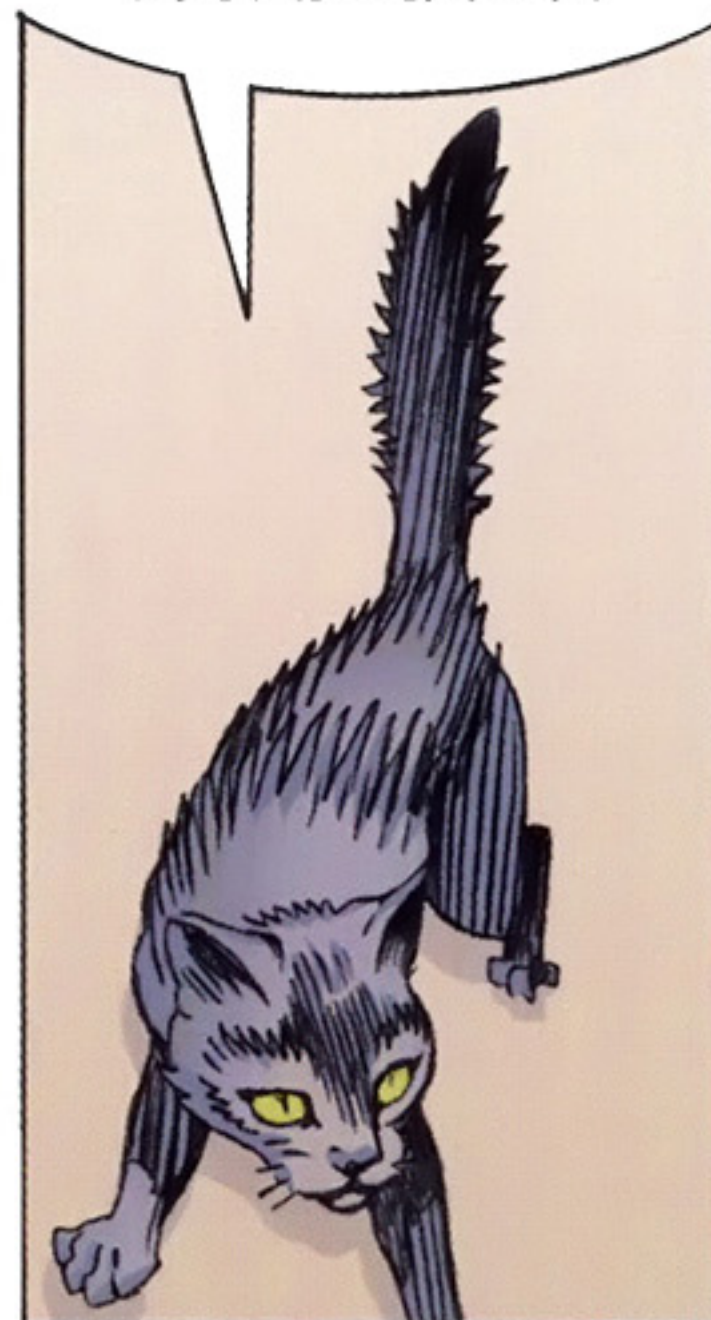
SUPONGO
QUE CASI LLEGO,
¿NO? AHORA TE
DESVANECERÁS
EN LA NIEBLA O
COMO QUIERA
QUE HAGAS, Y
TE VERÉ EN
CASA.

SI ES
QUE ME
DEJA
IR.



¿QUÉ
PASA?

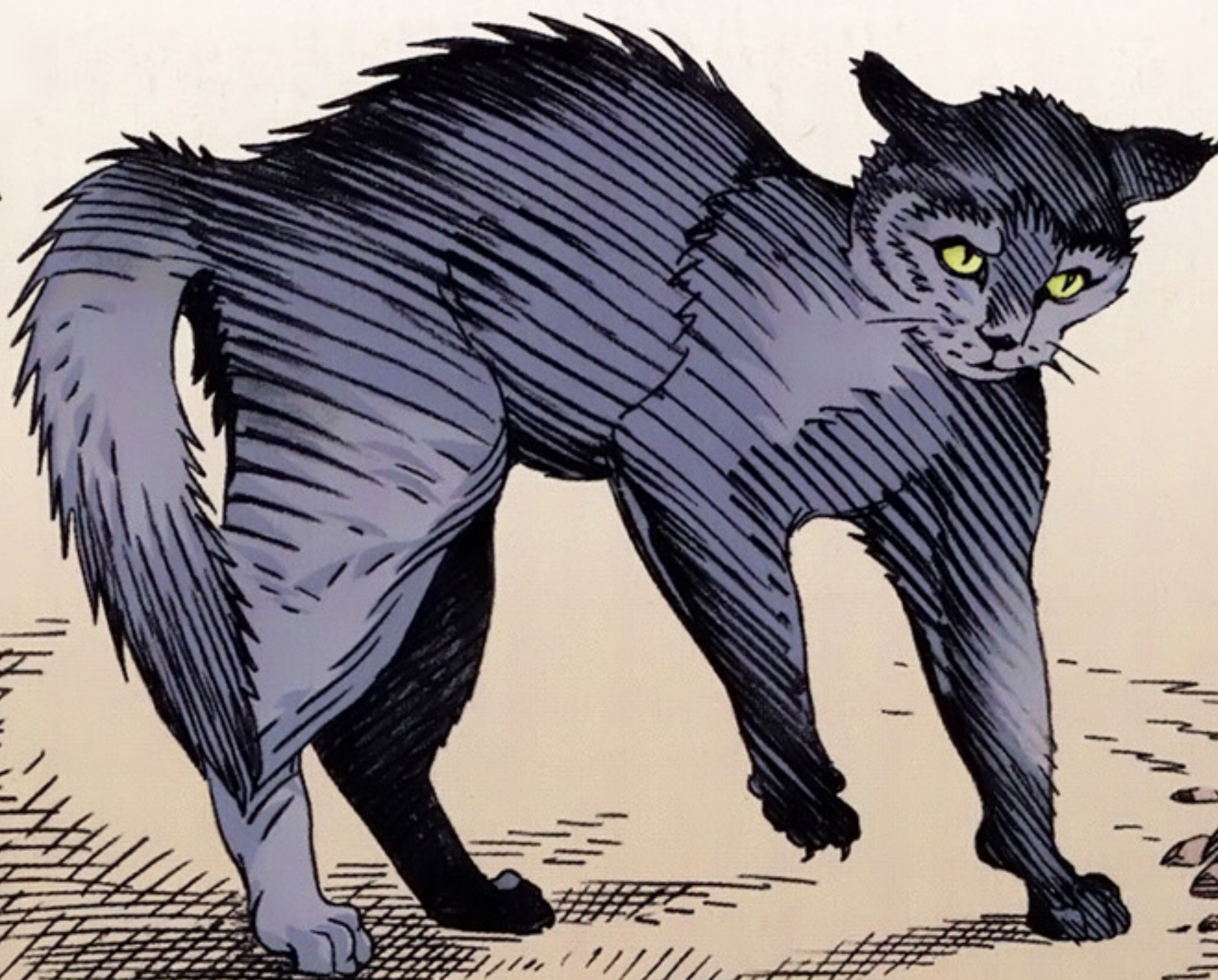
SE FUERON.
YA NO ESTÁN.
LOS SITIOS PARA
ENTRAR Y SALIR. SE
DESDIBUJARON.



¿ESO
ES
MALO?



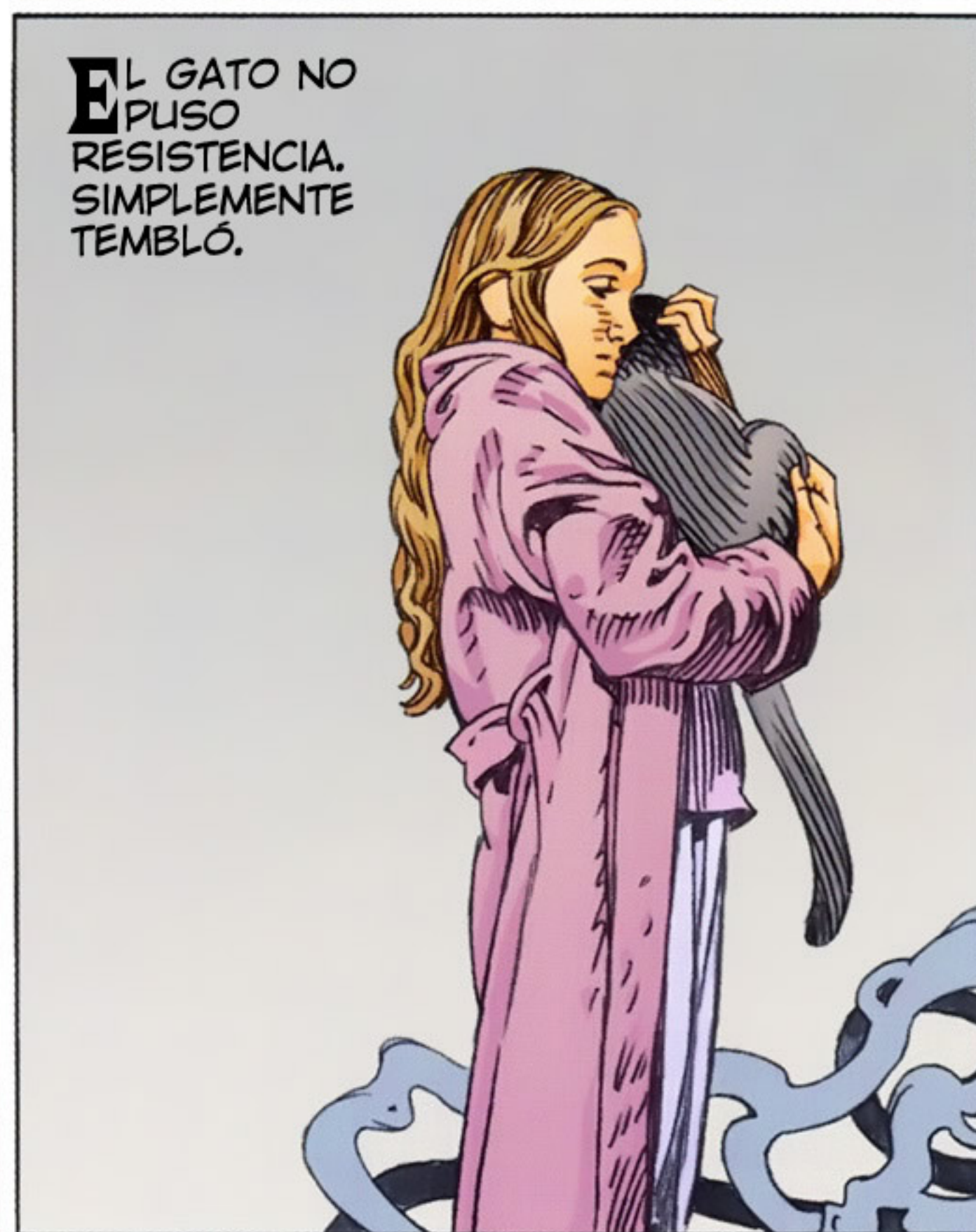
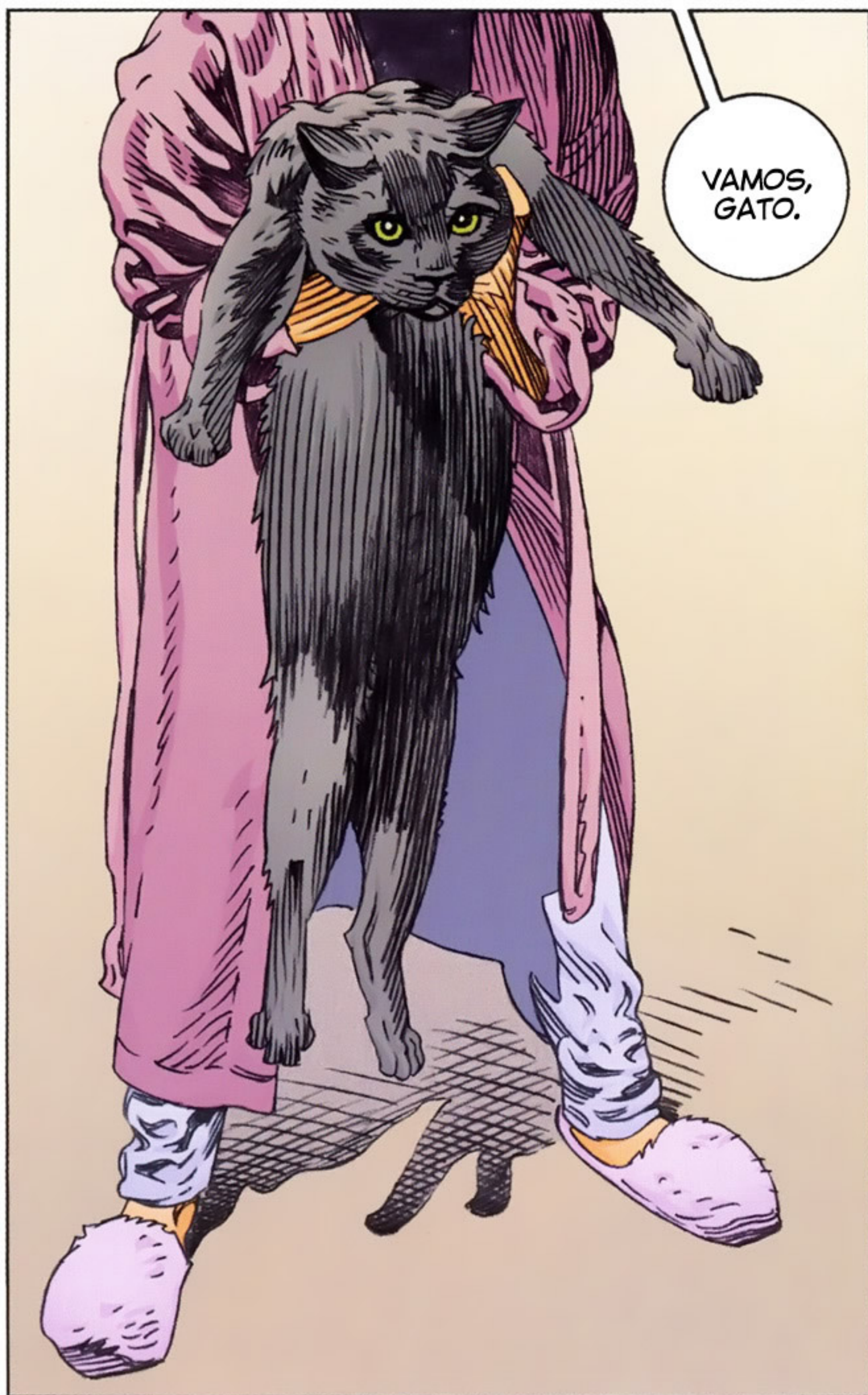
EL GATO
HIZO UN
LARGO
SONIDO CON
SU GARGANTA
Y EMPEZÓ A
CAMINAR
HACIA ATRÁS,
UN PASITO
A LA
VEZ.



TEMBLABA COMO
UNA HOJA SECA EN
UNA TORMENTA.

ESTARÁS
BIEN. TE
LLEVARÉ A
CASA.





CORALINE SUBIÓ LAS ESCALERAS, CONCIENTE DE QUE LAS BOLITAS CHASQUEABAN EN SU BOLSILLO, LA PIEDRA CON UN AGUJERO, Y EL GATO APRETÁNDOSE CONTRA ELLA.



A DENTRO EL APARTAMENTO AÚN NO SE HABÍA TRANSFORMADO EN UN DIBUJO VACÍO. AÚN TENÍA PROFUNDIDAD...

...Y SOMBRAS

ASÍ QUE VOLVISTE.

Y TRAJISTE A ESA **ALIMANA** CONTIGO.

NO. TRAJE A UN AMIGO.

SABES QUE TE AMO.

TENES UNA FORMA MUY GRACIOSA DE DEMOSTRARLO.

Y VOLTEÓ HACIA AL CUARTO DE DIBUJO...

...PRETENDIENDO QUE NO SENTÍA LOS NEGROS OJOS EN BLANCO DE LA OTRA MADRE.

LOS
MUEBLES
DE SU ABUELA
AÚN ESTABA
AHÍ...



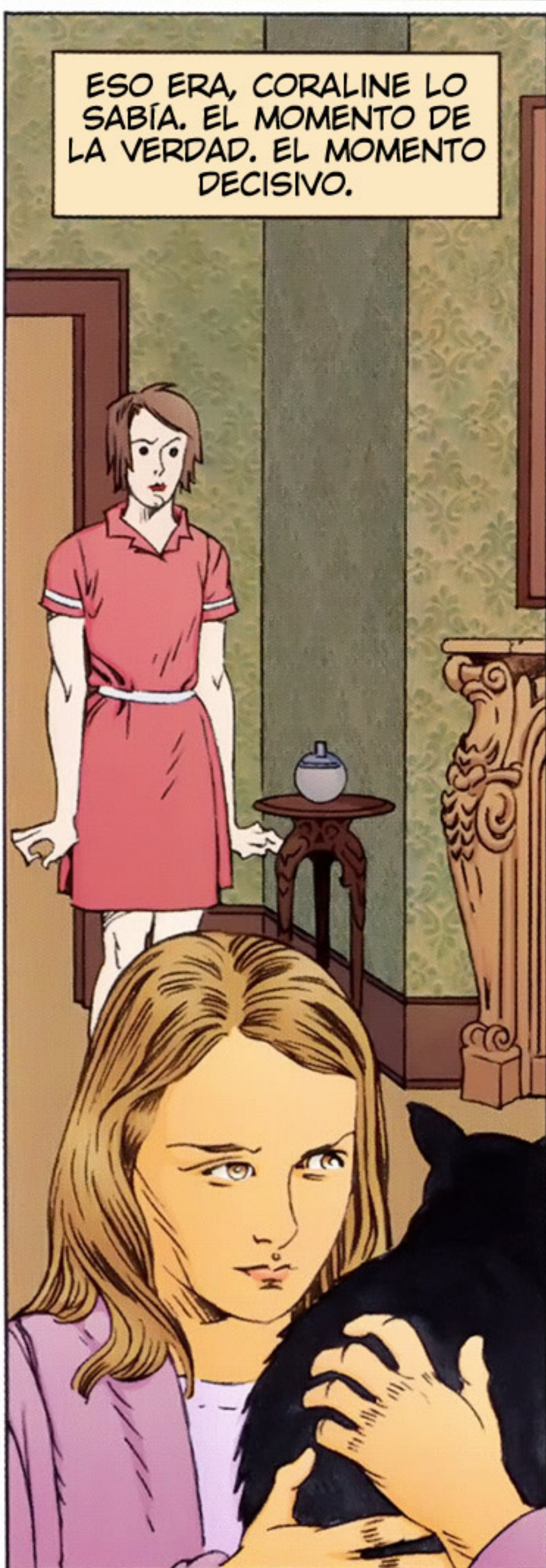
...Y AL FINAL DE LA HABITACIÓN AÚN ESTABA LA
PUERTA DE MADERA ÉSA QUE EN OTRA OCASIÓN
ESTUVO, EN OTRO LUGAR, ABIERTA A UNA
PARED PLANA DE LADRILLOS.



LA VENTANA
SÓLO
MOSTRABA
NIEBLA.



ESO ERA, CORALINE LO
SABÍA. EL MOMENTO DE
LA VERDAD. EL MOMENTO
DECISIVO.



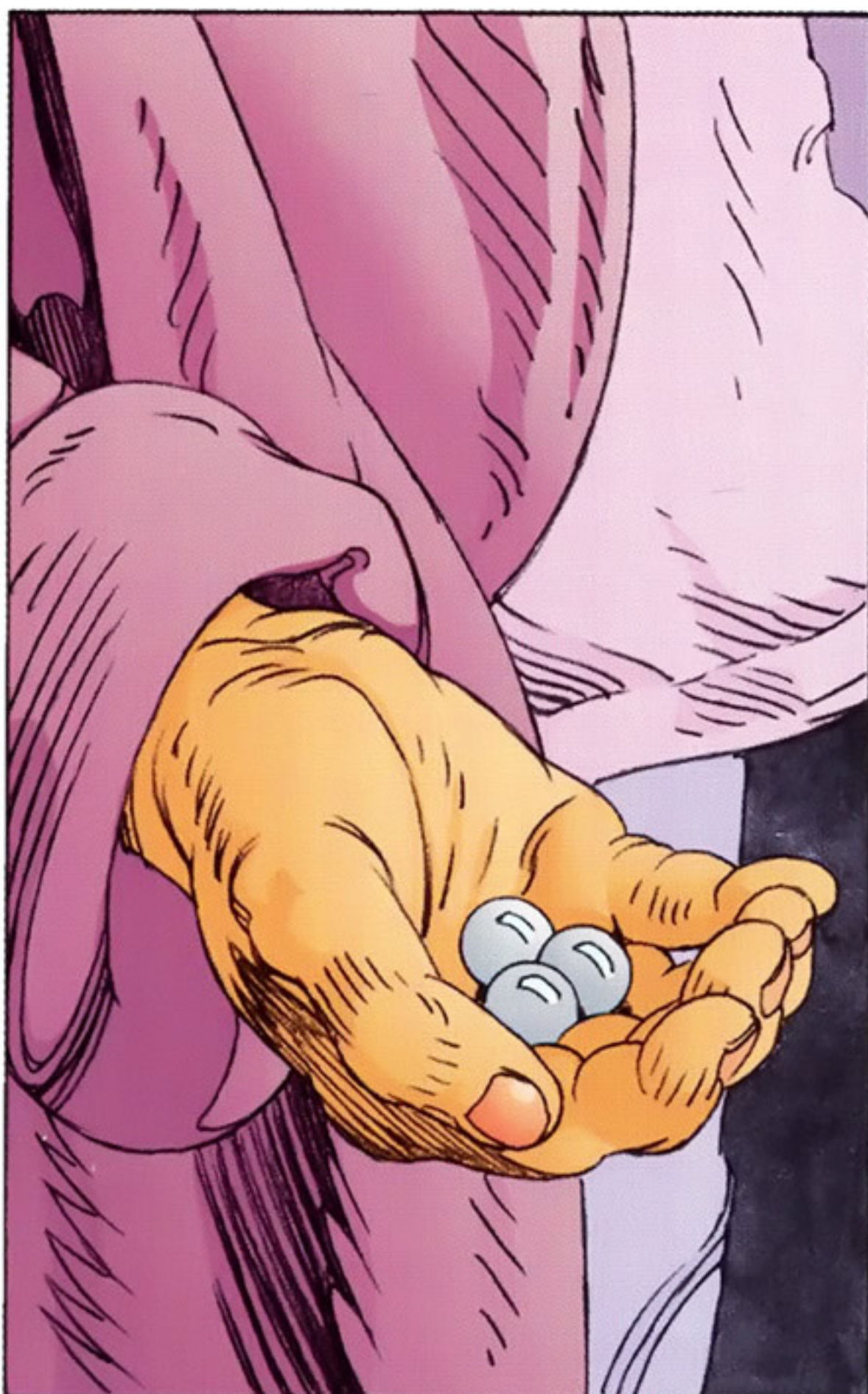
ES GRACIOSO.
LA OTRA MADRE NO
SE PARECE EN NA-
DA A MI PROPIA
MADRE.

¿CÓMO PUDE
HABER PENSADO
QUE SE PARECÍAN
EN ALGO?



¿BIEN?
¿DÓNDE
ESTÁN?





ESPERA.
¿AÚN NO
TERMI-
NAMOS,
VERDAD?

LA OTRA MADRE
LANZABA FUEGO
POR LOS OJOS,
PERO SONREÍA
DULCEMENTE.

NO. SUPONGO QUE
NO. ¿AÚN NECESITAS
ENCONTRAR A TUS PA-
DRES, NO ES
ASÍ?

SÍ.

NO
DEBO VER LA
REPISA.

NI
SIQUIERA PENSAR
EN ELLA.



¡HAZLO!
¿BIEN?

¿QUIERES BUSCAR
EN EL SÓTANO DE NUEVO?
SABES, TENGO ALGUNAS OTRAS
COSAS INTERESANTES
ESCONDIDAS ALLÍ
ABAJO.

NO.

SÉ
DONDE
ESTÁN MIS
PAPAS.



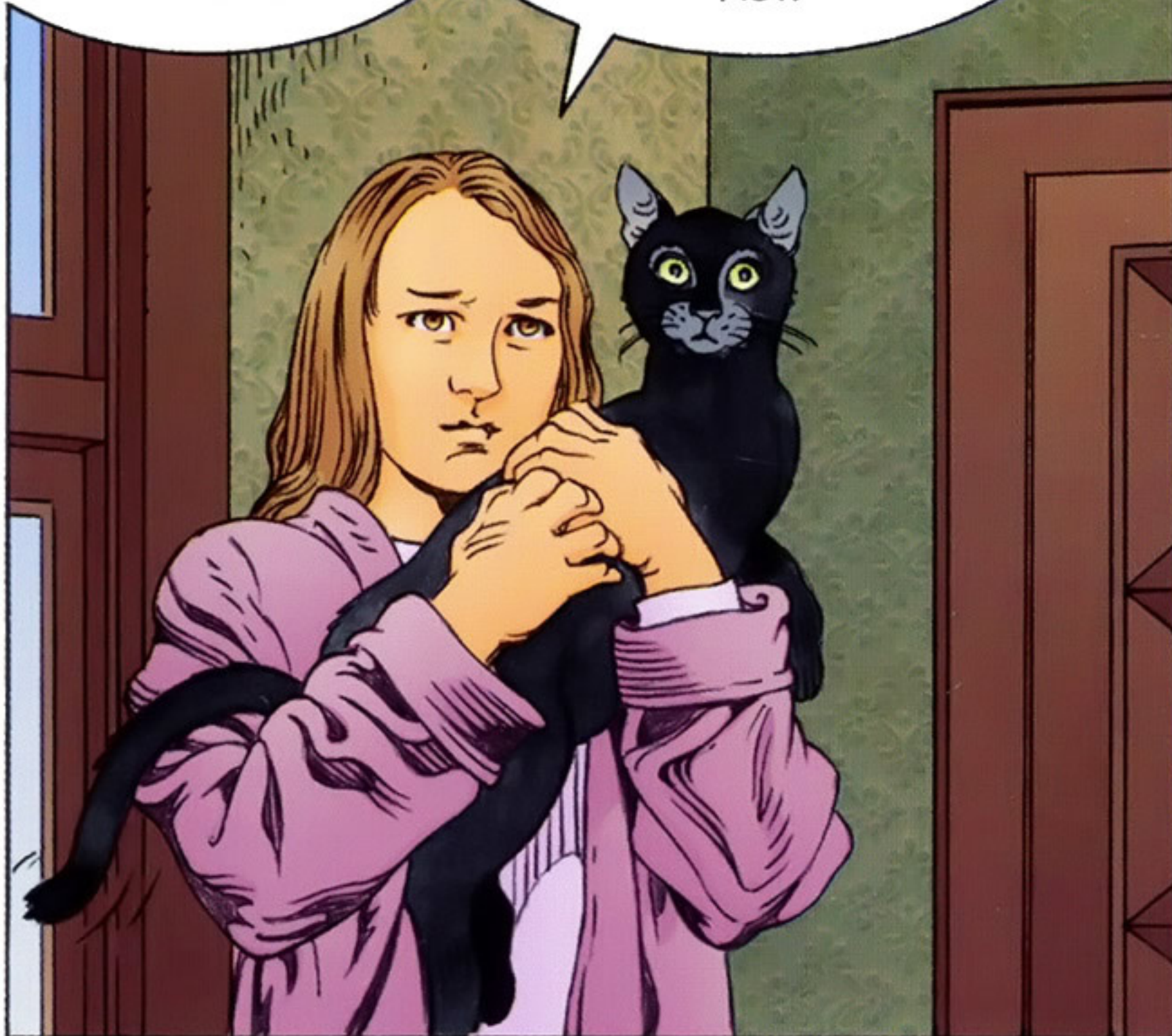
CORALINE
DESENGANCHÓ
CUIDADOSAMENTE LAS
GARRAS DEL GATO DE
SU HOMBRO.



¿DÓNDE?

ES LÓGICO. HE
BUSCADO EN TODOS
LOS LUGARES DON-
DE PUDISTE ESCON-
DERLOS. NO ESTÁN
EN LA CASA.

ASÍ QUE SÉ
DONDE DEBEN ESTAR.
LOS ESCONDISTE EN EL
CORREDOR ENTRE LAS
CASAS, ¿NO ES
ASÍ?



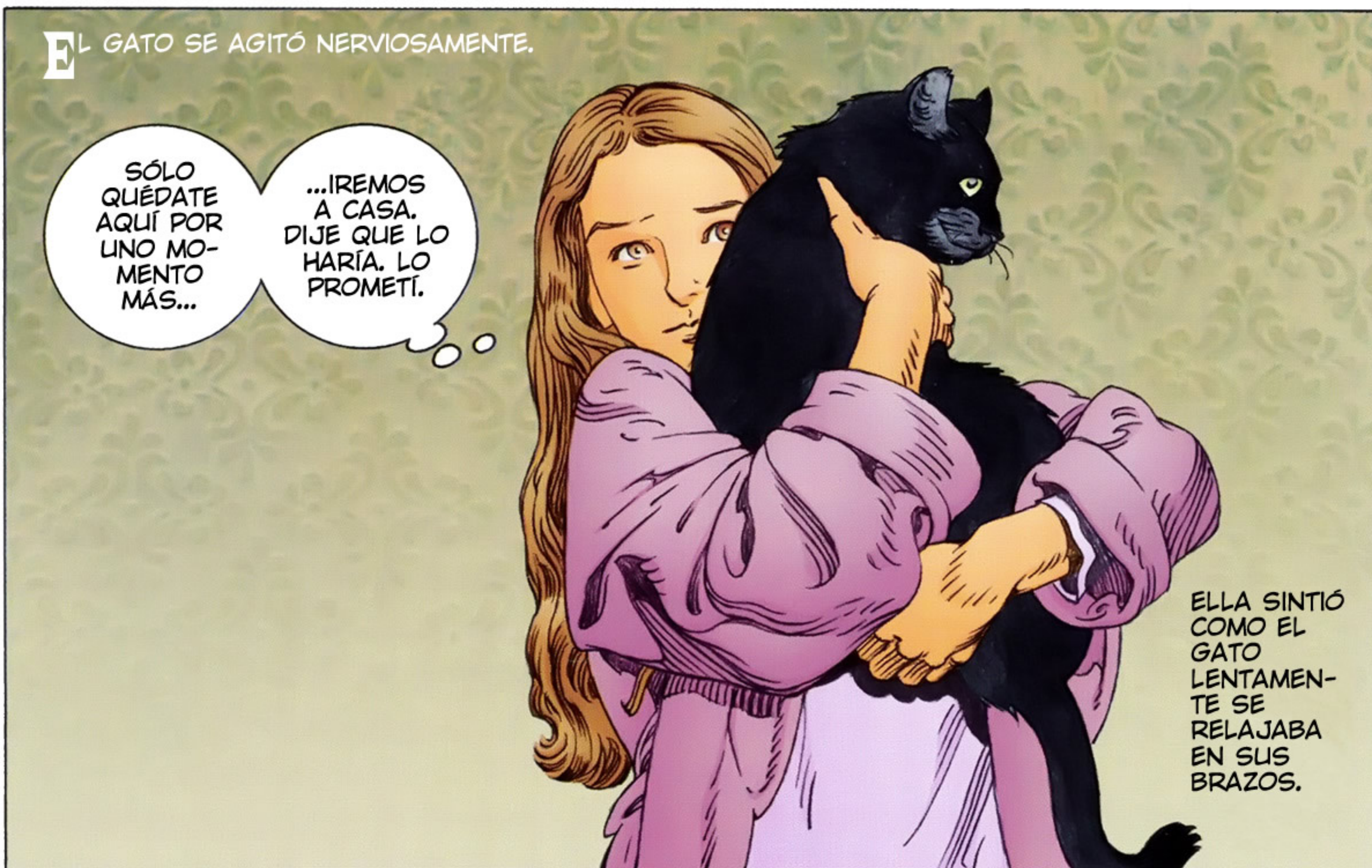
¿POR QUÉ
NO LA ABRES?
ELLOS ESTARÁN
AHÍ.



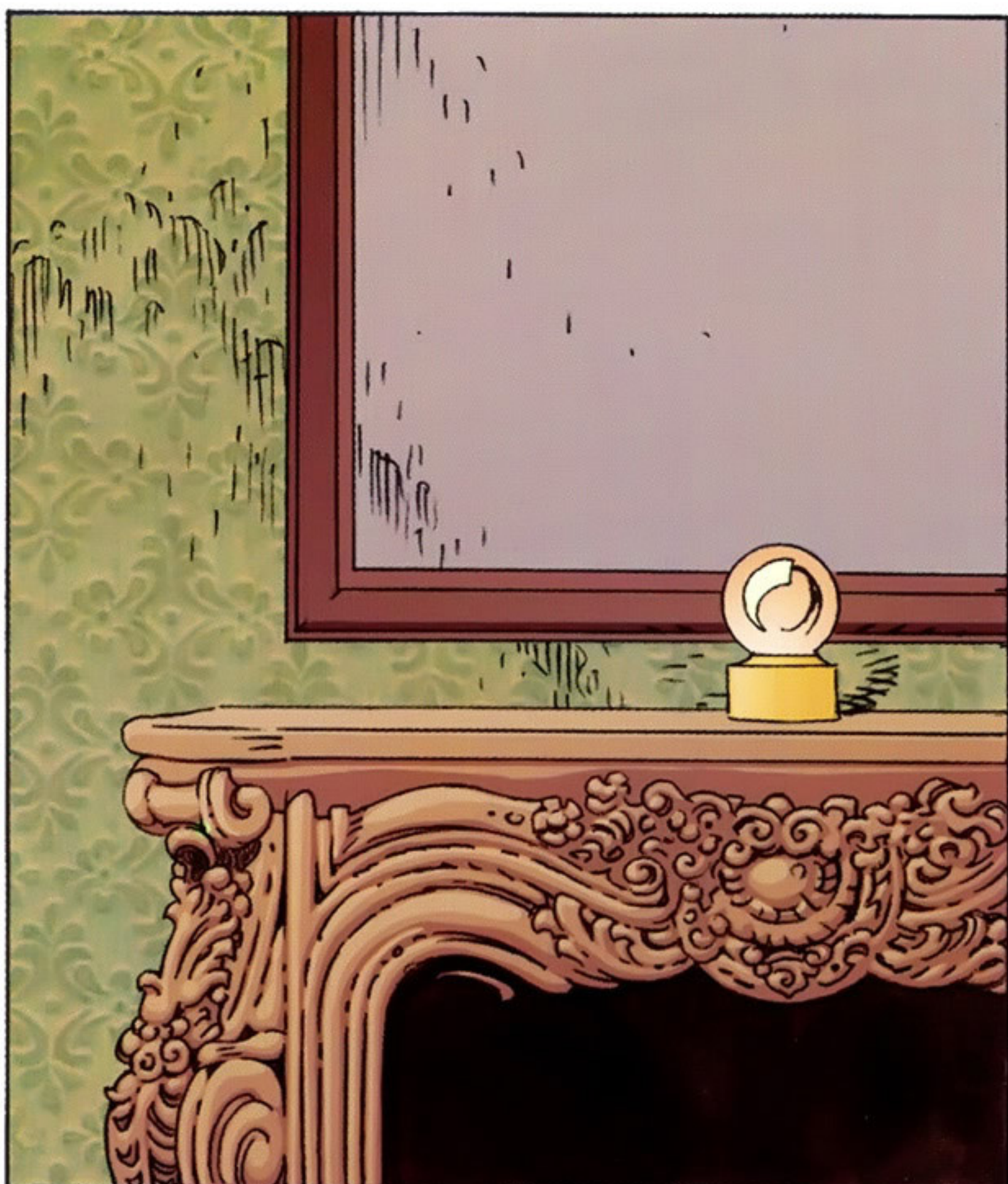
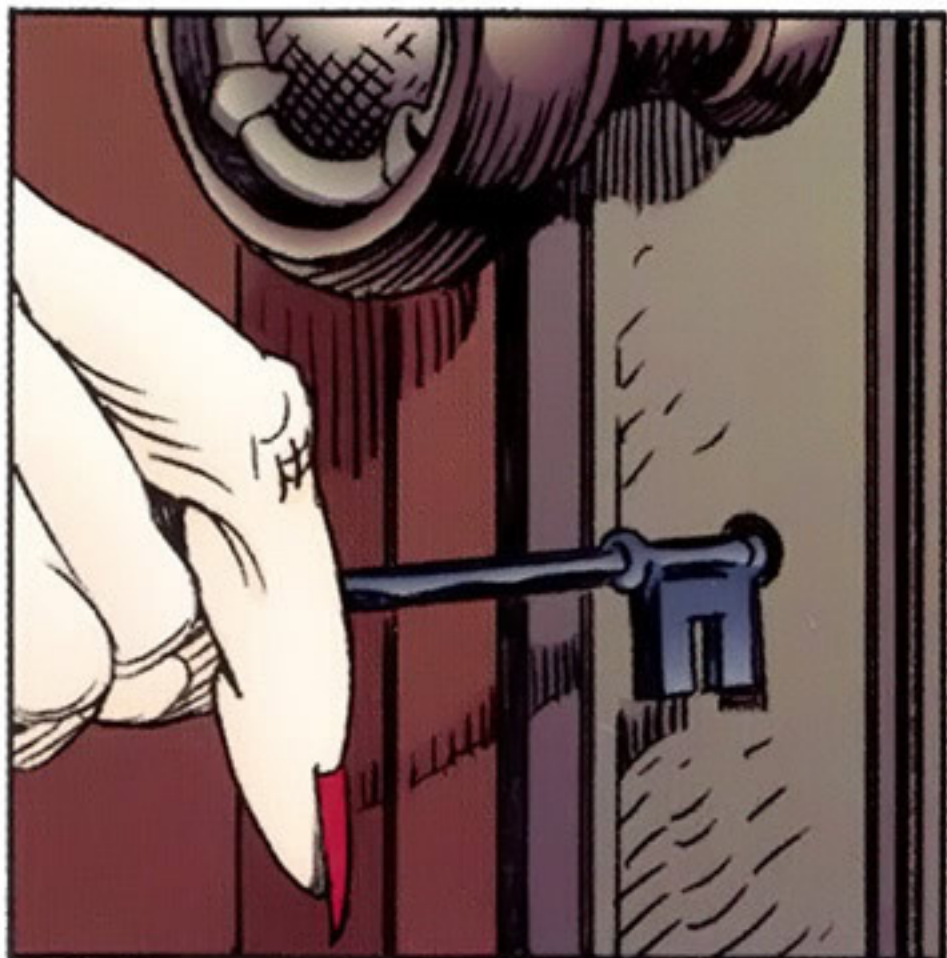
EL GATO SE AGITÓ NERVIOSAMENTE.

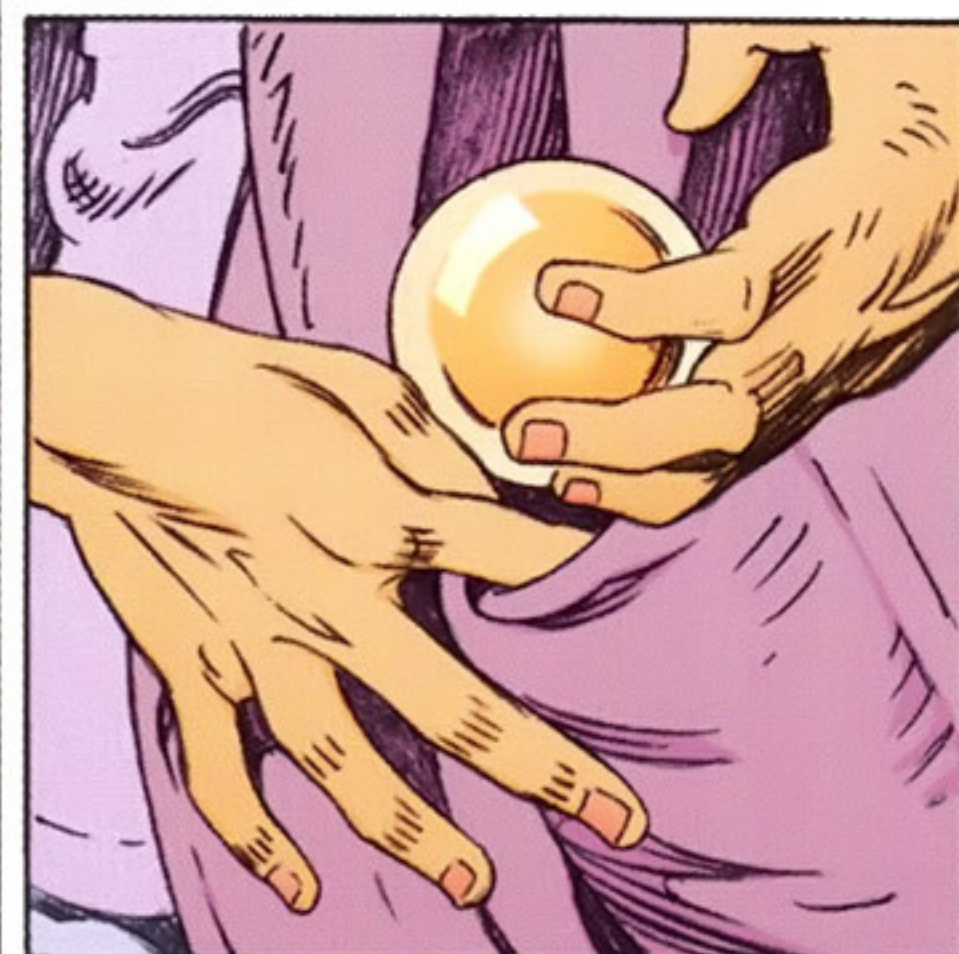
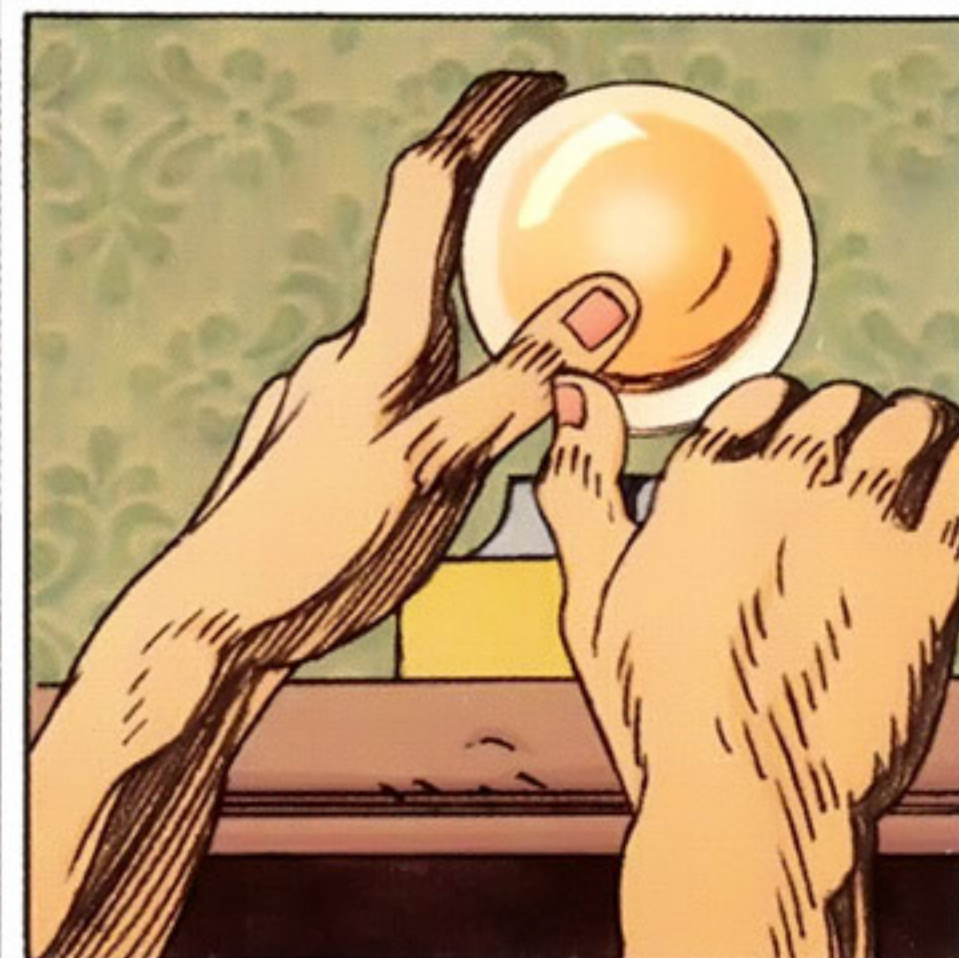
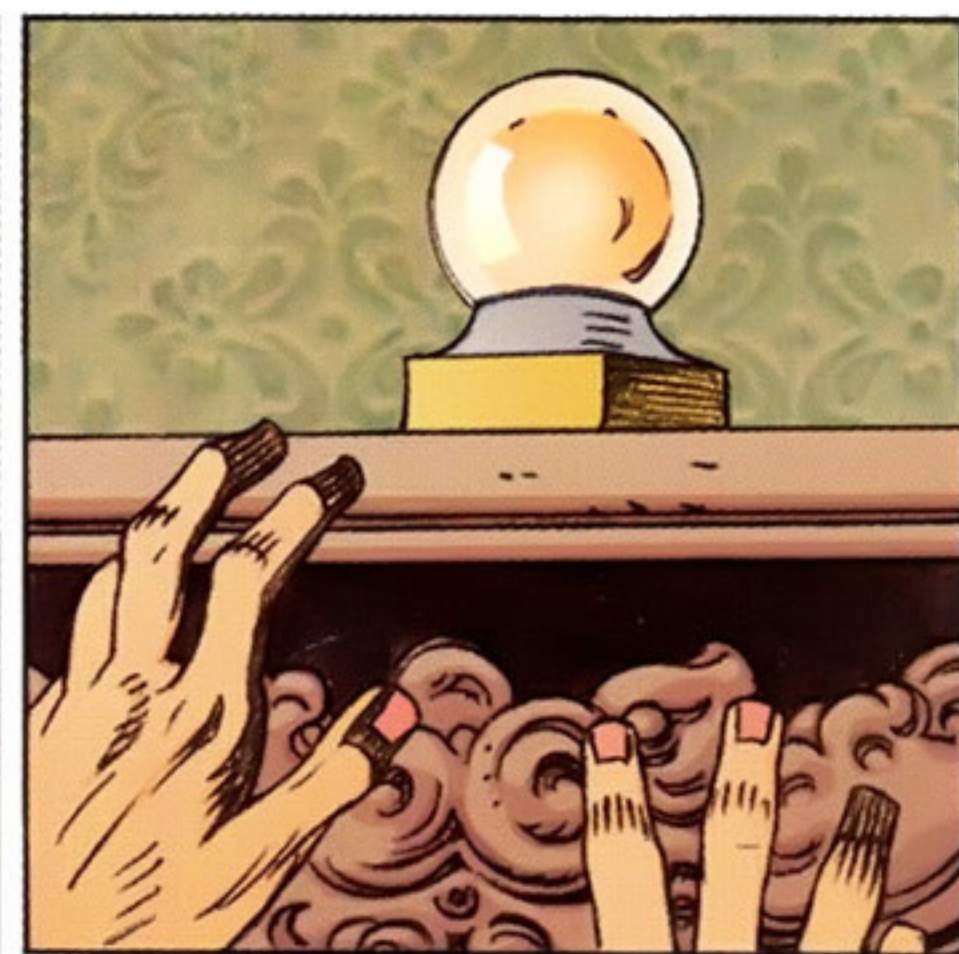
SÓLO
QUÉDATE
AQUÍ POR
UNO MO-
MENTO
MÁS...

...IREMOS
A CASA.
DIJE QUE LO
HARÍA. LO
PROMETÍ.



ELLA SENTIÓ
COMO EL
GATO
LENTAMEN-
TE SE
RELAJABA
EN SUS
BRAZOS.





EL GATO CORTÓ LA MEJILLA DE LA OTRA MAMÁ. SALIÓ SANGRE DE LAS CORTADAS-NO SANGRE ROJA, PERO SÍ UNA DENSA, COSA ALQUITRANADA NEGRA.



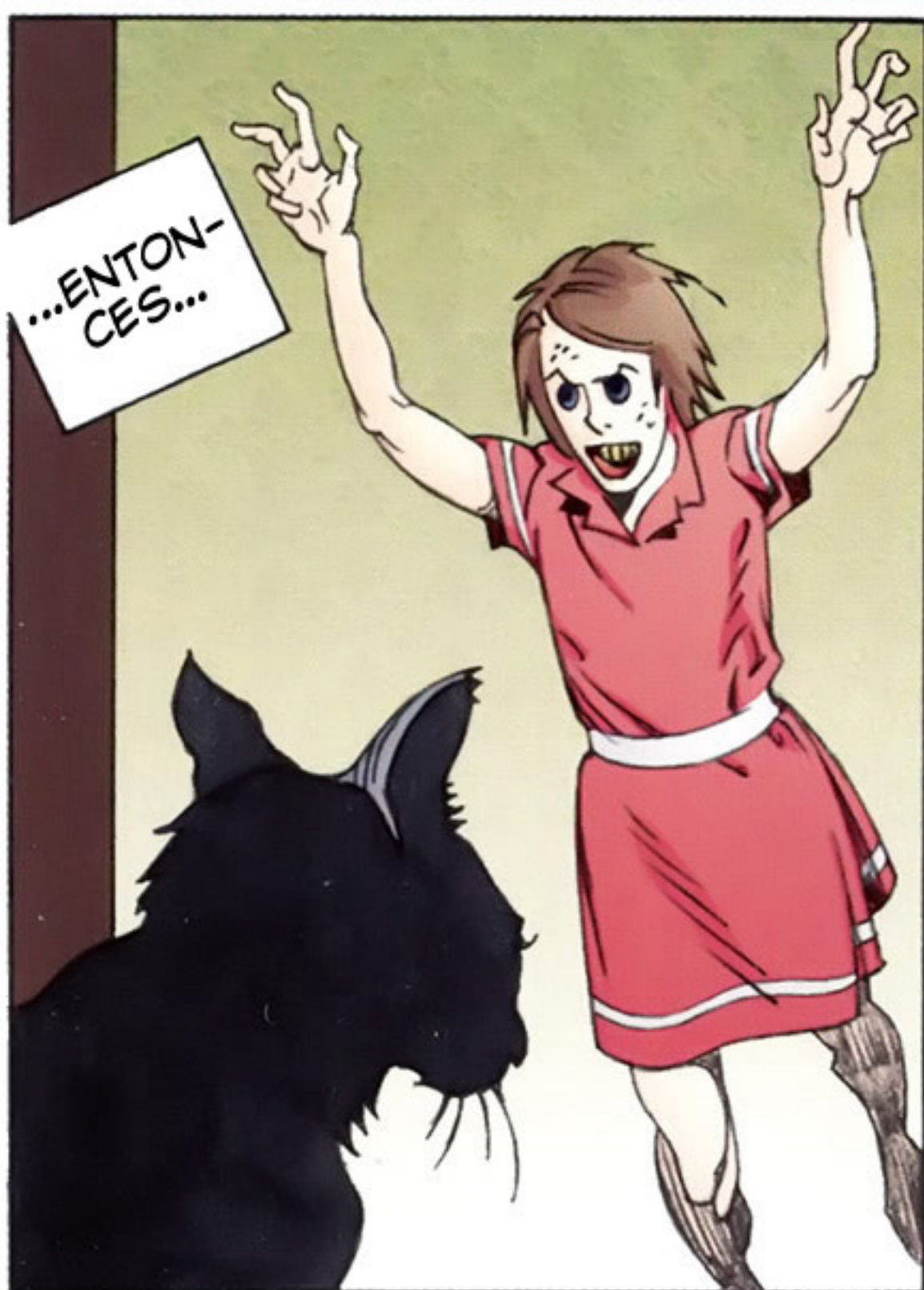
EL GATO SISEÓ Y DIO UN ÚLTIMO GOLPE COMO DE BISTURÍ AFILADO EN LA CARA DE LA OTRA MAMÁ.



¡RÁPIDO!



HACIA FRÍO EN EL CORREDOR Y EL GATO VACILÓ...



...ENTON-
CES...

...CORRIÓ HACIA CORALINE.



¡CIERRA!

¡VAMOS,
POR
FAVOR!

CORALINE EMPEZÓ A HALAR LA PUERTA CERRADA. ESTA ERA MAS PESADA DE LO QUE HABÍA IMAGINADO QUE UNA PUERTA PODIA PESAR. Y HACERLO ERA COMO INTENTAR CERRAR UNA PUERTA CONTRA UN VENTARRÓN. Y DESPUÉS ELLA SINTIÓ COMO SI ALGO COMENZARA A JALARLA.



SINTIÓ COMO LA PUERTA EMPEZÓ A CERRARSE, A CEDER EN CONTRA DEL FANTASMA DEL VIENTO Y ENTONCES SE DIO CUENTA QUE HABÍA OTRAS PERSONAS EN CORREDOR CON ELLA.

¡AYÚDENME, POR FAVOR, AYÚDENME!

¡NO SE RINDA, SEÑORITA!

¡CON FUERZA, CON FUERZA!

¡JALA, NIÑA, JALA!

Y ENTONCES UNA VOZ QUE SE PARECÍA ALA DE SU MAMÁ- LA **VERDADERA**, MARAVILLOSA, ENLOQUECEDORA, ENFURECIDA, GLORIOSA MADRE- SÓLO DIJO...

...Y ESO FUE SUFICIENTE.

¡BIEN HECHO, CORALINE!



LA PUERTA EMPEZÓ A CERRARSE TAN FÁCIL COMO SIEMPRE.



¡SÍ!



ELLOS SE MOVIERON A TRAVÉS DE ELLA, ENTONCES; MANOS FANTASMAS LE DIERON LA FUERZA QUE ELLA YA NO POSEÍA.

HUBO UN MOMENTO FINAL DE RESISTENCIA, COMO SI ALGO HUBIERA QUEDADO ATRAPADO EN LA PUERTA, Y LUEGO, CON UN **CRASH...**



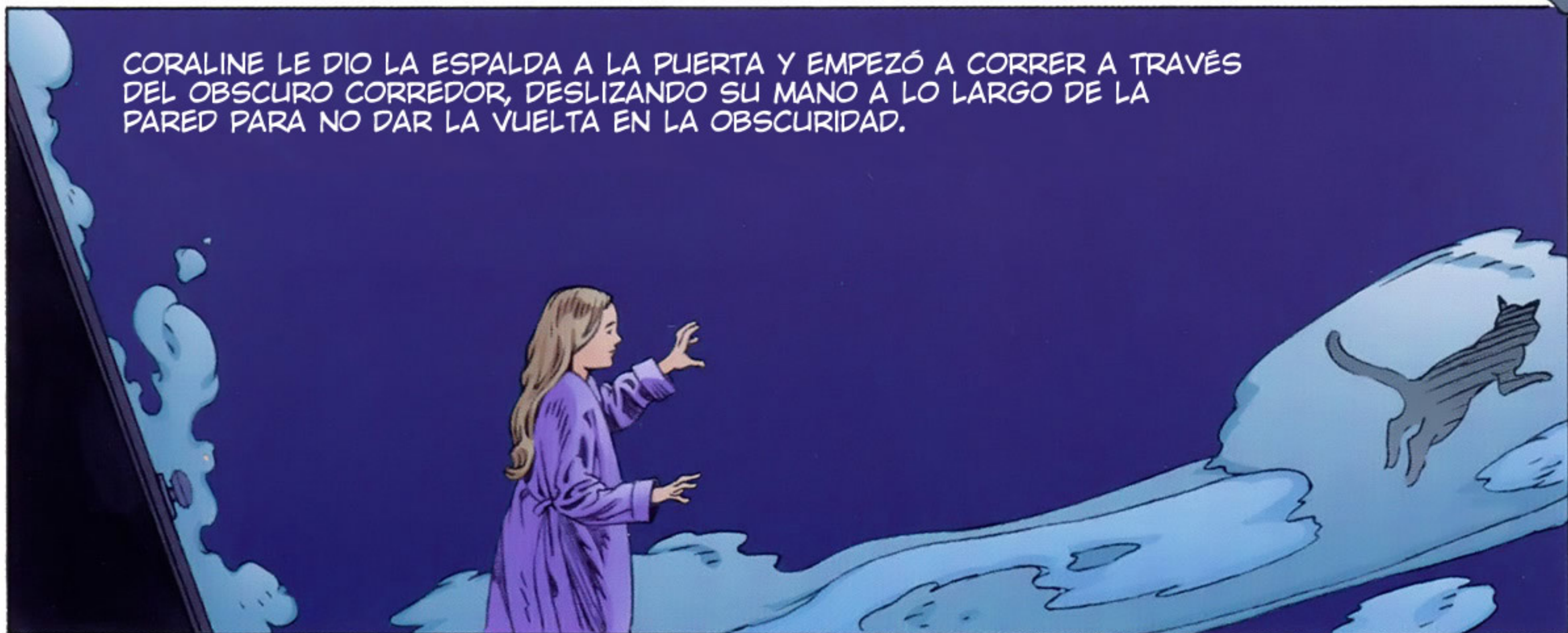
...LA PUERTA SE CERRÓ ESTREPITOSAMENTE.

ALGO CAYÓ AL PISO DE LA ALTURA DE LA CABEZA DE CORALINE. ATERRIZÓ CON UNA ESPECIE DE GOLPETEOS CORTOS.

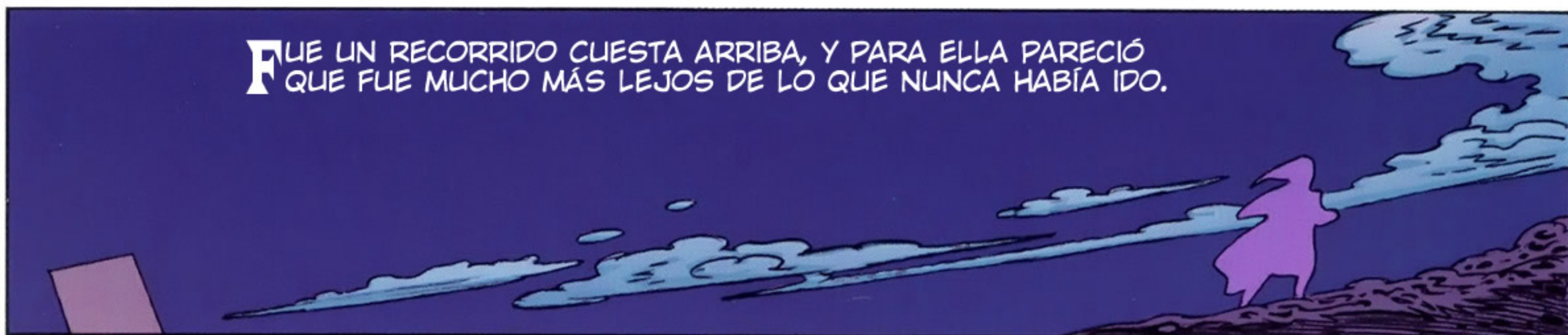
¡VAMOS! ¡ESTE NO ES UN BUEN LUGAR PARA ESTAR!
¡APRISA!



CORALINE LE DIO LA ESPALDA A LA PUERTA Y EMPEZÓ A CORRER A TRAVÉS DEL OSCURO CORREDOR, DESLIZANDO SU MANO A LO LARGO DE LA PARED PARA NO DAR LA VUELTA EN LA OSCURIDAD.



FUE UN RECORRIDO CUESTA ARRIBA, Y PARA ELLA PARECIÓ QUE FUE MUCHO MÁS LEJOS DE LO QUE NUNCA HABÍA IDO.



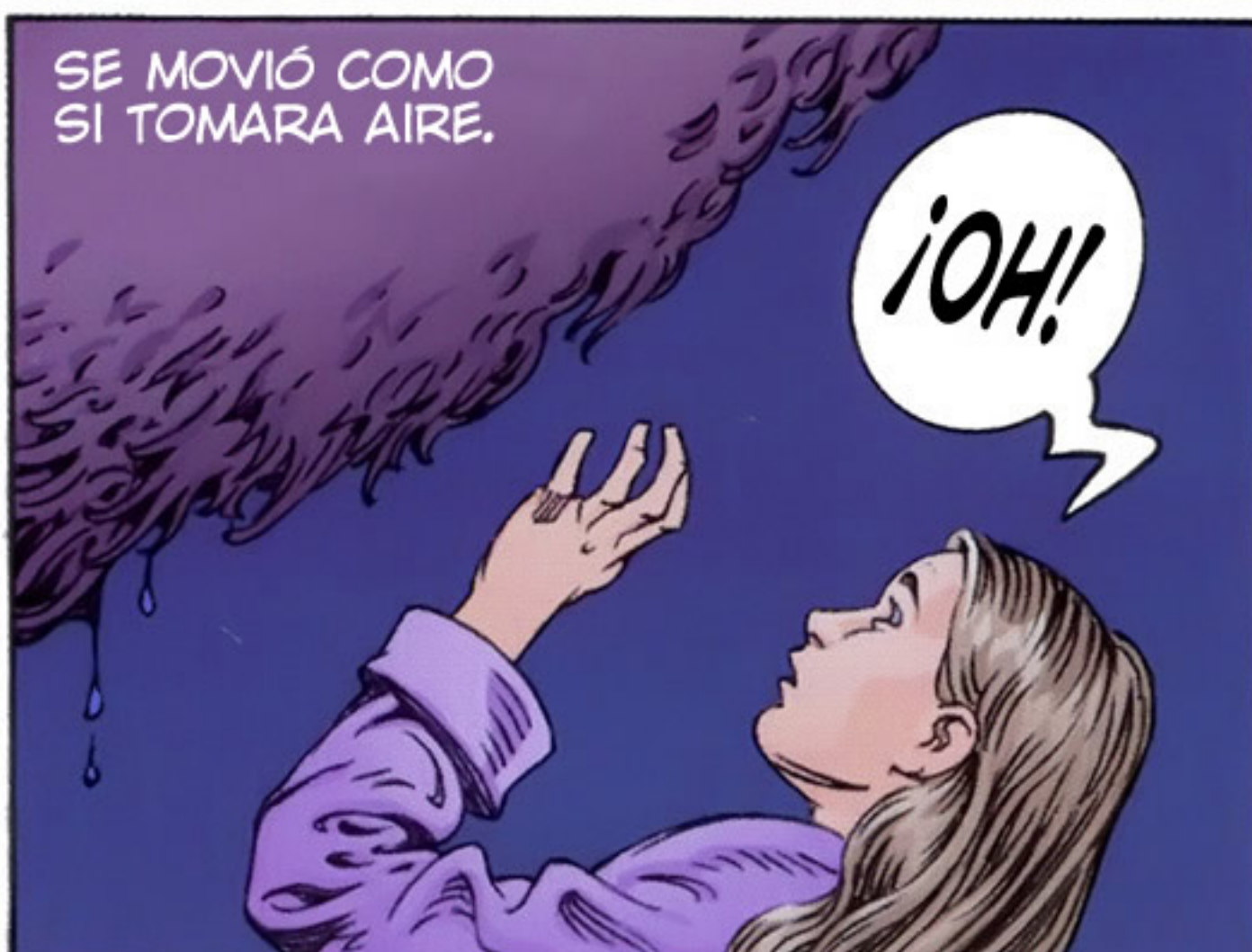
LA PARED QUE ESTABA TOCANDO AHORA SE SENTÍA CÁLIDA Y SUAVE...



...COMO SI ESTUVIERA CUBIERTA CON UN FINÍSIMO PELAJE LANUDO.



SE MOVIÓ COMO SI TOMARA AIRE.



VIENTOS AULLARON EN LA OBSCURIDAD, TEMIENDO PODER CHOCAR CON ALGO, REGRESÓ A LA PARED UNA VEZ MÁS.



SE SENTIÓ CALIENTE Y HÚMEDA...



...COMO SI HUBIERA METIDO LA MANO EN LA BOCA DE ALGUIEN.



CUANDO SUS OJOS SE ADAPTARON A LA OBSCURIDAD ELLA PUDO VER, COMO PARCHES QUE RESPLANDECÍAN DÉBILMENTE, DOS ADULTOS Y TRES NIÑOS.

TAMBIÉN PUDO ESCUCHAR AL GATO, CAMINANDO SUAVEMENTE FRENTE A ELLA EN LA OBSCURIDAD.



Y HABÍA ALGO MÁS...

...CAMINANDO A
PASOS CORTOS
ENTRE SUS PIES.



SE DETUVO ANTES DE CAER.



SABÍA QUE SI SE
CAÍA EN ESE
CORREDOR NUNCA
SE LEVANTARÍA DE
NUEVO.



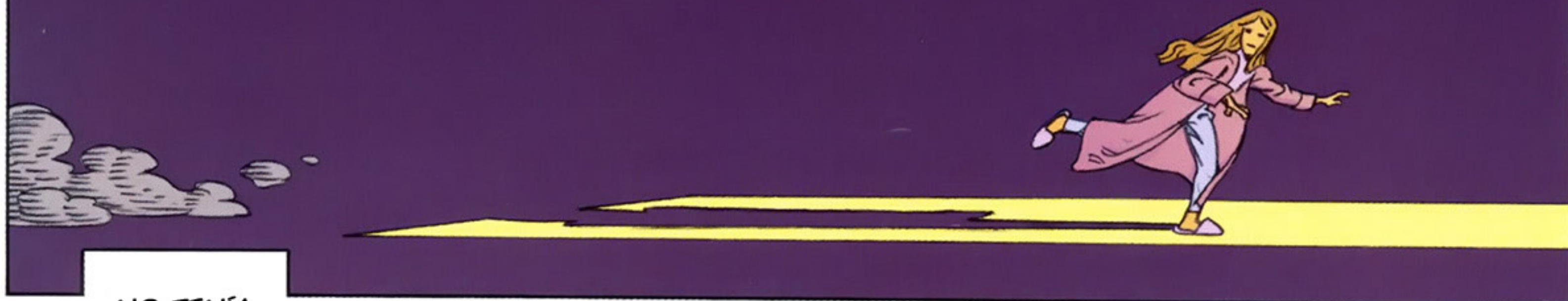
SEA LO QUE FUESE ESE CORREDOR ERA POR
MUCHO MÁS ANTIGUO QUE LA OTRA MADRE.
ERA PROFUNDO, Y LENTO, Y TENÍA CONCIENCIA
DE SU PRESENCIA...



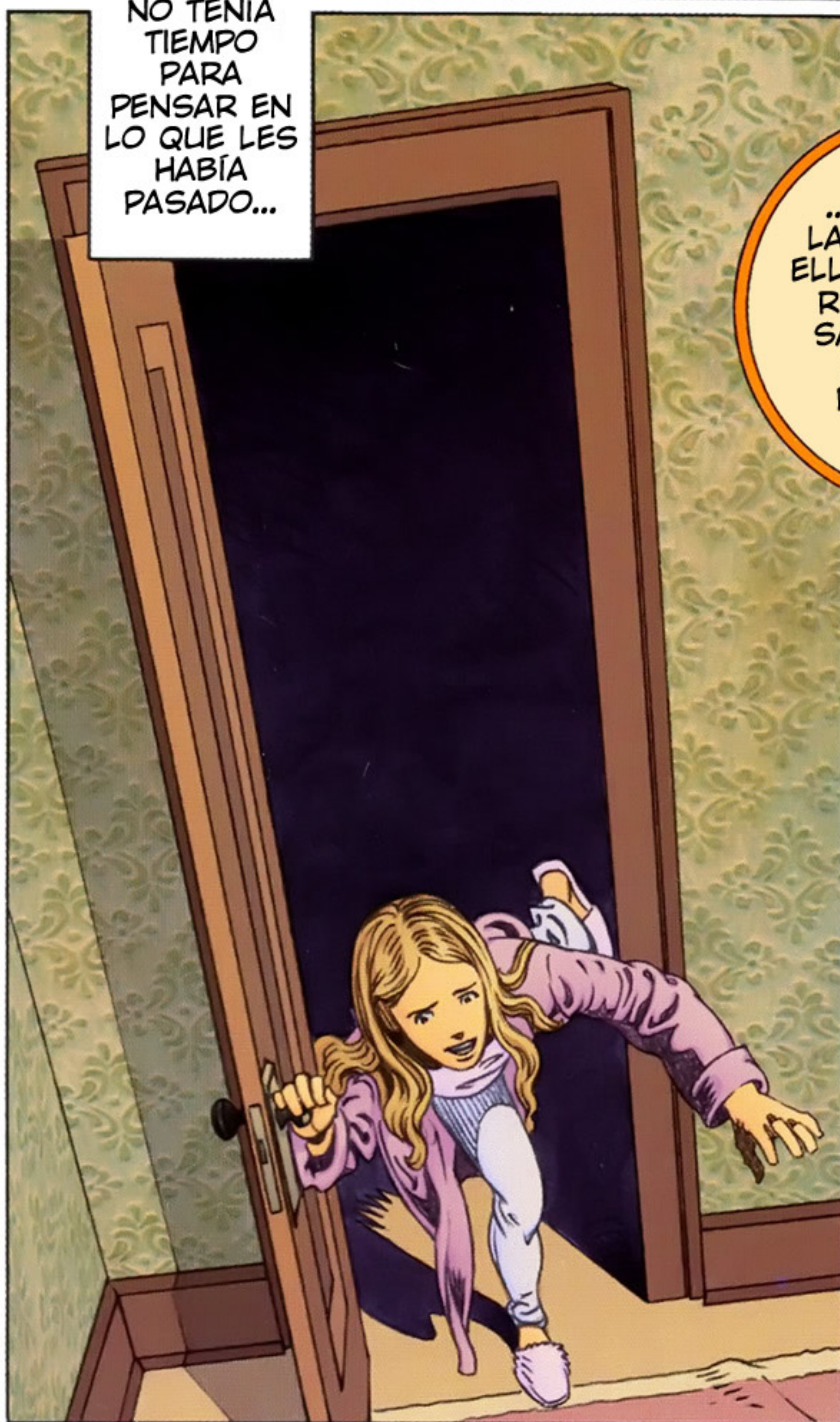
CASI
LLEGAMOS...



PERO EN LA LUZ ELLA DESCUBRIÓ QUE LOS FANTASMAS SE HABÍAN IDO, Y AHORA ESTABA SOLA.



NO TENÍA
TIEMPO
PARA
PENSAR EN
LO QUE LES
HABÍA
PASADO...



...Y ESTRELLÓ
LA PUERTA TRAS
ELLA CON EL MÁS
RUIDOSO, MÁS
SATISFACTORIO
BANG QUE
PUEDAS IMA-
GINAR.



LO SIENTO.
SIENTO HABER-
TE ARROJADO
HACIA ELLA.

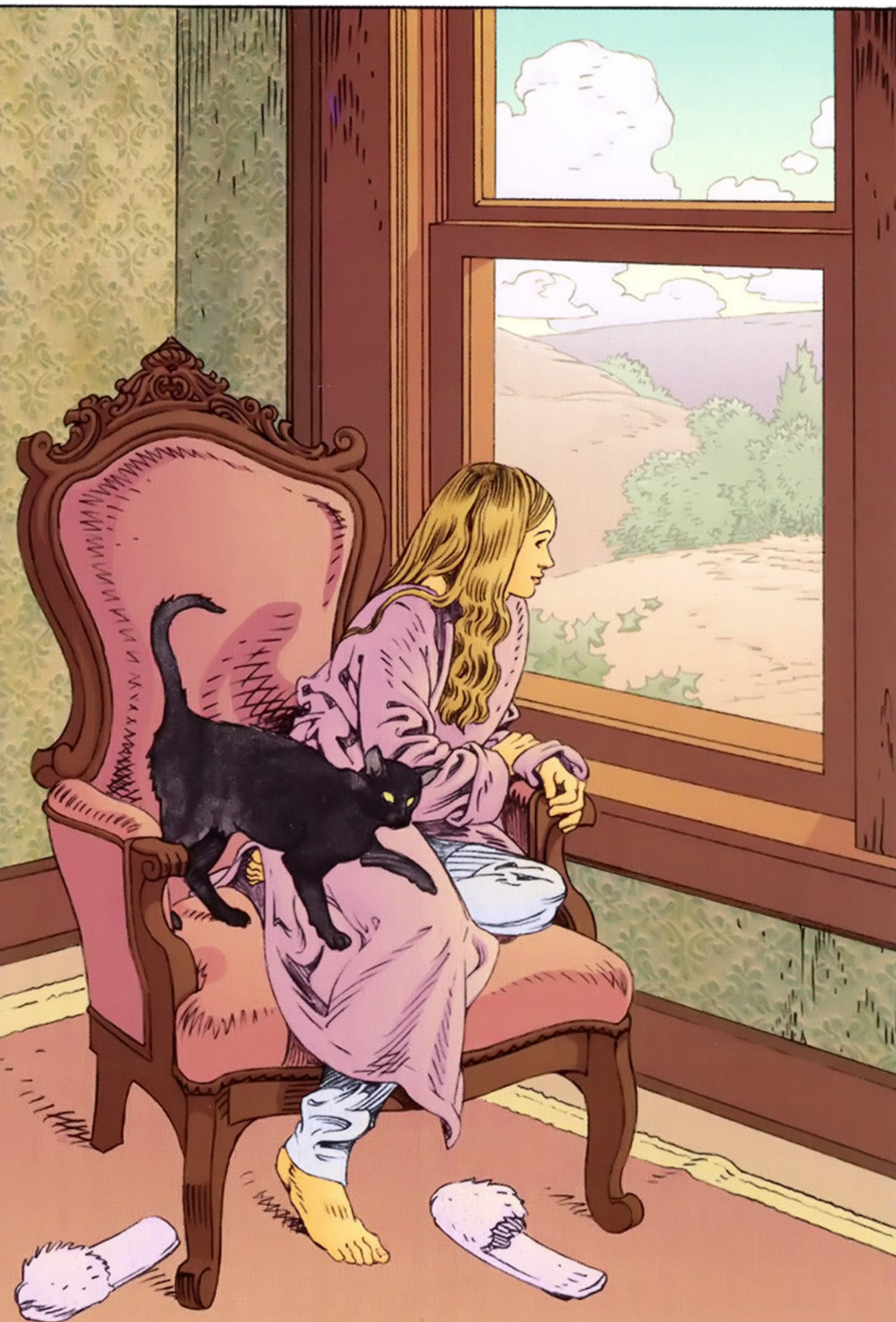
PERO FUE
LA ÚNICA
FORMA DE DIS-
TRAERLA LO
SUFICIENTE
PARA SALIR
DE AHÍ.

ELLA
NUNCA HABRÍA
MANTENIDO SU
PALABRA ¿NO
ES ASÍ?

prrr prrr prrr prrr
prrr prrr prrr prrr

ENTONCES
¿SOMOS
AMIGOS?

prrrprrrprrrprrrprrr



LA LUZ QUE ENTRABA POR LA VENTANA ERA REALMENTE LUZ DORADA DEL ATARDECER, NO UNA NEBLINA BLANCA. EL AZUL VERDOSO DEL CIELO NUNCA SE HABÍA VISTO TAN AZUL, EL MUNDO NUNCA SE HABÍA VISTO TAN COMO *REAL*.

ENTONCES ELLA MIRO SU REGAZO AL TIEMPO QUE LA LUZ DEL SOL CEPILLABA CADA UNO DE LOS PELOS DE LA CABEZA DEL GATO.

NADA, PENSÓ ELLA, HABÍA SIDO TAN *INTERESANTE*.



Y, ATRAPADA EN LO INTERESANTE DEL MUNDO, CORALINE APENAS SE DIO CUENTA CUANDO CAYÓ EN UN PROFUNDO SUEÑO SIN SUEÑOS.

¿CORALINE?
QUERIDA, QUE
LUGAR TAN CURIOSO
PARA QUEDARSE DOR-
MIDA. Y EN SERIO, ESTE
CUARTO NO ES PA-
RA DESCANSAR. TE
BUSCAMOS POR
TODA LA CASA.

LO SIENTO.
ME QUEDE
DORMIDA.

ME DI
CUENTA DE
ESO. Y ¿DE DON-
DE VINO ESE GATO?
ESTABA ESPERANDO EN
LA PUERTA DEL FRENTE.
SALIO COMO BALA
CUANDO YO
ENTRE.

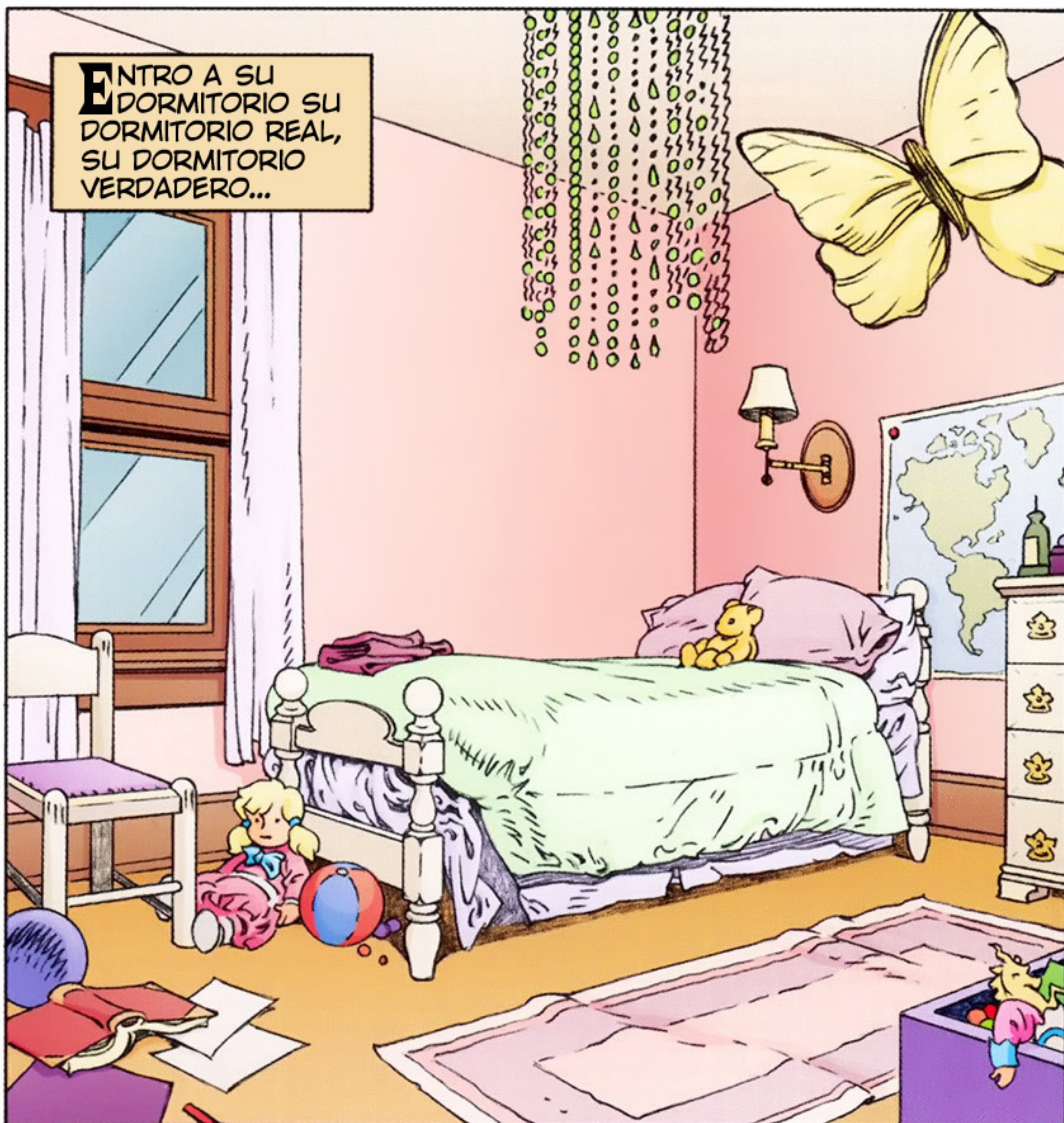
QUI-
ZÁS TENGA
COSAS QUE
HACER.

ENTONCES
ABRAZO A
SU MAMA TAN
FUERTE QUE
SUS MANOS
EMPEZARON
A DOLERLE.

LA CENA SERÁ EN QUINCE
MINUTOS. NO OLVIDES
LAVARTE LAS MANOS. Y
MIRA LOS BOTONES DE
ESA PIJAMA. ¿QUÉ LE
HICISTE A TU POBRE
RODILLA?

TROPECÉ.

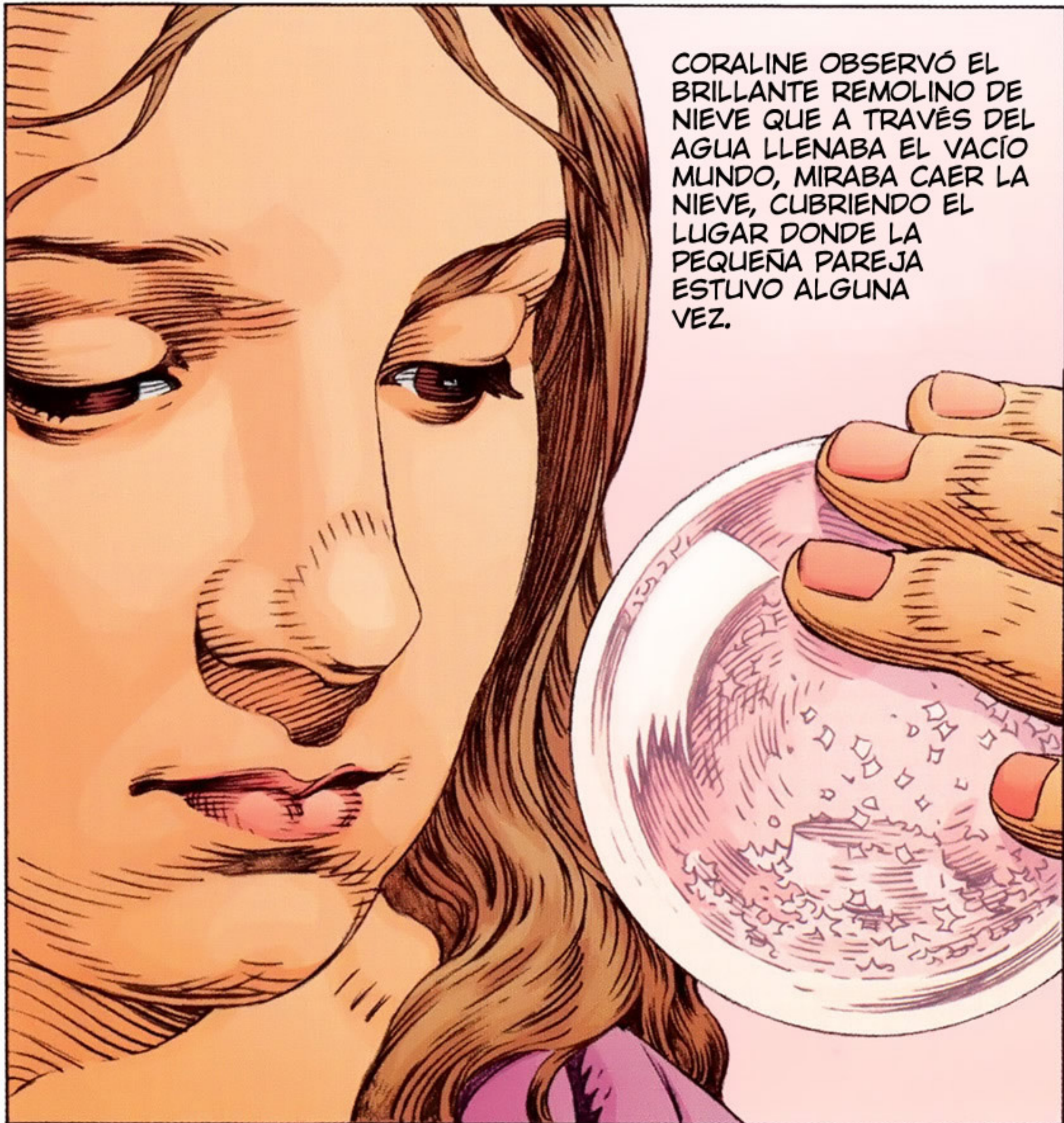
Y ENTRÓ AL BAÑO PARA
LIMPIAR SUS CORTADAS Y
RASPONES.



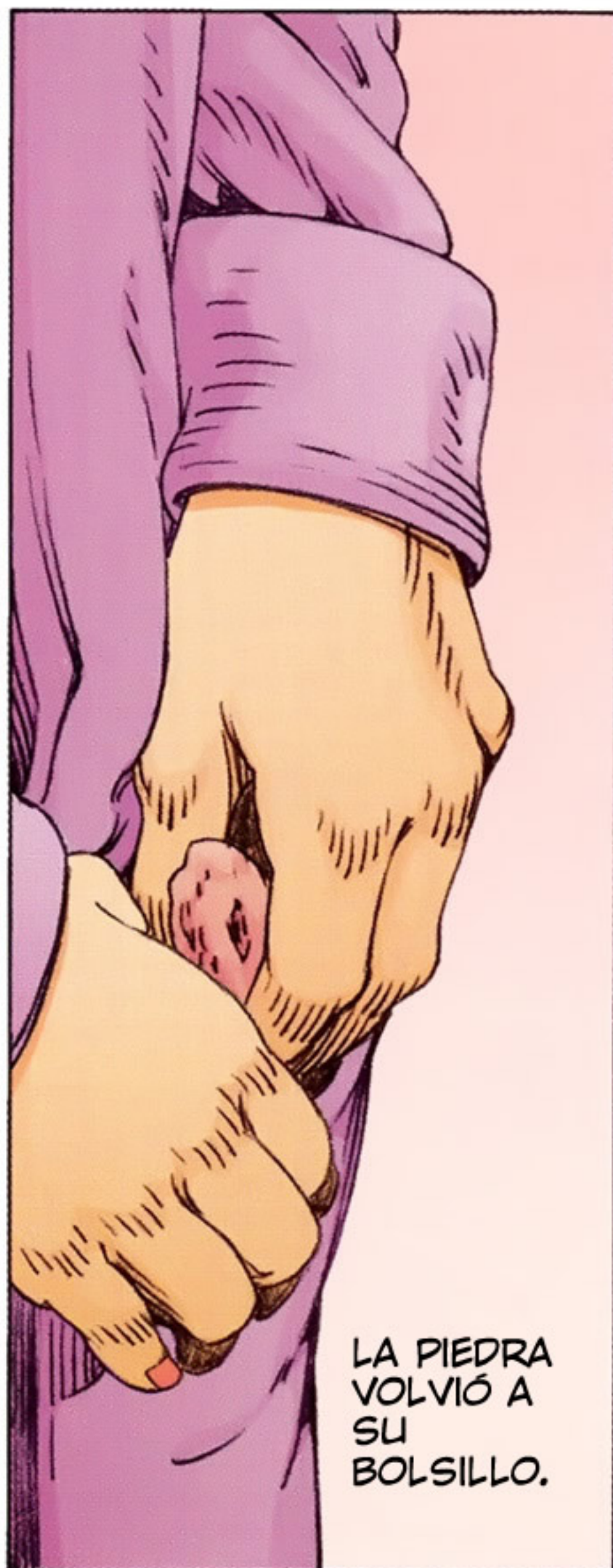
ENTRO A SU DORMITORIO SU DORMITORIO REAL, SU DORMITORIO VERDADERO...



...Y VACÍÓ SUS BOLSILLOS.

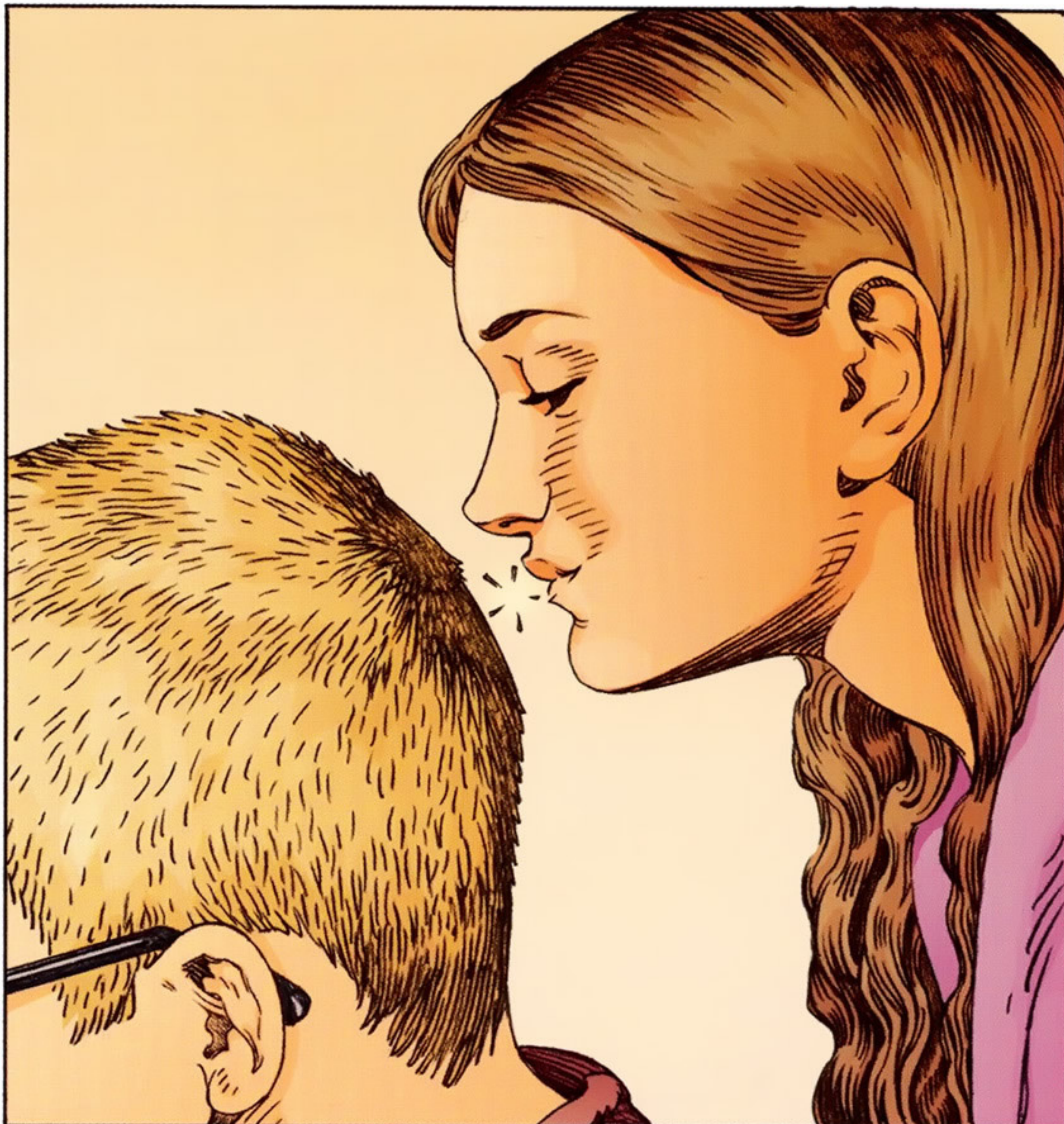


CORALINE OBSERVÓ EL BRILLANTE REMOLINO DE NIEVE QUE A TRAVÉS DEL AGUA LLENABA EL VACÍO MUNDO, MIRABA CAER LA NIEVE, CUBRIENDO EL LUGAR DONDE LA PEQUEÑA PAREJA ESTUVO ALGUNA VEZ.



LA PIEDRA VOLVIÓ A SU BOLSILLO.

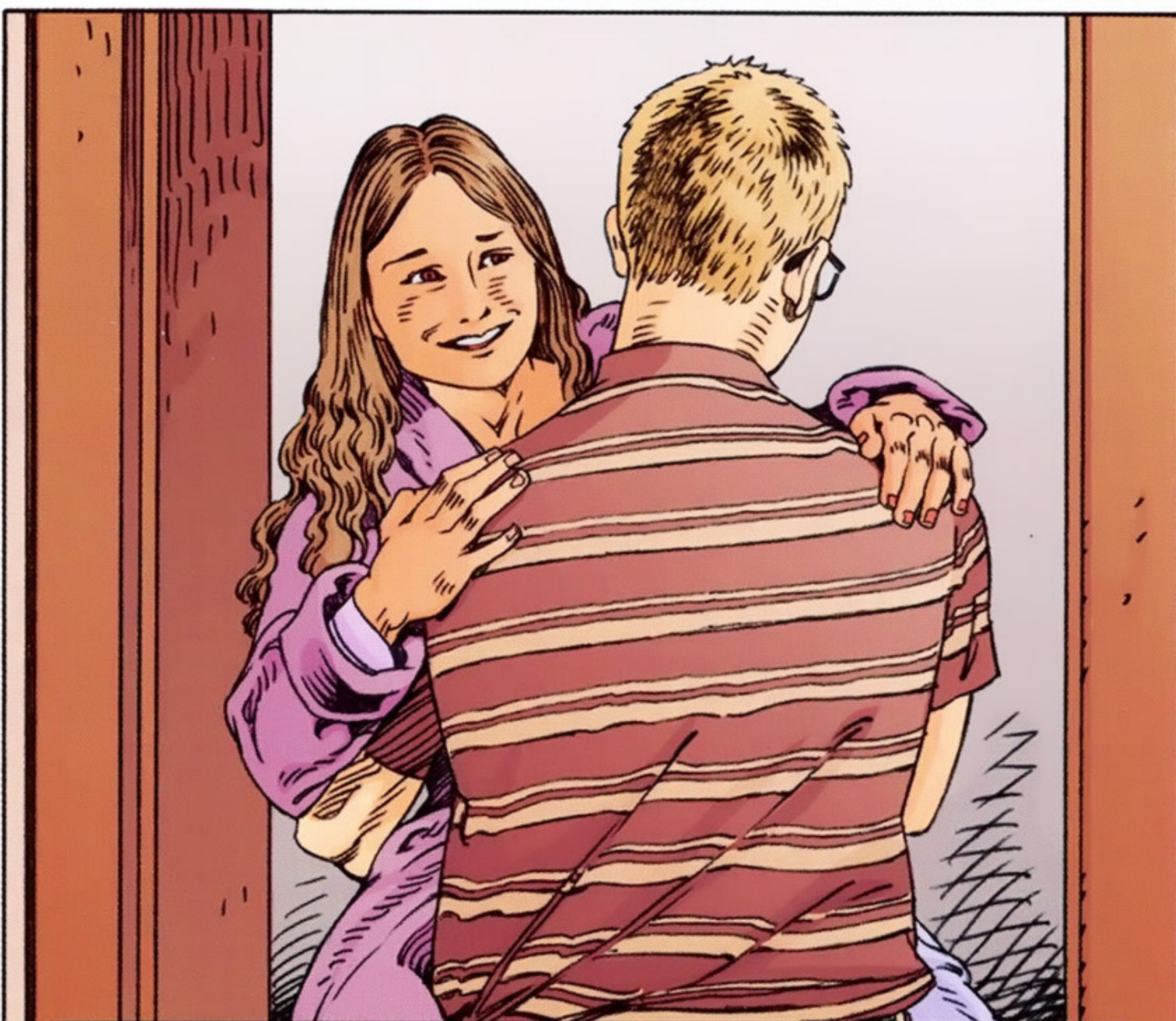
CAMINÓ HACIA EL ESTUDIO DE SU PAPA. ÉL LE DABA LA ESPALDA, PERO ELLA SABÍA, SÓLO DE VERLO, QUE SUS OJOS, CUANDO EL VOLTEARA, SERIAN LOS OJOS GRISÁCEOS DE SU PAPÁ.



HOLA,
¿A QUÉ
SE DEBIÓ
ESO?



A NADA.
SÓLO QUE
A VECES TE
EXTRAÑO.



ENTONCES, SIN NINGUNA RAZÓN, EL TOMÓ A CORALINE Y LA LEVANTÓ, COMO NO LO HABÍA HECHO EN MUCHO TIEMPO, NO DESDE QUE EL EMPEZÓ A DECIRLE QUE ERA MUY GRANDE PARA SER CARGADA, Y LA CARGÓ HASTA LA COCINA.

LA CENA DE ESA NOCHE FUE PIZZA, HECHA EN CASA POR SU PAPÁ. TENÍA RODAJAS DE PIMIENTO VERDE, Y CUADRITOS DE PIÑA. CORALINE SE COMIÓ ENTERA LA REBANADA QUE LE DIERON.

BUENO...

... SE COMIÓ TODO EXCEPTO LOS CUADRITOS DE PIÑA.

Y TAN PRONTO COMO SE LLENÓ LLEGÓ LA HORA DE ACOSTARSE.

...SONÓ UN SUEÑO.

CORALINE MANTUVO LA LLAVE COLGADA DE SU CUELLO, PERO PUSO LAS BOLITAS GRISES BAJO SU ALMOHADA; Y EN LA CAMA ESA NOCHE...

ESTO ES LO MEJOR DE LOS PIC-NICS, SEÑORITA.

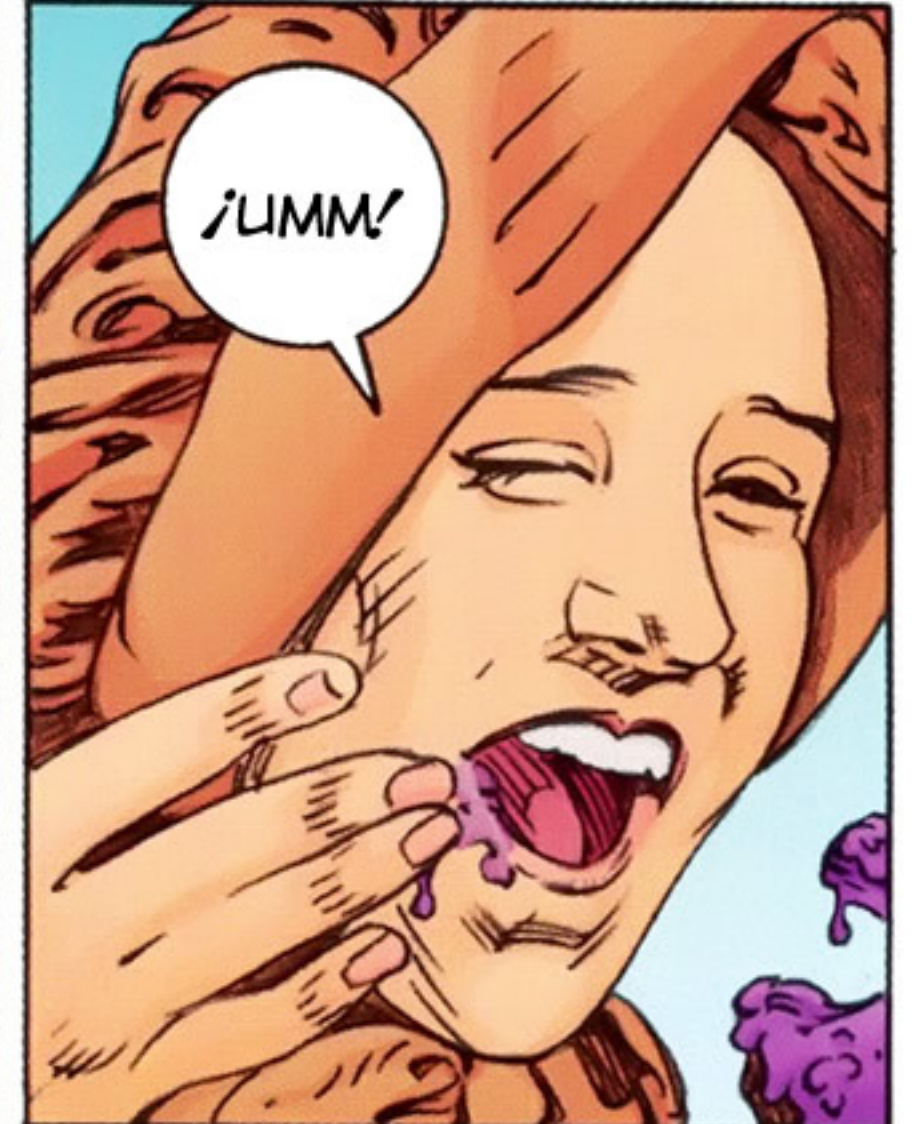
SÍ, ESO CREO.

ME PREGUNTO, ¿QUIÉN LO ORGANIZÓ?

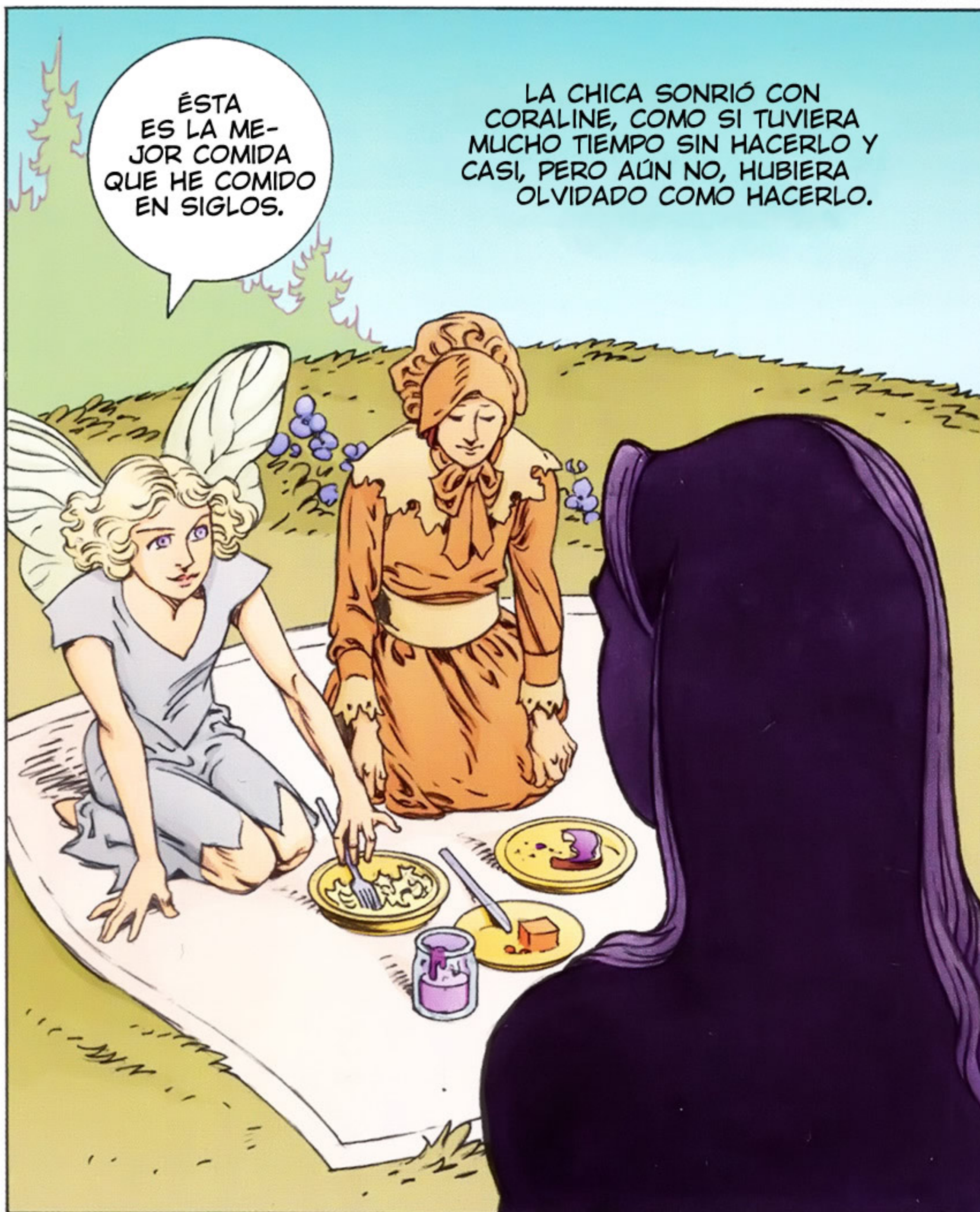


PORQUE,
YO PIENSO
QUE **LISTED**
LO HIZO,
SEÑORITA.

Y ESTAMOS
MÁS AGRADECIDOS DE
LO QUE PODRÍAMOS
EXPRESAR CON
PALABRAS.



¡UMM!

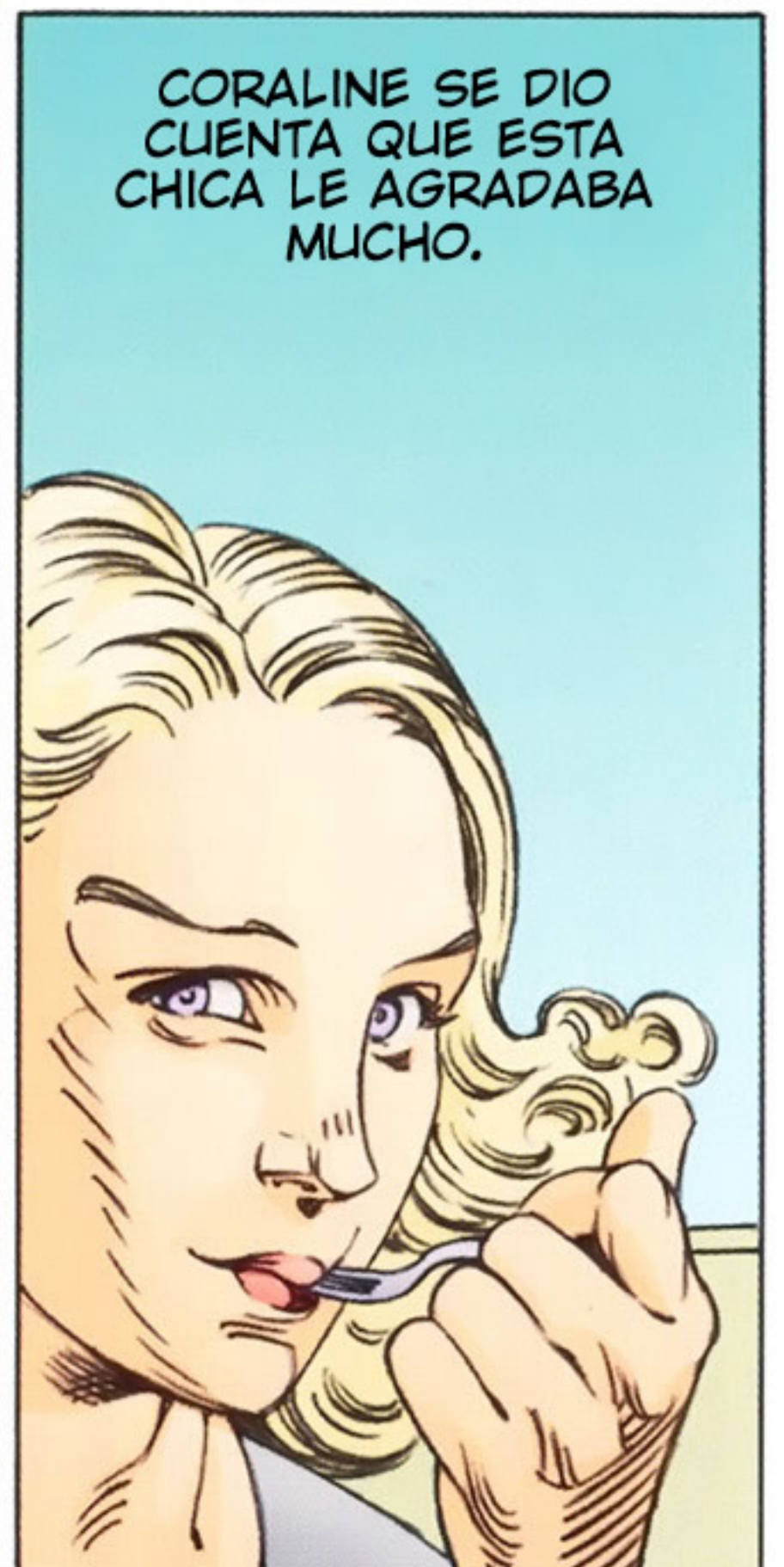


ÉSTA
ES LA ME-
JOR COMIDA
QUE HE COMIDO
EN SIGLOS.

LA CHICA SONRIÓ CON
CORALINE, COMO SI TUVIERA
MUCHO TIEMPO SIN HACERLO Y
CASI, PERO AÚN NO, HUBIERA
OLVIDADO COMO HACERLO.



CORALINE SE DIO
CUENTA QUE ESTA
CHICA LE AGRADABA
MUCHO.



LUEGO, COMO EN SUEÑOS, EL PICNIC TERMINÓ Y SE PUSIERON A JUGAR EN LA PRADERA, CORRIENDO Y GRITANDO Y LANZÁNDOSE ENTRE ELLOS UNA PELOTA BRILLANTE. CORALINE SUPO ENTONCES QUE ERA UN SUEÑO, PORQUE NINGUNO DE ELLOS SE CANSÓ O SE QUEDÓ SIN ALIENTO.



CUANDO TERMINARON DE JUGAR, LOS CUATRO VOLVIERON A LA MANTA DEL PICNIC. HABÍA CUATRO TAZONES ESPERÁNDOLOS, TRES DE HELADO, Y UNO DE FLORES DE MADRE SELVA.



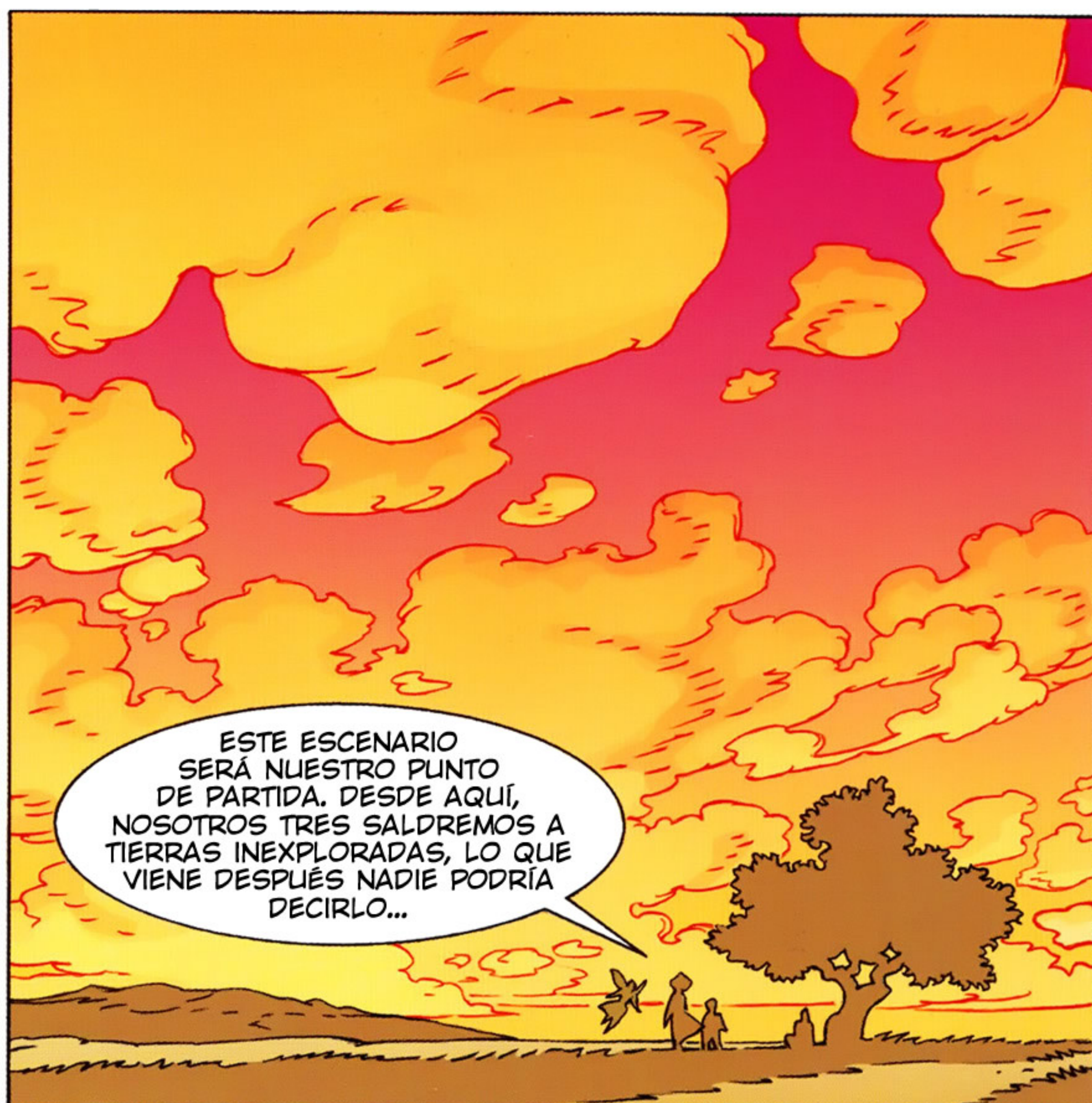
GRACIAS POR VENIR A MI FIESTA, SI **ES** QUE ES MÍA.



EL PLACER ES NUESTRO, CORALINE JONES. SI HAY ALGO QUE PODAMOS HACER PARA AGRADECERTE Y RECOMPENSARTE.

SI.

FUE ALGO MUY BUENO LO QUE HIZO POR NOSOTROS, SEÑORITA.



LA MADRE
LOCA JURÓ
POR SU MANO
DERECHA,
PERO
MINTIÓ.

TE
DESEAMOS
SUERTE,
BUENA
FORTUNA,
SABIDURÍA, Y
CORAJE...

...AUNQUE
YA HAS
DEMOSTRADO
QUE TIENES
ESAS BEN-
DICCIONES...

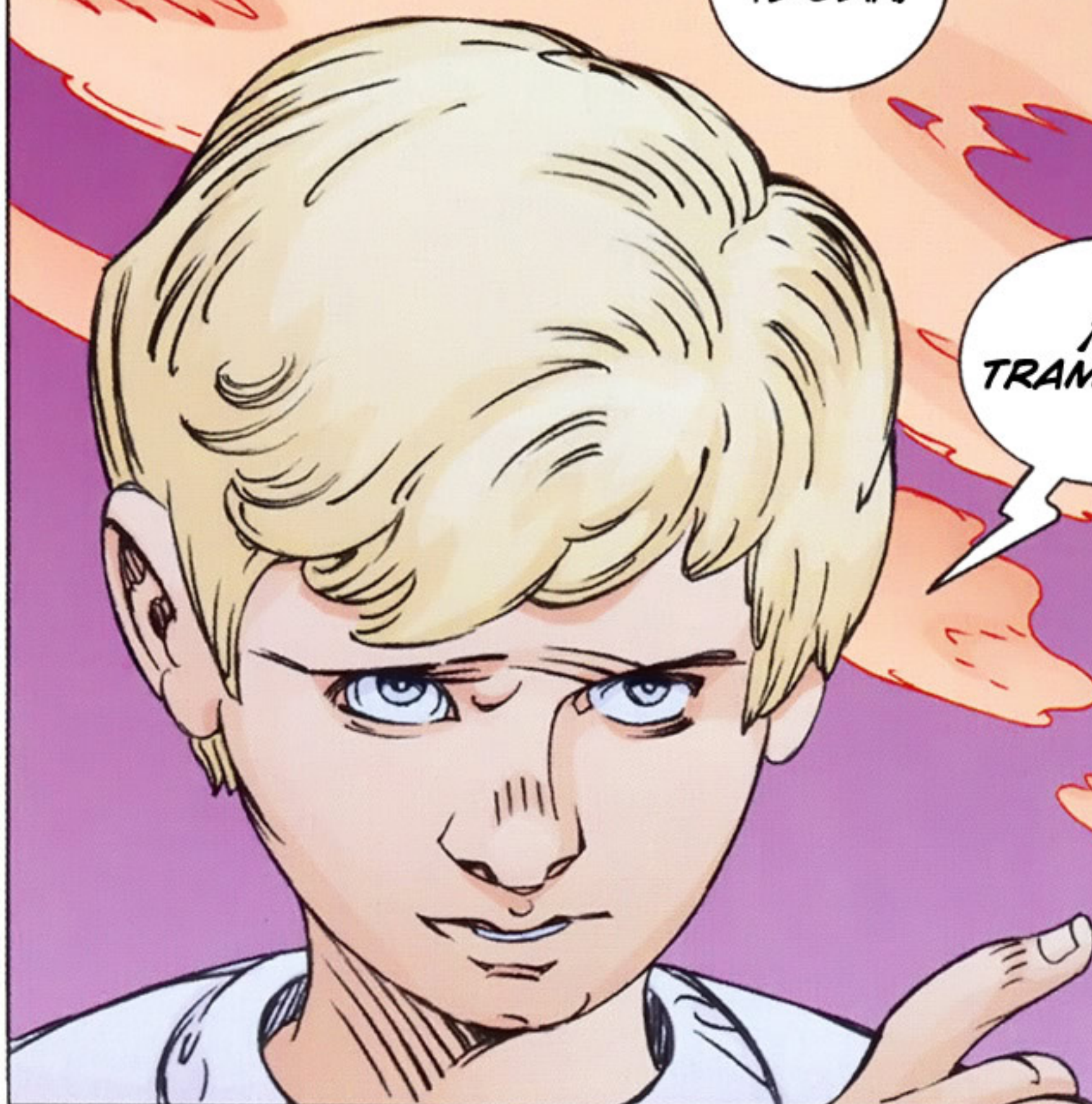
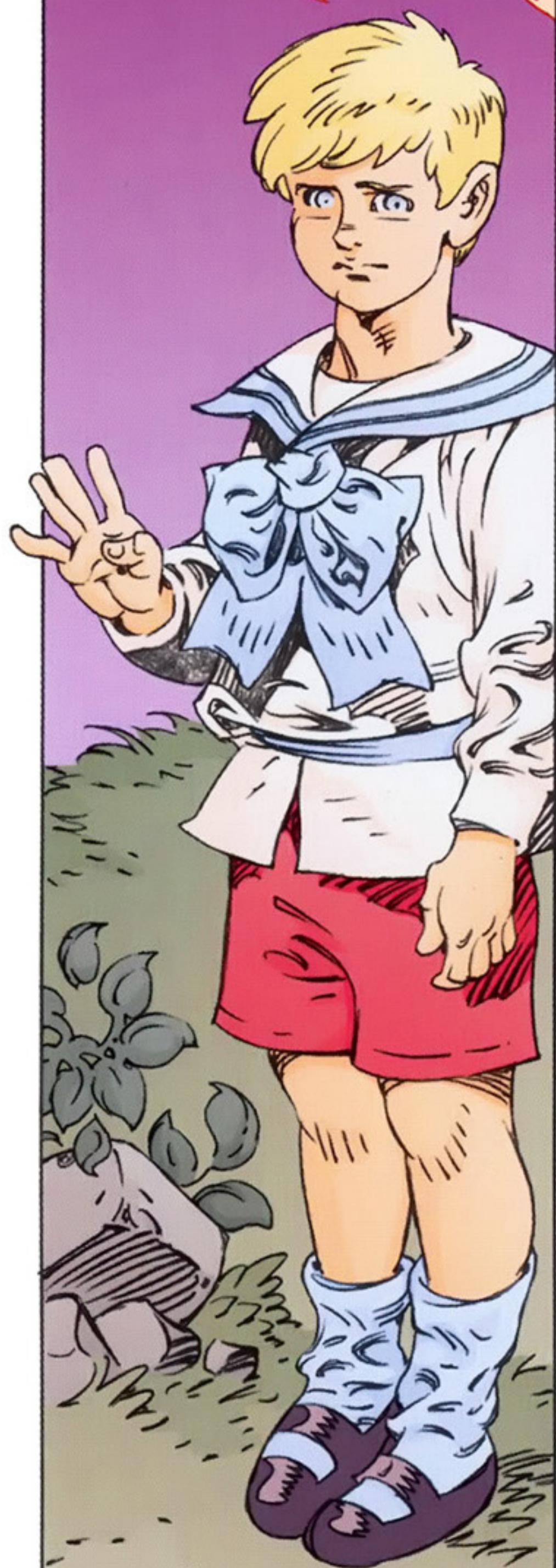
...Y EN
ABUNDAN-
CIA.

Y NO HA
PERDIDO NADA
POR MUCHO
TIEMPO.

¡ELLA
TE ODIÓ!

SÉ
INTELI-
GENTE. SÉ
VALIENTE.

¡SÉ
TRAMPOSA!



NO ES **JUS-
TO**. DEBERÍA
HABER TER-
MINADO.



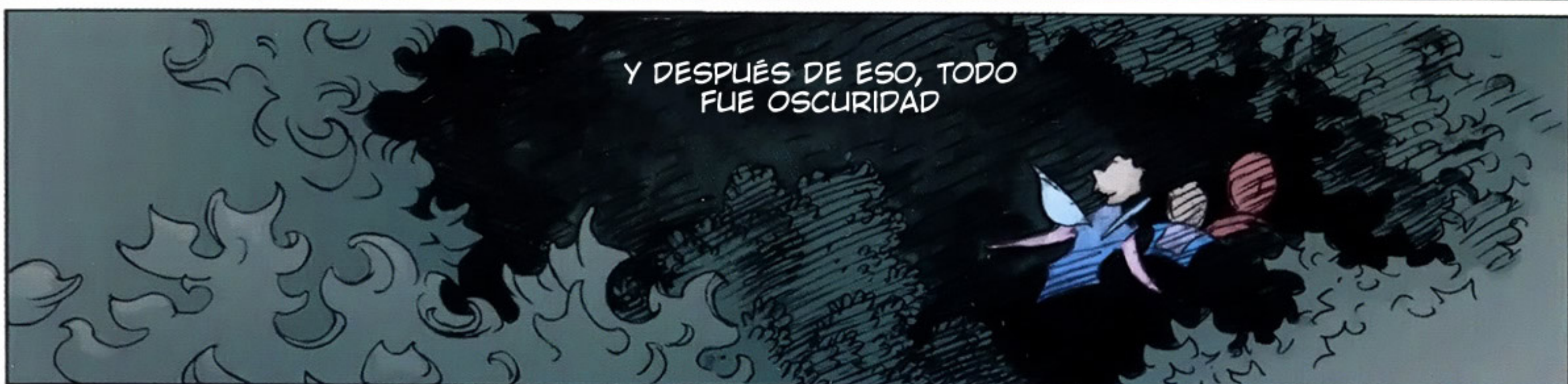
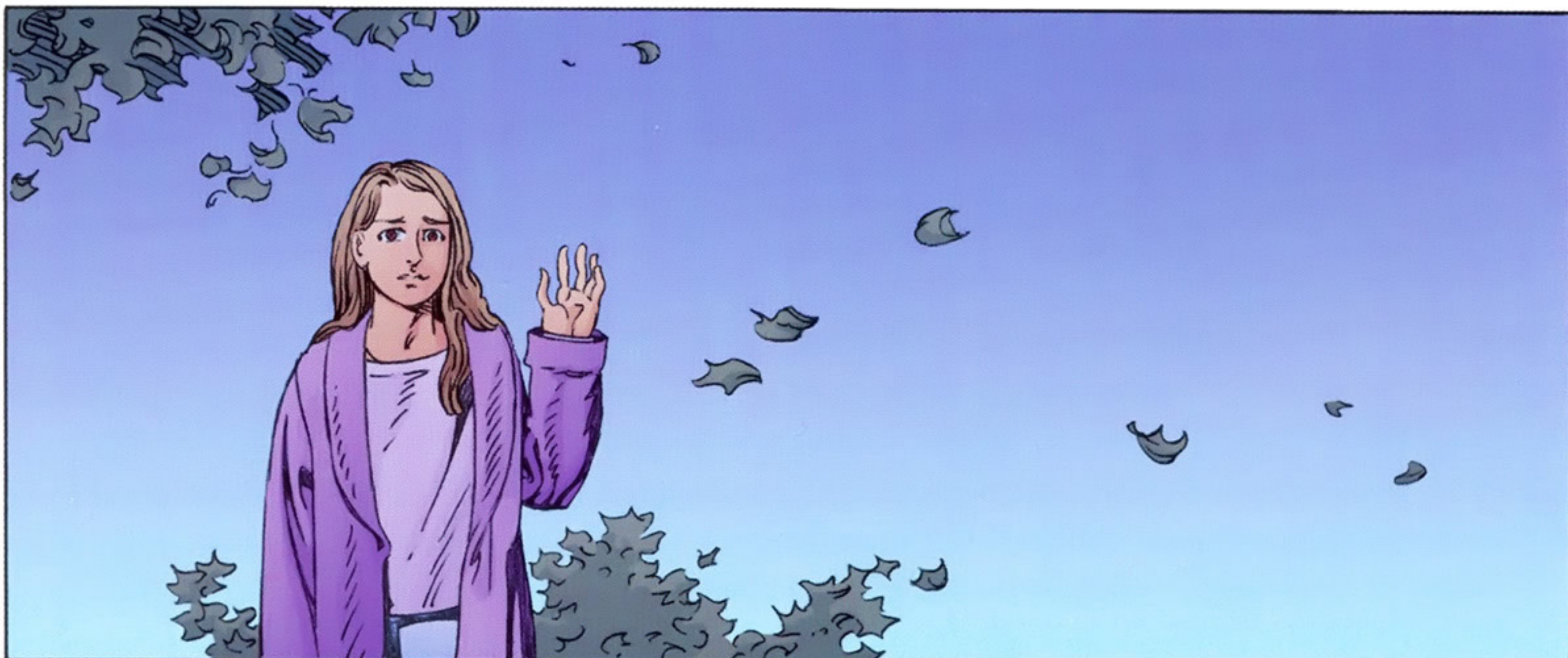
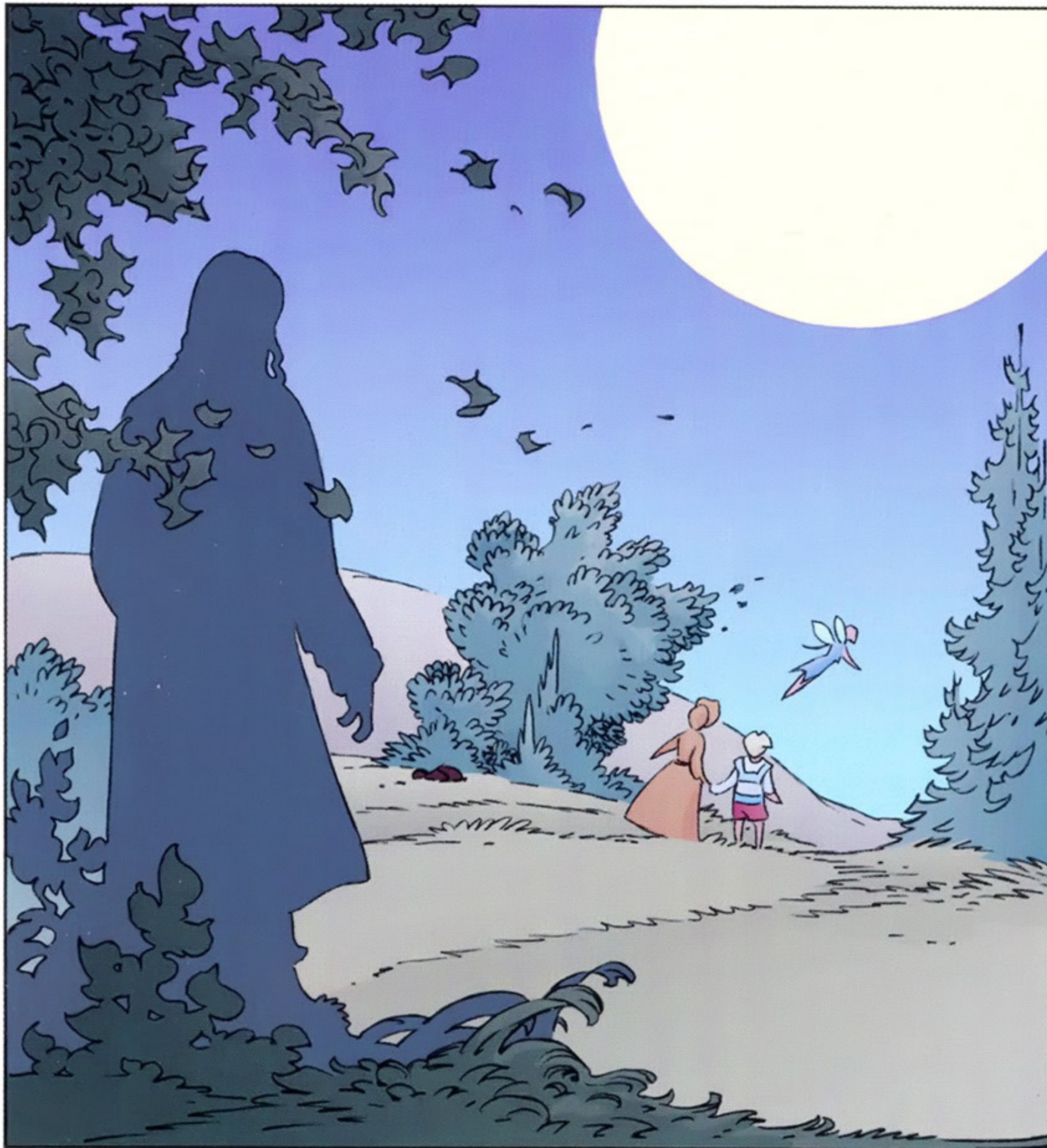
CON-
SUÉLATE EN
ESTO. ESTÁS
VIVA.



EN SU SUEÑO CORALINE VIO QUE EL SOL SE PUSO Y LAS
ESTRELLAS EMPEZARON A BRILLAR EN EL CIELO MIENTRAS
ESTE OBSCURECÍA.



CORALINE SE DETUVO EN EL PRADO, Y OBSERVÓ COMO LOS TRES NIÑOS SE IBAN A TRAVÉS DE LA HIERBA



Y DESPUÉS DE ESO, TODO FUE OSCURIDAD

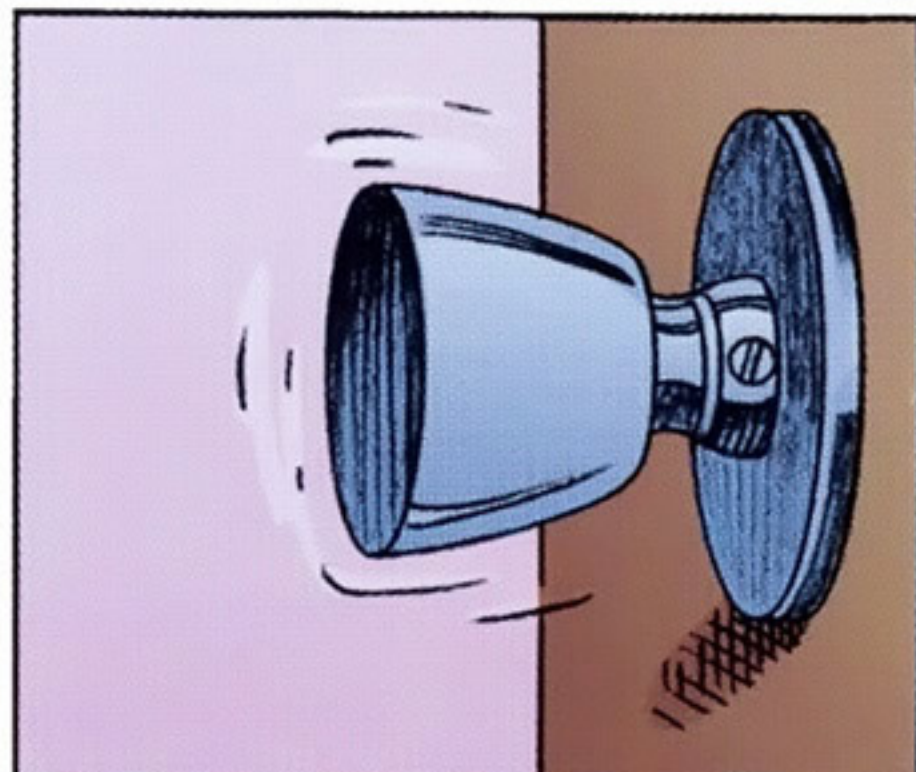
CORALINE DESPERTÓ EN LAS PRIMERAS HORAS DE LA MAÑANA, CONVENCIDA DE QUE HABÍA ESCUCHADO ALGO MOVIÉNDOSE, PERO NO ESTABA SEGURA DE LO QUE ERA.

ESPERÓ.



ALGO CRUJIA TRAS LA PUERTA DE SU HABITACIÓN.

¿ES UNA RATA?



¡FUERA!

¡SAL O TE ARREPENTIRÁS!

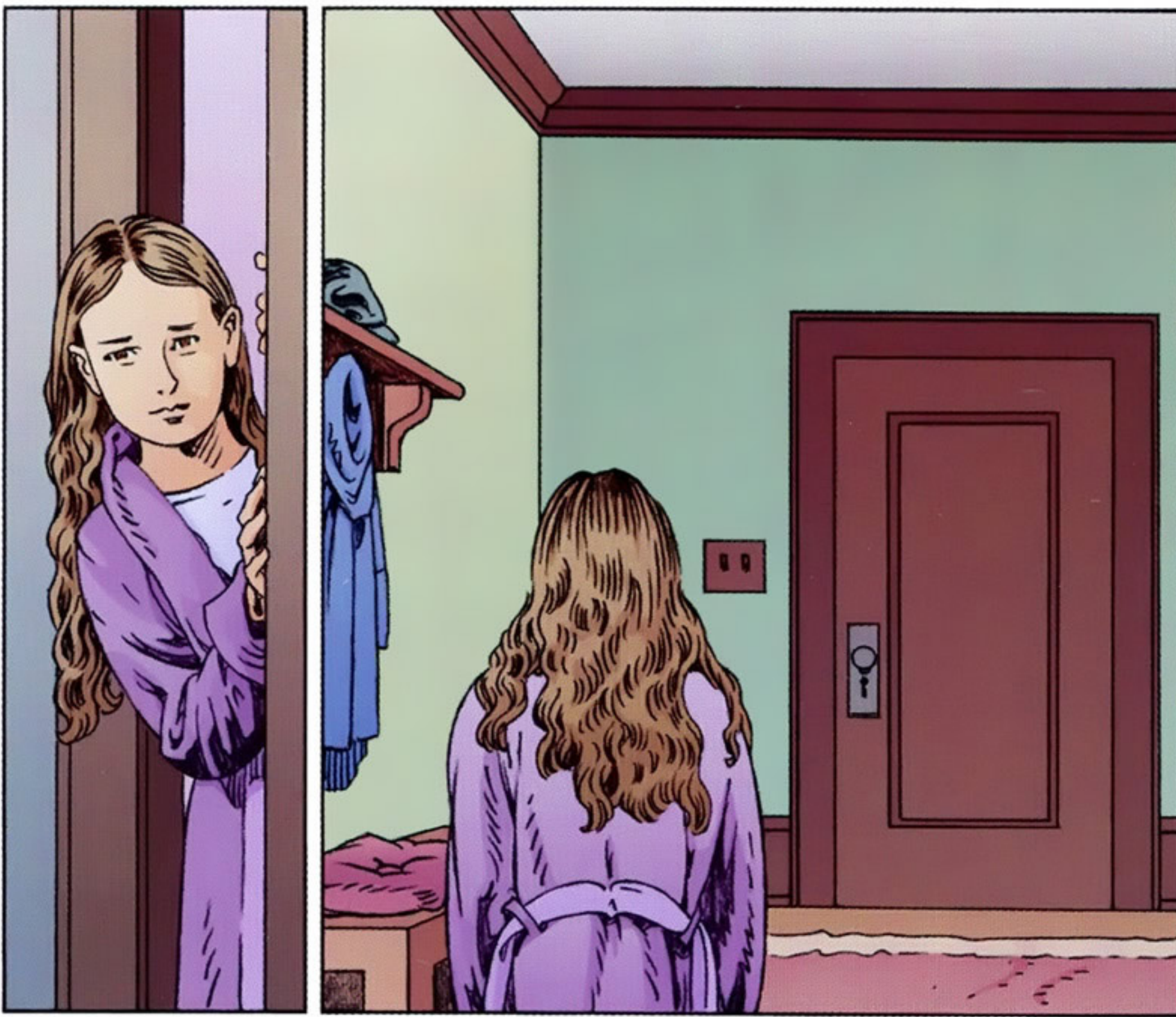


HUBO UNA PAUSA. ENTONCES LO QUE FUERA QUE FUESE CORRIÓ HACIA ABAJO, AL VESTÍBULO.

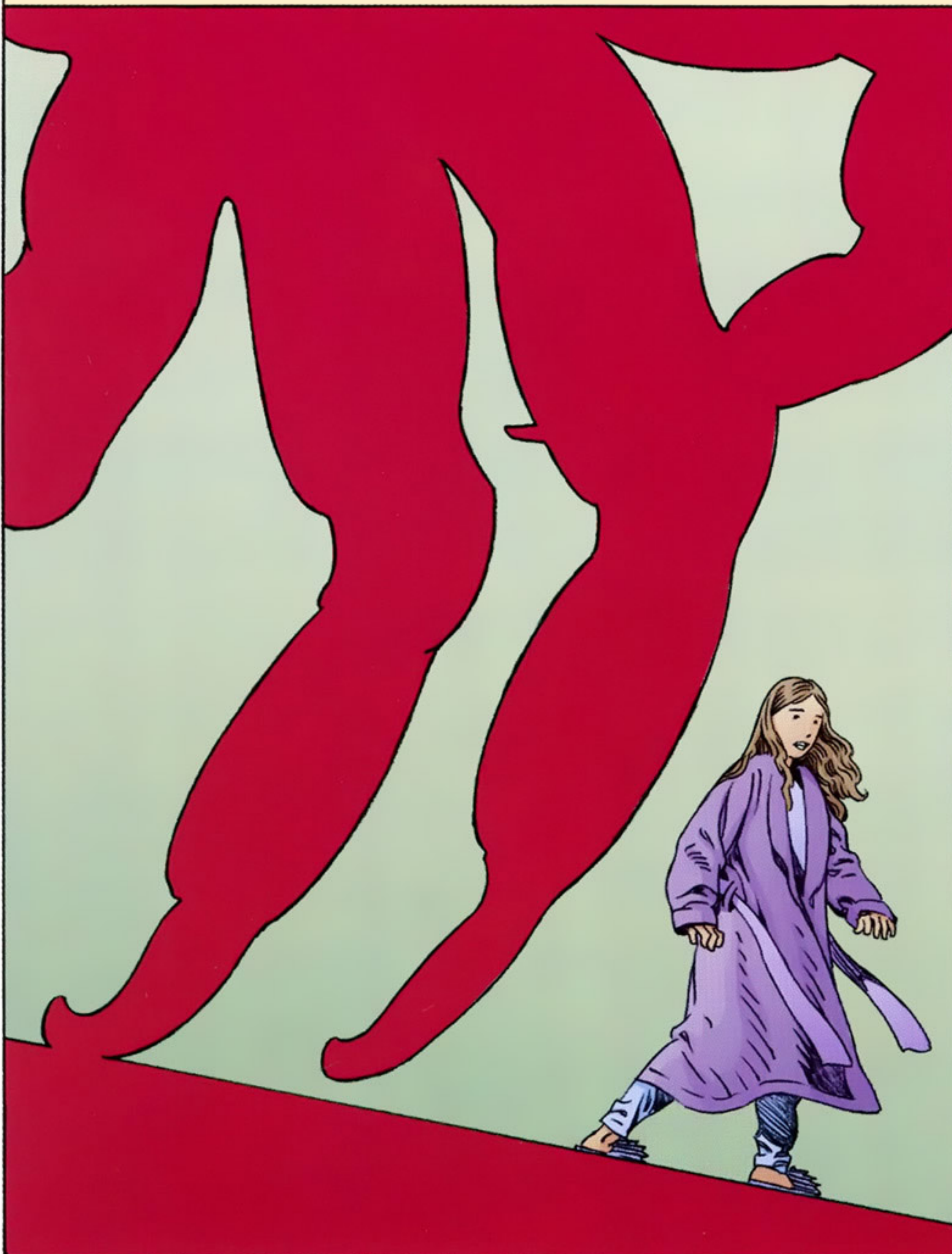
ALGO RARO E IRREGULAR EN LAS PISADAS, SI ES QUE **ERAN** PISADAS. CORALINE SE PUSO A PENSAR SI SE TRATABA DE UNA RATA CON UNA PATA DE MÁS.

AÚN NO ACABA, ¿NO ES ASÍ?





REPENTINAMENTE, ALGO SE SOLTÓ DE DEBAJO DE LA BANCA E RHIZO UN LOCA CARRERA HACIA LA PUERTA.



DEL MISMO MODO QUE CALLÓ Y LA PASÓ Y SALIÓ DE LA CASA CORRIENDO CON ESOS PASOS CORTOS. SABÍA LO QUE ERA Y LO QUE BUSCABA.

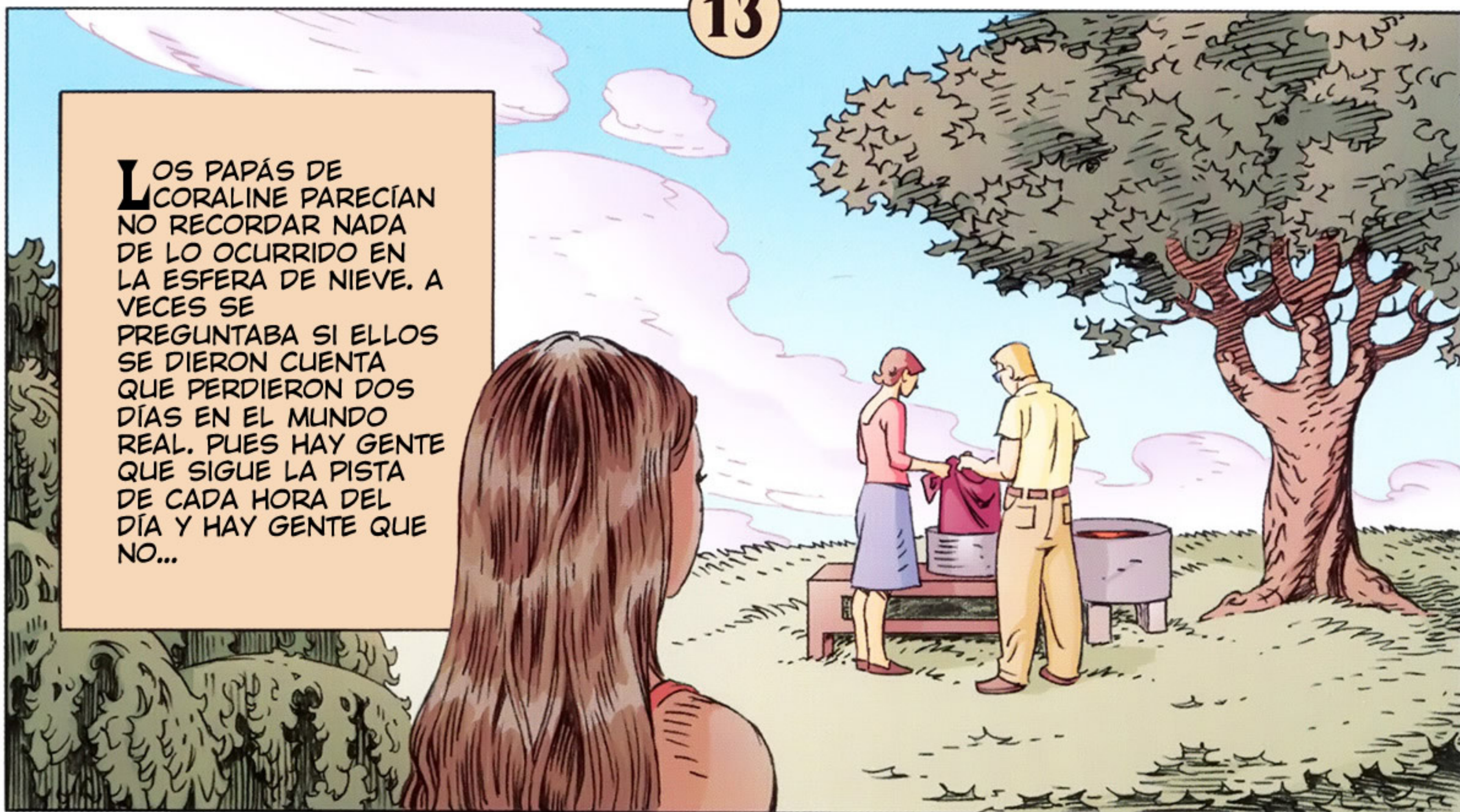


LA HABÍA VISTO DEMASIADAS VECES EN LOS ÚLTIMOS DÍAS





LOS PAPÁS DE CORALINE PARECÍAN NO RECORDAR NADA DE LO OCURRIDO EN LA ESFERA DE NIEVE. A VECES SE PREGUNTABA SI ELLOS SE DIERON CUENTA QUE PERDIERON DOS DÍAS EN EL MUNDO REAL. PUES HAY GENTE QUE SIGUE LA PISTA DE CADA HORA DEL DÍA Y HAY GENTE QUE NO...



...Y LOS PADRES DE CORALINE PERTENECÍAN A LA SEGUNDA CATEGORÍA.



CORALINE COLOCÓ LAS BOLITAS BAJO SU ALMOHADA ESA PRIMERA NOCHE EN CASA.



FUE A LA CAMA DESPUÉS DE VER LA MANO DE LA OTRA MADRE, Y POSÓ SU CABEZA EN LA ALMOHADA...



...ALGO CRUJIÓ SUAVEMENTE.





LOS FRAGMENTOS DE LAS BOLITAS DE VIDRIO PARECÍAN COMO RESTOS DE HUEVOS ROTOS COMO LOS QUE UNO ENCUENTRA EN BAJO LOS ÁRBOLES EN PRIMAVERA: COMO HUEVOS DE PETIRROJO QUEBRADOS, VACÍOS.

LO QUE FUERA QUE HUBO EN LAS ESFERAS DE CRISTAL, SE HABÍA IDO.



REUNIÓ LOS FRAGMENTOS Y LOS METIÓ EN UN APEQUEÑA CAJA DONDE ALGUNA VEZ TUVO EL BRAZALETE QUE SU ABUELA LE HABÍA DADO.



EL BRAZALETE SE PERDIÓ HACE MUCHO...



...PERO LA CAJA AÚN ESTABA AHÍ.

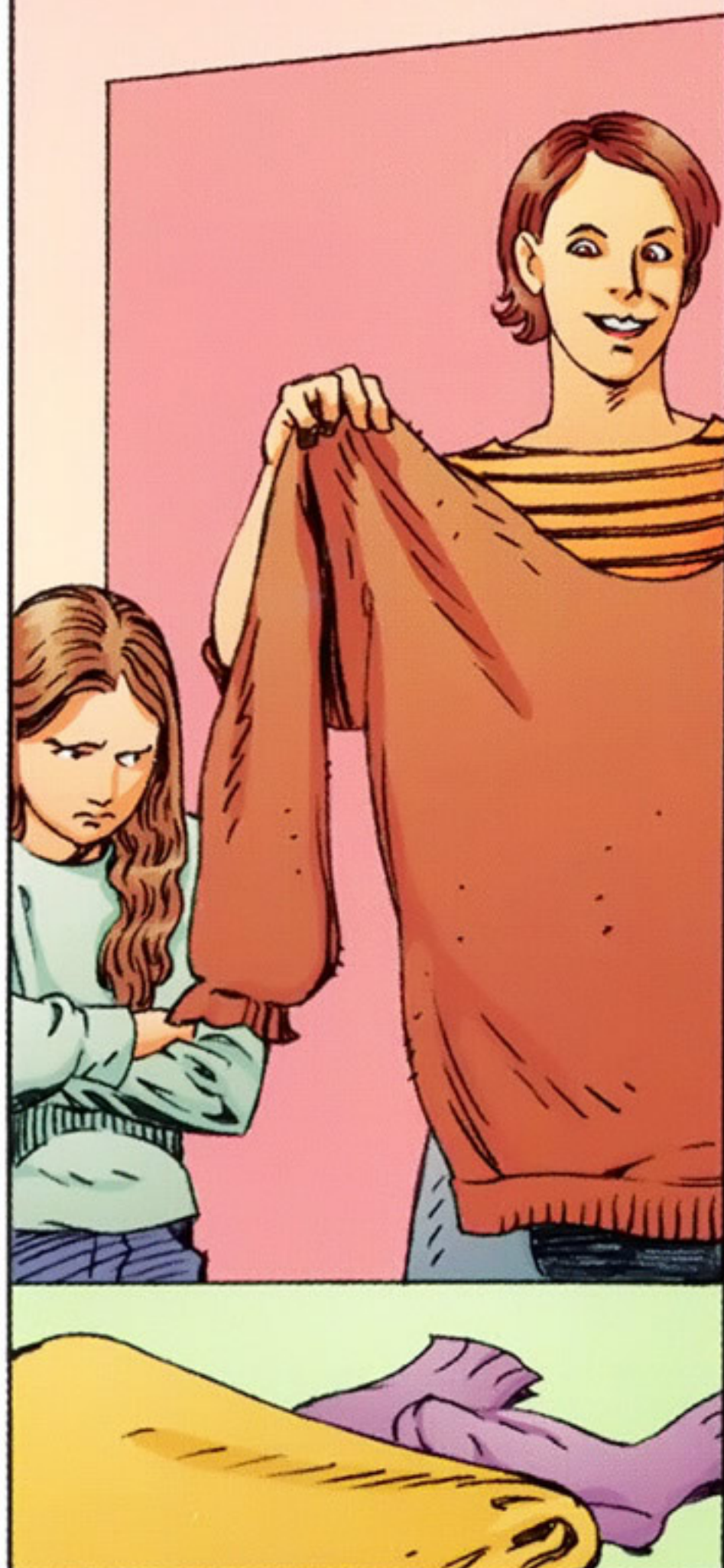


LA SRTA. SPINK Y LA SRTA. FORCIBLE REGRESARON DE VISITAR A LA SOBRINA DE LA SRTA. SPINK, Y CORALINE BAJÓ A SU DEPARTAMENTO POR TÉ.

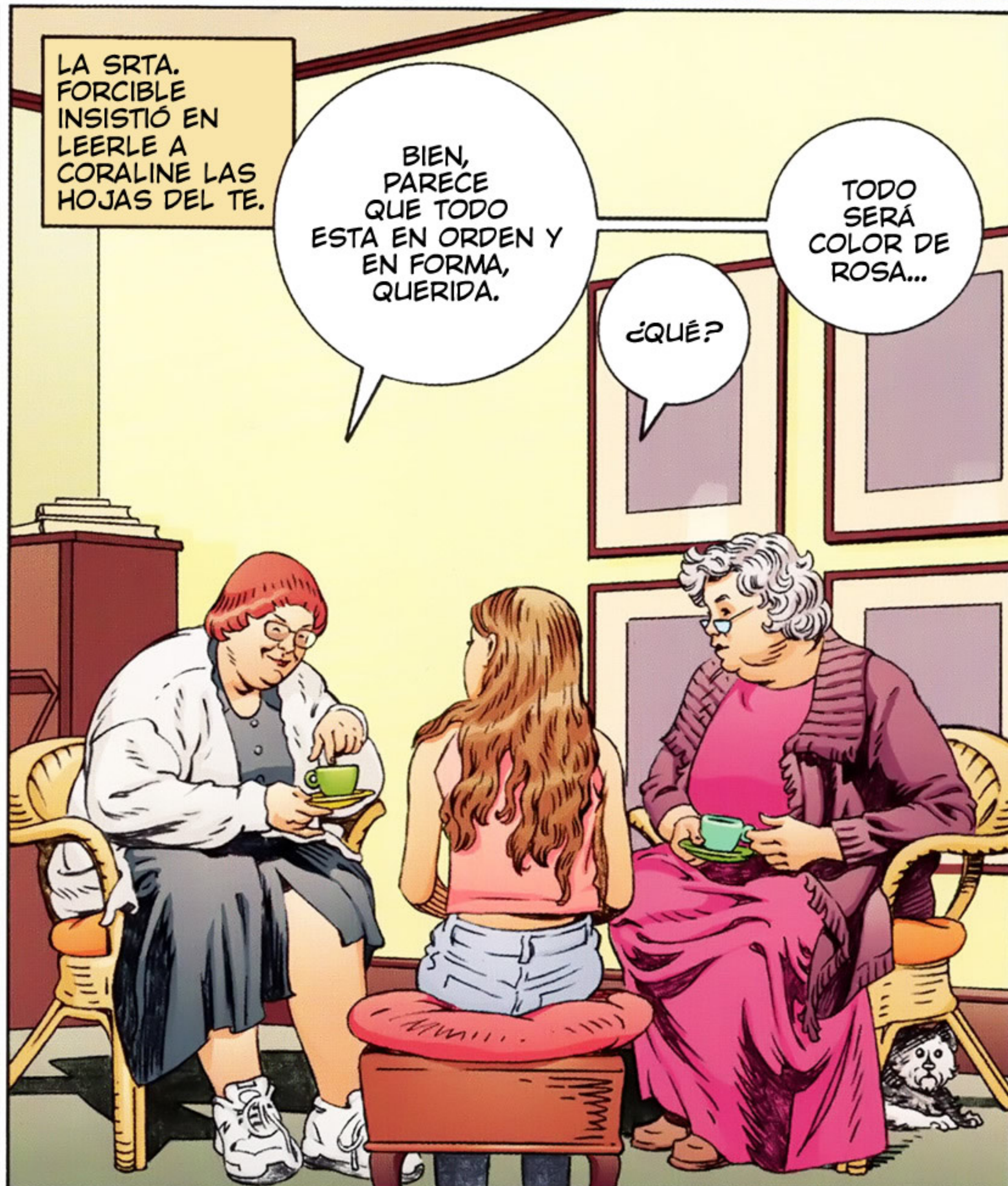
FUE UN LUNES



EL MIÉRCOLES CORALINE REGRESARÍA A LA ESCUELA; UN NUEVO AÑO ESCOLAR INICIARÍA.



LA SRTA. FORCIBLE INSISTIÓ EN LEERLE A CORALINE LAS HOJAS DEL TÉ.



BIEN, PARECE QUE TODO ESTA EN ORDEN Y EN FORMA, QUERIDA.

TODO SERÁ COLOR DE ROSA...

¿QUÉ?

BUENO CASI TODO...

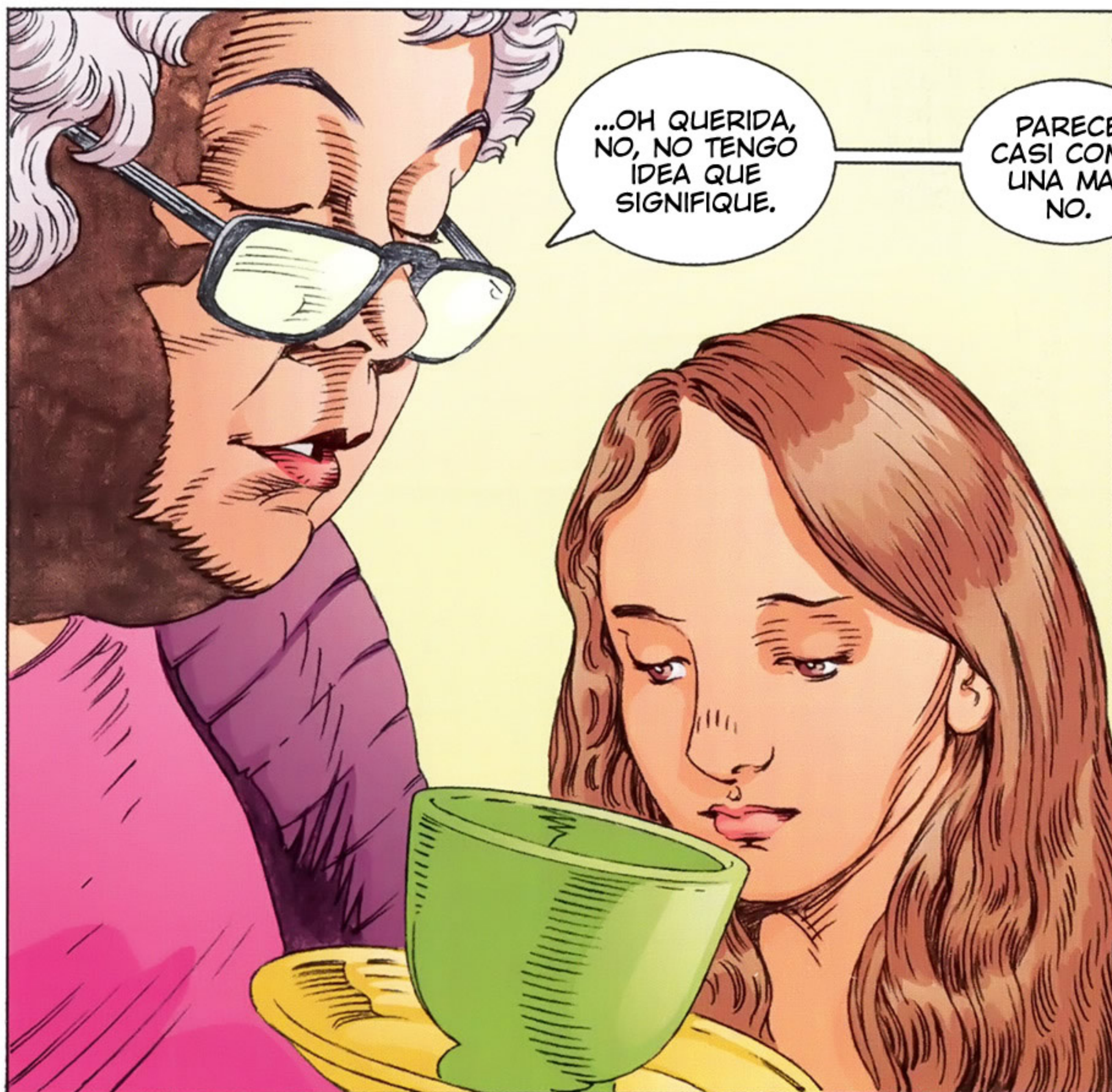


...NO ESTOY SEGURA DE QUE ES ESTO.



EN SERIO, MIRIAM. DAME ESO ACÁ. DÉJAME VER...



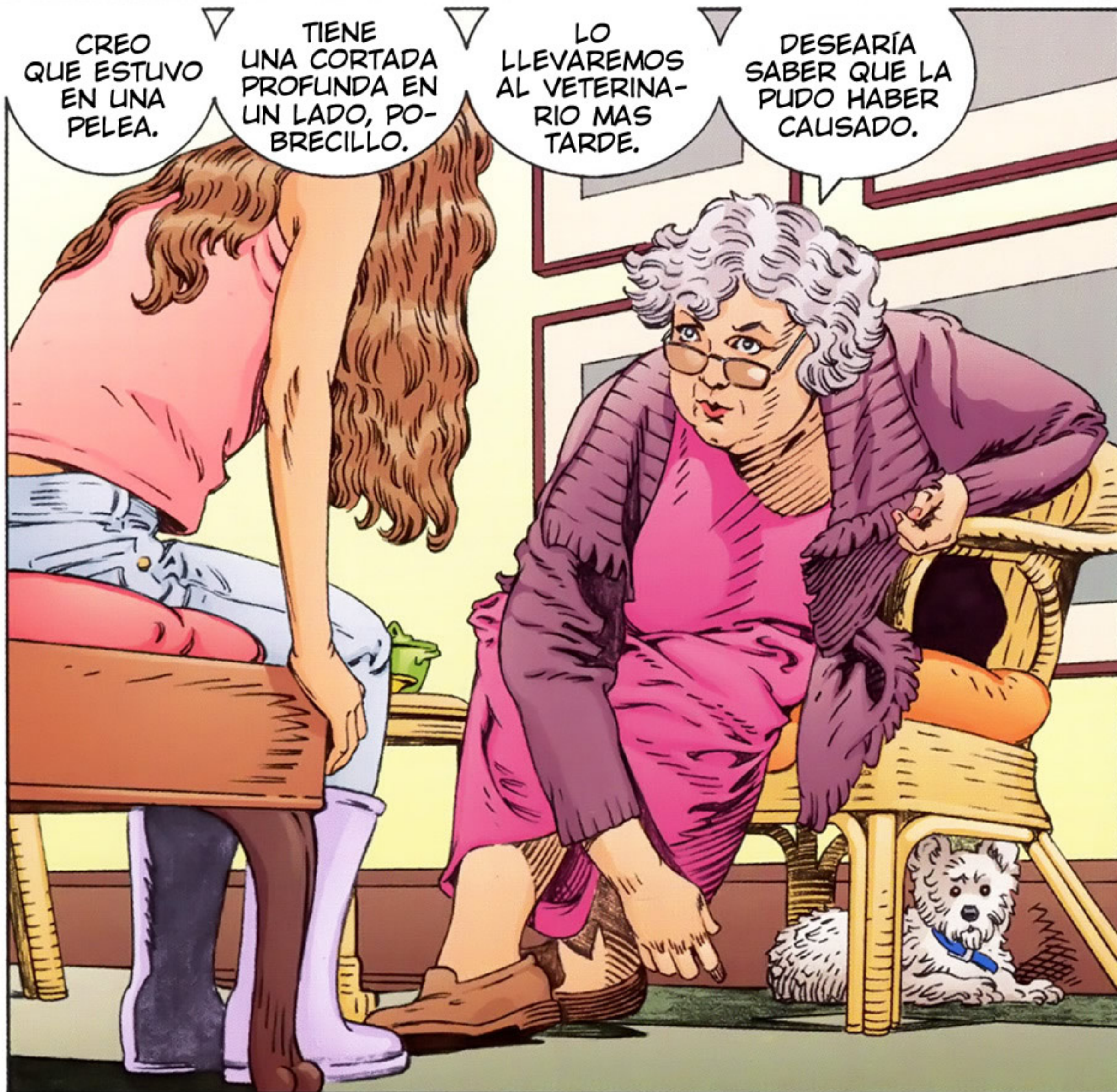


...OH QUERIDA,
NO, NO TENGO
IDEA QUE
SIGNIFIQUE.

PARECE
CASI COMO
UNA MA-
NO.



HAMISH, EL PERRO
HESCOSES, ESTABA
ESCONDIDO Y NO PODÍA
SALIR.



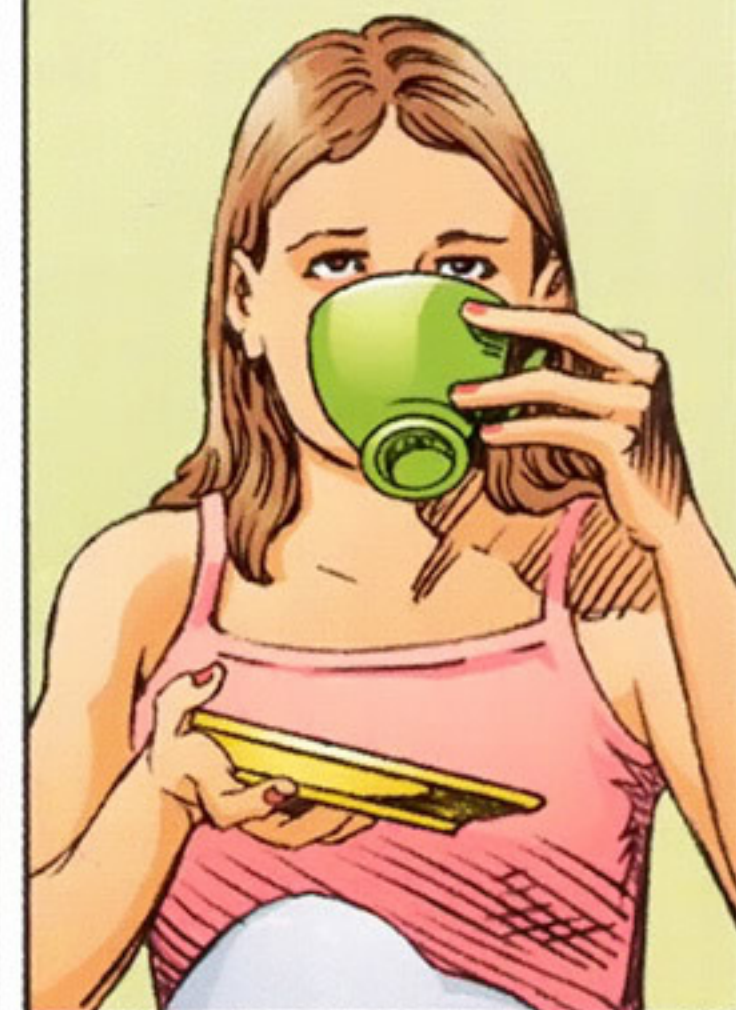
CREO
QUE ESTUVO
EN UNA
PELEA.

TIENE
UNA CORTADA
PROFUNDA EN
UN LADO, PO-
BRECILLO.

LO
LLEVAREMOS
AL VETERINA-
RIO MAS
TARDE.

DESEARÍA
SABER QUE LA
PUDO HABER
CAUSADO.

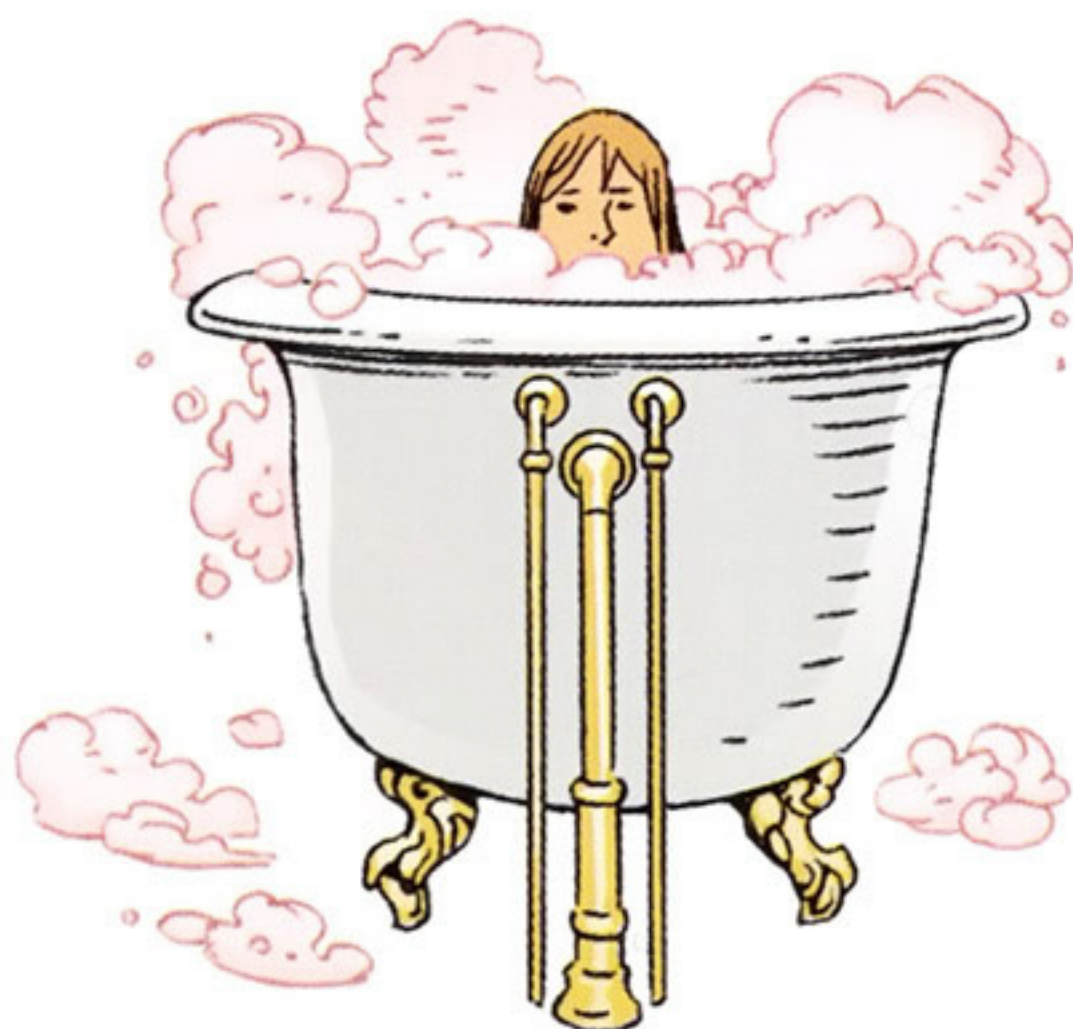
CORALINE
SABÍA
QUE
TENÍA
QUE
HACER
ALGO.

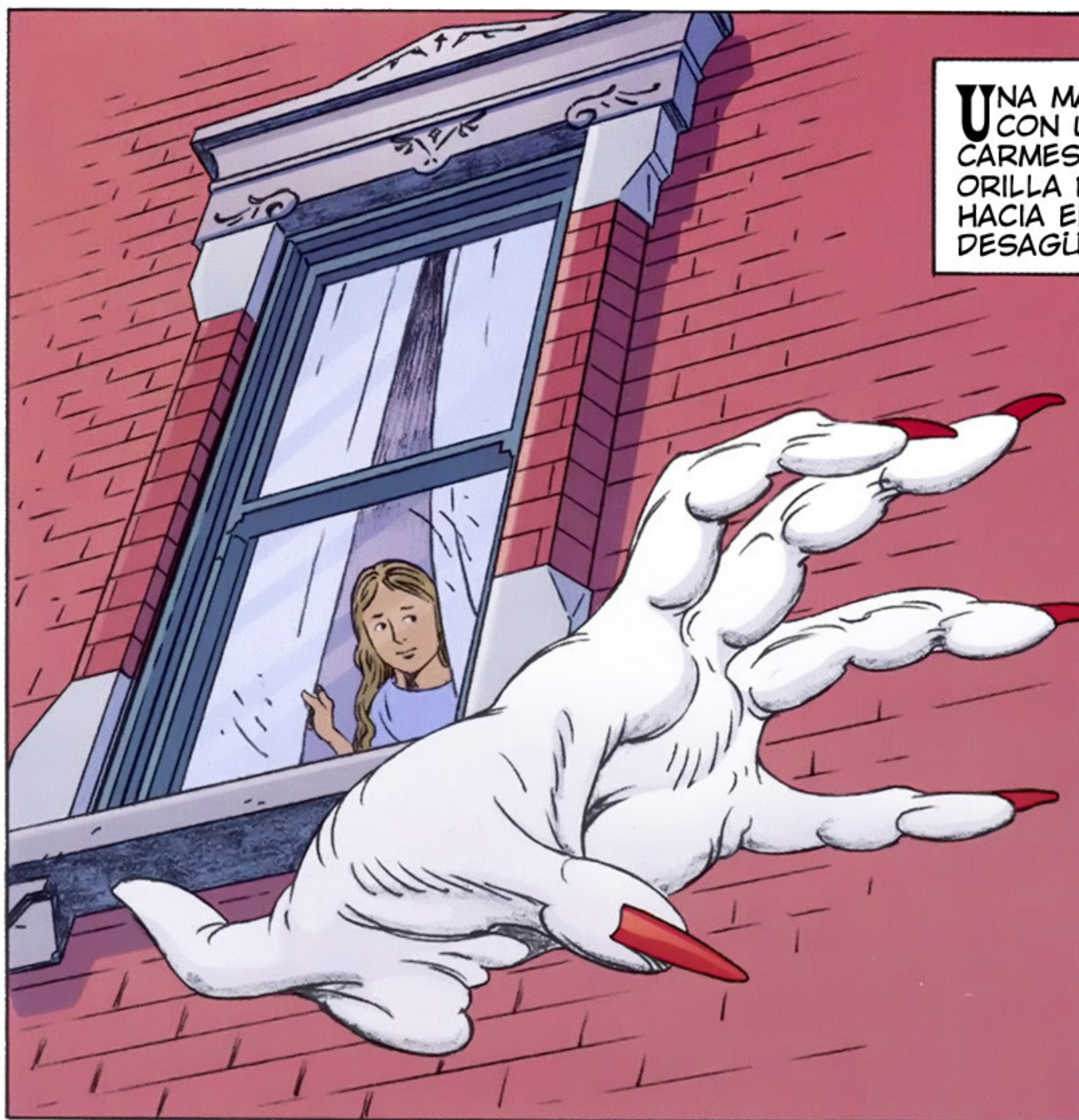


ESA ÚLTIMA SEMANA DE VACACIONES EL CLIMA ERA MAGNIFICO, COMO SI EL VERANO TRATARA DE MEJORAR EL RECIENTE MAL CLIMA DÁNDOLE ALGO DE BRILLO Y ALGUNOS DÍAS GLORIOSAS ANTES DE QUE TERMINARA.



SE BAÑO PERO MANTUVO LA LLAVE EN SU CUELLO. NUNCA MÁS VOLVIÓ A QUITÁRSELA.





UNA MANO BLANCA
CON UÑAS COLOR
CARMESÍ SALTÓ DE LA
ORILLA DE SU VENTANA
HACIA EL DUCTO DE
DESAGÜE...

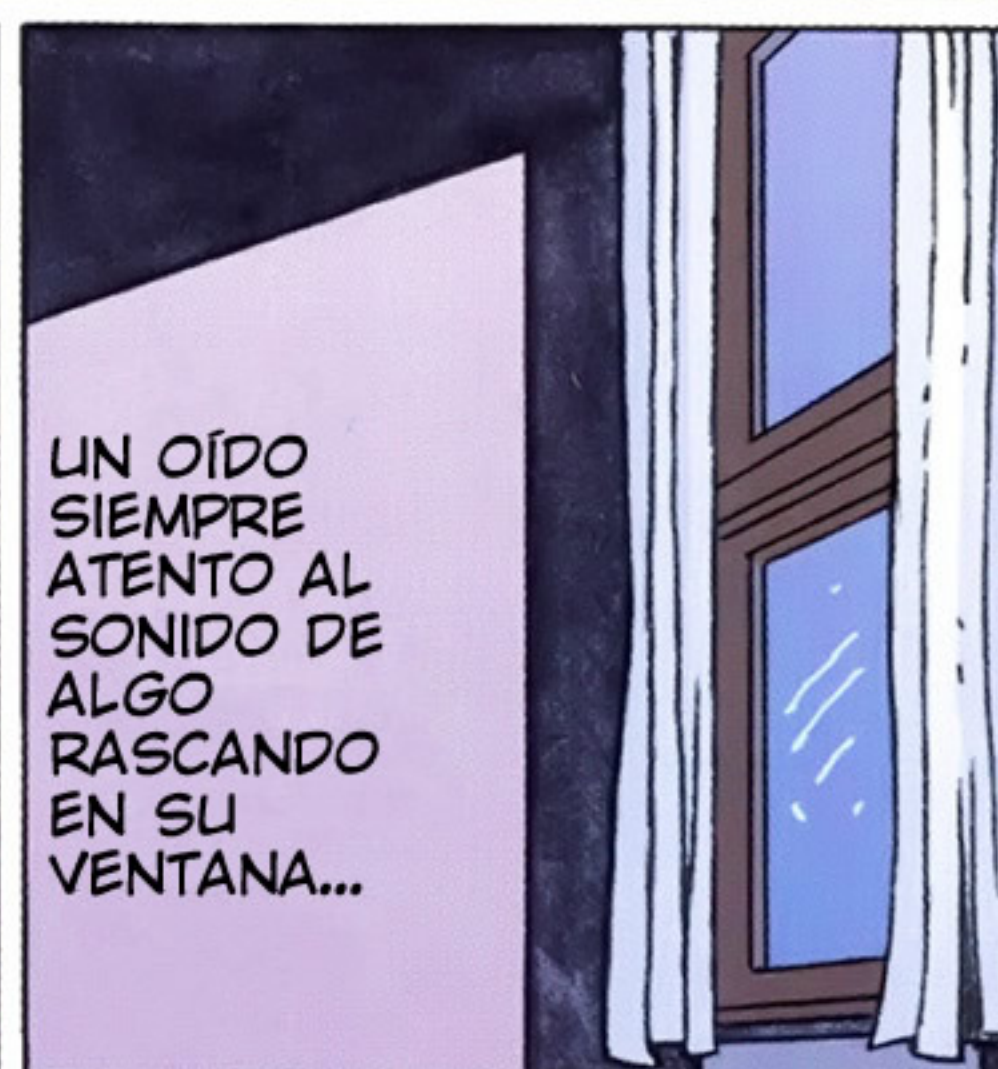


...Y
RÁPIDA-
MENTE
SE
PERDIÓ
DE VISTA.



HABÍA
PROFUNDAS
MARCAS EN EL
OTRO LADO DEL
VIDRIO DE LA
VENTANA.

CORALINE DURMIÓ INTRANQUILA ESA NOCHE,
DESPERTANDO DE VEZ EN VEZ PARA TRAMAR Y
PLANIFICAR Y PENSAR, LUEGO VOLVÍA A DORMIR,
NUNCA SUPO DONDE TERMINABA DE TRAMAR Y
EMPEZABA A SOÑAR.



UN OÍDO
SIEMPRE
ATENTO AL
SONIDO DE
ALGO
RASCANDO
EN SU
VENTANA...



...O LA
PUERTA DE
SU
DORMITORIO.

EN LA MAÑANA...

TENDRÉ
UN PICNIC CON
MIS MUÑECAS HOY.
¿PUEDO TOMAR PRES-
TADO UN VIEJO
MANTEL?

NO
CREO QUE
TENGA-
MOS-

ESPERA.

¿TE
SIRVE
ESTO?

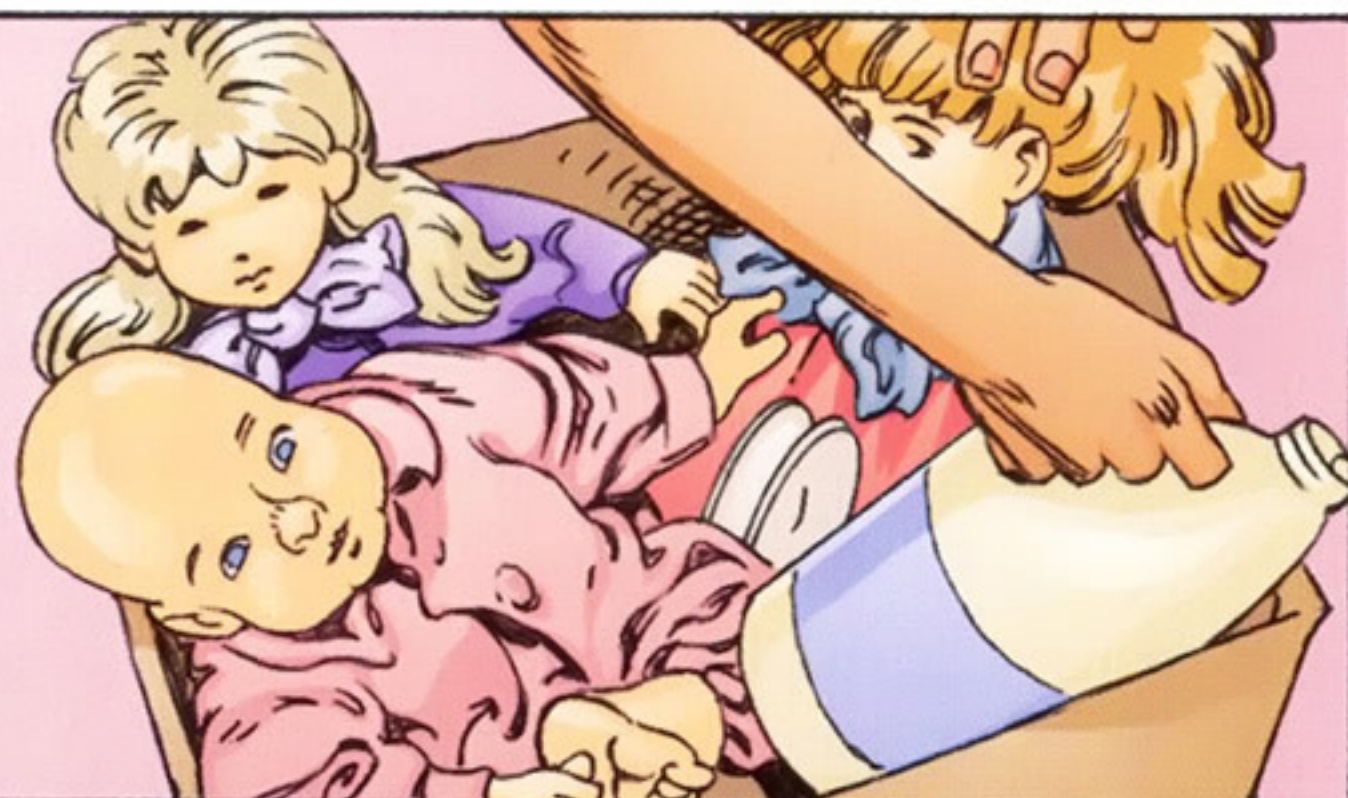
ES
PERFEC-
TO.

NO SABIA
QUE AÚN JUGARAS
CON TUS MU-
ÑECAS.

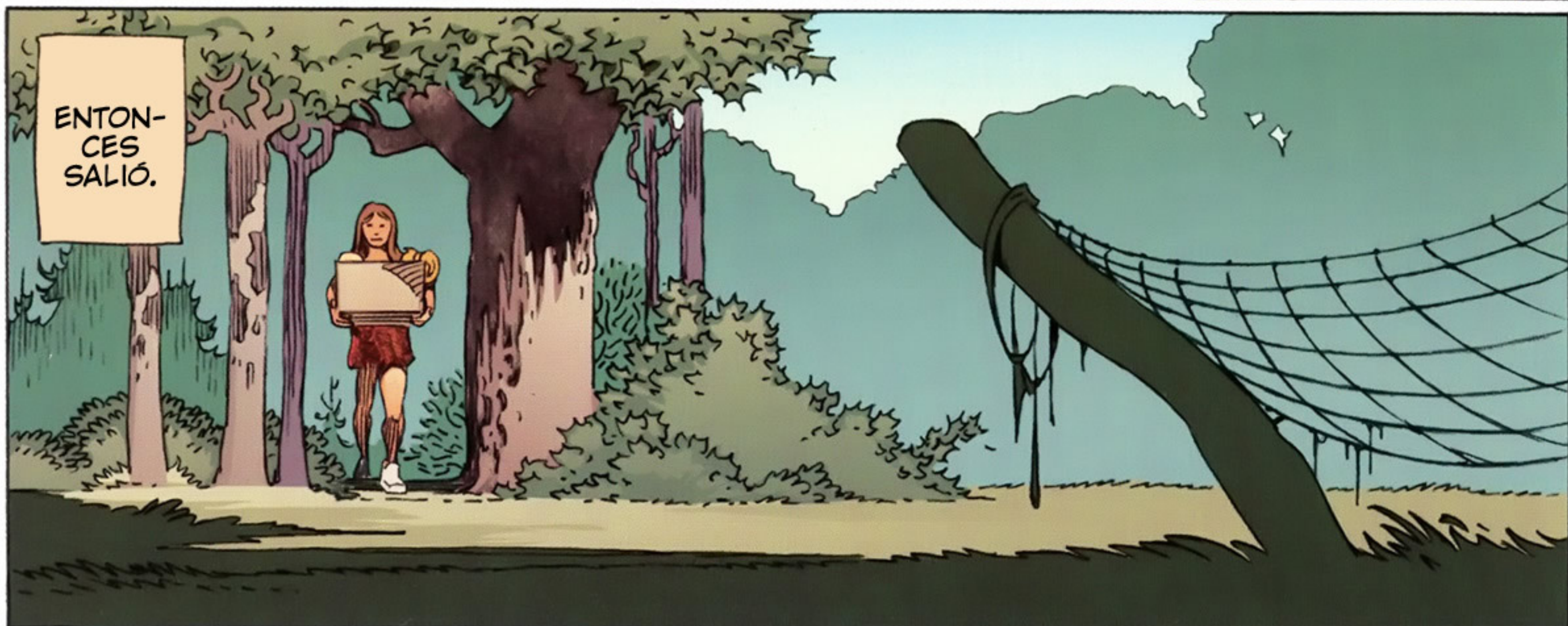
NO LO
HAGO. SON
UN CAMU-
FLAJE.

BIEN,
VUELVE A
TIEMPO PARA
EL ALMUER-
ZO.

CORALINE
LLENÓ UNA
CAJA CON
MUÑECAS,
MUCHAS
MUÑECAS DE
PLÁSTICO,
TAZAS DE TÉ, Y
UNA JARRA DE
AGUA.

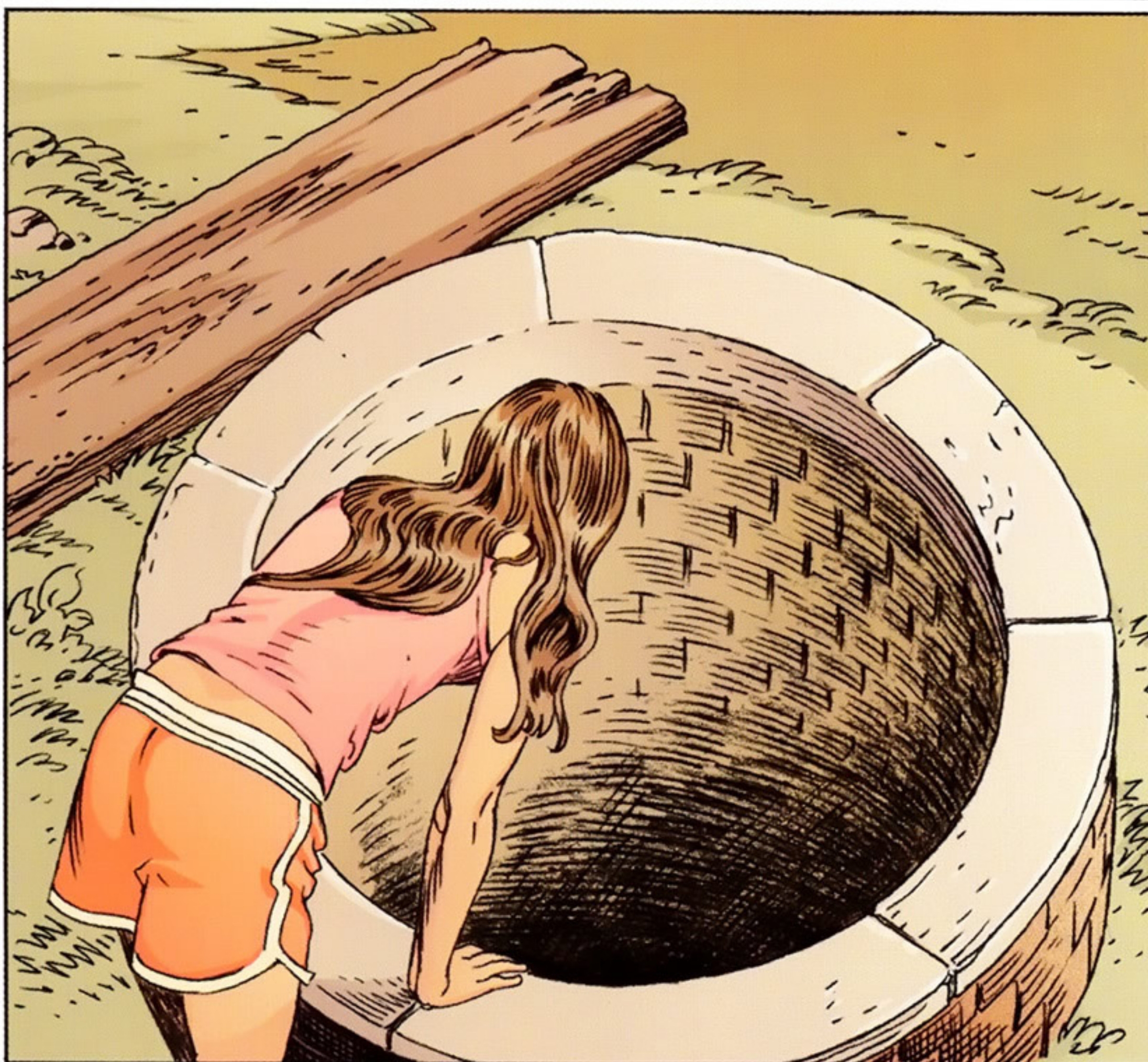


ENTON-
CES
SALIÓ.





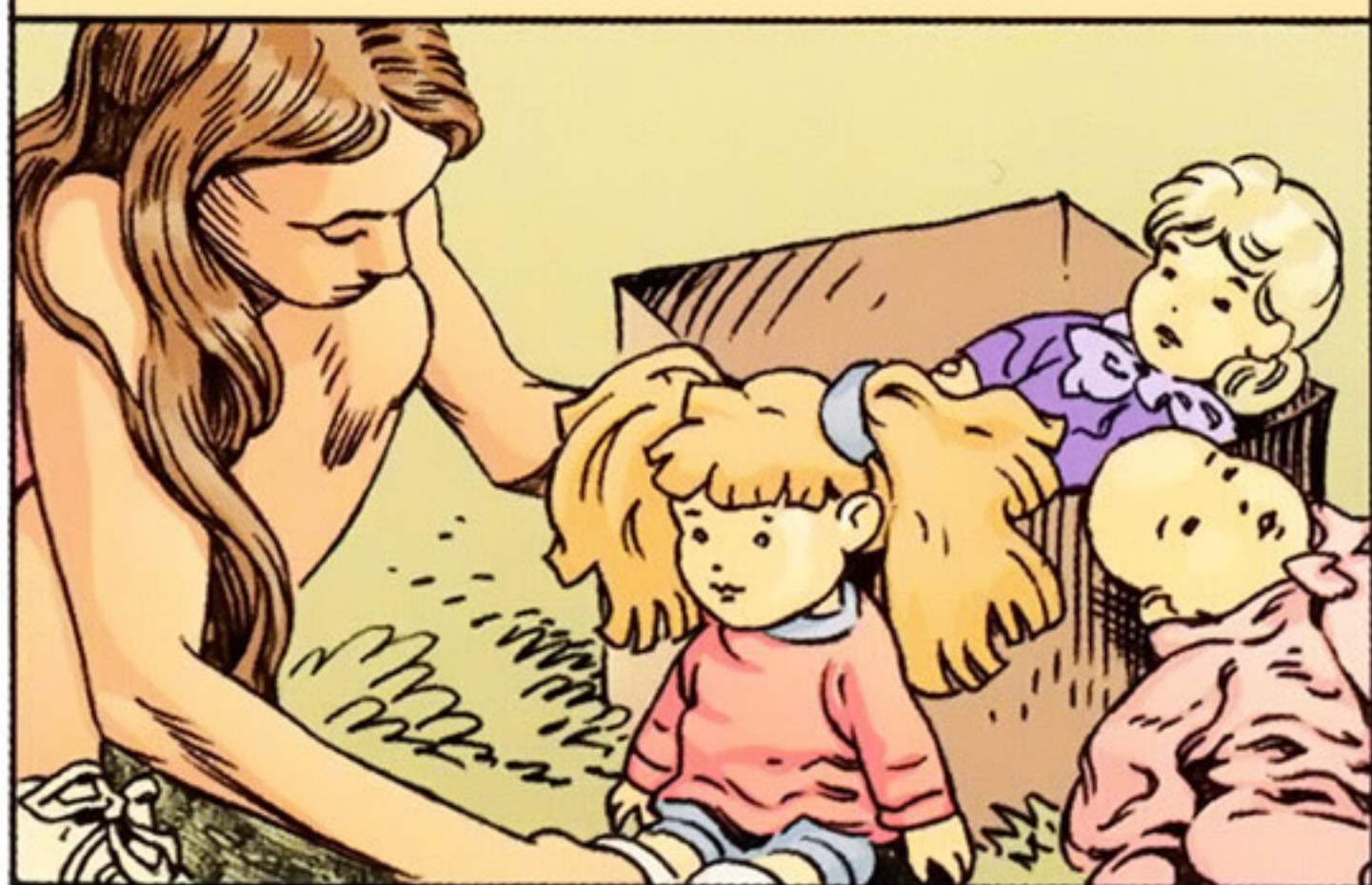
LAS TABLAS QUE CUBRÍAN EL POZO ERAN IMPRESIONANTEMENTE PESADAS, AL MENOS PARA UNA NIÑA, PERO LO LOGRÓ, NO TENIA OTRA OPCIÓN.



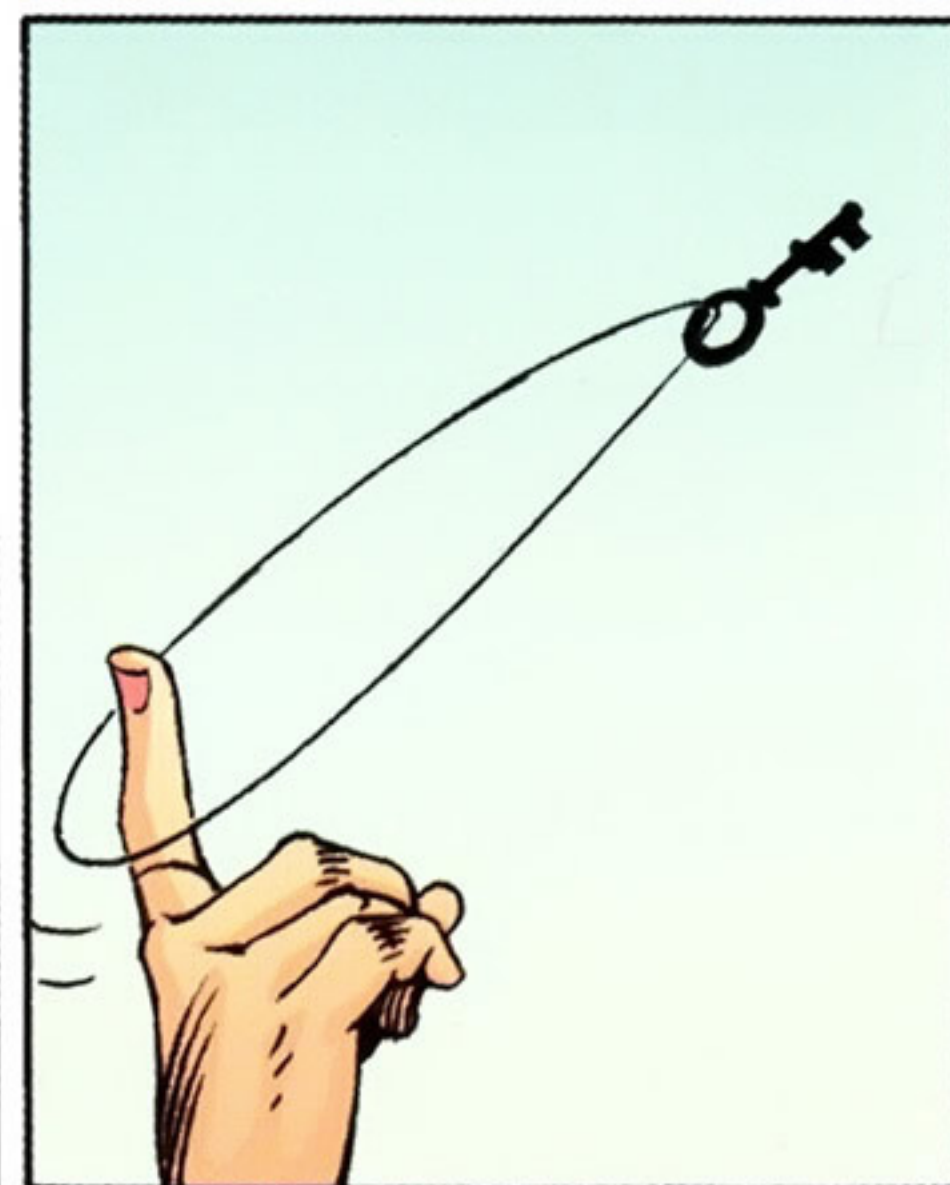
CUBRIÓ CUIDADOSAMENTE EL POZO CON EL MANTEL. COLOCÓ LAS TAZAS AL REDEDOR LLENANDO CADA UNA CON AGUA DEL RECIPIENTE.



TAMBIÉN COLOCÓ UNA MUÑECA FRENTE A CADA TAZA, HACIENDO QUE PARECIERA UNA FIESTA DE TÉ LO MÁS QUE SE PUDIERA.



Y VOLVIÓ POR DONDE VINO.





HOLA, QUERIDA.

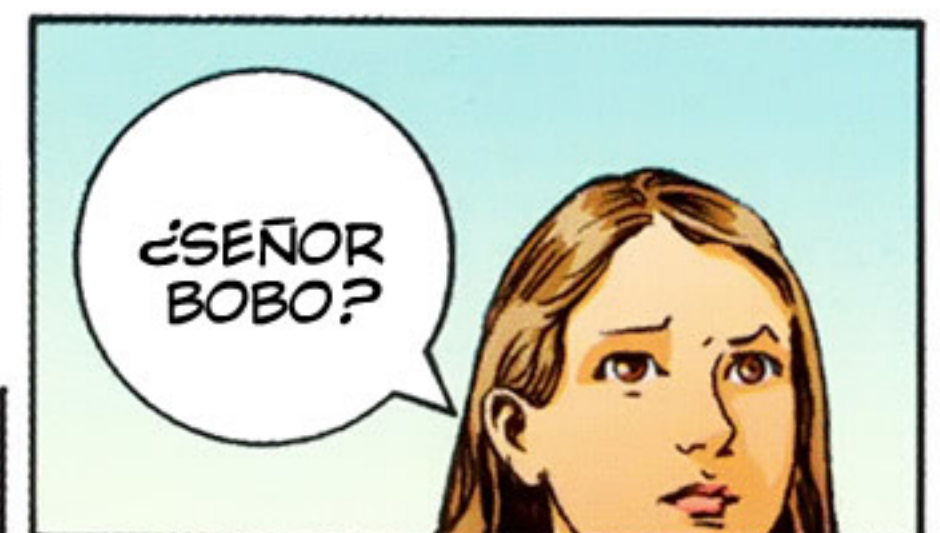


NO QUIERO ENTRAR, SÓLO VINE A VER COMO SIGUE HAMISH.

EL VETERINARIO DICE QUE ES UN PEQUEÑO SOLDADO VALIENTE. POR SUERTE LA CORTADA NO SE INFECTÓ. NO PODEMOS IMAGINAR QUE LA CAUSÓ. EL SR. BOBO PIENSA QUE PUDO SER UNA COMADREJA.



¿SEÑOR BOBO?



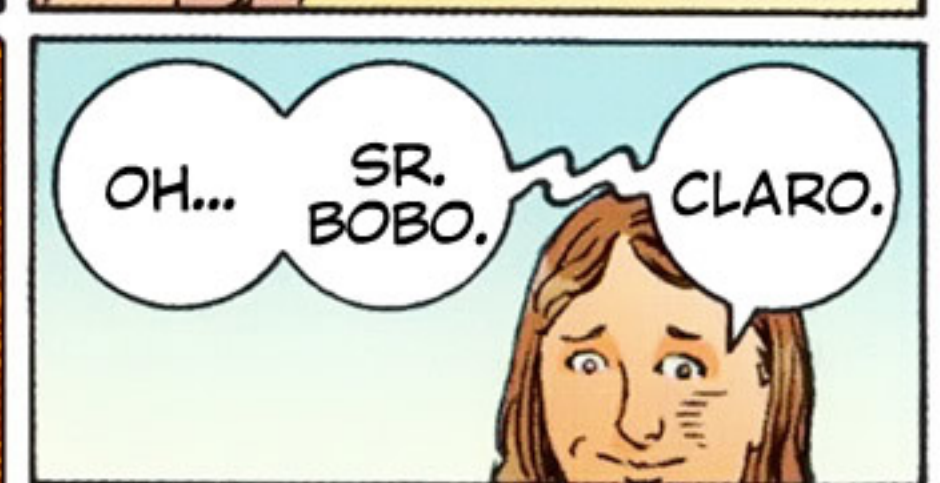
EL HOMBRE EN EL APARTAMENTO DE ARRIBA. SEÑOR BOBO. VIENE DE UNA VIEJA FAMILIA DE CIRCO, CREO.



OH...

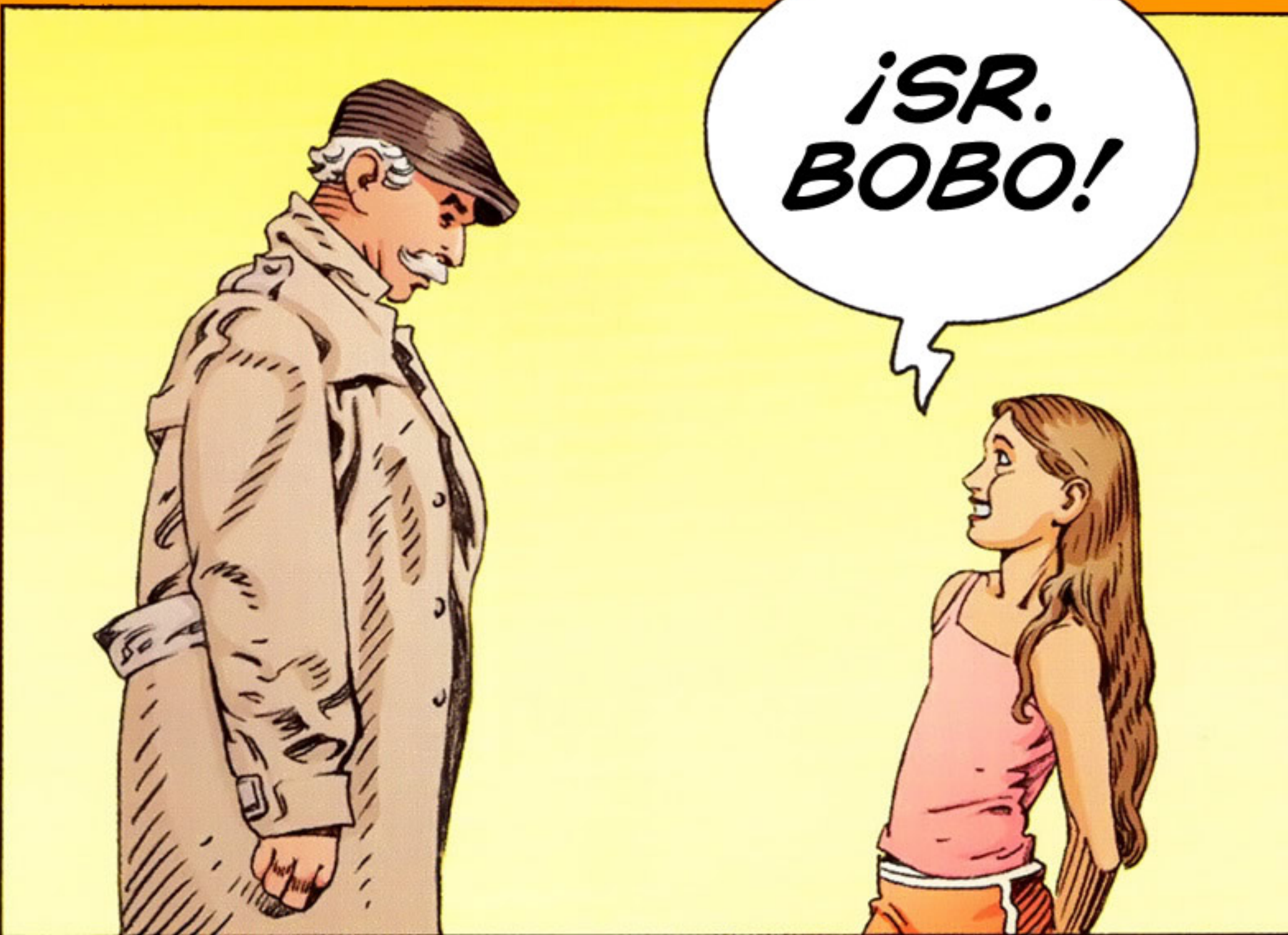
SR. BOBO.

CLARO.

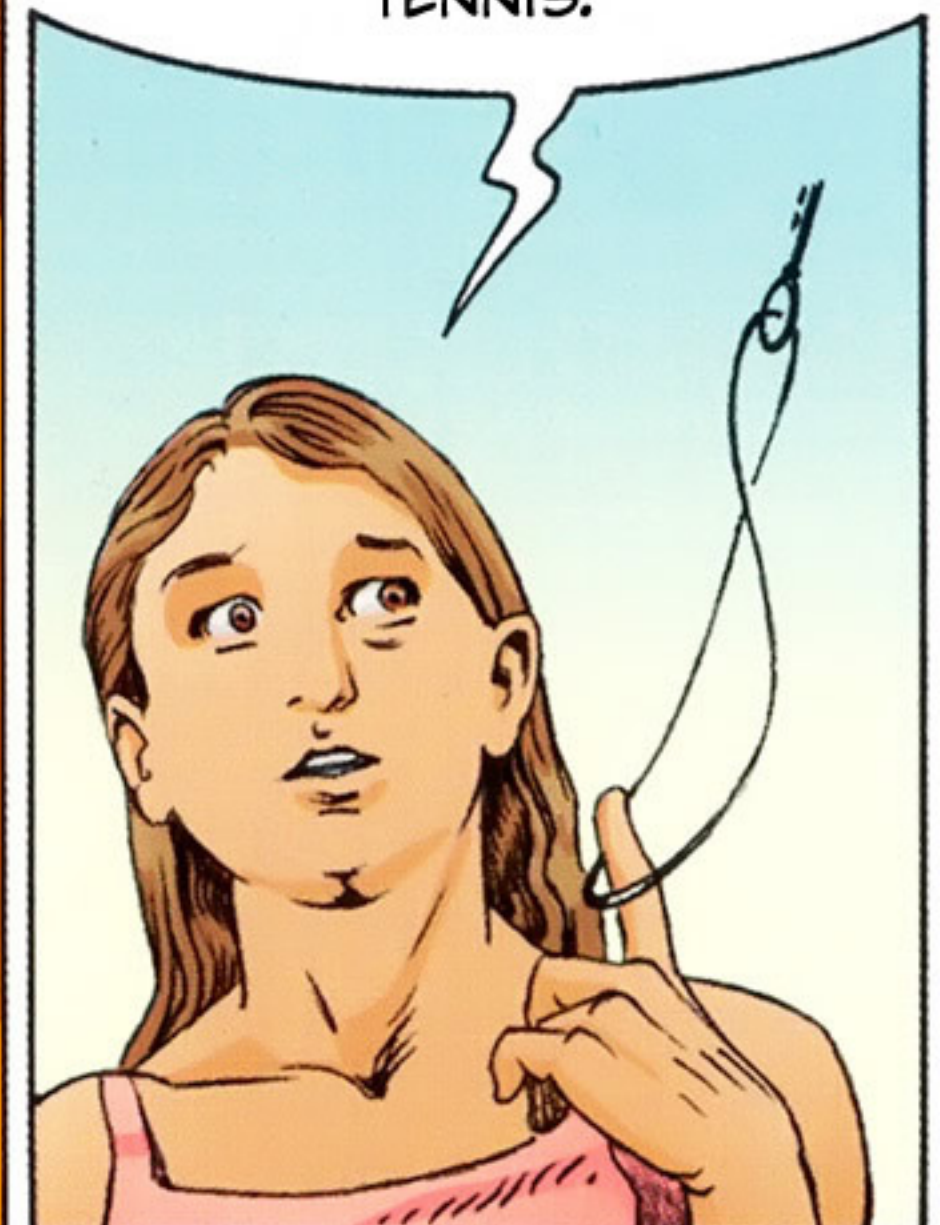


A CORALINE NUNCA SE LE HABÍA OCURRIDO QUE ESE VIEJO LOCO QUE VIVÍA ARRIBA TUVIERA NOMBRE. SI HUBIERA SABIDO QUE SU NOMBRE ERA SR. BOBO ELLA HABRÍA DICHO SU NOMBRE EN CADA OPORTUNIDAD QUE TUVIERA. QUÉ TAN A MENUDO PUEDES DECIR EN VOZ ALTA UN NOMBRE COMO...

¡SR. BOBO!



BIEN IRÉ A JUGAR CON MIS MUÑECAS AHORA, ATRÁS DE LA VIEJA CANCHA DE TENNIS.



ESTA BIEN, QUERIDA.

SÓLO ASEGÚRATE DE ESTAR PENDIENTE DEL VIEJO POZO.

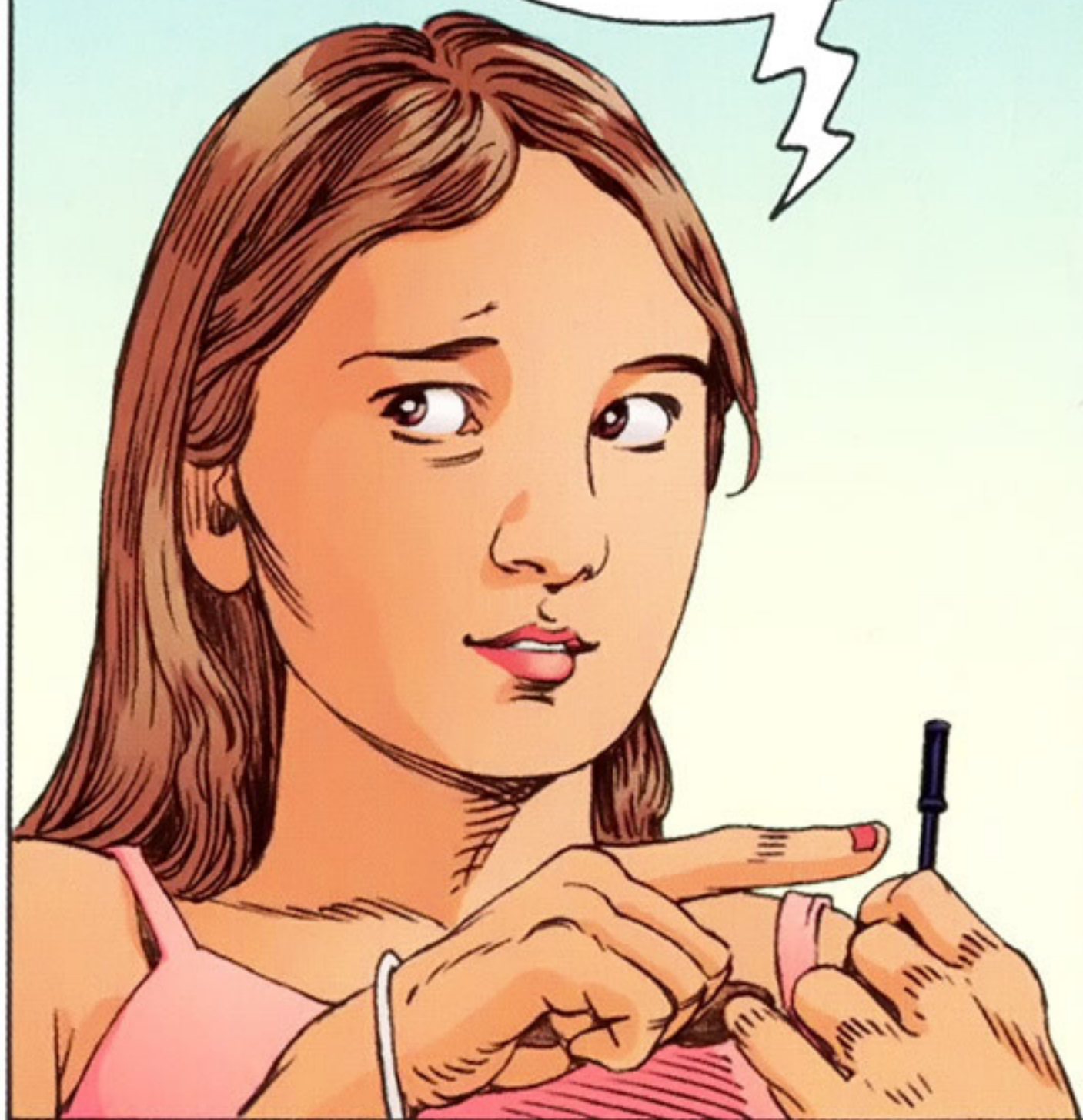
DICEN QUE PODRÍA TENER OCHOCIENTOS METROS O MÁS DE PROFUNDIDAD



CORALINE ESPERO QUE LA MANO NO HUBIERA ESCUCHADO LO ÚLTIMO, Y ENTONCES CAMBIÓ DE TEMA.

¿ESTA LLAVE?

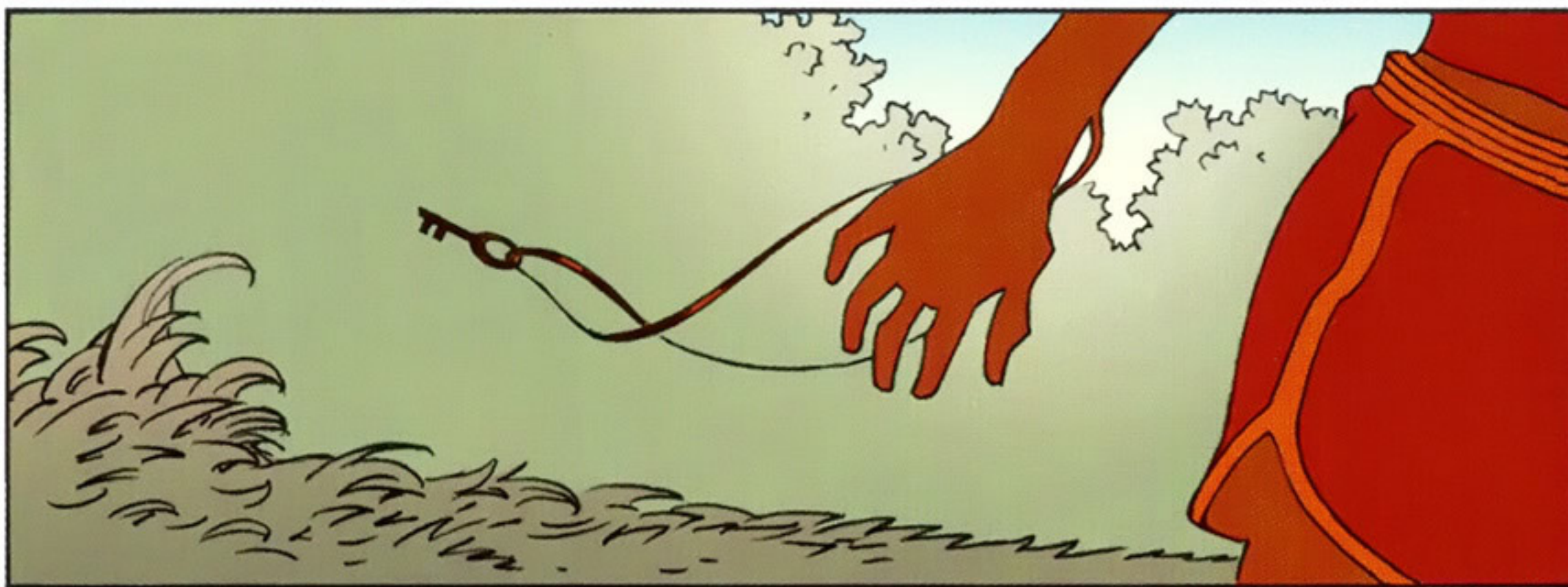
OH, ES SOLO UNA VIEJA LLAVE DE NUESTRA CASA. ES PARTE DE MI JUEGO. ES POR ELLO QUE LA CARGO ATADA A ESTE HILO.



BIEN, ADIÓS.



QUE NIÑA TAN EXTRAORDINARIA.



TRATÓ DE SILBAR PERO NADA PASÓ, ENTONCES CANTÓ UNA CANCIÓN QUE SU PADRE HABÍA COMPUERTO PARA ELLA, CUANDO ERA UN BEBÉ.

DECÍA...

OH - MI NERVIOSA BRUJITA, PIENSO QUE ES TAN AGRADABLE, QUE LE DOY TAZONES DE POTAJE Y LE DOY TAZONES DE

HELADO

LE DOY MUCHOS BESOS, LE DOY MUCHOS ABRAZOS, PERO NUNCA LE HE DADO SÁNDWICHES CON INSECTOS.

ADENTRO



ESO FUE LO QUE CANTÓ MIENTRAS
EPASEABA POR EL BOSQUE, Y SU VOZ
DIFÍCILMENTE TEMBLABA.

AHORA
VENIA LA
PARTE
DIFÍCIL.

¡HOLA
MUÑECAS,
ES LA HORA
DEL TÉ!

TRAJE LA
LLAVE DE LA SUERTE
PARA ASEGURARME QUE
TENDREMOS UN BUEN
PICNIC.

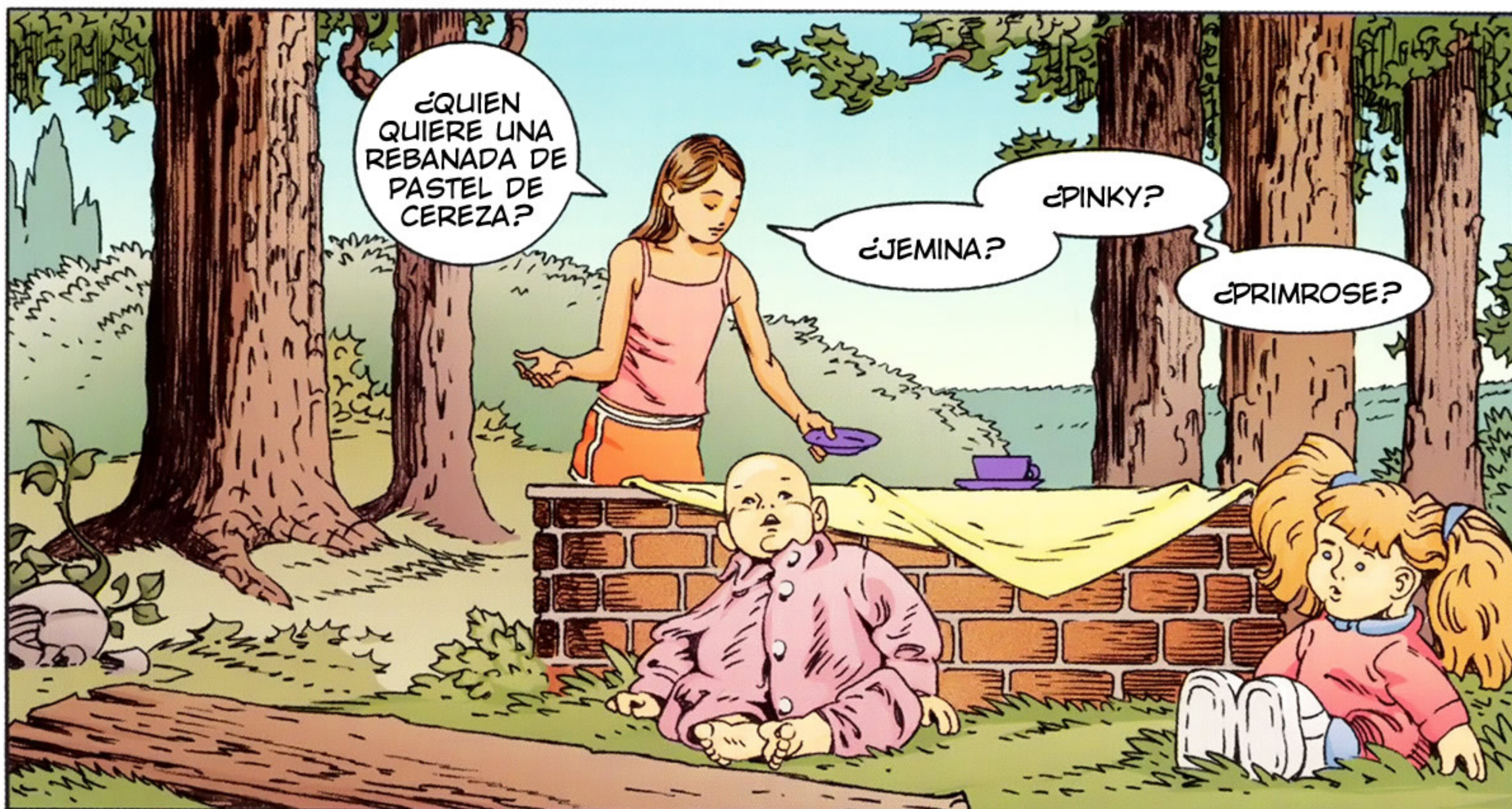
ENTONCES, TAN
CUIDADOSAMENTE
COMO PUDO
COLOCÓ LA
LLAVE EN EL
MANTEL.

CONTUVO EL ALIENTO,
ESPERANDO QUE LAS
TAZAS CON AGUA EN LA
ORILLA DEL POZO
SOSTUVIERAN EL MANTEL,
TOMANDO EL PESO DE LA
LLAVE SIN COLAPSAR
DENTRO DEL POZO.

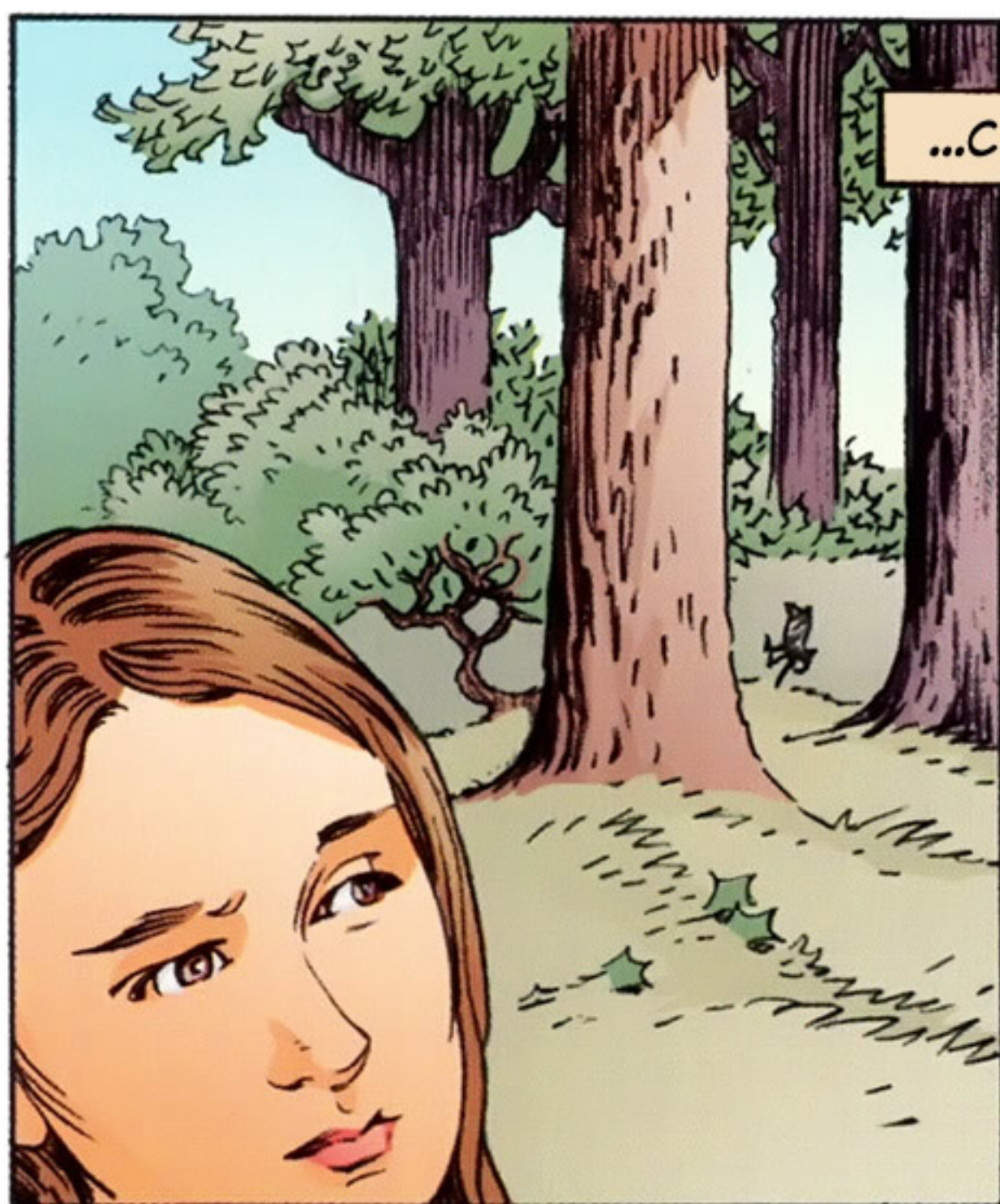
ENTONCES...

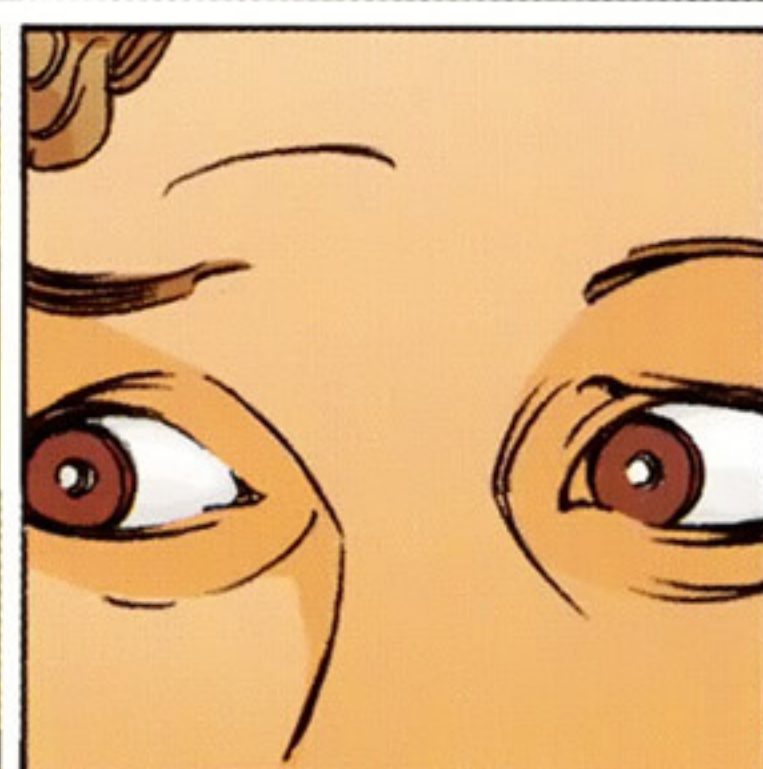
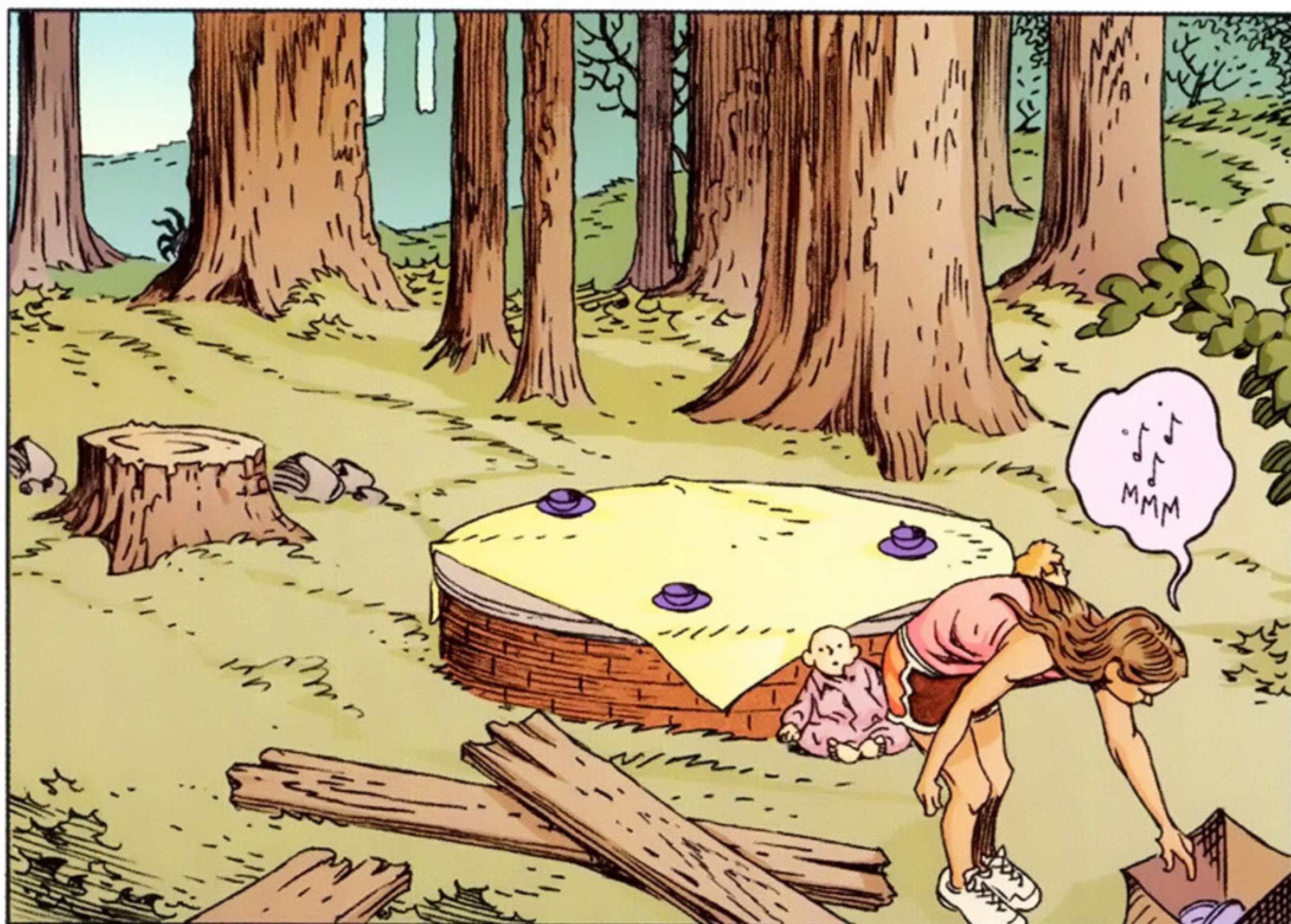
...SOLTÓ
EL
HILO.

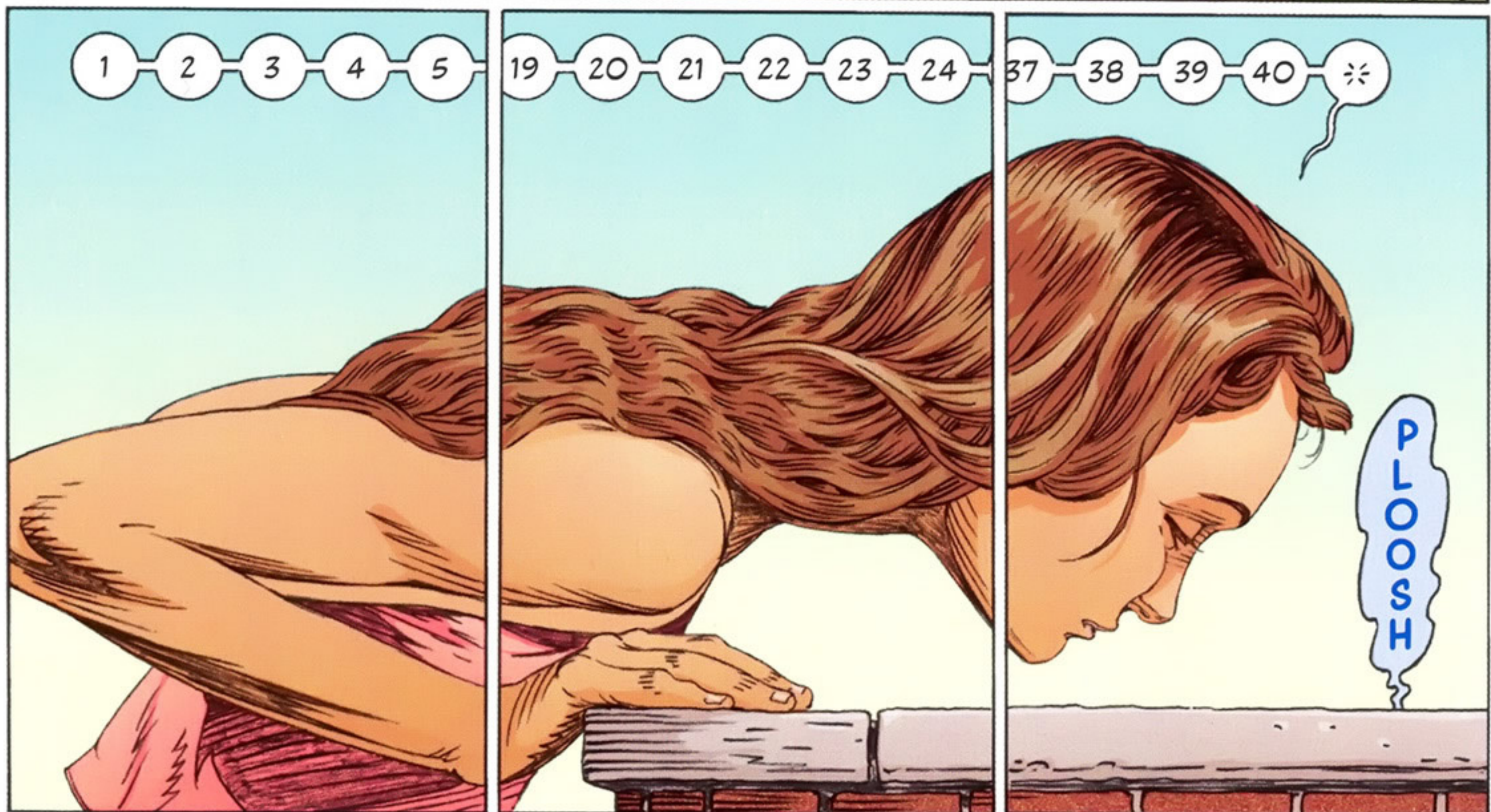
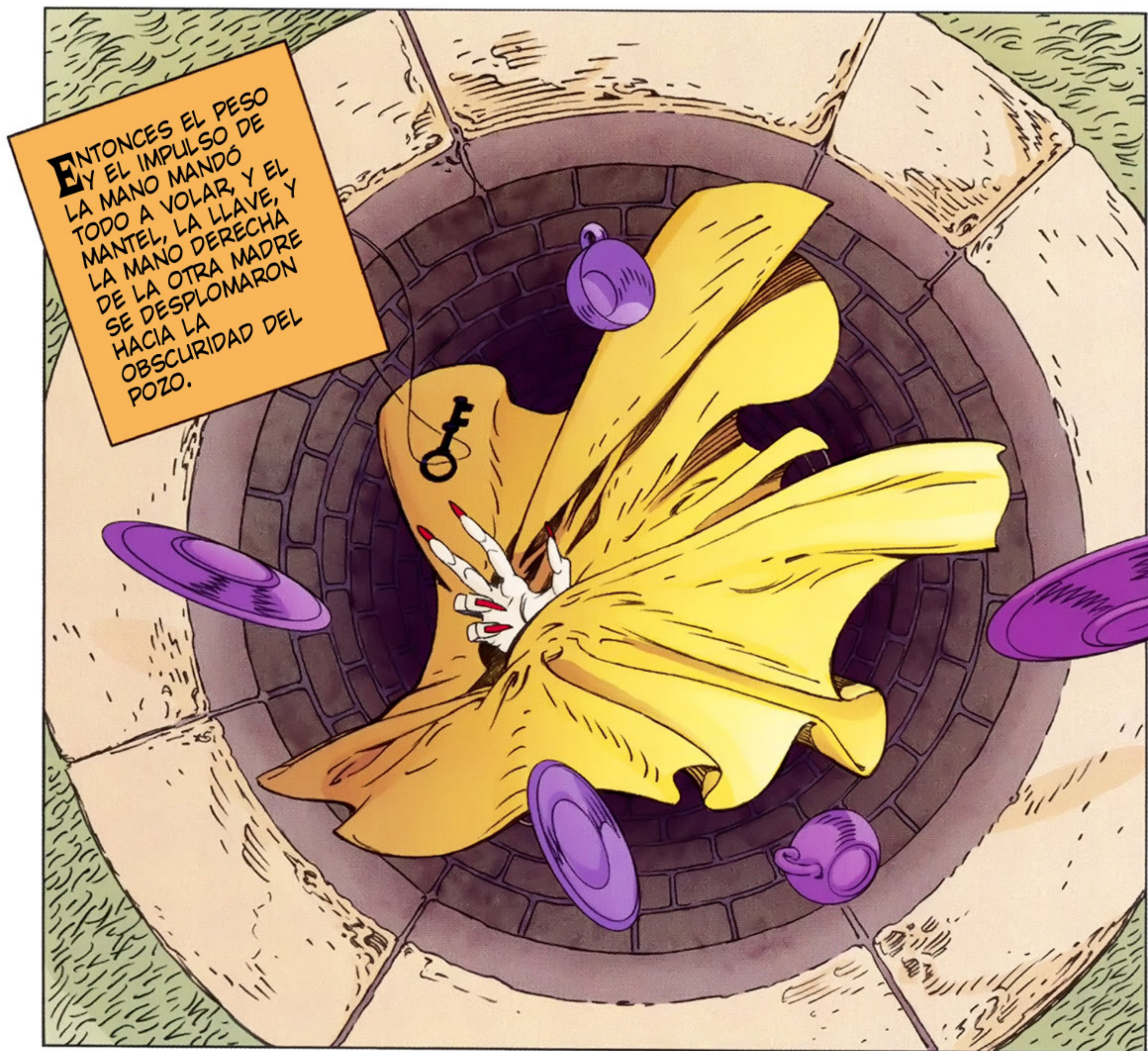
AHORA TODO DE-
PENDÍA DE LA MANO.



DE REOJO VIO COMO UN HUESO BLANCO CORRÍA FRENÉTICAMENTE DEL TRONCO DE UN ÁRBOL A OTRO...

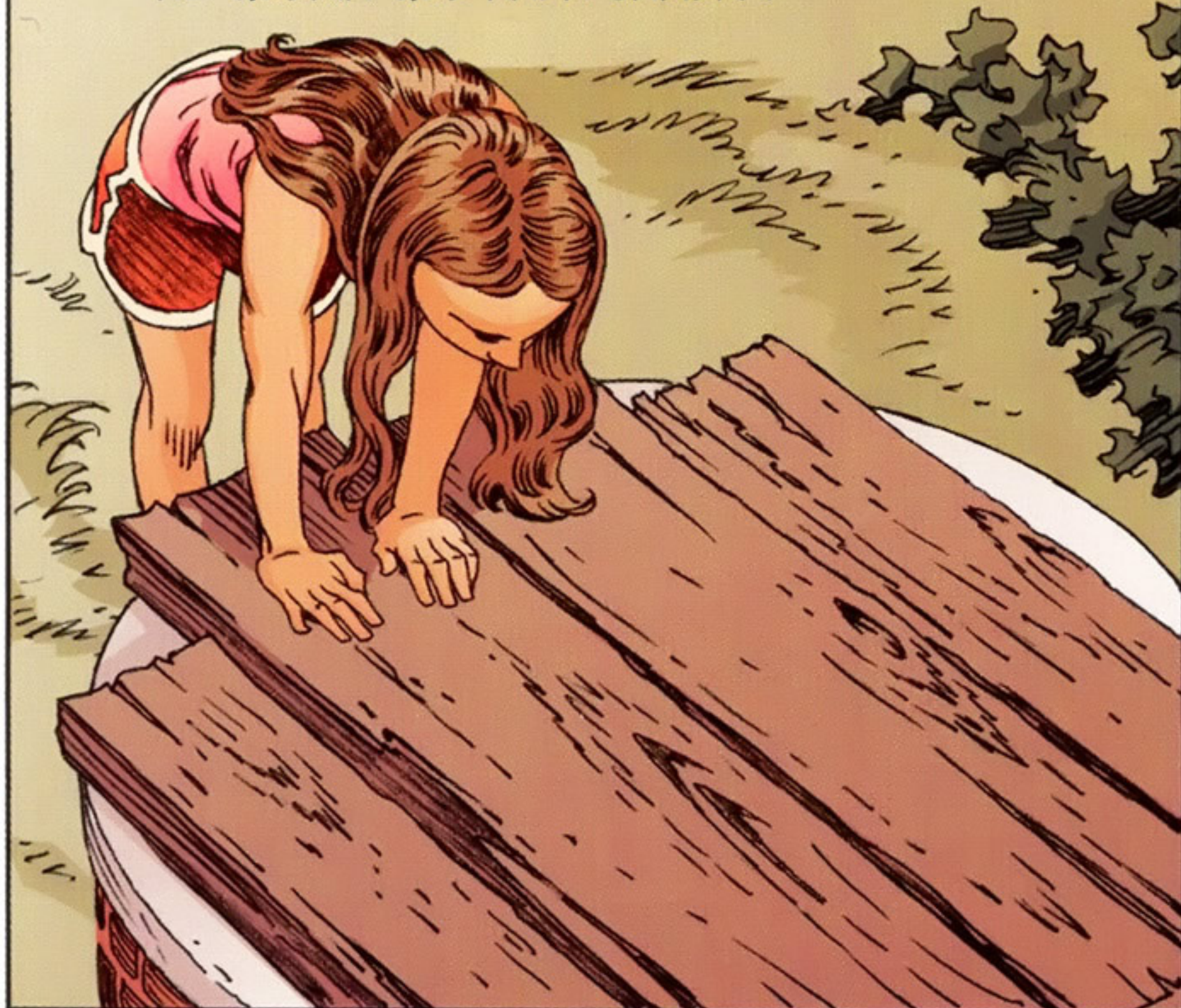




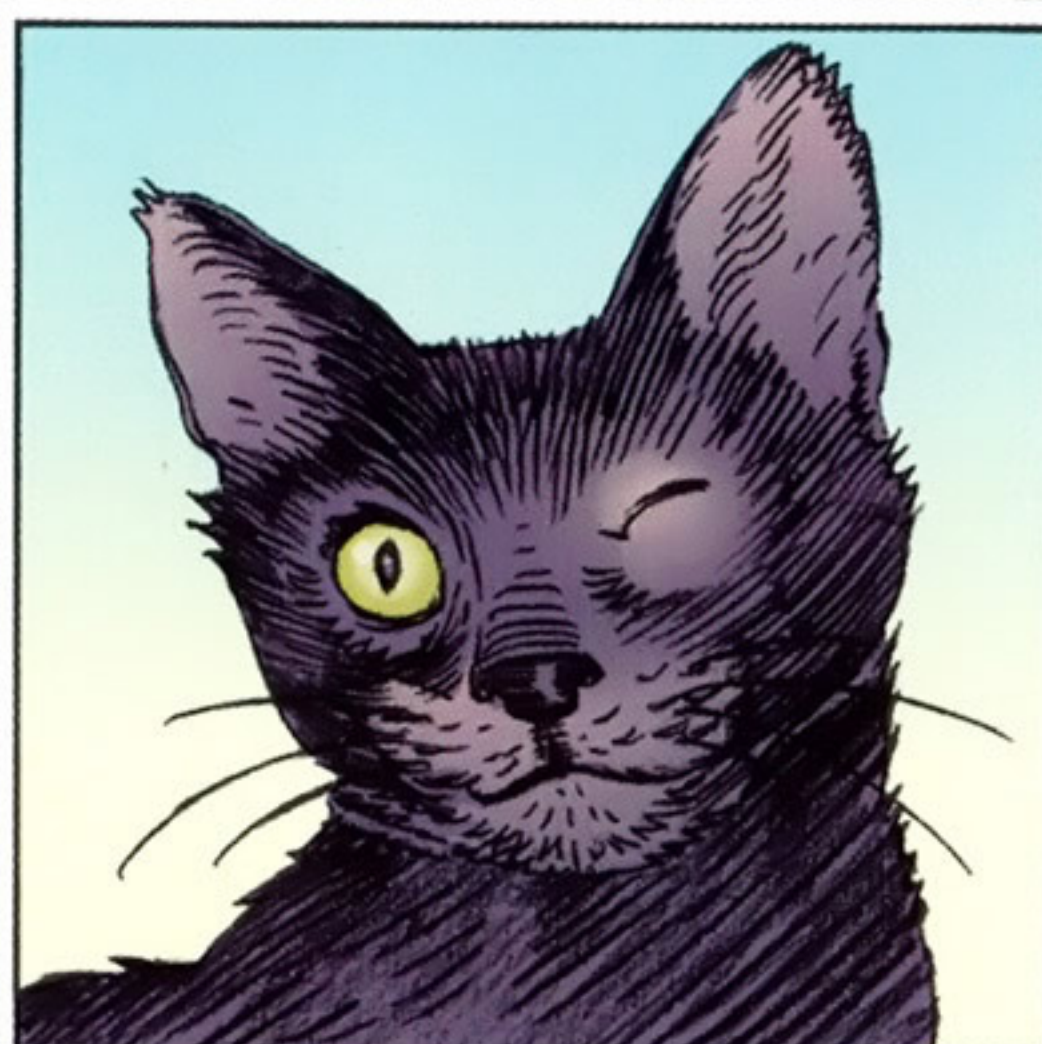


A RRASTRÓ LAS PESADAS TABLAS AL POZO,
ACUBRIÉNDOLO LO MEJOR QUE PUDO.
NO QUERÍA QUE NADA CAYERA.

NO QUERÍA QUE NADA SALIERA.



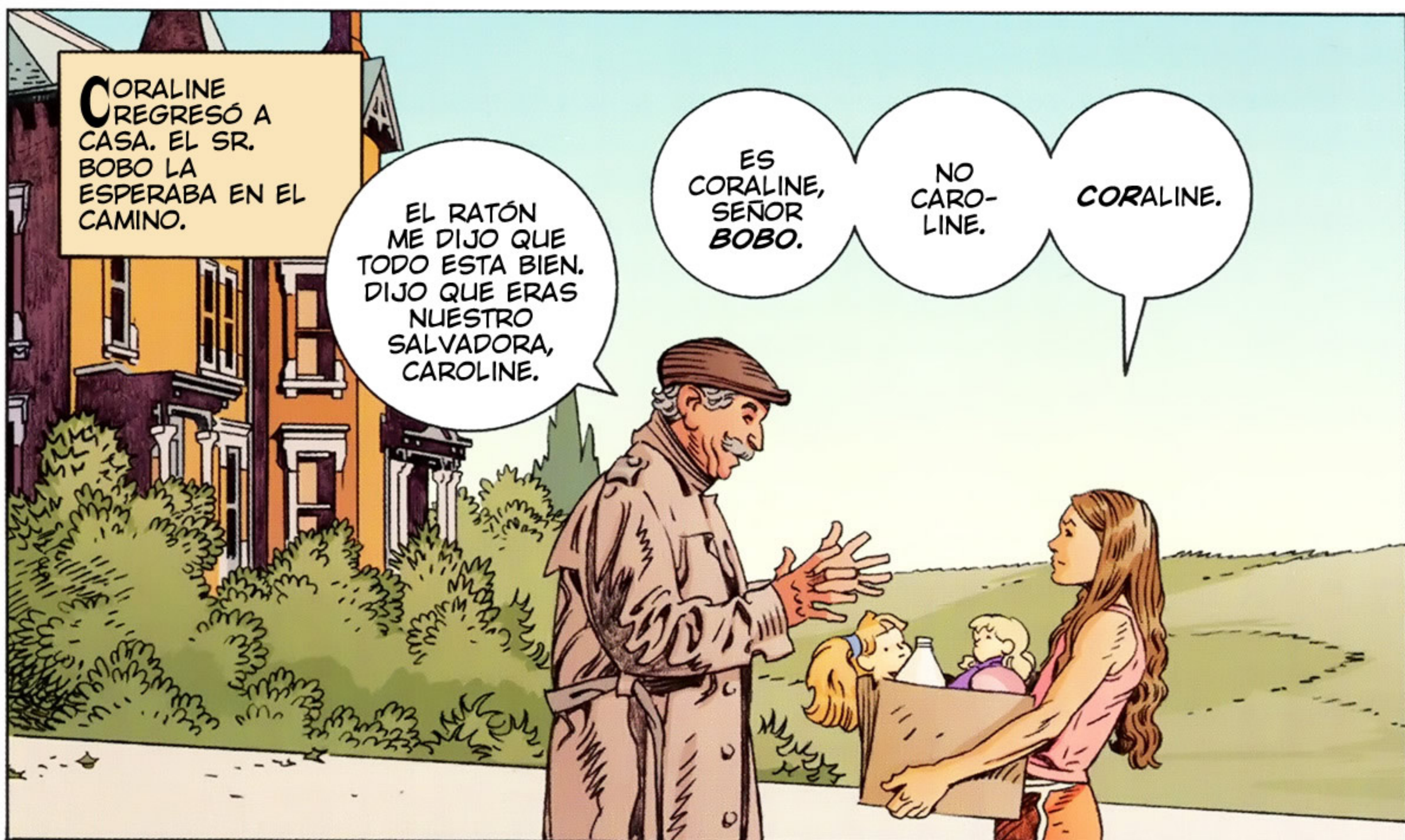
CUANDO JUNTABA SUS MUÑECAS,
ALGO LLAMÓ SU ATENCIÓN.



EL GATO RODÓ SOBRE SU
ESPALDA Y CORALINE
RASCÓ SU SUAVE PELAJE Y
LE HIZO COSQUILLAS EN LA
PANZA. EL GATO
RONRONEÓ CONTENTO.

ENTONCES RODÓ DE NUEVO Y
CAMINÓ HACIA LA CANCHA DE
TENIS, COMO UNA PEQUEÑA
MANCHA DE MEDIA NOCHE EN
EL SOL DE MEDIO DÍA.





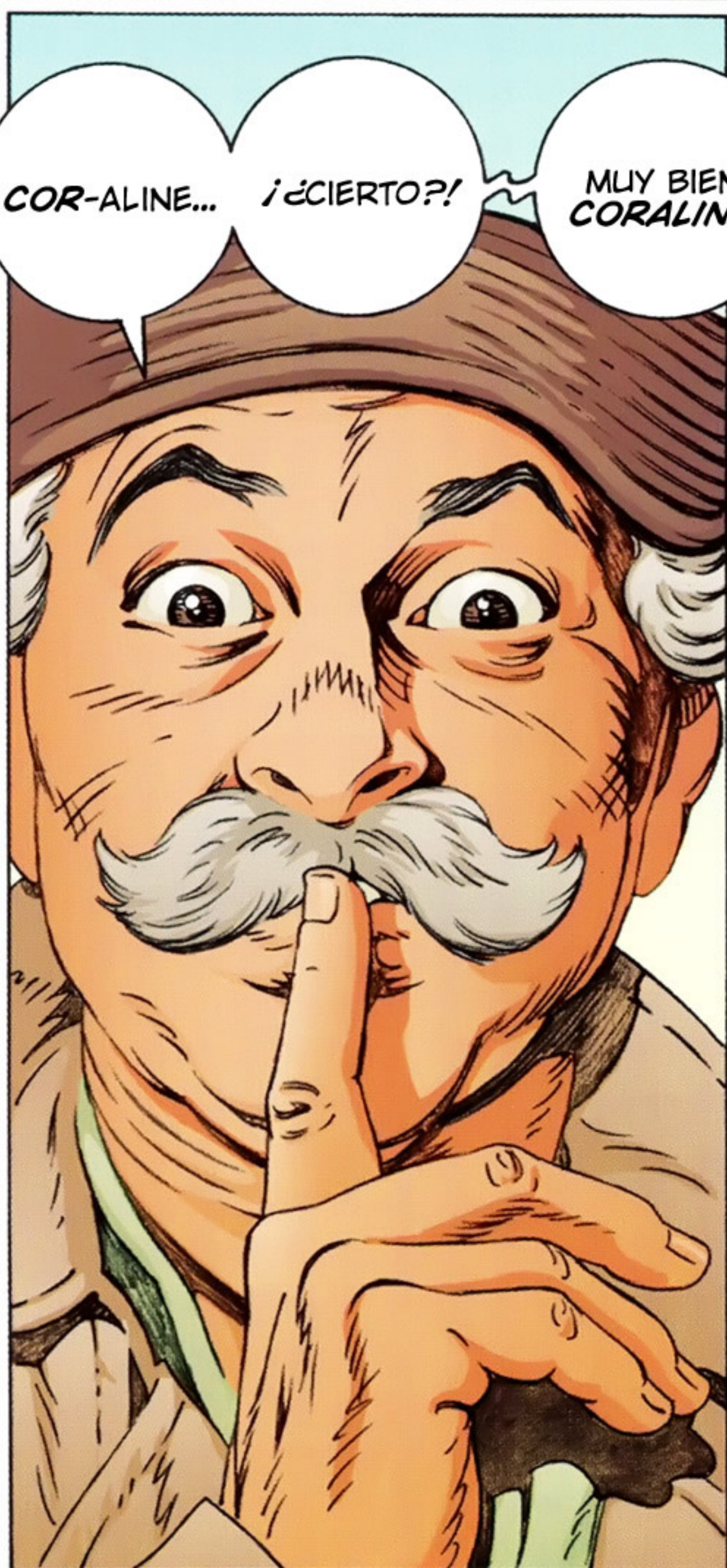
CORALINE REGRESÓ A CASA. EL SR. BOBO LA ESPERABA EN EL CAMINO.

EL RATÓN ME DIJO QUE TODO ESTA BIEN. DIJO QUE ERAS NUESTRO SALVADORA, CAROLINE.

ES CORALINE, SEÑOR BOBO.

NO CAROLINE.

CORALINE.



COR-ALINE...

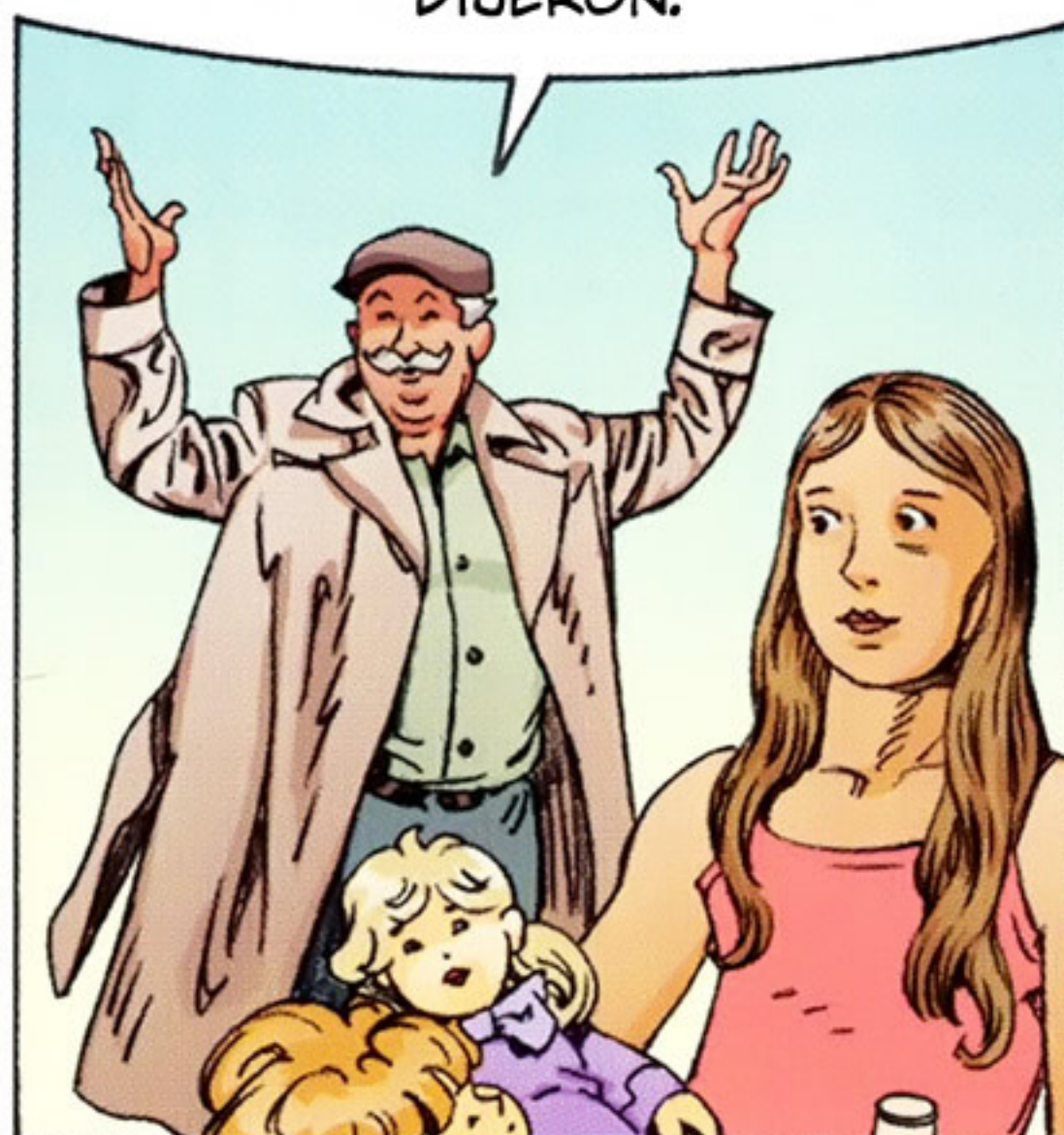
¡¿CIERTO?!

MUY BIEN, CORALINE.



EL RATÓN DICE QUE DEBO DECIRTE QUE TAN PRONTO COMO ESTÉN LISTOS PARA ACTUAR EN PUBLICO, TÚ PODRÁS SUBIR Y VERLOS.

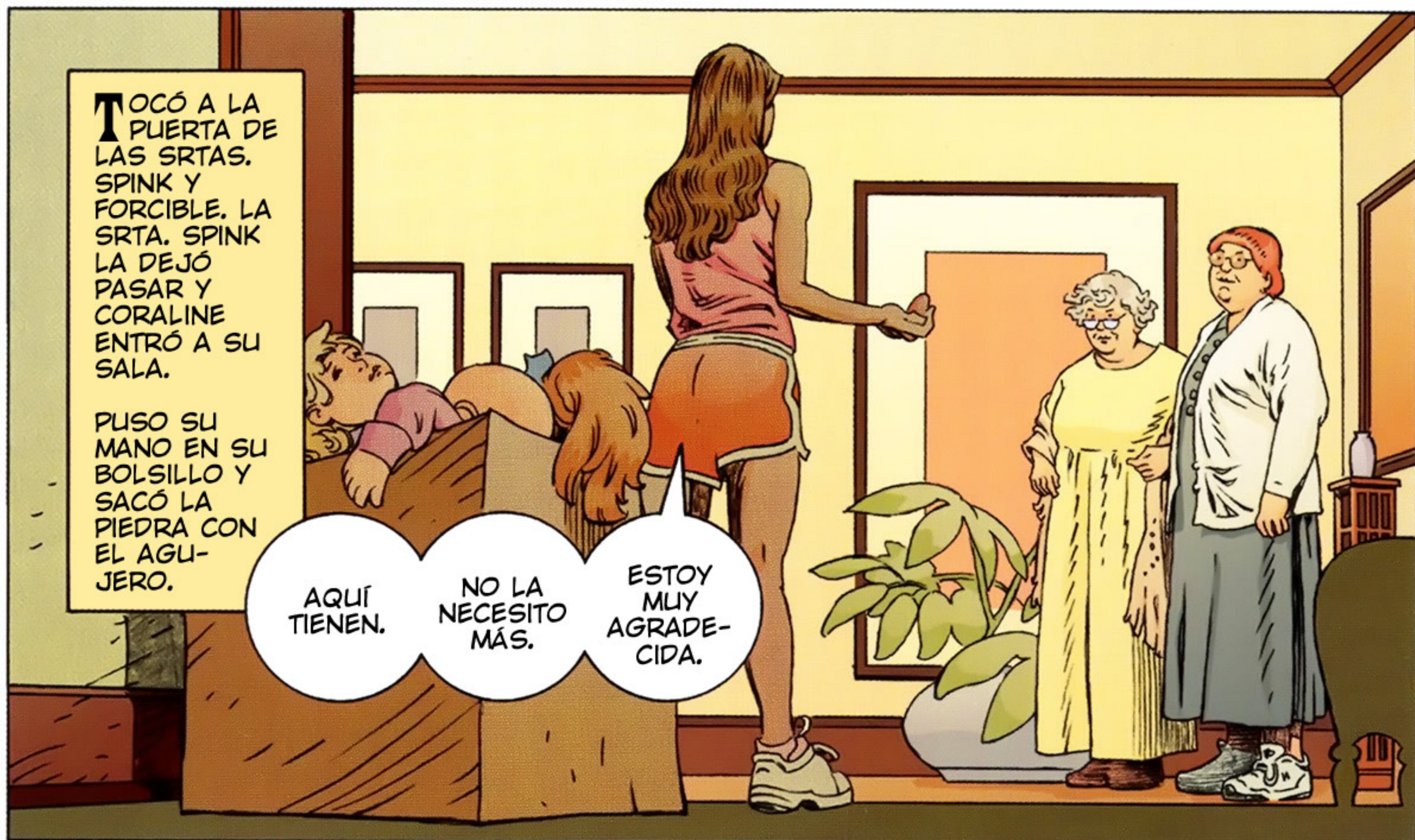
SERÁS LA PRIMERA EN VERLOS, Y ELLOS JUGARAN TUMPTY UMPTY Y TOODLE OODLE Y HARÁN MILES DE TRUCOS. ESO **ES** LO QUE DIJERON.



ESO ME ENCANTARÍA...



CUÁNDO ESTÉN LISTOS.



TOCÓ A LA PUERTA DE LAS SRTAS. SPINK Y FORCIBLE. LA SRTA. SPINK LA DEJÓ PASAR Y CORALINE ENTRÓ A SU SALA.

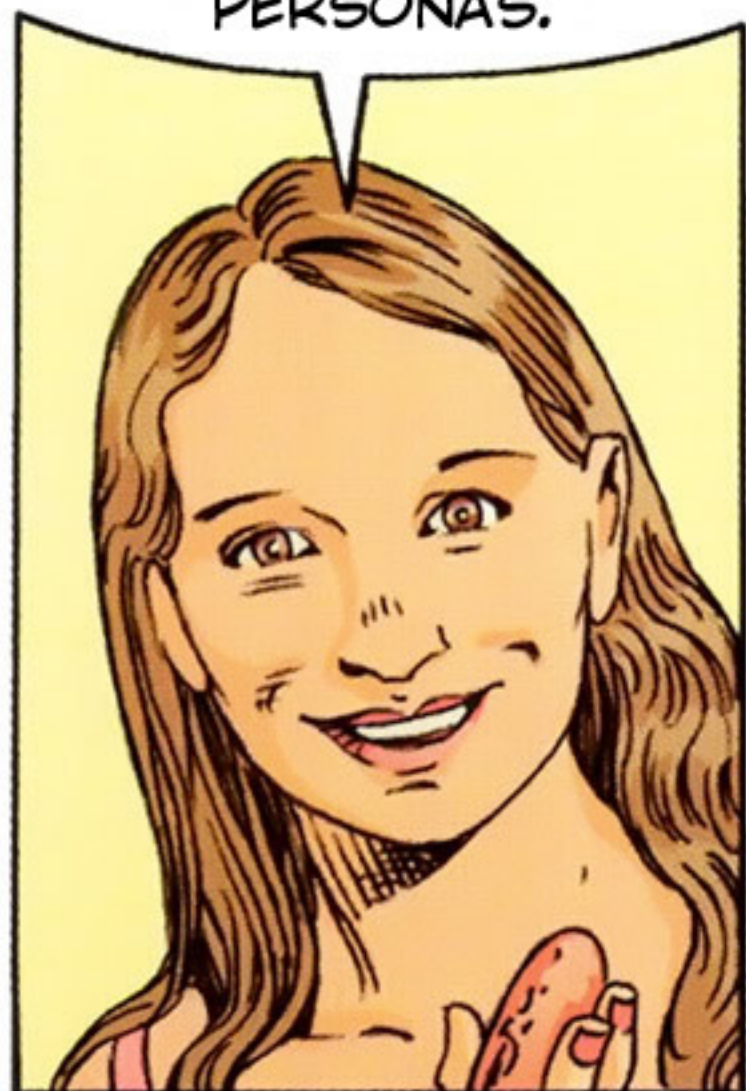
PUSO SU MANO EN SU BOLSILLO Y SACÓ LA PIEDRA CON EL AGUJERO.

AQUÍ TIENEN.

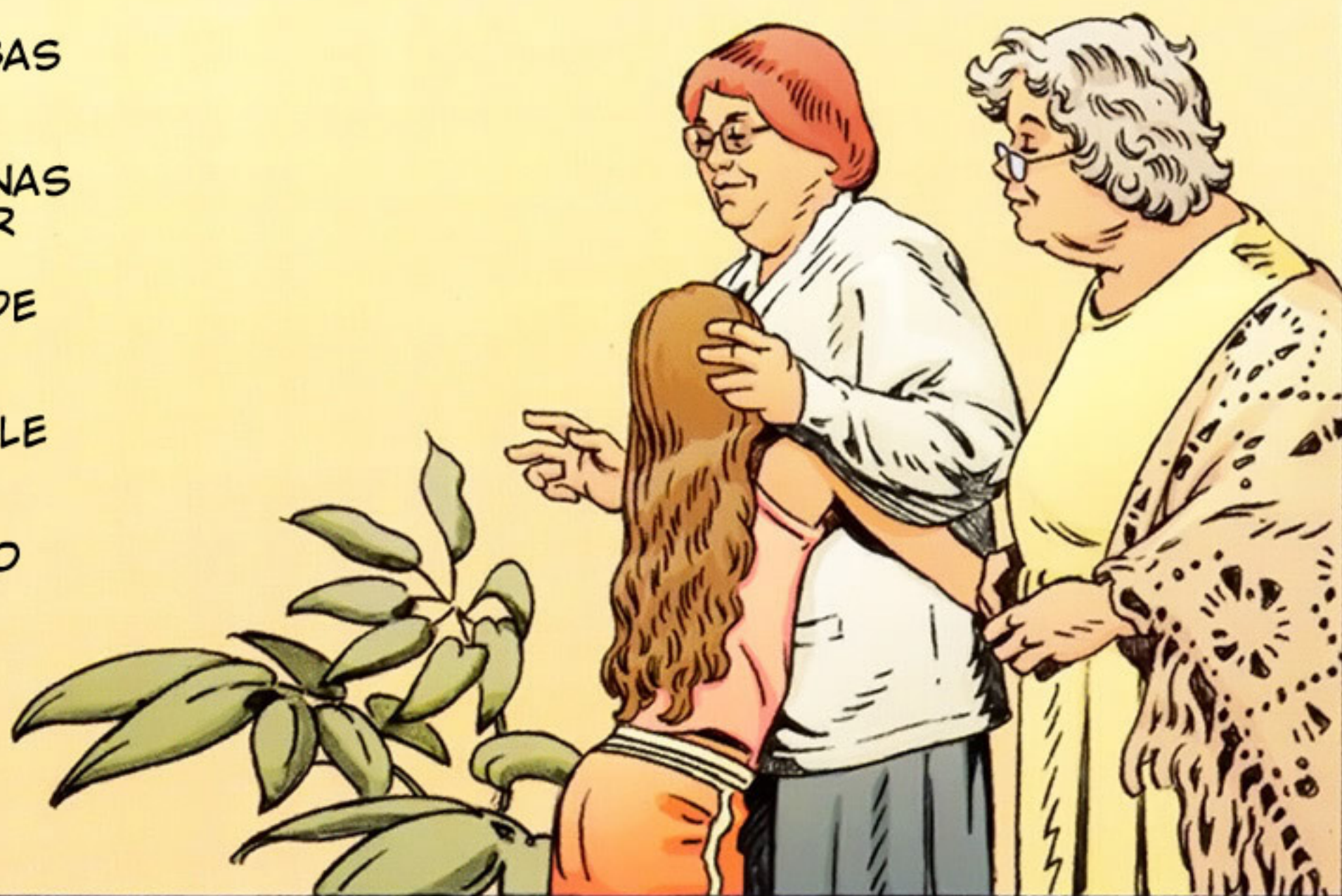
NO LA NECESITO MÁS.

ESTOY MUY AGRADECIDA.

CREO QUE ME SALVO LA VIDA, Y SALVÓ LA MUERTE DE OTRAS PERSONAS.



LE DIO A AMBAS UN FUERTE ABRAZO, AUNQUE APENAS PUDO CERRAR LOS BRAZOS ALREDEDOR DE LAS SRTA. SPINK, Y LA SRTA. FORCIBLE OLÍA AL AJO CRUDO QUE HABÍA ESTADO CORTANDO.



QUE NIÑA TAN EXTRAORDINARIA.



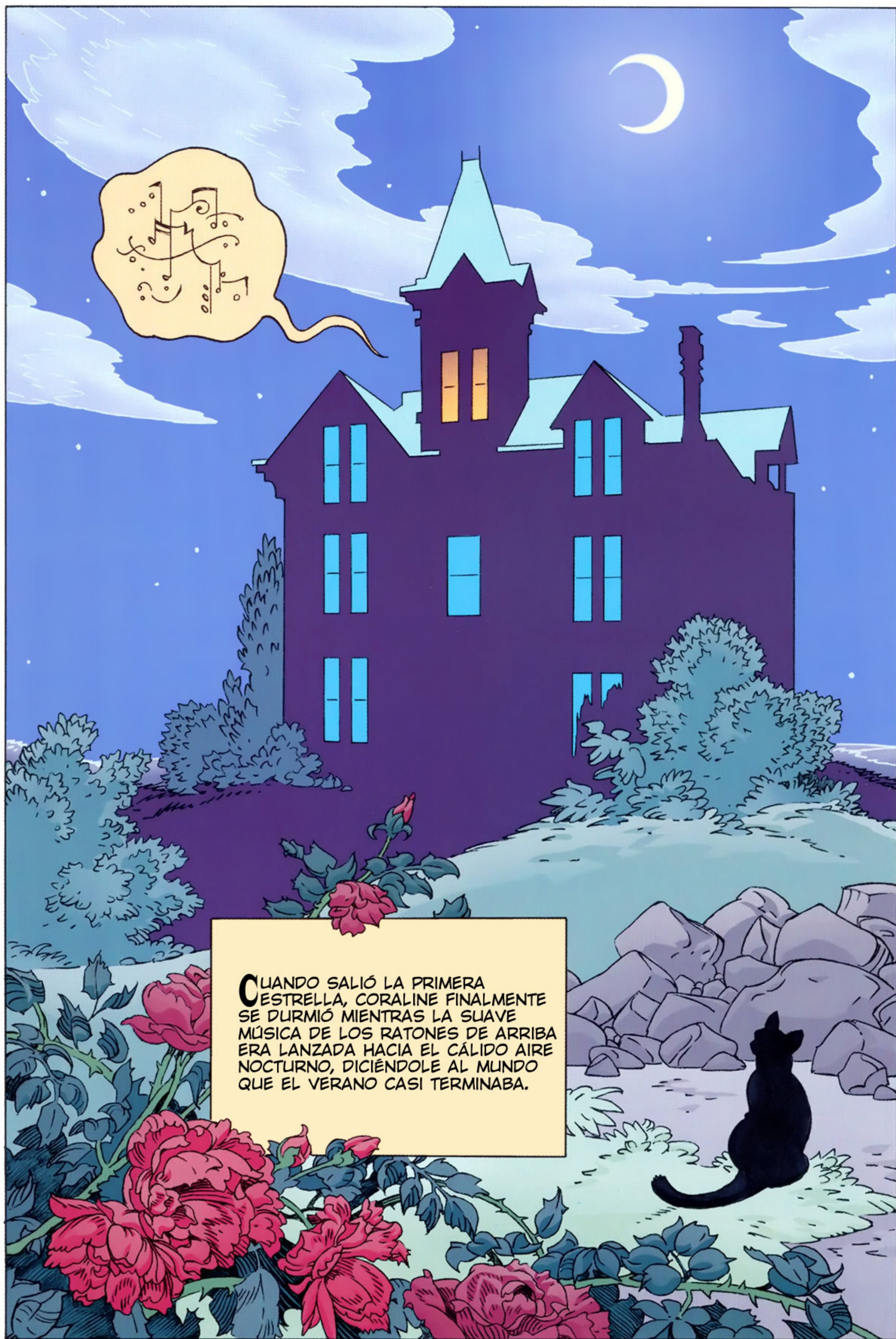
ESA NOCHE CORALINE SE ACOSTÓ EN SU ECAMA. AHORA QUE LA MANO SE HABÍA IDO ABRIÓ LA VENTANA. SU NUEVO UNIFORME ESTABA ACOMODADO CUIDADOSAMENTE EN LA SILLA.

NORMALMENTE, CORALINE SE PONÍA NERVIOSA ANTES DEL PRIMER DÍA DE CLASES PERO SE DIO CUENTA...

NO HAY NADA EN LA ESCUELA QUE PUEDA ASUSTARME NUNCA MÁS.

FANTASEÓ QUE PODÍA ESCUCHAR DULCE MÚSICA EN EL AIRE NOCTURNO-EL TIPO DE MÚSICA QUE SOLO PUEDE SER TOCADO POR LOS MAS PEQUEÑOS INSTRUMENTOS DE PLATA.

IMAGINÓ QUE ESTABA DE NUEVO EN SU SUEÑO CON LOS TRES NIÑOS.



CUANDO SALIÓ LA PRIMERA
ESTRELLA, CORALINE FINALMENTE
SE DURMIÓ MIENTRAS LA SUAVE
MÚSICA DE LOS RATONES DE ARRIBA
ERA LANZADA HACIA EL CÁLIDO AIRE
NOCTURNO, DICIÉNDOLE AL MUNDO
QUE EL VERANO CASI TERMINABA.





NEIL GAIMAN es el autor de varios libros para niños, incluyendo el éxito de ventas del New York Times, **CORALINE**: la colección de historis cortas para adolescentes **M ES DE MAGIA**; **INTERWORLD**, en coautoría con Michael Reaves; y los libros de ilustraciones **LOBOS EN LAS PAREDES** y **EL DÍA QUE CAMBIÉ A MI PADRE POR DOS PECES DE COLORES**, ilustrados por Dave McKean, y el **ALFABETO PELIGROSO**, ilustrado por Gris Grimly. Escribió el guión para la película *MirrorMask* y es también el autor de varias premiadas y exitosas, tanto entre el público como la crítica, novelas e historias cortas para adultos, así como la serie *Sandman* de novelas gráficas, entre otras. Entre sus muchos premios están el World Fantasy Award, el Hugo Award, el Nebula Award, y el Bram Stoker Award. Originalmente de Inglaterra, Gaiman ahora vive en los Estados Unidos. Visítelo en www.mosucircus.com



P. CRAIG RUSSELL vive en Kent, Ohio, y ha pasado treinta y cinco años produciendo libros de cómics, ilustraciones y novelas gráficas. Su trabajo varía de títulos de grandes compañías tales como Batman, Star Wars, y Conan a series de adaptaciones de óperas clásicas (*La Flauta Mágica*, *Salomé*, *Il Pagliacci*, *El Anillo de los Nibelungos*, etc.) una serie de *Libros de la Selva*, y una serie de adaptaciones de los cuentos de hadas de Ocar Wilde. **CORALINE** es su quinta colaboración con Neil Gaiman. Actualmente está trabajando en adaptar **CAZADORES DE SUEÑOS** de Gaiman.

Para información exclusiva de sus autores y artistas favoritos, visite www.authortracker.com

Arte de la Carátula, Copyright 2008 por P.Craig Russell
Diseño de Carátula por Christopher Stengel

CORALINE DESCUBRIÓ LA PUERTA UN POCO DESPUÉS DE MUDARSE A LA CASA.

“Desde Narnia que no ocurría que el simple hecho de abrir una puerta revelase tan fantástico viaje. Camine a través de la puerta y creará en amor, magia y el poder del bien sobre el mal.”
—*USA Today*

“Éste es un libro que asusta maravillosamente extraño.”
—Philip Pullman, autor de **EL COMPÁS DORADO**

“Este libro te pondrá los pelos de punta, pero una punta tan erizada, que llegará hasta el techo. Tiene el delicado horror de los mejores cuentos de hadas, y es una obra maestra.”
---Terry Pratchett



GAIMAN / RUSSELL

CORALINE

NEIL GAIMAN

LA NOVELA GRÁFICA, ADAPTACIÓN DEL MÁGICO ÉXITO DE VENTAS

CORALINE



Adaptado & Ilustrado por **P. Craig Russell**
ganador de los Premios Harvey y Eisner

Para mayores de 7 años.

EL DÍA DESPUÉS QUE SE MUDARON, CORALINE SALIÓ A EXPLORAR.



Cuando Coraline pasa a través de una puerta en la nueva casa de su familia, encuentra otra casa extrañamente similar a la suya (sólo que mejor). Al principio, las cosas parecen maravillosas. La comida es mejor que en su casa, y la caja de juguetes está llena con ángeles aleteando y cráneos de dinosaurios que se arrastran y cascabelean con sus dientes.

Pero allí hay otra madre y otro padre, y quieren que ella se quede y sea su hija. Quieren *cambiarla* y que nunca se vaya.

Coraline tendrá que luchar con su ingenio y con todas las herramientas que pueda encontrar si quiere salvarse y volver a su vida normal.

El aclamado artista P. Craig Russell trae el encantador y aclamado éxito de ventas de Neil Gaiman, **CORALINE** a nueva vida en esta adaptación a novela gráfica.

HarperCollinsPublishers